Triodo ng Kulay

LAMAN

Linggo ng Pagpapakasakit.....3

• Sa Matins • " mga oras: ' ' • Sa Liturhiya • Panalangin para sa konsagrasyon ng artos

Lunes ng Liwanag na Linggo..... 18

• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Liturhiya

Linggo ng Antipascha..... 30

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Liturhiya

Ikatlong Linggo pagkatapos ng Pagkabuhay, ang mga Banal na Babaying Nagdadala ng Mirra.....43

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Liturhiya

Ang Ika-apat na Linggo pagkatapos ng Pagkabuhay, tungkol sa lalaking paralisado.....67

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Liturhiya

Kalagitnaan ng Pentekostes..... 89

• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Liturhiya

Ikalimang Linggo pagkatapos ng Pagkabuhay, tungkol sa babaeng Samaria 103

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa

Ika-anim na Linggo pagkatapos ng Pagkabuhay, tungkol sa bulag na lalaki 129

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa

Ang Pagwawakas ng Kapistahan ng Pagkabuhay na Muli. 152

• Sa Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa

Ang Pag-akyat ng Panginoon..... 169

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Liturhiya

Ang Ika-pitong Linggo pagkatapos ng Pagkabuhay..... 189

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Liturhiya

Sabado ng Trinidad para sa mga yumao.....213

• Sa Dakilang Vespers • Sa serbisyong memorial • Sa Matins• Sa Banal na Liturhiya

Linggo ng Pentekostes.....231

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Liturhiya • Vespers ng Pagluhod

Lunes ng Espiritu Santo.....257

• Sa Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa

Linggo ng Lahat ng mga Santo..... 268

• Sa Maliit na Vespers• Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Liturhiya

Ang Linggo ng Lahat ng mga Santo na Nagliwanag sa Lupain ng Rusya 290

• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Liturhiya

ANG MALAWAK NA PAGSIKLAB NG KRISTO.
PASKO NG PAGSIBOL

SA MATINS

[Pagkatapos ng pagtatapos ng Matins, ang pari, na may dalang kandilang pinailawan mula sa walang hanggang lampara sa Banal na Altar, ay lumalabas sa pamamagitan ng Pintuan ng Hari at umaawit, na nananawagan sa mga mananampalataya na sindihan ang kanilang mga kandila:

Tono 5: Halina, tanggapin ang liwanag / mula sa hindi kumukupas na Liwanag, / at luwalhatiin si Cristo, / na nabuhay na mag-uli.

Ulitin ito ng parehong koro.] Pagkatapos ay umaalis tayo sa simbahan at naglalakad sa paligid nito, habang inaawit ang mga stichera, Tono 6:

Ang Iyong Pagkabuhay, O Kristo na Tagapagligtas, / ay inaawit ng mga anghel sa langit: / at ipagkaloob Mo sa amin dito sa lupa / na luwalhatiin Ka nang may dalisay na puso.

Kapag narating namin ang nakasarang pintuan ng simbahan [ang diácono ay nagpahayag: 'Upang tayo'y maging karapat-dapat:**' at binabasa namin ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, simula sa talata 70. Sa pagtatapos, inaawit natin:** 'Kaluwalhatian sa Iyo, aming Diyos, kaluwalhatian sa Iyo.**'] Pagkatapos, ang rektor, matapos insinsiyahan ang Banal na Ebanghelyo, ang mga ikon, ang lahat ng naroroon at ang nakasarang pintuan, na may hawak sa kanyang mga kamay ng isang nakasinding tatlong-sanga na kandelabro at ng Banal na Krus, ay ipinapahayag, habang iginuguhit ang tanda ng krus gamit ang insinsiyador:**

Luwalhati sa Banal, Magkakasang-ayong-Diwa, Nagbibigay-buhay at Hindi-maahating Trinidad, ngayon at palagi, at hanggang sa kawalang-hanggan ng mga kawalang-hanggan.

Koro: Amen.

Pagkatapos ay inaawit ng abbot nang tatlong beses:

Troparion, Tono 5

Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay tinalo Niya ang kamatayan / at ipinagkaloob Niya ang buhay / sa mga nasa mga kutkutan.

At inaawit ng koro ang parehong troparion nang tatlong beses.

Pagkatapos ay inihahayag ng abbot ang mga berso:

Taludtod 1: Magsitindig nawa ang Diyos at mangalat ang Kaniyang mga kaaway, / at tumakas nawa sa Kaniyang harapan ang mga napopoot sa Kaniya.

At pagkatapos ng bawat berso, inaawit namin ang troparion nang isang beses:

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 2: Tulad ng usok na naglalaho, gayon nawa'y maglaho sila, / tulad ng waks na natutunaw sa harap ng apoy.

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 3: Nang sa gayon, ang mga makasalanan ay mapawi sa harapan ng Diyos, / at ang mga matuwid ay magalak.

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 4: Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Kaluwalhatian:

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

At ngayon:

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Pagkatapos ay kumakanta nang malakas ang nagdiriwang: Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan.

Koro: At sa mga nasa libingan, / ipinagkaloob Niya ang buhay.

Pagkatapos ay ang Dakilang Litaniya: Manalangin tayo sa Panginoon nang may kapayapaan: **at iba pa.**

[Panalangin 1] at ang aklamasyon: Sapagkat sa Iyo ang buong kaluwalhatian:

Koro: Amen.

KANON

Inawit ni San Juan ng Damasco, tono 1; ang mga irmos ay inaawit sa tono 4, samantalang ang mga troparion ay inaawit sa tono 12 na may tugma: 'Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay'. Ang bawat koro ay magkasunod na inaawit ang mga irmos. Sa pagtatapos ng bawat awit, ang katavasia: ang parehong irmos, na sinusundan ng buong troparion na 'Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay', tatlong beses.

Sinisimulan ng tagapangulo ang bawat awit ng kanon at nagsasinsilyo sa mga banal na ikon, sa parehong koro at sa mga klero ayon sa wastong pagkakasunod-sunod; pagkatapos ng bawat awit ay may maikling ektenia sa labas ng altar, isang panalangin at isang aklamasyon mula sa altar. Pagkatapos ng unang awit, ang koro sa kanan ang umaawit; pagkatapos ng ikatlong awit, ang koro sa kaliwa naman.

Awit 1

Irmos: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Paskua! Paskua ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na ating Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Linisin natin ang ating mga puso at masdan / si Cristo na sumisikat / sa di-mapalapit na liwanag ng Pagkabuhay, / at marinig natin nang malinaw ang kaniyang sinasabi: 'Magalak!' / habang inaawit natin *ang awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Magalak ang langit na marapat, / magsaya ang lupa, / ipagdiwang ng buong sanlibutan, / ang nakikita at ang hindi nakikita: / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, bukal ng walang hanggang kagalakan.

Katavasia: Ang Araw ng Pagkabuhay: **At ang troparion:** Si Cristo'y nabuhay: **(3).**

Ang Maliit na Ektenia, [dasal 2] at ang aklamasyon: Sapagkat Iyo ang kapangyarihan, at Iyo ang kaharian, at ang lakas, at ang kaluwalhatian, ng Ama, at ng Anak, at ng Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kailanman ng mga kapanahunan.

Awit 3

Irmos: Halina, uminom tayo ng bagong inumin, / hindi yaong himalang nagmula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siyang ating kinalalagyan.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ngayon ay napupuno ng liwanag ang lahat, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa: / ipagdiwang ng buong nilikha ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na siyang pinagtibay nito.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Kahapon inilibing ako sa Iyo, Kristo, / – kasama Mo na nabuhay, ako'y bumabangon ngayong araw; / kahapon ipinako ako sa krus kasama Mo: / parangalan Mo ako sa Iyo, O Manunubos, / sa Iyong Kaharian!

Katavasia: Halina, tayo'y uminom ng bagong inumin: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay: **(3).**

Ang Maliit na Ektenia, [panalangin 5], at ang aklamasyon: Sapagkat Ikaw ang aming Diyos, at sa Iyo namin iniaalay ang kaluwalhatian, sa Ama, at sa Anak, at sa Banal na Espiritu, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan ng mga kawalang-hanggan.

Ipakoia, tono 4

Ang mga babaeng dumating kasama ni Maria bago sumikat ang araw / at natagpuan ang bato na natanggal sa libingan, / ay narinig mula sa Anghel: 'Yaong naninirahan sa walang hanggang liwanag— / bakit ninyo Siya hinahanap sa gitna ng mga patay na parang isang tao? / Tingnan ang mga pambalot sa katawan, / tumakbo at ipahayag sa buong mundo / na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, na pinatay ang kamatayan, / sapagkat Siya ang Anak ng Diyos, ang Tagapagligtas ng sangkatauhan!'

Awit 4

Irmos: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay sumaamin sa atin / at ipakita sa atin ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito—kaligtasan para sa sanlibutan, / sapagkat si Cristo'y nabuhay na mag-uli, / bilang ang Makapangyarihan'.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si Cristo ay lumitaw bilang asawang lalaking nagbukas ng sinapupunan ng dalaga; at bilang inihain na pagkain, Siya ay tinatawag na Kordero; at dahil walang kapintasan—hindi nahawahan ng karumihan—Siya ang ating Pista ng Paglabas; at bilang tunay na Diyos, Siya ay tinatawag na ganap.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Tulad ng isang taong gulang na kordero, / para sa atin – isang maringal na korona, / ang Pinagpala, kusang-loob na pinatay para sa lahat, / *bilang* nagpapalinis na Pista ng Paglabas, / at muling sumikat sa atin mula sa libingan / bilang maringal na Araw ng Katuwiran.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si David, ang ninuno ng Diyos, / tumalon at sumayaw sa harap ng Kaban, na parang nasa anino; / ngunit tayo, ang banal na bayan ng Diyos, / sa pagkatuparan ng mga larawan, / magalak tayo, na pinukaw ng Diyos, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, ang Makapangyarihan.

Katavasia: Sa banal na bantayan: **At ang tropario:** Si Cristo'y muling nabuhay: **(3).**

Ang Maliit na Ektenia, [panalangin 3] at ang aklamasyon: Sapagkat Ikaw ang mabuti at mapagkawanggawang Diyos, at sa Iyo namin iniaalay ang kaluwalhatian, sa Ama at sa Anak at sa Espiritu Santo, ngayon at palagi at hanggang sa kailanman ng mga kailanman.

Awit 5

Irmos: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw / at, sa halip na kadiliman, maghandog tayo ng awit sa Panginoon, / at makikita natin si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Balik-awit: **Siya'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Nang masdan ang walang-hanggang habag Mo, O Kristo, yaong nakagapos sa tanikala ng impiyerno ay nagmadali tungo sa liwanag na may masayang mga hakbang, pinupuri ang walang-hanggang Paskwa.

Balik-Awit: **Siya nga'y muling nabuhay sa mga patay.**

Lumapit tayo kay Cristo na may sulo sa ating mga kamay, / na lumalabas mula sa libingan na parang nobyo, / at ipagdiwang nating sama-sama / kasama ng nagagalak na *himpapawid* na hukbo / ang makapagliligtas na Paskwa ng Diyos.

Katavasia: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw: **At ang tropario:** Si Cristo'y muling nabuhay: **(3).**

Ang Maliit na Ektenia, [dasal 10] at ang aklamasyon: Sapagkat banal at kaluwalhatiang-luwalhati ang Pinakamahal at Marilag na Ngalan Mo, ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, ngayon at palagi at hanggang sa kailanman ng mga kailanman. Amen.

Awit 6

Irmos: Pababa Ka sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag Mo ang walang hanggang mga kandado / na naghawak sa mga bilanggo sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng mula sa balyena, O Jonas, / bumangon Ka mula sa libingan.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Hindi mo sinira ang mga selyo, O Kristo, / bumangon Ka mula sa libingan, / nang hindi mo sinaktan *ang sinapupunan* ng Birhen / sa Iyong kapanganakan, / at binuksan Mo sa amin ang mga pintuan ng paraiso.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Akong Tagapagligtas, / buhay at hindi pinatay na handog! / Inialay Mo ang Sari Mo, bilang Diyos, / kusang-loob sa Ama, / Ipinabangon Mo kasama Mo / ang karaniwang ninuno na si Adan, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba.

Katavasia: Pumanaog Ka sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay: **(3).**

Ang Munting Ektenia, [panalangin 6] at ang aklamasyon: Sapagkat Ikaw ang Hari ng sanlibutan at Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa, at sa Iyo kami nag-aalay ng kaluwalhatian, sa Ama at sa Anak at sa Banal na Espiritu, ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan ng mga panahon.

Kontakion, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, Kristo aming Diyos, / sumigaw ka sa mga Babaying Nagdadala ng Mirra: 'Magalak!' / at nagkaloob ka ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Ikos: Ang Araw *na umiiral* bago pa ang araw, / na minsang bumaba sa libingan, / nang lumabas bago pa sumikat ang ganap na liwanag, / hinanap ng mga birheng may dalang mira na parang liwanag ng araw, / at nagtawagan sila sa isa't isa: / 'O mga kaibigan, pahiran natin ng mabangong langis ang katawan, / na humihinga ng buhay at nakalibing, / ang laman *Niya na* nagbabangon sa nalagpak na Adan, / na nakahiga sa kutkutan. / Tayo'y magtungo, tayo'y magmadali, na parang mga Magi, at sumamba, / at maghandog ng mira bilang handog / sa Kaniya na nakabalot, hindi na sa lampin, kundi sa pambalot; / at tayo'y magluksa at sumigaw: / 'O Panginoon, bumangon, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog!'

Sinaxaryon.

Dalit ng Linggo

Matapos masaksihan ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang sala. / Sinásamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Banal Mong Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Kabanal-banalang Ngalan Mo. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Pagkatapos: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / ipinagkaloob sa atin ang buhay na walang hanggan / at malaking kaawaan. **(3)**

Himno 7

Irmos: Siya na nagligtas sa mga kabataan mula sa pugon, / nang maging tao, / nagdurusa bilang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / binibihisan ang mortal na kalikasan ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / Siya na pinagpala / Diyos ng mga ninuno at pinakadakilang kaluwalhatian.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Ang mga kababaihang pantas sa Diyos / ay nagmadali sa Kayo dala ang mabangong halamang-gamot. / Ngunit Siya na hinanap nila na parang mortal na may luha, / *ay* masayang sinamba nila *bilang* buhay na Diyos, / at ipinahayag nila ang hiwaga ng Paskuwa / sa Inyong mga alagad, O Kristo.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ipinagdiriwang natin ang pagkatalo ng kamatayan, / ang pagkawasak ng impyerno, / ang simula ng isang panibagong—walang hanggang—buhay, / at sa matinding kagalakan ay inaawit natin *ang* Niya na nagawa ito /—ang Pinagpala / na Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Tunay na banal / at karapat-dapat sa bawat pagdiriwang / ang gabing ito, mapagligtas at maningning, / ang paunang tanda ng liwanag-taglay na Araw ng Pagkabuhay, / na kung saan ang walang hanggang Liwanag / ay sumiklab mula sa libingan sa laman para sa lahat.

Katavasia: Siya na nagligtas sa mga kabataan mula sa pugon: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay: **(3).**

Ang Maliit na Ektenia, [panalangin 7] at ang aklamasyon: Pagpalain at luwalhatiin ang kapangyarihan ng Kabanalan ng Templo, ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan ng mga panahon.

Awit 8

Irmos: Ang matagal nang inaabangang banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang kapistahan ng mga kapistahan / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Koro: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Halina, *tikman natin* ang bagong bunga / ng ubas, / ng banal na kagalakan, / sa kagalang-galang na araw ng Pagkabuhay, / at makibahagi tayo sa Kaharian ni Cristo, / na inaawit ang Kanyang papuri bilang Diyos magpakailanman.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Itaas mo ang iyong mga mata, Siyon, at tumingin ka sa paligid: narito, ang iyong mga anak ay nagtipon sa iyo, na parang mga bituin na kumikislap sa biyaya ng Diyos, mula sa kanluran, at sa hilaga, at sa dagat, at sa silangan, pinupuri ang Cristo sa iyo magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Trinidad, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

Dalit sa Trinidad: Ang Ama na Makapangyarihan, at ang Salita, at ang Espiritu, / Isang Pagkatao sa tatlong Persona, / Pinakamataas at Pinakadiyos! / Sa Iyo kami binabinyagan / at pinupuri Ka magpakailanman.

Katavasia: Ang matagal nang inaabangan at banal na araw: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay: **(3).**

Ang Munting Ektenia, [panalangin 8] at ang aklamasyon: Sapagkat pinapala ang Iyong lubos na banal na Ngalan, at niluluwalhati ang Iyong Kaharian, ng Ama at ng Anak at ng Banal na Espiritu, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan ng mga panahon.

Awit 9

Magalak, O kaluluwa ko, / kay Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / na muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw.

At ang irmos: Sumilay, sumilay, Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumikat sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, Siyon! / At ikaw, O Dalise Magandang Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

At ang ikalawang koro ay kumakanta ng parehong tugma at irmos.

Pagkatapos ay inaawit ng unang koro ang ikalawang tugma: Purihin, O kaluluwa ko, / Siya na kusang nagdusa, at inilibing, / at muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw.

At ang irmos: Sumigla ka, sumigla ka, O Bayang Bagong Herusalem:

At ang ikalawang koro ay kumakanta ng parehong tugma at irmos.

Pagkatapos ay inaawit ng unang tinig ang ikatlong tugma: Si Cristo ang bagong Páskwa, / ang buhay na handog, ang Kordero ng Diyos, / na nag-aalis ng kasalanan ng sanlibutan.

O banal, O minamahal, / O pinakamayaman ng Tiyong salita! / Sapagkat hindi Ka nangakong walang kabuluhan / na sasamahan Mo kami hanggang sa katapusan ng panahon, O Kristo! / Nakakapit sa Kanya *bilang* angkla *ng aming* pag-asa, / kami, ang mga mananampalataya, ay nagagalak!

At inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at troparion.

Pagkatapos ay inaawit ng unang tinig ang ikaapat na taludtod: Inihayag ng anghel sa Pinagpala: / 'Magalak, O Dalagang Malinis! / At muli sinasabi ko: Magalak! / Ang Anak mo'y muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak!) **At ang troparion:** O banal, O minamahal:

At inaawit ng ikalawang tono ang parehong tugma at troparion.

Pagkatapos, ang unang tinig: Nang matulog Ka, gisingin Mo ang mga patay ng mga panahon, / sa pamamagitan ng isang maharlika at makapangyarihang tinig, / na parang leon *na nagmula* sa Juda. **At ang troparion:** O Makadiyos, O Minamahal:

At ang ikalawang koro: Tumakbo si Maria Magdalena sa libingan / at, nang makita si Cristo, / sinimulan Niya Siyang tanungin na parang siya ang hardinero. **At ang troparion:** O Banal na Isa, O Minamahal:

Unang tagpo: Ang Anghel, na napapalibutan ng liwanag, ay sumigaw sa mga babae: / 'Tigilan ang pag-iyak, / sapagkat nabuhay na mag-uli si Cristo!'

O Dakila at Pinakabanal na Paskwa, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ng Diyos, at Kapangyarihan! / Ibigay mo na kami'y lubos na magsanib sa Iyo / sa walang-hanggang maliwanag na araw ng Iyong Kaharian.

Ikalawang taludtod: Si Cristo'y muling nabuhay, tinalo ang kamatayan / at binuhay ang mga patay *na kasama Niya*. / Magalak, O bayan! **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Paskwa:

Unang tono: Sa araw na ito ang buong nilikha / ay nagagalak at nag-uumayaw, / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay at ang impyerno'y natalo. **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Pasko:

Ikalawang tono: Sa araw na ito ay tinalo ng Panginoon ang impyerno, / binuhay ang mga bihag / na matagal nang hawak nito mula pa noong unang panahon at matibay na nakapitan *nito*. **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Paskwa:

Unang tono: Purihin, O kaluluwa ko, ang kapangyarihan / ng hindi nahahating Pagkadiyos sa tatlong Persona. **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Pasku:

Ikalawang tono: Magalak, O Birhen, magalak! / Magalak, O Pinagpala, magalak, O Pinadakila: / sapagkat ang iyong Anak ay muling nabuhay / sa ikatlong araw mula sa libingan. **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Paskwa:

Sa wakas, inaawit ng unang tono ang unang pag-uulit: Magalak, O kaluluwa ko, / kay Kristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / na muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw.

At ang irmos: Sumilay, sumilay, Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumikat sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, Siyon! / At ikaw, O Dalise Magandang Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang ikalawang tugma: Purihin mo, O kaluluwa ko, / Siya na kusang nagdusa at inilibing, / at muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw. **At ang irmos:** Sumigla ka, sumigla:

Pagkatapos ay sabay na inaawit ng parehong koro ang irmos at troparion: Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3).**

Ang Maliit na Ektenia, [dasal 11] at ang aklamasyon: Sapagkat ang lahat ng makalangit na kapangyarihan ay pumupuri sa Iyo, at sa Iyo namin iniaalay ang kaluwalhatian, sa Ama at sa Anak at sa Banal na Espiritu, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kailanpa man.

Exapostilarion

Sa katawan ay natulog Ka bilang mortal, / Ikaw, O Hari at Panginoon, / nabuhay na mag-uli sa ikatlong araw, / binuhay Mo si Adan mula sa pagkabulok at pinawalang-bisa ang kamatayan. / Ang Paskua ng hindi pagkabulok, / ang kaligtasan ng sanlibutan! **(3)**

Sa 'Puripikasyon'
Domingo stichera, sa ika-apat na tono, tono 1

Purihin Siya sa Kanyang kapangyarihan, / purihin Siya sa karakalan ng Kanyang kadakilaan.

Kinaririnig namin ang Iyong / nakapagliligtas na paghihirap, O Kristo, / at pinupuri namin ang Iyong Pagkabuhay.

Purihin Siya sa tunog ng mga trumpeta, / purihin Siya sa mga salterio at lira.

Pagkatapos mong tiisin ang Krus, at pawiin ang kamatayan, at muling nabuhay mula sa mga patay, ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa aming buhay, O Panginoon, bilang ang Makapangyarihan sa lahat.

Purihin Siya sa tunog ng timpani at sa koro, / purihin Siya sa mga kwerdas at organo.

Ikaw na tinalo ang impyerno at itinaas ang sangkatauhan / sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, O Kristo, / ipagkaloob sa amin, na may malinis na puso, / na ikawawari Ka at papurihan Ka.

Purihin Siya sa pamamagitan ng malalambing na simbal, purihin Siya sa pamamagitan ng mga simbal na nag-uugong. / Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga!

Pinupuri ang Kanyang pagpapakababa na angkop sa Diyos, / inaawit ka namin, O Kristo: / Ika'y ipinanganak mula sa Birhen at hindi kailanman pinaghiwalay sa Ama; / nagdusa ka bilang tao / at kusang-loob na tinanggap ang Krus; / muling nabuhay ka mula sa libingan, lumabas *mula rito* na parang mula sa isang palasyo, upang iligtas ang mundo. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Pagkatapos ay sabay na kumakanta ang dalawang koro:

Stichera ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 5

Stich: Magsitindig ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.

Ang Banal na Pasko ng Pagkabuhay ay sumapit sa atin ngayong araw, / – isang bagong, banal na Pasko ng Pagkabuhay, / isang misteryosong Pasko ng Pagkabuhay, isang Pasko ng Pagkabuhay na iginagalang ng lahat. Pasko ng Pagkabuhay – si Kristo ang Tagapagligtas; Pasko ng Pagkabuhay na walang kapintasan; Pasko ng Pagkabuhay na kagalang-galang; Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya; Pasko ng Pagkabuhay na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso; Pasko ng Pagkabuhay na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: Tulad ng paglalaho ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.

Yumaon kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak, magsaya at magdiwang, O Jerusalem, / sapulot mo'y nasilayan si Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Nawa'y mapawi ang mga makasalanan sa harapan ng Diyos, / at magalak ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, nang madaling araw, / nang kanilang mapunta sa libingan ng Tagapagbigay ng Buhay, / ay may nasumpungang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya'y* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya tayo at magalak dito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magyakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumilay na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na nagsasabi: / 'Magsiya at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 5: Ang Araw ng Pagkabuhay! / At magliwanag tayo sa kagalakan / at magyakapan tayo; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / At sa mga napopoot sa atin, / – patawarin natin ang lahat dahil sa Pagkabuhay na Mag-uli / at sa gayon ay ipahayag natin: / 'Si Cristo'y nabuhay na mag-uli sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga kutkutan!'

Pagkatapos: Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3), at inuulit-ulit natin itong inaawit habang hinihimas ang krus.**

At naghahalikan ang mga kapatid. Pagkatapos ng paghalik ng mga pari at diyakono sa santuwaryo, lumalabas ang rektor, bitbit ang Banal na Krus, at tumitigil sa harap ng Pintuan ng Hari. Gayundin, nakatayo sa kanyang kanan ang iba pang mga pari at diyakono, na may hawak na Banal na Ebanghelyo at mga ikon sa kanilang mga kamay. At ang bawat isa sa simbahan ay lumalapit nang paisa-isa, yumuyuko sa rektor at hinalikan ang Banal na Krus at ang mismong rektor sa labi, sabay sabing: 'Tumindig ang Cristo sa mga patay', na sinasagot naman nito: 'Tunay ngang Tumindig Siya'. Sa parehong paraan, hinalikan din nila ang iba na nakatayo sa kanan ng rektor. Namamayani ang katahimikan sa simbahan, at pagkatapos ng paghahalikan, lahat ay nakatayo at nakikinig sa

ang ating Banal na Ama na si Juan,
Arkiyesobispo ng Constantinople, si Crisostomo,
habang inihahatid niya ang kaniyang homiliya sa banal at maningning na araw na ito
ng maluwalhati at makapagliligtas na Pagkabuhay na Muli
ni Cristo, aming Diyos

Hayaan ang mga deboto at mga umiibig sa Diyos na magsaya sa magandang at maningning na pagdiriwang na ito. Hayaan ang matalinong alipin na masayang pumasok sa kagalakan ng kanyang Panginoon. Hayaan ang mga nagpagal habang nag-aayuno na tanggapin ngayon ang kanilang denarius. Hayaan ang mga nagtrabaho mula pa sa unang oras na tanggapin ngayon ang kanilang makatarungang gantimpala. Kung may dumating pagkatapos *ng* ikatlong *oras*, magsimula silang magdiwang nang may kagalakan. Kung may dumating pagkatapos ng ika-anim, huwag silang mag-alangan, sapagkat wala silang napapala. Kung may naantala pa nga hanggang sa ikasiyam, lumapit sila nang walang pag-aatubili. Kung ang sinuman ay nakarating lamang sa ika-labing-isang oras, huwag silang matakot na sila ay naantala, sapagkat ang Panginoon, na bukas-palad, ay tinatanggap ang huli na gaya ng una: Naghahandog Siya ng lugar ng pahinga para *sa mga dumarating* sa ika-labing-isang *oras*, gaya ng para sa mga nagtrabaho mula pa sa una; at nagpapakita Siya ng awa sa huli, at inaalagaan ang una; at nagbibigay Siya sa isa at nagkakaloob sa isa pa; tinatanggap Niya ang mga gawa at tinatanggap ang hangarin; pinahahalagahan Niya ang gawa at pinupuri ang hangarin. Kaya't pumasok tayong lahat sa kagalakan ng ating Panginoon – at pareho ang unang at ang huli ay makakatanggap ng kanilang gantimpala. Mayaman at mahirap, magsaya kayong magkasama. Ang mapigil sa sarili at ang pabaya, parangalan ang araw na ito. Ikaw na nag-ayuno at ikaw na hindi, magalak kayo ngayon. Puno ang hapag – makilahok nawa ang lahat. Dakila ang piging – huwag

nawang umuwi ang sinumang nagugutom. Damhin nawa ng lahat ang piging ng pananampalataya; makibahagi nawa ang lahat sa kayamanan ng kabutihan. Huwag nawang maghinagpis ang sinuman sa kanilang kahirapan, sapagkat ang Kaharian ay dumating para sa lahat. Huwag magmalungkot ang sinuman dahil sa kanilang mga kasalanan, sapagkat sumikat ang kapatawaran mula sa libingan. Huwag matakot ang sinuman sa kamatayan, sapagkat pinalaya tayo ng kamatayan ng Tagapagligtas: Siya na bihag ng kamatayan ay winasak ito. Siya na bumaba sa impyerno ay nagtagumpay laban sa impyerno. Pinuno Niya ng kagalakan ang mga nakatikim ng Kanyang laman. At si Isaias, na humula nito, ay sumigaw: 'Ang impyerno,' wika niya, 'ay nagdusa nang matindi nang masalubong ka nito sa ilalim ng lupa.' Matindi, sapagkat ito'y pinawalang-bisa; matindi, sapagkat ito'y hinamak; Mapait, sapagkat siya ay pinatay; mapait, sapagkat siya ay winasak; mapait, sapagkat siya ay nabihag. Siya ay nagkatawang-tao, at *bigla* niyang nakasagupa ang Diyos; siya ay naging tao sa lupa, subalit nakasagupa ang Langit; siya ay nagkatawang-tao ayon sa kaniyang nakita, at bumagsak dahil sa hindi niya nakita. Kamatayan, nasaan ang iyong tuka? Impiyerno, nasaan ang iyong tagumpay? Si Cristo'y muling nabuhay – at kayo'y tinalo. Si Cristo'y muling nabuhay – at ang mga demonyo'y bumagsak. Si Cristo'y muling nabuhay – at ang mga Anghel ay nagagalak. Si Cristo'y muling nabuhay – at ang buhay ay nagwagi. Si Cristo'y muling nabuhay – at wala nang patay na naiwan sa libingan. Sapagkat si Cristo, nang muling nabuhay mula sa mga patay, ay naging panganay sa mga napatid. Sa Kanya ang kaluwalhatian at kapangyarihan magpakailanman. Amen.

Tropario, Tono 8, kay San Juan de Goldenbibig

Ang biyaya ng iyong mga labi, na sumiklab na parang nagliliyab na liwanag, / ay nagbigay-liwanag sa sansinukob; / tinipon mo para sa mundo ang kayamanan ng pagkamapamaraan, / at ipinakita mo sa amin ang tuktok ng kababaang-loob. / Ngunit, sa pagtuturo sa amin ng iyong mga salita, / Ama Juan Chrysostom, / ipanalangin mo sa Salita, si Cristo na aming Diyos, para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Pagkatapos ay ang litaniya: Mahabagis Ninyo sa amin, O Diyos; at Ihain natin ang ating panalangin sa umaga sa Panginoon:

Diakono: Karunungan.

Koro: Pagpalain.

Pari: Pinagpala ang Cristo, Diyos natin, ngayon at palagi, at hanggang sa kawalang-hanggan.

Koro: Amen. Pagtibayin mo, O Diyos, ang banal na Orthodox na pananampalataya at ang mga Orthodox na Kristiyano magpakailanman.

Pagkatapos, ang pari, na may hawak ng krus, sa halip na: 'Kaluwalhatian sa Iyo, Kristo aming Diyos', **ay umaawit:** 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, at sa kamatayan ay sinipa ang kamatayan'.

Koro: At sa mga nasa libingan, ipinagkaloob Niya ang buhay.

Pagpapaalam

Si Cristo, na muling nabuhay mula sa mga patay, na sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay winala ang kamatayan at nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga libingan, ang ating tunay na Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kanyang Pinakabanal na Ina, ng mga banal, kagalang-galang at pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay mahabaginin Nawa tayo at iligtas Nawa tayo, sapagkat mabuti Siya at mahilig sa tao.

Pagkatapos, itinataas ang krus, sinasabi niya: Si Cristo'y muling nabuhay! **(3)**

Koro: Siya'y tunay na muling nabuhay! **(3)**

At inaawit natin ang konklusyon: Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay: **tatlong beses, ang buong troparion. At tinatapos natin ang pag-awit:** At ipinagkaloob Niya sa atin ang buhay na walang hanggan, / sinasamba namin ang Kanyang tatlong-araw na Pagkabuhay.

Pagkatapos ang koro: Ang ating dakilang panginoon at ama **(pangalan)**, Ang Kanyang Kabanalan ang Patriarka ng Moscow at ng buong Rusya, at ang ating panginoon Ang Kanyang Kagalang-galang

(pangalan), Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – titulo ng diyosesis)**, ang ating lupain ng Rusya na pinoprotektahan ng Diyos, ang abbot at ang mga kapatid ng banal na monasteryo na ito **(o: ang rektor, ang mga kapatid at ang mga parokyano ng banal na simbahan na ito)** at ang lahat ng mga Ortodoksong Kristiyano, O Panginoon, panatilihin mo sa loob ng maraming taon pa.

At hahalikan namin ang Banal na Krus na hawak ng pari.

ANG MGA ORAS PARA SA BANAL NA PASKO NG PAGKABUUHAY

Mula sa araw na ito, unang araw ng Banal at Dakilang Linggo ng Pasko ng Pagkabuhay, hanggang Sabado, ang mga Oras, ang Gabiang Dasal at ang Vespers ay inaawit nang sumusunod:

Ipinapahayag ng pari: Pagpalain ang ating Diyos ngayon at palagi, at hanggang sa walang hanggan ng mga panahon.

At tayo'y sumasagot: Amen. Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / sa Kanyang kamatayan ay tinalo Niya ang kamatayan / at ipinagkaloob Niya ang buhay / sa mga nasa mga kutkutan. **(3)**

Ang Himno ng Pagkabuhay Pagkatapos ay inaawit ang Himno ng Pagkabuhay.

Naitagpo ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at niluluwalhati ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / dumating ang kagalakan sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, na nagtiis ng pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Ipakoï, Tono 4

Ang mga babaeng sumama kay Maria bago sumapit ang madaling-araw / at nakita ang bato na natanggal sa libingan, / ay narinig mula sa Anghel: 'Yaong naninirahan sa walang hanggang liwanag— / bakit ninyo Siya hinahanap sa gitna ng mga patay na parang isang tao? / Tingnan ninyo ang mga pambalot sa katawan, / tumakbo kayo at ipahayag sa buong mundo / na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, na pinaslang ang kamatayan, / sapagkat Siya ang Anak ng Diyos, ang Tagapagligtas ng sangkatauhan!"

Kontakion, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, Kristo aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng may dalang mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Troparion

Sa hukay sa laman, ngunit sa Hades kasama ang Iyong kaluluwa bilang Diyos, / at sa Paraiso kasama ang tulisan, / at sa trono Nasa, O Kristo, kasama ang Ama at ang Espiritu, / pinupuno Mo ang lahat ng bagay, O Walang-Hanggan.

Kaluwalhatian: Tagapagdala ng buhay, tunay na pinakamagandang paraiso, at mas maliwanag kaysa sa anumang palasyong kaharian, ang Kaban mo ay lumitaw, O Kristo, ang bukal ng ating pagkabuhay na mag-uli.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: O banal at pinabanal na Tahanan ng Kataas-taasan, magalak ka! / Sapagkat sa pamamagitan Mo, O Ina ng Diyos, ipinagkakaloob ang kagalakan sa mga sumisigaw: / 'Pinagpala ka sa mga babae, / O lubos na dalisay na Reyna!'

Panginoon, maawa ka **(40)**, **Luwalhati, at ngayo'n:**

Pinupuri ka namin, na sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa walang kapantay na kaluwalhatian ng mga Serapin, / ay nagluwal bilang birhen sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain mo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Saserdote: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng ating mga banal na ama, O Panginoong Jesucristo, aming Diyos, kaawaan Mo kami.

At sinasabi namin: Amen.

At muli nating inaawit: Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3)**, Himno, at ngayo'y: Panginoon, kaawaan **(3)**, Pagpalain mo kami.

At ang pagpapauwi ng unang oras.

Sa parehong paraan, inaawit ito sa ikatlo at ikaanim na oras bago ang Liturhiya. Gayundin bago ang Vespers, sa ikasiyam na oras; at isang beses sa Matins; at pati na rin sa Opisina sa Hatinggabi.

Kung hindi ipinagdiriwang ang Liturhiya, sa halip na mga awit ng ikon, inaawit namin: Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay: (3) Pagkatapos naming masdan ang Pagkabuhay ni Cristo: (1) Ang mga babaeng dumating kasama ni Maria bago sumikat ang araw: (1) Kaluwalhatian, Kontakion: Bagaman bumaba Ka sa libingan, O Walang-Kamatayan: At ngayon: Ang Nag-iisang Anak at Salita ng Diyos: Pagkatapos ang 'Pinagpala' kasama ang mga troparion mula sa kanon, kantiko 3 at 6. Pari: Karunungan. Pagbasa mula sa Epistola at Ebanghelyo. Pagkatapos: Alalahanin Mo kami, O Panginoon: Himig ng Langit: Ang Kredong Niceno-Constantinopolitanong, 'Ipatawad, patawarin, alisin': Ama Namin: Kontakion: Bagaman pababa Ka sa libingan, O Walang-Kamartir: Luwalhati, at ngayon: Ang Theotokos: Ang Banal at Pinabanal na Tabernakulo: O Panginoon, maawa Ka (40). Pagkatapos: Isang Banal, Isang Panginoon, si Jesucristo, sa kaluwalhatian ng Dios Ama. Amen. Pagkatapos, sa halip na: 'Ang pangalan ng Panginoon ay: Si Cristo'y nabuhay na mag-uli:' (3), at ang Awit 33, hanggang sa mga salitang: 'hindi sila magkukulang sa anumang mabuting bagay', at ang pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Sinisimulan ng diakono: Pagpalain ninyo, Ginoo.

Ang Rektor: Pagpalain ang kaharian ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan ng mga panahon. Amen.

Koro: Amen.

At ang nangunguna, kasama ang mga nasa santuwaryo, ay kumakanta:

Troparion, Tono 5

Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay tinalo Niya ang kamatayan / at ipinagkaloob Niya ang buhay / sa mga nasa mga libingan.

At inaawit ng kongregasyon ang parehong troparion nang tatlong beses.

Pagkatapos ay ipinapahayag ng nagsasagawa ang mga taludtod:

Taludtod 1: Bumangon nawa ang Diyos at mangalat ang Kaniyang mga kaaway, / at tumakas nawa sa Kaniyang harapan ang mga nagmamuhod sa Kaniya.

At pagkatapos ng bawat berso, inaawit natin ang troparion nang isang beses:

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 2: Tulad ng paglaho ng usok, gayon nawa'y maglaho sila, / tulad ng pagkatunaw ng waks sa harap ng apoy.

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 3: Nang sa gayon, ang mga makasalanan ay mapawi sa harapan ng Diyos, / at ang mga matuwid ay magalak.

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 4: Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Kaluwalhatian:

Troparion: **Siya nga ang Cristo na muling nabuhay mula sa mga patay:**

At ngayon:

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Pagkatapos ay kumakanta nang malakas ang nagdiriwang: Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay, / sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay winawasak Niya ang kamatayan.

Koro: At sa mga nasa mga libingan, ipinagkaloob Niya ang buhay.

Pagkatapos ay ang Dakilang Litaniya: Manalangin tayo sa Panginoon nang may kapayapaan: **at iba pa.**

Panalangin 1, antiphona at aklamasyon: Sapagkat sa Iyo ang buong kaluwalhatian:

Koro: Amen.

Antifona 1, Tono 2

Taludtod 1: Sumigaw kayong may tuwa sa Panginoon, / buong daigdig!

Sa pamamagitan ng paghahain ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Sumigaw kayong may tuwa sa Panginoon, buong daigdig; / awitan ninyo ang Kanyang pangalan, parangalan ninyo Siya sa pamamagitan ng papuri! Awit 65:1–2

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Sabihin sa Diyos: 'Kahanga-hanga ang mga gawa Mo! / Sa laki ng kapangyarihan Mo, sasailalim sa Iyo ang Iyong mga kaaway.' Awit 65:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 4: Mababa ang buong lupa sa harap Mo at magkanta sa Iyo, / magkanta sila sa pangalan Mo, O Kataas-taasan! Awit 65:4

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: O Diyos, maawa ka sa amin / at pagpalain mo kami.

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nabuhay na mag-uli, / habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami, / sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha at maawa ka sa amin. Awit 66:2

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na nabuhay na mag-uli, / habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Upang malaman nila ang daan Mo sa lupa, / at ang kaligtasan Mo sa gitna ng lahat ng mga bansa. Awit 66:3

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na muling nabuhay mula sa mga patay, / sa Kanya'y umaawit kami: Alleluia.

Taludtod 4: Purihin ka ng mga bansa, O Diyos, / purihin ka ng lahat ng mga bansa. Awit 66:4

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na muling nabuhay mula sa mga patay, / sa Kanya'y umaawit kami: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 5

Taludtod 1: Bumangon nawa ang Diyos / at mangalat nawa ang Kaniyang mga kaaway. Awit 67:2

Tropario, tono 5

Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga kutkutan.

Taludtod 2: Bumangon nawa ang Diyos, at mangalat ang kaniyang mga kaaway; / at tumakas nawa sa kaniyang harapan ang mga naglálaho sa kaniya.

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 3: Tulad ng usok na naglalaho, gayon nawa'y maglaho sila, / tulad ng waks na natutunaw sa harap ng apoy. Awit 67:3A

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay na:**

Taludtod 4: Ngunit ang mga makasalanan ay mapawi sa harap ng Diyos, / at ang mga matuwid ay magalak, / magdiwang sila sa harap ng Diyos. Awit 67:3B–4

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod ng pagpasok

Purihin ninyo ang Diyos sa inyong mga pagtitipon, / ang Panginoon, mula sa mga bukal ng Israel. Awit 67:27

Troparion: **Siya'y nabuhay na mag-uli:**

Ipakoï, tono 4

Ang mga babaeng sumama kay Maria bago sumapit ang madaling-araw / at nakita ang bato ng libingan na natanggal, / ay narinig mula sa Anghel: 'Yaong naninirahan sa walang hanggang liwanag, / bakit ninyo Siya hinahanap sa mga patay na parang isang tao? / Tingnan ninyo ang mga pambalot sa bangkay, / tumakbo kayo at ipahayag sa buong mundo / na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, na pinatay ang kamatayan, / sapagkat Siya ang Anak ng Diyos, ang Tagapagligtas ng sangkatauhan!'

Kaluwalhatian, at ngayon, ang kontakion, tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, Kristo na aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng maydala ng mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Sa halip ng Trisagion: Kayo ngang mga nabinyagan kayo kay Cristo, / kayong *lahat* ay nakaputod kay Cristo. / Alleluia. **(3)**

[Ang Paskwalyang pagsisimula ng Liturhiya, ang mga antifona, 'Kayong lahat na nabinyagan kayo kay Cristo:' ang berso ng Komunyon at ang buong Paskwalyang pagtatapos ng Liturhiya ay inaawit sa buong Liwanag na Linggo.]

Prokeimenon, tono 8

Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito.

Taludtod: Purihin ang Panginoon, sapagkat mabuti Siya; ang awa Niya ay magwawakas magpakailanman. Awit 117:24, 1

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, simula 1A

Isinulat ko sa iyo ang unang aklat, Teófilo, tungkol sa lahat ng ginawa at itinuro ni Jesus mula sa pasimula hanggang sa araw na siya'y inakyat sa langit, matapos siyang magbigay ng mga tagubilin sa pamamagitan ng Banal na Espiritu sa mga apostol na kaniyang pinili, na kaniya ring pinakita sa kanila na siya'y buhay matapos ang kaniyang paghihirap sa pamamagitan ng maraming kumbinsing patunay, na nagpakita sa kanila sa loob ng apatnapung araw at nagsalita tungkol sa kaharian ng Diyos. At nang tipunin na Niya sila, inutusan Niya sila: 'Huwag kayong umalis sa Jerusalem, kundi maghintay kayo sa pangako ng Ama, na inyong narinig sa Akin; sapagkat si Juan ay nagbinyag ng tubig, ngunit kayo ay babinyagan sa pamamagitan ng Banal na Espiritu sa loob ng ilang araw.' Kaya't nagtipon-tipon sila at tinanong Siya, na nagsasabi, 'Panginoon, ibabalik mo na ba ngayon ang kaharian sa Israel? Ngunit sinabi Niya sa kanila, 'Hindi sa inyo ang makaalam ng mga panahon o ng mga petsa na itinakda ng Ama sa Kanyang sariling kapamahalan; kundi kayo'y makakatanggap ng kapangyarihan pagdating ng Banal na Espiritu sa inyo, at kayo'y magiging mga saksi Ko sa Jerusalem, at sa buong Judea at Samaria, at hanggang sa kaduluduluan ng daigdig.'

Mga Gawa 1:1–8

Alleluia, Tono 4

Taludtod: Kapag Sugo'y magbangon, magkawanggawa Ka sa Sion.

Taludtod: Tumingin ang Panginoon mula sa langit sa lupa. Awit 101:14A, 20B

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 1

Nang pasimula, naroroon na ang Verbo; at ang Verbo ay kasama ng Diyos, at ang Verbo ay Diyos. Siya ay kasama ng Diyos nang pasimula. Sa pamamagitan niya, nilikha ang lahat ng mga bagay; at kung wala siya, wala namang nilikha. Sa kaniya ay may buhay, at ang buhay na iyon ang liwanag ng mga tao. Ang liwanag ay nagniningning sa kadiliman, at hindi ito nalupig ng kadiliman. May isang taong sugo ng Diyos; ang pangalan niya ay Juan. Pumarito siya bilang saksi, upang magpatotoo tungkol sa Liwanag, upang ang lahat ay maniwala sa pamamagitan niya. Hindi siya ang Liwanag, kundi sinugo siya upang magpatotoo tungkol sa Liwanag. May isang tunay na Liwanag, na nagbibigay-liwanag sa bawat tao na pumapasok sa sanlibutan. Nasa mundo Siya, at sa pamamagitan Niya nilikha ang mundo, subalit hindi Siya nakilala ng mundo. Dumating Siya sa sarili Niya, at hindi Siya tinanggap ng sarili Niya. Ngunit sa lahat ng tumanggap sa Kanya, sa mga naniwala sa Kanyang pangalan, ipinagkaloob Niya ang karapatang maging mga anak ng Diyos—mga anak na ipinanganak hindi sa pamamagitan ng dugo, ni sa kalooban ng laman, ni sa kalooban ng tao, kundi sa Diyos. At ang Salita ay nagkatawang-tao at nanirahan sa piling natin, punô ng biyaya at katotohanan; at nakita namin ang Kanyang kaluwalhatian, ang kaluwalhatian ng nag-iisang Anak ng Ama. Sinasaksihan siya ni Juan at sumisigaw: 'Ito ang sinasabi ko, "Ang darating sa aking likuran ay nauna sa akin, sapagkat siya ay bago pa ako."' At mula sa Kanyang kapunuan ay tayong lahat ay tumanggap, biyaya sa ibabaw ng biyaya; sapagkat ang Kautusan ay ibinigay sa pamamagitan ni Moises, ngunit ang biyaya at katotohanan ay dumating sa pamamagitan ni Jesucristo.

Juan 1:1–17

Binabasa ang Ebanghelyo ng lahat ng mga pari at diakono na namumuno kasama ang rektor, isa-isa, sa mga bahagi, ayon sa utos ng rektor.

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ipinahayag ng anghel sa Pinagpalang Birhen: / 'Magalak ka, O Dalanghin na Walang Sala! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

At ang irmos, tono 1: Sumikat ka, sumikat ka, O Bayang Bayong Jerusalem, / sapagkat sumikat sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya ka, O Siyon! / At ikaw, O Daliseing Ina ng Diyos, magalak ka / sa Pagkabuhay ng Siya na iyong ipinanganak.

Kantahin natin ito hanggang sa katapusan ng panahon ng Paskua, maliban sa Kalagitnaan ng Pentekostes at sa sumunod na araw nito.

Komunyon

Tanggapin ang Katawan ni Cristo, / at sumapi sa Bukal ng kawalang-kamatayan. / Alleluia. **(3)**

Troparion: Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: inawit

- **Pagkatapos ng mga salita ng nangunguna: 'Lumapit nang may takot sa Diyos at pananampalataya:' sa halip na 'Pinagpala ang Dumarating sa Ngalan ng Panginoon:'**
- **Sa panahon ng Komunyon, sa halip na 'Tanggapin ninyo ang Katawan ni Cristo:'**
- **Pagkatapos ng mga salita ng nangunguna: 'Iligtas Mo, O Diyos, ang Sugo Mo:' sa halip na 'Nakita namin ang tunay na liwanag:'**
- **Pagkatapos ng mga salita ng namumuno: 'Lagi, ngayon at kailanman, at hanggang sa kawakasan ng mga panahon:' sa halip na 'Mapuno nawa ang aming mga labi:'.**

Pagkatapos ng panalangin sa likod ng ambo, dinadala ang artos sa harap ng Harangang Kaharian, sinisinsin ng kamanyang tatlong beses, at binabasa ng rektor ang sumusunod:

Panalangin para sa konsagrasyon ng artos

Dakilang Makapangyarihang Diyos, Panginoong Makapangyarihan! Sa pamamagitan ng Kanyang lingkod na si Moises, noong panahon ng paglabas ng Israel mula sa Ehipto at ng pagliligtas sa Kanyang bayan mula sa mapait na pagkaalipin kay Paraon, inutusan Mo na ihain ang isang korderong handog, na naglalarawan sa Korderong kusang-loob na pinatay para sa atin sa Krus, na nag-aalis ng mga kasalanan ng buong mundo, ang Kanyang minamahal na Anak, ang ating Panginoong Jesucristo, sa pamamagitan Niya ay tumanggap tayo ng kaligtasan at pagpapalaya mula sa walang hanggang pagkaalipin sa kaaway at mula sa hindi maputol na mga tanikala ng impyerno. Kaya naman kami, mga lingkod Mo, sa karangalan at kaluwalhatian, at bilang pag-alala sa maluwalhating Pagkabuhay na Muli ng Anak Mo, na ating Panginoong Jesucristo, ngayon sa napakaliwanag, pinakakaluwalhati at makapagliligtas na araw ng Pasko ng Pagkabuhay, habang inihaharap namin ang tinapay na ito sa harap ng kadakilaan Mo, mapagkumbabang nananalangin sa Iyo: tingnan Mo ang tinapay na ito, pagpapalain Mo at pakabanalin Mo. Kami naman na nagdala nito, na humahalik dito at kumakain nito, gawin Mo kaming kasamang nakikibahagi sa Iyong banal na pagpapala, at sa pamamagitan ng Iyong kapangyarihan, alisin Mo ang bawat karamdaman at kapansanan sa amin, at ipagkaloob Mo ang kalusugan sa lahat. Sapagkat Ikaw ang bukal ng pagpapala at ang Tagapagkaloob ng kagalingan, at sa Iyo kami nag-aalay ng kaluwalhatian, sa Ama na walang simula, kasama ng Iyong nag-iisang Anak, at ng Iyong Pinakabanal at Mabuting Espiritu na nagbibigay-buhay, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kailanman. Amen.

At binubuhusan niya ng tubig-binyag ang tinapay nang tatlong beses, na sinasabi: Ang tinapay na ito ay pinagpala at pinabanal sa pamamagitan ng pagbubuhos ng banal na tubig na ito, sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at ng Banal na Espiritu. Amen.

Sa halip na 'Sapagkat ang pangalan ng Panginoon:' at ang Awit 33, inaawit nang 12 beses o higit pa ang troparion na 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay', hanggang sa ipamigay ng abbot ang antidoron at prosphora.

Bago ang pagtatapos, ang abbot, sa halip na 'Kaluwalhatian sa Iyo, Kristo Diyos:', ay kumakanta: 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, tinapos ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan', habang ang koro ay kumakanta: 'At sa mga nasa libingan, nagkaloob ng buhay'. Ang pagtatapos ay katulad ng sa Matins, na may pagbanggit kay San Juan de la Cruz.

Hindi isinasara ang mga Pintuan ng Hari sa Linggu ng Liwanag .

Bumalik sa talaan ng nilalaman

LUNES NG BANAL NA DOMINGO

SA BANAL AT DAKILANG PANAHON NG PASKO NG PAGSIBOL
SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y nananaghoy', stichera sa tono 6.
Stichera ng Pagkabuhay, tono 2

Sambahin natin ang Salita ng Diyos, na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / na nagkatawang-tao mula sa Birheng Maria, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang Krus, / inialay ang Kanyang sarili sa paglilibing, ayon sa Kanyang sariling kalooban, / at nang Siya'y muling nabuhay, / iniligtas Niya ako, isang pasaway na tao.

Si Cristo, ang ating Tagapagligtas, / nang ipako Niya sa Krus ang kasong laban sa atin, ay pinawi Niya ito / at pinawalang-bisa ang kapangyarihan ng kamatayan. / Sinasamba namin ang Kanyang Pagkabuhay na Mag-uli sa ikatlong araw.

Kasama ng mga Arkanghel, magkanta tayo ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo; / sapagkat Siya ang Manatubos at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa, / at sa kakatwang kaluwalhatian at makapangyarihang kapangyarihan / Siya ay muling darating upang husgahan ang mundong Siya ang nilikha.

Eastern Sticheras

Tungkol sa Iyo, O Panginoon, na ipinako sa krus at inilibing, / isang anghel ang naghayag sa mga babae at ipinangaral: / 'Halina, tingnan ninyo kung saan nahiga ang Panginoon; / sapagkat Siya, ayon sa *Kanyang* salita, nabuhay na muli bilang Makapangyarihan sa lahat!' / Kaya't sumasamba kami sa Iyo, ang Walang-Kamatayan: / Kristo, ang Tagapagbigay-buhay, maawa ka sa amin!

Sa pamamagitan ng Krus Mo ay pinawalang-bisa Mo / ang sumpa *na bumagsak sa atin* dahil sa puno, / sa pamamagitan ng paglilibing Mo ay pinatay Mo ang kapangyarihan ng kamatayan, / at sa pamamagitan ng Pagkabuhay Mo ay pinasilawan Mo ang sangkatauhan. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Kristong aming Diyos, aming Mabuting Tagapagkaloob, kaluwalhatian sa Iyo!'

Ang mga pintuan ng kamatayan ay nabuksan sa Iyo, O Panginoon, / nang may takot, / at ang mga tagapagbantay ng impiyerno, nang makita Ka, ay nabalutan ng matinding pangamba; / sapagkat gibâ Mo ang mga pintuang tanso, / at binasag Mo ang mga kandadong bakal, / at inilabas Mo kami mula sa kadiliman at anino ng kamatayan, / at pinunit Mo ang aming mga gapos.

Gloria: Habang inaawit ang awit ng kaligtasan, / magsiga tayo nang *magkakaisang* tinig: / 'Halina, kayong lahat, tayo'y lumuhod sa bahay ng Panginoon, / at lumapit *sa Kaniya*: / "Ikaw na ipinako sa Krus, na nabuhay mula sa mga patay / at nanahan sa piling ng Ama, / maawa ka sa aming mga kasalanan!'"

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang anino ng Batas ay nawala, nang ang biyaya ay nahayag; sapagkat gaya ng palumpong na tinik, na nilamon ng apoy, ay hindi nasunog, gayon din Ikaw, O Birhen, ay nanganak at nanatiling birhen. Sa halip na haligi ng apoy, ang Araw ng Katuwiran ay sumikat, sa halip na kay Moises – si Cristo, ang kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Pagpasok na may Ebanghelyo. 'Liwanag ng Kagalakan'.

Malaking Prokeimenon, Tono 7

Sino ang Diyos na kasing dakila ng ating Diyos? / Ikaw ang Diyos na gumagawa ng mga kababalaghan.

Taludtod: Ipinahayag Mo ang kapangyarihan Mo sa gitna ng mga bansa.

Taludtod: At sinabi ko: 'Ngayon ay *naunawaan* ko na: ang pagbabagong ito ay mula sa kanang-kamay ng Kataas-taasan.'

Taludtod: Naalala ko ang mga gawa ng Panginoon; oo, aalalahanin ko ang Iyong mga kababalaghan mula pa sa simula.

At muli: Sino ang Diyos na kasing dakila ng ating Diyos? / Ikaw ang Diyos na gumagawa ng mga kababalaghan.

Awit 76:14B–15A, 15B, 12

Pagkatapos ng prokeimenon, ipinapahayag ng diakono: Upang maging karapat-dapat tayong makinig sa Banal na Ebanghelyo, manalangin tayo sa Panginoong Diyos.

Koro: O Panginoon, maawa ka **(3)**.

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 65B

Noong gabi ng unang araw ng linggo, nang nakasara ang mga pinto ng bahay na pinagtipunan ng Kanyang mga alagad dahil sa takot sa mga Hudyo, ay dumating si Jesus at tumayo sa gitna nila at sinabi sa kanila, 'Kapayapaan sa inyo!' Pagkasabi Nito, ipinakita Niya sa kanila ang Kanyang mga kamay at ang Kanyang mga paa at ang Kanyang tagiliran. Natuwa ang mga alagad nang makita nila ang Panginoon. Sinabi sa kanila ni Jesus sa ikalawang pagkakataon, 'Sumainyo ang kapayapaan! Kung paanong ipinadala ako ng Ama, gayon din naman kayo'y ipapadala ko.' Pagkasabi niya nito, huminga siya sa kanila at sinabi, 'Tanggapin ninyo ang Banal na Espiritu. Ang mga kasalanan ng sinumang inyong ipatawad ay ipinatatawad; ang mga kasalanan ng sinumang hindi ninyo ipatawad ay hindi ipinatatawad.' Si Tomas, isa sa Labindalawa na kilala bilang Kambal, ay hindi kasama nila nang dumating si Jesus. Sinabi sa kanya ng ibang mga alagad, 'Nakita namin ang Panginoon.' Ngunit sinabi niya sa kanila, 'Maliban kung makita ko ang mga bakas ng pako sa kanyang mga kamay at mailagay ko ang aking daliri sa mga bakas ng pako, at mailagay ko ang aking kamay sa kanyang tagiliran, hindi ako maniniwala.'

Juan 20:19–25

Pagkatapos ng litaniya: Sabihin nating lahat: **'At** ipagkaloob Mo sa amin, O Panginoon, ngayong gabi:' **Pagkatapos:** Sabihin natin ang panalangin sa gabi:

Stikera ng Pagkabuhay, tono 2

Ang Pagkabuhay Mo, O Kristo na Tagapagligtas, / ay nagbigay-liwanag sa buong sansinukob, / at Tinanaw Mo sa Iyo ang Iyong nilikha: / O Makapangyarihang Panginoon, luwalhati sa Iyo!

At ang mga stichera ng Paskwa, tono 5

Taludtod: **Magsitindig nawa ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Ang Banal na Paskwa ay sumapit sa atin ngayong araw, / – isang bagong Paskwa, isang banal na Paskwa, / isang hiwagaing Paskwa, isang Paskwang kinalalagyan ng kagalang-galang. / Pasko ng Pagkabuhay – Kristo ang Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay na walang kapintasan, / Pasko ng Pagkabuhay na dakila, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglipas ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.**

Yumaon kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak, magsaya at magdiwang, O Jerusalem, / sapagkat nasilayan mo si Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Nawa'y mapuksa ang mga makasalanan sa harap ng Diyos, / at magalak ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, nang madaling araw, / nang kanilang mapunta sa libingan ng Tagapagbigay-buhay, / ay may nasabing isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na

lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya'y* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magyakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan sa kalungkutan! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumilay na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na nagsasabing: / 'Magsipunta kayo at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 5: Ang Araw ng Pagkabuhay! / At magningning tayo sa kagalakan / at magyakap tayo; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / At sa mga napopoot sa atin, / – patawarin natin ang lahat dahil sa Pagkabuhay / at sa gayon ay ipahayag natin: / 'Si Cristo'y nabuhay na mag-uli, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa kutkutan!'

Pagkatapos: Kristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3), tatlong beses, maliban sa katapusan ng stichera.**

Diakono: Karunungan. **Tayo:** Pagpalain mo **kami**. **Rektor:** Pinagpala ang Siya na—si Cristo na aming Diyos: **At tayo:** Pagtibayin mo kami, O Diyos. **Ang Rektor, sa halip na: Himala sa Iyo, Kristo aming Diyos: ay ipinapahayag:** Si Kristo ay muling nabuhay mula sa mga patay, at sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay winawasak ang kamatayan. **At tayo:** At pagkatapos ay nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga libingan. **At inihahayag niya ang pagtatapos:** Si Kristo, na muling nabuhay mula sa mga patay:

SA MATINS

Ang Rektor, habang gumagawa ng tanda ng krus gamit ang insensaryo, ay ipinapahayag: Luwalhati sa Banal, Magkakabuhay, Nagbibigay-buhay at Hindi Mahahating Trinidad, ngayon at palagi, at hanggang sa kawalang-hanggan ng mga panahon.

Koro: Amen.

Pagkatapos ay inaawit ng rektor nang tatlong beses:

Troparion, Tono 5

Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay tinalo Niya ang kamatayan / at ipinagkaloob Niya ang buhay / sa mga nasa mga libingan.

At inaawit ng koro ang parehong troparion nang tatlong beses.

Pagkatapos ay inihahayag ng abbot ang mga berso:

Taludtod 1: Magsitindig nawa ang Diyos at mangalat ang Kaniyang mga kaaway, / at tumakas nawa sa Kaniyang harapan ang mga nagmumuhi sa Kaniya.

At pagkatapos ng bawat berso, inaawit namin ang troparion nang isang beses:

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 2: Tulad ng usok na naglalaho, gayon nawa'y maglaho sila, / tulad ng waks na natutunaw sa harap ng apoy.

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 3: Nang sa gayon, ang mga makasalanan ay mapawi sa harap ng Diyos, / at ang mga matuwid ay magalak.

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Taludtod 4: Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya tayo at magalak dito!

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

Kaluwalhatian:

Troparion: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay:**

At ngayon:

Troparion: **Siya'y muling nabuhay mula sa mga patay:**

Pagkatapos ay kumakanta nang malakas ang nagsasagawa: Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay, / sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay winawasak ang kamatayan.

Koro: At sa mga nasa libingan, / ipinagkaloob Niya ang buhay.

Pagkatapos ay ang Dakilang Litanya: Manalangin tayo sa Panginoon nang may kapayapaan: **at iba pa.**

At pagkatapos ng proklamasyon, inaawit natin ang Paschal Canon sa 14 na saknong, kasama ang irmos: 'Ang Araw ng Pagkabuhay': **dalawang beses, at ang mga troparia sa 10 saknong, na may mga tugma:** 'Si Cristo'y nabuhay': **Sa 'Gloria:' at 'At ngayon:' dinadagdagan natin ng mga Theotokia, na inakda nina Venerable Theophanes at Joseph. Katavasia:** 'Ang Araw ng Pagkabuhay': **At pagkatapos:** 'Si Cristo'y nabuhay': **tatlong beses. Ganito ang pagdiriwang natin sa buong linggo.**

Kanon.
Isang komposisyon ni San Juan ng Damasko, Tono 1.
Awit 1

Irmos: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Pasko ng Pagkabuhay! Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na ating Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Linisin natin ang ating mga pandama at masdan / si Cristo na sumisikat / sa di-mapalapit na liwanag ng Pagkabuhay, / at marinig natin nang malinaw Siya na nagsasabing, 'Magalak!' / habang inaawit natin *ang awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Magalak ang langit gaya ng nararapat, / magsaya ang lupa, / ipagdiwang ng buong mundo, / *ang* nakikita at ang hindi nakikita: / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, ang kagalakang walang hanggan.

Ang mga himno ng Theotokos,
isinulat nina Kagalang-galang na Theophanes at Joseph

Kaluwalhatian: Pinagputol Mo ang mga gapos ng kamatayan, / sa pagdadala sa iyong sinapupunan ng buhay na walang hanggan, si Cristo, / na sumikat mula sa libingan sa araw na ito, / O ikaw na palaging birhen, / at siyang nagbigay-liwanag sa mundo.

At ngayon: Nang masilayan Mo ang Sugo at Diyos na nabuhay, / magalak ka kasama ng mga Apostol, O Pinagpala ng Diyos, Dalisay! / At una Mo, O walang-salot na Ina ng Diyos, tinanggap *ang salitang* 'Magalak', bilang sanhi ng kagalakan para sa lahat.

Katavasia: Ang Araw ng Pagkabuhay: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay: **(3).**

Himno 3

Irmos: Halina, uminom tayo ng bagong inumin, / hindi himalang nagmula sa tigang na bato, / kundi bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ngayon ay napupuno ng liwanag ang lahat, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa: / ipagdiwang ng buong nilikha ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na siyang kinalalagyan nito.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Kahapon ay inilibing ako sa Iyo, Kristo, / – kasama Mo, na nabuhay na mag-uli, ako'y bumabangon ngayong araw; / kahapon ay ipinako ako sa krus kasama Mo: / parangalan Mo ako sa Iyong sarili, O Tagapagligtas, / sa Iyong Kaharian!

Kaluwalhatian: Sa isang buhay ng kadalisayan / ako'y lumilipat ngayong araw, / sa pamamagitan ng kabutihan Niya na ipinanganak Mo, O Dalise, / at siyang naghayag ng liwanag Niya sa mga hangganan *ng mundo*.

At ngayon: Nang makita ang Diyos, na sa laman / ay dinala Mo sa iyong sinapupunan, O Pinakabanal, / na nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, gaya ng sinabi Niya, magalak ka, / at bilang Diyos, O Pinakamalinis, parangalan Mo Siya.

Katavasia: Halina, tayo'y uminom ng bagong inumin: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay: **(3).**

Maliit na Ektenia.

Ipakoi, tono 4

Ang mga babaeng sumama kay Maria bago sumapit ang madaling-araw / at nakita ang bato na natanggal sa libingan, / ay narinig mula sa Anghel: 'Yaong naninirahan sa walang hanggang liwanag— / bakit ninyo Siya hinahanap sa mga patay na parang isang tao? / Tingnan ninyo ang mga pambalot sa katawan, / tumakbo kayo at ipahayag sa buong mundo / na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, na pumatay sa kamatayan, / sapagkat Siya ang Anak ng Diyos, ang Tagapagligtas ng sangkatauhan!"

Awit 4

Irmos: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay sumaamin sa atin / at ipakita sa atin ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito— kaligtasan para sa mundo, / sapagkat si Cristo'y nabuhay na mag-uli, / bilang Makapangyarihan.'

Koro: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Si Cristo ay nagpakita bilang asawang lalaking nagbukas ng sinapupunan ng dalaga; at, bilang inihain bilang pagkain, Siya ay tinatawag na Kordero; at, sapagkat walang kapintasan – na hindi nahawakan ng karumihan – Siya ang ating Pista ng Paglabas; at, bilang tunay na Diyos, Siya ay tinatawag na ganap.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Tulad ng isang taong gulang na kordero, / para sa atin – isang maringal na korona, / ang Pinagpala, kusang-loob na pinatay para sa lahat, / *bilang* nagpapalinis na Pista ng Paglabas, / at muling sumikat sa atin mula sa libingan / bilang maringal na Araw ng Katuwiran.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si David, ang ninuno ng Diyos, / ay tumalon at sumayaw sa harap ng Kaban, na parang sa isang anino; / ngunit tayo, ang banal na bayan ng Diyos, / na nasasaksihan ang katuparan ng mga larawan, / magalak tayo nang may banal na inspirasyon, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, ang Makapangyarihan.

Kaluwalhatian: Siya na lumikha kay Adan, iyong ninuno, O Pinakabanal, ay nilikha sa pamamagitan mo, at sa araw na ito, sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan, ay pinawalang-bisa Niya ang kamatayang *nagmula sa* kanya, at pinasilawan Niya ang lahat ng tao ng banal na liwanag ng Pagkabuhay na Mag-uli.

At ngayon: Nananaw namin ang Cristo, na Siyang dinala Mo sa iyong sinapupunan, O Purong Isa, / na sumikat nang napakaganda mula sa mga patay / sa araw na ito para sa kaligtasan ng lahat, / O kagalang-galang, walang mantsa at magandang-maganda sa mga babae, / nagagalak kasama ng mga Apostol, parangalan Siya.

Katavasia: Sa banal na bantay: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3).**

Dalit 5

Irmos: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw / at, sa halip na kadiliman, maghandog tayo ng awit sa Panginoon, / at masdan si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Napakita ng walang-hanggang awa Mo, O Kristo, / ang mga nakagapos sa tanikala ng impyerno / ay nagmadali tungo sa liwanag / na may masayang mga hakbang, / pinupuri ang walang-hanggang Paskwa.

Balik-Awit: **Siya nga'y nabuhay na mag-uli.**

Lumapit tayo kay Cristo na may dalang sulo sa ating mga kamay, / na lumalabas mula sa libingan na parang nobyo, / at ipagdiwang nating sama-sama / kasama ng nagagalak na himala *ng langit* / ang makapagliligtas na Paskwa ng Diyos.

Luwalhati: Nagliwanag sa banal at nagbibigay-buhay na sinag ng Pagkabuhay na Mag-uli ng Iyong Anak, O Pinakamalinis na Ina ng Diyos, ang kapisanang mga banal ay napuno ng kagalakan.

At ngayon: Hindi Mo binuksan ang mga pintuan ng pagkabirhen sa Pagkakatawang-tao, / ni hindi Mo binasag ang mga selyo ng libingan, O Hari ng nilikha, / at dahil dito, nang makita Kang nabuhay, / ang Ina ay natuwa.

Katavasia: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay: **(3).**

Oda 6

Irmos: Pababa Ka sa pinakamalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag Mo ang walang hanggang kandado / na nagkandado sa mga bihag sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng mula sa balyena, O Jonas, / bumangon Ka mula sa libingan.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Hindi mo sinira ang mga selyo, O Kristo, / bumangon Ka mula sa libingan, / nang hindi mo sinaktan *ang sinapupunan* ng Birhen / sa Iyong kapanganakan, / at binuksan Mo sa amin ang mga pintuan ng paraiso.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Akong Tagapagligtas, / buhay at hindi pinatay na handog! / Inialay Mo ang Sari Mo, bilang Diyos, / kusang-loob sa Ama, / Ipinabangon Mo kasama Mo / ang ating karaniwang ninuno na si Adan, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba.

Kaluwalhatian: Mula pa noong unang panahon na bihag / ng kamatayan at pagkabulok, / itinaas sa hindi nabubulok at walang hanggang buhay / ng Siya na nagkatawang-tao mula sa Iyong pinakadalisay na sinapupunan, / O Birheng Ina ng Diyos.

At ngayon: Ikaw ay bumaba sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / sa Iyong mga kalaliman, O Dalise; Ikaw ay bumaba / at nanahan doon, at nagkatawang-tao lampas sa lahat ng pagkaunawa; / at Ika'y nagtaas kay Adan kasama Mo, / bumangon mula sa libingan.

Katavasia: Pababa Ka sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay: **(3).**

Maliit na Ektenia.

Kontakion, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impiyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, O Kristo Diyos, / na sumigaw sa mga Babaying Nagdadala ng Mirra: 'Magalak!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Ikos: Ang Araw *na umiiral* bago pa ang araw, / na minsang bumaba sa libingan, / nang lumabas bago pa sumikat ang araw, / hinanap ng mga birheng maydala ng mira na parang liwanag ng araw, / at nagtawagan sila sa isa't isa: / 'O mga kaibigan, pahiran natin ng mabangong langis ang katawan, / na humihinga ng buhay at nakalibing, / ang laman *Niya na* nagbabangon sa nalagpak na Adan, / na nakahiga sa kutkutan. / Tayo'y magtungo, tayo'y magmadali, na parang mga Magi, at sumamba, / at maghandog ng mira bilang handog / sa Kaniya na nakabalot, hindi na sa lampin, kundi sa pambalot; / at tayo'y magluksa at magsigaw: / 'O Panginoon, bumangon, / Ikaw na nagkakaloob ng pagkabuhay sa mga nahulog!'

Sinaxaryon.

Dalit ng Linggo

Matapos masaksihan ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang sala. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Banal Mong Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Kabanal-banalang Ngalan Mo. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Pagkatapos: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / na nagkaloob sa atin ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa. **(3)**

Himno 7

Irmos: Siya na nagligtas sa mga binata mula sa pugon, / nang maging tao, / nagdurusa bilang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / binibihisan ang mortal ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng mga ninuno at pinakadakilang kaluwalhatian.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ang mga kababaihang pantas sa Diyos / ay nagmadali sa pagsunod sa Iyo dala ang mabangong halamang-gamot. / Ngunit Siya na hinanap nila na parang mortal na may luha, / *ay* kanilang masayang sinamba *bilang* buhay na Diyos, / at ipinahayag ang hiwaga ng Paskwa / sa Iyong mga alagad, O Kristo.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ipinagdiriwang natin ang pagkatalo ng kamatayan, / ang pagkawasak ng impyerno, / ang simula ng isang bagong—walang hanggang—buhay, / at sa matinding tuwa ay inaawit natin *ang* Niya na nagawa ito /—ang Pinagpala / Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Tunay na banal / at karapat-dapat sa bawat pagdiriwang / ang gabing ito, na nagliligtas at maningning, / ang paunang tanda ng liwanag na araw ng Pagkabuhay, / sa araw na ang walang hanggang Liwanag / ay sumiklab mula sa libingan sa laman para sa lahat.

Kaluwalhatian: Sapagkat pinatay Niya ang kamatayan sa araw na ito, ang Anak Mo, O Pinakabanal, ay nagkaloob sa lahat ng mortal ng buhay na maglalasap ng walang hanggan, ang nag-iisang pinagpala na Diyos ng mga patriyarka at ang Pinakadakilang Kaluwalhatian.

At ngayon: Naghahari sa buong nilikha, / nang maging tao Ka, / nanahan sa sinapupunan Mo, O Pinagpala ng Diyos, / at matapos tiniis ang pagpapako sa krus at kamatayan, / muling nabuhay na mag-uli na karapat-dapat sa Diyos, / binuhay Mo rin kami kasama Niya, bilang Makapangyarihan.

Katavasia: Siya na nagligtas sa mga kabataan mula sa pugon: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3).**

Oda 8

Irmos: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang kapistahan ng mga kapistahan / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Halina, *tikman natin* ang bagong bunga / ng ubasan, / banal na kagalakan, / sa dakilang araw na ito ng Pagkabuhay, / at makibahagi tayo sa Kaharian ni Cristo, / habang inaawit ang Kanyang papuri bilang Diyos magpakailanman.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Itaas mo ang iyong mga mata, Siyon, / at masdan ang paligid: / sapagkat narito, ang iyong mga anak ay nagtipon sa iyo, / na parang mga bituing makinang na banal, / mula sa kanluran, at sa hilaga, / at sa dagat, at sa silangan, / pinupuri ang Cristo sa iyo magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Trinidad, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

Kanta ng Trinidad: Ang Ama na Makapangyarihan, at ang Salita, at ang Espiritu, / Isang Pagkatao sa tatlong Persona, / Pinakamataas at Pinakadiyos! / Sa Iyo kami binabinyagan / at pinupuri Ka magpakailanman.

Pagpalain natin ang Ama at ang Anak at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Ang Maylalang ay pumasok sa mundo / sa pamamagitan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / at, nang wasakin Niya ang mga tanikala ng impyerno, / ipinagkaloob Niya sa atin, mga mortal, ang muling pagkabuhay. / Kaya't pinupuri natin Siya magpakailanman.

Ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

Matapos Niya pabagsakin ang buong kapangyarihan ng kamatayan, ang Anak Mo, O Birhen, sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay, bilang makapangyarihang Diyos, ay muling nagbigay-buhay sa atin kasama Niya at tayo'y binuhay Niya. Kaya't inaawit natin ang Kanyang papuri magpakailanman.

Katavasia: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito: **At ang troparion:** Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3).**

Awit 9

Magalak, O kaluluwa ko, / kay Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / na muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw.

At ang unang tinig ay inaawit ang irmos: Sumilay, sumilay, O Bayang Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise na Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang ikalawang taludtod: Purihin mo, O kaluluwa ko, / Siya na kusang nagdusa, at inilibing, / at muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw. **At ang irmos:** Sumigla ka, sumigla:

Pagkatapos ay inaawit ng unang koro ang ikatlong tugma: Si Cristo ang bagong Páskwa, / ang buhay na handog, ang Kordero ng Diyos, / na nag-aalis ng kasalanan ng sanlibutan.

O banal, O minamahal, / O pinakamayaman sa Kanyang mga salita! / Sapagkat hindi Ka nangakong walang kabuluhan / na sasamahan Mo kami hanggang sa katapusan ng panahon, O Kristo! / Nakakapit sa Kanya *bilang* angkla ng *aming* pag-asa, / kami, ang mga tapat, ay nagagalak!

At ang ikalawang tinig ay kumakanta ng parehong pag-uulit at troparion.

Pagkatapos ay inaawit ng unang tinig ang ika-apat na pag-uulit: Inihayag ng Anghel sa Pinagpala: 'Magalak, O Dalagang Walang Sala! At muli sinasabi ko: Magalak! Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, (at binuhay ang mga patay.) Mga tao, magalak! **At ang troparion:** O banal, O minamahal:

At ang ikalawang tinig ay kumakanta ng parehong pag-uulit at troparion.

At inaawit din natin nang tig-isang beses ang walong iba pang pag-uulit upang samahan ang mga tropario:

Pagkatapos, ang unang tinig: Nang matulog Ka, ginising Mo ang mga patay noon, / sa pamamagitan ng isang makahari at makapangyarihang tinig, / na parang isang leon *na nagmula* sa Juda. **At ang troparion:** O Makadiyos, O Minamahal:

Ikalawang tono: Tumakbo si Maria Magdalena sa libingan / at nang makita si Cristo, / sinimulan Niya siyang tanungin na parang siya ang hardinero.

O dakila at pinakabanal na Paskwa, Kristo! / O Karunungan, at Salita ng Diyos, at Kapangyarihan! / Ibigay mo na kami'y lubos na mapisanib sa Iyo / sa walang-hanggang maliwanag na araw ng Iyong Kaharian.

Pagkatapos ang unang berso: Ang Anghel, na napapalibutan ng liwanag, ay sumigaw sa mga babae: / 'Tigilan ninyo ang inyong pag-iyak, / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay!' **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Paskwa:

Ikalawang tono: Si Cristo'y muling nabuhay, tinapos ang kamatayan / at binuhay ang mga patay *na kasama Niya*. / Magalak, O bayan! **At ang troparion:** O dakila at pinakabanal na Pasku:

Unang tono: Sa araw na ito ang buong nilalang / ay nagagalak at nagdiriwang, / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay at ang impyerno'y napagwagi. **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Paskwa:

Ikalawang tono: Sa araw na ito ay tinalo ng Panginoon ang impyerno, / binuhay ang mga bihag / na matagal nang hawak *nito* mula pa noong una at matibay na nakapitan. **At ang troparion:** O Dakila at Pinakabanal na Paskwa:

Unang taludtod: Purihin mo, O kaluluwa ko, ang kapangyarihan / ng hindi nahahating Pagkadiyos sa tatlong Persona.

Tayo, mga mananampalataya, nang magkakaisa / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Birhen: / 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; / magalak ka, O Buhay na Lungsod; / magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo / sa araw na ito ay sumikat sa atin / ang liwanag ng Pagkabuhay Mula sa mga Patay / Niya na ipinanganak Mo.

Ikalawang berso: Magalak ka, O Birhen, magalak ka! / Magalak ka, O Pinagpala, magalak ka, O Pinadakila: / sapagkat ang iyong Anak ay muling nabuhay / sa ikatlong araw mula sa libingan.

Magalak *at* magsaya, O Banal na Pintuan ng Liwanag! Sapagkat si Jesus, nang pumasok sa libingan, ay muling nabuhay, na mas nagniningning kaysa araw at nagbibigay-liwanag sa lahat ng mga mananampalataya, O Ginang, na pinapasaya ng Diyos!

Pagkatapos ay sabay na inaawit ng parehong koro ang tugma: Purihin mo, O kaluluwa ko, / si Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / na muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw.

At ang irmos: Sumilay, sumilay, Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumikat sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, Siyon! / At ikaw, O Daliseing Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay Niya na iyong ipinanganak.

At ang troparion: Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay: **(3) at ang ektenia.**

Exapostilarion

Matapos matulog sa laman, gaya ng isang mortal, / Ikaw, Hari at Panginoon, / muling nabuhay sa ikatlong araw, / binuhay mo si Adan mula sa pagkabulok at winawakasan ang kamatayan. / Ang Paskua ng hindi pagkabulok, / ang kaligtasan ng sanlibutan! **(3)**

Sa 'Purihin Siya', ang stichera ng Linggo, tono 2

Purihin Siya sa Kaniyang kapangyarihan, / purihin Siya sa karakalan ng Kaniyang kaluwalhatian.

Ang bawat buhay na nilalang at ang buong nilikha / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Panginoon; / sapagkat sa pamamagitan ng Krus ay pinawi Mo ang kamatayan, / upang ipahayag sa sangkatauhan ang Iyong Pagkabuhay Mula sa mga Patay, / bilang nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan.

Purihin Siya sa tunog ng mga trumpeta, / purihin Siya sa mga salterio at lira.

Sagutin ng mga Hudyo: / paano *Siya* nawala sa mga sundalong nagbabantay sa Hari? / Bakit nabigo ang bato na ingatan ang Bato ng Buhay? / O ibalik Niya na inilibing, / o sambahin ang Tagapagbangon, / na ipinapahayag kasama namin: / 'Luwalhati sa kasaganaan ng Iyong awa, / aming Tagapagligtas, luwalhati sa Iyo!'

Purihin Siya sa timpani at sa sayaw na bilog, / purihin Siya sa mga kwerdas at sa organo.

Magalak, O bayan, at magsaya! / Ang anghel na nakaupo sa bato ng libingan / ay naghatid sa atin ng masayang balita, na sumisigaw: / 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, ang Tagapagligtas ng sanlibutan, / at pinuno Niya ang lahat ng bagay ng bango. / Magalak, O bayan, at magsaya!'

Purihin Siya sa pamamagitan ng malamyos na simbal, purihin Siya sa pamamagitan ng nag-ugong na simbal. / Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga!

Bago ang Iyong paglilihi, O Panginoon, / dinala ng anghel *ang pagbati* na 'Kamusta' sa Banal na Birhen; / at sa Iyong Pagkabuhay, / iginulong ng anghel ang bato mula sa Iyong maringal na hukuman. / Ang una, sa halip na dalamhati, / naghayag ng tanda ng kagalakan; / ang pangalawa, sa halip na kamatayan, / ipinahayag sa atin ang Panginoon, ang Tagapagbigay ng buhay. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Mabuting Tagapagkaloob ng lahat, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

At ang Paschal stichera, tono 5

Stich: **Magsitindig ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Ang Banal na Paskwa ay sumapit sa atin ngayong araw, – ang bagong, banal na Paskwa, ang misteryosong Paskwa, ang Paskwang iginagalang ng lahat. / Pasko ng Pagkabuhay – si Cristo ang Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay, walang kapintasan, / Pasko ng Pagkabuhay, dakila, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglipas ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.**

Yumaon kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak ka, magdiwang at magsaya, O Jerusalem, / sa pagkakita mo kay Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Nawa'y mapawi ang mga makasalanan sa harap ng Diyos, / at magalak ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, nang madaling araw, / nang mapunta sa libingan ng Tagapagbigay ng Buhay, / ay nakakita ng isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa gitna ng mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya ay* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magyakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumilay na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na nagsasabing: / 'Magsipunta kayo at sabihin sa mga Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 5: Ang Araw ng Pagkabuhay! / At magningning tayo sa kagalakan / at magyakapan; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / At sa mga napopoot sa atin, / – patawarin nating lahat dahil sa Pagkabuhay na Mag-uli / at ganito natin ipahayag: / 'Si Cristo'y nabuhay na mag-uli sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga kutkutan!'

Pagkatapos: Kristong nabuhay na mag-uli mula sa mga patay: **tatlong beses. Ang Ektenia at ang pagtatapos.**

SA LITURHIYA

Mga Antifona gaya ng sa Linggo ng Pagkabuhay.

Prokeimenon, tono 8:

Ang tinig nila'y umabot sa buong daigdig, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sanlibutan. **Taludtod:** Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos; ipinangangasiwa ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay. Awit 18:5, 2

Ang Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 2

Noong mga araw na iyon, ang mga Apostol ay bumalik sa Jerusalem mula sa bundok na tinatawag na Bundok ng mga Oliba, na malapit sa Jerusalem, isang paglalakbay na katumbas ng isang araw ng Sabado. At nang sila'y dumating, umakyat sila sa silid sa itaas kung saan sila naninirahan: sina Pedro at Santiago, Juan at Andreo, Si Felipe at si Tomas, si Bartolomeo at si Mateo, si Santiago na anak ni Alfeo at si Simon na Masigasig, at si Hudas, kapatid ni Santiago. Lahat ng ito ay patuloy na naglalaan ng kanilang sarili sa panalangin, kasama ang ilang mga babae at si Maria, ina ni Jesus, at ang kanyang mga kapatid. At sa mga araw na iyon, tumindig si Pedro sa gitna ng mga alagad at nagsabi (sapagkat may mga isang daan at dalawampung tao ang nagtipon-tipon): 'Mga kapatid! Kailangang matupad ang hula sa mga Kasulatan, na sinalita ng Banal na Espiritu sa pamamagitan ng bibig ni David tungkol kay Judas—na siyang pinuno ng mga humuli kay Jesus—sapagkat siya ay binibilang sa hanay namin at nakatanggap ng bahagi niya sa ministeryong ito. Kaya't kinakailangan na ang isa sa mga kasama namin mula pa noong panahong namuhay at naglingkod sa piling namin ang Panginoong Jesus—mula sa binyag ni Juan hanggang sa araw na siya'y inakyat mula sa amin—ay maging saksi kasama namin sa kaniyang pagkabuhay na mag-uli. At kanilang iniharap ang dalawang lalaki: si Jose, na tinatawag na Barsabas, na kilala rin bilang si Justus, at si Matías; at sila'y nanalangin at nagsabi: 'Ikaw, Panginoon, na nakakakilala sa puso ng lahat, ipakita mo sa amin mula sa dalawang ito ang taong pinili Mo upang tumayong alagad at Apostol sa katungkulan na iniwan ni Judas, upang siya'y makaluklok sa kaniyang puwesto. At naghagis sila ng kapalaran para sa kanila, at ang kapalaran ay napunta kay Matías, at siya ay naibilang sa labing-isang mga Apostol.

Mga Gawa 1:12–17; 21–26

Alleluia, Tono 1

Taludtod: Ipinapahayag ng mga langit ang Iyong mga kababalaghan, O Panginoon, at ang Iyong katotohanan sa kapulungan ng mga banal. **Taludtod:** Pinupuri namin ang Diyos sa kapulungan ng mga banal. Awit 88:6, 8A

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 2

Walang sinumang nakakita kailanman sa Diyos; ang nag-iisang Anak, na nasa sinapupunan ng Ama, Siya ang nagpakilala sa Kanya. At ito ang patotoo ni Juan, nang magpadala ang mga Hudyo ng mga pari at mga Levita mula sa Jerusalem upang tanungin siya, 'Sino ka?' Ipinahayag niya ito at hindi niya itinanggi; ipinahayag niya, 'Hindi ako ang Cristo.' At tinanong nila siya, 'Ano nga? Si Elias ka ba?' Sumagot siya, 'Hindi.' 'Ang Propeta?' Sumagot siya, 'Hindi.' Sinabi nila sa kanya, 'Sino ka nga, upang maibigay namin ang sagot sa mga nagsugo sa amin: ano ang sinasabi mo tungkol sa sarili mo?' Sinabi niya, 'Ako ang tinig ng isang sumisigaw sa ilang: "Pantayin ninyo ang daan ng Panginoon," gaya ng sinabi ng propeta Isaias.' Ngayon ang mga sinugo ay mula sa mga Pariseo; At tinanong nila siya, 'Bakit ka naman binabinyagan kung hindi ka si Cristo, ni si Elias, ni isang propeta?' Sumagot si Juan sa kanila, 'Ako'y nagbibinyag sa tubig; ngunit mayroon sa inyo na hindi ninyo kilala. Siya ang sumusunod sa akin, ngunit siya ang nauna sa akin. Hindi ako karapat-dapat na magbukas ng sintas ng kanyang sandalyas. Nangyari ito sa Bethabara sa tabing-Jordan, kung saan binabinyagan si Juan.

Juan 1:18–28

Kasama

Tanggapin ninyo ang Katawan ni Cristo, / at tikman ang Bukal ng kawalang-kamatayan. / Alleluia. **(3)**

Pabalik sa talaan ng nilalaman

LINGGO NG ANTIPASCHA
NG BANAL NA APOSTOL NA SI TOMAS

SA SABADO NG HAPON

Pagkatapos ng pagpapala ng nagmamando na pari, inaawit natin ang 'Si Cristo'y Nabuhay': **(3) at binabasa ang Ikasiyam na Oras ayon sa karaniwang kaayusan. Sa panahong ito, inaawit ang troparion ng Linggo sa Tono 8 at ang kondakion ng Pasko ng Pagkabuhay.**

Troparion ng Paskua, tono 8

Ika'y bumaba mula sa kaitaasan, O Maawain, / at nagkusa na manatili ng tatlong araw sa libingan, / upang iligtas Mo kami sa aming mga pagnanasa, / – aming buhay at pagkabuhay, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kontakion ng Pasko ng Pagkabuhay, parehong tono

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, Kristo aming Diyos, / na sumigaw sa mga Babaying Nagdadala ng Mirra: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

SA SABADO SA MALILIIT NA VEPRES

Pagkatapos ng pambungad na aklamasyon na 'Si Cristo'y muling nabuhay!' **(3), binabasa natin ang pambungad na salmo.**

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa 4, tono 1
Kapareho ng: 'Ng sa langit na hukbo:'

Dahil sa pagmamahal sa sangkatauhan, tiniis ni Kristo ang pisikal na paghihirap, / gaya ng dati Niyang tiniis ang krus at isang di-makatarungang pagpatay: / Siya'y muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / kahit na ito'y selyado, / at, habang nakasara ang mga pinto, / Siya'y nagpakita sa Kanyang mga alagad bilang ang Makapangyarihan. **(2)**

Ang Pagkabuhay na Muli ng Diyos-Tao—ang Salita—na nagliligtas sa mundo / mula sa kalaliman ng Hades / ay nagpapatibay sa kawalan ng pananampalataya ni Tomas: / upang kumbinsihin ang *buong* mundo, / matapang *niyang* hinipo ang mga sugat sa Kanyang mga kamay at paa / gamit ang kanyang sumusubok na kanang kamay.

Nang ang mga apostol na nagtipon *ay* natatakot, / *dahil* sa Iyong paghihirap, / at nakasara ang mga pinto, / Bigla Kang pumasok sa gitna nila, / nagkaloob ng kapayapaan at inimbitahan si Tomas na hipuin / ang banal na sugat sa Iyong tagiliran.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 2: Pagkatapos ng Pagkabuhay Mo, O Panginoon, / nang ang mga alagad Mo ay nagtipon at nakasara ang mga pinto, / Ikaw ay tumayo sa gitna nila, at nagkaloob sa kanila ng kapayapaan. / At naniwala rin si Tomas, at nang makita ang mga kamay Mo at ang tagiliran Mo, / inamin ka bilang Panginoon at Diyos, / ang Tagapagligtas ng mga umaasa sa Iyo, O Mahilig sa tao.

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Naghari ang Panginoon:'

Stichera sa salterio, tono 2,
Kapareho ng: 'Ang bahay ni Eufrates:'

Sa malilinis na labi / magkanta, kayo'y mga mortal, kasama ng mga Anghel / Niya na muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw / at naghatid ng kapayapaan sa *Kanyang sarili*.

Taludtod: **Purihin ang Panginoon, O Jerusalem, / purihin ang iyong Diyos, O Siyon.** Awit 147:1

Dumating Ka, O Tagapagligtas, nang nakasara ang mga pinto / sa Iyong mga banal na Apostol, / muling binubuhay sa amin sa pamamagitan nila / ang Iyong Banal na Espiritu.

Taludtod: **Sapagkat pinalakas Niya ang mga kandado ng iyong mga tarangkahan, at pinagpala Niya ang iyong mga anak sa loob mo.**

Awit 147:2

Ngayon, sa pagkakita sa Iyo, O Hari ng lahat, hindi sa pamamagitan ng aming mga mata, kundi sa pananampalataya *sa Iyo bilang* Diyos sa pamamagitan ng pag-ibig ng aming mga puso, pinupuri *ka* namin sa aming mga awit.

Kaluwalhatian, at ngayon, gaya ng dati

Ipinagkakaloob Mo, O Manunubos, / kapayapaan sa iyong bayan / at kapatawaran ng mga kasalanan / sa pamamagitan ng pagdalit ng lubos na dalisay at nag-iisang Ina ng Diyos!

Troparion, Tono 7

Bagaman selyado ang libingan, / Ikaw, ang Buhay, ay sumikat mula sa libingan, Kristo aming Diyos; / at nang nakasara ang mga pinto, / Ikaw, ang Pagkabuhay ng lahat, / ay nagpakita sa mga alagad, / muling binubuhay ang Banal na Espiritu sa loob namin sa pamamagitan nila / sa pamamagitan ng Iyong malaking awa.

Espesyal na Litaniya at Pagpapauwi.

SA SABADO SA MALAKING VESPERS

Pagkatapos ng pambungad na aklamasyon, inaawit natin ang 'Si Cristo'y muling nabuhay': (3). Pagkatapos ay ang pambungad na salmo: 'Purihin mo ang Panginoon, O kaluluwa ko': at sa pagtatapos nito, inaawit natin ang: 'Mapalad ang taong': at ang buong unang kathisma. Inaawit natin ang 'O Panginoon, ako'y nananaghoy' sa unang tono, at ang mga stichera sa ika-10 tono.

Stichera ng Pasko ng Pagkabuhay, ni Juan na Monghe, tono 1

Sa pintuan ng mga alagad na nagtipon nang lihim / Bigla Kang pumasok, makapangyarihang Hesus, aming Diyos, / at, nang tumayo Ka sa gitna nila *at* bumati ng kapayapaan, / Pinuno Mo *sila* ng Banal na Espiritu; / at inutusan Mo silang maghintay at huwag umalis sa Jerusalem, / hanggang sa sila'y mabihisan ng kapangyarihan mula sa itaas. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Liwanag, Pagkabuhay at kapayapaan namin, luwalhati sa Iyo!' **(2)**

Anatolia: Walong araw matapos ang Iyong Pagkabuhay, O Panginoon, / Ipinakita Mo sa Iyong mga alagad / sa lugar na kanilang pinagtipunan, / at, sa pagtawag sa kanila, 'Sumainyo ang kapayapaan!', / Ipinakita Mo ang Iyong mga kamay at ang Iyong pinakadakilang tagiliran sa alagad na hindi naniwala. / At siya, nang siya'y sumampalataya, ay sumigaw sa Iyo: / 'Panginoon ko at Dios ko, luwalhati sa Iyo!' **(2)**

Juan na Monghe: Si Tomas, na kilala bilang Kambal, ay hindi kasama nila nang Ikaw, Kristo, ay pumasok habang nakasara ang mga pinto. Kaya hindi siya naniwala sa kanilang sinabi, at dahil sa *kanyang* kawalan ng pananampalataya, sinikap nilang patatagin ang kanyang paniniwala. / Ngunit Ikaw, O Mabuti, ay hindi *Siya* tinanggihan / na ipakita sa kaniya ang Iyong pinakadalisay na tagiliran / at ang mga sugat sa Iyong mga kamay at paa. / Siya, nang mahipo at makita, / ay inamin na Ikaw ay

Diyos, *ngunit* hindi walang katawan, / at tao, *ngunit* hindi lamang mortal, at sumigaw: / 'Panginoon ko at Diyos ko, luwalhati sa Iyo!' **(2)**

Nang ang mga alagad ay nag-aalinlangan, / sa ikawalong araw ay nagpakita ang Tagapagligtas, / kung saan sila'y nagkatipon, / at nang nabigyan na Niya sila ng kapayapaan, sinabi Niya kay Tomas: / 'Halika, Apostol, hipuin mo ang mga kamay / na tinusok ng mga pako.' / O kahanga-hangang kawalan ng pananampalataya ni Tomas! / Dinala Niya ang mga tapat na puso sa kaganapan ng kaalaman, / at sumigaw nang may paghanga: / 'Panginoon ko at Diyos ko, luwalhati sa Iyo!' **(2)**

Tono 2

Pagkatapos ng Iyong Pagkabuhay, O Panginoon, / nang ang Iyong mga alagad ay nagtipon at nakasara ang mga pinto, / Ikaw ay tumayo sa gitna nila, nag-aalok sa kanila ng kapayapaan. / Si Tomas din ay naniwala, *at*, nang makita ang Iyong mga kamay at ang Iyong tagiliran, / inamin ka bilang Panginoon at Diyos, / ang Tagapagligtas ng mga umaasa sa Iyo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Anatolius: Nagpakita sa mga alagad sa likod ng nakasarang pinto, / ipinagkaloob ni Hesus sa kanila ang kawalan ng takot at kapayapaan, / at saka sinabi kay Tomas: / 'Bakit mo ako hindi pinaniniwalaan na ako'y nabuhay na mag-uli mula sa mga patay? / Iunat mo ang iyong kamay at ilagay mo ito sa Aking tagiliran, at tingnan. / Ngunit, dahil sa iyong kawalan ng pananampalataya, ang lahat ay makikilala / ang Aking mga paghihirap at ang Aking Pagkabuhay na Muli / at sisigaw kasama mo: / 'Panginoon ko at Diyos ko, kaluwalhatian sa Iyo!'"

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6, ni Juan na Monghe

Nang nakasara ang mga pinto, / Dumating Ka, O Kristo, sa mga alagad *Mo*. / Noong panahong iyon, si Tomas ay wala sa kanilang gitna ayon sa Banal na Lihim. / Sapagkat sinabi niya: / 'Hindi ako maniniwala hangga't hindi ko rin nakikita ang Panginoon; / *maliban kung* makita ko ang tagiliran na pinagbuhanan ng dugo *at* tubig ng binyag; / *maliban kung* makita ko ang sugat na nagpagaling / sa dakilang paghihirap ng sangkatauhan; / *maliban kung* makita ko na Siya ay hindi gaya ng espiritu, / kundi *may* laman at buto!' / Ikaw na nagwagi sa kamatayan at kumbinsido kay Tomas, / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Pagsisimula. Masayang Liwanag: **Prokeimenon ng araw:** Naghari ang Panginoon:

Stichera para sa Litaniya, Tono 4

O Panginoon, sa hindi matiis na liwanag ng Iyong Pagkadiyos / Nagpakita Ka habang nakasara ang mga pinto, / at, nakatayo sa gitna ng Iyong mga alagad, Ipinakita Mo ang *Iyong* tagiliran; / at ipinakita Mo ang mga bakas ng sugat sa Iyong mga kamay at paa, / habang inaalis ang kanilang matatakutin na pag-aalinlangan, malinaw Mong ipinahayag: / 'Sapagkat, mga kaibigan, nakikita ninyo Ako sa laman na kinuha *Ko* sa Aking sarili, hindi *lamang* Ako may espiritwal na kalikasan!' At hinihikayat Mo ang nag-aalinlangan na disipulo na hipuin *Ka* nang may paggalang, na sinasabi: 'Matapos mong masuri ang lahat ng bagay, tumingin ka na mula ngayon at huwag mag-alinlangan!' / Siya rin, nang madama ng kaniyang kamay ang dalawang kalikasan ng Iyong pagkatao, / ay buong katapatang ipinahayag nang may pagkamangha, sa pagganyak ng pananampalataya: / 'Panginoon ko at Dios ko, luwalhati sa Iyo!'

Tono 8: 'Haplusin mo ng iyong kamay ang Aking tagiliran, Tomas,' sabi ni Cristo, / 'at lumapit ka, damhin mo ang mga bakas ng pako, / suriin mo nang may pananampalataya at maging tapat ka sa Akin, / at huwag kang maging hindi mananampalataya!' / At si Tomas, nang mahawakan niya ang Panginoon ng kanyang daliri, sumigaw nang malakas: / 'Ikaw ang aking Diyos at aking Panginoon! / O Maawain, luwalhati sa Iyo!'

Kaluwalhatian, ngayon din, Tono 8, Anatolius

Nang nakasara ang mga pinto, Ikaw, O Tagapagligtas, ay nagpakita sa mga alagad na nagtipon / kung saan sila ay magkakasama, / at, nakatayo sa gitna nila, sinabi Mo kay Tomas: / 'Halika, umupo ka at tingnan mo ang mga bakas ng pako; / iunat mo ang iyong kamay at hipuin mo ang Aking

tagiliran; / at huwag kang maging hindi mananampalataya, kundi ipahayag mo nang may pananampalataya / ang Aking pagkabuhay mula sa mga patay!'

Stichera sa salterio, tono 4

O katinguhang himala! / Ang kawalan ng pananampalataya ay nagbunga ng matibay na pananampalataya. / Sapagkat sinabi ni Tomas: 'Kung hindi ko makita, hindi ako maniniwala!' / Ngunit nang mahawakan niya ang Tagapagkatawang Isa, / *ang* Anak ng Diyos Mismo; / nakilala *niya Siya* bilang nagdusa sa laman, / *subalit* ipinahayag Niya Siya bilang muling nabuhay na Diyos / at sumigaw nang malakas: / 'Panginoon ko at Diyos ko, luwalhati sa Iyo!'

Taludtod: **Purihin ang Panginoon, O Jerusalem, / purihin ang iyong Diyos, O Siyon.** Awit 147:1

Oh, kakatwang himala! / Ang dayami, nang makasagupa ang Apoy, ay nanatiling hindi nasaktan: / sapagkat si Tomas, nang mailagay *ang kanyang* kamay / sa nag-aapoy na tagiliran ni Hesukristo, Diyos, / ay hindi nasilab sa paghipong *iyon*. / At gayon, ang pag-aalinlangan sa kanyang kaluluwa / ay masidhing binago niya tungo sa pananampalataya / at mula sa kailaliman ng kanyang kaluluwa ay sumigaw siya: / 'Ikaw ang aking Panginoon at aking Diyos, na nabuhay na mag-uli, luwalhati sa Iyo!'

Taludtod: **Sapagkat pinalakas Niya ang mga baras ng iyong mga tarangkahan, at pinagpala Niya ang iyong mga anak sa iyong piling.**

Awit 147:2

O katingalahang himala! / Ipinatapat ni Juan ang sarili sa dibdib ng Salita, / samantalang si Tomas ay pinagkaloobang mahawakan *ang Kaniyang* tagiliran. / At narito, ang isa, sa pamamagitan ng nakakabighaning tanawing iyon, / ay hinango ang kalaliman ng teolohiya, / samantalang ang isa naman ay ipinagkalooban ng karangalan na ipakilala sa atin ang hiwaga ng pagtatatag ng Simbahan, / sapagkat malinaw niyang iniharap / ang mga patunay ng Kanyang Pagkabuhay na Mag-uli, na ipinapahayag: / 'Panginoon ko at Dios ko, luwalhati sa Iyo!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 5: Dakila at walang kapantay / ang karamihan ng Iyong mga awa, O Tagapagmahal ng sangkatauhan; / sapagkat Ikaw ay matiisin, pinahirapan ng mga Hudyo, hinipo ng mga Apostol, / at masusing sinuri ng mga tumanggi sa Iyo: / paanong Ikaw ay nagkatawang-tao, paanong Ikaw ay ipinako sa krus, O Walang-Kasalanan? / Ngunit ituro Mo sa amin, gaya ng pagbibigay Mo ng kaalaman kay Tomas, na sumigaw sa Iyo: / 'Panginoon ko at Dios ko, luwalhati sa Iyo!'

Troparion, Tono 7, tatlong beses

Bagaman selyado ang sepulcro, / Ikaw, ang Buhay, ay sumiklab mula sa sepulcro, Kristo aming Diyos; / at nang nakasara ang mga pinto, / Ikaw, ang Pagkabuhay ng lahat, / ay nagpakita sa mga alagad, / muling binubuhay ang Banal na Espiritu sa loob namin sa pamamagitan nila / sa pamamagitan ng Iyong malaking awa.

SA BANAL NA PAGSISIMBA

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo, ang Dakilang Ektenia at 'O Diyos, ang Panginoon': **sa tono 7.**

Troparion, tono 7, tatlong beses

Bagaman ang libingan ay sinelyohan, / Ikaw, ang Buhay, ay sumiklab mula sa libingan, Kristo aming Diyos; / at, habang nakasara ang mga pinto, / Ikaw, ang Pagkabuhay na Mag-uli ng lahat, / ay nagpakita sa mga alagad, / na muling nagbago ng Banal na Espiritu sa loob natin sa pamamagitan nila / sa pamamagitan ng Iyong malaking awa.

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 1

Nang ang mga disipulo ay nagtatago dahil sa takot sa mga Hudyo / at nagtipon-tipon sa Siyon, / Pumasok Ka sa kanilang gitna, O Mabuti; / at, nakasara man ang mga pinto, tumayo Ka sa gitna nila, naghatid ng kagalakan, / at ipinakita Mo sa kanila ang mga sugat sa Iyong pinakabanal na mga kamay at tagiliran, / na sinasabi sa hindi naniwalang alagad: / 'Iunat mo ang iyong kamay at tingnan / na Ako nga, na nagdusa para sa iyo!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho. At ang pagbasa ng kapistahan.**

Pagkatapos ng ikalawang taludtod ng Sedalen, Tono 1

Ikaw ay nagpakita, O Buhay, sa Iyong mga alagad sa likod ng nakasarang pinto / at ipinakita Mo sa kanila ang Iyong tagiliran, at ang Iyong mga kamay, / at ang Iyong mga paa, O Kristo, / na nagpapatibay sa Iyong Pagkabuhay mula sa libingan. / Ngunit si Tomas ay hindi nandoon *noon*, sapagkat sinabi niya: / 'Maliban kung makita ko Siya, / hindi ako maniniwala sa inyong mga salita!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho. At ang pagbasa para sa pista.**

Dalit ng Puri

Pinupuri ka namin, O Kristo, Tagapagbigay ng buhay, na dahil sa amin ay bumaba sa Impiyerno at muling binuhay kami lahat kasama Mo.

Piniling Awit

1 Koros: Ang Panginoon ay umupo sa trono; Siya ay nakasuot ng karilagan. 2 Ang Panginoon ay nakasuot ng lakas; Siya ay nagbalabal ng kapangyarihan. 1 Sapagkat itinayo Niya ang mundo, at hindi ito matitinag. 2 Sino ang makapahayag ng kapangyarihan ng Panginoon, o mailahad ang lahat ng Kanyang mga papuri? 1 Ibigay nila sa Panginoon ang Kanyang mapagpalang-kabaitan at ang Kanyang mga kababalaghan sa gitna ng mga anak ng tao. 2 At inilabas Mo kami mula sa kadiliman at mula sa anino ng kamatayan. 1 Sapagkat binasag Niya ang mga pintuan ng tanso at pinagputol Niya ang mga baras na bakal. 2 At iniligtas Niya sila mula sa kanilang mga pagsalansang at pinunit Niya ang kanilang mga tanikala. 1 Sapagkat narinig ng Panginoon ang mga dukha. 2 Hindi rin Niya pinabayaan ang Kaniyang mga bihag. 1 At ang Panginoon, na parang natutulog, ay nagising at pinabagsak ang Kaniyang mga kaaway. 2 Narito, ang mga mata ng Panginoon ay nakatitig sa mga umaasa sa Kaniyang awa. 1 Upang pakinggan ang mga daing ng mga bihag. 2 Upang palayain ang mga anak ng mga pinatay. 1 Bumangon nawa ang Diyos, at mangalat ang Kaniyang mga kaaway; tumakas sila sa Kaniyang harapan. 2 Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; magsaya at magalak tayo rito. 1 Bumangon ka, O Panginoon, Diyos ko; itaas mo ang iyong kamay; huwag mong kalilimutan magpakailanman ang iyong mga dukha. 2 O Panginoon, Diyos ko, pupurihin kita magpakailanman.

Awit 92:1A, 1B, 1C; 105:2; 106:15; 106:14; 106:16, 20, 14; 68:34; 77:65–66; 32:18; 101:21; 67:2; 117:24; 9:33; 29:13

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Sa polyeleos, ang sedalen, tono 1

'Nang makita Mo ang aking tagiliran at ang mga sugat ng pako, / bakit hindi ka naniwala, Tomas, sa Aking Pagkabuhay Muli?' – / ang sigaw ng Panginoon, na muling nabuhay mula sa libingan / at nagpakita sa mga Apostol sa di-mailarawang paraan. / Ngunit ang kambal, nang siya'y naniwala, sumigaw sa Maylalang: / 'Ikaw ang aking Diyos at aking Panginoon!'

Gloria, at ngayon: **inuulit natin ang pareho. At ang pagbasa para sa pista.**

Ang mga Gradual. Unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nagkamuhi sa Siyon, mapahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Espiritu Santo / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / at pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatluyang Pagkakaisa.

At ngayon: **At inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 4

Purihin ang Panginoon, O Jerusalem, / purihin ang iyong Diyos, O Siyon. **Taludtod:** Sapagkat pinalakas Niya ang mga baras ng iyong mga pintuan. Awit 147:1, 2A

Ang Ebanghelyo ng Unang Linggo, mula sa Mateo, simula 116

Noong mga araw na iyon, ang labing-isang disipulo ay pumunta sa Galilea, sa bundok na sinabi ni Jesus na kanilang puntahan; at nang makita nila Siya, sinamba nila Siya, bagaman ang ilan ay nag-alinlangan. Pagkatapos ay lumapit si Jesus at sinabi sa kanila: 'Ibinigay sa Akin ang buong kapangyarihan sa langit at sa lupa. Kaya't humayo kayo at gawing alagad ang lahat ng mga bansa, na binabinyagan sila sa pangalan ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, na tinuturuan silang magmasid sa lahat ng iniutos ko sa inyo; at narito, ako'y kasama ninyo sa lahat ng panahon hanggang sa katapusan ng panahon. Amen.

Mateo 28:16–20

Dalit ng Linggo

Matapos masaksihan ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga tapat, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Awit 50. Ang Paghalik sa Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

Pagkatapos, Tono 6: Mahabagdin sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaabágan, at pawiin ang aking kasamaan ayon sa karakalan ng iyong mga kabutihan.

At ang stichera: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / nagkaloob sa atin ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa.

At ang panalangin: Iligtas Mo, O Diyos, ang Sugo Mo:

Ang Kanon ng Kapistahan, inakda ni Juan na Monghe. Tono 1. Irmos – dalawang beses, at 12 troparion. Katavasia: Ang Araw ng Pagkabuhay:

Ang Kanon ni Juan na Monghe, Tono 1
Awit 1

Irmós: Magkanta tayo, lahat ng tao, / sa Kaniya na nagligtas sa Israel / mula sa mapait na pagkaalipin kay Paraon, / at pinangunahan sila sa kailaliman ng dagat / nang hindi nababasa ang kanilang mga paa, / isang awit ng tagumpay, sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ngayon ay tagsibol para sa ating mga kaluluwa, / sapagkat si Cristo, na bumangon mula sa libingan, / ay suminag na parang araw sa ikatlong araw, / na pinalayas ang malungkot na taglamig ng ating kasalanan. / Magkanta tayo tungkol sa Kanya, sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ang tagsibol, Reyna ng mga panaun, / na parang maningning na pangkat / ng liwanag na araw *ng Pagkabuhay* / at ng Hari *ng lahat* ng araw, / ay nagpapasaya sa piniling bayan ng Simbahan, / na walang patid na umaawit sa Muling Nabuhay na Cristo.

Ni ang mga pintuan ng kamatayan, O Kristo, / ni ang mga selyo ng hukay, / ni ang mga kandado sa mga pinto ay hindi ka mapaglabanan; / ngunit, nang magbangon Ka, nagpakita Ka sa Iyong mga kaibigan, O Panginoon, / at ipinagkaloob Mo ang kapayapang hihigit sa lahat ng pagkaunawa.

Katavasia: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Pasko ng Pagkabuhay! Pasko ng ating Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Awit 3

Irmos: Itatag Mo ako, O Kristo, / sa (hindi matitinag) na bato ng Iyong mga utos / at liwanagan Mo ako ng liwanag ng Iyong mukha: / sapagkat walang sinumang *kasing* banal / maliban Sa Iyo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Ginawang bago Mo kami sa halip na luma, / at di-mababulok sa halip na mababulok / sa pamamagitan ng Krus Mo, O Cristo, / karapat-dapat Mo kaming inutusan / na mabuhay sa muling binagong buhay.

Nilukob sa libingan / ng Kanyang panandaliang laman, / Siya'y muling nabuhay, walang-hangganang Kristo, / at sa nakasarang mga pinto / Siya'y nagpakita sa Kanyang mga alagad, Makapangyarihan.

Ang mga sugat Mo, O Kristo, na kusang-loob Mong tinanggap para sa ikabubuti namin, nang mapangalagaan Mo ang mga ito para sa mga alagad Mo, ipinakita Mo *ang mga ito bilang* patotoo sa Iyong maluwalhating Pagkabuhay na Muli.

Katavasia: Halina, uminom tayo ng bagong inumin, / hindi yaong himalang hinango mula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Ipakoí, Tono 6

Tulad ng paglitaw Mo sa gitna ng Iyong mga alagad, O Tagapagligtas, na nagkaloob sa kanila ng kapayapaan, gayon din, lumapit Ka rin sa amin at iligtas Mo kami.

Awit 4

Irmos: Dakila ang hiwaga / ng iyong sambahayan, O Kristo! / At narito, sa pagmamasid mula sa itaas, / sa banal na pagninilay, sumigaw si Habakuk sa Iyo: / 'Lumabas ka para sa kaligtasan ng iyong bayan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan!'

Tinikman ni Cristo ang apdo, / na nagpapagaling sa sinaunang *masamang* panlasa, / ngunit ngayon—pulot sa mga pulay, / nagkakaloob ng kaliwanagan sa ninuno, / at matamis na pakikipag-isa sa Sarili Niya.

Ikaw ay nagagalak kapag sinusuri Ka; / kaya, Minamahal ng sangkatauhan, / hinihikayat Mo si Tomas na gawin din ito, / ipinakikita Mo ang Tagiliran Mo sa hindi naniwala, / *at* alang-alang sa sanlibutan, pinagtitibay Mo / ang pagkabuhay Mo muli sa ikatlong araw, O Kristo.

Nang kumuha ng kayamanan / mula sa hindi mauubos na kayamanan— / sa pamamagitan ng sibat na tumusok sa Iyong Banal na tagiliran, O Mabubuting Tagapagkaloob, / pinupuno ng Kambal ang mundo / ng karunungan at kaalaman.

Ang lubos na pinagpalang dila Mo / ay pinupuri, O Kambal: / sapagkat ito ang unang naghayag nang may kabanalan / kay Hesus, ang Tagapagbigay-buhay, / bilang Diyos at Panginoon, / na napuno ng biyaya sa pamamagitan ng pakikipag-ugnayan *sa Kanya*.

Katavasia: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay sumaamin / at ihayag ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan sa sanlibutan, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, / bilang ang Makapangyarihan'.

Dalit 5

Irmos: Mula gabi hanggang madaling-araw / ikaw ay inaawitan namin, O Cristo, / Kapanahong-buhay ng Ama at Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa: / ipagkaloob mo ang kapayapaan sa sanlibutan, O Tagapagmahál ng sangkatauhan!

Nagpakita sa Kanyang mga kaibigang malungkot ang loob, / ang Tagapagligtas, sa Kanyang paglitaw, / ay pinaalis ang lahat ng pagkadismaya / at pinukaw sa kanila ang kagalakan sa Kanyang Pagkabuhay na Muli.

O tunay na kapuri-puri *at* nakakamanghang / gawa ni Tomas: / sapagkat matapang niyang hinipo ang Tagiliran Mo, / na nagniningning ng banal na apoy.

Inyo'y inihayag ang kawalan ng pananampalataya ni Tomas, O Kristo, / na siyang nagbubunga ng pananampalataya sa ating kalooban: / sapagkat sa lahat ng bagay, sa pamamagitan ng Inyong karunungan, / gumagawa Kayo para sa ating ikabubuti, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Katavasia: Magbabantay kami mula pa sa madaling araw / at, sa halip na kadiliman, iaalay namin ang isang himno sa Panginoon, / at makikita namin si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Himno 6

Irmos: Ipinagligtas Mo ang propeta mula sa balyena, O Mapagmahal sa sangkatauhan, / at itaas Mo ako, ipinamamanhik Ko, / mula sa kalaliman ng aking mga kasalanan.

Hindi Mo iniwan si Tomas, O Panginoon, / upang lumubog sa kalaliman ng kawalang-paniwala, / kundi iniunat Mo ang *Iyong* mga kamay *sa kanya* bilang isang pagsubok.

Ang ating Tagapagligtas ay ipinahayag: "Haplusin Mo Ako *at* tingnan Mo Ako, May laman at buto Ako; Hindi Ako nagbago!"

Hinawakan ni Tomas ang tagiliran Mo at, nang siya'y naniwala, ay nagkamit ng kaalaman, bagaman hindi siya naroroon sa unang pagdating Mo, aming Tagapagligtas.

Katavasia: Pababa Ka sa pinakamalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag Mo ang walang hanggang mga kandado / na naghawak sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng mula sa balyena, O Jonas, / bumangon Ka mula sa libingan.

Kontakion, Tono 8

Sa mausisang kamay, / hinipo ni Tomas, Kristo na aming Diyos, ang Kanyang buhay-na-nagbibigay na tagiliran; / at nang pumasok Ka habang nakasara ang mga pinto, / siya at ang iba pang mga Apostol ay sumigaw sa Iyo: / 'Ikaw ang Panginoon at aking Diyos!'

Ikos: Sino nga ang pumigil sa kamay ng alagad na masunog, / nang lumapit siya sa nag-aapoy na tagiliran ng Panginoon? / Sino ang nagbigay rito ng lakas-loob / na hipuin ang nagliliyab na buto? / Tunay nga, ang Mismo na nahahawakan! / Sapagkat kung hindi nagbigay ng lakas ang tadyang sa mahinang kanang kamay, / paano nga ba *nito* mahihimas / ang yaong, yumanig sa pagdurusa, ay nalalampas sa langit at lupa? / Ganoong biyaya ang ipinagkaloob kay Tomas, / upang mahimas niya ito at ipahayag kay Cristo: / 'Ikaw ang aking Panginoon at aking Diyos!'

Sinaksaryon.

Kanta 7

Irmos: Nang ang musika, *na tumutunog* nang magkakatugma, ay nagsilbi sa *gintong* imahe, na nananawagan sa mga bansa, / ang mga anak ni David, na umaawit ng mga awit ng Siyon ayon sa paraan ng kanilang mga ninuno, / ay pinabagsak ang masamang kautusang gawa ng tirano / at ginawang hamog ang ningas, na umaawit ng himno: / 'Pinakamataas na Diyos ng aming mga ninuno at aming Diyos, / pinagpala Ka!'

Bilang kauna-unaan at pinakadakila sa mga araw / ang araw na ito, na maningning sa liwanag, / na nararapat ipagdiwang ng / bagong at banal na bayan nang may pagkamangha; / sapagkat taglay nito *sa sarili* ang larawan ng darating na kapanahunan, / bilang kasukdulan ng oktaba. / Pinadakilang Diyos ng aming mga ninuno at aming Diyos, / pinagpala Ka!

Siya lamang na nagpakita ng katapangan / at, sa pamamagitan ng kaniyang mapag-alinlanganing pananampalataya, / nagkaloob ng biyaya sa atin, Tomas na Kambal, / ay nagpapalayas sa malungkot na kamangmangan / ng lahat ng mga hangganan *ng daigdig* sa pamamagitan ng tapat na pag-aalinlangan, / habang hinahabi ang kaniyang korona, na malinaw na ipinapahayag: / 'Ikaw ang Panginoon, ang Diyos ng aming mga ninuno, pinakamataas, / pinagpala Ka!'

Hindi sa wala ang pag-aalinlangan ni Tomas sa Iyong Pagkabuhay, / ni hindi rin Siya itinakwil; / kundi nagsikap Siyang patunayan ito nang walang alinlangan, / O Kristo, sa lahat ng mga bansa. / Kaya, nang makumbinsi ang lahat sa pamamagitan ng *kanyang sariling* kawalan ng pananampalataya, / itinuro niya *sa kanila* na ipahayag: / 'Ikaw ang Panginoon, ang Pinuri ng mga ama at aming Diyos, / pinagpala Ka!'

Nang matatakutin niyang ipinatong ang kaniyang kamay / sa iyong buhay-na-nagbibigay na tagiliran, O Kristo, / naramdaman ni Tomas nang may pagkamangha / ang dalawang kilos ng dalawang kalikasan, / na nagkakaisa sa Iyo, O Tagapagligtas, nang walang pagkalito, / at may pananampalataya siyang sumigaw, na nagsasabi: / 'Ikaw ang Panginoon, ang Pinadakila ng aming mga ninuno at aming Diyos, / pinagpala Ka!'

Katavasia: Siya na nagligtas sa mga binata mula sa pugon, / nang maging tao, / nagdurusa bilang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / binibihisan ang mortal ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng ating mga ninuno at pinakamaluwalhati.

Kanta 8

Irmos: Sa Kaniya na nagligtas sa mga bata / sa naglalagablab na apoy ng pugon / at bumaba sa kanila sa anyo ng isang Anghel, / magpuri kayo sa Panginoon, / at itaas Siya magpakailanman!

Nangangarap na *masilayan* ang Iyong masayang mukha, / si Tomas sa una'y hindi naniwala; / ngunit, nang siya'y maging karapat-dapat rito, / tinawag Ka niyang Diyos at Panginoon, O Guro, / Siyang aming pinupuri magpakailanman.

Sa Panginoon na nagwagi sa kawalan ng pananampalataya ni Tomas, / at ipinakita *sa kaniya* ang *Kaniyang* tagiliran, / at maingat na hinawakan ng kaniyang kamay, / awitan at itas Siya magpakailanman.

Ang Kanyang kamangha-manghang nakatagong kayamanan / ay ipinahayag sa atin ni Tomas: / sapagkat, sa pagsasalita tungkol sa Diyos sa wika ng mga banal, / 'Umawit kayo tungkol kay Cristo,' ipinahayag niya, / 'at luwalhatiin *Siya* magpakailanman!'

Katavasia: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang kapistahan ng mga kapistahan / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Para sa ika-siyam na ode, hindi natin inaawit ang 'Pinakamataas na Karangalan' kundi ang irmos.

Oda 9

Irmos: Pinupuri Ka namin sa aming mga awit, / O masalang kandila / at Ina ng Diyos, / kamangha-manghang kaluwalhatian, / at ang pinakamataas sa lahat ng nilikha.

Ang iyong maningning na araw / at pinakamaliwanag, O Kristo, / ang biyayang nagbibigay-liwanag sa lahat, / na kung saan Ikaw, namumulaklak sa kagandahan, / ay nagpakita sa Iyong mga alagad, / ay pinupuri namin sa aming mga awit.

Pinupuri ka namin sa aming mga awit, / Ikaw na hinawakan ng kamay ng isang mortal / sa tagiliran, / subalit hindi nito naperwisyuhan / ng apoy ng iyong di-katawang banal na kalikasan.

Pinupuri Ka namin, O Kristo, na muling nabuhay mula sa libingan bilang Diyos, / hindi dahil nakita Ka namin ng aming mga mata, / kundi dahil naniwala kami sa pamamagitan ng pag-ibig ng aming mga puso, / sa aming mga himno.

Katavasia: Sumikat ka, sumikat, O Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise Magandang Ina ng Diyos, magalak ka / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Pagkatapos: Banal ang Panginoon, ang ating Diyos: **tatlong beses sa Tono 1.**

Exapostilarion, Tono 1

Matapos mong hipuin ang mga sugat sa Aking katawan / sa sarili mong kamay, / huwag kang mag-alinlangan sa Akin, Tomas, / na nagpasan ng mga sugat na ito para sa iyo; / sumang-ayon ka sa *ibang* mga alagad / at ipahayag ang buhay na Diyos. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa araw na ito, pinupuno ng tagsibol ang hangin ng kanyang bango, / at nagagalak ang bagong nilalang. / Sa araw na ito, natatanggal ang mga kandado ng mga pinto at ng kawalang-paniwala, / nang si Tomas, kaibigan *ni Cristo*, ay sumigaw: / 'Panginoon ko at Diyos ko!'

Sa 'Papuri': stichera sa ikaapat na tono, tono 1

Pagkatapos ng Iyong makapangilabut-ngilabot na pagbangon mula sa libingan, O Tagapagbigay ng Buhay, Ikaw, O Kristo, gaya ng hindi Mo binasag ang mga selyo ng libingan, gayon din ay pumasok, habang nakasara ang mga pinto, sa Iyong pinakadakilang mga Apostol, pinupuno Sila ng kagalakan, at ipinagkakaloob sa kanila ang Iyong Banal na Espiritu, sa pamamagitan ng *Iyong* walang-hanggang awa. **(2)**

Si Tomas, na tinatawag ding Kambal, ay wala sa bahay / nang lumitaw Ka sa mga alagad *Mo*, O Panginoon. / Kaya't hindi siya naniwala sa Pagkabuhay Mo Muling Mula sa mga Patay / at ipinahayag niya sa mga nakakita sa Iyo: / 'Maliban kung ilalagay ko ang aking daliri sa Kaniyang tagiliran at sa mga bakas ng pako, / hindi ako maniniwala na Siya'y nabuhay na mag-uli!'

'Kung nais mo, maniwala ka,' – / sigaw ni Cristo kay Tomas, – / 'ilagay mo rito ang iyong kamay, at kilalanin Mo ako, / na may buto at laman na lupa, / at huwag kang maging hindi mananampalataya, / kundi magtiwala ka, gaya ng iba!' / At siya'y sumigaw: 'Ikaw ang aking Diyos at aking Panginoon, / luwalhati sa Iyong Pagkabuhay!'

Gloria, Tono 6: Walong araw matapos ang Iyong Pagkabuhay, / Hesus na Hari, ang Bugtong-Bugtong Salita ng Ama, / Ika'y nagpakita sa Iyong mga alagad sa likod ng nakasarang pinto, / ipinagkaloob ang Iyong kapayapaan, / at ipinakita sa hindi naniwalang alagad ang mga bakas *ng Iyong mga sugat*: / 'Halika't hipuin Mo ang *Aking* mga kamay at Aking mga paa, / at ang Aking hindi nabubulok na tagiliran!' / At siya, nang siya'y naniwala, sumigaw sa Iyo: / 'Panginoon ko at Diyos ko, luwalhati sa Iyo!'

At ngayon, Tono 2: Pinagpala ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Ang Dakilang Doxolohiya at ang Pagpapalayas.

SA LITURHIYA

Ikonograpiko; pinagpala: Mula sa kanon, mga taludtod 3 at 6 sa tono 8.

Troparion, tono 7

Bagaman selyado ang libingan, / Ikaw, ang Buhay, ay sumikat mula sa libingan, O Kristo Diyos; / at, bagaman nakasara ang mga pinto, / Ikaw, ang Pagkabuhay ng lahat, ay nagpakita sa mga alagad, / muling binubuhay ang Banal na Espiritu sa loob natin sa pamamagitan nila / sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa.

Luwalhati, at ngayon, ang kontakion, tono 8

Sa mausisang kamay / hinipo ni Tomas, Kristo aming Diyos, ang iyong tagilirang nagbibigay-buhay; / at nang pumasok ka sa nakasarang pintuan, / siya at ang iba pang mga Apostol ay sumigaw sa Iyo: / 'Ikaw ang aking Panginoon at aking Diyos!'

Ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 3

Dakila ang Panginoon na ating Diyos, at dakila ang Kanyang kapangyarihan, at ang Kanyang karunungan ay lampas sa bilang. **Taludtod:** Purihin ang Panginoon, sapagkat mabuti ang mag-awit ng mga salmo; ang papuri sa ating Diyos ay kaaya-aya. Awit 146:5, 1

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, simula 14

Noong mga araw na iyon, maraming tanda at kababalaghan ang ginawa sa gitna ng mga tao sa pamamagitan ng mga kamay ng mga Apostol; at silang lahat ay nanatili nang magkakasama sa Portiko ni Solomon. Walang dayuhan ang nangahas na makisama sa kanila, ngunit lubos silang iginagalang ng mga tao. Lalo pang dumarami ang mga mananampalataya na nadaragdag sa bilang ng Panginoon—maraming kalalakihan at kababaihan—kaya't ang mga maysakit ay inilalabas sa mga lansangan at inihihiga sa mga higaan at banig, sa pag-asang kahit anino pa lamang ni Pedro na dumaraan ay mahulog sa ilan sa kanila. Marami ring tao ang dumating sa Jerusalem mula sa mga kalapit na bayan, dala ang mga maysakit at ang mga sinapupunan ng masasamang espiritu, at silang lahat ay gumaling. Ngunit ang punong pari at ang lahat ng nasa sekta ng mga Sadusiyo ay napuno ng selos; hinuli nila ang mga Apostol at ibinilanggo sila sa publikong bilangguan. Ngunit isang anghel ng Panginoon ang nagbukas ng mga pinto ng bilangguan nang gabi, inilabas sila, at sinabi, 'Magsiya kayo at tumayo sa templo at sabihin sa mga tao ang lahat ng mga salitang ito ng buhay.'

Mga Gawa 5:12–20

Alleluia, Tono 8

Taludtod: Halina, magalak tayo sa Panginoon; magsigaw tayo ng kagalakan sa Diyos na ating Tagapagligtas. **Taludtod:** Sapagkat ang Panginoon ay dakilang Diyos, at dakilang Hari sa buong lupa. Awit 94:1, 3

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 65A

Noong gabi ng unang araw ng linggo, habang nakasara ang mga pinto ng bahay na pinagtipunan ng Kanyang mga alagad dahil sa takot sa mga Hudyo, ay dumating si Jesus at tumayo sa gitna nila at sinabi sa kanila, 'Kapayapaan sa inyo!' Pagkasabi Nito, ipinakita Niya sa kanila ang Kanyang mga kamay at ang Kanyang mga paa at ang Kanyang tagiliran. Natuwa ang mga alagad nang makita nila ang Panginoon. Sinabi sa kanila ni Jesus sa ikalawang pagkakataon, 'Sumainyo ang kapayapaan! Kung paanong ipinadala ako ng Ama, gayon din naman kayo'y ipapadala ko.' Nang masabi na niya ito, huminga Siya at sinabi sa kanila, 'Tanggapin ninyo ang Espiritu Santo. Ang mga kasalanan ng sinumang inyong ipatawad ay ipinatatawad; ang mga kasalanan ng sinumang hindi ninyo ipatawad ay hindi ipinatatawad.' Ngunit si Tomas, isa sa Labindalawa na tinatawag na Kambal, ay wala kasama nila nang dumating si Jesus. Sinabi sa kanya ng ibang mga alagad, 'Nakita namin ang Panginoon.' Ngunit sinabi niya sa kanila, 'Maliban kung makikita ko ang mga bakas ng pako sa kanyang mga kamay at mailalagay ko ang aking daliri sa mga bakas ng pako, at mailalagay ko ang aking kamay sa kanyang tagiliran, hindi ako maniniwala.' Pagkalipas ng walong araw, muling nasa loob ng bahay ang

kaniyang mga alagad, at kasama nila si Tomas. Dumating si Jesus, kahit nakasara ang mga pinto, tumayo sa gitna nila at sinabi, 'Kapayapaan sa inyo!' Pagkatapos ay sinabi niya kay Tomas, 'Ipasok mo ang iyong daliri rito at tingnan mo ang aking mga kamay; iunat mo ang iyong kamay at ilagay mo sa aking tagiliran; at huwag kang walang-paniwala, kundi maniwala ka.' Sumagot si Tomas sa kanya, 'Panginoon ko at Diyos ko!' Sinabi ni Jesus sa kanya, 'Naniniwala ka dahil nakita mo ako; mapalad ang mga hindi nakakita at naniniwala.' Marami pang ibang tanda ang ginawa ni Jesus sa harap ng kaniyang mga alagad, na hindi nakasulat sa aklat na ito. Ngunit ang mga ito ay isinulat upang kayo'y maniwala na si Jesus ang Cristo, ang Anak ng Diyos, at upang sa pamamagitan ng pananampalataya ay magkaroon kayo ng buhay sa kaniyang pangalan.

Juan 20:19–31

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ipinahayag ng anghel sa Pinagpalang Birhen: / 'Magalak ka, O Dalanghin na Walang Sala! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

At ang irmos, tono 1: Sumikat ka, sumikat ka, O Bayang Bayang Jerusalen, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya ka, O Siyon! / At ikaw, O Dalise Ina ng Diyos, magalak ka / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Himig ng Komunyon

Purihin ang Panginoon, O Jerusalem, / purihin ang iyong Diyos, O Siyon. / Alleluia. **(3)** Awit 147:1

SA DOMINGO NG ANTIPASCHA SA VESPERS

Pagkatapos ng Ikasiyam na Oras, inaawit natin ang Vespers nang walang kathisma.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' inaawit natin ang mga stichera ng kapistahan, tono 1

Pagkatapos ng Iyong kamangha-manghang / pagbangon mula sa libingan, O Tagapagbigay ng buhay, / Ika, O Kristo, gaya ng hindi Mo binasag ang mga selyo ng libingan, / gayon din ay pumasok Ka, habang nakasara ang mga pinto, sa loob ng Iyong maringal na mga Apostol, / pinupuno Mo sila ng kagalakan, / at ipinagkakaloob Mo sa kanila ang Iyong Banal na Espiritu, / sa pamamagitan ng *Iyong* walang-hanggang awa.

Si Tomas, na tinatawag ding Kambal, ay wala sa bahay / nang lumitaw Ka sa mga alagad *Mo*, O Panginoon. / Kaya, hindi siya naniwala sa Pagkabuhay Mo Muling Mula sa mga Patay / at ipinahayag niya sa mga nakakita sa Iyo: / 'Maliban kung ilalagay ko ang aking daliri sa Kaniyang tagiliran at sa mga sugat ng pako, / hindi ako maniniwala na Siya'y nabuhay na mag-uli!'

'Kung nais mo, maniwala ka,' / ang sigaw ni Cristo kay Tomas, / 'ilagay mo rito ang iyong kamay at kilalanin Mo Ako, / na may mga buto at katawang lupa, / at huwag kang maging hindi mananampalataya, / kundi magtiwala ka, gaya ng iba!' / At siya'y sumigaw: 'Ikaw ang aking Diyos at aking Panginoon, / luwalhati sa Iyong Pagkabuhay!'

At tatlong stichera mula sa Menaion. Doxastiko: isang stichera para sa santo. Kung wala,

Kaluwalhatian, at ngayon, ng kapistahan, tono 1: Sa mga pintuan ng mga alagad na nagtipon nang palihim / Bigla Kang pumasok, makapangyarihang Hesus, aming Diyos, / at, nang tumayo Ka sa gitna nila at magbigay ng kapayapaan, / Pinarununggan Mo sila ng Banal na Espiritu; / at inutusan Mo silang manatili at huwag umalis sa Jerusalem, / hanggang sa sila'y mabihisan ng kapangyarihan mula sa itaas. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Liwanag namin, Pagkabuhay-muli namin, at Kapayapaan namin, luwalhati sa Iyo!'

Pasok. 'O masayang liwanag:'

Malaking Prokeimenon, Tono 7

Sino ang Diyos na kasing dakila ng ating Diyos? / Ikaw ang Diyos na gumagawa ng mga kababalaghan.

Taludtod: Sa pamamagitan ng Kanyang makapangyarihang bisig ay tinubos Niya ang Kanyang bayan.

Taludtod: At sinabi ko: 'Ngayon ay naunawaan ko: ang pagbabagong ito ay nagmumula sa kanang kamay ng Kataas-taasan.'

Taludtod: Naalala ko ang mga gawa ng Panginoon; sapagkat aalalahanin ko ang Iyong mga kababalaghan mula sa pasimula.

At muli: Sino ang Diyos na kasing dakila: Awit 76:14B–15A, 16A, 11, 12

Sa Stichera, ang Linggong Stichera mula sa Octoechos, tono 1

Tanggapin Mo ang aming panalangin sa gabi, O Banal na Panginoon, at ipagkaloob Mo sa amin ang kapatawaran ng mga kasalanan, sapagkat Ikaw lamang ang naghayag ng Pagkabuhay na Muli sa sanlibutan.

Stik: **Itinaas ko ang aking mga mata sa Iyo, na nananahan sa langit:**

Sapagkat ang kalaliman / ng aking mga kasalanan ay dakila, O Tagapagligtas, / at ako'y lubog nang malungkot sa kailaliman dahil sa aking mga paglabag; / iunat Mo ang Iyong kamay sa akin, gaya ng ginawa Mo kay Pedro, / at iligtas Mo ako, O Diyos, / at maawa Ka sa akin!

Taludtod: **Maawa ka sa amin, O Panginoon, maawa ka sa amin:**

Sa pamamagitan ng paghahain, O Panginoon, / ng lahat ng mga santo at ng Ina ng Diyos, / ipagkaloob Mo sa amin ang Kapanatagan Mo / at maawa Ka sa amin, O Ikaw na nag-iisang Maawain.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahang ito, Tono 1: Walong araw matapos ang Iyong Pagkabuhay, O Panginoon, / Ipinakita Mo sa Iyong mga alagad / sa lugar na kanilang pinagtipunan, / at, sa pagtawag sa kanila, 'Sumainyo ang kapayapaan!', / Ipinakita Mo ang Iyong mga kamay at ang Iyong pinakabanal na tagiliran sa hindi naniniwalang alagad. / At siya, nang siya'y sumampalataya, ay sumigaw sa Iyo: / 'Panginoon ko at Dios ko, kaluwalhatian sa Iyo!'

Pagkatapos ng Trisagion, ang tropario ng kapistahan: 'Bagaman selyado ang libingan:' **Kung may tropario para sa santo, ito ang inaawit muna, na sinusundan ng 'Luwalhati' at ng 'Ngayon at magpakailanman' ng kapistahan.**

Ipinagdiriwang natin ang Maliit na Kompletas. Sa serbisyong ito, inaawit natin ang kanon ng pamanhikayat sa Ina ng Diyos mula sa Octoechos at sa siklong tatlong awit ng Triodion. Sa mga serbisyong ginagamit ang siklong tatlong awit ng Triodion, hindi inaawit ang awit ng kanon sa Ina ng Diyos.

Bumalik sa talaan ng nilalaman

IKATLONG DOMINGO KAYLIWANAG
ANG MGA BANAL NA BABAE NA NAGDALA NG MIRRA AT SI JOSEPH NA MATUWID

SA SABADO SA MALILIIT NA VEPRES

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' ang stichera ng Linggo sa ika-4 na tono, tono 2

Sambahin natin ang Salita ng Diyos, na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, na nagkatawang-tao mula sa Birheng Maria, sapagkat Siya, matapos tiisin ang Krus, ay inialay ang Sarili sa paglilibing, ayon sa Kaniyang sariling kalooban, at, nang Siya'y muling nabuhay mula sa mga patay, ay nagligtas sa akin – isang pasaway na tao.

Si Cristo na ating Tagapagligtas / ay ipinako sa Krus ang kasong laban sa atin at pinawi ito, / at pinawalang-bisa ang kapangyarihan ng kamatayan. / Sambahin natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli sa ikatlong araw.

Kasama ng mga Arkanghel, mag-awit tayo ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo; / sapagkat Siya ang Manatubos at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa, / at sa kagalang-galang na kaluwalhatian at makapangyarihang puwersa / Siya ay muling darating upang husgahan ang mundong Siya ang nilikha.

Sa Iyo, O Panginoon, na ipinako sa krus at inilibing, / isang anghel ang naghayag sa mga babae at ipinahayag: / 'Halina, tingnan ninyo kung saan naghiga ang Panginoon; / sapagkat Siya, ayon sa *Kanyang* salita, nabuhay na muli bilang Makapangyarihan!' / Kaya't sumasamba kami sa Iyo, ang Walang-Kamatayan: / Kristo, Tagapagbigay-buhay, maawa ka sa amin!

Kaluwalhatian, Tono 2: Bakit, O mga alagad, / hinahalo ninyo ang inyong luha sa mira? / Ang bato ay naalis, ang libingan ay bakante! / Masdan ninyo ang pagkabulok, tinatapakan ng buhay, / ang mga selyo ay malinaw na nagpapatotoo *rito*, / ang bantay ng mga mapanghimagsik, napagtagumpayan ng mabigat na tulog. / Ang kamatayan ay naligtas sa pamamagitan ng Laman ng Diyos; ang impyerno ay umiiyak! / Magmadali, at masayang ipahayag sa mga Apostol: / 'Si Cristo, na nagpawi sa kamatayan, ang panganay mula sa mga patay, / ay nauna sa inyo sa Galilea!'

At ngayon, O dogmatista, nananatiling pareho ang tinig: O pinakadakilang hiwaga! / Sa pagmasid sa mga himala, ipinapahayag ko ang Pagkadiyos, / [*ngunit* hindi ko itinanggi ang pagkatao]: / sapagkat si Emmanuel, bilang Tagapagmahál ng sangkatauhan, binuksan ang mga pintuan ng kalikasan, / gayunpaman, bilang Diyos, hindi Niya binasag ang mga selyo ng sinapupunan ng Birhen, / kundi lumusot sa sinapupunan gaya ng pagpasok Niya *rito* sa pamamagitan ng tenga; / gayon Siya'y nagkatawang-tao, gaya ng Kanyang paglilihi: / Pumasok Siya nang walang pagnanasa, lumabas Siya sa di-mailarawang paraan, / ayon sa propeta na nagpahayag: / 'Magsasara ang mga pintuan na ito, / walang sinumang makalalabas sa mga ito, / maliban sa nag-iisang Panginoong Diyos ng Israel, / na punô ng dakilang habag!'

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Naghahari ang Panginoon:'

Sa stikera, ang stikera ng Linggo, tono 2

Ang Pagkabuhay Mo, O Kristo na Tagapagligtas, / ay nagbigay-liwanag sa buong sansinukob, / at Tinig Mo ang tumawag sa buong nilikha sa Iyo: / O Makapangyarihang Panginoon, luwalhati sa Iyo!

At sa Ina ng Diyos, sa parehong tono, katulad: 'Nang mula sa Punò, patay:'

Stich: **Aalalahanin nila ang Kanyang pangalan / mula sa salinlahi hanggang sa salinlahi.** Awit 44:18A

Ikagagalak ng lahat ng nagluluksa, / at Tagapamagitan para sa mga inaapi, / at katuiran para sa mga naghihirap, / aliw sa naglalakbay at baston sa bulag, / pagdalaw sa mga may sakit, / silungan at pag-aaruga sa pagod, / at tulong sa mga ulila, / Ina ng Kataas-taasang Diyos – Ikaw, Pinakadakilang Dalaga; / pagbilis-bilisin Mo, ipinamamanhala namin, ang kaligtasan ng Iyong mga lingkod!

Taludtod: **Pakinggan, O Anak na Babae, at tumingin, / at itutok Mo ang Tërëng pakinig.** Awit 44:11A

Bawat walang-batas na gawa na lampas sa sukatan, bawat kasalanan na walang pagpipigil ako, na aba at kahabag-habag, ang gumawa, at ako'y naging karapat-dapat sa bawat parusa! / Ibigay mo sa akin ang dahilan para magsisi, O Birhen, / upang ako'y lumitaw roon na hindi hinatulan. / Sapagkat pinipili kita bilang aking Tagapamagitan, / tinatawag kita *bilang* aking Tagapagtanggol: / huwag mo akong pabayaan sa hiya, Nobya ng Diyos!

Taludtod: **Ang mayayaman sa gitna ng bayan / ay mananalangin sa harap Mo.** Awit 44:13B

Walang ibang kanlungan kami, O Dalise, sa harap *ng mukha* ng Maylalang at Panginoon, maliban sa Iyo, Nobya ng Diyos! / Huwag mo kaming agawan ng Iyong masigasig na pagdalangin, / ni pabiguin ang mga taimtimang naghahanap ng kanlungan sa Iyong proteksyon. / Ina ng aming Diyos, magmadali ka, / at ipagkaloob *sa amin* ang Iyong tulong, / at iligtas mo kami mula sa kasalukuyang galit!

Kaluwalhatian, at ngayon, ang parehong tinig: Ang mga Tagadala ng Mirra, nang lunto sa madaling-araw, / at nagmamadali sa Kanyang libingan, / hinanap Ka, Kristo, / upang pahiran ng mirra ang Kanyang pinakabanal na katawan. / At nang marinig nila ang mga salita ng Anghel, / ipinahayag nila sa mga Apostol ang masayang balita, / na ang Pinuno ng ating kaligtasan, na tinalo ang kamatayan, ay muling nabuhay, / na nagkaloob sa sanlibutan ng buhay na walang hanggan at dakilang awa.

Tropario, Tono 2

Marangal na Jose, nang kuhaen Ninyo ang Inyong pinakabanal na Katawan mula sa punò, binalot Ninyo ito sa malinis na lino at pinahiran ng mabangong langis, inilagay Ninyo ito sa isang bagong libingan. Ngunit sa ikatlong araw ay muling nabuhay Kayo, O Panginoon, na nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

Espesyal na Litaniya at Pagpapalayas.

SA SABADO SA MALAKING VESPERS

Pagkatapos ng pagpapala ng tagapangulo, 'Tumindig ang Cristo': (3). Pagkatapos ay inaawit natin ang pambungad na salmo: 'Purihin mo ang Panginoon, O kaluluwa ko': at pagkatapos itong matapos, binabasa natin: 'Mapalad ang tao': at ang buong unang kathisma. Inaawit natin ang 'O Panginoon, ako'y nananaghoy' sa tono 2, at ang mga stichera sa tono 10.

Ang mga stichera ng Pagkabuhay na Muli sa tono 3, tono 2

Taludtod: **Ilabas Mo ang kaluluwa ko mula sa bilangguan, upang maipagdiwang ko ang Kanyang pangalan.** Awit 141:8A

Sambahin natin ang Salita ng Diyos, ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, na nagkatawang-tao mula sa Birheng Maria, sapagkat Siya, matapos tiisin ang Krus, ay inialay ang Sarili sa paglilibing ayon sa Kanyang sariling kalooban, at, nang Siya'y muling nabuhay mula sa mga patay, ay iniligtas ako – isang pasaway na tao.

Taludtod: **Aantabayanan ako ng mga matuwid hanggang sa gantimpalaan Mo ako.** Awit 141:8B

Si Cristo na ating Tagapagligtas / ay ipinako sa Krus ang kasong laban sa atin at pinawi ito, / at pinawi ang kapangyarihan ng kamatayan. / Sinamba namin ang Kanyang Pagkabuhay Muling Mula sa mga Patay sa ikatlong araw.

Taludtod: **Mula sa kalalalman ay nananaghoy ako sa Iyo, O Panginoon, O Panginoon, pakinggan ang aking tinig.** Awit 129:1

Kasama ng mga Arkanghel, magkanta tayo ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo; / sapagkat Siya ang Manunubos at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa, / at sa kagalang-galang na kaluwalhatian at makapangyarihang kapangyarihan / Siya ay muling darating upang husgahan ang mundong Siya ang nilikha.

At ang mga awit ng Silangan, tono 2

Taludtod: **Maging bukas ang iyong mga tainga sa tinig ng aking daing.** Awit 129:2

O Panginoon, na ipinako at inilibing, / isang anghel ang naghayag sa mga babae at ipinangaral: / 'Halina't tingnan ninyo kung saan Siya nahiga; / sapagkat Siya, ayon sa *Kanyang* salita, nabuhay na muli bilang Makapangyarihan!' / Kaya't sumasamba kami sa Iyo, ang walang-kamatayan: / Kristo, Tagapagbigay ng buhay, maawa ka sa amin!

Taludtod: **Kung itatala Mo ang mga kasalanan, O Panginoon, sino ang makatatayo? Sapagkat sa Iyo'y may kapatawaran.** Awit 129:3–4

Sa pamamagitan ng Krus Mo ay pinawalang-bisa Mo / ang sumpa *na bumagsak sa amin* dahil sa puno, / sa pamamagitan ng Kalooban Mo ay pinatay Mo ang kapangyarihan ng kamatayan, / at sa pamamagitan ng Pagkabuhay Mo ay pinasilaw Mo ang sangkatauhan. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Kristong aming Diyos, aming Mabuting Tagapagkaloob, kaluwalhatian sa Iyo!'

Taludtod: **Dahil sa Kanyang pangalan ay naghintay ako sa Iyo, O Panginoon; ang aking kaluluwa ay nag-asa sa Iyong salita; ang aking kaluluwa ay nagtiwala sa Panginoon.** Awit 129:5–6A

Ang mga pintuan ng kamatayan ay nabuksan sa Iyo, O Panginoon, nang may takot; at ang mga tagapagbantay ng impiyerno, nang makita Ka, ay nangilabut; sapagkat gibâ Mo ang mga pintuang tanso, at binasag Mo ang mga rehas na bakal, at inilabas Mo kami mula sa kadiliman at lilim ng kamatayan, at binuksan Mo ang aming mga gapos.

Taludtod: **Mula sa pagbabantay sa umaga hanggang sa gabi, mula sa pagbabantay sa umaga, magtiwala ang Israel sa Panginoon.** Awit 129:6B

Umaawit ng awit ng kaligtasan, / magsiga tayo nang *magkakaisang* tinig: / 'Halina, kayong lahat, yumukod tayo *sa harap Niya* sa bahay ng Panginoon, sabay na nagsasabing: / "Ikaw na ipinako sa Krus, na nabuhay na mag-uli mula sa mga patay / at naninirahan sa piling ng Ama, / maawa ka sa aming mga kasalanan!"'

Stichera ni Anatolius para sa mga Tagadala ng Mirra, tono 2

Stih: **Sapagkat nasa Panginoon ang awa, at sa Kaniya ang malaking kaligtasan; at ililigtas Niya ang Israel mula sa lahat ng kaniyang mga kasamaan.** Awit 129:7–8

Maagang-maaga, ang mga babaeng nagdadala ng mira, / nang dalhin ang kanilang mga pabangô, ay dumating sa libingan ng Panginoon, / at nang makita ang hindi nila inasahan, / buong paggalang nilang pinag-usapan ang batong natanggal, / at nagtanong sa isa't isa: / 'Nasaan na ang mga selyo ng libingan? / Nasaan na ang mga guwardiya ni Pilato at ang mahigpit na bantay?' / Pagkatapos ay may sumulpot na isang anghel sa mga naguguluhang babae – / isang anghel na nagniningning, na nagsalita sa kanila: / 'Bakit kayo nag-iiyak, hinahanap ang Buhay / na nagbigay ng buhay sa sangkatauhan? / Si Cristo, ang ating Diyos, ay muling nabuhay mula sa mga patay, makapangyarihan, / nagkakaloob sa ating lahat ng kawalan ng pagkabulok at buhay, / kaliwanagan at dakilang awa!"

Taludtod: **Purihin ang Panginoon, lahat ng mga bansa; parangalan Siya, lahat ng mga tao.** Awit 116:1

Bakit, O mga alagad, / hinahalo ninyo ang inyong luha sa mundo? / Inalis na ang bato, bakante ang libingan! / Masdan ang pagkabulok, tinatapakan ng buhay, / ang mga selyo'y malinaw na patotoo *rito*, / ang mga bantay ng mga mapanghimagsik, nababalot sa mabigat na tulog. / Ang kamatayan ay naligtas sa pamamagitan ng Katawan ng Diyos; ang impyerno ay umiiyak! / Magmadali, at masayang

ipahayag sa mga Apostol: / 'Si Cristo, na pumatay sa kamatayan, ang panganay mula sa mga patay, / ay nauna sa inyo sa Galilea!'

Taludtod: **Sapagkat ang awa Niya'y tumatag sa amin, at ang katapatan ng Panginoon ay magwawakas magpakailanman.**

Awit 116:2

Ang mga Tagadala ng Mirra, nang sumapit ang madaling-araw, / at nagmamadali sa Kanyang sepulkro, / hinanap Ka, O Kristo, / upang pahiran ng mirra ang Kanyang pinakabanal na katawan. / At, nang marinig nila ang mga salita ng Anghel, / ipinahayag nila sa mga Apostol ang masayang balita, / na ang Pinuno ng ating kaligtasan, na tinalo ang kamatayan, ay nabuhay na mag-uli, / na nagkaloob sa mundo ng buhay na walang hanggan at dakilang awa.

Gloria, Tono 6, ni Cosmas na Monghe: Ang mga babaeng nagdadala ng mira, nang marating nila ang Kanyang hukay / at makita ang mga selyo sa hukay, / ngunit hindi nila nahanap ang Kanyang pinakabanal na katawan, / ay nagsimulang sumigaw nang may kalungkutan at sigasig: / 'Sino ang nagnakaw ng aming pag-asa? / Sino ang kumuha sa Patay, sa Hubad, na pinahiran ng mira, / ang nag-iisang aliw ng Kanyang Ina? / O, paanong ang nagbuhay ng mga patay ay ngayon pinatay? / Siya na tinalo ang Hades, paanong Siya ay inilibing? / Ngunit bumangon muli, O Tagapagligtas, sa pamamagitan ng Kanyang kapangyarihan, / gaya ng Kanyang ipinahayag, sa ikatlong araw, / na nagliligtas sa aming mga kaluluwa!'

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 2: Ang anino ng Kautusan ay naglaho na, sapagkat ang biyaya ay lumitaw na; / sapagkat kung paanong ang palumpong ng tinik ay hindi nasunog ng apoy, / gayon din Ikaw, O Birhen, ay nanganak at nanatiling birhen. / Sa halip ng haligi ng apoy, sumikat ang Araw ng Katuwiran, / sa halip ni Moises – si Cristo, / ang kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Pagsisimula. Masayang Liwanag: **Prokeimenon ng araw:** Naghari ang Panginoon:

Sa panahon ng Litaniya, inaawit ang mga stichera sa iisang tono, Tono 1

'O mga babaeng nagdadala ng myrra, bakit kayo dumating sa libingan? / Bakit ninyo hinahanap ang Buhay sa gitna ng mga patay? / Ang Panginoon ay nabuhay; maglakas-loob kayo**!'** – / sigaw ng Anghel.

Sa takot ay dumating sila sa libingan ng kanilang asawa, / nagmamadali upang pahiran ang Katawan Mo ng mabangong langis: / at nang matagpuan nilang ito'y bakante, sila'y naguluhan sa isa't isa, / hindi nila alam ang Pagkabuhay. / Ngunit isang Anghel ang lumitaw sa kanila at ipinahayag: / 'Si Cristo'y nabuhay na mag-uli, nagkaloob sa atin ng dakilang awa**!'**

Si Maria Magdalena at ang isa pang Maria ay naparoon sa libingan, hinahanap ang Panginoon, at nakita nila ang isang Anghel na parang kidlat, na nakaupo sa bato, at sumigaw sa kanila: 'Bakit ninyo hinahanap ang Buhay sa gitna ng mga patay? / Siya'y muling nabuhay, gaya ng sinabi Niya; / sa Galilea Siya'y akayayamo**!'** / Sa Kaniya *rin* tayo'y sisigaw: / 'Muling nabuhay sa mga patay, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo**!'**

Kaluwalhatian, Tono 6: Hiniling ni Jose ang katawan ni Hesus / at inilagay ito sa kaniyang bagong libingan: / sapagkat karapat-dapat sa Kaniya / na lumabas mula sa libingan na parang silid-pangkasal. / Ikaw na nagpuksa sa kapangyarihan ng kamatayan / at nagbukas sa mga pintuan ng Paraiso para sa sangkatauhan, / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

At ngayon, O Ina ng Diyos, sa parehong tono: Ang aking Tagapaglikha at Tagapagligtas, O Pinakabanal, / si Cristo na Panginoon, / ay lumabas mula sa iyong sinapupunan, / na nagkatawang-tao para sa akin, / *at* pinalaya si Adan mula sa sinaunang sumpa. / Kaya nga, O Pinakadakilang Dalisay, / bilang Ina ng Diyos at tunay na Birhen, / ipinahayag namin nang walang patid ang 'Magalak': / 'Magalak ka, O Pinuno na Ginang, aming pananggalang, aming silungan, / at kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Stichera ng Linggo, tono 2

Ang Pagkabuhay Mo, Kristo na Tagapagligtas, / ay nagbigay-liwanag sa buong sansinukob, / at Tinigil Mo ang iyong nilikha sa Sarili Mo: / Makapangyarihang Panginoon, luwalhati sa Iyo!

At ang mga stichera ng Pasko ng Pagkabuhay, tono 5

Taludtod: **Magsitindig nawa ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Ang Banal na Paskwa ay sumapit sa atin ngayong araw, – ang bagong, banal na Paskwa, ang hiwaga ng Paskwa, ang Paskwang iginagalang ng lahat. / Pasko ng Pagkabuhay – Kristo ang Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay na walang kapintasan, / Pasko ng Pagkabuhay na dakila, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglipas ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.**

Yumaon kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak, magsaya at magdiwang, O Jerusalem, / sapagkat nasilayan mo si Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Mawala nawa ang mga makasalanan sa harapan ng Diyos, / at magalak nawa ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, nang madaling araw, / nang kanilang mapunta sa libingan ng Tagapagbigay ng Buhay, / ay may nakitang isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya'y* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magkayakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumisiklab na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na nagsasabing: / 'Magsiya at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Luwalhati, Tono 5: Ikaw na nakasuot ng liwanag na parang kasuotan, / si Jose, nang ibaba Niya Siya mula sa Krus kasama si Nicodemo, / at nang makita Niya Siyang patay, hubad, at hindi pa nailibing, / ay nagsimulang umiyak nang may malalim na habag, / at sumigaw nang may hagulgol: / 'Naku para sa akin, pinakamamahal na Hesus! Siya na aking kamakailan lamang nasilayan na nakabitin sa Krus, / ang araw ay nabalot sa kadiliman, / at ang lupa ay nanginig sa takot, / at ang tabing ng templo ay napunit. / Ngunit ngayon, narito, nakikita Kita / na kusang-loob na tinanggap ang kamatayan para sa akin. / Paano Kita ililibing, aking Diyos, / o anong pambalot ang aking ibabalot sa Iyo? / At saang mga kamay ko Dili-nabubulok na katawan Mo mahahawakan? / O anong mga awit ang akakanta para sa pagpanaw Mo, O Maawain? / Pinupuri ko ang paghihirap Mo, / inaawit ko ang paglilibing at Pagkabuhay Mo, na sumisigaw: / 'Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'"

At ngayon, ang parehong tinig ay nagpahayag: Araw ng Pagkabuhay! / At tayo'y liliwanag sa kagalakan / at magkayakap tayo; / sasabihin natin: 'Mga kapatid!' / at sa mga nagmamuhod sa atin, / – ipagpapatawad natin ang lahat alang-alang sa Pagkabuhay na Muli / at sa gayon ay ipahayag natin: / 'Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa libingan!'

At saka ang 'Ngayon ay papauwi na Ninyo kami':

Tropario, Tono 2

Nang Ikaw, O Walang-Kamatayang Buhay, ay bumaba sa kamatayan, / doon mo pinuksa ang impyerno sa liwanag ng Iyong Pagkadiyos. / At nang Ibinangon Mo ang mga patay mula sa Hades, /

ang lahat ng mga Puwersang Langit ay sumigaw: / 'Tagapagbigay-buhay, Kristo aming Diyos, kaluwalhatian sa Iyo!'

Luwalhati: Kagalang-galang na Jose, nang kunin Mo ang lubos na banal Mong Katawan mula sa krus, binalot Mo ito ng malinis na lino at pinahiran ng mabangong langis, inilagay Mo ito sa isang bagong libingan. Ngunit sa ikatlong araw ay muling nabuhay Ka, O Panginoon, na nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

At ngayon: Nang ang mga babaeng nagdadala ng mira / ay nakatayo sa harap ng libingan, sumigaw ang Anghel: / 'Ang mira ay angkop sa mga patay, / ngunit si Cristo ay lumitaw, hindi nasisira; / sa halip, ipahayag: Ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, / nagkakaloob ng malaking awa sa sanlibutan!'

SA BANTAY

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo, ang Dakilang Ektenia at 'O Diyos na Panginoon':

Tropario, Tono 2

Nang Sugo Ka sa kamatayan, O walang-kamatayang Buhay, / doon mo pinuksa ang impiyerno sa liwanag ng Iyong Pagkadiyos. / At nang muling buhayin Mo ang mga patay mula sa Hades, / ang lahat ng mga Puwersang Langit ay sumigaw: / 'Tagapagbigay-buhay, Kristo aming Diyos, kaluwalhatian sa Iyo!'

Luwalhati: Kagalang-galang na Jose, nang kunin Niya ang Iyong pinakabanal na Katawan mula sa krus, binalot ito ng malinis na lino at pinahiran ng mabangong langis, inilagay ito sa isang bagong libingan. Ngunit sa ikatlong araw ay nabuhay Ka, O Panginoon, na nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

At ngayon: Nang ang mga babaeng maydala ng mira / ay nakatayo sa harap ng libingan, sumigaw ang Anghel: / 'Ang mira ay angkop sa mga patay, / ngunit si Cristo ay lumitaw, hindi nasisira; / sa halip, ipahayag: Ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, / nagkakaloob ng malaking awa sa sanlibutan!'

Pagkatapos ng unang taludtod ng Sedalna, Tono 2

Hindi Mo ipinagbawal ang pagselyo ng bato ng libingan, / Ikaw, na nabuhay na mag-uli, ay nagkaloob sa lahat ng bato ng pananampalataya. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Taludtod: Bumangon, O Panginoon kong Diyos, upang ang iyong kamay ay luwalhatiin; / huwag mong kalilimutan magpakailanman ang iyong mga dukha! Awit 9:33

Hindi mo iniwan ang pinakabanal na sinapupunan *ng Ama* sa langit, / sumailalim Ka sa paglilibing at muling pagkabuhay para sa lahat. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang lahat ay higit sa pagkaunawa, ang lahat ay pinakamaluwalhati / ang Iyong mga hiwaga, O Ina ng Diyos: / selyado ng kabanalan at nangangalaga sa Iyong pagkabirhen, / Ika nga ay lumitaw bilang tunay na Ina, na nanganak sa tunay na Diyos. / Ipanalangin Mo Siya para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Pagkatapos ng ikalawang stichera ng Sedalna, Tono 2

Ang mga Tagadala ng Mirra, nang magpakita sa madaling-araw, / at makita ang libingan na bakante, ay ipinahayag sa mga Apostol: / 'Ang Makapangyarihan ay sinupil ang pagkabulok / at pinalaya ang mga nasa Hades mula sa kanilang mga tanikala; / ipahayag nang buong tapang na ang Cristo na Diyos ay nabuhay na mag-uli, / na nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan!'

Taludtod: Pupurihin kita, O Panginoon, ng buong puso ko, / at ipapahayag ko ang lahat ng iyong mga kababalaghan.

Awit 9:2

Bitbit ang mira para sa Kanyang paglilibing, / palihim na dumating ang mga babae sa libingan sa madaling-araw, / natatakot sa tiraniya ng mga Hudyo / at nakatatalastas na *may* mga sundalong nagbabantay *doon*; / subalit nanaig ang tapang sa kahinaan ng laman, / sapagkat ang maawain na kalikasan ay kaaya-aya sa Diyos. / At narito, sumigaw sila *nang* marapat: / 'Bangon, O Panginoon, tulungan mo kami / at iligtas mo kami alang-alang sa Kanyang pangalan!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Pinagpala ka, O Birheng Ina ng Diyos, / sapagkat sa pamamagitan Niya na nagkatawang-tao mula sa Iyo, napagtagumpayan ang impyerno, / nabawi si Adan *mula rito*, / nawalan ng kapangyarihan ang sumpa, / napalaya si Eba, pinatay ang kamatayan, / at napuno tayo ng buhay. / Kaya, habang umaawit tayo, sumisigaw tayo: / 'Pinagpala ang Cristo na ating Diyos, na may ganoong biyaya ay nagpasiya nito; luwalhati sa Iyo!'

Pagkatapos, ang mga tropario para sa 'Mga Walang Sala' at ang Maliit na Ektenia.

Ipakoí, Tono 2

Pagkatapos ng Paghihirap Mo, ang Iyong mga kabiyak, nang pumunta sa libingan / upang pahiran ng mira ang Iyong katawan, O Kristo Dios, / nakita nila ang mga Anghel sa libingan at namangha, / sapagkat narinig nila mula sa kanila ang balita na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, / na nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

Ang mga stichera ng ikalawang tono, inuulit nang dalawang beses.

Antifono 1

Itinaas ko ang mga mata ng aking puso sa langit – / sa Iyo, O Tagapagligtas – / iligtas Mo ako sa pamamagitan ng Iyong liwanag.

Maawa ka sa amin, na nagkakasala sa Iyo sa maraming paraan / sa bawat oras, O aking Kristo, / at bago ang aming kamatayan, ipakita Mo sa amin ang daan / ng pagsisisi sa Iyo.

Kaluwalhatian: Karapat-dapat na maghari ang Banal na Espiritu, / magbanal, magpagalo sa nilikha; / sapagkat Siya ay Diyos, kapwa-kalikasan ng Ama at ng Verbo.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 2

Kung hindi Nasa piling natin ang Panginoon, / sino ang makaliligtas sa kapahamakan / mula sa kaaway at sa mamamatay-tao?

Huwag mong ipahamak ang lingkod Mo sa kanilang bibig, O Tagapagligtas; sapagkat gaya ng leon ang aking mga kaaway ay sumusugod laban sa akin.

Kaluwalhatian: Sa Banal na Espiritu nakapaloob ang simula ng buhay at ang gantimpala; sapagkat Siya, bilang Diyos, pinatitibay ang buong nilikha at pinananatili ito sa Ama sa pamamagitan ng Anak.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 3

Ang mga umaasa sa Panginoon ay parang banal na bundok; / hindi sila matitinag kahit man lang kaunti / sa mga pag-atake ng dragon.

Nawa'y ang mga namumuhay ayon sa kalooban ng Diyos / ay huwag mag-unat ng kanilang mga kamay upang gumawa ng masama; / sapagkat hindi iniiwan ni Cristo ang tungkod ng Kanyang pamana.

Gloria: Ang Espiritu Santo ay nagbubuhos ng buong karunungan; / mula sa Kaniya ay dumarating ang biyaya sa mga apostol, / at ang mga martir ay pinaputungan ng korona dahil sa kanilang mga gawa, at nasasaksihan ito ng mga propeta.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 2

Gising, O Panginoon, aking Diyos, ayon sa utos na Iyong itinakda; / at ang kapulungan ng mga bansa ay maglilibit sa Iyo. **Taludtod:** O Panginoon, aking Diyos! Sa Iyo ako nagtitiwala; iligtas mo ako. Salmo 7:7B–8A, 2

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ikatlong Ebanghelyo ng Linggo, mula kay Marcos, simula sa talata 71

Noong mga araw na iyon, nang maaga siyang bumangon sa unang araw ng linggo, unang nagpakita si Jesus kay Maria Magdalena, na kaniya namang pinalabas ng pitong demonyo. Pumunta siya at sinabi sa mga kasama niya, na nagluluksa at umiiyak; ngunit nang marinig nila na siya'y nabubuhay at nakita siya, hindi sila naniwala. Pagkatapos nito, nagpakita Siya sa ibang anyo sa dalawa sa kanila sa daan habang papunta sila sa isang nayon. Bumalik sila at sinabi sa iba; ngunit hindi rin sila naniwala. Sa wakas, ipinakita Niya ang Kaniyang sarili sa labing-isa habang sila'y nakahiga sa hapunan, at pinagalitan Niya sila sa kanilang kawalan ng pananampalataya at katigasan ng puso, sapagkat hindi sila naniwala sa mga nakakita sa Kaniya pagkatapos Siyang nabuhay na mag-uli. At sinabi Niya sa kanila, 'Magsiya kayo sa buong mundo at ipangaral ang Ebanghelyo sa lahat ng nilalang.' Ang sinumang nananampalataya at nababinyagan ay maliligtas; ngunit ang sinumang hindi nananampalataya ay mapaparusahan. At ang mga tanda na ito ang sasamahan ang mga nananampalataya: sa Aking pangalan, magpapalayas sila ng mga demonyo; magsasalita sila ng mga bagong wika; huhawakan nila ang mga ahas; at kung uminom sila ng anumang nakamamatay, hindi sila mapapahamak; ipapatong nila ang kanilang mga kamay sa mga maysakit, at gagaling ang mga ito. At ganoon nga, nang makapagsalita na ang Panginoon sa kanila, siya'y pinaakyat sa langit at nauupo sa kanan ng Diyos. At sila'y lumabas at nangaral sa lahat ng dako, samantalang tinutulungan sila ng Panginoon at pinatutunayan ang salita sa pamamagitan ng mga kasamang tanda. Amen.

Marcos 16:9–20

Dalit para sa Linggo

Sa pagmasid sa Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Awit 50. Ang Paghalik sa Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

Pagkatapos, Tono 6: Mahabagdin sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaabágan, at pawiin ang aking kasamaan ayon sa karamihan ng iyong mga kabutihan.

At ang stichera: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / nagkaloob sa atin ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa.

At ang panalangin: Iligtas Mo, O Diyos, ang Sugo Mo:

Ang Kanon ng Paskwa kasama ang mga irmos at theotokia sa Tono 6. Pagkatapos, ang kanon para sa kasalukuyang linggo mula sa Triodion sa Tono 8, Tono 2, na inakda ni San Andres ng Crete. Katavasia: Ang Araw ng Pagkabuhay:

KANON.
Inakda ni San Juan ng Damasko, tono 1.
Awit 1

Irmos: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Paskwa! Paskwa ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Kristo na Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Linisin natin ang ating mga pandama at masdan / si Cristo na sumisikat / sa di-mapalapit na liwanag ng Pagkabuhay, / at marinig natin nang malinaw Siya na nagsasabing, 'Magalak!' / habang inaawit natin *ang awit* ng tagumpay.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Magalak ang langit na marapat, / magsaya ang lupa, / ipagdiwang ng buong mundo, / *ang* nakikita at ang hindi nakikita: / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, ang kagalakang walang hanggan.

Ang mga himno ng Theotokos,
isinulat nina Venerable Theophanes at Joseph

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Binasag mo ang mga gapos ng kamatayan, / sa iyong sinapupunan dinala mo ang buhay na walang hanggan, si Cristo, / na sumikat mula sa libingan sa araw na ito, / O palaging birhen, / at nagbigay-liwanag sa mundo.

Ulit-ulit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang masilayan Mo ang Sugo at Diyos na nabuhay, / magalak ka kasama ng mga Apostol, O Pinagpala ng Diyos at Dalisay! / At Ikaw, O Pinakadalisay na Ina ng Diyos, ang unang tumanggap ng *salitang* 'Magalak', bilang sanhi ng kagalakan para sa lahat.

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra
ni San Andres ng Crete, tono 2
Oda 1

Irmos: Pagsisimula ng Awit ni Moises, / sumigaw ka, O kaluluwa: / 'Ang aking Tagapagligtas at Tagapagtanggol ay naging aking kaligtasan; / Siya ang aking Diyos, at papurihan ko Siya!'

Ikaw ay ipinako sa laman, / hindi nasasaktan sa kalikasan, *iisa* sa Ama; / ang tagiliran Mo ay tinusok, nagbuhos ng dugo at tubig sa mundo; / Ikaw ang aming Diyos, at pinupuri ka namin.

Pinupuri ko ang Krus Mo, / at niluluwalhati ko ang Kematayan *Mo*, O Mabuti, / at inaawit at sinasamba ko ang Pagkabuhay Mo, at sumisigaw ako: / 'Ikaw ang aming Diyos, at niluluwalhati ka namin!'

Bagaman tikman Mo ang apug, O Kagalakan ng Simbahan, / ibinuhos Mo para sa amin mula sa Iyong tagiliran ang kawalang-bulok; / Ikaw ang aming Diyos, at pinupuri ka namin.

Binuo Ka sa bilang ng mga patay, O Tagapagligtas, / Ikaw na nagbuhay ng mga patay; / Natikman Mo ang pagkabulok, bagaman hindi Mo kailanman nakilala ang pagkabulok; / Ikaw ang aming Diyos, at pinupuri Ka namin.

Magalak ang Siyon, magalak ang langit, si Cristo'y muling nabuhay, binuhay ang mga patay, na umaawit: 'Ikaw ang aming Diyos, at pinupuri ka namin'.

Binalot ni Jose ang Katawan Mo sa pambalot, O Kristo, / inilagay Ka niya sa isang bagong libingan, / Ikaw, ang Tagapagligtas *ng lahat*; / subalit Ikaw, bilang Diyos, binuhay Mo ang mga patay.

Pagdating ng madaling-araw, nakita ng mga babae si Cristo / at tinawag nila sa mga banal na alagad: / 'Tunay ngang nabuhay na mag-uli si Cristo; / halina, sumabay sa amin sa pagpuri sa Kanya!'

Kaluwalhatian: Pinakabanal na Trinidad, iisang Pagkadiyos, / ang walang-hanggang Pagkakaisa: / Ama, at Anak, at Espiritu Santo, iligtas ang mundo; / Ikaw ang aming Diyos, at pinupuri Ka namin!

At ngayon: Inalis Mo ang sinaunang sumpa, O Pinakabanal, / at naghatid ng pagpapala para sa amin sa Kanyang sinapupunan, sa pamamagitan ng pagsilang sa Sanggol. / Sapagkat Siya ay Diyos, bagaman Siya ay nakasuot ng laman.

Katavasia: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Paskua! Paskua ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Awit 3

Irmos: Halina, uminom tayo ng bagong inumin, / hindi himalang nagmula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ngayon ay napupuno ng liwanag ang lahat, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa: / ipagdiwang ng buong nilikha ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na siyang pinagtibay nito.

Koro: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Kahapon ay inilibing ako kasama Mo, Kristo, – kasama Mo na nabuhay na mag-uli, bumabangon ako ngayong araw; kahapon ay ipinako ako sa krus kasama Mo: pag-gloriyahan Mo ako kasama Mo, Tagapagligtas, sa Iyong Kaharian!

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa isang buhay na dalisay / ako'y lumilipat ngayong araw, / sa pamamagitan ng kabutihan Niya na ipinanganak Mo, O Dalisay, / at na nagbigay-liwanag sa lahat ng hangganan *ng mundo* sa Kanyang liwanag.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang makita Mo ang Diyos, na sa laman / ay dinala Mo sa iyong sinapupunan, O Pinakadakila sa Pagkadalaga, / na muling nabuhay mula sa mga patay, gaya ng sinabi Niya, magalak ka, / at bilang Diyos, O Pinakamalinis, luwalhatiin Mo Siya.

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra. Irmos: Gawing mabunga ang aking malanging isipan, O Diyos, Ikaw na siyang Tagahhasik *ng* mabubuting *gawa*, Tagatanim ng mga biyaya sa pamamagitan ng Iyong awa.

Ipinako Mo ang Mga Kamay Mo sa Krus, O Hesus, / *at,* nang tipunin Mo ang lahat ng mga bansa mula sa kanilang kamalian, / tinawag Mo *sila* upang makilala Ka, O Tagapagligtas.

Ang mga Hudyo ay sumisigaw kay Pilato: / 'Pakawalan mo sa amin ang masamang tulisan, / kunin mo, kunin mo, ipako sa krus ang Walang-Kasalanan!'

Sa Iyong pagpapako sa krus, O Kristo, ang liwanag ay dumilim, / ang lupa ay yumanig, at marami sa mga patay ang bumangon mula sa kanilang mga libingan / sa takot sa Iyong kapangyarihan.

Nakatayo sa harap ng Krus, ang Iyong Kordero, O Hesus, / ay sumigaw nang may dalamhati: 'Saan Ka pupunta, Anak Ko? / Saan Ka pupunta, O Kordero, na pinatay para sa lahat?'

Sinasamba ko ang Krus Mo, inaawit ko ang paglilibing Mo, ginagalang ko ang mga paghihirap Mo at ang mga pako *na tumusok* sa mga kamay *Mo*, at ang sibat, O Hesus, at ang Pagkabuhay Mo.

Ika'y muling nabuhay, Hesus, *at* ang kaaway ay napagwagi; / si Adan ay nailigtas, pati na si Eba, / mula sa pagkaalipin at pagkabulok sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Muli.

Sa Iyong Pagkabuhay, O Kristo, / ang mga kandado at pintuan ng impyerno ay nabasag, / at ang mga gapos ng kamatayan ay agad na nabiyak / sa takot sa Iyong kapangyarihan.

Jose, tagapagbitbit ng Diyos, halika, / tumayo ka kasama namin, na sumisigaw: / 'Si Hesus na Tagapagligtas ay nabuhay na mag-uli, / matapos buhayin si Adan sa pamamagitan ng Kanyang awa!'

Nawa'y magsaya kasama namin ang labindalawang alagad, / kasama ang mga babaeng may dalang mira at si Jose, / at ang iba pang mga alagad / at mga babaeng alagad ni Cristo.

Kaluwalhatian: Sa Ama at sa Anak at sa Espiritu Santo, / – ang iisang Pag-iral – *Siya* ang sinasamba ko at pinupuri, / pinagkikilala ang mga Persona habang pinag-iisa ang kalikasan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Pinagpala ka, O Banal, / na sumibol mula sa ugat ni Jesse, / mula sa kaniya ang Cristo, ang sanga at ang bulaklak, / *ay nagpakita* sa laman para sa ikababuti natin.

Katavasia: Halina, tayo'y uminom ng bagong inumin, / na hindi himalang lumabas mula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Kontakion, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatean, / winawasak mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, Kristo aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng maydala ng mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Ikos: Ang Araw *na umiiral* bago pa ang araw, / na minsang bumaba sa libingan, / na dumating pa bago sumapit ang madaling-araw, / hinanap ng mga birheng maydala ng myrrha bilang liwanag ng araw / – at nagtawagan sila sa isa't isa: / 'O mga kaibigan, pahiran natin ng mabangong langis ang katawan, / na humihinga ng buhay at nakalibing, / ang laman *Niya na* nagbabangon sa nalagpak na Adan, / na nakahiga sa kutkutan. / Tayo'y magtungo, tayo'y magmadali, gaya ng mga Magi, at sumamba, / at maghandog ng mira bilang handog / sa Kaniya na nakabalot, hindi na sa lampin, kundi sa pambalot; / at tayo'y magluksa at sumigaw: / 'O Panginoon, bumangon, Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog!'

At ang Sedalen, Tono 2

Matapos dalhin ang mira nang may masidhing *sigasig* / sa libingan, ang mga babae / ay natuwa sa kanilang mga puso sa liwanag ng Anghel, / at ipinahayag Ka, O Tagapagligtas, bilang Diyos *ng* buong *mundo*, / at sumigaw sa mga alagad: / 'Tunay ngang *Siya'y* muling nabuhay mula sa libingan, ang Buhay ng lahat!'

Kaluwalhatian, at ngayon: Ang kawan ng Iyong mga alagad, kasama ang mga babaeng nagdadala ng myrrha, ay sabay na nagagalak sa iisang tinig; at tayo rin ay ipinagdiriwang ang karaniwang kapistahang ito kasama nila, para sa kaluwalhatian at karangalan ng Iyong Pagkabuhay; at sa pamamagitan ng kanilang mga labi ay sumisigaw kami sa Iyo: 'O Panginoon, Tagapagmahal ng sangkatauhan, ipagkaloob Mo sa Iyong bayan ang Iyong dakilang awa!'

Awit 4

Irmos: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay sumaamin sa atin / at ihayag ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan para sa sanlibutan, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, / bilang ang Makapangyarihan'.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si Cristo ay nagpakita bilang tao, nang buksan Niya ang sinapupunan ng birhen; at bilang handog na pagkain, Siya ay tinatawag na Kordero; subalit, bilang walang kapintasan—na hindi nahawakan ng karumihan—Siya ang ating Paskwa; at, bilang tunay na Diyos, Siya ay tinatawag na ganap.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Tulad ng isang taong gulang na kordero, / para sa atin – isang maringal na korona, / ang Pinagpala, kusang-loob na pinatay para sa lahat, / *bilang* nagpapalinis na Pista ng Paglabas, / at muling sumikat sa atin mula sa libingan / bilang maringal na Araw ng Katuwiran.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si David, ang ninuno ng Diyos, / tumalon at sumayaw sa harap ng Kaban, na parang sa isang anino; / ngunit tayo, ang banal na bayan ng Diyos, / na nakakakita sa katuparan ng mga larawan, / magalak tayo, na pinukaw ng Diyos, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, ang Makapangyarihan.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya na lumikha kay Adan, ang iyong ninuno, O Pinakabanal, ay nilikha sa pamamagitan mo, at sa araw na ito, sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan, ay pinawalang-bisa Niya ang kamatayang *nagmula sa* kanya, at pinasilawan Niya ang lahat ng tao ng banal na liwanag ng Pagkabuhay na Muli.

Bawat araw ay **ipinagbubunyi Siya ng buong sangnayong, at sa Kanya ang kaluwalhatian magpakailanman.**

Naglalalawe sa Cristo, na Siyang iniyakap Mo sa iyong sinapupunan, O Pinakabanal, na sa araw na ito ay muling nabuhay na may kaluwalhatian mula sa mga patay para sa kaligtasan ng lahat, kagalang-galang at walang kapintasan sa mga kababaihan, at napakagandang, magsaya ka kasama ng mga Apostol at parangalan Siya.

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra. Irmos: Nang makita ng propeta ang Iyong kapanganakan mula sa Birhen, siya'y sumigaw: 'Narinig ko ang balita tungkol sa Iyo at ako'y natakot, sapagkat mula sa Teman at mula sa banal na bundok na may lilim, Ikaw ang dumating, O Kristo!'

Sa pamamagitan ng Krus ay sinupil Mo ang kalaliman ng impiyerno, at binuhay Mo ang mga patay na kasama *Mo*, at pinawalang-bisa ang kapangyarihan ng kamatayan; kaya kami, *na mga inapo* ni Adan, ay yumuyuko, inaawit ang Iyong paglilibing at pagkabuhay, O Kristo.

Ikaw na, sa awa ng puso Mo, / ay naghandang ipako sa Krus, aming Tagapagligtas, / at iligtas kami mula sa sumpa na bumagsak sa aming mga ninuno! / Paluwagin ang mga gapos ng aking maraming kasalanan: / sapagkat magagawa Mo ang lahat ng iyong kalooban.

Ikaw na pako sa Krus ang aking sinaunang sumpa, / at ibinuhos sa akin, O Tagapagligtas, ang pagpapala / ng dugo mula sa Iyong tagiliran! / Paluwagin ang mga gapos ng aking maraming kasalanan: / sapagkat magagawa Mo ang lahat ng Iyong nais.

Ang impyerno, nang makasagupa Ka, O Tagapagligtas, sa ilalim ng lupa, ay nagngalit, nang makita na ang mga dati nitong napanlulunok ay napipilitan na nitong isuko; *at* ito ay siniyasat sa ilalim ng lupa, nilusuban, at hinubaran ng mga patay.

Bagaman ang bato ay sinelyuhan at binantayan, O masasamang kaaway, tayo'y bumangon ang Panginoon, gaya ng kaniyang ipinahayag, na nagpapaluwag sa mga gapos ng aking maraming kasalanan: sapagkat kaya niyang gawin ang lahat ng kaniyang kalooban.

Siya na muling nabuhay mula sa libingan, at nilusob ang impiyerno, at binuhay ang mga patay, at ipinagkaloob sa akin ang di-nabubulok na kalikasan sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay na Mag-uli! Paluwagin mo ang mga gapos ng aking maraming kasalanan: sapagkat Ikaw ay may kakayahang gawin ang lahat ng Kalooban Mo.

Tunay nga, manghiya kayo, kayong mga walang-batas, / sapagkat si Cristo'y nabuhay na mag-uli, at binuhay Niya ang mga patay na kasama *Niya*, na sumisigaw: / 'Lakasan ninyo ang loob, tinalo ko ang sanlibutan!' / Maniwala kayo sa Kanya, o manahimik, kayong mga manlilinlang, / na tumatanggi sa Kanyang pagkabuhay na mag-uli!

Sa mga Tagadala ng Mirra, pagkatapos bumangon mula sa libingan, / Ipinahayag Niya: 'Magsaya kayo / at ipahayag ninyo sa mga Apostol ang Aking Pagkabuhay na Muli!' / Ipagkaloob Mo, O Mabuti, na ang mga gapos ng aking maraming kasalanan ay mapaluwag, / sapagkat magagawa Mo ang *lahat* ng Iyong nais.

Parangalan natin ang marangal na Jose, ang masigasig na tagapagtanggol ng kabanalan, / kasapi ng konseho at alagad, / *kasama* ng mga Tagadala ng Mirra at ng mga Apostol, / na masayang sumisigaw kasama nila / at umaawit nang may pananampalataya ng Pagkabuhay na Muli ng Tagapagligtas.

Kaluwalhatian: Sino ang makapagsalita ng hindi nahahating kaluwalhatian / ng Napakataas na Pagkadiyos? / Sapagkat ang Trinidad, na iisa sa diwa, / ay pinupuri *bilang* walang simula, iisa ang diwa, / at niluluwalhati bilang Kaisahan / sa Tatlong payak na Hipostasi.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sapagkat ipinanganak mo nang walang asawa ang Siyang nanahan sa iyong sinapupunan, O dalisay na Birheng Ina, manalangin kang walang patid, bilang Ina ng Diyos, na ang mga gapos ng aking maraming kasalanan ay mapaluwag: sapagkat may kapangyarihan kang tumulong *sa* anomang iyong nais.

Katavasia: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Abbaqum, ay manindigan sa piling namin / at ihayag ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan sa sanlibutan, / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, / bilang Makapangyarihan'.

Kanta 5

Irmos: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw / at, sa halip na kadiliman, maghandog tayo ng awit sa Panginoon, / at masdan si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Balik-awit: Siya nga ang Cristo na muling nabuhay mula sa mga patay.

Sa pagmasid sa Iyong walang-hanggang awa, O Kristo, yaong nakagapos sa kadena ng impyerno ay nagmadali tungo sa liwanag na may masayang mga hakbang, pinupuri ang walang-hanggang Paskwa.

Balik-Awit: Siya'y Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.

Lumapit tayo kay Cristo na may sulo sa ating mga kamay, / na lumalabas mula sa libingan na parang nobyo, / at ipagdiwang nating sama-sama / kasama ng nagagalak na himala *ng langit* / ang makapagliligtas na Paskwa ng Diyos.

Babalik-awit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Pinailaw ng banal / at nagbibigay-buhay na sinag / ng Pagkabuhay-muli ng Iyong Anak, O Pinakadakilang Ina ng Diyos, / ang kapulungan ng mga banal ay napupuno ng kagalakan.

Balik-Awit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Hindi Mo binuksan ang mga pintuan ng pagkabirhen nang Magingkatawan Ka, / ni hindi Mo binasag ang mga selyo ng libingan, O Hari ng nilikha, / at dahil dito, nang makita Kang nabuhay, / ang Ina ay natuwa.

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra. Irmos: Pinaaalis ang kadiliman ng aking kaluluwa, O aking Tagapagligtas, / liwanagan Mo ako ng liwanag ng Iyong mga utos, / bilang nag-iisang Hari ng mundo.

Ikaw, aking sinaunang kasuotan, / na hinabi para sa akin ng nagtanim ng kasalanan—kawawa ako— / ay inalis Mo sa akin, O aking Tagapagligtas, / at isinot Mo sa Sarili Mo.

Mga dahon ng puno ng igos / ay itinahi para sa akin ng aking kasalanan – aba, ako nga – / sapagkat ako, aking Tagapagligtas, ay nabigo na panatilihin ang Iyong pinakabanal na utos / sa payo ng ahas.

Ang kaluluwa ko, sugatan / ng aking masasamang kaisipan, / ay naghilom nang Siya'y tumayo sa aking harapan at ibinuhos ang langis, / si Cristo, *na ipinanganak* ni Maria.

Nakatayo sa harap ng Krus, ang Walang-Salang Ina ng Diyos / ay sumigaw sa tinig ng isang ina: / 'Iniwan Mo akong mag-isa, / Anak ko at Diyos ko!'

Ikaw, O ahas, ang pinagmumulan ng kasamaan, / ay nabuwal mo sa pamamagitan ng sandata ng Iyong Krus, / *at sa* pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay Muli ay dinurog mo / ang tuka ng kamatayan, O Hesus.

'Nasaan ang iyong tusok, O Kamatayan? / Nasaan ang iyong tagumpay, O Impiyerno?' / – hayaan ding ipahayag ni Adan kasama namin, / – 'Ikaw ay napagtagumpayan ng pagkabuhay-muli / Niya na nagmulat sa mga patay!'

Ang mga babaeng may dalang myrrha, nang marating nila ang libingan / Niya na nagbigay-buhay sa mga nakahiga sa ilalim ng *lupa*, / ay nakarinig ng tinig na nagpahayag: / 'Si Cristo'y muling nabuhay!'

Habang ginugunita natin ang mga banal na babaeng nagdadala ng mira, / at ang lahat ng Iyong mga alagad, / sa *araw* ng Iyong masayang Pagkabuhay Muli / inaawit namin ang Iyong papuri, O Kristo.

Parangalan nating lahat nang may nararapat na paggalang *ang* kagalang-galang na *Jose*, / siyang nagbaba ng katawan ng Panginoon mula sa Krus, / at inilagak ito nang may pananampalataya.

Kaluwalhatian: Sa Iyo, O Diyos at Ama, at Anak, at Espiritu Santo, / ako'y yumuyukod – sa tatlong Persona, / at naniniwala ako *na* ang Tatlo ay Isa, / sa pagkakaisa ng kalikasan.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Kami, ang mga mananampalataya, ay inaawit ka ng papuri, / ikaw na nagdalang-tao nang walang binhi sa iyong sinapupunan / *at* ipinanganak, lampas sa batas ng kalikasan, / kay Cristo, ang nag-iisang Panginoon, / na muling nagbagong-bago sa kalikasan.

Katavasia: Magbabantay tayo mula pa sa madaling araw / at, sa halip na panalangin, mag-aalay tayo ng himno sa Panginoon, / at narito si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Himno 6

Irmos: Pababa ka sa pinakamalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag mo ang walang hanggang kandado / na nagkandado sa mga bihag sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng paglabas mo mula sa balyena, O Jonas, / bumangon ka mula sa libingan.

Balik-awit: **Siya nga'y nabuhay na mag-uli.**

Pagkatapos mong iwanang buo ang mga selyo, O Kristo, / bumangon Ka mula sa libingan, / nang hindi mo sinaktan *ang sinapupunan* ng Birhen / sa Iyong kapanganakan, / at binuksan Mo sa amin ang mga pintuan ng paraiso.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Akong Tagapagligtas, / buhay at hindi pinatay na handog! / Inialay Mo ang Sari Mo, bilang Diyos, / kusang-loob sa Ama, / Ipinabangon Mo kasama Mo / ang ating karaniwang ninuno na si Adan, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Yaong mula pa noong unang panahon ay bihag / ng kamatayan at pagkabulok, / ay binangon sa hindi nabubulok at walang hanggang buhay / ng Kaniya na nagkatawang-tao mula sa Iyong pinakadalisay na sinapupunan, / O Birheng Ina ng Diyos.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya ay bumaba sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / sa Iyong mga kalaliman, O Dalise; Siya na bumaba / at nanahan doon, at nagkatawang-tao lampas sa lahat ng pagkaunawa; / at Siya ay nagtaas kay Adan kasama Niya, / nang Siya'y muling nabuhay mula sa libingan.

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra. Irmos: Palagi akong nalulunod sa kalaliman ng kasalanan, / at nalulunod sa kailaliman ng buhay na ito: / ngunit, tulad ng pagliligtas kay Jonas mula sa halimaw, iligtas mo rin ako mula sa aking mga pagnanasa / at iligtas mo ako!

Patay na ang impyerno; maglakas-loob kayo, kayong ipinanganak sa lupa! / Sapagkat si Cristo, na nakabitin sa punò, / itinutok Niya ang sandata Niya laban dito, / at ito'y namatay, sapagkat ito'y nilusuban, / at nawala ang mga dating pag-aari nito.

'Ninakaw ang impiyerno at nabuksan ang mga libingan; / maglakas-loob, kayong mga patay, bumangon!' / – Ganito ang ipinapahayag ni Cristo sa inyo mula sa impiyerno, / *na* dumating upang iligtas ang lahat / mula sa kamatayan at pagkabulok.

'Ang mga patay na dati mong nilunok, / ngayo'y ibalik mo sa Akin, O Impiyerno!' / – ang ipinapahayag sa inyo ng Tagapagbigay ng Buhay at Diyos, / na dumating upang iligtas ang lahat / mula sa iyong hindi mapawiang sikmura.

O mga babaeng nagdadala ng mira, bakit pa kayo nagmamadali? / At bakit ninyo dinadala ang mira sa Buhay? / Si Cristo'y nabuhay na mag-uli, gaya ng kaniyang ipinahayag. / Nawa'y huminto ang inyong mga luha / *at* maging kagalakan.

Binalot Ka ng punda, O Kristo, / inilagay Ka ni Jose na marangal sa hukay; / at nang pahiran ng pabangong langis ang templo ng Katawan Mo, na sinira ng kamatayan, / iginulong niya ang isang malaking bato sa bungad ng hukay.

Ang Panginoon ay muling nabuhay, tinalo ang kaaway, / at pinalaya ang mga bihag, / dinala Niya ang lahat *sa kaligtasan*, / at ang unang nilikhang si Adan, / binuhay Niya, bilang isang mapagkawanggawa / at mapagmahal na Diyos.

Kaluwalhatian: Himig natin ang tungkol sa Trinidad sa Pagkakaisa, / papurihan ang Ama kasama ng Anak, O mga tapat, / at ang Espiritu, kapwa-kalikasan ng Anak at nananahan sa Ama, / ang kasabay-magpakailanman at magpakailanmang Diyos.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa iyong sinapupunan ay naglilihi kang walang binhi, O Dalise, / na parang baging ng walang-bulok, isang Ubasan, / na Siya namang nagbubuhat sa atin ng mga sapa ng kawalang-kamatayan, / na parang alak, na nagkakaloob ng buhay na walang hanggan.

Katavasia: Pababa ka sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag mo ang walang hanggang mga kandado / na nagkandado sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng paglabas mo mula sa balyena, O Jonas, / muling nabuhay ka mula sa libingan.

Kontakion, Tono 2

Sumigaw ng 'Magalak!' sa mga tagadala ng myrrh, / Winasak Mo ang pag-iyak ng ating ninunuang si Eva sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, Kristo aming Diyos; / at iniutos Mo sa Iyong mga Apostol na ipahayag: / 'Ang Tagapagligtas ay muling nabuhay mula sa libingan!'

Ikos: Habang papunta sila sa Kabanata Mo, O Tagapagligtas, / ang mga Tagadala ng Mirra ay naguluhan sa kanilang mga puso at nagsabi: / 'Sino ang mag-aalis ng bato mula sa kabanata para sa amin?' / At nang tumingin sila pataas, nakita nilang natanggal ang bato; / namangha sila sa itsura at mga damit ng Anghel; / at, nanginig sa takot, iniisip na nilang tumakas. / Ngunit sumigaw sa kanila ang binata: / 'Huwag kayong matakot; ang hinahanap ninyo ay nabuhay na mag-uli; / halina't tingnan ang lugar / kung saan nakahiga ang katawan ni Jesus, / at mabilis kayong pumunta at sabihin sa mga alagad: / "Ang Tagapagligtas ay nabuhay na mag-uli mula sa libingan!"'

Sinaxaryon ng Menaion at Triodion.

Oda 7

Irmos: Siya na nagligtas sa mga binata mula sa pugon, / nang maging tao, / naghihirap bilang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / binibihisan ang kamortalang tao ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng mga ninuno at pinakadakilang pinupuri.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Ang mga babaeng pantas sa Diyos / ay nagmadali sa Kayo na may mabangong halamang-gamot. / Ngunit Siya na hinanap nila na parang mortal na may luha, / *ay* masayang sinamba nila *bilang* buhay na Diyos, / at ipinahayag nila ang hiwaga ng Paskwa / sa Inyong mga alagad, O Kristo.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ipinagdiriwang natin ang tagumpay laban sa kamatayan, ang pagkawasak ng impyerno, ang pagsikat ng isang – walang hanggang – buhay, at sa kagalakan ay inaawit natin ang Isa na nagdulot *nito* – ang Pinagpala na Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Babalik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Tunay na banal / at karapat-dapat sa bawat pagdiriwang / ang gabing ito, tagapagligtas at maningning, / ang paunang tanda ng liwanag na araw ng Pagkabuhay, / kung saan ang walang hanggang Liwanag / ay sumikat mula sa libingan sa laman para sa lahat.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa araw na ito, pinaslang Niya ang kamatayan; ang Anak Mo, O Pinakadalisay, ay nagkaloob sa lahat ng mortal ng buhay na maglalasap sa walang hanggan, ang Pinagpala, Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Naghahari sa buong nilikha, / nang maging tao Ka, / nanahan sa sinapupunan Mo, O Pinagpala ng Diyos, / at matapos tiniis ang pagpapako sa krus at kamatayan, / muling nabuhay na mag-anyaya ayon sa pagka-Diyos, / at tayo'y binangon Niya kasama Niya, bilang Makapangyarihan.

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra. Irmos: Ginagaya ang mga Kerubin, / nagalak ang mga binata sa pugon, na sumisigaw: / 'Pinagpala Ka, O Diyos, / na sa katotohanan at katuwiran ay ipinagkaloob sa amin ang lahat ng ito dahil sa aming mga kasalanan, / pinakapuri-puri at pinarangalan magpakailanman!'

Ikaw, bilang Pag-ibig ng Sangkatauhan, / na nagnanais iligtas ang lahat ng nilalang Mo / mula sa kamalian, / tiniis Mo ang pagpapako sa Krus, / upang ang larawan Mo, na inilibing ng mga pagnanasa, / ay mabago sa pamamagitan ng laman Mo, O Tagapagligtas, / at, matapos mong talunin ang impyerno, / ay maibangon Mo ang mga patay kasama Mo.

Itinaas sa Krus, / Ikaw, ang Maawain, ay tinawag sa lahat sa Inyong sarili, / gaya ng Iyong ipinangako, O Mabuti: / sapagkat tunay na nagpakasakit Ka sa lahat ng ito / para sa ating mga kasalanan. / Kaya, binuksan Mo ang mga pintuan ng paraiso / para sa tulisan, O Tagapagligtas.

Inyo ring binuhay ang wasak na templo ng katawan / mula sa libingan sa ikatlong araw, / gaya ng Iyong ipinangako, O Mabuti, / upang tunay na mailantad ang Iyong kaluwalhatian, / na Iyong ipinagkakaloob sa amin ayon sa *aming* pananampalataya, / *at* palayain ang mga bihag / na dati nang nakagapos ng impiyerno.

O, ang kamangmangan ng mga Hudyo! / O, ang kabaliwan ng mga walang batas! / Bakit, nang makita ninyo ang hindi totoo, ay hindi kayo naniwala kay Cristo? / Hindi *ba*'t pinagaling Niya ang mga may sakit sa pamamagitan ng isang salita? / At hindi *ba*'t *Siya* mismo ang nagligtas sa buong mundo? / Hayaan na nga ng mga sundalo na kumbinsihin kayo, / *o* ng mga nabuhay mula sa mga patay!

Sabihin na lamang ng mga guwardyang walang buhay / na ninakaw Siya—Siya na hindi nila, sa kanilang kamangmangan, nakita man lang! / Sapagkat kung hindi nila Siya nakita o nadama pagkatapos ng Kanyang pagkabuhay, / paano nga ba nila malalaman kahit saan na *Siya* ay ninakaw? / Hayaan nawa kayong kumbinsihin ng batong ito, / at ng mga lampin ni Cristo.

Bakit ninyo binabantayan *si Cristo* na parang siya'y patay? / Bakit, O mga Hudyo, sinelyuhan ninyo ang bato, / sa takot na siya'y nakawin? / Narito, ang libingan ay tunay na sinelyuhan: / paano nga kaya siya'y nabuhay, kung hindi siya'y Diyos, si Cristo? / Hayaan ninyong ang mga nabuhay at nagpakita sa marami ang kumbinsihin kayo.

Kaluwalhatian: Kasama ng Ama, pinupuri natin ang Anak at ang Espiritu Santo, / na walang patid na sumisigaw: / 'Trinidad, iisang Pag-iral, maawa ka, iligtas mo kami lahat! / Iisa sa tatlong Persona, maawa ka sa amin, / O Diyos, na pinupuri magpakailanman!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Paano nga ba sa iyong sinapupunan, O Pinakadakilang Dalise, / ay ipinanganak Mo ang Sanggol, / na sa Harapan Niya'y nanginginig ang mga anghel na parang sa Diyos? / Sapagkat Siya *Mismo* ang naghandog *rito* / *at*, ayon sa *Kanyang sariling* kabatiran, nanahan *doon*, / na nagnanasang iligtas ang lahat ng nasa lupa, na ipinanganak kay Adan, / tinataguyod si Adan mula sa sumpa / na *bumagsak sa kanya* dahil sa kanyang mapait na pagsuway.

Katavasia: Siya na nagligtas sa mga binata mula sa pugon, / nang maging tao, / ay nagdurusa bilang isang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / ay binibihisan ang kamortalang tao ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng mga patriyarka at pinakadakilang niluwalhati.

Awit 8

Irmos: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang pista ng mga pista / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Refrain: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Halina, *tikman natin* ang bagong bunga / ng ubasan, / ng banal na kagalakan, / sa kagalang-galang na araw ng Pagkabuhay, / at makibahagi tayo sa Kaharian ni Cristo, / habang inaawit ang Kanyang papuri bilang Diyos magpakailanman.

Balik-Awit: **Siya'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Itas mo ang iyong mga mata, Siyon, at tingnan mo ang paligid mo: sapagkat narito, ang iyong mga anak ay nagtipon sa iyo, tulad ng mga banal na maningning na bituin, mula sa kanluran at hilaga, mula sa dagat at silangan, pinupuri ang Cristo sa iyo magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Trinidad, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

Himno ng Trinidad: Ang Ama na Makapangyarihan, at ang Salita, at ang Espiritu, / Isang Pagkatao sa tatlong Persona, / Pinakamataas at Pinakadivino! / Sa Iyo kami binabinyagan / at pinupuri Ka magpakailanman.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas Mo kami.**

Ang Maylalang ay pumasok sa mundo / sa pamamagitan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / at, nang wasakin Niya ang mga tanikala ng impyerno, / ipinagkaloob Niya sa atin, mga mortal, ang muling pagkabuhay. / Kaya't pinupuri natin Siya magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa pagbagsak ng buong kapangyarihan ng kamatayan, ang Anak Mo, O Birhen, sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay na Muli, bilang makapangyarihang Diyos, ay muling nagpabangon sa atin kasama Niya at tayo'y binuhay. Kaya't inaawit natin ang Kanyang papuri magpakailanman.

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra. Irmos: Sa palumpong na tinubuan ng tinik, awitin ninyo ang himala ng Birhen kay Moises, / na minsang nagbigay-hula tungkol sa Kanya sa Bundok Sinai, / purihin Siya, biyayaan Siya at itaguyod Siya magpakailanman!

Ang sinag ng araw ay natago / sa takot sa paghihirap ni Cristo, / at ang mga patay ay nabuhay, ang mga bundok ay nanginig, / ang lupa ay yumanig, at ang impyerno ay nawalan ng kapangyarihan.

Ang tatlong pinagpala na kabataan, *na* minsang *nanirahan* sa pugon, / itinaas ang kanilang mga kamay, inihula / ang Iyong pinakabanal na Krus, O Mabuti, / na sa pamamagitan nito, O Kristo, / gibâ Mo ang kapangyarihan ng kaaway.

O bulag na mga Hudyo, mga mandaraya at kriminal, / kayo na hindi nananampalataya sa Pagkabuhay na Muli ni Cristo—kayo'y lubos na sinungaling! / Ano ang inyong ikinabulaanan / sa katotohanang si Cristo'y nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, / binuhay Niya ang mga patay *na kasama Niya*?

O mga poot na Hudyo, kung hindi ninyo kami pinaniniwalaan, tanungin ninyo ang inyong sariling mga sundalo kung ano ang kanilang naranasan? Sino ang nag-alis ng bato sa libingan gamit ang sariling mga kamay?

Sino ang nagpatuyo sa puno ng igos? / At sino ang nagpagaling sa malanging kamay? / Sino ang minsang nagpakain sa karamihan sa ilang? / Sino ito, kung hindi si Kristo ang Diyos, / na nagbuhay ng mga patay!

Sino ang nagbigay-liwanag sa mga bulag / at naglinis sa mga ketungkang, / at nagpagaling sa mga pilay, / at naglakad sa dagat na parang tuyong lupa, nang hindi nababasa ang kanyang mga paa? / Sino ito, kung hindi si Kristo ang Panginoon, / na nagbuhay sa mga patay!

Sino ang nagmulat sa libingan sa *isang taong* apat na araw *nang* patay, / *gaya* ng pagbangon niya sa anak ng biyuda? / Sino, gaya ng Diyos, ang nagpanumbalik sa lalaking paralitiko sa kanyang higaan? / *Sino ito*, kung hindi si Kristo ang Panginoon, / na nagbuhay sa mga patay!

Ang mismong bato ay sumisigaw, ang mga selyo ay nagpapatotoo, / ang mga inilagay ninyo, / nang magtalaga kayo ng bantay na magbantay sa libingan: / 'Tunay na nabuhay na mag-uli si Cristo at namumuhay magpakailanman!'

Tunay ngang nabuhay na mag-uli si Cristo, / ang impyerno ay nilusob, / ang ahas ay napatay, si Adan ay napalaya, / *ang mga nanahan* sa ilalim ng lupa ay nailigtas! / Bakit kayo pa rin hindi nananampalataya, / kayong mga mapoot at masasama?

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Kasama ng Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo, / ang Banal na Tatluhan sa isang Pagkadiyos, / pinupuri natin, ipinapahayag: / 'Banal, banal, banal Ka magpakailanman!'

Ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

Ang Theotokos: Ang Tinapay ng buhay na walang hanggan, sa iyong sinapupunan, O Dalisay, / hinimas nang hindi nalilito sa ating kalikasan, / ipinanganak Mo Siya—hindi napapailalim sa pagbabago, / ang iisang Kristo na Diyos sa dalawang kalikasan.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas Siya magpakailanman.

Katavasia: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang kapistahan ng mga kapistahan / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Para sa Ika-9 na Ode, 'Ang Pinakamataas na Karangalan': hindi natin ito inaawit hanggang sa paghahain ng Kordero ng Paskwa.

Kanta 9

Irmos: Sumigla ka, sumigla ka, O Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya ka, O Siyon! / At ikaw, O Dalise na Ina ng Diyos, magalak ka / sa Pagkabuhay Muli Niya na iyong ipinanganak.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

O banal, O minamahal, / O pinakamayaman sa Kanyang mga salita! / Sapagkat hindi Ka nangakong walang kabuluhan / na sasamahan Mo kami hanggang sa katapusan ng panahon, O Kristo! / Nakakapit sa Kanya *bilang* angkla *ng aming* pag-asa, / kami, ang mga tapat, ay nagagalak!

Balik-Awit: Siya'y **Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

O dakila at pinakabanal na Paskwa, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ng Diyos, at Kapangyarihan! / Ipagkaloob na kami ay lubos na magsanib sa Iyo / sa walang-hanggang maliwanag na araw ng Iyong Kaharian.

Bawat isa sa amin, O Birhen, **ay nagpupuri sa Iyo:** **'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; magalak ka, O buhay na Lungsod; magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo sa araw na ito ay sumikat ang liwanag ng Pagkabuhay.'**

Kami, ang mga tapat, sa pagkakaisa / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Birhen: / 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; / magalak ka, O buhay na Lungsod; / magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo / sa araw na ito ay sumikat sa amin / ang liwanag ng Pagkabuhay Mula sa mga Patay / Niya na ipinanganak Mo.

Bawat Berso: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Magalak *at* magsaya, O Banal na Pintuan ng Liwanag! / Sapagkat si Jesus, nang pumasok sa libingan, / ay umakyat, na nagniningning nang higit pa sa araw / at nagbibigay-liwanag sa lahat ng mga mananampalataya, / O Ginang, na ikinalulugod ng Diyos!

Kanon sa mga Tagadala ng Mirra. Irmos: Pinupuri natin, O mga tapat, sa walang-tigil na mga awit, / ang Salita na sumiklab mula sa Ama bago pa ang panahon, / na sa katawan ay sa pambihirang paraan sa sinapupunan ipinaglihi.

Ang tulisan na sa krus ay nakilala Ka bilang Diyos, / Ginawa Mo siyang tagapagmana ng di-nakikitang paraiso, / 'Alalahanin Mo ako,' ang sigaw niya, 'O Makapangyarihang Tagapagligtas!'

Tiniis Mo ang mga hampas sa mukha para sa amin / *at* ang mga panlalait mula sa mga walang-batas, O Hesus, / Ikaw na nag-ukit ng mga tabla ng Batas sa Bundok Sinai / para sa Kapanaliling *Mo* na si Moises.

Binigyan ka ng suka at apdo na inumin para sa amin, / O Tagapagligtas, na ibinigay sa amin ang *Iyong* Katawan / at ang Iyong mahalagang Dugo, / bilang pagkain at inumin ng Iyong walang hanggang buhay.

Tinusok ng sibat ang iyong tagilirang nagbibigay-buhay, / Ika, Kristo, ay nagbuhos ng Iyong walang-kapintasang Dugo / at banal na tubig / sa buong mundo, bilang bukal ng buhay na walang hanggan.

Bilangin Ka sa mga patay, subalit binuhay Mo ang mga patay, / inilagay Ka sa isang libingan, subalit pinawalang-laman Mo ang mga libingan, / *at* sinamsam Mo ang impyerno, binuhay Mo si Adan mula sa mga patay.

Ika'y nabuhay na mag-uli, O Hesus; ang kaaway ay napigilan, / ang impyerno ay nalupig, ang mga kutkutan ay nabakante, / ang mga nanahan sa ilalim ng lupa ay nabuhay muli / *at* sumasamba sa Iyo, O Kristo.

Sino ang nagnakaw sa patay na tao—at hubad pa? / Bakit kayo nagkakamali, O mga Hudyo? / Si Cristo'y nabuhay, at ang mga gapos / at kandado ng impyerno ay nabasag.

Kaluwalhatian sa Iyo, Kristo na Tagapagligtas, na nagbuhos ng buhay / at naghayag ng liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman ng kamangmangan, / at nagpaliwanag sa buong lupa sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay.

Purihin natin ang kahanga-hangang Jose, O mga tapat, kasama si Nicodemo at ang mga tapat na tagadala ng mira, na sumisigaw: 'Tunay na nabuhay na mag-uli ang Panginoon!'

Purihin si Jose, ang kagalang-galang na miyembro ng konseho, kasama ng mga tagadala ng mira at ng mga banal na alagad, sapagkat siya rin ay isang tagapahayag ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo.

Kaluwalhatian: Ikaw ay walang simula, O Ama, / Ikaw ay hindi nilikha, O Anak, / at ang Banal na Espiritu ay kapantay sa luklukan: / Ang Tatlong *ito* ay iisa sa diwa, / at sa Tatlong Persona—ang nag-iisang tunay na Diyos.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Magalak si Jesse, / magsaya si David: / sapagkat narito, O Birhen, ang tungkod na itinanim ng Diyos / ay nagbunga ng bulaklak ng buhay na walang hanggan – si Cristo

Katavasia: Sumigla ka, sumigla ka, O Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumikat na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya ka, O Siyon! / At ikaw, O Dalise na Ina ng Diyos, magalak ka / sa Pagkabuhay Muli Niya na iyong ipinanganak.

Pagkatapos, 'Banal ang Panginoon na ating Diyos': **sa Tono 2.**

Exapostilarion ng Pasko ng Pagkabuhay

Nang matulog Ka sa laman bilang isang mortal, / Ikaw, O Hari at Panginoon, / ay muling nabuhay sa ikatlong araw, / binuhay Mo si Adan mula sa pagkabulok / at pinawalang-bisa ang kamatayan. / Ang Paskua ng hindi pagkabulok, / ang kaligtasan ng sanlibutan! **(1)**

Kaluwalhatian, sa mga Tagadala ng Mirra: O mga babae, pakinggan ninyo ang tinig ng kagalakan: / 'Matapos talunin ang malupit na Hades, / binuhay Ko ang mundo mula sa pagkabulok; / magmadali kayo, at ipahayag ang mabuting balita sa Aking mga kaibigan: / sapagkat nais Kong liwanagan ang Aking nilikha / ng kagalakan mula sa lugar / kung saan unang nagmula ang dalamhati.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Sa 'Puripura', stichera sa tono 8,
Stichera ng Pasko ng Pagkabuhay sa ika-4 na tono, tono 2

Taludtod: **Upang isakatuparan sa kanila ang hatol na itinakda; ang kaluwalhatiang ito ay ukol sa lahat ng Kanyang mga banal.** Awit 149:9

Ang bawat buhay na nilalang at ang buong nilikha / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Panginoon; / sapagkat sa pamamagitan ng Krus ay pinawi Mo ang kamatayan, / upang ipahayag sa sangkatauhan ang Iyong muling pagkabuhay mula sa mga patay, / bilang nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan.

Taludtod: **Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan.** Awit 150:1

Sagutin ng mga Hudyo: / paano *Siya* nawala sa mga sundalong nagbantay sa Hari? / Bakit nabigo ang bato na pangalagaan ang Bato ng Buhay? / Ibalik Niya man nila ang inilibing, o sambahin Niya man nila ang Muling Nabuhay, / na ipinapahayag kasama namin: / 'Luwalhati sa kasaganaan ng Iyong awa, / aming Tagapagligtas, luwalhati sa Iyo!'

Taludtod: **Purihin Siya dahil sa Kanyang kapangyarihan, purihin Siya dahil sa kasaganaan ng Kanyang kadakilaan.** Awit 150:2

Magalak, O bayan, at magsaya! / Ang anghel na nakaupo sa bato ng sepulkro / ay naghatid sa atin ng masayang balita, na sumisigaw: / 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, ang Tagapagligtas ng sanlibutan, / at pinuno Niya ang lahat ng bagay ng bango. / Magalak, O bayan, at magsaya!'

Taludtod: **Purihin Siya sa tunog ng trumpeta; purihin Siya sa salterio at alpa.** Awit 150:3

Ang anghel, bago Ka pa man mabuo, O Panginoon, / ay naghatid ng *pagbati* na 'Kamusta' sa Banal na Birhen; / at ang anghel ay iginulong ang bato mula sa Iyong maringal na libingan / nang Iyong Pagkabuhay. / Ang una ay naghayag ng tanda ng kagalakan sa halip na pagdadalamhati, / samantalang ang ikalawa ay ipinahayag sa atin ang Panginoon, ang Tagapagbigay-buhay, sa halip na kamatayan. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Mabuting Tagapagkaloob ng lahat, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Iba pang stichera sa ika-apat na himig, Silangang himig, ni Anatolius

Stich: **Purihin Siya sa timpanum at sa koro, purihin Siya sa mga kwerdas at sa organo.** Awit 150:4

Bumuhos ang mga babae ng mira na may luha / sa Kanyang kabaong; / ngunit napuno ng kagalakan ang kanilang mga labi, / nang ipahayag *sa kanila*: 'Bumangon na ang Panginoon!'

Stichera: **Purihin Siya sa pamamagitan ng malamyos na simbal, purihin Siya sa pamamagitan ng nag-ugong na simbal. Purihin ang Panginoon ang lahat ng humihinga!** Awit 150:5–6

Sana'y purihin ng mga angkan at mga bansa si Cristo na ating Diyos, / na kusang-loob na nagtiis sa Krus para sa atin / at nanatili sa Impiyerno nang tatlong araw, / at sana'y pagsambaen nila ang Kanyang pagkabuhay na mag-uli, / na siyang nagbigay-liwanag sa buong mundo.

Taludtod: **Bumangon, O Panginoon, aking Diyos, itaas ang Iyong kamay; / huwag mong kalimutan magpakailanman ang Iyong dukha!** Awit 9:33

Ikaw ay ipinako sa krus *at* inilibing, O Kristo, ayon sa *sariling* kalooban Mo; / tinalo Mo ang kamatayan at muling nabuhay sa kaluwalhatian, bilang Diyos at Panginoon, / na nagkaloob sa sanlibutan ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa.

Taludtod: **Pupurihin Kita, O Panginoon, ng buong puso ko, / ihahayag ko ang lahat ng Kanyang mga kababalaghan.**

Awit 9:2

Tunay nga, kayo'y mga walang-batas, sa pagsi-selyo ninyo sa bato *ng libingan*, / ay nagkaloob sa amin ng mas dakilang himala. / Alam ng lahat ang mga bantay na nagsabi: / 'Sa araw na ito ay lumabas Siya mula sa libingan!' Ngunit sinabi ninyo sa kanila: / 'Sabihin ninyong habang kami'y natutulog, / dumating ang mga alagad at ninakaw Siya.' / Ngunit sino ang magnanakaw ng isang patay, at hubad pa? / Siya'y muling nabuhay sa sariling kapangyarihan, bilang Diyos, / iniwan pati *ang* Kanyang *mga pambalot* sa libing sa sepulkro. / Halina't tingnan, O mga Hudyo, / kung paanong Siya na nagwagi sa kamatayan / at nagkakaloob sa sangkatauhan / ng buhay na walang hanggan at dakilang awa / ay hindi binasag ang mga selyo.

Kaluwalhatian, Tono 2.
Stichera ng Matinas ng Ebanghelyo

Sa mga babaeng kasama ni Maria, na dumating na may mga pabangô / at naguguluhan kung paano matutupad ang kanilang nasa, / lumitaw ang batong natanggal / at ang Banal na Kabataang Lalaki, na nagpapakalma sa kaguluhan ng kanilang mga kaluluwa; / 'Sapagkat,' wika niya, 'si Jesus na Panginoon ay nabuhay na mag-uli; / kaya sabihin ninyo sa mga tagapagsaysay, ang Kanyang mga alagad, / na magmadali *sila* sa Galilea / at doon Siya makita, na muling nabuhay, / bilang Tagapagbigay ng buhay at Panginoon'.

At ngayon, ang iisang tinig: Pinagpala ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Ang Dakilang Doxolohiya. Ang Tropario ng Pagkabuhay, ang Ektenia at ang Pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Pinagpala ang mga tinig ng Tono 4, Tono 2

Alalahanin mo rin kami, O Maawain, / gaya ng pag-alala mo sa tulisan, / sa Kaharian ng Langit.

Pinatalsik ng puno si Adan *mula sa Paraiso*, / *ngunit* dinala ng Krus ang tulisan / sa Kaharian ng Langit.

Tinanggap ka ng libingan, O Tagapagligtas, / Ikaw na nagpahawa sa mga libingan, / at, bilang Diyos, nagkaloob ng buhay sa mga patay.

Maluwalhating mga Apostol ni Cristo, / ipanalangin ninyo kami nang taimtim sa Kaniya, / upang iligtas Niya kami sa aming mga kapighatian.

At mula sa kanon ng mga Tagadala ng Mirra, Oda 6 sa Tono 4.

Sa pagpasok, isang troparion, tono 2

Nang Sugo Ka sa kamatayan, O Walang-kamatayang Buhay, / noon ay pinatay Mo ang impyerno sa liwanag ng Iyong Pagkadiyos. / At nang muling buhayin Mo ang mga patay mula sa Hades, / sumigaw ang lahat ng mga Puwersang Langit: / 'Tagapagbigay-buhay, Kristo aming Diyos, kaluwalhatian sa Iyo!'

Isa pa, parehong tono

Ang marangal na Jose, nang kuhaan Niya ang Iyong pinakabanal na Katawan mula sa punò, binalot ito sa malinis na lino at pinahiran ng mabangong langis, inilagay sa isang bagong libingan. Ngunit sa ikatlong araw ay muling nabuhay Ka, O Panginoon, na nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

Kaluwalhatian: Kontakion mula sa Triodion, Tono 2

'Magalak!' ang sigaw Mo sa mga tagadala ng mira, / at sa pamamagitan ng Pagkabuhay Mo, tinapos Mo ang pag-iyak ng ating ninuno na si Eba, Kristo aming Diyos; / at inutusan Mo ang Iyong mga Apostol na ipahayag: / 'Ang Tagapagligtas ay muling nabuhay mula sa libingan!'

At ngayon: ang kondak ng Paskwa, tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, O Kristo na aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng maydala ng mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Prokeimenon, tono 6

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo. **Taludtod:** Sa Iyo, O Panginoon, ako'y sumigaw. O Diyos ko, huwag kang manahimik, ni hamakin Mo ako. Salmo 27:9, 1A

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 16

Habang lumalaki ang bilang ng mga alagad, may reklamo ang mga Hellenista laban sa mga Hudyo dahil hindi nabibigyan ng sapat na pansin ang kanilang mga biyuda sa araw-araw na pamamahagi ng pagkain. Tumulong ang Labindalawang Apostol at tinipon ang lahat ng alagad, at sinabi: 'Hindi nararapat na pabayaan namin ang ministeryo ng salita ng Diyos para maglingkod sa mga lamesa. 'Kaya nga, mga kapatid, pumili kayo mula sa inyo ng pitong lalaking may mabuting lagay, punô ng Espiritu Santo at karunungan; itatalaga namin sa kanila ang tungkuling ito, samantalang kami ay maglalaan ng aming sarili sa panalangin at sa ministeryo ng salita.' Ikinalugod ng buong kapulungan ang mungkahing ito; at pinili nila si Esteban, isang taong puno ng pananampalataya at ng Espiritu Santo, at si Felipe, at si Prohoro, at si Nicanor, at si Timon, at si Parmenas, at si Nicolas na taga-Antioquia, isang taga-bayan na naging mananampalataya; Ipinakita sila sa mga Apostol, at pagkatapos ipanalangin, ipinataw ng mga Apostol ang kanilang mga kamay sa kanila. At lumaganap ang salita ng Diyos, at lubhang dumami ang bilang ng mga alagad sa Jerusalem; at marami sa mga pari ang nagpasakop sa pananampalataya.

Mga Gawa 6:1–7

Alleluia, Tono 8

Talata: Ipinagkaloob Mo ang biyaya, O Panginoon, sa Iyong lupain; Ibinalik Mo ang mga bihag ni Jacob. **Talata:** Nagkita ang awa at katotohanan; naghalikan ang katuwiran at kapayapaan. Awit 84:2, 11

Ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, simula sa 69B

Noong mga araw na iyon, si Jose ng Arimatea, isang kilalang miyembro ng Konseho na siya mismo ay naghihintay sa Kaharian ng Diyos, ay lumapit at, nang magkaroon ng lakas ng loob, pumasok kay Pilato at hiniling ang bangkay ni Jesus. Nagulat si Pilato na siya'y namatay na, at tinawag ang senturyon, at tinanong kung gaano na katagal mula nang siya'y mamatay. At nang malaman niya ito mula sa senturyon, ibinigay niya ang bangkay kay Jose. Bumili si Jose ng isang kumot, kinuha ang bangkay, binalot ito sa kumot, at inilagay sa isang libingan na inukit sa bato; pagkatapos ay iginulong niya ang isang bato sa bungad ng libingan. Pinanood nina Maria Magdalena at Maria na ina ni Jose ang paglilibing sa Kanya. Pagkatapos ng Sabado, sina Maria Magdalena, si Maria na asawa ni Jose, at si Salome ay bumili ng mga pabangong halamang-gamot upang pahiran Siya ng langis. Nang napakaga pa sa unang araw ng linggo, sa pagsikat ng araw, dumating sila sa libingan, at sinasabi sa isa't isa, 'Sino kaya ang mag-aalis ng bato sa bungad ng libingan para sa atin?' At nang tumingin sila, nakita nilang naalis na ang bato; at napakalaki nito. At pagpasok nila sa kutkutan, nakita nila ang isang binata na nakaupo sa kanang bahagi, nakasuot ng puting damit; at sila'y labis na natakot. Ngunit sinabi niya sa kanila, 'Huwag kayong matakot. Hinahanap ninyo si Jesus na taga-Nazareth, ang ipinako sa krus; Tumindig Siya; wala Siya rito. Narito ang lugar kung saan Siya inilagay. Ngunit umalis kayo, sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad at kay Pedro na Siya'y nauna sa inyo sa Galilea; doon ninyo Siya makikita, gaya ng sinabi Niya sa inyo.' At lumabas sila at tumakas mula sa libingan; sapagkat sila'y kinilabutan at namangha, at wala silang sinabi kanino man, sapagkat sila'y natatakot.

Marcos 15:43–16:8

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ipinahayag ng anghel sa Pinagpala: / 'Magalak ka, O Dalanghin na Walang Sala! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

At ang irmos, tono 1: Sumikat ka, sumikat ka, Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, Siyon! / At ikaw, O Dalagang Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Komunyon

Tanggapin ang Katawan ni Cristo, / tikman ang Bukal ng kawalang-kamatayan. **Isa pa:** Purihin ang Panginoon mula sa langit, / purihin Siya sa kataas-taasan. / Alleluia. **(3)**

SA DOMINGO NG MGA BABAENG NAGDADALA NG MIRRA SA VESPERS

Pagkatapos ng Ikasiyam na Oras, inaawit natin ang Vespers nang walang kathisma.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' inaawit natin ang mga stichera ng pista, tono 5. Kapareho ng: 'Magalak, kayo na nag-aayuno:'

Ikinalawit sa krus, / ang sumpa na nagmula sa puno, sa pamamagitan ng Puno ay pinawi Mo, / at inilagay sa libingan, / sa pamamagitan ng banal Mong kapangyarihan ay binuhay Mo mula sa mga patay noon pa man. / Malugod naming pinupuri ang kapangyarihan Mo, / Hesus na Makapangyarihan, buhay namin, kislap ng Ama. / Kaya't magsaya nang magkasama ang buong langit at lupa, / na umaawit ng mga awit ng tagumpay sa Iyo, ang nagwaging Salita, / si Cristo ang Makapangyarihan, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan!

'May tunay bang Buhay sa gitna ng mga patay? / At sa ilalim ng lupa, naninirahan pa ba ang Hindi-lumalubog na Araw hanggang ngayon?' / – sigaw ng koro ng mga tagadala ng mira sa kanilang malungkot na awit. / – 'Magmadali tayo nang may sigla / at masdan ang banal na kabaong!' / Ngunit nang makita nila ang maningning na Anghel sa loob nito, / nanatili silang natulala at namangha. / Siya, na ginawang kagalakan ang kanilang pag-iyak, ay sumigaw: / 'Ang Tagapagbigay ng Buhay ay muling nabuhay; huwag kayong matakot, kayong mga deboto, / Siya ang naghahari, / nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo!'

Sa pagbubukang-liwayway, isang pulutong ng mga babae / ang lumakad bago sumikat ang araw upang hanapin ang Araw, / na noon ay nalubog sa loob ng libingan. / Ngunit ang maningning na Anghel ay ipinahayag sa kanila: / 'Ang Liwanag ay muling nabuhay, nagbibigay-liwanag sa mga natutulog sa kadiliman: / ipahayag ito sa mga alagad na tagapagdalang-liwanag; / gawing kagalakan ang dalamhati, / at, na may pusong malaya sa pag-aalinlangan, palakpak at magsaya sa masayang at nakapagliligtas-sa-mundo na Paskwa: / Si Cristo'y muling nabuhay, / nagkakaloob ng malaking awa sa mundo!"

At tatlong stichera mula sa Menaion. Doxastikon: isang stichera para sa santo. Kung wala,

Gloria, at ngayon, ng kapistahan, tono 1: 'O mga babaeng nagdadala ng mira, bakit kayo pumunta sa libingan? / Bakit ninyo hinahanap ang Buhay sa gitna ng mga patay? / Ang Panginoon ay nabuhay; maglakas-loob kayo**!'** – / sigaw ng Anghel.

'Liwanag ng kagalakan:' At ang prokeimenon ng araw: Purihin ang Panginoon sa araw na ito:

Sa stichera, ang stichera ng Linggo mula sa Octoechos, tono 2

Sambahin natin ang Salita ng Diyos, ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / na nagkatawang-tao mula sa Birheng Maria, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang Krus, / inialay ang Kanyang sarili sa paglilibing, ayon sa Kanyang sariling kalooban, / at nang Siya'y muling nabuhay mula sa mga patay, / iniligtas Niya ako – isang naliligaw na tao.

Taludtod: Itinaas ko ang aking mga mata sa Iyo, na nananahan sa langit:

Nagkasala ako sa Harap Mo, O Manunubos, / na gaya ng anak na palayang-palaya; / tanggapin Mo ako, Ama, na nagsisisi, / at kaawaan Mo ako, O Dios!

Taludtod: Maawa ka sa amin, O Panginoon, maawa ka sa amin:

Hindi hinangad ang mga ligayang makamunduhan, ang mga tagapagdusa ng paghihirap ay nabilang na karapat-dapat sa makalangit na mga biyaya at naging kapwa mamamayan ng mga Anghel. O Panginoon, sa pamamagitan ng kanilang paghahain, maawa ka sa amin at iligtas mo kami!

Gloria, at ngayon ng kapistahan, Tono 1: Ang mga babae ay dumating nang may takot sa libingan, / nagmamadali upang pahiran ng pabangô ang Katawan Mo: / at nang hindi nila ito matagpuan, sila'y namangha sa kanilang sarili, / sapagkat wala silang alam tungkol sa Pagkabuhay. / Ngunit isang Anghel ang lumitaw sa kanila at sumigaw: / 'Bumangon ang Cristo, nagkaloob sa atin ng dakilang awa**!'**

Pagkatapos ng Trisagion, ang mga troparion ng pista: 'O marangal na Jose:' **Gloria:** 'Nang Sugo'y bumaba sa kamatayan:' **At ngayon:** 'Sa mga babaeng may dalang mira:'

Kung may troparion para sa santo, inaawit ito pagkatapos ng 'Glory:' At sa buong linggo, sa pagtatapos ng Vespers, ang mga troparia na 'Noble Joseph:' **at** 'When Thou didst descend unto death:' **ay inaawit nang salitan.**

Ang serbisyo para sa isang santo na ang pista ay nagaganap tuwing Linggo ay inaawit sa Matinas. Pagkatapos ng Trisagion, inaawit ang kondak mula sa Triodion.

Bumalik sa talaan ng nilalaman

IKA-APAT NA DOMINGO KAYLIWANAG NG PANAHON NG PAGKABUHAY
TUNGKOL SA LALAKING PARALISADO

SA SABADO SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:'
ang stichera ng Linggo sa ika-4 na tono, tono 3

Sa pamamagitan ng Krus Mo, O Kristo na Tagapagligtas, / nasira ang kapangyarihan ng kamatayan / at napagtagumpayan ang panlilinlang ng diyablo; / samantalang ang sangkatauhan, na nailigtas sa pamamagitan ng pananampalataya, / ay palaging nag-aalay ng himno sa Iyo.

Ang buong *mundo* ay naliwanagan / ng Iyong Pagkabuhay, O Panginoon, / at muling nabuksan ang paraiso; / ang buong nilikha, na nagluluwalhati sa Iyo, / ay laging nag-aalay ng awit sa Iyo.

Pinupuri ko ang kapangyarihan ng Ama at ng Anak, / at inaawit ko ang kapangyarihan ng Espiritu Santo, / – ang hindi nahahating, hindi nilikhang Pagkadiyos, / ang magkakapang-sustansiyang Trinidad, / na naghahari magpakailanman.

Sinasamba namin ang banal Mong Krus, O Kristo, / at inaawit at pinupuri ang Iyong Pagkabuhay; / sapagkat sa pamamagitan ng Iyong mga sugat ay tayo'y pinagkalinga.

Gloria, Tono 5: Dumating si Jesus sa Jerusalem sa Paliguan ng mga Tupa, / na tinatawag na Bethesda sa Hebreo, / na may limang portiko na may bubong; / at sa mga ito ay nahihiga ang maraming may kapansanan, / sapagkat ang Anghel ng Diyos, na paminsan-minsan ay nagpapakita, ay ginagalaw ang tubig, / at nakatatanggap ng kalusugan ang sinumang may pananampalatayang lumalapit. / At ang Panginoon, nang makita ang isang taong matagal nang nakahiga *roon*, ay sinabi sa kaniya: 'Nais mo bang gumaling?' / Sumagot ang maysakit: 'Panginoon, / wala akong sinuman / na makapaghuhulog sa akin sa paliguan kapag kumikilos ang tubig. / Naubos ko na ang lahat ng aking kayamanan sa mga doktor, / subalit hindi ako pinagkalooban ng kahit kaunting awa.' / Ngunit sinabi sa kaniya ng Tagapaghilom ng mga kaluluwa at katawan: / 'Buhatin mo ang iyong higaan at lumakad ka, / ipahayag mo ang Aking kapangyarihan at dakilang awa / hanggang *sa* mga hangganan *ng mundo*!'

At ngayon, Dogmatikong Himno, Tono 3: Ang pinakadakilang himala: / Ang Birheng nagluwal, at ang Siyang ipinanganak—ang Diyos; / isang panganganak na hinulaan bago pa ang mga panahon / at natupad lampas sa likas na kaayusan. / O hiwaga na nagpupuno ng pagkamangha! / Bagaman natatalos ng isip, nananatili itong hindi maipaliwanag, / at bagaman pinagmumuni-munan, hindi ito masukat. / Mapalad Ka, Pinakadakilang Birhen, / Anak na Babae ni Adan, ipinanganak sa lupa, / na nagpakita bilang Ina ng Kataas-taasang Diyos: / ipanalangin Mo Siya para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa!

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Naghari ang Panginoon:'

Sa stichera, ang stichera ng Linggo, tono 3

Sa pamamagitan ng Iyong mga paghihirap, O Kristo, / pinagdilim Mo ang araw, / at sa liwanag ng Iyong Pagkabuhay na Muli / pinasilaw Mo ang lahat ng bagay! / Tanggapin Mo ang aming gabing himno, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

At sa Ina ng Diyos, sa parehong tono,
ay magkatulad: 'Dakila ang Krus:'

Stich: **Pakinggan mo, O Anak na Babae, at tumingin ka, / at itungo mo ang iyong tainga.** Awit 44:11A

Sa pamamagitan ng malaking biyayang natanggap namin sa pamamagitan Mo, O Pinakadakilang Kalinis-linisan, kami, *kasama* ng mga Anghel, ay niluluwalhati ang Iyong Anak, na nagkaloob na ipanganak sa Iyong sinapupunan dahil sa sukdulang habag, at siyang muling nagbigay-buhay sa sangkatauhan.

Taludtod: **Aalalahanin nila ang pangalan Mo / sa lahat ng salinlahi.** Awit 44:18A

Ikaw, O Dalise, *ay* aming kanlungan at banal na silungan, / na aming mga makasalanan ay mayroon sa aming buhay, O Birhen. / Kaya't ipinamamanhik namin ang buong habag Mo: / huwag Mo kami pabayaan, ipinamamanhik namin, / maawa Ka sa amin at iligtas Mo kami!

Taludtod: **Ang mayayaman sa gitna ng bayan / ay maghahangad ng iyong pabor.** Awit 44:13B

O Theotokos, Walang-hanggang Birheng Ina! / Kami, ang Iyong mga lingkod *na binubuo* ng alabok, / ay iniaalay *sa Iyo* ang pagbati na 'Magalak ka!' na nararapat / kasama si Gabriel, ang banal na kumander; / at, sa katotohanan, Ikaw ay naging Pinagmumulan ng kagalakan at ligaya / para sa sanlibutan.

Gloria, at ngayon, tono 8: Sa portiko ni Solomon ay nakahiga ang isang pulutong ng mga may kapansanan, / at sa kalagitnaan ng kapistahan / natagpuan ni Cristo ang isang lalaking lumpo nang tatlumpu't walong taon, / at sa may awtoridad na tinig ay sinabi Niya sa kaniya: / 'Nais mo bang gumaling?' Sumagot ang maysakit: 'Panginoon, wala akong sinuman / na makapapasok sa akin sa paliguan kapag ang tubig ay ginulo.' At sinabi Niya sa kaniya: 'Buhatin mo ang iyong higaan (at lumakad); narito, ikaw ay pinagaling na; huwag ka nang magkasala pa!' Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong dakilang awa!

Tropario, Tono 3

Magalak *ang lahat* sa langit, / magsaya *ang lahat* sa lupa, / sapagkat ipinahayag ng Panginoon ang kapangyarihan ng Kanyang kamay: / Tinapakan Niya ang kamatayan sa Kanyang mga paa, / Siya ang panganay sa mga patay, / iniligtas Niya tayo mula sa kalalalaman ng Hades / at ipinagkaloob ang dakilang awa sa sanlibutan.

Espesyal na Litaniya at Pagpapauwi.

SA SABADO SA MALAKING KAPASKUHAN

'O Panginoon, ako'y sumigaw': stichera sa ika-10 tono. Tatlong stichera ng Linggo, apat na stichera ng Silangan at dalawa tungkol sa paralisado, na inuulit ang una nang dalawang beses.

Stichera ng Linggo, tono 3

Sa pamamagitan ng Iyong Krus, O Kristo na Tagapagligtas, / nasira ang kapangyarihan ng kamatayan / at napagtagumpayan ang panlilinlang ng diyablo; / samantalang ang sangkatauhan, na naligtas sa pamamagitan ng pananampalataya, / ay palaging iniaalay sa Iyo ang isang himno.

Ang buong *mundo* ay naliwanagan / ng Iyong Pagkabuhay, O Panginoon, / at ang paraiso ay muling nabuksan; / ang buong nilikha, na nagluluwalhati sa Iyo, / ay palaging nag-aalay ng awit sa Iyo.

Pinupuri ko ang kapangyarihan ng Ama at ng Anak, / at inaawit ko ang kadakilaan ng Espiritu Santo, / – ang hindi nahahating, hindi nilikhang Pagkadiyos, / ang magkakapantay na Trinidad, / na naghahari magpakailanman.

Stichera ng Silangan

Sinasamba namin ang banal Mong Krus, O Kristo, / at inaawit at pinupuri ang Pagkabuhay Mula Mo; / sapagkat sa pamamagitan ng mga sugat Mo ay tayo'y pinagkalooban ng kalusugan.

Kinakanta natin ang Tagapagligtas, na nagkatawang-tao mula sa Birhen; / dahil sa atin Siya'y ipinako sa krus / at muling nabuhay sa ikatlong araw, / at ipinagkaloob sa atin ang dakilang awa.

Sa mga nasa Hades, si Cristo, nang Siya'y bumaba *sa kanila*, ay nagpahayag ng kagalakan, *na sumigaw*: 'Magtapang kayo, ako'y nagtagumpay na; ako ang Pagkabuhay; ilalabas ko kayo, sapagkat winawasak ko ang mga pintuan ng kamatayan.'

Kami, na nakatayo nang hindi karapat-dapat / sa Iyong pinakabanal na templo, / inaawit ang gabing himno, / na sumisigaw mula sa kalaliman ng aming mga puso: / 'Kristong Diyos, na nagbigay-liwanag sa mundo / sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Muli sa ikatlong araw! / Iligtas Mo ang Iyong bayan mula sa mga kamay ng Iyong mga kaaway, O Mahabagin sa sangkatauhan!'

Stichera sa parehong tono, O Paralisado, Tono 1

Sa Iyong pinakabanal na kamay, Ikaw na lumalang sa sangkatauhan, / Dumating Ka, O maawain na Kristo, upang pagalingin ang mga nagdurusa. / Ang lalaking paralisado sa Lambak ng mga Tupa / ay binangon Mo sa pamamagitan ng Salita Mo, / at pinagaling Mo ang babaeng may daloy ng dugo, / nagpakita Ka ng awa sa nagdurusang anak na babae ng babaeng Cananeo, / at hindi Mo pinabayaan ang pakiusap ng senturiyon. / Kaya't ipinapahayag namin: / 'Panginoong Makapangyarihan, kaluwalhatian sa Iyo!' **(2)**

Ang hindi pa nalilibing na patay—ang paralisado—nang makita Ka, sumigaw: 'Maawa Ka sa akin, O Panginoon, sapagkat ang aking higaan ay naging libingan para sa akin. / Anong silbi sa akin ang kayamanang panglupa? / Hindi ko kailangan ang Paliguan ng mga Tupa: / sapagkat wala akong sinuman / na ihahagis sa akin doon kapag ang tubig ay ginagalaw. / Ngunit lumalapit ako sa Iyo, bukal ng kagalingan, / upang ako rin, kasama ng iba, ay magpahayag: / 'Panginoong Makapangyarihan, luwalhati sa Iyo!'

Gloria, Tono 5: Dumating si Hesus sa Jerusalem sa Paliguan ng mga Tupa, / na tinatawag na Bethesda sa Hebreo, / na may limang portiko; at sa mga ito ay nahihiga ang maraming may kapansanan, sapagkat ang Anghel ng Diyos, na paminsan-minsan ay nagpapakita, ay kumakaligaw sa tubig, at nakatatanggap ng kalusugan ang sinumang unang lumusong nang may pananampalataya. / At ang Panginoon, nang makita ang isang taong matagal nang nakahiga *roon*, ay sinabi sa kaniya: 'Nais mo bang gumaling?' / Sumagot ang maysakit: 'Panginoon, / wala akong sinuman / na maghuhulog sa akin sa paliguan kapag kumikilos ang tubig. / Naubos ko na ang lahat ng aking kayamanan sa mga doktor, / subalit hindi ako nakatanggap ng anumang kaginhawaan.' / Ngunit sinabi sa kaniya ng Tagapaghilom ng mga kaluluwa at katawan: / 'Buhatin mo ang iyong higaan at lumakad ka, / ipahayag mo ang Aking kapangyarihan at dakilang awa / hanggang *sa* mga hangganan *ng mundo*!'

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 3: Paano nga ba tayo hindi mamamangha / sa panganganak sa iyo ng Diyos-tao, O Pinakabanal! / Sapagkat, hindi ka nakilala ng sinumang lalaki, O Walang Sala, / ipinanganak Mo nang walang ama ang Anak sa laman, / na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon nang walang ina, / at *sa paggawa nito ay* hindi Siya nagbago, / ni hindi naghalo, ni nahati, / kundi pinanatili ang mga katangian ng bawat kalikasan / nang buo. / Kaya, Birheng Ina, Dakilang Ginang, / ipanalangin Mo Siya para sa kaligtasan ng mga kaluluwa / ng mga nagpapahayag sa Iyo bilang Ina ng Diyos sa Ortodoksong pananampalataya.

Pagsisimula. Masayang Liwanag: **Prokeimenon ng Araw:** Naghari ang Panginoon:

Sa panahon ng Litaniya, ang mga stichera ng simbahan

Kaluwalhatian, tono 5: Sa Lambak ng mga Tupa / isang lalaki ang nakahiga sa karamdaman / at, nang makita Ka, O Panginoon, sumigaw: / 'Wala akong sinuman na maghuhulog sa akin sa tubig / kapag ito'y ginulo; / ngunit pagdating ko, / may nauna sa akin at nakatanggap ng paggaling, / samantalang ako'y nanatiling may karamdaman'. / At agad-agad, sa pagkaantig ng habag, sinabi sa

kaniya ng Tagapagligtas: / 'Dahil sa iyo ako'y naging tao, / dahil sa iyo ako'y nagkatawang-tao, / at sinasabi mo pa: "Wala akong sinuman?" / 'Buhatin mo ang iyong higaan at lumakad ka!' / Lahat ng bagay ay posible para sa Iyo, / lahat ng bagay ay sumusunod sa *Iyo*, lahat ng bagay ay nasasailalim sa Iyo. / Alalahanin at kaawaan Mo kami lahat, O Banal, / bilang Tagapagmahal ng sangkatauhan.

At ngayon, O Ina ng Diyos, ang iisang tinig: Templo at pintuan, palasyo at trono ng Hari – / Ikaw, pinakamagalang na Birhen; / sa pamamagitan Mo, ang aking Manunubos, si Kristo ang Panginoon, / ay nagpakita sa mga natutulog sa kadiliman, *na parang* Araw ng katuwiran, / na nagnanais na liwanagan ang mga nilalang Niya / sa Kanyang sariling kamay ayon sa Kanyang sariling wangis. / Kaya, Ikaw na lubos na Maluwalhati, / na nagtamo ng katapang ng isang ina sa harap Niya, / mamamagitan ka nang walang tigil / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Sa stichera, ang stichera ng Linggo, tono 3

Sa pamamagitan ng Iyong mga paghihirap, O Kristo, / nilumot Mo ang araw, / at sa liwanag ng Iyong Pagkabuhay na Muli / pinasilaw Mo ang lahat ng bagay! / Tanggapin Mo ang aming gabing himno, O Tagapagmahál ng sangkatauhan.

At ang stichera ng Pasko ng Pagkabuhay, tono 5

Stich: **Bumangon ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Ang Banal na Paskwa ay sumikat sa atin ngayong araw, – ang bagong, banal na Paskwa, ang hiwaga ng Paskwa, ang Paskwang iginagalang ng lahat. / Pasko ng Pagkabuhay – si Kristo ang Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay, walang kapintasan, / Pasko ng Pagkabuhay, dakila, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay, na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay, na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglalaho ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.**

Sumulong kayo pagkatapos ng pangitain, kayong mga kabiyak na nagpapahayag ng Mabuting Balita, at ipahayag sa Siyon: 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng Mabuting Balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' Magalak, magsaya at magdiwang, Jerusalem, sapagkat nasilayan mo si Cristo na Hari, na parang nobyo, na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Mawala nawa ang mga makasalanan sa harapan ng Diyos, / at magalak nawa ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, nang madaling araw, / nang dumating sa libingan ng Tagapagbigay ng Buhay, / ay nakakita ng isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa gitna ng mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya ay* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magkayakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumiklab na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na nagsasabi: / 'Magsiya at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Luwalhati, Tono 8: Sa Portiko ni Solomon ay naghihintay ang napakaraming may kapansanan, / at sa kalagitnaan ng pista / natagpuan ni Cristo ang isang lalaking lumpo nang tatlumpu't walong taon, / at sa makapangyarihang tinig ay sinabi Niya sa kaniya: / 'Nais mo bang gumaling?' Sumagot ang maysakit: 'Panginoon, wala akong sinuman / na maglalagay sa akin sa paliguan kapag iginalaw ang tubig.' At sinabi Niya sa kaniya: 'Buhatin mo ang iyong higaan (at lumakad); / narito, nagaling ka na; huwag ka nang magkasala pa!' Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, ipagkaloob sa amin ang malaking awa!

At ngayon, Tono 5: Ang Araw ng Pagkabuhay! / At magliwanag tayo sa kagalakan / at magyakap tayo sa isa't isa; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / At sa mga napopoot sa atin, / patawarin natin ang

lahat dahil sa Pagkabuhay na Mag-uli / at sa gayon ay ipahayag natin: / 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa libingan!'

At pagkatapos: Ngayon ay ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong pagpapala:

Tropario ng Pagpapaalam, tono 3

Magalak *ang lahat* sa langit, / magsaya *ang lahat* sa lupa, / sapagkat ipinahayag ng Panginoon ang kapangyarihan ng Kanyang kamay: / Tinapos Niya ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / Siya ang naging panganay sa mga patay, / iniligtas Niya tayo mula sa kalalalaman ng Hades / at nagkaloob ng malaking awa sa sanlibutan.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa **Theotokos:** Kinakanta ka namin, O Birheng Ina ng Diyos, *bilang* Tagapamagitan ng kaligtasan ng aming lahi, / sapagkat ang iyong Anak at aming Diyos, na kumuha ng laman mula sa iyo, / matapos tiisin ang paghihirap sa Krus, / iniligtas tayo mula sa pagkabulok, bilang Tagapagmahál ng sangkatauhan.

SA BANTAY

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo, ang Dakilang Ektenia at 'O Diyos, ang Panginoon':

Dalawang beses ang Troparion ng Linggo, tono 3

Magalak *ang lahat* sa langit, / magsaya *ang lahat* sa lupa, / sapagkat ipinahayag ng Panginoon ang kapangyarihan ng Kanyang kamay: / Tinapakan Niya ang kamatayan sa Kanyang mga paa, / Siya ang naging panganay mula sa mga patay, / iniligtas Niya tayo mula sa kailaliman ng Hades / at ipinagkaloob ang malaking awa sa mundo.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa **Theotokos:** Kinakanta ka namin, O Birheng Ina ng Diyos, / *bilang* Tagapamagitan ng kaligtasan ng ating lahi, / sapagkat ang iyong Anak at aming Diyos, / na nagkatawang-tao mula sa iyo, / na nagtiis ng paghihirap sa Krus, / ay nagligtas sa amin mula sa pagkabulok, bilang Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Pagkatapos ng unang stichera ng Sedalen, Tono 3

Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, ang Unang muling nabuhay. / Ipinanganak bago pa *ang lahat* ng nilikha / at Siyang Maylalang ng lahat ng mayroon, / Siya'y muling nagbagong-bago sa Kanyang sarili / ang nasirang kalikasan ng ating lahi. / Kamatayan! Wala ka nang kapangyarihan, / sapagkat ang Panginoon ng lahat ay dinurog ang iyong lakas.

Taludtod: **Bumangon ka, O Panginoon kong Diyos, itaas mo ang iyong kamay; / huwag mong kalilimutan magpakailanman ang iyong mga naghihirap!** Awit 9:33

Tinikman Mo ang kamatayan sa laman, O Panginoon, / winasak Mo ang kapaitan ng kamatayan sa pamamagitan ng Iyong muling pagkabuhay, / at pinatibay Mo ngayon ang sangkatauhan laban dito, / ipinahayag ang pagwawakas ng sinaunang sumpa. / Tagapagtanggol ng aming buhay – O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Nabighani sa ganda ng Iyong pagkabirhen at sa Iyong pinakamaliwanag na kalinisan, sumigaw si Gabriel sa Iyo, O Ina ng Diyos: 'Anong papuri ang narapat kong ihandog sa Iyo?' / Paano kita tatawagin? / Nalilito at namamangha ako; / Kaya, ayon sa utos sa akin, sumisigaw ako sa Iyo: / 'Magalak ka, O Puno ng Grasya!'

Ayon sa ikalawang stichos ng sedalen, tono 3

Sapagkat isinapuso Mo ang lahat ng pagka-tao, at ginawang Kikaya Mo ang lahat ng sa amin, / Ika, aking Nilikha, nagpakumbaba na mapako sa Krus; / pinili Mong tiisin ang kamatayan bilang tao, / upang mailigtas Mo *ang sangkatauhan* mula sa kamatayan, bilang Diyos. / Kaya, bilang Tagapagbigay ng buhay, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Iyong awa!'

Taludtod: **Pupurihin Kita, O Panginoon, ng buong puso ko, / ihahayag ko ang lahat ng Kanyang mga kababalaghan.**

Awit 9:2

Ang hindi mauunawaan na pagpapako sa Krus at ang hindi mailarawan na pagkabuhay na muli / ay ipinapahayag naming mga mananampalataya bilang isang hindi masabi na hiwaga: / sapagkat sa araw na ito ay tinalo ang kamatayan at impyerno, / habang ang sangkatauhan ay nabihisan ng di-kabulukan. / Kaya't buong pasasalamat naming ipinamamalagi: / 'Luwalhati sa Iyong pagkabuhay na muli, O Kristo!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Nagalak nang may pag-ibig *ang lahat* sa langit, / at namangha nang may paggalang *ang lahat* sa lupa, / nang ang pinakadakilang tinig ay dumating sa Iyo, O Ina ng Diyos; / sapagkat isang pagdiriwang ang sumidhi para *sa kanila* pareho, / mula nang *ang* unang nilikhang *si Adan* ay nailigtas mula sa kamatayan. / Kaya, kasama ng Anghel, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Magalak ka, O dalisay na Birheng Ina!'

Pagkatapos ay ang mga tropario para sa 'Mga Walang Sala' at ang Maliit na Ektenia.

Ipakoí, Tono 3

Kamangha-mangha ang anyo, ngunit nagsalita ng mga salitang nakapagpapalubag-loob, / ipinahayag ng maningning na Anghel sa mga Tagadala ng Mirra: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa libingan? / Siya'y muling nabuhay, matapos niyang lisanin ang mga libingan; / kilalanin ninyo ang Hindi Nagbabago na nagbagong-anyo sa pagkabulok. / Sumigaw kayo sa Diyos: Kamangha-mangha ang inyong mga gawa, / sapagkat iniligtas Ninyo ang sangkatauhan!'

Stepenny, Tono 3.
Antifono 1

Inyang iniligtas Mo ang mga bihag ng Siyon mula sa Babilonia, / at hilahin Mo ako, O Salita, / mula sa aking mga hilig tungo sa buhay!

Yaong naghahasik na may luha na hinihikayat ng Diyos, / kapag humihip ang hangin sa timog, / ay mag-aani nang may kagalakan / ng mga uhay ng buhay na walang hanggan.

Kaluwalhatian: Ang bawat mabuting kaloob ay nagmumula sa Banal na Espiritu, / na sumisikat mula sa Ama at sa Anak: / sa pamamagitan Niya ang lahat ng bagay ay nabubuhay at gumagalaw.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 2

Kung hindi itatayo ng Panginoon ang bahay ng kabanalan, / nagpapagal tayo nang walang kabuluhan; / kung ang kaluluwa ay nasa Kanyang proteksyon, / walang makapapatalsik sa ating bayan.

Ang mga santo ay laging parang bunga ng sinapupunan, / sa pamamagitan ng pag-aampon ng Espiritu, / sa Iyo, Kristo, *gayundin* sa Ama.

Gloria: Sa Banal na Espiritu nakikita ang lahat ng kabanalan *at* karunungan; / sapagkat Siya ang nagbibigay ng pag-iral sa lahat ng nilikha. / Paglingkuran natin Siya, sapagkat Siya ay Diyos, gaya ng Ama at ng Verbo.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 3

Mapalad ang mga natatakot sa Panginoon / sapagkat maglalakad sila sa mga daan ng mga utos, / *at* makikibahagi sa bawat bunga na nagbibigay-buhay.

Magalak, pangunahing pastol, / sa pagtingin sa paligid ng iyong lamesa sa iyong mga kahalili, / na may dalang mga sanga ng mabubuting gawa.

Kaluwalhatian: Sa Banal na Espiritu ay nasa lahat ng kayamanan ng kaluwalhatian; / mula sa Kaniya ay nagmumula ang biyaya at buhay sa buong nilikha. / Kaya't Siya ay niluluwalhati kasama ng Ama at ng Salita.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 3

Ipahayag sa mga bansa: 'Ang Panginoon ay nag-upo sa kaniyang trono', / sapagkat itinatag niya ang mundo, at hindi ito maaalis. **Taludtod:** Magkanta kayo ng bagong awit para sa Panginoon; magkanta kayo para sa Panginoon, buong daigdig! Awit 95:10A, 1

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ng Ika-apat na Linggo, mula sa Lucas, simula sa talata 112

Noong mga araw na iyon, sa unang araw ng linggo, nang madaling araw, dumating ang mga babae sa libingan, dala ang mga pampalasa na inihanda nila, at may iba pa silang kasama; ngunit natagpuan nilang nakalilis ang bato sa libingan. At nang pumasok sila, hindi nila nahanap ang katawan ng Panginoong Jesus. Habang sila'y naguguluhan tungkol dito, biglang may dalawang lalaki na nakasuot ng makinang na damit ang tumayo sa kanilang harapan. At nang sila'y matakot at yumuko ang kanilang mga mukha sa lupa, sinabi sa kanila ng mga lalaki, 'Bakit ninyo hinahanap ang buhay sa gitna ng mga patay? Hindi Siya dito; Siya'y nabuhay na mag-uli. Alalahanin ninyo ang Kanyang sinabi sa inyo noong Siya'y nasa Galilea pa, na ang Anak ng Tao ay kailangang ipasa sa mga kamay ng makasalanang tao, at ipako sa krus, at muling mabuhay sa ikatlong araw. At naalala nila ang mga salita Niya; at nang sila'y magbalik mula sa libingan, isinaysay nila ang lahat ng ito sa Labing-isa at sa lahat ng iba pa. Sila ang si Maria Magdalena, si Joanna, si Maria na ina ni Santiago, at ang iba pa na kasama nila, na nagsabi nito sa mga Apostol. Ngunit sa kanila, ang mga salita nila ay tila hungkag na usapin, at hindi nila sila pinaniwalaan. Ngunit si Pedro, bumangon at tumakbo sa libingan; at nang yumuko siya, nakita lamang niya ang mga pambalot na lino na nakalatag doon, at umuwi siya, na namangha sa kaniyang sarili sa nangyari.

Lucas 24:1–12

Dalit ng Linggo

Sa pagmasid sa Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming iba pang kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga tapat, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Awit 50. Ang Paghalik sa Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

Pagkatapos, Tono 6: Maawa ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaawaan, at burahin mo ang aking kasamaan ayon sa karakalan ng iyong mga kabutihan.

At ang stichera: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / nagkaloob sa atin ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa.

At ang panalangin: Iligtas Mo, O Diyos, ang Sugo Mo:

Ang Kanon ng Paskwa, kasama ang mga irmos at theotokia nito. At ang Kanon ng Paralitiko sa anim na bahagi. Katavasia: Ang Araw ng Pagkabuhay:

KANON.
Isang komposisyon ni San Juan ng Damasco, tono 1.
Awit 1

Irmos: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Paskwa! Paskwa ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Kristo na Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Linisin natin ang ating mga pandama at masdan / si Cristo na sumisikat / sa di-mapalapitan na liwanag ng Pagkabuhay, / at marinig natin nang malinaw Siya na nagsasabing, 'Magalak!' / habang inaawit natin *ang awit* ng tagumpay.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Magalak ang langit gaya ng nararapat, / magsaya ang lupa, / ipagdiwang ng buong mundo, / *ang* nakikita at ang hindi nakikita: / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, ang kagalakang walang hanggan.

Ang mga himno ng Theotokos,
isinulat nina Venerable Theophanes at Joseph

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Pinagputol mo ang mga gapos ng kamatayan, / sa iyong sinapupunan dinala mo ang buhay na walang hanggan, si Cristo, / na sa araw na ito ay sumibol mula sa libingan, / O palaging birhen, / at siyang nagbigay-liwanag sa mundo.

Refrain: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang masilayan Mo ang Sugo at Diyos na nabuhay, / magsaya ka kasama ng mga Apostol, O pinagpala ng Diyos at Dalisay! / At una sa lahat, *ang salitang* 'Magsaya', bilang sanhi ng kagalakan para sa lahat, / ay tinanggap Mo, O laging birhen na Ina ng Diyos.

Kanon para sa mga Paralisado, Tono 3
Oda 1

Irmos: O kamangha-mangha, na marilag na gumagawa ng mga kababalaghan, / Ikaw, O Diyos, na ginawang tuyot ang kalalalaman, / at tinakpan *ng tubig* ang mga karwahe, / at iniligtas ang mga taong kumanta sa Iyo, / bilang aming Tagapagligtas *at* Diyos.

Nagsasagawa ng mga tanda, gumagawa ng mga kababalaghan, O nag-iisang Hari, tiniis Mo ang Krus sa *Kanyang* sariling kusang-loob, bilang ang Maawain, at sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan ay pinatay Mo ang kamatayan, at ipinagkaloob Mo sa amin ang buhay.

Sa araw na ito ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo / magsaya tayo, O bayan, nang may pananampalataya: / napagtagumpayan ang impyerno *at* nagmadaling pinalaya / ang mga bihag na hawak nito, / na umaawit ng kadakilaan ng Diyos.

Sa pamamagitan ng Iyong banal na kapangyarihan, O Kristo, minsan Mong pinatibay ang lalaking lumuhang dahil sa Iyong salita, at inutusan Siyang buhatin ang kaniyang higaan, bagaman matagal na siyang nasa karamdaman; pagalingin Mo ang aking labis na nagdurusang kaluluwa.

Noong unang panahon, isang anghel ang bumaba / sa mga Paliguan ng Ovechya, / at paminsan-minsan ay pinagaling ang isang tao; / ngunit ngayon, sa pamamagitan ng banal na binyag, / nililinis ni Cristo ang di-mabilang na karamihan.

Sa Arkanghel Michael: Punong-heneral ng mga Anghel, Arkistratego ng mga hukbong langit! Ingatan at panatilihin ang mga nagtitipon sa iyong banal na templo at umaawit ng papuri sa Diyos laban sa lahat ng tukso.

Kaluwalhatian sa Banal na Tatluhan: Sa tatlong Persona, subalit iisa ang diwa, walang patid nating awitin ang Diyos na walang simula, kasama ng mga walang-katawan: ang Ama, ang Salita at ang Banal na Espiritu, na taglay ang hindi mahahating Kaharian at kapangyarihan.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang lungsod na ito, O Dalaga, / na palaging nagbibigay-pugay sa iyo sa pananampalataya, / iligtas mo mula sa mga kapahamakan, mula sa pagsakop ng mga dayuhang mananakop, / mula sa sibil na alitan at tabak, / at mula sa bawat iba pang panganib.

Katavasia: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Paskwa! Paskwa ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na ating Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Himno 3

Irmos: Halina, uminom tayo ng bagong inumin, / hindi himalang nagmula sa tigang na bato, / kundi bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay.**

Ngayon ay napupuno ng liwanag ang lahat, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa: / ipagdiwang ng buong nilikha ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na siyang kinalalagyan nito.

Balik-Awit: Siya'y **Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Kahapon ay inilibing ako kasama Mo, Kristo, – kasama Mo na nabuhay na mag-uli, bumabangon ako ngayong araw; kahapon ay ipinako ako sa krus kasama Mo: parangalan Mo ako kasama Mo, Tagapagligtas, sa Iyong Kaharian!

Refrain: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa isang buhay ng kadalisayan / ako'y lumilipat ngayong araw, / sa pamamagitan ng kabutihan Niya na ipinanganak Mo, O Dalise, / at siyang naghayag ng liwanag Niya sa mga hangganan *ng mundo*.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang makita Mo ang Diyos, na sa laman / ay dinala Mo sa iyong sinapupunan, O Pinakadakila sa Pagkadalaga, / na muling nabuhay mula sa mga patay, ayon sa Kanyang sinabi, magalak ka, / at bilang Diyos, O Pinakamalinis, luwalhatiin Mo Siya.

Kanon para sa mga Paralisado. Irmos: O kaluluwang baog at walang anak, / magkamit ng isang maringal na bunga, / sa tuwa sa mga anak, sumigaw: / 'Matatag ang puso ko; / walang banal, walang matuwid, / maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Nang makita Ka minsan / nakabitin sa Krus, O Salita, / tinago ng araw ang liwanag nito, at ang buong lupa ay nanginig; / *habang* ang mga patay ay muling nabuhay, / nang Ikaw, ang Makapangyarihan, ay namatay.

Nang Sugo ka / sa sinapupunan ng lupa kasama ng kaluluwa Mo, / ang mga kaluluwang bihag ng impyerno / ay agad niyang pinalaya, / at sila'y umawit ng awit ng pasasalamat / sa kapangyarihan Mo, O nag-iisang Panginoon.

Pagalingin Mo ang aking kaluluwa, O Pinakabenedikto, / na matagal nang nagdurusa sa mabigat na karamdaman, / gaya ng paggaling Mo noon sa lalaking paralisado, / upang maglakad ako sa Iyong mga daan, / na Iyong ipinahayag sa mga umiibig sa Iyo.

Sa Arkanghel Michael: Kasama ng mga hukbong langit, O Arkanghel ng Diyos, / ipamagitan mo ang mga umaawit ng iyong papuri nang may pananampalataya, / protektahan at bantayan mo kami, / habang kami ay nababalot ng mga pagnanasa ng buhay na ito.

Luwalhati sa Trinidad: 'Luwalhati sa Ama,' – ipahayag natin – 'at sa Anak at sa Espiritu Santo!' – sapagkat ang Diyos ay iisa sa diwa, na pinupuri ng lahat ng makalangit na kapangyarihan nang may paggalang, – 'Banal, Banal, Banal!' – ang kanilang sigaw.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang iyong paglilihi ay walang binhi / at ang iyong kapanganakan ay lampas sa pagkaunawa, O dalisay na Birheng Ina: / isang kamangha-manghang gawa, ang pinakadakila sa mga himala, / iginagalang ng mga Anghel at niluluwalhati ng mga mortal, / O Birheng Kataas-taasan!

Katavasia: Halina, tayo'y uminom ng bagong inumin, / na hindi himalang lumabas mula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagakan.

Kontakio ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, Kristo aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng may dalang mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Ikos: Ang Araw *na umiiral* bago pa ang araw, / na minsang nakahiga sa libingan, / na dumating pa bago sumapit ang madaling-araw, / hinanap ng mga birheng may dalang mira bilang liwanag ng araw / – at sila'y nagtawagan sa isa't isa: / 'O mga kaibigan, pahiran natin ng mabangong langis ang katawan, / na humihinga ng buhay at nakalibing, / ang laman *Niya na* nagbuhay muli kay Adan na bumagsak, / na nakahiga sa libingan. / Tayo'y magtungo, tayo'y magmadali, na parang mga Mago, at sumamba, / at maghandog ng mira bilang handog / sa Kaniya na binalot, hindi na sa lampin, kundi sa kumot ng paglibing; / at tayo'y magluksa at magsigaw: / 'O Panginoon, bumangon, Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog!'

At ang Sedalen, Tono 3

Isang salita lamang ang nagpalakas sa lalaking paralisado, / nang ang unibersal na salita ay umugong / mula sa Kaniya na, dahil sa habag, ay nagpakita sa lupa para sa ikababuti natin. / Kaya't ang lalaking nagdurusa ay umalis, bitbit ang kaniyang higaan, / samantalang ang mga eskriba ay hindi matiis na masdan ang nangyari, / na sinapian ng bisyong inggit, / na nagpaparalisa sa kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Namangha sa ganda ng Iyong pagkabirhen / at sa Iyong pinakamaputing kabanalan, / sumigaw sa Iyo si Gabriel, O Ina ng Diyos: / 'Anong papuri ang narapat kong ialay sa Iyo? / Paano Ka dapat paglapitan? / Nalilito at namamangha ako; / Kaya, ayon sa utos sa akin, sumisigaw ako sa Iyo: / 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya!'

Dalit 4

Irmos: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay sumaamin sa atin / at ihayag ang anghel na tagapagdala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan sa sanlibutan, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, / bilang ang Makapangyarihan'.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si Cristo ay nagpakita bilang tao nang buksan Niya ang sinapupunan ng birhen; at bilang inihain na pagkain, Siya ay tinatawag na Kordero; at bilang walang kapintasan—hindi naaapektuhan ng karumihan—Siya ang ating Paskwa; at, bilang tunay na Diyos, Siya ay tinatawag na ganap.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Tulad ng isang taong gulang na kordero, / para sa atin – isang maringal na korona, / ang Pinagpala, kusang-loob na pinatay para sa lahat, / *bilang* nagpapalinis na Pista ng Paglabas, / at muling sumikat sa atin mula sa libingan / bilang maringal na Araw ng Katuwiran.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si David, ang ninuno ng Diyos, / tumalon at sumayaw sa harap ng Kaban, na parang nasa anino; / ngunit tayo, ang banal na bayan ng Diyos, / na nakakakita sa katuparan ng mga larawan, / magalak tayo, na hinihikayat ng Diyos, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, ang Makapangyarihan.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya na lumikha kay Adan, ang inyong ninuno, O Pinakadakilang Dalaga, ay nilikha sa pamamagitan ninyo, at sa araw na ito, sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan, ay pinawalang-bisa Niya ang kamatayang *nagmula sa* kanya, at pinasilawan Niya ang lahat ng tao ng banal na liwanag ng Pagkabuhay na Mag-uli.

Bawat araw ay **ipinagbubunyi Siya ng buong sangnayong, at sa Kanya ang kaluwalhatian magpakailanman.**

Sa pagmamasid kay Cristo, na Siyang iyong isinapuso sa iyong sinapupunan, O Ikaw na Walang Sala, na marilag na muling nabuhay mula sa mga patay sa araw na ito para sa kaligtasan ng lahat, marilag at walang kapintasan sa mga kababaihan, at napakaganda, magalak ka kasama ng mga Apostol at parangalan Siya.

Kanon ng Paralisadong Lalaki. Irmos: Tinitigan ni Abakuk ang madilim na bundok – / ang walang mantsang sinapupunan Mo, O Purong Isa. / Kaya't siya'y sumigaw: / 'Darating ang Diyos mula sa Teman, / at ang Banal – mula sa bundok na naglalagay ng anino sa palumpong!'

Isang pulutong ng mga Hudyo, na sinilab ng inggit, / ipinako Ka sa punò, O Panginoon; / ngunit inalis Mo ang hatol ng kamatayan *sa amin*, / Ikaw, bilang ang Makapangyarihan, muling nabuhay, / at itinatag ang kapayapaan sa Sarili Mo.

'Bakit, O mga babae, hinahanap ninyo ang hindi mauubos na mira / sa inyong mabangong mga pahid? / Siya'y muling nabuhay,' ipinahayag sa mga tagadala ng mira / *ang Anghel* na nakaupo't nakasuot ng puting *balabal*, / *'at* pinuno ang kalangitan / ng isang di-nakikitaan ng katawang bango!'

Bilang tagapaglingkod sa pamamagitan ng walang-hanggang awa, Ikaw, ang Salita ng Diyos, ay naglakad at pinagaling ang isang matagal nang maysakit, iniutos sa kaniya na bumangon pa nga mula sa kaniyang higaan.

Ang Anghel ng Panginoon, na paminsan-minsan ay bumababa, / ay ginagalaw ang tubig sa *Paliguan* ng mga Tupa, / at nagbabalik ng kalusugan sa isa lamang; / ngunit si Cristo ay nagliligtas ng di-mabilang na karamihan / sa pamamagitan ng Banal na Pagbibinyag.

Sa Arkanghel na si Miguel: Punong-heneral ng mga anghel at gabay ng mga naliligaw, Arkistratego ng Panginoon, lumitaw sa gitna namin sa takdang sandaling ito at dalhin ang panalangin ng lahat sa nag-iisang Maylalang at Panginoon.

Kaluwalhatian, sa Banal na Trinidad: Nagkakaisa sa diwa, / subalit magkakaiba sa mga Persona, ang Banal na Trinidad: / ang Ama, na higit sa lahat at kapanahunan ng Anak, / at ang Banal at Nag-iisang Makapangyarihang Espiritu.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: 'O Dalise, paano Mo pinapakain ng gatas? / At paano Mo nanganak ang Sanggol, ang pinakaunang Adan? / Paano Mo nananalan ang Iyong Anak sa Iyong mga bisig, / Siya na binababo ng mga balikat ng mga kerubin? / – 'Gaya ng Kanyang pagkaalam, gaya ng Kanyang nalalaman, / na siyang lumalang sa lahat ng bagay!'

Katavasia: Sa banal na bantay / nawa'y makatalakad kasama namin ang teologo na si Abbaqum / at ihayag ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan sa sanlibutan, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, / bilang ang Makapangyarihan'.

Kanta 5

Irmos: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw / at, sa halip na kadiliman, maghandog tayo ng awit sa Panginoon, / at masdan si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Sa pagmasid sa Iyong walang-hanggang awa, O Kristo, yaong nakagapos sa kadena ng impyerno ay nagmadali patungo sa liwanag na may masayang mga hakbang, pinupuri ang walang-hanggang Pasko ng Pagkabuhay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Lumapit tayo kay Cristo na may sulo sa kamay, / na lumabas mula sa libingan na parang nobyo, / at ipagdiwang nating sama-sama / kasama ng nagagalak na himala *ng langit* / ang makapangyarihang Paskwa ng Diyos.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Pinailaw ng banal / at nagbibigay-buhay na sinag / ng Pagkabuhay-muli ng Iyong Anak, O Pinakadalisay na Ina ng Diyos, / ang kapulungan ng mga banal ay napupuno ng kagalakan.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Hindi Mo binuksan ang mga pintuan ng pagkabirhen sa Pagkakatawang-tao, / ni hindi Mo rin binasag ang mga selyo ng libingan, O Hari ng nilikha, / at dahil dito, nang makita Kang nabuhay, / ang Ina ay natuwa.

Kanon para sa mga Paralisado. Irmos: Sa pamamagitan ng Iyong hindi kumukupas na liwanag, O Kristo, / liwanagan Mo ang aking mapagkumbabang kaluluwa, / at itungo Mo *ako* sa takot sa Iyo, / sapagkat ang Iyong mga utos ay liwanag.

Inihangad Ka sa Krus / at iniahangad Mo ang buong mundo kasama *Mo*; / at, nang matagpuan Mo ang Sarili Mo sa gitna ng mga patay, O Diyos, / binuhay Mo ang mga matagal nang patay.

Si Cristo'y muling nabuhay, ayon sa Kaniyang hula, / matapos guluhin ang lahat ng maharlikang palasyo ng impyerno, / at nagpakita sa mga Apostol, / na nagkaloob ng walang hanggang kagalakan.

Nakasuot ng puti, isang maningning na Anghel ang lumitaw sa mga kabiyak at ipinahayag: 'Huwag kayong magluksa, sapagkat ang inyong Buhay ay nabuhay na muli, at dinala Niya pabalik sa buhay ang mga patay na nakahiga sa kanilang mga libingan!'

Tulad ng pagbangon Mo sa lalaking paralisado, O Kristo, ganyan Mo namang ipagkaloob ang kalusugan sa aking kaluluwa, na napapagod dahil sa aking mga kasalanan, at tulungan Mo akong lumakad sa Iyong matuwid na mga daan.

Sa Arkanghel Michael: Michael, pinakamataas na pinuno ng mga anghel, / na sa araw na ito ay tinitipon ang bayan sa Iyong santuwaryo / at ipinapahayag ang mga dakilang gawa ng Diyos, iligtas mo kami.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: Pantay naming pinupuri ang Pagkakaisa sa tatlong Persona, na tunay na magkakaiba sa Hipostase, ngunit nagkakaisa sa kalikasan: ang Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Inaawit namin ang Iyong walang-binhing paglilihi, O Dalise, at ang hindi-maunawaang pagsilang ni Cristo, tinatawag Ka naming pinagpala, bilang Ina ng Maylalang at Panginoon ng lahat.

Katavasia: Magbabantay kami mula pa sa madaling araw / at, sa halip na matulog, iaalay namin ang isang himno sa Panginoon, / at makikita namin si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Awit 6

Irmos: Pababa Ka sa pinakamalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag Mo ang walang hanggang kandado / na nagkandado sa mga bihag sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng paglabas Mo mula sa balyena, O Jonas, / bumangon Ka mula sa libingan.

Balik-awit: **Siya nga'y nabuhay na mag-uli.**

Hindi mo binasag ang mga selyo, O Kristo, / bumangon Ka mula sa libingan, / nang hindi mo sinaktan *ang sinapupunan* ng Birhen / sa Iyong kapanganakan, / at binuksan Mo sa amin ang mga pintuan ng paraiso.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Akong Tagapagligtas, / buhay at hindi pinatay na handog! / Inialay Mo ang Sari Mo, bilang Diyos, / kusang-loob sa Ama, / Ipinabangon Mo kasama Mo / ang ating karaniwang ninuno na si Adan, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Yaong matagal nang bihag / ng kamatayan at pagkabulok, / ay muling binuhay sa di-nabubulok at walang hanggang buhay / ng Kaniya na nagkatawang-tao mula sa Iyong pinakadalisay na sinapupunan, / O Birheng Ina ng Diyos.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya ay bumaba sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / sa Iyong kalalaliman, O Ikaw na Dalisay; Siya na bumaba / at nanahan doon, at nagkatawang-tao nang higit sa lahat ng pagkaunawa; / at Siya ay muling nagbigay-buhay kay Adan kasama Niya, / nang Siya'y muling nabuhay mula sa libingan.

Kanon para sa lalaking paralisado. Irmos: Ang kalaliman ng aking mga pagnanasa ay tumindig laban sa akin / at isang unos ng salungat na hangin; / ngunit Ikaw, O Tagapagligtas, magmadali sa aking tulong, / iligtas mo ako at iligtas mo ako mula sa pagkawasak, / gaya ng pagliligtas Mo sa propeta mula sa hayop.

Inihangad Mo ang Sarili Mo sa Krus ayon sa Kalooban *Mo*, / na parang isang patay na inilagay sa libingan, / at, O Kristo, nang buhayin Mo ang lahat ng mga patay / na nanahan sa Hades, / binuhay Mo silang muli sa pamamagitan ng banal Mong kapangyarihan.

Ang impyerno, nang makatagpo Ka, O Maawain, sa ilalim ng lupa, ay napuno ng matinding galit, / subalit agad nitong pinalaya ang mga bihag nito, / na umawit ng Iyong nakakamanghang Pagkabuhay, O Tagapagligtas, / sa mga tinig na hindi kailanman tumitigil.

Ang mga banal na alagad, nang makita si Cristo, / ang buhay ng lahat, na muling nabuhay mula sa libingan, / na may malaking pag-ibig at matuwid na pag-iisip, / at may kagalakan sa kanilang mga puso, / ay sumamba *sa Kanya*.

Ya na minsang nahiga / sa higaan ng paghihirap nang matagal, / *ngunit* pinagaling ng Iyong utos, O Kristo, / ngayo'y pinupuri ang Iyong awa sa pamamagitan ng awit, / O Tagapagbigay ng buhay.

Sa Arkanghel Michael: Michael, pinakamataas na pinuno ng mga anghel, / na nakatayo sa harap ng trono ng Panginoon, / manindigan ka sa gitna namin, gabayan mo kami sa mga landas ng buhay / sapagkat sa iyo ay aming natagpuan ang isang masigasig na tagapamagitan.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: Pinupuri Kita bilang Trinidad sa mga Persona, / subalit ipinapahayag Kita bilang Isa sa diwa, / Ama na walang simula, Anak, at Espiritu Santo, Diyos ng lahat, / kasama ang makapangyarihang himala ng langit.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw na, sa pamamagitan ng banal na probidensiya, nagbabalikat ng lahat ng bagay, / yakapin Mo ang Birheng Ina ng Diyos sa Iyong mga bisig, / iligtas Mo kami lahat mula sa kamay ng masama / at mula sa kanyang pagkaalipin, O Maawain.

Katavasia: Pababa ka sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag mo ang walang hanggang mga kandado / na naghawak sa mga bilanggo sa kadena, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng mula sa balyena, O Jonas, / bumangon ka mula sa libingan.

Kontakion, Tono 3

O Panginoon, ang aking kaluluwa, na labis na nahina / sa pamamagitan ng sari-saring kasalanan / at ng mga gawang di-matuwid, / itaguyod Mo sa pamamagitan ng Iyong banal na pag-aaruga, / gaya

ng pagbangon Mo noon sa paralisadong lalaki, / upang ako, na nailigtas, ay makapagsigaw sa Iyo: / 'Luwalhati, O Maawain na Cristo, / sa Iyong kapangyarihan!'

Ikos: Hawak Mo ang magkabilang dulo *ng sanlibutan* / sa palad ng Iyong kamay, / Hesus, Diyos, *na gaya ng* Ama'y walang simula, / at namamahalang *kasama* ng Espiritu Santo sa lahat, / Ikaw ay nagpakita sa laman, nagpapagaling ng mga karamdaman; / at pinalayas ang mga masidhing pagnanasa; Ipinagkaloob Mo ang paningin sa mga bulag, / at binuhay Mo ang lalaking paralisado sa pamamagitan ng Iyong banal na salita, / na biglang iniutos sa kaniya na lumakad / at buhatin sa kanyang mga balikat ang banig na kanyang higaan. / Kaya nga, kami ngang lahat ay sumasabay sa kaniya at sumisigaw: / 'Luwalhati sa Iyo, Mahabaging Kristo, / sa Iyong kapangyarihan!'

Sinaxaryon.

Himno 7

Irmos: Siya na nagligtas sa mga kabataan mula sa pugon, / nang maging tao, / nagdurusa bilang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / binibihisan Niya ang kamortalang tao ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng ating mga ninuno at pinakadakilang kaluwalhatian.

Refrain: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ang mga kababaihang pantas sa Diyos / ay nagmadali sa Kanya dala ang mabangong halamang-gamot. / Ngunit Siya na hinanap nila na parang mortal na may luha, / *ay* masayang sinamba nila *bilang* buhay na Diyos, / at ipinahayag nila ang hiwaga ng Paskwa / sa Iyong mga alagad, O Kristo.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ipinagdiriwang natin ang pagkatalo ng kamatayan, / ang pagkawasak ng impyerno, / ang simula ng isang bagong—walang hanggang—buhay, / at sa matinding tuwa ay inaawit natin *ang* Niya na nagawa ito /—ang Pinagpala / Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Tunay na banal / at karapat-dapat sa bawat pagdiriwang / ang gabing ito, makaliligtas at maningning, / ang paunang tanda ng liwanag na araw ng Pagkabuhay, / na kung saan ang walang hanggang Liwanag / ay sumiklab mula sa libingan sa laman para sa lahat.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa araw na ito, sa pagpatay Niya sa kamatayan, ang Anak Mo, O Pinakadalisay, ay nagkaloob sa lahat ng mortal ng buhay na magwawakas kailanman, ang Pinagpala, Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Namamahalang-huli sa lahat ng nilikha, / nang maging tao, / nanahan sa iyong sinapupunan, O Pinagpala ng Diyos, / at matapos tiisin ang pagpapako sa krus at kamatayan, / muling nabuhay na mag-uli na karapat-dapat sa Diyos, / binuhay Niya rin tayo kasama Niya, bilang Makapangyarihan.

Kanon para sa lalaking paralisado. Irmos: Ikaw na pinatay ang apoy ng pugon / at pinanatili ang mga binata na walang pinsala, / pinupuri Ka magpakailanman, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno.

Nang makita ng araw na Ikaw ay nakabitin sa Krus, / pinutla nito ang liwanag, hindi makapaghayag ng sinag sa mundo, / samantalang Ikaw, Hari ng lahat, kusang-loob na pumasok, / upang liwanagan ang lahat ng mga bansa.

Muling nabuhay Ka, pinalaya ang mga libingan / at sinamsam ang impyerno sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang kapangyarihan; / kaya't inaawit namin, O Kristo, / ang Iyong banal at makalangit na Pagkabuhay.

'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy na parang siya'y patay? / Siya'y muling nabuhay; wala Siya sa kutkutan!' – / Ganito ang sigaw ng banal na Anghel sa mga Tagadala ng Mirra, na maningning ang anyo.

Sa kaniya na matagal nang lumahî, / Ikaw, nang linawin Mo siya sa pamamagitan ng isang salita, ay sumigaw: / 'Buhatin mo ang iyong higaan at lumakad, / habang inaawit ang kadakilaan ng Diyos!'

Sa Arkanghel Michael: Michael, Arkistratego ng Panginoon, / gabayan mo ang mga nagtitipon nang may pananampalataya sa iyong banal na santuwaryo / sa pagpupuri sa Diyos / at protektahan mo sila mula sa lahat ng kasamaan / sa pamamagitan ng iyong paghahain.

Luwalhati sa Banal na Tatluhan: O Banal na Tatluhan! Iligtas Mo ang mga umaawit sa Iyo nang may pananampalataya, bilang Diyos ng lahat at Panginoon, mula sa lahat ng kapighatian, at gawing kasapi sila sa Iyong mga biyaya.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw ay nananatiling birhen, sa kabila ng pagsilang, na higit sa lahat ng pagkaunawa, sa Kaniya na ipinanganak bago pa ang lahat ng panahon mula sa Ama na walang simula, hindi ayon sa mga batas ng lupa; kaya, O Dalise, tinawag ka naming pinagpala.

Katavasia: Siya na nagligtas sa mga kabataan mula sa pugon, / nang maging tao, / ay nagdurusa bilang isang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / ay binibihisan ang kamortalang tao ng kagandahan ng kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng mga patriyarka at pinakadakilang kaluwalhatian.

Awit 8

Irmos: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang pista ng mga pista / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Refrain: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Halina, *tikman natin* ang bagong bunga / ng ubasan, / ng banal na kagalakan, / sa kagalang-galang na araw ng Pagkabuhay, / at makibahagi tayo sa Kaharian ni Cristo, / habang inaawit ang Kanyang papuri bilang Diyos magpakailanman.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Itaas mo ang iyong mga mata, Siyon, / at masdan ang paligid: / sapagkat narito, ang iyong mga anak ay nagtipon sa iyo, / na parang mga bituing makinang na banal, / mula sa kanluran, at hilaga, / at dagat, at silangan, / pinupuri ang Cristo sa iyo magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Trinidad, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

Dalit sa Trinidad: Ang Ama na Makapangyarihan, at ang Salita, at ang Espiritu, / Isang Pagkatao sa tatlong Persona, / Pinakamataas at Pinakadivino! / Sa Iyo kami binabinyagan / at pinupuri ka magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas Mo kami.**

Ang Maylalang ay pumasok sa mundo / sa pamamagitan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / at, nang wasakin Niya ang mga tanikala ng impyerno, / ipinagkaloob Niya sa atin, mga mortal, ang muling pagkabuhay. / Kaya't pinupuri natin Siya magpakailanman.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Matapos talunin ang buong kapangyarihan ng kamatayan, O Birhen, ang Iyong Anak, sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay na Muli, bilang ang makapangyarihang Diyos, ay binuhay Niya tayo kasama Niya at binigyan Niya tayo ng buhay. Kaya't magpupuri tayo sa Kanya magpakailanman.

Kanon para sa mga Paralisado. Irmos: Diyos, na walang patid na pinupuri ng mga anghel sa kataas-taasan, / ng langit ng mga langit, ng lupa, at ng mga bundok, / at ng mga burol, *at* ng mga kalaliman, /

at ng buong sangkatauhan, / purihin Siya sa pamamagitan ng inyong mga himno bilang Manlilikha at Manatubos / (at itaas Siya magpakailanman!)

Ang tabing ay napunit / sa Iyong pagpapako sa krus, aming Tagapagligtas, / at ibinukod ng kamatayan ang mga taong nilunok nito, / at ang Hades ay nawalan ng *kapangyarihan* nang makita Kang lumitaw / sa pinakamalalim na *sulok* ng lupa.

Nasaan ang tinik mo, O Kamatayan? / Nasaan na ang tagumpay mo, O Impiyerno? / Sa Pagkabuhay na Muli ng Hari, ikaw ay pinatay at winasak, / hindi ka na naghahari, / sapagkat inalis ng Makapangyarihan ang mga / *iyong* bihag.

'Tumakbo kayo nang mabilis, at sabihin ninyo / sa mga Apostol ng Pagkabuhay,' / – ang sigaw ng binatang nagpakita sa mga Tagadala ng Mirra – / 'ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, at kasama Niya / ang mga patay mula noong una, sa kaluwalhatian!'

Sa loob ng maraming taon, na nakahiga sa kalagayan ng katamaran, / sumigaw siya: 'Maawa ka, Tagapagligtas, / sa akin, na pinahihirapan ng kawalan ng pag-asa!' / At inutusan Siya siya / na bumangon kaagad mula sa *kanyang* higaan / at maglakad nang tuwid.

Sa Arkanghel Michael: Bilang pinuno ng mga walang-katawang hukbo, / mamamagitan ka sa kanila para sa amin, Arkistratego, / upang tayo'y mailigtas sa ating mga kasalanan, upang ang ating mga buhay ay maituwid, / at upang tayo'y magtamasa ng walang hanggang mga biyaya sa kabila ng buhay.

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Hindi nilikha, hindi mahahating Kalikasan, / ang Pagkadiyos sa tatlong Persona: / ang Ama, ang Diyos na walang simula, / at ang Anak, at ang Espiritu Santo, magkakaisa tayong umawit, / inihahayag ang serapikong / awit na nagdudulot ng matinding paggalang.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw, Palaging Birhen, ay nakita noong unang panahon / ni Isaias bilang isang makina, / na doon, sa pamamagitan ng daliri ng Ama, / ang walang-hanggang Salita ay nakasulat, / na nagliligtas sa atin mula sa lahat ng kamangmangan, / sa pamamagitan ng banal na mga salita ng mga umaawit ng Iyong papuri.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas Siya magpakailanman.

Katavasia: Ang matagal nang inaabangan at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, marilag at pinakamataas, / ay ang pista ng mga pista / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Para sa ika-siyam na awit, 'Ang Pinakamataas na Karangalan': hindi tayo kumakanta.

Oda 9

Irmos: Sumikat ka, sumikat ka, O Bayang Bayang Bago, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise Magandang Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Kaniya na iyong ipinanganak.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

O banal, O minamahal, / O pinakamayaman sa Kanyang mga salita! / Sapagkat hindi Ka nangakong walang kabuluhan / na sasamahan Mo kami hanggang sa katapusan ng panahon, O Kristo! / Nakakapit sa Kanya *bilang* angkla *ng aming* pag-asa, / kami, ang mga tapat, ay nagagalak!

Balik-Awit: Siya'y **Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

O dakila at pinakabanal na Paskwa, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ng Diyos, at Kapangyarihan! / Ibigay mo sa amin na lubos kaming mapag-isa sa Iyo / sa walang-hanggang maliwanag na araw ng Iyong Kaharian.

Bawat isa sa amin, O Birheng Maria, ay nagpupuri sa Iyo: 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; magalak ka, O buhay na Lungsod; magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo sa araw na ito ay sumikat ang liwanag ng Pagkabuhay.'

Kami, ang mga mananampalataya, nang magkakaisa / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Birhen: / 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; / magalak ka, O buhay na Lungsod; / magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo / sa araw na ito ay sumikat sa amin / ang liwanag ng Pagkabuhay Mula sa mga Patay / Niya na ipinanganak Mo.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Magalak *at* magsaya, Banal na Pintuan ng Liwanag! / Sapagkat si Jesus, nang pumasok sa libingan, / ay muling nabuhay, na mas maliwanag kaysa araw / at nagbibigay-liwanag sa lahat ng mga mananampalataya, / O Ginang, na pinagalak ng Diyos!

Kanon ng Paralitiko. Irmos: Sa Bundok Sinai / nakita ka ni Moises sa nagliliyab na palumpong, / Ikaw na tinanggap ang apoy ng Pagkadiyos sa iyong sinapupunan nang hindi nasusunog; / si Daniel naman ay nakita ka *bilang* isang bundok na hindi mapipilas; / isang usbong na sumibol, *gaya* ng sigaw ni Isaias, / mula sa ugat ni David.

Hesus, na itinaas sa Krus, / Itinaas Mo kami kasama *Mo*, / at, nang ikaw ay mailagay sa hukay ng Kanyang sariling kagustuhan, / Ibinangon Mo kami mula sa mga hukay ng lahat ng mga patay, / habang inaawit namin ang Iyong di-matatawarang kapangyarihan / at ang Iyong di-matatalo na lakas.

Sa napakagandang kislap ay sumikat Ka mula sa libingan, / na parang nobyo mula sa silid-kasal, / O pinakamagandang Salita, / at pinaalis Mo ang kadiliman ng impiyerno, / at binangon Mo ang mga bihag, na sabay na sumigaw: / 'Luwalhati sa Kaluwalhatian Mo, / luwalhati, O Hesus, Diyos, sa Pagkabuhay Mo!'

Bitbit ang kanilang mga daing at luha / kasabay ng insenso, / nagmadali ang mga babae sa pinakabanal na kutkutan, / at tinuruan silang maniwala / sa maluwalhating Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na ipinagdiriwang natin, / na nagagalak sa kagalakan ng ating mga kaluluwa.

Sinundan ng pisikal na paggaling / sa pamamagitan ng Iyong utos, O Kristo, / at nakita ng *lahat kung paanong* ang lalaking kakagaling pa lamang / ay naglakad nang masigla, bitbit ang banig / na matagal niyang higaan sa loob ng maraming taon, / *at* umawit ng Iyong dakilang kapangyarihan.

Sa Arkanghel Michael: Ipamagitan mo kami upang makatanggap ng kaliwanagan, / O pinakadakilang Arkistratego, / na laging nakatayo sa harap ng dakilang Liwanag, / at maghatid ng kapayapaan sa aming buhay, / na laging yuyugyugin ng walang tigil na pag-atake ng ahas / at ng mga kapighatian ng buhay na ito, / O ikaw na karapat-dapat sa paghanga!

Kaluwalhatian: Bilang Liwanag at mga Liwanag, at Buhay at mga Buhay, pinupuri Kita nang buong paggalang, Ama, Salita at Espiritu Santo, Pagkakaisa sa tatlong Persona, di-mahahating kapangyarihan, di-nalilito na Pagkadiyos, *at* ipinapahayag ko: 'Banal, Banal, Banal!' kasama ng Iyong mga Kapangyarihan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Mula sa iyong sinapupunan na nagdadala ng liwanag ay lumabas ang dakilang Araw—si Cristo, at siya ang nagbigay-liwanag sa mundo, O Pinakadakilang Dalise, sa pamamagitan ng kanyang maningning na liwanag, at pinaalis ang kadiliman ng kasalanan; kaya't ikaw ang inaawitan namin, bilang bukal ng lahat ng kabutihan, Nobya ng Diyos.

Katavasia: Sumilay, sumilay, O Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay na Muli Niya na iyong ipinanganak.

Pagkatapos: Banal ang Panginoon na ating Diyos: **tatlong beses.**

Exapostilarion ng Pasko ng Pagkabuhay

Nang matulog Ka sa laman bilang isang mortal, / Ikaw, O Hari at Panginoon, / ay muling nabuhay sa ikatlong araw, / binuhay Mo si Adan mula sa pagkabulok / at pinawalang-bisa ang kamatayan. / Paskwa ng hindi pagkabulok, / kaligtasan ng sanlibutan!

Kaluwalhatian, isa pang Exapostilarion: Ang Makataong at Mapagkawanggawang Panginoon ay nagpakita / sa Paliguan ng mga Tupa upang pagalingin ang *ating* mga karamdaman; / *doon* Niya

natagpuan ang isang lalaking mahabang panahon nang nakahiga roon, / at sumigaw sa kaniya: / 'Buhatin mo ang iyong higaan, / *at* lumakad ka sa mga daan ng katuwiran!'

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Sa 'Purihin ang Panginoon', stichera sa tono 8.
Stichera ng Linggo, tono 3

Halina, lahat ng mga bansa, / at kilalanin ang nakapupuring kapangyarihan ng hiwaga: / sapagkat si Cristo, ang ating Tagapagligtas, ang Salita na nasa pasimula, / ay ipinako sa krus para sa ating ikaligtas at kusang-loob na inilibing, / at nabuhay na mag-uli upang iligtas ang lahat. / Sambahin natin Siya!

Ya naming nagbantay sa Iyo, O Panginoon, / ay nagsalaysay ng lahat ng Iyong mga kababalaghan; / ngunit ang hangal na Sanhedrin, na pinuno ang kanilang mga kamay ng suhol, / ay nagplanung itago ang Iyong Pagkabuhay, / na pinupuri ng sanlibutan. Maawa Ka sa amin!

Ang lahat ay napuno ng kagalakan, / nang matanggap ang kumpirmasyon ng Pagkabuhay na Muli. / Sapagkat si Maria Magdalena ay naparoon sa libingan / *at* nakakita ng isang Anghel *na nakasuot ng* makinang na damit, / na nakaupo sa ibabaw ng bato at ipinahayag: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa mga patay? / Wala Siya rito, sapagkat nabuhay Siyang mag-uli, gaya ng sinabi Niya, at nauna Siyang napunta sa Galilea para sa inyo!'

Sa Iyong liwanag, O Panginoon, Tagapagmahal ng sangkatauhan, / makikita namin ang liwanag: / sapagkat Sugo ka sa mga patay, / nagkaloob ng kaligtasan sa sangkatauhan, / upang ang buong nilikha ay magpuri sa Iyo – / ang Walang Sala. Maawa ka sa amin.

Iba pang stichera, Silangang

Tulad ng awit ng umaga ng mga babaeng nagdadala ng mira, / naghatid sila ng luha, O Panginoon: / sapagkat, hawak ang mabangong halamang-gamot sa kanilang mga kamay, / dumating sila sa Kanyang libingan, / nagmamadali upang pahiran ng mira ang Kanyang pinakabanal na katawan. / *Ngunit* ang Anghel, na nakaupo sa bato, ipinahayag sa kanila ang mabuting balita: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buhay sa gitna ng mga patay? / Sapagkat, tinalo ang kamatayan, Siya'y nabuhay na mag-uli, bilang Diyos, / nagkakaloob ng dakilang awa sa lahat!

Ang maningning na Anghel sa buhay-na-buhay mong hukuman / ay ipinahayag sa mga tagadala ng mira: / 'Pinawalang-laman ng Tagapagligtas ang mga hukuman, / Tinalo Niya ang impyerno at muling nabuhay sa ikatlong araw, / bilang ang nag-iisa at makapangyarihang Diyos!'

Talata: **Bumangon ka, O Panginoon na aking Diyos, at itaas mo ang iyong kamay; / huwag mong kalimutan ang iyong mga dukha hanggang sa wakas!** Awit 9:33

Si Maria Magdalena ay naparito upang hanapin Ka sa Kabanal-bahayan Mo / sa unang *araw* ng linggo, / ngunit nang hindi Ka niya nahanap, siya'y nagmalungkot, sumigaw: / 'Kawawa ako! Paano Ka ninakaw, aking Tagapagligtas, Hari ng lahat?' / At dalawang anghel na nagbibigay-buhay / mula sa loob ng kabanal-bahayan ay ipinahayag: / 'Bakit ka umiiyak, babae?' – / 'Umiiyak ako,' wika niya, / 'dahil inalis nila ang Panginoon ko mula sa libingan, / at hindi ko alam kung saan nila Siya inilagay.' / Ngunit nang lumingon siya at makita Ka, / agad siyang sumigaw: / 'Panginoon ko at Diyos ko! Luwalhati sa Iyo!'

Taludtod: **Pupurihin Kita, O Panginoon, ng buong puso ko; / ihahayag ko ang lahat ng Kanyang mga kababalaghan.**

Awit 9:2

Pinigilan ng mga Hudyo ang Buhay sa isang libingan, / ngunit binuksan ng tulisan *ang daan* patungo sa kaligayahan, / na sumisigaw at ipinapahayag ng kanyang mga labi: / 'Ang Napako sa Krus ay nakabitin sa Krus kasama ko alang-alang sa akin / at nagpakita sa akin na nakaupo sa trono kasama ng Ama; / sapagkat Siya ang Cristo, ang aming Diyos, / na may malaking kaawaan!'

Kaluwalhatian, Tono 8: O Panginoon, hindi ang paliguan ang nagpagaling sa lalaking paralisado, / kundi ang Salita Mo ang nagpanumbalik sa kanya, / at hindi siya hinadlangan ng matagal

nang karamdaman; / sapagkat ang kapangyarihan ng Tinig Mo ang napatunayang pinakamakapangyarihan, / at itinakwil niya ang hindi matiis na pasanin, / at binuhat ang bigat *ng kanyang* higaan, / bilang patotoo sa Iyong di-mabilang na mga awa! Luwalhati sa Iyo!

At ngayon, Tono 2: Pinagpala ka nga, O Birheng Ina ng Diyos: **Dakilang Doxolohiya at Pagpapalabas.**

Saserdote: Luwalhati sa Iyo, na nagpakita sa amin ng liwanag.

Ang Dakilang Doxolohiya.

Tropario ng Linggo

Sa araw na ito'y natupad ang kaligtasan ng sanlibutan! / Himig natin Siya na muling nabuhay mula sa libingan / at ang Prinsipe ng ating buhay, / sapagkat sa paglipol sa kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / ipinagkaloob Niya sa atin ang tagumpay at malaking awa.

At ang pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Pinagpala ang mga tinig, Tono 3, sa Tono 4

Kristo, pinalayas Mo mula sa Paraiso ang ninuno naming si Adan, / na tumanggi sa Katuruan Mo; / ngunit, O Maawain, ipinagkaloob Mo naman sa kaniya ang tulisan, / na umamin sa Iyo sa Krus *at* sumigaw: / 'Alalahanin Mo ako, O Manunubos, sa Kaharian Mo!'

Pagkabuhay Mo mula sa mga patay, binuhay Mo kami mula sa aming mga hilig sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, O Panginoon, at winasak Mo ang buong kapangyarihan ng kamatayan. Kaya, nang may pananampalataya, sumisigaw kami sa Iyo, O Tagapagligtas: 'Alalahanin Mo rin kami sa Iyong Kaharian!'

Sa pamamagitan ng Iyong tatlong-araw na paglibing, Ikaw, bilang Diyos, ay nagbigay-buhay sa mga patay sa Hades at muling binuhay mo sila kasama Mo, at, bilang ang Mabuti, ipinagkaloob Mo sa ating lahat ang kawalang-kamatayan, habang tayo'y sumisigaw sa Iyo nang may pananampalataya magpakailanman: 'Aalalahanin Mo rin kami sa Iyong Kaharian!'

Kami na nagkasala, Ikaw, ang Tagapagbigay ng buhay at ang Panginoon, / hinatulan Mo kami ng kamatayan sa pamamagitan ng Iyong sumpa, / ngunit nang magdusa Ka nang walang kasalanan sa Iyong laman, O Panginoon, / binigyan Mo ng buhay ang mga mortal na sumisigaw: / 'Alalahanin Mo rin kami sa Iyong Kaharian!'

At mula sa ikaanim na oda ng kanon, sa ikaapat na tono.

Sa pagpasok
ang tropario ng Linggo, tono 3

Magalak *ang lahat* sa langit, / magsaya *ang lahat* sa lupa, / sapagkat ipinahayag ng Panginoon ang kapangyarihan ng Kanyang kamay: / Tinapakan Niya ang kamatayan sa Kanyang mga paa, / Siya ang naging panganay mula sa mga patay, / iniligtas Niya tayo mula sa kalalalaman ng Hades / at ipinagkaloob ang malaking awa sa sanlibutan.

Kaluwalhatian: Kontakion mula sa Triodion, Tono 3

O Panginoon, ang aking kaluluwa, na nabibigatan ng sari-saring kasalanan at ng mga di-makatarungang gawa, itaas Mo ito sa pamamagitan ng Iyong banal na pag-aalaga, gaya ng pagtaas Mo noon sa lalaking paralisado, upang, nang mailigtas, ako'y makapagsigaw sa Iyo: 'Luwalhati, O Maawain na Kristo, sa Iyong kapangyarihan!'

At ngayon: ang Kontakion ng Paskwa, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, O Kristo aming Diyos, / na sinigaw sa mga Babaying Nagdadala ng Mirra: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Prokeimenon, tono 1

Nawa'y sumatin tayo ang iyong awa, O Panginoon, / sapagkat inilalagay namin ang aming pag-asa sa Iyo. **Taludtod:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon – ang papuri ay angkop sa mga matuwid. Awit 32:22, 1

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 23

Noong mga araw na iyon, si Pedro, sa kanyang paglilibot, ay dumating sa mga banal na naninirahan sa Lydda. Doon ay may nakita siyang lalaking si Aeneas, na walong taon nang nakahigang dahil sa paralisis. Sinabi sa kanya ni Pedro, 'Aeneas, pinagaling ka ni Jesucristo; bumangon ka mula sa iyong higaan.' At siya'y agad na bumangon. At nakita siya ng lahat ng naninirahan sa Lydda at Sharon, at sila'y lumingon sa Panginoon. Sa Joppa ay may isang alagad na babae na si Tabita, na ang ibig sabihin ay 'gazela'; siya ay punô ng mababuting gawa at maluwag na nagbibigay sa mga dukha. Nang mga araw na iyon, nagkasakit siya at namatay. Hinugasan nila ang kanyang katawan at inilagay siya sa isang silid sa itaas. Ngayon, malapit ang Lydda sa Joppa, kaya nang marinig ng mga alagad na nasa Joppa si Pedro, nagpadala sila ng dalawang lalaki sa kanya, na nakiusap na huwag mag-atubiling pumunta sa kanila. Tumayo si Pedro at sumama sa kanila; at nang makarating siya, dinala siya nila sa silid sa itaas, at ang lahat ng mga biyuda ay tumayo sa harap niya na umiiyak, at ipinakita sa kaniya ang mga tunika at mga damit na ginawa ni Tabita noong siya ay nabubuhay pa kasama nila. Pinalabas ni Pedro ang lahat, lumuhod at nanalangin, at nang lumingon siya sa bangkay, sinabi niya: 'Tabita, bumangon ka.' At binuksan niya ang kanyang mga mata at, nang makita si Pedro, umupo siya. Hinawak niya ang kamay nito at tinulungan siyang makatayo; saka tinawag niya ang mga banal at ang mga balo, at ipinakita sa kanila siyang buhay. Nabalitaan ito sa buong Joppa, at marami ang naniwala sa Panginoon.

Mga Gawa 9:32–42

Alleluia, Tono 5

Talata: Aawitin ko ang iyong kaawaan, O Panginoon, magpakailanman; sa aking bibig ipapahayag ko ang iyong katotohanan mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon. **Talata:** Sapagkat sinabi mo, 'Ang kaawaan ay itatag magpakailanman'—ang iyong katotohanan ay itatag sa langit. Awit 88:2, 3

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 14A

Noong mga araw na iyon, naparito si Jesus sa Jerusalem. At mayroon sa Jerusalem, malapit sa Pintuan ng mga Tupa, isang paliguan na tinatawag sa Hebreo na Bethesda, na may limang portiko. Dito nakahiga ang napakaraming maysakit, mga bulag, mga pilay, at mga paralisado, na naghihintay sa pag-alog ng tubig; sapagkat paminsan-minsan ay may anghel ng Panginoon na bumababa sa lawa at inaalog ang tubig, at ang sinumang unang makalubog dito pagkatapos maalog ang tubig ay gumagaling, anuman ang kanyang karamdaman. May isang lalaki roon na may tatlumpu't walong taong naninirang-puri. Nang makita siya ni Jesus na nakahiga roon at malaman na matagal na siyang nasa ganoong kalagayan, sinabi Niya sa kaniya, 'Gusto mo bang gumaling?' Sumagot sa kaniya ang maysakit, 'Panginoon, mayroon akong sinumang magbubulalas sa akin sa lawa kapag kumilos ang tubig; at habang ako'y papunta pa, may nauna nang pumasok kaysa sa akin.' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Tumayo ka, buhatin mo ang iyong banig at lumakad ka.' At siya'y agad na gumaling, at binuhat niya ang kaniyang banig at lumakad. Nangyari ito noong Sabado. Kaya sinabi ng mga Hudyo sa lalaking pinagaling, 'Sabado ngayon; hindi mo dapat buhatin ang iyong higaan.' Sumagot siya sa kanila, 'Ang

siyang nagpagaling sa akin ang nagsabi sa akin, "Buhatin mo ang iyong higaan at lumakad ka."' Tinanong nila siya, 'Sino itong taong nagsabi sa iyo, "Buhatin mo ang iyong higaan at lumakad ka"?' Ngunit hindi alam ng lalaking gumaling kung sino iyon, sapagkat si Jesus ay nakatakas sa gitna ng karamihan doon. Pagkatapos, nakita siya ni Jesus sa templo at sinabi sa kanya, 'Narito, gumaling ka na; huwag ka nang magkasala pa, baka may mas mabigat pang mangyari sa iyo.' Umalis ang lalaki at sinabi sa mga Hudyo na si Jesus ang nagpagaling sa kanya.

Juan 5:1–15

Sa halip na 'Tunay na karapat-dapat'

Ipinahayag ng anghel sa Pinagpalang Birhen: / 'O Dalanghin na Walang Sala, magalak ka! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

At ang irmos, tono 1: Sumilay, sumilay, Bayang Bayan, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, Siyon! / At ikaw, O Dalise Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Komunyon

Tanggapin ang Katawan ni Cristo, / tikman ang Bukal ng kawalang-kamatayan. **Isa pa:** Purihin ang Panginoon mula sa langit, / purihin Siya sa kataas-taasan. / Alleluia. **(3)**

SA DOMINGO NG PARALITIKO SA BESPERAS

Pagkatapos ng Ikasiyam na Oras, inaawit natin ang Vespers nang walang kathisma.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' inaawit natin ang mga stichera ng pista, tono 8. Kapareho: 'O, pinakamagandang himala:'

O kamangha-manghang himala! Ang Maylalang ng lahat ng bagay, nang siya'y maging tao, ay nagpakalubha, nang siya'y kumuha ng ating kalikasan, sa Kanyang sariling kusang-loob, sa Kanyang kabutihan; at habang naninirahan sa piling ng mga tao, ay gumawa Siya ng maraming himala para sa mga Hudyo. / Sa gayon, pinagaling Niya ang lalaking minsang lumpo, / at sinabi sa kaniya, 'Buhatin mo ang iyong higaan', / nang Siya'y dumating sa paliguan ng Bethesda.

Tagapagligtas, aking Diyos at Panginoon, na nagnanais na itaguyod ang nahulog na sangkatauhan, naglakad Ka sa lupa bilang isang tao, nagpapagaling ng lahat ng karamdaman sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa. / Kaya, nang bumisita Ka sa portiko sa Talaan ng Tupa, / sa pamamagitan ng Salita Mo, ibinalik Mo ang kalusugan sa lalaking minsang lumpo, / na nahiga roon nang tatlumpu't walong taon.

Ang mga Hudyo, na sinupil ng inggit, / ay ginamit ang Iyong mabubuting gawa, O Pinakabanal na Panginoon, / bilang dahilan at panggatong sa kanilang kabaliwan; / sila mismo, na palaging lumalabag sa Batas, / ay naghangad na patayin Ka, ang tunay na Buhay, dahil sa Sabado, / nang maibalik Mo sa buong kalusugan ang lalaking dating paralisado.

At tatlong stichera mula sa Menaion. Luwalhati: isang stichera para sa santo. Kung wala,

Kaluwalhatian, at ngayon, para sa kapistahan, tono 5: Sa Paliguan ng mga Tupa / isang lalaki ang nakahiga na may karamdaman / at, nang makita Ka, O Panginoon, sumigaw: / 'Wala akong sinuman na maghuhulog sa akin sa tubig / kapag ito'y ginulo; / ngunit pagdating ko, / may iba pang nauuna at nakatatanggap ng paggaling, / habang ako'y nanatili rito sa karamdaman.' / At agad, sa pagkaantig ng habag, sinabi ng Tagapagligtas sa kaniya: / 'Dahil sa iyo ako'y naging tao, / dahil sa iyo ako'y nagsuot ng laman, / at sinasabi mo pa: "Wala akong sinuman?" / 'Buhatin mo ang iyong higaan at lumakad ka!' / Lahat ng bagay ay posible para sa Iyo, / lahat ng bagay ay sumusunod sa Iyo, lahat

ng bagay ay nasasakop ng Iyo. / Alalahanin at kaawaan Mo kami lahat, O Banal, / bilang Tagapagmahal ng sangkatauhan.

'Liwanag ng kagalakan:' At ang prokeimenon ng araw: Purihin ang Panginoon sa araw na ito:

Sa stichera, ang stichera ng Linggo mula sa Octoechos, tono 3

Sa pamamagitan ng Krus Mo, O Kristo na Tagapagligtas, / nasira ang kapangyarihan ng kamatayan / at napagtagumpayan ang panlilinlang ng diyablo; / samantalang ang sangkatauhan, na naligtas sa pamamagitan ng pananampalataya, / ay palaging nag-aalay ng himno sa Iyo.

Taludtod: **Itinaas ko ang aking mga mata sa Iyo, na nananahan sa kalangitan:**

Inaihain namin sa Iyo ang himno ng Vespers, O Kristo, / na may insenso at mga espiritwal na awit: / maawa Ka, O Tagapagligtas, sa aming mga kaluluwa!

Taludtod: **Kaawaan Mo kami, O Panginoon, kaawaan Mo kami:**

Dakila ang kapangyarihan ng Iyong Krus, O Panginoon: / sapagkat itinaas ito sa Gólgota / at gumagawa sa mundo, / at mula sa mga mangingisda ay itinaas Mo ang mga Apostol, / at mula sa mga Hentil—mga martir, / upang mamamagitan para sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon sa araw ng kapistahan, Tono 1: Ikaw na lumalang tao sa pamamagitan ng Iyong pinakabanal na kamay, / Dumating Ka, O maawain na Kristo, upang pagalingin ang maysakit. / Ang lumpo sa Paliguan ng mga Tupa / ay binangon Mo sa pamamagitan ng Salita Mo, / at pinagaling ang babaeng may daloy ng dugo, / nagkawanggawa sa nagdurusang anak na babae ng babaeng Cananeo, / at hindi Mo pinagtabuyan ang pamanhikang ng senturiyon. / Kaya't ipinapahayag namin: / 'Panginoong Makapangyarihan, kaluwalhatian sa Iyo!'

Pagkatapos ng Trisagion, ang troparion ng Linggo: 'Magalak ang buong langit:' **Luwalhati: sa santo, kung mayroon; At ngayo'y: sa Ina ng Diyos. Pagkatapos ay ang dobleng ektenia at ang pagtatapos**

Bumalik sa talaan ng nilalaman

KALAGITNAAN NG PENTEKOSTES

SA MARTES SA MALAKING VESPERS

Ang simula ay gaya ng dati.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera sa tono 6.
Stichera para sa Kalagitnaan, Tono 4

Dumating na ang kalagitnaan ng mga araw, / na nagsisimula sa makapagliligtas na Pagkabuhay, / at nagtatapos sa banal na Pentekostes / bilang isang selyo; / at *ang mga araw* na ito ay nagniningning, / na pinapaliwanagan mula sa magkabilang panig, / at pinagbubuklod *ang* dalawang *dakilang kapistahan*, / at itinataas, / *bilang* pagbabalita sa pagdating / *ng* maluwalhating *araw* ng Pag-akyat ng Panginoon. **(2)**

Narinig si Sion at nagalak / sa magandang balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / samantalang ang Kaniyang mga tapat na anak ay nagalak nang makita Siya; / at sila'y naghahanda upang hugasan ang mantsa ng pagpatay kay Cristo sa pamamagitan ng Espiritu, / ipinagdiriwang *ang mga araw na ito* ng kagalakan – / ang kalagitnaan sa pagitan ng dalawang *pangyayaring ito*. **(2)**

'Ang saganang pagbuhos ng banal na Espiritu sa lahat ay nalalapit na, / gaya ng nakasulat' / – ganito ipinapahayag ang katuparan, na ngayo'y narating sa kalagitnaan, / ng pangakong ibinigay ni Cristo sa Kanyang mga alagad matapos ang Kanyang kamatayan, paglilibing at muling pagkabuhay, / isang pangakong totoo, / na nagpapahayag ng pagdating ng Tagapagaliw. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6: Sa *pagitan ng* mga pista / ng Iyong Pagkabuhay, O Kristo, / at ng banal na pagbaba ng Iyong Banal na Espiritu, / kami ay nagtipon upang awitin ang mga hiwaga ng Iyong mga kababalaghan; / ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong dakilang awa sa *mga araw* na ito!

Pasok. 'Isang liwanag ng kagalakan:' Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa:

1. Isang babasahin mula sa Propesiya ni Mikas

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Mula sa Sion lalabas ang batas, at mula sa Jerusalem ang salita ng Panginoon. At huhusgahan Niya ang maraming bayan, at sasawayin Niya ang malalakas na bansa hanggang sa mga hangganan ng lupa. Sapagkat ang lahat ng bayan ay lalakad, bawat isa sa kanyang sariling daan; ngunit tayo ay lalakad sa pangalan ng Panginoon nating Diyos magpakailanman.'

Ganito ang sabi ng Panginoong Makapangyarihan: 'Dinggin ninyo ito, O mga burol, (ang paghatol ng Panginoon), at kayo'y mga lambak, ang mga saligan ng lupa: sapagkat ang Panginoon ay may kaso laban sa Kaniyang bayan, at makikipagtalo Siya sa Israel, na sinasabi: "Bayan ko! Ano ang ginawa ko sa inyo, o paano ko kayo pinahirapan, [o binigatan]?' Pakibatan ninyo Ako. Sapagkat inilabas Ko kayo mula sa lupain ng Ehipto, at tinubos Ko kayo mula sa bahay ng pagkaalipin, at sinugo Ko sina Moises at Aaron (at si Miriam) sa unahan ninyo. Bayan Ko! (Isaalang-alang ninyo), ano ang pinlano ng inyong mga kaaway laban sa inyo? Hindi ba't ipinaalam sa iyo, O tao, kung ano ang mabuti? At ano ang hinihingi sa iyo ng Panginoon kundi *ito:* magsagawa ng katarungan, magpakita ng pagkamapagkawanggawa, at lumakad nang mapagkumbaba kasama ang iyong Diyos? Sapagkat kanita'y itataas ng Panginoon ang Kanyang kapangyarihan at papastulan Niya ang Kanyang kawan sa kapayapaan hanggang sa mga wakas ng lupa.

Miqueas 4:2b–3a, 5; 6:2–5; 8; 5:4

2. Isang pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Lahat kayong nauuhaw, lumapit sa mga tubig; at kayong walang pilak, lumapit, bumili at kumain; lumapit, bumili ng alak at gatas nang walang pilak at walang bayad.

Sapagkat ganito ang sabi ng Panginoong Makapangyarihan sa inyo: "O bayan ko! Kumuha kayo ng tubig nang may kagalakan mula sa mga bukal ng kaligtasan!' At sa araw na iyon ay sasabihin ninyo: 'Umawit kayo sa Panginoon, ipahayag ang Kanyang pangalan; ipabatid ang Kanyang kaluwalhatian sa mga bansa; ipahayag na ang Kanyang pangalan ay itinaas!'

Mga tao ko! Pakinggan ninyo Ako at tikman ninyo kung ano ang mabuti, at hayaang magalak ang inyong kaluluwa sa kasaganaan. Makinig kayo nang mabuti at sundin ninyo ang Aking mga daan; sumunod sa Akin, at mabubuhay ang iyong kaluluwa sa gitna ng mga pagpapalaing ito; at gagawa Ako ng walang hanggang tipan sa iyo, at tatawag ka *sa Akin*; ngunit kapag lumalapit ka sa Akin, iwan ng masama ang kanyang mga daan, at ng walang batas ang kanyang mga pakana; at lumingon ka sa Akin, at magkakaloob Ako ng awa sa iyo, at ipatatawad Ko ang iyong mga kasalanan.

Sapagkat ang aking mga pag-iisip ay hindi ang inyong mga pag-iisip, sabi ng Panginoon. Ngunit gaya ng pagiging mas mataas ng langit kaysa sa lupa, gayon din ang aking mga daan na mas mataas kaysa sa inyong mga daan, at ang aking mga kaisipan na mas mataas kaysa sa inyong mga kaisipan. Sapagkat ang ulan at niyebe ay bumababa mula sa langit, at hindi bumabalik doon hanggang sa napainom nila ang lupa, na nagbubunga at tumutubo, na nagbibigay ng binhi sa maghahasik at tinapay sa kumakain, ganyan din ang magiging salita Ko: paglumabas na ito mula sa bibig Ko, hindi ito babalik sa Akin na walang bunga, kundi tutuparin nito ang lahat ng aking kinaluluguran, at isasakatuparan Ko ang aking mga layunin at tutuparin ang aking mga utos. Sapagkat kayo'y lalabas na may kagalakan, at ituturo kayo na may tuwa; sapagkat ang mga bundok at burol ay sasigaw ng kanta sa pagtanggap sa inyo, at lahat ng punò sa parang ay papalakpak ng kanilang mga sanga. At sa halip ng tinik ay lilitaw ang sipres, at sa halip ng punong nakakaitim ay lalago ang mirto; at ang Panginoon ay magiging isang pangalan at isang walang hanggang tanda, (at hindi mabibigo), sabi ng Panginoong Diyos, ang Banal ng Israel.

Isa 55:1; 12:3–4; 55:2–3, 6–13

3. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ang Karunungan ay nagtayo ng isang bahay para sa kaniya; itinayo niya ang kaniyang pitong haligi; pinatay niya ang kaniyang mga handog at hinalo ang kaniyang alak sa kaniyang kopa; inihanda niya ang kaniyang salu-salo; pinadala niya ang kaniyang mga lingkod, na nagpapahayag nang malakas sa kopa: 'Sumapit kayo sa akin, kayong mga walang muwang!' At sa mga walang muwang ay sinabi niya: 'Halina't tikman ninyo ang tinapay ko at inumin ninyo ang alak na inihalo ko para sa inyo; talikuran ninyo ang kamangmangan, at mabubuhay kayo, at hanapin ninyo ang pagkaunawa, upang mabuhay kayo at makamtan ninyo ang karunungan sa kaalaman.' Ang nagtuturo sa masasama ay nagdadala ng kahihiyan sa kaniyang sarili, at ang sumasaway sa masasama ay nagdadala ng kapintasan sa kaniyang sarili. Huwag mong sawayin ang masama, baka siya'y magalit sa iyo; sawayin mo ang pantas, at siya'y magmamahal sa iyo; ipakita mo sa pantas ang dahilan, at lalong magiging pantas siya; magsalita ka sa matuwid, at siya'y makikinig. Ang simula ng karunungan ay ang takot sa Panginoon, at ang payo ng mga banal ay pagkaunawa; ang makilala ang Batas ay *tanda* ng mabuting isip: sapagkat sa ganitong paraan mabubuhay ka nang mahabang buhay, at madaragdagan ang iyong mga taon.

Kawikaan 9:1–11

Stichera sa psalterio, sa unang tono

[Ni Juan na Monghe:] Dumating na ang kalagitnaan ng mga araw ng Pentekostes, / nang si Cristo, na naghayag ng kaunti ng Kanyang banal na kapangyarihan, / pinatibay ang lalaking paralisado sa pamamagitan ng isang salita, / na itinaas siya mula sa kanyang higaan; / at, sa pamamagitan ng paggawa ng mga himalang angkop sa Diyos / sa isang katawang gawa sa putik, / ipinagkaloob sa mga tao ang buhay na walang hanggan / at malaking awa.

Taludtod: **Alalahanin Mo ang bayan Mo, / na Siyang kinaling Mo mula pa sa pasimula.** Awit 73:2A

Ikaw, ang Karunungan ng Diyos, ay pumasok sa santuwaryo, sa gitna ng pista, nagtuturo at sumasaway sa mga mapaghimagsik na Hudyo, sa mga Pariseo at mga eskriba, at buong tapang na ninyong inanyayahan: 'Ang sinumang nauuhaw, lumapit sa Akin at uminom ng tubig na nagbibigay-buhay, at hindi na siya muling mauuhaw.' / Mula sa sinapupunan ng mga nananampalataya sa Aking kabutihan / ay mamamagus ang mga ilog ng buhay na walang hanggan!' / O kabutihan at awa Mo, / Kristo na aming Diyos, luwalhati sa Iyo!

Talata: **Ngunit ang Diyos, ang Hari natin mula pa noong una, / ay nagawa ang kaligtasan sa gitna ng lupa.** Awit 73:12

Boses 2: Nang nasa kasagsagan ang pista, / pumasok si Jesus sa santuwaryo / at nagturo sa mga mapaghimagsik na Hudyo, na ipinahayag: / 'Ang sinumang nauuhaw, lumapit sa Akin / at uminom ng tubig na nagbibigay-buhay at walang hanggan, / at hindi na sila mauuhaw pa kailanman. / Mula sa puso ng mga nananampalataya sa Akin / ay mamamagus ang mga ilog, / at magkakaroon sila ng liwanag ng buhay!'

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8: Sa gitna ng kapistahan / nang ikaw ay nagtuturo, O Tagapagligtas, / sinabi ng mga Hudyo: / 'Paano Niya nalalaman ang mga Kasulatan, gayong hindi naman siya nagtapos?' / – hindi nila namamalayan na Ikaw ang Karunungan na nag-utos sa sanlibutan, / kaluwalhatian sa Iyo!

Troparion, Tono 8

Sa gitna ng pista, palamigin Mo ang uhaw ng aking kaluluwa para sa kabanalan sa pamamagitan ng tubig, sapagkat sa lahat, O Tagapagligtas, ay Iyong inanyayahan: 'Ang sinumang nauuhaw, lumapit sa Akin at uminom.' O Kristo, Diyos, bukal ng aming buhay, luwalhati sa Iyo!

SA GITNA NG PISTA
SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon:'
Ang troparion ng pista nang tatlong beses, tono 8

Sa gitna ng pagdiriwang, palamigin Mo ang uhaw ng aking kaluluwa sa kabaitan sa pamamagitan ng Iyong mga tubig, sapagkat sa lahat, O Tagapagligtas, ay tinawag Mo: 'Ang nauuhaw, lumapit sa Akin at uminom.' O Kristo na aming Diyos, Bukal ng Buhay, luwalhati sa Iyo!

Pagkatapos ng unang stichera ng Sedalen, Tono 4

Nalalaman ang kaisipan ng lahat ng puso, / nakatayo sa gitna ng santuwaryo, sumigaw Siya, / ipinapahayag ang katotohanan sa mga sinungaling: / 'Bakit ninyo ako hinahanap upang patayin, ako na Tagapagbigay ng buhay?', / – sa gitna ng kapistahan sumigaw *Siya* nang buong tapang, / – 'Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, kayong mga walang batas!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho. At ang pagbasa para sa kapistahan.**

Pagkatapos ng ikalawang stichera ng Sedalen, tono 5

Ang Panginoon ng lahat, na nakatayo sa templo / sa gitna ng banal na kapistahan ng Pentekostes, / sa pakikipag-usap sa mga Hudyo, ay malinaw na inihayag / nang buong tapang, bilang tunay na Hari at Diyos, / ang kanilang mayabang na kalupitan, / samantalang sa ating lahat, sa pamamagitan ng *Kanyang* awa, / ipinagkakaloob Niya ang malaking biyaya.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Dalit ng Linggo

Matapos masaksihan ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinásamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / sinupil ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan.

At ang Awit 50.

May dalawang canon para sa pista na may mga irmos sa tono 14: ang unang canon na may irmos sa tono 8, ang pangalawa sa tono 6. Pagkatapos ay ang katavasia – ang irmos ng pangalawang canon.

Kanono, inakda ng Kagalang-galang na Theophanes, tono 4.
Oda 1

Irmós: Nang tawirin ang kailaliman ng Dagat Pula / nang paa'y hindi nababasa, / ang sinaunang Israel, / *sa* pamamagitan ng mga kamay ni Moises *na nakaladlad* na parang krus, / pinagtabuyan ang hukbo ni Amalek sa ilang.

O Panginoon, ang dakila at hindi masukat na mga biyaya / ng Iyong banal na Pagkakatawang-tao ay sumisikat sa amin: / mga kaloob at biyaya, at mga banal na kaliwanagan, / na dumadaloy nang sagana.

Ikaw ay nagpakita, O Kristo, / na sumisiklab sa kaluwalhatian ng Pagkadiyos, / nang malinaw sa gitna ng kapistahan: / sapagkat Ikaw Mismo ang masayang kapistahan ng mga nailigtas / at ang nagdadala sa atin ng kaligtasan.

Sa pamamagitan ng karunungan, katuwiran / at pagtubos na ipinagkaloob ng Diyos, / Ikaw, O Panginoon, ay naging para sa amin, / na gumagabay sa amin mula sa lupa patungo sa makalangit na kahangaan / at nagkakaloob ng Banal na Espiritu.

Ang laman Mo ay hindi nakaranas ng pagkabulok sa libingan, O Panginoon, / sapagkat, naubuhay nang walang binhi, / hindi ito nakibahagi sa pagkabulok, / sapagkat sa di-pangkaraniwang paraan ay hindi ito sakop ng natural na kaayusan.

Isa pang kanon,
isinulat ng Kagalang-galang na Andrey ng Crete, tono 8.
Oda 1

Irmos: Hinati Mo ang dagat:

Mga bansa, palakpak kayo; mga Hudyo, umiyak sa tuwa: / sapagkat si Cristo, ang Tagapagbigay-buhay, / ay nabasag ang mga tanikala ng impiyerno, / at binuhay ang mga patay, / at pinagaling ang mga karamdaman sa pamamagitan ng Kanyang salita; / Siya ang ating Diyos, na nagbigay-buhay / sa mga naniwala sa Kanyang pangalan.

Nagawa Mo ang isang himala, O Panginoon, – / binago Mo ang tubig na maging alak, / at ang mga ilog ng Ehipto na maging dugo; / at binuhay Mo ang mga patay, / sa pamamagitan ng ikalawang tanda na ito. / Luwalhati, O Tagapagligtas, sa di-mailarawang plano Mo; / luwalhati sa Kabanalan Mo, / na sa pamamagitan nito ay binago Mo kami.

Walang patid na daloy ng tunay na buhay, / Ikaw, O Panginoon, ang aming Pagkabuhay; / sa sariling kalooban Mo'y napagod Ka, aking Tagapagligtas, / at kusang-loob na tiniis ang uhaw, / na sumusunod sa mga batas ng kalikasan; / at, nang dumating Ka sa Sychar sa laman, / ay humiling Ka ng tubig sa Samaryanang babae upang inumin.

Pinagpala Mo ang mga tinapay, / pinarami Mo ang mga isda, O hindi masukat na Diyos, / at bukas-palad Mong pinakain ang mga tao, / at ipinangako Mo ang hindi mauubos na bukal ng

karunungan / sa mga nauuhaw. / Ikaw ang Tagapagligtas, aming Diyos, / na nagbigay ng buhay sa mga nananampalataya sa Iyong pangalan.

Kaluwalhatian, Tatluyang: Pinupuri ko ang Tatlo, pantay na walang simula at magkakasamang nakaupo sa trono: / ang Ama, ang Diyos na walang simula, / at ang Anak, pantay na walang simula, / at ang Espiritu, pantay sa kawalang-hanggan sa Anak, / isang nag-iisang Pagkatao sa tatlong Persona; / Tinutugtog ko ang isa na siyang Simula, na pinakamataas sa lahat ng simula, / Pinupuri ko ang walang-simula sa Pagkadiyos at sa kalikasan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw lamang ang naglingkod sa iyong sinapupunan, / O Ina ng Diyos, ang iyong Maylalang, / at ipinanganak Siya sa laman sa di-mailarawang paraan, / at nanatiling Birhen, ang iyong pagkabirhen ay hindi nasira. / O Dalise, gaya ng iyong Anak at Diyos, / ipagdasal mong walang patid ang iyong kawan sa lahat ng oras.

Katavasia: Pinatigas Mo ang dagat, / at nalunod ang mga karwahe ng mayabang na Paraon, / at iniligtas Mo ang bayan, na hindi nabasa ang mga paa, O Panginoon, / at dinala Mo sila sa banal na bundok, habang sumisigaw sila: / 'Kakanta kami sa Iyo ng awit ng tagumpay, / aming Diyos, makapangyarihan sa pakikibaka!'

Kanta 3

Irmos: Nagagalak ang Iyong Simbahan sa Iyo, O Kristo, sumisigaw: / 'Ikaw ang aking lakas, O Panginoon, / at aking kanlungan, at aking sandigan!'

Binuksan Mo ang mga bukal na nagbibigay-buhay / ng Simbahan, O Mabuti, na sumisigaw: / 'Kung ang sinuman ay nauuhaw, / lumapit siya nang masigasig at uminom!'

Ang Iyong pag-akyat mula sa lupa patungong langit / ay Iyong ipinahayag nang lantaran, / at mula sa langit ay Iyong ipinangako na ipadala / ang Banal na Espiritu.

Ang Panginoon, na likas na nagbibigay-buhay / at ipinanganak ng Birhen, / ay nagkaloob ng kawalang-kamatayan sa lahat ng mga tapat, / bilang ang Maawain.

Iba pang kanon. Irmos: Ang puso ko'y natatag sa Panginoon:

'Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, O mga Hudyo,' – / na nagtuturo, ipinahayag ng Panginoon, / nang pumasok Siya sa santuwaryo, gaya ng nakasulat, / sa kalagitnaan ng kapistahan.

Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, O mga Hudyo, / sapagkat si Cristo ay dumating na, / Siya na tinawag ng mga propeta na ang Mula sa Siyon / at nag-aanyaya sa mundo *na lumapit sa Kanya*.

Kahit hindi ninyo pinaniniwalaan ang mga salita, O mga Hudyo, / maniwala kayo sa mga gawa ng Panginoon; / bakit kayo nalilihis sa pagtanggi sa Banal, / na siyang sinulat ni Moises sa Kautusan?

Kung ang Mesiyas ay tiyak na darating, / at si Cristo ay dumating na *bilang* Mesiyas, / bakit kayong naliligaw, O mga Hudyo, sa pagtanggi sa Matuwid, / na siyang sinulat ni Moises sa Kautusan?

Kaluwalhatian sa Trinidad: Sinasamba ka namin, O Ama, na walang simula, at buong paggalang naming inaawit ang Iyong Anak na walang simula, at ang Pinakabanal na Espiritu, ang Tatlo—bilang isang Diyos sa diwa.

At ngayo'y sa Theotokos: Ikaw, O Panginoon, na isa sa Trinidad, nang maging laman ka'y nakita ka, nang hindi binago ang iyong kalikasan, ni sinunog ang sinapupunan ng Walang-Salang Ina, bagaman ikaw ay lubos na Diyos at apoy.

Katavasia: Ang puso ko'y natatag sa Panginoon, / ang aking sungay ay pinaluwalhat sa aking Diyos, / ang aking bibig ay maluwang na nakabukas laban sa aking mga kaaway: / Nagagalak ako sa Iyong kaligtasan.

Sedalen, Tono 8

Nakatalakad sa gitna ng santuwaryo sa kasagsagan ng pista / Ipinahayag Mo, na hinikayat ng Diyos: / 'Ang sinumang nauuhaw, lumapit sa Akin at uminom: / sapagkat ang umiinom ng banal na tubig na ito / ay magbubuhos mula sa kaibuturan ng kanyang pagkatao ng mga ilog ng Aking mga utos, / at ang sinumang nananampalataya sa Akin, / na ipinadala ng banal na Ama, / ay paparangalan kasama Ko!' / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Luwalhati sa Iyo, Kristo aming Diyos, / sapagkat ibinuhos Mo nang sagana / ang mga tubig ng Iyong pag-ibig sa sangkatauhan sa Iyong mga lingkod!'

Kaluwalhatian, at ngayon: Nagbubuhos sa buong mundo ng tubig ng karunungan at buhay, / Tinatawag Mo ang lahat, O Tagapagligtas, / upang humugot ng mga batis ng kaligtasan: / sapagkat, sa pagtanggap ng Iyong banal na batas, / pinapatay ng tao rito ang mga baga ng kamalian; / kaya, magpakailanman ay hindi siya mauuhaw, / ni titigil sa pagkabusog sa Iyo, Panginoon, Hari ng Langit. / Kaya't pinupuri namin ang Iyong kapangyarihan, Kristo aming Diyos, / na nananalangin sa Iyo na ipagkaloob nang sagana / ang kapatawaran ng mga kasalanan sa Iyong mga lingkod.

Awit 4

Irmos: Nang masilayan Ka, Araw ng Katuwiran, / na itinaas sa Krus, / ang Simbahan ay tumindig sa kaniyang kinalalagyan, na buong karapat-dapat na sumisigaw: / 'Luwalhati sa Kanyapangyarihan Mo, O Ginoo!'

Sa pamamagitan ng kapangyarihan Mo'y nabasag Mo ang mga pintuan ng kamatayan, / ipinahayag Mo ang daan ng buhay / at binuksan Mo ang mga pintuan ng kawalang-kamatayan sa mga sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Kaluwalhatian sa kapangyarihan Mo, O Panginoon!'

Nag-uutos sa gitna at sa wakas ng lahat ng bagay, / at pinananatili ang simula bilang Siyang walang simula, / Nakatayo Ka sa gitna, sumisigaw: 'Halina, kayong mga pantas, / at makibahagi sa mga banal na kaloob!'

Bilang Diyos na may kapangyarihan sa lahat, at bilang Makapangyarihan na nagpatalsik sa kapangyarihan ng kamatayan, ipinangako Mo, O Kristo, na papadala ng Banal na Espiritu na nagmumula sa Ama.

Theotokos: Ipinagkakaloob Mo ang biyaya nang sagana / sa mga umaawit tungkol sa Iyo at sa Iyong ipinanganak— / ang walang-hanggang Salita, O Inang hindi nakilala ang kasal, / habang hinihiling nila ang kapatawaran ng kanilang mga kasalanan, O Pinakadakilang Kalinisan.

Iba pang kanon. Irmos: Ang Propeta Habakkuk:

Kung angkop na dumating ang Mesiyas, / *kung* gayon ang Mesiyas ay si Cristo, *kayong* mga walang-batas! / Bakit kayo hindi nananampalataya sa Kanya? / Narito, Siya ay nagpakita na, at ang Kanyang mga gawa ang nagpapatotoo *rito*: / Ginawa Niyang alak ang tubig, / at pinatibay Niya ang lalaking paralisado sa pamamagitan ng isang salita.

Hindi ninyo nauunawaan ang mga Kasulatan, kayong lahat ay naliligaw, mga walang-batas na Hudyo! Sapagkat tunay na dumating ang Cristo at nagbigay-liwanag sa lahat, at sa gitna ninyo ay nagpakita Siya ng maraming tanda at kababalaghan, gayon pa man ay walang-saysay ninyong itinatakwil ang tunay na buhay.

'Ipinakita ko sa inyo ang isang gawa, / at gayon pa man ay namamangha na kayong lahat,' – / sumigaw si Cristo sa mga Hudyo. / 'Nilalagpas ninyo ang Sabbath para tuliin ang isang tao,' wika Niya, – / 'kaya bakit ninyo pa rin Ako sinisisi, / na nagpabangon sa paralisadong tao sa pamamagitan ng Aking salita?'

'Marami na Akong ginawa; alin sa mga ito / ang pinagbabatuhan ninyo Ako?' / – sigaw ni Cristo sa mga Hudyo, na pinapagalitan *sila* – / *'Dahil ba* nagpagaling Ako ng isang buong tao sa pamamagitan ng isang salita? / Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, mga tao!'

Si Cristo, ang Walang-simulang Supling ng Kalikasan ng Ama, / na gumagawa sa pamamagitan ng mga apostol / at nakatira kasama ng Espiritu sa mga propeta! / Pinatnubayan Mo ang mga bansa upang makilala Ka / sa pamamagitan ng Iyong mga tanda.

Kaluwalhatian sa Trinidad: Ang Trinidad, ang hindi mahahating Pagkakaisa, / ang walang-simulang Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo! / Sa Pagkakaisa—ang Trinidad, pantay sa karangalan, iisa sa trono, / buhay-na-nagbibigay, hindi-likha na Diyos, / iligtas mo ang mga umaawit ng Kaluwalhatian sa Iyo, / at iligtas mo kami mula sa kapahamakan at kalungkutan!

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ikaw na nagdalang-tao sa Diyos sa iyong sinapupunan / sa di-mailarawang paraan, Nobya ng Diyos, / dalisay na Birheng Ina! / Huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa amin, / upang sa iyong tulong ay mailigtas kami sa mga kapahamakan, / sapagkat sa iyo kami laging naglilimbag.

Katavasia: Ang propeta Habakkuk, sa mata ng kaniyang isip, / nauna nang nakita, O Panginoon, ang pagdating Mo, / at dahil dito ay sumigaw: / 'Darating ang Diyos mula sa Teman!' / Luwalhati sa Kaluwalhatian Mo, Kristo, / luwalhati sa pagdating Mo!

Awit 5

Irmos: Ikaw, aking Panginoon, ay pumasok sa mundo bilang liwanag, / banal na liwanag, na nagbabalik sa mga kumakanta sa Iyo nang may pananampalataya / mula sa kadiliman ng kamangmangan.

Nakarating na tayo sa kalagitnaan ng mga banal na kapistahan, / magsikap tayong palamutian ang ating sarili / ng ganap na banal na birtud, O mga pantas sa Diyos.

Kailan nga ba tunay na banal ang kasalukuyang pagdiriwang na ito: sapagkat ito ang nagmamarka sa kalagitnaan ng pinakadakilang mga pista at sumisikat sa magkabilang panig!

Theotokos: Ang isip ng Arkanghel ay walang kapangyarihang maunawaan / ang Iyong di-mailarawan at pinakadakilang pagsilang ng Birhen, / O Pinakamahabaging Tagapagligtas!

Isa pang kanon. Irmos: O Panginoon, aming Diyos, ipagkaloob Mo sa amin ang kapayapaan:

Pinarangalan Mo ang Iyong mga Apostol ng mga himala, / itinaas Mo ang Iyong mga alagad sa pamamagitan ng mga kababalaghan, / pinarangalan Mo sila sa buong mundo, aming Tagapagligtas, / at ipinagkaloob Mo sa kanila ang Iyong Kaharian.

Pinaliwanagan ng mga disipulo ang buong hangganan ng daigdig / sa pamamagitan ng mga himala at katuruan, / at sa iba't ibang paraan ay ipinangaral, O Kristo na Tagapagligtas, / ang salita ng Iyong Kaharian.

Inaakyat namin ang papuri sa Iyong Kaharian / at iniaalay namin sa Iyo ang mga awit, / na nagpakita sa lupa para sa amin, / at nagbigay-liwanag sa mundo, / at tinawag si Adan *sa Iyo*.

Kaluwalhatian sa Trinidad: Kaluwalhatian sa Iyo, Banal na Ama, Diyos na ipinanganak na walang ama! / Kaluwalhatian sa Iyo, Salita na lampas sa panahon, nag-iisang Anak! / Kaluwalhatian sa Iyo, Banal na Espiritu, kapwa-nag-uupo sa trono, / at iisa ang diwa sa Ama at sa Anak!

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang iyong sinapupunan, O Ina ng Diyos, ay naging banal na hapag na nagdadala ng maningning na Tinapay, at sinumang makikibahagi sa Kanya ay hindi mamatay, gaya ng sinabi Niya, ang Nagpapakain sa lahat.

Katavasia: O Panginoon, aming Diyos, ipagkaloob Mo sa amin ang kapayapaan; / O Panginoon, aming Diyos, tanggapin Mo kami sa sarili Mo; / O Panginoon, bukod sa Iyo wala kaming ibang nakikilala, / tinatawag namin ang Iyong pangalan.

Awit 6

Irmos: 'Maghahain ako ng hain sa Iyo / na may tinig ng papuri, O Panginoon', / ang Simbahan ay sumisigaw sa Iyo, / na nalinis mula sa dugo ng mga demonyo / sa pamamagitan ng dugo na dumaloy mula sa Iyong tagiliran / sa pamamagitan ng Iyong awa.

Ang kalagitnaan ng Pentekostes ay dumating sa araw na ito, / sa isang banda ay pinaliwanagan ng banal na liwanag ng banal na Paskwa, / at sa kabilang banda, ay nagniningning sa biyaya ng Tagapagaliw.

Nagsalita Ka, O Kristo, habang nakatayo sa templo, / inihayag Mo ang Kaluwalhatian Mo sa mga pulutong ng mga Hudyo / at ipinamalas ang pagka-isa Mo sa Ama.

Theotokos: Maging aking depensa at di-matitinag na pader, O nag-iisang Ina ng Diyos, na nagliligtas sa akin mula sa mga tukso ng mundo at nagbibigay-liwanag sa akin sa pamamagitan ng pagbuhos ng banal na liwanag.

Isa pang kanon. Irmos: Tulad ng mga tubig ng dagat:

Maingat na pinangangalagaan ang lahat ng dako *ng daigdig*, / sumampa Ka sa santuwaryo, Hesus, / at itinuro Mo *sa mga* karamihan ang salita ng katotohanan / sa gitna ng kapistahan, / gaya ng ipinahayag ni Juan.

Binuksan Mo ang Iyong mga labi, O Panginoon, / at ipinangaral Mo sa mundo ang walang-hanggang Ama at ang Lubos na Banal na Espiritu, / pinananatili ang pagka-kamag-anak sa Kanila kapwa kahit pagkatapos ng Pagkakatawang-tao.

Tinupad Mo ang gawain ng Ama, / pinagtibay Mo ang Sugo Mo sa pamamagitan ng mga gawa, O Tagapagligtas, / gumagawa ng mga pagpapagaling at mga himala: / binubuhay Mo ang mga paralisado, nililinis ang mga ketongin / at binubuhay ang mga patay.

Ang Anak na ipinanganak ay may simula, / nang siya'y magsuot ng ating kalikasan, siya'y naging tao, / at sa gitna ng kapistahan ay nagturo, na ipinahayag: / 'Magsilapit kayo sa bukal na walang tigil ang daloy, / upang kayo'y makakuha ng buhay!'

Kaluwalhatian, Trinidad: Ang Nag-iisang Pagkadiyos sa Trinidad, / Nag-iisang Pag-iral sa tatlong Persona, / hindi nilikha at hindi mahahati, pinupuri natin lahat: / ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, / na umiiral bilang Tatlo at Isa.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Kinakanta ka namin, O Birhen pagkatapos ng panganganak, Pinupuri ka namin, O Birhen at Ina, – Ikaw, ang nag-iisa at dalisay na Nobya ng Diyos, O Birhen, sapagkat mula sa iyo, tunay ngang nagkatawang-tao ang Diyos, na nagpapabago sa amin.

Katavasia: Tulad ng mga tubig ng dagat, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / dinadala ako ng mga alon ng bagyo ng buhay. / Kaya, tulad ni Jonas, sumisigaw ako sa Iyo, O Salita: / 'Iligtas Mo ang aking buhay mula sa pagkawasak, / O maawain na Panginoon!'

Kontakion, Tono 4

Sa gitna ng kapistahan ng Batas, / Ikaw, Tagapaglikha *ng* buong *sanlibutan* at Panginoon, / ay ipinahayag sa mga naroroon, Kristo Diyos: / 'Magsilapit kayo at kumuha ng tubig ng kawalang-kamatayan!' / Kaya't tayo'y lumalapit sa Iyo at sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Ibigay Mo sa amin ang Iyong mga awa, / sapagkat Ikaw ang bukal ng aming buhay!'

Ikos: Kaluluwa ko, natuyot sa mga kasalanang walang batas, / dilirin mo *ito* ng agos ng Dugo Mo, / at gawing mamunga ng bunga ng mga birtud; / sapagkat inutusan Mo ang lahat na lumapit sa Iyo, O Pinakabanal na Salita ng Diyos, / at kumuha ng tubig ng walang-bulok, buhay at naglilinis ng mga kasalanan / ng mga umaawit ng Iyong maluwalhati at banal na Pagkabuhay; / ipagkaloob, O Mabuti, ang kapangyarihan ng Espiritu, na tunay na bumaba mula sa kaitaasan, / sa Iyong mga alagad na kumikilala sa Iyo bilang Diyos, / sapagkat Ikaw ang bukal ng aming buhay.

Synaxarion ng Menaion at Triodion.

Oda 7

Irmos: Ang mga anak ni Abraham sa pugon ng mga Persyano, / na mas sinindihan ng pag-ibig sa kabanalan kaysa ng mga apoy, ay sumigaw: / 'Pinagpala Ka sa templo ng Kaluwalhatian Mo, O Panginoon!'

Sa pamamagitan ng kapangyarihan Mo, O Tagapagligtas, nang wasakin Mo ang kapangyarihan ng kamatayan, / ipinahayag Mo ang daan ng buhay sa mga mortal, / na sumisigaw sa Iyo nang may pasasalamat: / 'Pinagpala Ka sa templo ng Iyong kaluwalhatian, O Panginoon!'

Nang makita Ka nila sa laman, / hindi nila kinilala *sa Iyo* ang Salita ng Diyos; / ngunit kami ay umaawit sa Iyo: / 'Pinagpala Ka sa templo ng Iyong kaluwalhatian, O Panginoon!'

Theotokos: O Banal at pinabanal na Tolda ng Kataas-taasan, magalak ka! / Sapagkat sa pamamagitan Mo, O Ina ng Diyos, ipinagkakaloob ang kagalakan sa mga sumisigaw: / 'Pinagpala ka sa mga kababaihan, / O lubos na dalisay na Harì!'

Isa pang kanon. Irmos: Ang pugon ng mga Kaldeo:

Ikaw ay napagod sa laman, O Pahinga ng lahat; / kusang-loob Mong tiniis ang uhaw, O Pinagmumulan ng mga himala; / humiling Ka ng tubig, O Hesus, na ipinahayag ang buhay na tubig!

Kausap Mo ang babaeng Samaria, O Panginoon, / inihayag Mo ang kamangmangan ng mga Hudyong walang batas: / sapagkat naniwala siya sa Iyo bilang Anak ng Diyos, / samantalang itinakwil *Ka* nila.

Ipinangako Mong ipagkaloob ang buhay na tubig, dumadaloy na tubig, ang tubig ng kawalang-kamatayan, / ang bukal ng buhay na walang hanggan, / sa mga tumatanggap ng Iyong Espiritu sa pamamagitan ng pananampalataya, O Tagapagligtas, / na nagmumula sa Ama.

Sa limang tinapay, pinakain Mo ang libu-libong nagugutom, at ang mga tira *pagkatapos* silang pakainin ay pinarami Mo pa para sa sampu-sampung libo pa, na naghayag ng Kaluwalhatian Mo sa Kabanal-banalang mga alagad Mo.

Ang sinumang tumatanggap ng Iyong Katawan / ay mabubuhay magpakailanman, / at ang sinumang umiinom ng Iyong Dugo / ay nananahan sa Iyo, aking Tagapagligtas, / at Ikaw ay nananahan sa kaniya / at siya'y ibabangon Mo sa huling oras.

Kamangha-mangha Mong inihayag, O Panginoon, ang plano Mo para sa sanlibutan, pinagtitibay ang banal Mong kapangyarihan sa pamamagitan ng mga himala, pinalalayas ang karamdaman, binibigyang-buhay ang mga patay, *at* pinapahintulutan ang mga bulag na makakita ng liwanag, bilang Diyos.

Pinalinis Mo ang mga ketong, binuhay Mo ang mga pilay, pinalakas Mo ang mga paralisado, at pinagaling Mo ang babaeng may daloy ng dugo; naglakad Ka sa ibabaw ng tubig, na inihahayag ang Kaluwalhatian Mo sa Kabanal-banalang mga alagad Mo.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: Sinasamba Ka namin, O Panginoon, / ang Ama na lampas sa panahon / at ang biyaya ng Espiritu, / na Ikaw, ang tunay na Diyos Mismo, ay ipinagkaloob sa Iyong mga Apostol, / na sinugo Mo upang mangaral.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa iyong sinapupunan ay inilulan Mo ang Salita, na hindi maisasaloob; mula sa iyong mga dibdib ay pinakain Mo ang Tagapagkaloob ng buhay sa sanlibutan; sa iyong mga bisig ay dinala Mo ang Maylalang ng lahat ng bagay, O Dalise Ina ng Diyos.

Katavasia: Ang pugon ng mga Kaldeo, sinindihan ng apoy, ay binasa ng Espiritu sa pamamagitan ng probidensya ng Diyos; *habang* ang mga binata ay umaawit: 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Kanta 8

Irmos: Ipinakawâ ni Daniel ang kaniyang mga kamay / *at* sinara ang mga bibig ng mga leon sa hukay; / napawi ang matinding apoy, / pinalibutan ng biyaya, / ang mga kabataang masigasig sa kabanalan ay sumigaw: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Bumangon sa kaluwalhatian mula sa libingan, / pinalamutian ng kaluwalhatian ng Pagkadiyos, / nagpakita Ka sa Iyong mga Apostol, O Panginoon, / nangangakong ipapadala ang kapangyarihan ng Espiritu / sa kanila na sumigaw: / 'Lahat ng nilikha, magpuri sa Panginoon!'

Matapos mong patayin ang kamatayan, bilang Diyos na bukal ng lahat ng buhay, ipinagkaloob Mo ang buhay na walang hanggan sa lahat, ang buhay na ipinapakita nang pinakamalinaw ng mga maningning na araw ng kagalakan na ito, habang sila'y sumisigaw: 'Lahat ng nilalang, magpuri sa Panginoon!'

Nagpakita, O Kristo, bilang Araw ng Katuwiran, / Ipinadala Mo ang Iyong mga sinag sa mundo – ang Iyong mga Apostol, / na nagdadala sa Iyo, ang Hindi-Matalinong Liwanag, / na nagpapalayas sa kadiliman ng kamangmangan, at sumisigaw: / 'Lahat ng nilikha, magpuri sa Panginoon!'

Theotokion: Masdan, ngayo'y wala nang bakas / ng namamahalang prinsipe ng angkan ni Juda: / sapagkat Ika, ang Ganap na Dalise, ay nanganak / sa Kaniya na hinulaan – / ang pag-asa ng mga bansa, si Cristo, / na sa Kaniya'y umaawit kami: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Iba pang kanon. Irmos: Mga anghel at langit! / Sa trono ng kaluwalhatian:

Halina't masdan, O bayan, / Siya na nakaupo sa trono ng kaluwalhatian, / subalit inintriga ng mga taong walang batas; / at, nang makita Siya, awitan ninyo ang Cristo, / na ipinahayag sa *mga kasulatan* ng mga propeta.

Ikaw nga ang tunay na Cristo, / na dumating sa mundong ito, / na mula sa Kanya'y nagmumula ang kaligtasan / at ang kapatawaran ng mga kasalanan ng ating mga ninuno; / Ikaw nga ang tunay na buhay sa mga nananampalataya sa Iyo.

Ang Karunungan ng Diyos ay nagpakita sa santuwaryo / sa gitna ng kapistahan at nagturo, gaya ng nakasulat; / sapagkat Siya nga ang Mesiyas, / si Cristo, na sa Kaniya ang kaligtasan.

Si Cristo, sa mga Sabado at sa lahat ng araw, / ay gumawa ng mga tanda—ang *Kanyang* mga gawa— / na nagpapagaling sa mga nagdurusa sa iba't ibang karamdaman; / ngunit ang mga pasaway na tao ay nagngalit sa galit.

'Ang lalaking paralisado, na matagal nang nakahiga sa kama, / Siya raw ay pinagaling sa Sabado / at nilabag ang Batas', / – mariing pinagalitan ng mga Hudyo si Cristo.

'Hindi *ba* si Moises ang nagbigay sa inyo ng Kautusan, na nag-utos ng pagtutuli? At tinutuli ninyo ang isang tao sa Sabado, upang hindi masira sa anumang paraan ang Kautusan ng mga ninuno,' – sinabi ni Cristo sa mga Hudyo.

Walang pasasalamat sa bawat paraan, / bagaman noong unang panahon ay nanirahan sila bilang mga naninirahan sa disyerto, / inatake nila ang kanilang Mabubuting Tagapagkaloob nang may poot, / naglabas ng mga kalapastanganan sa kanilang di-matuwid na mga dila, / at nagbabalak ng mga walang-saysay na pakana.

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Tunay nga, ang Trinidad ay iisang Diyos: hindi naging Anak ang Ama, ni hindi nagbago ang Anak upang maging Ama, *kundi ang* bawat *Persona* sa Kanyang sarili at *silang* lahat ay Liwanag; niluluwalhati ko ang Diyos *na* Tatlo magpakailanman.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sabihin mo sa amin, paanong ninyong ipinanganak / Siya na sumibol mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon / at pinupuri kasabay ng Espiritu Santo? / Ngunit ito ay tanging Siya lamang ang nakakaalam – / na nagpakababa upang ipanganak mula sa inyo, O Ina ng Diyos.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas Siya magpakailanman.

Katavasia: Mga anghel at langit! / Sa Kaniya na nakaupo sa trono ng kaluwalhatian / at walang patid na pinupuri bilang Diyos, / pagpalain ninyo, awitin ninyo at itas ninyo Siya magpakailanman!

Hindi natin inaawit ang ika-siyam na oda, 'Sa pinakamataas na karangalan:'.

Oda 9

Irmos: Ang batong pang-ukit / mula sa bundok na hindi nababahagi – Ikaw, O Birhen, / ay inukit nang hindi gumamit ng kamay, / – si Cristo, na nag-isa sa mga nahating kalikasan. / Kaya, nang may kagalakan, pinupuri ka namin, O Ina ng Diyos.

Matapos matutuhan mula kay Cristo / ang isang bagong at di-pangkaraniwang paraan ng pamumuhay, / sisikaping ingatan ito nang mabuti hanggang sa wakas, / upang tayo'y magalak sa pagdating ng Espiritu Santo.

Ikaw, O Tagapagbigay ng Buhay, ay nagbalabal sa aking mortal na kalikasan ng kasuotan ng kawalang-kamatayan at kawalang-bulok sa pamamagitan ng Iyong biyaya, O Tagapagligtas, binuhay Mo akong kasama Mo at dinala Mo ako sa Ama, at tinapos Mo ang Iyong matagal na poot laban sa akin.

Tinawag muli sa buhay na makalangit / sa pamamagitan ng kapangyarihan ng paghahain Niya na nagpakumbaba / hanggang sa kawangisang alipin at itinaas Niya tayo, / papurihan Niya nang karapat-dapat.

Theotokos: Bilang ugat, bukal at sanhi ng di-kabulok, / kami, ang lahat ng mga mananampalataya, nang makilala ka, O Birhen, / pinupuri ka ng mga papuri: / sapagkat ipinanganak mo sa amin ang Hipostatikal na Kabiyayan.

Isa pang kanon. Irmos: Dayuhan sa mga ina ang pagkabirhen:

Sa gitna ng kapistahan ng mga Hudyo / Pumasok Ka, aking Tagapagligtas, sa Iyong santuwaryo, at nagturo sa lahat; / samantalang namangha ang mga Hudyo at nagsabi, / 'Paano Niya nalalaman ang mga Kasulatan, gayong hindi Siya nagtapos ng pag-aaral?'

Nagkakaloob ng mapagpalang paggaling, O aking Tagapagligtas, / Gumawa Ka ng mga himala at kababalaghan, / pinalalayas ang mga karamdaman at pinagpapagaling ang mga may sakit; / ngunit ang mga Hudyo ay napuno ng galit / dahil sa dami ng Iyong mga himala.

Kinondena Mo ang mga mapanghimagsik na Hudyo, / Ikaw, aking Manunubos, ay sumigaw: / 'Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, kundi humatol kayo nang makatarungan: / sapagkat ang Batas mismo ay nag-uutos na kahit sa Sabado / ang bawat lalaki ay dapat tuliin.

O Tagapagligtas, pinagkalooban Mo ang Iyong mga alagad *ng kapangyarihang gumawa ng* mas dakilang mga himala, ayon sa Iyong pangako, nang ipadala Mo *sila* sa mga Hentil upang ipahayag ang Iyong kaluwalhatian; at ipinahayag nila sa buong mundo ang Iyong Pagkabuhay, ang Iyong biyaya at ang Iyong Pagkakatawang-tao.

'Kung tinutuli ninyo ang isang tao sa Sabado, / upang hindi masira ang Batas sa anumang paraan, / bakit kayo ngayon ay nagagalit sa Akin, / dahil pinagaling Ko ang buong tao sa pamamagitan ng isang salita? / Nanghuhusga kayo ayon sa laman,' / sabi ni Cristo sa mga Hudyo.

Ikaw na nagpagaling sa nangalanging kamay sa pamamagitan ng Iyong salita! / Matapos mong pagalingin ang matagal nang tuyong lupa ng aking puso, / gawin mo akong mabunga, O Salita, / upang ako rin ay magbunga, O Tagapagligtas, / sa masidhing pagsisisi.

Matapos linisin ang aking pusong ketúrî / at liwanagan ang mga mata ng aking kaluluwa, / itaguyod Mo ako, O Salita, habang nakahiga ako sa aking higaan ng pagdurusa, / gaya ng pagbangon Mo sa lalaking paralisado / na nakahiga sa kanyang higaan.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: Dayuhan sa mga walang-batas ang parangalan ang walang-simulang Trinidad, / ang Ama, gayundin ang Anak, at ang Espiritu Santo, / ang hindi-likhang makapangyarihan, / na sa pamamagitan Niya'y pinananatili ang buong sanlibutan / sa pamamagitan ng kapangyarihan Niya.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw, O Birheng Ina, ay naglilihi sa iyong sinapupunan ng Isa sa Trinidad – si Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, na pinupuri ng buong nilalang at sa Kanino nanginginig ang mga langitnang Trono. Manalangin Ka sa Kaniya, O Pinakabiyaya, para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Katavasia: Ang pagkabirhen, banyaga sa mga ina, / at ang panganganak, hindi karaniwan sa mga birhen – / pareho'y natupad sa Iyo, O Ina ng Diyos: / kaya't kami lahat, mga tao sa lupa, / walang patid na pinupuri Ka.

Exapostilarion

O Sugo na humahawak sa tasa ng walang-hanggang mga biyaya! Ipagkaloob mo na ako'y makakuha ng tubig para sa kapatawaran ng aking mga kasalanan, sapagkat ako'y pinahihirapan ng uhaw, O Maawain, ang nag-iisang Mapagkawanggawa! **(3)**

Sa 'Papuri:' stichera sa ika-4
tulad ng sa pista, tono 4

Kabuuan at Kapangyarihan, Kislap ng Ama, / Walang-hanggang Salita at Anak ng Diyos, / nagpakita sa laman sa banal na dako at nagturo / sa mga pulutong ng mga nag-aalab at mangmang na Hudyo; / at namangha sila sa kayamanan ng Kanyang kabuuan, sumigaw: / 'Paano Niya nalalaman ang mga Kasulatan, / samantalang wala namang nagturo sa Kanya?'**(2)**

Pinahilum niya ang mga eskriba, / at ang Mesiyas—ang Panginoon—ay pinagalitan ang mga Hudyo, na sinasabing: / 'Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, kayong mga walang batas; huwag kayong humatol gaya ng ginagawa ng mga masasama! / Sapagkat binuhay kong muli ang lalaking paralisado sa Sabado, / kaya ako ang Panginoon ng Sabado at ng Batas. / Bakit ninyo ako hinahangad na patayin, / ako na nagbuhay sa mga patay?'

Isang baliw, walang-batas, at walang-pasasalamat na pulutong ng mga Hudyo *ang naghangad na* batuhin si Moises; samantalang si Isaias ay pinilas sa dalawa gamit ang lagaring kahoy, at ang pantas na Jeremias ay itinapon sa putik; / Ngunit nang itaas nila ang Panginoon sa Krus, sumigaw sila: / 'Ikaw na sumisira sa templo, iligtas mo ang iyong sarili, / at maniniwala kami!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 4, Anatoliyo: Mga kapatid, dahil sa Pagkabuhay na Muli ni Cristo na ating Tagapagligtas ay naliwanagan tayo, at narating na natin ang kalagitnaan ng kapistahan ng Panginoon, panatilihin natin nang tapat ang mga utos ng Diyos, upang maging karapat-dapat tayong ipagdiwang ang Pag-akyat, at salubungin ang pagdating ng Banal na Espiritu!

Ang Dakilang Doxolohiya, ang troparion ng pista, ang ektenia, ang pagtatapos at ang Unang Oras.

SA LITURHIYA

Ang Pagpapala ng Kapistahan: mula sa unang kanon – ang ikatlong ode sa tono 4, at mula sa ikalawa – ang ikaanim na ode sa tono 4.

Sa pagpasok, ang troparion ng pista, tono 8

Sa gitna ng kapistahan / palamigin Mo ang uhaw ng aking kaluluwa sa kabanalan sa pamamagitan ng tubig ng buhay, / sapagkat sa lahat, O Tagapagligtas, ay Iyong inihayag: / 'Ang sinumang nauuhaw ay lumapit sa Akin at uminom.' / O Kristo Diyos, bukal ng aming buhay, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon: ang kontakion, tono 4

Sa gitna ng banal na pagdiriwang na ito / Ikaw, O Tagapaglikha *ng* buong *sanlibutan* at Panginoon, / ay ipinahayag sa mga naroroon, O Kristo Diyos: / 'Magsilapit kayo at kumuha ng tubig ng kawalang-kamatayan!' / Kaya't kami ay lumuluhod sa Iyo at sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Ibigay Mo sa amin ang Iyong mga awa, / sapagkat Ikaw ang bukal ng aming buhay!'

Prokeimenon, Tono 3

Dakila ang ating Panginoon, at dakila ang Kanyang kapangyarihan, / at ang Kanyang karunungan ay walang sukatan. **Taludtod:** Purihin ang Panginoon, sapagkat mabuti ang umaawit ng mga salmo; ang papuri sa ating Diyos ay kaaya-aya. Awit 146:5, 1

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 34

Noong mga araw na iyon, sina Pablo at Bernabe ay pumunta sa mga lungsod ng Lycaonia na Lystra at Derbe at sa mga karatig-rehiyon, at doon ay ipinangaral nila ang Ebanghelyo. Sa Lystra, may isang lalaki na hindi magamit ang kanyang mga paa; pilay siya mula sa pagkasilang at hindi pa kailanman nakalakad. Nakikinig siya kay Pablo habang nagsasalita; at si Pablo, na nakatingin nang mabuti sa kanya at nakita na may pananampalataya siya upang gumaling, ay nagsabi nang malakas, 'Sinasabi ko sa iyo sa pangalan ng Panginoong Jesucristo: tumayo kang tuwid sa iyong mga paa. Agad siyang tumalon at tumayo at naglalakad. Nang makita ng mga tao ang ginawa ni Pablo, itinaas nila ang kanilang mga tinig at sinabi sa wikang Lycaonian, 'Ang mga diyos ay bumaba sa atin sa anyong tao.' At tinawag nila si Bernabás na 'Zeus' at si Pablo na 'Hermes', sapagkat siya ang pangunahing tagapagsalita. Ang pari ng diyos-diyosan na si Zeus, na ang templo ay nasa labas ng kanilang lungsod, ay nagdala ng mga baka sa tarangkahan ng lungsod at naglagay ng mga korona roon, na may balak maghandog ng sakripisyo kasama ang karamihan. Ngunit nang marinig ito ng mga Apostol na sina Bernabas at Pablo, hinapak nila ang kanilang mga damit at tumakbo sila sa gitna ng karamihan, at sumigaw nang malakas: 'Mga tao! Ano'ng ginagawa ninyo? Tao rin kami na may kamalian at pagkukulang, at dinadala namin sa inyo ang mabuting balita upang talikuran ninyo ang mga diyos na ito na gawa lamang ng kamay, at lumingon sa buhay na Dios, na naggawa ng langit at ng lupa at ng dagat, at ang lahat ng nasa mga ito, Siya na sa mga nakaraang salinlahi ay pinayagan ang lahat ng mga bansa na maglakad sa kanilang sariling mga daan, bagaman hindi Siya kailanman tumigil sa pagsaksi sa Sarili Niya sa pamamagitan ng Kanyang mga mababuting gawa, sa pagpapadala sa atin ng ulan mula sa langit at masaganang ani, at sa pagpupuno sa ating mga puso ng pagkain at kagalakan. At nang masabi na nila ito, halos hindi nila napigilan ang karamihan na huwag maghandog ng sakripisyo para sa kanila at umuwi na.

Mga Gawa 14:6–18A

Alleluia, Tono 1

Talata: Alalahanin Mo ang bayan Mo, na Siyang kinaling Mo mula pa sa pasimula. **Talata:** Ngunit ang Diyos, na ating Hari mula pa noong una, ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa. Awit 73:2A, 12

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 26

Sa ikalabing-limang araw ng Pista ng mga Linggo, pumasok si Jesus sa templo at nagsimulang magturo. Namangha ang mga Hudyo at sinabi, 'Paano niya nalalaman ang mga Kasulatan, gayong hindi siya kailanman tinuruan?' Sumagot si Jesus, 'Ang aking pagtuturo ay hindi sa akin, kundi sa Kaniya na nagpadala sa akin; Ang sinumang handang gawin ang kalooban Niya ay malalaman kung ang aral na ito ay mula sa Diyos o kung nagsasalita ako sa sarili kong kapangyarihan. Ang nagsasalita para sa sarili ay naghahanap ng sariling kaluwalhatian; ngunit ang naghahanap ng kaluwalhatian ng Nang magpadala sa Kanya ay tapat, at walang kawalang-katarungan sa Kanya. Hindi ba kayo binigyan ni Moises ng Kautusan? Gayong wala sa inyo ang tumutupad sa Kautusan. Bakit nga kayo

naghahangad na patayin ako?' Sumagot ang karamihan, 'Hindi ka ba sinasapian ng demonyo? Sino ang naghahangad na patayin ka?' Ipagpatuloy ni Jesus ang pagsasabi sa kanila, 'Isang gawa ang ginawa ko, at kayo'y namamangha. Ibinigay sa inyo ni Moises ang pagtutuli (bagaman hindi ito mula kay Moises kundi sa mga ninuno), at tinutuli ninyo ang isang tao kahit Sabado. Kung ang isang tao ay tinutuli sa Sabado upang hindi masira ang Batas ni Moises, nagagalit ba kayo sa Akin dahil pinagaling ko ang buong tao sa Sabado? Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, kundi humatol kayo nang makatarungan. Ang ilan sa mga tao sa Jerusalem ay nagsabi, 'Hindi ba ito ang taong kanilang hinahanap na patayin? Ngunit narito Siya, nagsasalita nang lantaran, at wala silang sinasabi sa Kanya: hindi ba't napatunayan ng mga awtoridad na Siya nga ang Cristo? Ngunit kilala namin kung saan Siya nanggagaling; subalit pagdating ng Cristo, walang makakaalam kung saan Siya nanggagaling.' Pagkatapos ay sumigaw si Jesus sa templo, habang nagtuturo at nagsasabi, 'Kilala ninyo Ako, at alam ninyo kung saan Ako nanggagaling; at hindi Ako dumating sa sarili Kong kapangyarihan, kundi ang Siyang nagpadala sa Akin ay totoo, na hindi ninyo kilala. Kilala ko Siya, sapagkat ako'y nagmula sa Kaniya, at Siya ang nagpadala sa akin.' Sinikap nilang dakpin Siya, ngunit walang sinumang humawak sa Kaniya, sapagkat hindi pa dumarating ang Kaniyang oras.

Juan 7:14–30

Sa halip na 'Karapat-dapat:' inaawit natin ang irmos, tono 8

Kalinisang-birhen, banyaga sa mga ina, / at panganganak, hindi karaniwan sa mga birhen – / kapwa natupad sa Iyo, O Ina ng Diyos: / kaya't tayong lahat, ang mga bansa sa lupa, / ay walang patid na pinupuri Ka.

Komunyon

'Ang sinumang kumakain ng Aking laman at umiinom ng Aking dugo ay nananahan sa Akin, at Ako sa kaniya,' wika ng Panginoon. / Alleluia **(3).** Juan 6:56

Bumalik sa talaan ng nilalaman

IKA-LIMANG DOMINGO KAYLIPS PASKO NG PAGSIBOL, ANG BABAE NG SAMARIA

SA SABADO SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:'
Stichera ng Linggo sa ika-4 na tono, tono 4

Walang patid na yumuyuko sa buhay na nagbibigay Mong Krus, O Kristo Diyos, / pinupuri namin ang Iyong Pagkabuhay na Muli sa ikatlong araw; / sapagkat dito'y Iyong binago ang nahulog na kalikasan ng tao, O Makapangyarihan, / at ipinakita sa amin ang daan patungong langit, / bilang nag-iisang Mabuti at Mapagmahal sa sangkatauhan.

Ang parusa para sa punong kahoy ng pagsuway / ay pinawalang-bisa Mo, O Tagapagligtas, sa pamamagitan ng punong kahoy ng Krus, / *na* kusang-loob *Mong* pinako; / at, nang pababa Ka sa Hades, O Makapangyarihan, / Ikaw, bilang Diyos, ay binasag Mo ang mga gapos ng kamatayan. / Kaya't sinasamba namin ang Iyong pagkabuhay na mag-uli, / na sumisigaw nang may kagalakan: / 'Panginoong Makapangyarihan, kaluwalhatian sa Iyo!'

Binuwag Mo ang mga pintuan ng impyerno, O Panginoon, / at sa pamamagitan ng Iyong kamatayan winasak Mo ang kaharian ng kamatayan, / habang pinalalaya ang sangkatauhan mula sa pagkabulok, / ipinagkakaloob sa mundo ang buhay at kawalang-kamatayan, / at dakilang awa.

Halina, mga tao, mag-awit tayo / ng Pagkabuhay na Muli ng Tagapagligtas sa ikatlong araw, / na dito'y pinalaya tayo / mula sa hindi maputol na gapos ng impyerno / at tayong lahat ay tumanggap ng kawalang-bulok at buhay, *at* tayo'y sumisigaw: / 'Napakrusipika, at Pinahimlayan, at Nabuhay na Muli! / Iligtas Mo kami sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Muli, / O nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan!'

Luwalhati, Tono 6: Nang matagpuan Niya ang babaeng Samaria sa balon ni Jacob, / humiling Siya ng tubig sa kaniya, / Siya na bumabalot sa lupa ng mga ulap. / Kay himala! Nasa kandungan ng mga kerubin, / nakipag-usap Siya sa isang babaeng may masamang lagay; / Siya na nagbigay-bitbit sa lupa sa ibabaw ng mga tubig ay humiling ng tubig; / Humingi Siya ng tubig / Siya na nagbubuhat ng mga bukal at lawa ng tubig, / na tunay na nagnanasang hilahin Siya sa Sarili Niya, siya na nahuli ng kaaway, / at palamigin Siya ng buhay na tubig, / siya na labis na nasunog ng *kaniyang mga* hindi karapat-dapat na *gawa*, / bilang Siya na Maawain at Tagapagmahal ng sangkatauhan.

At ngayon, Dogmatiko Himno, Tono 4: Walang binhi, Ikaw ay nabuntis at dinala sa iyong sinapupunan, sa paraang hindi mailarawan ng salita, Siya na nagpabagsak sa mga pinuno mula sa kanilang mga trono at itinaas ang mapagkumbaba, at itinatag ang kapangyarihan ng Kanyang mga pinahiran, na nagluluwalhati sa Krus ni Cristo at sa Kanyang paglilibing, at sa Kanyang maluwalhating Pagkabuhay Muling Mula sa mga Patay. / Kaya, O Ina ng Diyos, / Tagapagkaloob ng ganitong malaking biyaya, / pinupuri ka namin sa walang patid na mga awit, / bilang siyang laging namamagitan / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Naghari ang Panginoon:'

Sa stikera, ang stikera ng Linggo, tono 4

Ikaw, O Panginoon, nang umakyat sa Krus, / ay inalis Mo ang sumpa naming *nagmula sa* aming mga unang magulang; / at nang bumaba Ka sa Impiyerno, ay pinalaya Mo ang mga nakakulong *doon* mula pa noong una, / na nagkaloob ng di-kabulukan sa sangkatauhan. / Kaya, habang umaawit kami, niluluwalhati namin / ang Iyong buhay-na-nagbibigay at makapagliligtas na Pagkabuhay.

At sa Ina ng Diyos, sa parehong tono,
ay magkatulad: 'Tinawag mula sa kaitaasan:'

Taludtod: **Aalalahanin nila ang Kanyang pangalan / sa lahat ng mga salinlahi.** Awit 44:18A

Mula sa Ama na walang simula / – ang Anak, *ipinanganak* lampas sa panahon, / alang-alang sa *Kanyang* Pagkakatawang-tao at sa kaligtasan ng sangkatauhan, / bagaman Diyos, naging tao, / upang ipagkaloob – sapagkat Siya'y masigasig sa pakikipag-ayus, / – upang maibalik ang paraiso *kay Adan* na unang nilikha, / – *at kasabay nito* ay iligtas ang buong nilikha / mula sa panlilinlang ng ahas / at iligtas ang *Kaniyang* nahulog na larawan. / Kaya ginawa Niya ang *Kaniyang* Ina / na Nobya na nagluwal sa Kaniya – Dalisay *at* Walang Sala, / na ating lahat / ay itinuturing na angkla ng ating mga kaluluwa.

Taludtod: **Pakinggan mo, O Anak na Babae, at tumingin ka, / at ikiling mo ang iyong tainga.** Awit 44:11A

Pinagdala mo sa iyong sinapupunan ang Maylalang ng lahat ng bagay, O Pinagpala sa Diyos, na muling itinatag ang larawan ng tao na dating nahulog sa kasalanan sa *pamamagitan ng* tuksong ahas. Sapagkat ipinanganak mo ang Diyos para sa atin sa paraang hindi masukat ng salita, at sa pamamagitan ng *Kanyang* pagsilang mula sa iyo, iniligtas mo ang buong likas na nabubulok mula sa kasiraan. / Kaya't umaawit kami at pinupuri ang Iyong biyaya, O Birheng hindi nakilala ang kasal, / na nananalangin para sa kaligtasan sa pamamagitan ng Iyong *paghahabi* / mula sa bawat parusa!

Taludtod: **Ang mga mayayaman sa bayan / ay manalanging sa harap Mo.** Salmo 44:13B

Upang ang karakalan ng Iyong awa ay maipahayag sa ating lahat / at ang walang-hanggang kalaliman ng Iyong kabutihan, / burahin ang lahat ng kasalanan ng Iyong mga lingkod: / sapagkat Ikaw, O Pinakadakilang Purong Isa, / bilang tunay na Ina ng Diyos, ay may kapangyarihan sa nilikha / at pinamamahalaan Mo ang lahat ayon sa Iyong kalooban, sa pamamagitan ng Iyong kapangyarihan. / Sapagkat ang biyaya ng Banal na Espiritu, na malinaw na nanahan sa Iyo, / ay tumutulong sa Iyo sa lahat ng bagay sa lahat ng oras, O Pinakabiyaya!

Gloria, Tono 8: Nang Sugo ka sa lupa, Kristo Diyos, / sa pamamagitan ng Iyong di-mailarawang probidensya, / ang babaeng Samaria, nang marinig ang Iyong salita, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / iniwan ang kanyang banga *ng tubig* sa balon, / at tumakbo, na ipinahayag sa mga nasa lungsod: / 'Halina't tingnan ang Nakaaalam ng puso; hindi kaya Siya ang Cristo na hinihintay natin, ang Punong-puno ng malaking awa?'

At ngayon, ang parehong tinig: Sa gitna ng kapistahan, / nang Turuan Mo, O Tagapagligtas, / sinabi ng mga Hudyo: / 'Paano Niya nalalaman ang mga Kasulatan, gayong hindi Siya tinuruan?' / – hindi nila namamalayan na Ikaw ang Karunungan na nag-utos sa sanlibutan, / luwalhati sa Iyo!

Tropario ng Linggo, Tono 4

Matapos malaman ang masayang balita ng Pagkabuhay Muli mula sa Anghel, at mailigtas mula sa hatol ng ating mga unang magulang, ipinahayag ng mga alagad ng Panginoon sa mga Apostol nang may kagalakan: 'Nabuwal ang kamatayan, nabuhay na mag-uli si Cristo na Diyos, nagkaloob ng malaking awa sa sanlibutan!'

Kaluwalhatian, at ngayon:
Troparion ng Kalagitnaan ng Pista, Tono 8

Sa gitna ng kapistahan / palamigin Mo ang uhaw ng aking kaluluwa sa kabanalan sa pamamagitan ng tubig ng buhay, / sapagkat sa lahat, O Tagapagligtas, ay tinawag Mo: / 'Ang sinumang nauuhaw ay lumapit sa Akin at uminom.' / O Kristo, Diyos, bukal ng aming buhay, luwalhati sa Iyo!

Ang Dobleng Litanya at ang Pagpapauwi.

SA SABADO SA MALAKING VESPERS

'O Panginoon, ako'y sumigaw', stichera para sa ika-10 na oras. At inaawit natin ang tatlong stichera ng Linggo, isa mula sa Silangan, tatlong katulad ng sa serbisyo ng Bisperas, at tatlong stichera na may sariling tono para sa babaeng Samaria.

Mga stichera ng Pasko ng Pagkabuhay, tono 4

Habang walang patid naming sinasamba ang Iyong krus na nagbibigay-buhay, O Kristo na aming Diyos, / pinupuri namin ang Iyong muling pagkabuhay sa ikatlong araw; / sapagkat dito mo muling binago ang nahulog na kalikasan ng tao, O Makapangyarihan, / at ipinakita sa amin ang daan patungong langit, / bilang Siyang Mabuti at Mapagmahal sa sangkatauhan.

Ipinagkait Mo ang kaparusahan para sa punong kahoy ng pagsuway, O Tagapagligtas, *sa pamamagitan ng* punong kahoy ng Krus, *na* kusang-loob *Mong* pinako; at, nang pababa Ka sa Impiyerno, O Makapangyarihan, Ikaw, bilang Diyos, ay binasag Mo ang mga gapos ng kamatayan. / Kaya't sinasamba namin ang Iyong pagkabuhay na mag-uli, / na sumisigaw nang may kagalakan: / 'Panginoong Makapangyarihan, kaluwalhatian sa Iyo!'

Pinagpira-piraso Mo ang mga pintuan ng Hades, O Panginoon, / at sa pamamagitan ng Iyong kamatayan ay winasak Mo ang kaharian ng kamatayan, / habang inililigtas Mo ang sangkatauhan mula sa pagkabulok, / ipinagkakaloob sa mundo ang buhay at kawalang-kamatayan, / at dakilang awa.

Eastern stichera, tono 4

Halina, kayong lahat, mag-awit tayo / ng Pagkabuhay ng Tagapagligtas sa ikatlong araw, / na dito'y nailigtas tayo / mula sa hindi matitinag na gapos ng impyerno / at tayong lahat ay tumanggap ng kawalang-bulok at buhay, *at* tayo'y sumisigaw: / 'Napakrusipika, at Pinahimlayan, at Nabuhay! / Iligtas Mo kami sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, / O iisang Tagapagmahalin ng sangkatauhan!'

Stichera ng Kalagitnaan, Tono 4

Narating na ang kalagitnaan ng mga araw, / na nagsisimula sa makapagligtas na Pagkabuhay, / at nagwawakas sa banal na Pentekostes bilang kanilang selyo; / at *ang mga araw* na ito ay sumisikat, / na pinapaliwanagan sa magkabilang dulo ng liwanag, / at pinagbubuklod *ang* dalawang *dakilang kapistahan*, / at itinataas, / *bilang* pagbabalita sa pagdating / *ng* maluwalhating *araw* ng Pag-akyat ng Panginoon.

Narinig ng Siyon at natuwa / sa magandang balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / samantalang ang Kanyang mga tapat na anak ay natuwa nang makita Siya; / at sila'y naghahanda na linisin ang mantsa ng pagpatay kay Cristo sa pamamagitan ng Espiritu, / ipinagdiriwang *ang mga* masayang *araw na ito* – / ang kalagitnaan ng dalawang *pangyayaring ito*.

'Ang masaganang pagbuhos ng banal na Espiritu sa lahat / ay dumating na, gaya ng nakasulat' / – *ganito* ipinapahayag *ang katuparan*, na ngayo'y narating na sa kalagitnaan, / ng pangakong ibinigay ni Cristo sa Kanyang mga alagad – isang pangakong hindi maaaring mabigo – / kasunod ng Kanyang kamatayan, paglilibing at Pagkabuhay na Muli, / na nagpapahayag ng pagparito ng Tagapagtaguyod.

Stichera para sa Babaeng Samaria, sa parehong tono, Tono 1

Dumating ka sa bukal, O Pinagmumulan ng mga himala, / sa ika-anim na oras, upang saluhin ang bunga ni Eba: / sapagkat sa oras na iyon ay iniwan ni Eba ang Paraiso, na linoko ng ahas. / At narito, ang babaeng Samaria ay lumapit upang kumuhak ng tubig, / *at* nang makita Siya, sinabi ng Tagapagligtas: / 'Bigyan Mo Ako ng inumin ng tubig, / at papawiin Kita ng buhay na tubig!' / At, tumakbo sa bayan ang dalagang malinis / agad niyang ipinahayag *sa madla*: / 'Halina't tingnan si Kristo na Panginoon, / Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!'

Boses 2

Nang dumating ang Panginoon sa balon, / tinanong ng Samaritanang babae ang Maawain: / 'Ibigay mo sa akin ang tubig ng pananampalataya, / at tatanggapin ko ang mga batis ng binyag, kagalakan at kaligtasan!' / Tagapagbigay ng buhay, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kapanahong magpakailanman at kasabay na umiiral / Anak at Salita ng Ama, / ay naparito sa balon, ang Pinagmumulan ng paggaling, / at isang babae mula sa Samaria ang lumitaw upang kumuhak ng tubig. / Nang makita siya, sinabi ng Tagapagligtas: / 'Bigyan Mo Ako ng inumin, / at yumaon ka, tawagin mo ang iyong asawa.' / Siya, gayunpaman, na nagsalita na parang sa isang tao at hindi sa Diyos, / sinubukang itago ang katotohanan, at sinabi: / 'Wala akong asawa!' / At sinabi sa kaniya ng Maestro: / 'Totoo ang sinabi mong, "Wala akong asawa!" / sapagkat nagkaroon ka na ng limang asawa, / at ang kasalukuyan mong kasama ay hindi rin iyong asawa. / Siya, gayunpaman, na namangha sa mga salitang ito, / ay tumakbo sa bayan / at ipinahayag sa mga tao, na nagsasabi: / 'Halina't tingnan ang Cristo, / Siya na nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo!'

Luwalhati, Tono 6: Nang matagpuan ni Hesus ang babaeng Samaria sa balon ni Jacob, / humiling Siya ng tubig sa kaniya, / Siya na bumabalot sa lupa ng mga ulap. / Kay kamangha-mangha! Nasa kandungan ng mga kerubin, / nakipag-usap Siya sa isang babaeng may masamang lagay; / Siya na nagbitbit sa lupa sa ibabaw ng mga tubig ay humiling ng tubig; / Humiling Siya ng tubig / Siya na nagbubuhos ng mga bukal at lawa ng tubig, / na tunay na nagnanasang akitin Siya sa Sarili, siya na nahuli ng kaaway, / at palamigin siya ng buhay na tubig, / siya na labis na nasunog ng kaniyang mga karumaldumal na *gawa*, / bilang Siya na Maawain at Mapagmahal sa sangkatauhan.

At ngayon, sa Ina ng Diyos, Tono 4: Sa pamamagitan mo, O Ina ng Diyos, / ang propeta David, *na naging* ninuno ng Diyos, / ay ipinahayag ka sa malalagong tinig / *sa harap* Niya na lumikha ng iyong kadakilaan: / 'Ang Reyna ay nakatayo sa iyong wika'. / Sapagkat ginawa ka ng Diyos na Ina, tagapagdala ng buhay, / nang magpakailalim Siyang magkatawang-tao mula sa iyo nang walang ama, / upang Siya'y magpanibago *sa atin* ng *Kaniyang* larawan, na nasira ng mga pagnanasa, / at, nang matagpuan ang tupa na naligaw sa mga bundok, / upang dalhin ito sa Kanyang mga balikat patungo sa Ama, / at, ayon sa Kanyang kalooban, pag-isahin ito sa mga makalangit na Kapangyarihan at iligtas ang mundo – / si Cristo, na may dakila at saganang awa.

Pagsisimula. Masayang Liwanag: **Prokeimenon ng Araw:** Naghari ang Panginoon:

Sa panahon ng Litaniya, ang mga stichera ng simbahan

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 3: Magalak ang langit at lupa sa araw na ito, / sapagkat si Cristo ay nagpakita sa laman bilang tao, / upang iligtas si Adan at ang buong lahi *niya* mula sa sumpa. / At Siya ay kamangha-manghang pinadakila sa pamamagitan ng Kanyang mga himala nang Siya ay dumating sa Samaria; / at Siya ay lumitaw sa babae, humiling ng tubig *sa kanya*, / Siya na pumupuno sa mga ulap ng tubig. / Kaya, tayo lahat, mga mananampalataya, sumamba / sa Kanya na kusang-loob na nagpakalumo para sa ating kapakanan / ayon sa *Kanyang* mapagkawanggawang kalooban.

Sa stichera, ang stichera ng Linggo, tono 4

Ikaw, O Panginoon, nang umakyat Ka sa Krus, / ay inalis Mo ang sumpa *na bumaba* sa amin *mula sa* ating mga unang magulang; / at nang bumaba Ka sa Impiyerno, pinalaya Mo ang mga nakakulong *doon* mula pa noong una, / na nagkaloob ng di-kabulok sa sangkatauhan. / Kaya, sa pag-awit, pinupuri namin / ang Iyong buhay-na-nagbibigay at nakapagliligtas na Pagkabuhay.

At ang Paschal na stichera, Tono 5

Tik: **Magsitindig ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Ang Banal na Pasko ng Pagkabuhay ay sumapit sa atin ngayong araw, / – isang bagong, banal na Pasko ng Pagkabuhay, / isang misteryosong Pasko ng Pagkabuhay, isang Pasko ng Pagkabuhay na iginagalang ng lahat. / Pasko ng Pagkabuhay – si Cristo na Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay na walang kapintasan, / Pasko ng Pagkabuhay na maluwalhati, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglalaho ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.**

Yumaong kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak, magsaya at magdiwang, O Jerusalem, / sapagkat nasilayan mo si Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Nawa'y mapuksa ang mga makasalanan sa harap ng Diyos, / at magalak ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, nang madaling araw, / nang kanilang mapunta sa libingan ng Tagapagbigay ng Buhay, / ay may nakitang isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa gitna ng mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya ay* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magkayakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumilay na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na sinasabing: / 'Magsiya at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Luwalhati, Tono 8: Nang Sugo ka sa lupa, Kristo na aming Diyos, / sa pamamagitan ng Iyong di-mailarawang probidensiya, / ang babaeng Samaria, nang marinig ang Iyong salita, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / iniwan ang kanyang banga *ng tubig* sa balon, / at tumakbo, ipinahayag sa mga nasa lunsod: / 'Halina't tingnan ang Nakakakilala ng puso; / hindi baga Siya ang Cristo na ating pinaghihintay, / ang Punong-puno ng malaking kaawaan?'

At ngayon, Tono 5: Araw ng Pagkabuhay! / Magliwanag tayo sa kagalakan / at magyakap tayo sa isa't isa; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / at sa mga napopoot sa atin, / – patawarin natin ang lahat dahil sa Pagkabuhay / at sa gayon ay ipahayag natin: / 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga kutkutan!'

At pagkatapos: Ngayon ay pinapayagan Mo kami:

Tropario ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 4

Matapos malaman ang masayang balita ng Pagkabuhay na Muli mula sa Anghel, / at matapos mailigtas mula sa hatol ng ating mga unang magulang, / ipinahayag ng mga alagad ng Panginoon sa mga Apostol nang may kagalakan: / 'Ang kamatayan ay natumba, si Cristo na Diyos ay nabuhay na mag-uli, / nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan!'

Kaluwalhatian, at ngayon:
Troparion ng Kalagitnaan ng Pista, Tono 8

Sa gitna ng kapistahan / palamigin Mo ang uhaw ng aking kaluluwa sa kabanalan sa pamamagitan ng tubig ng buhay, / sapagkat sa lahat, O Tagapagligtas, ay tinawag Mo: / 'Ang sinumang nauuhaw ay lumapit sa Akin at uminom.' / O Kristo, Diyos, bukal ng aming buhay, luwalhati sa Iyo!

SA BANTA

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo, ang Dakilang Litaniya at 'Diyos ang Panginoon:' sa ika-apat na tono.

Tropario ng Linggo, Tono 4, dalawang beses

Matapos malaman ang masayang balita ng Pagkabuhay na Muli mula sa Anghel, at mailigtas mula sa hatol ng ating mga unang magulang, ipinahayag ng mga alagad ng Panginoon sa mga Apostol

nang may kagalakan: 'Naigiba ang kamatayan, nabuhay na mag-uli si Cristo na Diyos, nagkaloob ng malaking awa sa sanlibutan!'

Kaluwalhatian, at ngayon:
Troparion ng Kalagitnaan ng Pista, Tono 8

Sa gitna ng kapistahan / palamigin Mo ang uhaw ng aking kaluluwa sa kabanalan sa pamamagitan ng tubig ng buhay, / sapagkat sa lahat, O Tagapagligtas, ay tinawag Mo: / 'Ang sinumang nauuhaw ay lumapit sa Akin at uminom.' / O Kristo, Diyos, bukal ng aming buhay, luwalhati sa Iyo!

Pagkatapos, ang karaniwang stichera.

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 4

Nang masdan nila ang pasukan ng libingan at hindi matiis ang ningning ng Anghel, / namangha ang mga tagadala ng myrrh nang may pagkatakot, at sumigaw: / 'Hindi ba ninakaw ang Siyang nagbukas ng Paraiso sa tulisan? / Hindi ba Siya'y muling nabuhay na dati, Siya na naghayag ng Pagkabuhay sa gitna ng Kaniyang paghihirap?' / Tunay na ang Cristo na Diyos ay nabuhay na mag-uli, / nagkakaloob ng buhay at pagkabuhay sa mga nanahan sa Hades.

Taludtod: Bumangon ka, O Panginoon kong Diyos, itaas Mo ang Iyong kamay, / huwag Mo kalilimutan ang Iyong mga dukha hanggang sa wakas! Awit 9:33

Ika'y muling nabuhay, O Tagapagligtas, mula sa libingan bilang walang-kamatayan; Ika'y nagtaas ng iyong sanlibutan sa pamamagitan ng iyong Pagkabuhay, O Kristo aming Diyos; Ika'y binasag ang kapangyarihan ng kamatayan sa pamamagitan ng iyong kapangyarihan, at ipinahayag mo ang Pagkabuhay sa lahat, O Maawain. Kaya't pinupuri ka namin, ang nag-iisang Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Kaluwalhatian, at ngayon, O Ina ng Diyos: Ang hiwagang matagal nang nakatago mula pa noong unang panahon / at hindi man lamang kilala ng mga Anghel, / ay nahayag sa pamamagitan Mo, O Ina ng Diyos, *sa mga naninirahan* sa lupa, / – ang Diyos na nagkatawang-tao sa hindi nalilito na pagkakaisa *ng dalawang kalikasan*, / at kusang tinanggap ang Krus para sa ikapapaloob natin, – / sa pamamagitan nito'y binuhay Niya *si Adan* na unang nilikha / *at* iniligtas ang ating mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Ayon sa ikalawang stichos ng Sedalen, Tono 4

Pagkababa mula sa makalangit na kahungkakan / at paglapit sa bato kung saan *nakahiga* ang Bato ng Buhay, / si Gabriel, na nakasuot ng puti, ay sumigaw sa mga umiiyak: / 'Tigilan ninyo ang inyong malungkot na paghagulgol, kayong laging napupuno ng habag; / magpakatapang kayo! Ang Siyang inyong hinahanap na may luha ay tunay na nabuhay na mag-uli. / Kaya't ipahayag ninyo sa mga Apostol na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli. / (Tumanggap ng kagalakan, sumamba sa Nabuhay na Mag-uli; / magpakalakas kayo ng loob, at magpakalakas din si Ewa.)

Taludtod: Pupurihin Kita, O Panginoon, ng buong puso ko, / ipapahayag ko ang lahat ng Kanyang mga kababalaghan.

Awit 9:2

Sa Kanyang sariling kusang-loob / Ikaw, O Tagapagligtas, ay nagtitiis sa Krus, / at inilagay Ka ng mga mortal sa isang bagong libingan, / sa gayon ay naglagay ng hangganan sa Maylalang *ng sanlibutan*. / Kaya't ang kaaway ay nabigkis, / ang kamatayan ay nagdusa ng kakila-kilabot na pagkatalo, / at ang lahat ng nanahan sa Hades / ay sumigaw sa Iyong muling pagkabuhay na nagbibigay-buhay: / 'Si Cristo'y muling nabuhay – ang Tagapagbigay ng buhay, na nananahan magpakailanman!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Namangha si Jose sa pagmasid ng labis sa karaniwan, / at naunawaan sa kaniyang isip, O Ina ng Diyos, ang Iyong walang-binhing paglilihi, / ang ulan na bumagsak sa balat-tupa, ang palumpong na tinik na hindi nasunog ng apoy, / at ang tungkod

ni Aaron na namulaklak. / At siya, ang iyong nobyo at tagapangalaga, / nang magpatotoo sa harap ng mga pari, ay sumigaw: / 'Isang Birhen ang nanganak at nanatiling Birhen kahit pagkatapos manganak!'

Pagkatapos ay ang mga tropario para sa 'Mga Walang Sala' at ang Maliit na Ektenia.

Ipakoí, Tono 4

Ang mga pangyayari ng Iyong kamangha-manghang Pagkabuhay / ay ipinahayag ng mga Tagadala ng Mirra habang sila'y nagmamadaling lumapit sa mga Apostol, / na Sinasabi: 'Inyo nang nabuhay, O Kristo, bilang Diyos, / na nagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.'

Stichera, Tono 4
Antifono 1

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol at iligtas Mo ako, / aking Tagapagligtas.

Ikaw na napopoot sa Siyon, mapahiya ka sa harap ng Panginoon: / sapagkat ikaw ay mapupusô, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 2

Sumigaw ako sa Iyo, O Panginoon, nang buong sigla / mula sa kalaliman ng aking kaluluwa / at sana'y pakinggan Mo ako.

Ang sinumang naglalagay ng pag-asa sa Panginoon / ay higit sa lahat ng kalungkutan.

Gloria: Ang mga daloy ng biyaya ay bumubuhos mula sa Espiritu Santo, / binubuhusan ng tubig ang buong nilikha / upang bigyan ito ng buhay.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 3

Nawa'y itaas ng puso ko sa Iyo, O Salita, / at huwag akong maligaw ng alinman sa ligaya ng mundo / na magdudulot ng *aking sariling* kahihiyan.

Tulad ng pagmamahal ng bawat isa sa kanilang ina, / *gayon din* dapat tayong *magkaroon ng* pinakamainit na pagmamahal / para sa Panginoon.

Gloria: Sa pamamagitan ng Espiritu Santo—ang kayamanan ng kaalaman ng Diyos, ng pagninilay at ng karunungan; / sapagkat sa pamamagitan Niya ay inihahayag ng Salita / ang lahat ng mga utos ng Ama.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 4

Bangon, O Panginoon, tulungan Mo kami / at iligtas Mo kami alang-alang sa Kanyang pangalan!
Taludtod: O Diyos, narinig namin ng aming mga tainga, at ikinuwento sa amin ng aming mga ninuno. Awit 43:27, 2A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ika-pitong Linggo ng Umaga ng Ebanghelyo, mula sa Juan, simula 63

Noong mga araw na iyon, sa unang araw ng linggo, si Maria Magdalena ay napunta sa libingan nang maaga, habang madilim pa, at nakita niyang natanggal ang bato sa libingan. Kaya tumakbo siya at lumapit kay Simon Pedro at sa isa pang alagad na minamahal ni Jesus, at sinabi sa kanila, 'Binuhat nila ang Panginoon mula sa libingan, at hindi namin alam kung saan nila siya inilagay.' Agad na naglakbay sina Pedro at ang isa pang alagad papunta sa libingan. Pareho silang tumakbo; ngunit nauna ang isa pang alagad kay Pedro at unang nakarating sa libingan. Yumuko siya at nakita ang mga telang lino na nakalatag doon; ngunit hindi siya pumasok sa kutkutan. Pagkatapos ay dumating si Simon Pedro na sumusunod sa kaniya, at pumasok sa kutkutan. Nakita niya ang mga telang lino na nakalatag doon, at ang telang pambalot sa kaniyang ulo na hindi nakalapag kasama ng mga telang lino kundi nakapulupot mag-isa sa isang hiwalay na lugar. Pagkatapos, pumasok din ang isa pang alagad na unang nakarating sa kutkutan, at nakita niya at naniwala. Sapagkat hindi pa nila nauunawaan mula sa mga Kasulatan na kailangan Siyang bumangon mula sa mga patay. Kaya't umuwi ang mga alagad.

Juan 20:1–10

Dalit ng Linggo

Naitagpo ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming iba pang kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Awit 50 at ang iba pa.

Ang Kanon Paskwa na may mga irmos at Theotokia sa 6; ang Gitnang Kanon sa 4 at ang Babaeng Samaria sa 4. Katavasia: Ang Araw ng Pagkabuhay:

KANON.
Isinulat ni San Juan ng Damasco, tono 1.
Kanta 1

Irmos: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Paskwa! Paskwa ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Kristo na Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Balik-awit: Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.

Linisin natin ang ating mga pandama at masdan / si Cristo na sumisikat / sa di-mapalapit na liwanag ng Pagkabuhay, / at marinig natin nang malinaw Siya na nagsasabing, 'Magalak!' / habang inaawit natin *ang awit* ng tagumpay.

Balik-Awit: Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.

Magalak ang langit gaya ng nararapat, / magsaya ang lupa, / ipagdiwang ng buong mundo, / *ang* nakikita at ang hindi nakikita: / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, ang kagalakang walang hanggan.

Ang mga himno ng Theotokos, isinulat nina Venerable Theophanes at Joseph

Balik-awit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Pinagputol mo ang mga gapos ng kamatayan, / sa iyong sinapupunan dinala mo ang buhay na walang hanggan, si Cristo, / na sumilay mula sa libingan sa araw na ito, / O palaging birhen, / at nagbigay-liwanag sa mundo.

Ulit-ulit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Nang masilayan mo ang iyong Anak at Diyos na nabuhay, / magalak ka kasama ng mga Apostol, O Pinagpala ng Diyos at Dalisay! / At ikaw, O Pinakadalisay na Ina ng Diyos, ang unang tumanggap ng *salitang* 'Magalak', bilang sanhi ng kagalakan para sa lahat.

Kanon para sa Kalagitnaan ng Pista, isinulat ni San Andres ng Crete, tono 8 Oda 1

Irmos: Pinatigas Mo ang dagat:

O mga bansa, palakpak; O mga Hudyo, umiyak sa tuwa: / sapagkat si Cristo, ang Tagapagbigay ng buhay, / ay nabasag ang mga tanikala ng impyerno, / binuhay ang mga patay, / at pinagaling ang mga karamdaman sa pamamagitan ng Kanyang salita; / Siya ang aming Diyos, na nagbigay ng buhay / sa mga nananampalataya sa Kanyang pangalan.

Ginawa Mo ang isang himala, O Panginoon, – / binago Mo ang tubig na maging alak, / at ang mga ilog ng Ehipto na maging dugo; / at binuhay Mo ang mga patay, / sa pamamagitan ng ikalawang tanda na ito. / Karangalan, O Tagapagligtas, sa di-mailahad na plano Mo; / karangalan sa Kabanalan Mo, / na sa pamamagitan nito ay binago Mo kami.

Walang patid na bukal ng tunay na buhay, / Ikaw, O Panginoon, ang aming Pagkabuhay; / sa Kanyang sariling kalooban ay napagod Ka, aking Tagapagligtas, / at kusang-loob na tiniis ang uhaw, / sa pagsunod sa mga batas ng kalikasan; / at, nang dumating Ka sa Sychar sa laman, / humiling Ka ng tubig sa Samaritanang babae para inumin.

Ang Theotokos: Ikaw lamang ang nagdalang-tao sa iyong sinapupunan, / O Ina ng Diyos, ang iyong Maylalang, / at ipinanganak Siya sa laman sa di-mailarawang paraan, / at nanatiling Birhen, na hindi nadungisan ang iyong pagkabirhen sa anumang paraan. / O Dalise, gaya ng iyong Anak at Diyos, / ipagdasal mong walang patid ang iyong kawan sa lahat ng oras.

Kanon sa Babaying Samaritano, isinulat ng Kagalang-galang na si Joseph, tono 4 Kanta 1

Irmos: Ikaw na sumalakay sa Ehipto / at itinapon si Paraon na mang-uusig sa dagat, / iniligtas Mo ang bayan mula sa pagkaalipin, / na umawit ng awit ng tagumpay kasama ni Moises, / sapagkat Ikaw ay pinurihan.

Pagkabuhay Mo mula sa libingan / *at* pag-angat Mo sa sangkatauhan kasama Mo: / magsaya ang buong nilikha, / at hayaan ang mga espiritwal na ulap sa araw na ito / na malinaw na magpatak ng katuwiran.

Sapagkat kusang-loob Mong tinitiis ang Krus sa laman, / Mula sa mga patay Ikaw ay muling nabuhay sa ikatlong araw, / O Panginoon, Prinsipe ng Buhay, / nang linawin Mo ang mga kamalig ng Hades, / at inilabas ang mga nakagapos na kaluluwa.

Nang masilayan nila ang maningning na anyo ng Anghel, / umatras nang may takot ang mga tagadala ng mira mula sa libingan; / ngunit nang malaman nila ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / nagmadali silang lumapit sa mga alagad.

Ikaw, O Panginoon, ang Tubig ng Buhay, na bumabalot sa mga langitnang palasyo ng tubig, ay nagkaloob ng Iyong banal na mga batis sa babaeng Samaria na naghanap nito, siya na nakilala ang Iyong awa.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: O Trinidad: Ama, Anak at Espiritu Santo! / Iligtas Mo ang mga nagbibigay-luwalhati sa Iyo sa dalisay na pananampalataya, / bilang Maylalang ng lahat ng bagay, / at ipagkaloob Mo sa amin ang kapatawaran ng aming mga kasalanan, / bilang Pinakabiyaya.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Magalak, nag-aalab na Trono! / Magalak, Sulu, ganap na ginto! / Magalak, Ulap ng Liwanag! / Magalak, Palasyo ng Salita at di-lamangang Hapag, / na karapat-dapat na nagdalang / sa Tinapay ng Buhay – si Cristo!

Katavasia: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Paskua! Paskua ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Himno 3

Irmos: Halina, tayo'y uminom ng bagong inumin, / hindi himalang nagmula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagakan.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay.**

Ngayon ang lahat ng bagay ay napupuno ng liwanag, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa: / ipagdiwang nga ng buong nilikha ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na siyang pinagbatayan nito.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Kahapon ay inilibing ako kasama Mo, Kristo, – kasama Mo na nabuhay na mag-uli, bumabangon ako ngayong araw; kahapon ay ipinako ako sa krus kasama Mo: parangalan Mo ako kasama Mo, Tagapagligtas, sa Iyong Kaharian!

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa isang buhay na dalisay / ako'y lumilipat ngayong araw, / sa pamamagitan ng kabutihan Niya na ipinanganak Mo, O Ikaw na Dalisay, / at siyang naghayag ng liwanag Niya sa lahat ng hangganan *ng mundo*.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang makita Mo ang Diyos, na sa laman / ay dinala Mo sa iyong sinapupunan, O Pinakadakila sa Pagkadalaga, / na muling nabuhay mula sa mga patay, gaya ng sinabi Niya, magalak ka, / at bilang Diyos, O Pinakamalinis, luwalhatiin Mo Siya.

Kalagitnaan ng Pista. Irmos: Matatag ang puso ko sa Panginoon:

'Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, O mga Hudyo,' – / na nagtuturo, ipinahayag ng Panginoon, / nang pumasok Siya sa santuwaryo, gaya ng nakasulat, / sa kalagitnaan ng kapistahan.

Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, O mga Hudyo, / sapagkat si Cristo ay dumating na, / Siya na tinawag ng mga propeta na ang Manggagaling sa Siyon / at nag-aanyaya sa sanlibutan *sa Kanyang sarili*.

Kahit hindi ninyo pinaniniwalaan ang mga salita, O mga Hudyo, / maniwala kayo sa mga gawa ng Panginoon; / sapagkat nagkakamali kayo sa pagtanggi sa Banal, / na isinulat ni Moises sa Kautusan?

Theotokos: Ikaw, O Panginoon, na Isa sa Trinidad, ay nagpakita sa pamamagitan ng pagiging tao, nang hindi binago ang Iyong kalikasan, ni sinunog ang sinapupunan ng Walang-Salang Ina, bagaman Ikaw ay ganap na Diyos at apoy.

Sa Samaritanang Babai. Irmos: Ang puso ko'y napatatag sa Panginoon, / na tumutupad sa panalangin ng nananalangin, / sapagkat ang pana ng makapangyarihan ay naging mahina, / samantalang ang mahina ay nabigyan ng lakas.

Kusang-loob Kang umakyat sa Krus, O Salita, / at, nang makita *ito*, nagkabitak-bitak ang mga bato, / at ang buong nilikha ay nanginig, / at ang mga patay ay nabigkis mula sa kanilang mga libingan, na parang mula sa pagtulog.

Sa pagmasid sa Iyo, O Salita, na bumaba sa Impiyerno kasama ng *sariling* kaluluwa *Mo*, / ang lahat ng kaluluwa ng mga matuwid / ay napalaya mula sa kanilang walang hanggang gapos, umaawit / ng Iyong kapangyarihang hihigit sa pag-iisip.

'Bakit kayo namamangha, / kayong mga babae, habang hinahanap ninyo ang Panginoon / sa libingan dala ang inyong mga pabangong halamang-gamot? / Siya'y muling nabuhay at isinama ang sanlibutan,' – / ang maningning na Anghel ay nagsalita sa mga babaeng may dalang mira.

Ikaw (O Panginoon) ang buhay / at ang bukal ng kawalang-kamatayan; / Naupo ka sa bukal, O Maawain, / at pinuno mo ng tubig ng karunungan ang babaing taga-Samaria, / siya na humiling sa Iyo at nagpuri sa Iyo.

Kaluwalhatian, Trinidad: Isang Diyos sa itaas ng lahat ang pinupuri sa Trinidad: / ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, / na pinupuri ng mga hukbong langit nang may paghanga, / na malinaw na ipinapahayag: 'Banal, Banal, Banal Ka, O Panginoon!'

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Sapagkat sa iyong sinapupunan, sa paraang hindi masukat ng anumang paliwanag, ay ipinaglihi mo ang Diyos Mismo, O Birheng Ina, at ipinanganak Mo Siya nang lampas sa lahat ng kaisipan at salita, habang nanatiling Birhen ka, gaya ng dati bago ka manganak, ang Nobya ng Diyos.

Katavasia: Halina, uminom tayo ng bagong inumin, / hindi yaong himalang nagmula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Kontakion para sa Kalagitnaan ng Pag-aayuno, Tono 4

Sa gitna ng makatarungang kapistahan, / Ikaw, Maylalang *ng* buong *sanlibutan* at Panginoon, / ay ipinahayag sa mga naroroon, Kristo Diyos: / 'Halina't kumuha ng tubig ng kawalang-kamatayan!' / Kaya't nagpapakumbaba kami sa Iyo at sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Ibigay Mo sa amin ang Iyong mga kahabagan, / sapagkat Ikaw ang bukal ng aming buhay!'

Ikos: Ang kaluluwa ko, na natuyot sa mga kasalanang walang-batas, / dilirin mo ng agos ng Dugo Mo, / at gawing mamunga ng bunga ng mga birtud; / sapagkat inutusan Mo ang lahat na lumapit sa Iyo, O Pinakabanal na Salita ng Diyos, / at kumuha ng tubig ng di-kabulok, buhay at naglilinis ng mga kasalanan / ng mga umaawit ng Iyong maluwalhati at banal na Pagkabuhay; / ipagkaloob, O Mabuti, ang kapangyarihan ng Espiritu, na tunay na bumaba mula sa kaitaasan, / sa Iyong mga alagad na kumikilala sa Iyo bilang Diyos, / sapagkat Ikaw ang bukal ng aming buhay.

Sedalen para sa Babaying Samaria, Tono 4

Magalak ang langit, / magsaya ang lahat ng nasa lupa, / sapagkat si Cristo, na nagpakita mula sa Birhen bilang tao, / ay nagligtas sa buong sangkatauhan mula sa pagkabulok sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan; / at, nang lumiwanag Siya sa pamamagitan ng mga himala habang humihingi ng tubig sa Samaryanang babae, / ipinagkaloob Niya sa kanya ang bukal ng kagalingan, / bilang Siyang nag-iisang Walang-Kamatayan.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 4: Tagapagbigay ng Karunungan at Panginoon, / nang papalapit na ang itinakdang kapistahan, / Ikaw ay naupo sa santuwaryo at nagturo, ipinahayag sa lahat nang ganito: / 'Halina, kayong lahat na nauuhaw, uminom kayo ng tubig / na aking ibinibigay ngayon; / sa pamamagitan nito, kayo, lahat ng tao, ay magkakaroon / ng banal na buhay at kaligayahan!'

Dalit 4

Irmos: Nawa'y ang banal na tagapagbantay, ang teologo na si Abbaqum, ay manindigan sa ating piling at ihayag ang anghel na nagdadala ng liwanag, na malinaw na ipinapahayag: 'Sa araw na ito, dumating na ang kaligtasan sa mundo, sapagkat si Cristo ay muling nabuhay bilang Makapangyarihan.'

Babalik-balik na Tugma: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Si Cristo ay nagpakita bilang tao nang buksan Niya ang sinapupunan ng birhen; at bilang inihain na pagkain, Siya ay tinatawag na Kordero; at bilang walang kapintasan—hindi nadungisan—Siya ang ating Paskwa; at, bilang tunay na Diyos, Siya ay tinatawag na ganap.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Tulad ng isang taong gulang na kordero, / para sa atin – isang maringal na korona, / ang Pinagpala, kusang-loob na pinatay para sa lahat, / *bilang* nagpapalinis na Pista ng Paglabas, / at muling sumikat sa atin mula sa libingan / bilang maringal na Araw ng Katuwiran.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si David, ang ninuno ng Diyos, / tumalon at sumayaw sa harap ng Kaban, na parang nasa anino; / ngunit tayo, ang banal na bayan ng Diyos, / na nakakakita sa katuparan ng mga larawan, / magalak tayo, na pinukaw ng Diyos, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, ang Makapangyarihan.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya na lumikha kay Adan, ang inyong ninuno, O Pinakabanal, ay nilikha sa pamamagitan ninyo, at sa araw na ito, sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan, ay pinawalang-bisa Niya ang kamatayang *nagmula sa* kanya, at pinasilawan Niya ang lahat ng tao ng banal na liwanag ng Pagkabuhay na Mag-uli.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa pagmamasid kay Cristo, na Siyang iyong isinapuso sa iyong sinapupunan, O Ikaw na Walang Sala, na sa araw na ito ay muling nabuhay na may kaluwalhatian mula sa mga patay para sa kaligtasan ng lahat, O kaluwalhatian at walang kapintasan sa mga babae, at ang pinakamaganda, magalak ka kasama ng mga Apostol at parangalan Siya.

Kalagitnaan ng serbisyo. Irmos: Ang Propeta Habakkuk:

Kung angkop na dumating ang Mesiyas, / ang Mesiyas nga si Cristo, *kayong* mga walang-batas! / Bakit hindi ninyo Siya pinaniniwalaan? / Narito, Siya ay nagpakita na, at ang Kanyang mga gawa ang nagpapatotoo *rito*: / Ginawa Niyang alak ang tubig, / at pinatibay Niya ang lumpo sa pamamagitan ng isang salita.

Hindi ninyo nauunawaan ang mga Kasulatan, kayong mga walang-batas na Hudyo, kayong lahat ay naliligaw! Sapagkat tunay na dumating ang Cristo at nagbigay-liwanag sa lahat, at sa gitnin ninyo ay nagpakita Siya ng maraming tanda at kababalaghan, gayon pa man ay walang-saysay ninyong itinatakwil ang tunay na buhay.

'Isang gawa lamang ang ipinakita ko sa inyo, / at namamangha na kayong lahat,' – / sumigaw si Cristo sa mga Hudyo. / 'Pinagtutuli ninyo ang isang tao kahit Sabado,' – wika Niya, – / 'bakit ninyo pa rin ako sinisisi, / na nagpabangon sa paralisadong tao sa pamamagitan ng aking salita?'

("Marami na Akong ginawa, at alin sa mga ito / ang pinapako ninyo Ako?" / – sumigaw si Cristo sa mga Hudyo, pinapagalitan *sila* – / *"Dahil ba* nagpagaling Ako ng isang buong tao sa pamamagitan ng isang salita? / Huwag kayong humatol batay sa panlabas na anyo, mga tao!")

[**Sa Ina ng Diyos:** Ikaw na nagluwal sa Diyos sa iyong sinapupunan / *sa* di-mailarawang *paraan*, Nobya ng Diyos, / O dalisay na Birheng Ina! / Huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa amin, / upang sa iyong *tulong* ay mailigtas kami mula sa aming mga kapighatian, / sapagkat sa iyo kami palaging naglilimbag.]

Sa Samaritanang Babae. Irmos: Narinig ko, O Diyos, ang balita tungkol sa Iyo at ako'y napuno ng pagkamangha, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa at ako'y napuno ng himala, (O Panginoon): / sapagkat ang lupa ay napuno ng papuri sa Iyo.

Magalak ang mga langit, / ipagdiwang ng buong nilikha: / ang Panginoon ay nabuhay at nagpakita / sa lahat ng Kanyang pinakamarunong na mga Apostol.

Ang kamatayan ay nilunok, / ang iyong kapangyarihan sa pamamagitan ng kamatayan ni Cristo, / *at* ang mga patay, mula sa kalalalman, / ay lumabas mula sa kanilang mga libingan *sa* Kanyang Pagkabuhay.

'Bakit kayo nag-aaglahi, O mga babae? / Bakit ninyo hinahanap ang Walang-Kamatayan gamit ang inyong mga pabangô? / Siya'y nabuhay na mag-uli, gaya ng sinabi Niya!' – / ganito sinabi ng Anghel sa mga babaeng maydala ng mira.

Sa babaing taga-Samaria, O Panginoon, na nagtanong *sa Iyo*, / Ipinagkaloob Mo ang tubig ng kaalaman sa Iyong kapangyarihan; / kaya't siya'y hindi na muling mauuhaw, / habang inaawit niya ang Iyong mga papuri.

Kaluwalhatian, O **Banal na** Trinidad**:** O Trinidad, na higit sa lahat ng sangkap: Ang Ama, at ang Salita, at ang Banal na Espiritu, isa sa kapangyarihan, pantay na walang simula! Iligtas mo kami lahat na umaawit sa Iyo nang may pananampalataya!

At ngayon, O Ina ng Diyos: Tulad ng nagliliyab na palumpong na hindi nasunog, / nasilayan Ka ng Tagapagbigay-batas noong mga unang panahon, / samantalang si Daniel ay nasilayan Ka bilang isang banal na bundok, / O Birheng Ina, Dakilang Ginang.

Katavasia: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay sumaamin / at ihayag ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan sa mundo, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, / bilang ang Maykapangyarihan'.

Kanta 5

Irmos: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw / at, sa halip na kadiliman, maghandog tayo ng awit sa Panginoon, / at masdan si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na.**

Sa pagmasid sa Iyong walang-hanggang awa, O Kristo, yaong nakagapos sa kadena ng impiyerno ay nagmadali tungo sa liwanag na may masayang mga hakbang, pinupuri ang walang-hanggang Pasko.

Balik-Awit: **Siya'y nabuhay na mag-uli.**

Lumapit tayo kay Cristo na may sulo sa ating mga kamay, / na lumalabas mula sa libingan na parang nobyo, / at ipagdiwang nating sama-sama / kasama ng nagagalak na himala *ng langit* / ang makapagliligtas na Paskwa ng Diyos.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Pinailaw ng banal / at nagbibigay-buhay na sinag / ng Pagkabuhay na Muli ng Iyong Anak, O Pinakadakilang Ina ng Diyos, / ang kapulungan ng mga banal ay napupuno ng kagalakan.

Koro: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Hindi Mo binuksan ang mga pintuan ng pagkabirhen sa Pagkakatawang-tao, / ni hindi Mo binasag ang mga selyo ng libingan, O Hari ng nilikha, / at dahil dito, nang makita Kang nabuhay, / nagalak ang Ina.

Kalagitnaan ng serbisyo. Irmos: O Panginoon, aming Diyos, ipagkaloob sa amin ang kapayapaan:

Pinarangalan Mo ang Iyong mga Apostol ng mga himala, / itinaas Mo ang Iyong mga alagad sa pamamagitan ng mga kahanga-hangang gawa, / pinarangalan Mo sila sa buong mundo, aming Tagapagligtas, / at ipinagkaloob Mo sa kanila ang Iyong Kaharian.

Pinaliwanagan ng mga disipulo ang buong hangganan ng daigdig / sa pamamagitan ng mga himala at katuruan, / at sa iba't ibang paraan ay ipinangaral, O Kristo na Tagapagligtas, / ang salita ng Iyong Kaharian.

Ipinapaabot namin ang papuri sa Iyong Kaharian / at iniaalay namin sa Iyo ang mga awit, / na nagpakita sa lupa para sa amin, / at nagbigay-liwanag sa mundo, / at tinawag si Adan *sa Iyo*.

Theotokos: Ang iyong sinapupunan, O Ina ng Diyos, ay naging banal na lamesa na nagdadala ng manlangit na Tinapay, at ang sinumang makikibahagi sa Kanya ay hindi mamamatay, gaya ng sinabi Niya, ang Nagpapakain sa lahat.

Sa Samaritanang Babai. Irmos: Sumilay ang liwanag ng mga utos Mo, O Panginoon, sa akin, sapagkat mula sa pagsikat ng araw ay nananabik ang aking diwa sa Iyo at umaawit tungkol sa Iyo: sapagkat Ikaw ang aming Diyos, at sa Iyo ako'y lumapit, O Hari ng sanlibutan!

Nakarating sa banal Mong sepulkro sa madaling-araw, / nasilayan ng mga tagadala ng mira ang isang maningning na binata / at namangha, nang marinig ang balita / ng Iyong banal na Pagkabuhay, O Kristo.

Ang kamatayan ay tinalo, ang impyerno ay nasakop, / ang mga nakagapos ay pinalaya / sa pamamagitan ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo; / magsaya tayo at magpalakpak, ipinagdiriwang nang may kagalakan.

Mga Apostol, magalak / at mga Anghel, magsaya! / Lahat kayong ipinanganak sa lupa, magalak: / ang Panginoon ay nabuhay, ang pagkabulok ay nawala, / ang dalamhati ay naglaho, at nagagalak si Adan.

O Panginoon, Pinagmumulan ng buhay, / Ipinagkaloob Mo noon ang tubig ng kapatawaran at kaalaman / sa babae – / ang Samaritana na humiling nito. / Kaya't inaawit namin ang / Iyong di-mailarawang mga kaawaan.

Kaluwalhatian sa Trinidad: Pagkakaisa sa tatlong Persona, ang magkakasubstansiyang Trinidad: / Pinaparangal natin ang Ama, ang Verbo at ang Banal na Espiritu, / ang isang Diyos, na hindi mahahati sa kalikasan – / ang Maylalang, ang Panginoon at ang Tagapamahala ng lahat.

At ngayon, O Ina ng Diyos: tinatawag ka naming isang hindi matatawid na pintuan, at isang hindi hinangoang lupa, at isang arka na naglalaman ng manna, at isang sisidlan na humahawak nito, at isang sulo, at isang insensaryo ng di-katawang uling, O Purong Isa.

Katavasia: Magbabantay kami mula pa sa madaling araw / at, sa halip na pagsikat ng araw, iaalay namin ang himno sa Panginoon, / at narito si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Kanta 6

Irmos: Pababa ka sa pinakamalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag mo ang walang hanggang kandado / na nagkandado sa mga bihag sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng mula sa balyena, O Jonas, / bumangon ka mula sa libingan.

Balik-awit: Siya nga'y nabuhay na mag-uli.

Hindi mo binasag ang mga selyo, O Kristo, / bumangon Ka mula sa libingan, / nang hindi mo sinaktan *ang sinapupunan* ng Birhen / sa Iyong kapanganakan, / at binuksan Mo sa amin ang mga pintuan ng paraiso.

Balik-awit: Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.

Aking Tagapagligtas, / buhay at hindi pinatay na handog! / Inialay Mo ang Sari Mo, bilang Diyos, / kusang-loob sa Ama, / Ipinabangon Mo kasama Mo / ang ating karaniwang ninuno na si Adan, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba.

Balik-Awit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Yaong mula pa noong unang panahon ay bihag / ng kamatayan at pagkabulok, / ay binuhay sa hindi nabubulok at walang hanggang buhay / ng Kaniya na nagkatawang-tao mula sa Iyong pinakadalisay na sinapupunan, / O Birheng Ina ng Diyos.

Balik-Awit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Siya ay bumaba sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / sa Iyong mga kalaliman, O Ikaw na Dalisay; Siya na bumaba / at nanirahan doon, at nagkatawang-tao lampas sa lahat ng pagkaunawa; / at Siya ay nagtaas kay Adan kasama Niya, / nang Siya ay muling nabuhay mula sa libingan.

Kalagitnaan ng seremonya. Irmos: Tulad ng mga tubig ng dagat:

Maingat na pinangangalagaan ang lahat ng dulo *ng sanlibutan*, / Ika'y umakyat sa santuwaryo, Hesus, / at tinuruan *Mo ang mga karamihan* ng salita ng katotohanan / sa gitna ng pista, / gaya ng ipinahayag ni Juan.

Tinupad Mo ang gawain ng Ama, / pinagtibay Mo ang Kanyang mga salita sa pamamagitan ng Kanyang mga gawa, O Tagapagligtas, / sa pamamagitan ng mga pagpapagaling at mga himala: / binubuhay Mo ang mga paralisado, pinapalinis ang mga ketongin / at binubuhay ang mga patay.

Ang Anak na walang simula ay nagkaroon ng simula, / nang isuot Niya ang ating kalikasan, Siya ay naging tao, / at sa gitna ng kapistahan ay nagturo, na ipinahayag: / 'Magsilapit kayo sa bukal na walang tigil, / upang kayo'y makakuha ng buhay!'

Sa Ina ng Diyos: Kinaluluguran ka naming inaawit, O Birhen, pagkatapos ng iyong panganganak; Pinupuri ka namin, O Birhen at Ina – Ikaw, ang nag-iisa at dalisay na Nobya ng Diyos, O Birhen; Sapagkat mula sa iyo ay tunay na nagkatawang-tao ang Diyos, na nagpapabago sa amin.

Sa Samaritanang Babae. Irmos: Huwag akong padaluyin ng unos sa tubig / ni lamunin ako ng kalaliman: / sapagkat nahagis ako sa kalaliman, / sa kailaliman ng dagat ng aking mga kasamaan. / Kaya't sumisigaw ako, gaya ni Jonas: / 'Mula sa pagkawasak, bumangon ang aking buhay / patungo sa Iyo, O Diyos!'

Sa Krus, pinako ka ng mga walang-batas, Hesus, / at tinusok ka ng sibat, Kristo; / at inilibing ka ni Jose na marangal sa isang bagong kutkutan: / bumangon ka mula rito nang may kaluwalhatian, / binuhay mo ang buong nilikha, Tagapagligtas, / na umaawit ng iyong kapangyarihan.

Ang mga baras at tarangkahan ng impyerno / ay gibâ mo sa pamamagitan ng iyong kapangyarihan, O Panginoon, / at nabuhay kang mag-uli, bilang Diyos, / at, nang masalubong mo ang mga babae, ay sumigaw ka sa kanila: 'Magalak kayo!' / at sinugo mo sila upang ipahayag sa mga alagad: / 'Ang Buhay na Isa ay nabuhay na mag-uli at nakita namin siya, / Siya na nagbibigay-liwanag sa mga hangganan ng mundo!'

'Bakit kayo nag-aaglahi, bakit ninyo dinadala, O mga babae, / insenso na parang para sa isang mortal? Siya nga'y nabuhay na mag-uli', / 'na iniwan ang mga telang walang laman!' / – sigaw ng binatang nagpakita, na nagniningning – / 'Pumunta kayo, sabihin ninyo sa Kanyang mga kaibigan ang tungkol sa Pagkabuhay na Mag-uli!'

O Panginoon, saganang daloy ng buhay, / at kalaliman ng habag, O Mabuti! / Habang naglalakbay Ka, nauupo Ka sa balon ng panunumpa / at tinawag Mo ang babaing Samaria: 'Bigyan Mo Ako ng tubig na iinumin, / upang tanggapin mo ang mga daloy ng kapatawaran!'

Kaluwalhatian sa Trinidad: Umaawit ako nang may pananampalataya**,** kasama ng mga walang-katawang Kapangyarihan, / tungkol sa Ama na walang simula, at sa Anak na kapwa naghahari sa trono, / at sa Espiritu na magkasing-sustansya—iisang Pagkatao, / iisang Kalikasan, iisang Kaluwalhatian, at iisang Kaharian / ng iisang Diyos at Maylalang, ang Tagapagsustento ng lahat.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa Birheng nag-iisang nanganak / at nanatiling hindi nasira ang kanyang sinapupunan, / ikaw ang inaawit namin nang walang pag-aalinlangan, O Dalise, bilang luklukan ng Panginoon, / at ang pintuan, at ang bundok, at ang walang-katawang sulo, / ang pinakamaliwanag na palasyo ng Diyos at ang tabernakulo ng Kaluwalhatian, / at ang arka, at ang sisidlan ng manna at ang lamesa.

Katavasia: Pababa ka sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag mo ang walang hanggang kandado / na nagkandado sa mga bilanggo sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng mula sa balyena, O Jonas, / bumangon ka mula sa libingan.

Kontakion, Tono 8

Ang babaeng Samaria, na lumapit sa balon nang may pananampalataya, / ay nasilayan Ka, ang tubig ng karunungan. / Nang siya'y labis na napawi sa uhaw sa pamamagitan nito, / siya'y naging tagapagmana ng Kaharian sa Kataas-taasan magpakailanman, O Kagalang-galang.

Ikos: Pakinggan natin ang mga banal na hiwaga, / gaya ng itinuturo sa atin ni Juan, / na naganap sa Samaria: / kung paanong nakipag-usap Siya sa babae, at humiling ng tubig *sa kaniya*, / ang Panginoon, na nagtipon ng tubig sa kanilang mga sisidlan, / na nakalukluk na kasama ng Ama at ng Espiritu: / sapagkat Siya ay dumating, na naghahanap ng Kaniyang sariling larawan, / bilang Siyang maluwalhati magpakailanman.

Sinaxaryon ng Menaion at Triodion.

Awit 7

Irmos: Siya na nagligtas sa mga binata mula sa pugon, / nang maging tao, / ay nagdurusa bilang isang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / ay binibihisan ang pagkamortal ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / Siya na pinagpala / Diyos ng mga ninuno at pinakadakilang kaluwalhatian.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ang mga babaeng pantas sa Diyos / ay nagmadali sa pagsunod sa Iyo dala ang mabangong halamang-gamot. / Ngunit Siya na hinanap nila na parang mortal na may luha, / *ay* masayang sinamba nila *bilang* buhay na Diyos, / at ipinahayag nila ang hiwaga ng Paskwa / sa Iyong mga alagad, O Kristo.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ipinagdiriwang natin ang tagumpay laban sa kamatayan, ang pagkawasak ng impyerno, ang pagsikat ng isang – walang hanggang – buhay, at sa kagalakan ay inaawit natin ang Isa na nagdulot *nito* – ang Pinagpala na Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Babalik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Tunay na banal / at karapat-dapat sa bawat pagdiriwang / ang gabing ito, mapagligtas at maningning, / ang paunang tagapaghatid ng liwanag na puno ng Araw ng Pagkabuhay, / kung saan ang walang hanggang Liwanag / ay sumikat mula sa libingan sa laman para sa lahat.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa araw na ito, sa pagpatay Niya sa kamatayan, Ang Anak Mo, O Pinakadalise, ay nagkaloob sa lahat ng mortal ng buhay na maglalaan magpakailanman, ang Pinagpala, Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nag-uutos sa buong nilikha, / nang maging tao Ka, / nanahan sa sinapupunan Mo, O Pinagpala ng Diyos, / at matapos tiniis ang pagpapako sa krus at kamatayan, / muling nabuhay na mag-uli na karapat-dapat sa Diyos, / binuhay Mo rin kami kasama Niya, bilang Makapangyarihan.

Kalagitnaan ng seremonya. Irmos: Ang pugon ng mga Kaldeo:

Ikaw ay napagod sa laman, O Pahinga ng lahat; / kusang-loob mong tiniis ang uhaw, O Pinagmumulan ng mga himala; / humiling ka ng tubig, O Hesus, na ipinahayag ang buhay na tubig!

Kausap Mo ang babaeng Samaria, O Panginoon, / inihayag Mo ang kamangmangan ng mga Hudyong walang batas: / sapagkat naniwala siya sa Iyo bilang Anak ng Diyos, / samantalang itinakwil *Ka* nila.

Tayong nakikisalamuha sa Tinapay—ang laman ng Panginoon— / at tumatanggap ng Dugo mula sa tagiliran ng Panginoon / ay mababuhay nang buhay na muling binago ng Espiritu, / na binigyang-buhay ng biyaya.

Theotokos: Sa iyong sinapupunan ay inilulan Mo ang di-mailarawang Salita, mula sa iyong mga dibdib ay pinakain Mo ang Nagpapakain ng sanlibutan, sa iyong mga bisig ay dinala Mo ang Maylalang ng lahat, O Dalise Ina ng Diyos.

Sa Samaritanang Babae. Irmos: Huwag Mo kaming pabayaan hanggang sa wakas alang-alang sa Iyong Ngalan, / ni sirain ang Iyong Tipan, / ni alisin sa amin ang Iyong awa, / O Panginoon, Diyos ng aming mga ama, na pinupuri magpakailanman!

O Maawain na Kristo, / kusang-loob Kang naibilang sa hanay ng mga walang-batas / sa Kaloob-looban ng Iyong banal na paghihirap; / at sa pagtanaw nito, nanginig ang lupa, / at nabasag ang mga bato sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang kilos, O Hindi-Maiintindihan, / at ang mga patay mula pa noong unang panahon ay muling nabuhay.

Bumaba Ka kasama ng Kanyang kaluluwa sa pinakamalalalim na bahagi ng impyerno, matapang Mong pinamunuan palabas ang lahat ng mga bihag na matagal nang hinold ng kamatayan, ang malupit na tagapahirap, at sumigaw sila sa Iyo, Kristo Diyos: 'Kaluwalhatian sa Iyong nakapupukaw na probidensya!'

'Bakit ninyo hinahanap sa gitna ng mga patay ang Siyang nabubuhay magpakailanman? / Siya'y nabuhay na mag-uli, gaya ng sinabi Niya; / Narito, gaya ng nakikita ninyo, walang laman ang mga pambalot, at walang laman ang sepulkro,' – ang sigaw ng binatang nagpakita sa mga tagadala ng mira – 'Magmadali kayong bumalik at sabihin sa mga Apostol!'

'Ikaw ang tubig ng buhay,' ang sigaw ng babaeng Samaria kay Cristo, '/ bigyan mo akong uminom, O Salita, sapagkat ako'y laging nauuhaw / sa Iyong banal na biyaya, / upang ako, O Ginoong Hesus, / ay hindi na masunog ng init ng kamangmangan, / kundi maipahayag ang Iyong kadakilaan!'

Kaluwalhatian, O Trinidad: Inaawit namin ang Ama at ang Anak / at ang banal na Espiritu, / ang Trinidad, na hindi mahahati sa kalikasan, / subalit magkakaiba sa mga Persona, / isang kalikasan, magkakasubstansiya, walang simula, / ang Maylalang ng lahat at Diyos, / na inaawit ng lahat ng langitnang hukbo.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Pagkatapos ng kapanganakang nagpupuno sa amin ng paghanga, / nanatili Kang dalisay na Birhen, O Banal na Ina ng Diyos; / kaya't ang lahat ng hukbo ng mga anghel / at ang lahat ng henerasyon ng sangkatauhan / ay umaawit ng papuri sa Iyo nang walang patid na tinig, / O dalisay na Sisidlan ng Hindi Maisip.

Katavasia: Siya na nagligtas sa mga binata mula sa pugon, / nang maging tao, / ay nagdurusa bilang isang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / ay binibihisan ang kamortalang tao ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng mga patriyarka at pinakadakilang kaluwalhatian.

Awit 8

Irmos: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang kapistahan ng mga kapistahan / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Refrain: **Siya'y muling nabuhay sa mga patay.**

Halina, *tikman natin* ang bagong bunga / ng ubasan, / ng banal na kagalakan, / sa kagalang-galang na araw ng Pagkabuhay, / at makibahagi tayo sa Kaharian ni Cristo, / habang inaawit ang Kanyang papuri bilang Diyos magpakailanman.

Balik-Awit: Siya'y **Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Itaas mo ang iyong mga mata, Siyon, / at masdan ang paligid: / sapagkat narito, ang iyong mga anak ay nagtipon sa iyo, / na parang mga bituing makinang na banal, / mula sa kanluran, at sa hilaga, / at sa dagat, at sa silangan, / pinupuri ang Cristo sa iyo magpakailanman.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Trinidad, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

Trinidad: Ang Ama na Makapangyarihan, at ang Salita, at ang Espiritu, / Isang Pag-iral sa tatlong Persona, / Pinakamataas at Pinakadivino! / Sa Iyo kami nabinyagan / at pinupuri ka namin magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Ang Maylalang ay pumasok sa mundo / sa pamamagitan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / at, nang wasakin Niya ang mga tanikala ng impyerno, / ipinagkaloob Niya sa atin, mga mortal, ang muling pagkabuhay. / Kaya't pinupuri natin Siya magpakailanman.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Matapos pabagsakin ang buong kapangyarihan ng kamatayan, ang Anak Mo, O Birhen, sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay, bilang ang Makapangyarihang Diyos, ay binuhay Niya tayo kasama Niya at ipinagkaloob sa atin ang buhay. Kaya't inaawit natin ang Kanyang mga papuri magpakailanman.

Kalagitnaan ng Serbisyo. Irmos: Mga anghel at langit! / Sa trono ng kaluwalhatian:

Halina't masdan, O bayan, / Siya na nakaupo sa trono ng kaluwalhatian, / subalit inintriga ng mga taong walang batas; / at, nang makita Siya, awitan ninyo ang tungkol sa Mesiyas, / na ipinahayag sa *mga kasulatan* ng mga propeta.

Ikaw nga ang tunay na Cristo, / na dumating sa sanlibutang ito, / na mula sa Kanya'y nagmumula ang kaligtasan / at ang kapatawaran ng mga kasalanan ng ating mga ninuno; / Ikaw nga ang tunay na buhay sa mga nananampalataya sa Iyo.

Ang Karunungan ng Diyos ay nagpakita sa santuwaryo / sa gitna ng kapistahan at nagturo, gaya ng nakasulat; / sapagkat Siya nga ang Mesiyas, / si Cristo, na sa Kaniya ay may kaligtasan.

Theotokos: Sabihin mo sa amin, paano mo ipinanganak / Siya na sumiklab mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon / at pinupuri kasama ng Banal na Espiritu? / Ngunit ito'y tanging Siya lamang ang nakakaalam – / Siya na nagpakumbaba na ipanganak mula sa iyo, O Ina ng Diyos.

Sa Samaritanang Babai. Irmos: Ikaw, O Panginoon, ay lumikha ng lahat ng bagay sa pamamagitan ng Iyong karunungan, / at itinayo Mo rin ang lupa, ayon sa alam *Mo*, / inilagay Mo *ito* sa ibabaw ng mga tubig bilang pundasyon nito; / kaya't tayong lahat ay sumisigaw sa awit: / 'Purihin ang Panginoon nang walang patid, / *lahat* ng mga gawa ng Panginoon!'

Ikaw, ang nag-iisang Walang-kamatayan, ay kusang-loob na tiniis ang kamatayan, / tinalo ang impyerno, binasag ang makakapal nitong mga pintuan, O Hari ng Langit, / at pinalaya ang mga bihag na nanirahan doon mula pa noong unang panahon, / na walang patid na umaawit / ng kapangyarihan ng Iyong kabutihan.

Ipinabangon Ka sa Krus ayon sa Kanyang sariling kalooban, O Mahabang-Pasensiya, at ang mga bato ay nabiyak, at ang araw ay napadilim, at ang tabing ng templo ay napunit, at ang lupa ay yumanig, at ang impyerno—na karapat-dapat sa lahat ng pang-iinsulto—ay nanginig, at pinalaya ang lahat ng mga bihag *nito*.

Ikaw ay nagpakita, O Panginoon, sa mga nakaupo sa kadiliman, / Ikaw ang liwanag na hindi kailanman lumulubog at ang buhay ng lahat. / Kaya, nang masilayan Ka ng pulutong ng mga matuwid, O Salita, / sila'y nagalak at sumigaw: / 'Dumating Ka upang palayain ang lahat mula sa kanilang mga gapos, / inaawit namin ang Iyong kapangyarihan!'

Nakaupo Ka sa balon, O Tagapagligtas, sa ika-anim na oras, at ipinagkaloob Mo sa Samaryanong babae ang buhay na tubig at mga batis ng kaalaman sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa. Kasama niya, tayo'y sabay na sumisigaw sa awit: 'Purihin ang Panginoon nang walang patid, *lahat* ng nilalang ng Panginoon, purihin ang Panginoon!'

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Umaawit tayo sa Ama na walang simula, / sa Anak, na gayundin walang simula, *at* sa Espiritu Santo, / ang Tatlo—*bilang* isang Diyos, / hindi nalilito, hindi mahahati, Maylalang ng lahat, / pantay sa kapangyarihan at makapangyarihang lakas, at ipinapahayag namin: / 'Purihin ang Panginoon nang walang patid, / *lahat* ng nilikha ng Panginoon, purihin ang Panginoon!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: si Isaias ay pinapalinis ng *nag-aalab na* uling, na nagpapahiwatig ng walang-katawang Uling na nagkatawang-tao mula sa iyo, O Birheng hindi masukat ang pagka-birhen,

na sinisilab ang lahat ng materyal na kasalanan ng mga mortal at, sa pamamagitan ng *Kanyang* awa, pinapadiyos ang ating kalikasan, O Pinakadakilang Kalinisan.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas Siya magpakailanman.

Katavasia: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang pista ng mga pista / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Hindi natin inaawit ang 'Pinakamataas na Karangalan' sa ika-siyam na ode.

Oda 9

Irmos: Sumigla ka, sumigla ka, O Bayang Bayong Jerusalem, / sapagkat sumikat sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise na Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay Muli Niya na iyong ipinanganak.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

O banal, O minamahal, / O pinakamayaman sa Kanyang mga salita! / Sapagkat hindi Ka nangako nang walang kabuluhan / na sasamahan Mo kami hanggang sa katapusan ng panahon, O Kristo! / Nakakapit sa Kanya *bilang* angkla ng *aming* pag-asa, / kami, ang mga tapat, ay nagagalak!

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

O dakila at pinakabanal na Paskwa, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ng Diyos, at Kapangyarihan! / Ibigay mo sa amin na lubos kaming mapisan sa Iyo / sa walang-hanggang maliwanag na araw ng Iyong Kaharian.

Bawat isa sa amin, O Birheng Maria, ay nagpupuri sa Iyo: 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; magalak ka, O buhay na Lungsod; magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo sa araw na ito ay sumikat ang liwanag ng Pagkabuhay.'

Kami, ang mga tapat, sa pagkakaisa / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Birhen: / 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; / magalak ka, O buhay na Lungsod; / magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo / sa araw na ito ay sumikat sa amin / ang liwanag ng Pagkabuhay Mula sa mga Patay / Niya na ipinanganak Mo.

Bawat Berso: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Magalak *at* magsaya, O Banal na Pintuan ng Liwanag! / Sapagkat si Jesus, nang pumasok sa libingan, / ay nabuhay na mag-uli, na mas maliwanag kaysa araw / at nagbibigay-liwanag sa lahat ng mga mananampalataya, / O Ginang, na pinagalawan ng Diyos!

Kalagitnaan ng seremonya. Irmos: Ang pagkabirhen ay banyaga sa mga ina:

Sa gitna ng kapistahan ng mga Hudyo, / Ikaw, aking Tagapagligtas, ay pumasok sa Iyong santuwaryo at nagturo sa lahat; / habang namangha ang mga Hudyo at nagsabi, / 'Paano Niya nalalaman ang mga Kasulatan, gayong hindi naman Siya kailanman nagturo?'

Nagkakaloob ng mapagpalang paggaling, O aking Tagapagligtas, Isinagawa Mo ang mga himala at kababalaghan, Pinalayas Mo ang mga karamdaman at pinagaling ang mga may sakit; Ngunit ang mga Hudyo ay napuno ng poot Dahil sa dami ng Iyong mga himala.

Ang makalupang Hudyo, na nauunawaan ang mga Kasulatan ayon sa laman, ay natitisod sa letra at muling sumasalungat sa Espiritu ng Katotohanan; ngunit tayo, na tinanggihan *ang* kanyang *lapit*, ay nag-iisip ayon sa kalooban ng Espiritu.

Theotokos: Sa iyong sinapupunan, O Birheng Ina, ay ipinaglihi Mo ang Isa sa Trinidad—si Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, na pinupuri ng buong nilikha at sa Kaniya'y nanginginig ang mga trono sa langit. Manalangin Ka sa Kaniya, O Pinakabiyaya, para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Sa Samaritanang Babai. Irmos: Gumawa Siya ng makapangyarihang mga gawa sa Kanyang kamay, / sapagkat ibinagsak Niya ang mga pinuno mula sa kanilang mga trono / at itinaas ang mapagkumbaba, ang Diyos ng Israel, / nang bisitahin Niya tayo mula sa itaas ng umuusbong na Araw, / at gabayan Niya tayo sa daan ng kapayapaan.

Narito, nakita natin si Cristo, ang Buhay ng lahat, / kusang-loob na nakabitin sa Krus; / at nang makita ito, nanginig ang lupa / at ang mga katawan ng maraming bantog na mga santo na nakatulog ay muling nabuhay, / at nanginig ang kulungan ng impiyerno.

Lumabas Ka mula sa libingan na may kaluwalhatian, / na parang nobyo mula sa silid-kasalan, / sapagkat winasak Mo ang kaharian ng kamatayan, O Kristo, / at binasag Mo ang mga pintuan ng impiyerno sa banal na kapangyarihan, / at pinasilaw Mo ang mundo / sa di-likas na liwanag ng Iyong Pagkabuhay.

Sumali tayo ngayon sa mga sayaw na espiritwal / at sumigaw: 'Bumangon ang Panginoon! / Magalak ang lupa, magalak ang langit, / hayaang ibuhos ng mga ulap sa atin ang mga patak ng katuwiran, / habang masigla nating ipinagdiriwang at inaawit ang papuri kay Cristo.

Ang Panginoon, ang buhay ng mga nabubuhay at bukal ng lahat ng kabutihan, / na sagana'y nagwisik *ng tubig* ng Kanyang mga aral, / ay tumawag sa babae: 'Bigyan Mo Ako ng inumin, / upang mabigyan Kita ng tubig / na magpapatuyo sa bukal ng iyong mga kasalanan!'

Luwalhati sa Trinidad: Liwanag, Isa at hindi mahahati, / ang Triyunikong Pagkakaisa, / ang Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo na walang simula – / ang iisang Pagkadiyos, pinagmumulan ng buhay at Tagalikha ng lahat. / Magkanta tayo sa Kanya, O mga tapat, kasama ng mga walang katawan, / iniaalay ang banal na papuri sa pamamagitan ng tatluhang banal na himno.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Sapagkat ikaw ang naging tahanan ng Liwanag, O Dalise, paliwanagan mo ang mga mata ng aking kaluluwa, na pinadilim ng maraming panlilinlang ng kaaway, at ipagkaloob mo na makita kong malinaw nang may dalisay na puso ang Liwanag na sumibol mula sa Iyo, na lampas sa lahat ng pagkaunawa.

Katavasia: Sumikat ka, sumikat ka, O Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise, Ina ng Diyos, magalak ka / sa Pagkabuhay na Mag-uli Niya na iyong ipinanganak.

Pagkatapos: 'Banal ang Panginoon na ating Diyos:' **tatlong beses.**

Exapostilarion ng Paskua

Pagkatulog Mo sa laman bilang mortal, / Ikaw, O Hari at Panginoon, / ay muling nabuhay sa ikatlong araw, / binuhay Mo si Adan mula sa pagkabulok / at pinawalang-bisa ang kamatayan. / Ang Paskwa ng hindi-pabubulok, / ang kaligtasan ng sanlibutan!

Kaluwalhatian, sa Samaritanang Babai: Dinarating Mo ang Samaria, aking makapangyarihang Tagapagligtas, at, sa pakikipag-usap sa babaing iyon, humiling Ka ng tubig na inumin, Ikaw na nagpalabas ng tubig para sa mga Hudyo mula sa batong matigas. Hinikayat Mo siya sa pananampalataya sa Iyo, at ngayo'y tinatamasa niya ang buhay na walang hanggan sa langit.

At ngayon, sa Kalagitnaan ng Pista: Sa gitna ng pista / Dumating Ka, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, sa santuwaryo at ipinahayag: / 'Lahat kayong nauuhaw, lumapit sa Akin / at kumuha ng buhay na tubig na sumusulbong: / sa pamamagitan nito kayo'y magkakaroon ng kagalakan at biyaya, / at buhay na walang hanggan!'

Sa 'Papuri:' stichera sa tono 8
Stichera ng Linggo, tono 4

O makapangyarihang Panginoon, na tiniis ang Krus at kamatayan / at muling nabuhay mula sa mga patay! / Pinupuri namin ang Iyong Pagkabuhay.

Sa pamamagitan ng Krus Mo, O Kristo, / iniligtas Mo kami mula sa sinaunang sumpa; / at sa pamamagitan ng Kamatayan Mo / pinalayas Mo ang diyablo, na pinahirapan ang aming kalikasan, / at

sa pamamagitan ng Pagkabuhay Mo muling-buhay pinuno Mo ng kagalakan ang lahat ng bagay. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Bumangon mula sa mga patay, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!'

Sa pamamagitan ng Krus Mo, O Kristo na Tagapagligtas, gabayan Mo kami sa katotohanan Mo at iligtas Mo kami sa mga bitag ng kaaway. Ikaw na nabuhay na mag-uli mula sa mga patay! Itayo Mo kami na nabuwal dahil sa kasalanan; iunat Mo ang iyong kamay *sa amin*, O Panginoon, tagapagmahál ng sangkatauhan, sa pamamagitan ng mga panalangin ng iyong mga banal.

Nang hindi iniwan ang dibdib ng Iyong Ama, / O nag-iisang panganay na Salita ng Diyos, / Pumarito Ka sa lupa dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan, / at tunay na naging tao; / at tiniis ang Krus at kamatayan sa laman, / bagaman hindi nahipo ng pagdurusa sa Iyong Pagkadiyos; / at nang magbangon Ka mula sa mga patay, / ipinagkaloob Mo ang kawalang-kamatayan sa sangkatauhan, / bilang ang nag-iisang Makapangyarihan.

Iba pang stichera, Silangang

Tinanggap Mo ang kamatayan sa laman, / na ipagkaloob sa amin ang kawalang-kamatayan, O Tagapagligtas; / at pumasok Ka sa libingan, / upang iligtas kami mula sa impiyerno, binuhay Mo kaming kasama Mo, / sapagkat nagdusa Ka bilang tao, subalit nabuhay na mag-uli bilang Diyos. / Kaya't sumisigaw kami: / 'Kaluwalhatian sa Iyo, O Tagapagbigay-buhay, Panginoon, / ang nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan!'

Ang mga bato ay nabiyak, O Tagapagligtas, / nang ang Krus Mo ay itinaas sa *Gólgota*; / nanginig ang mga tagapagbantay ng impiyerno, / nang ilagay Ka sa libingan bilang isang mortal; / at tunay na Ikaw, na pinawalang-bisa ang kapangyarihan ng kamatayan, / ay nagkaloob ng walang kamatayan sa lahat ng mga patay sa pamamagitan ng Pagkabuhay Mo, O Tagapagligtas. / O Panginoon, Tagapagkaloob ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!

Iba pang stichera, para sa babaeng Samaria, tono 3

Taludtod: **Maging matatag ka, at umunlad, at maghari / alang-alang sa katotohanan, kababaang-loob, at katuwiran.** Awit 44:5A

Magalak ang langit at ang lupa sa araw na ito, / sapagkat si Cristo ay nagpakita sa laman bilang isang tao, / upang iligtas si Adan at ang buong angkan *nito* mula sa sumpa. / At Siya ay kamangha-manghang pinadakila sa pamamagitan ng Kaniyang mga himala nang Siya ay dumating sa Samaria; / at Siya ay nagpakita sa babae, na humiling ng tubig *sa kaniya*, / Siya na pumupuno sa mga ulap ng tubig. / Kaya, tayo ngang mga tapat ay sumamba / sa Kaniya na kusang nagbaba para sa ikabubuti natin / ayon sa *Kaniyang* mapagkawanggawang kalooban.

Tono 6

Taludtod: **Ipinagkaloob mo ang katuwiran at kinamuhian mo ang kasamaan.** Awit 44:8A

Ganito ang sinasabi ng Panginoon sa babaeng Samaria: 'Kung nalaman mo ang kaloob ng Diyos, at kung sino ang nagsasabi sa iyo, "Bigyan Mo Ako ng inumin," hihiling ka sana sa Kaniya, at bibigyan ka Niya ng inumin, upang hindi ka na muling mauhaw,' sabi ng Panginoon!

Kaluwalhatian, Tono 6: Ang Batis na nagbibigay-buhay, si Hesus na ating Tagapagligtas, nang dumating sa balon ng patriyarka Jacob, ay humiling ng isang baso ng tubig sa babaing Samaria. / Nang mabanggit niya ang pagkamuhi niya sa mga Hudyo, / hinikayat siya ng Matuwirang Maylalang sa pamamagitan ng matatamis na salita tungo sa pinakamabuti – / sa isang kahilingan para sa tubig *na umaagos* magpakailanman; / at nang matanggap niya ito, ipinahayag niya ito sa lahat, na nagsasabing: / 'Halina't tingnan ang Siyang nakakaalam ng mga lihim / – Diyos, na nagkatawang-tao para sa kaligtasan ng sangkatauhan!'

At ngayon, Tono 2: Mapalad ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Malaking Doxolohiya at Pagpapauwi.

Kaluwalhatian, at ngayon:
Mga stichera ng Ebanghelyo para sa Matins, tono 7

Narito—ang kadiliman at ang madaling-araw. At bakit ka nakatayo sa tabi ng libingan, Maria, na may ganoong lalim ng kalungkutan sa iyong isipan? / Kaya hinahanap mo kung saan inilagay si Jesus; / ngunit tingnan mo ang mga disipulo na tumatakbo nang magkakasama, / kung paanong, sa pamamagitan ng mga pambalot at tela, / napagtibay ang kanilang pananampalataya sa Pagkabuhay Muli / at naalala nila ang mga Kasulatan hinggil dito. / Kasama nila, na dahil sa kanila ay naniwala rin, / ikaw ay umaawit sa Iyo – Kristo, Tagapagbigay ng Buhay.

At ang huling pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Mapalad Sila, Tono 4

Dahil sa puno, si Adan / ay pinalayas sa Paraiso, / ngunit sa pamamagitan ng Puno ng Krus / ang tulisan ay pumasok sa Paraiso; / ang una, nang tikman ang bunga, ay itinakwil ang utos ng Maylalang; / ngunit ang ikalawa, na ipinako kasama Mo, / inamin ang Nakatago bilang Diyos, na sumigaw: / 'Aalalahanin Mo ako sa Kaharian Mo!'

Napakrusipisyong, nguni't nabuhay na mag-uli, / bilang Makapangyarihan mula sa libingan sa ikatlong araw, / at binuhay ang unang Adan mula sa mga patay, ang nag-iisang Walang-Kamatayan! / At sa pagbaling Mo sa akin sa pagsisisi, O Panginoon, / ipagkaloob Mo na sa buong puso at may taos na pananampalataya / ako'y palaging magsumamo sa Iyo: / 'Aalalahanin Mo ako, O Tagapagligtas, sa Iyong Kaharian!'

Tunay na nabuhay na mag-uli ang Cristo, / at ang kutkutan ang nagpapatotoo *nito*, *O* mga walang-batas; / sapagkat Siya, nang hubarin ang Kanyang *mga lampin* ng paglilibing, ay muling nabuhay sa ikatlong araw. / Selyado ang bato at may bantay na nakatayo sa harap ng libingan; / hinablot ang impyerno, tinalo ang kamatayan, / (hindi ninakaw si Cristo); / maniwala kayo, samakatuwid, *kasama* namin sa Kanyang Pagkabuhay na Muli!

Sa Kaniya na nabuhay na mag-uli, at sinupil ang kapangyarihan ng impiyerno, at nagpakita sa mga babaeng may dalang mira, na sinasabing, 'Magalak kayo', manalangin tayo, O mga tapat, para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa mula sa kapahamakan, na walang patid na sumisigaw sa Kaniya sa tinig ng matalinong tulisan: 'Alalahanin Mo rin kami sa Kaharian Mo!'

At mula sa Canon para sa Samaritanang Babae, Ode 3, at mula sa Pista, Ode 6.

Tropario ng Linggo, tono 4

Matapos malaman ang masayang balita ng Pagkabuhay mula sa Anghel, / at mailigtas mula sa hatol ng ating mga unang magulang, / ipinahayag ng mga alagad ng Panginoon sa mga Apostol nang may kagalakan: / 'Nabuwal ang kamatayan, nabuhay na mag-uli si Cristo na Diyos, / nagkakaloob ng malaking awa sa sanlibutan!'

At sa Kalagitnaan ng Pista, Tono 8

Sa gitna ng kapistahan / palamigin mo ang uhaw ng aking kaluluwa sa kabanalan sa pamamagitan ng tubig ng buhay, / sapagkat sa lahat, O Tagapagligtas, ay tinawag Mo: / 'Ang sinumang nauuhaw ay lumapit sa Akin at uminom.' / O Kristo Diyos, bukal ng aming buhay, luwalhati sa Iyo!

Karangalan, Kontakion para sa Babaying Samaria, Tono 8

Ang babaeng Samaria, na lumapit sa balon nang may pananampalataya, / ay nasilayan Ka, ang tubig ng karunungan. / Sa saganang pag-inom nito, / siya, na kagalang-galang, ay namana ang Kaharian sa Kataas-taasan magpakailanman.

At ngayon, sa Kalagitnaan ng Pista, Tono 4

Sa gitna ng ipinag-uutos na kapistahan / Ikaw, Maylalang *ng* buong *sanlibutan* at Panginoon, / ipinahayag sa mga naroroon, Kristo Diyos: / 'Magsilapit kayo at kumuha ng tubig ng kawalang-kamatayan!' / Kaya't tayo'y lumalapit sa Iyo at sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Ibigay Mo sa amin ang Iyong mga awa, / sapagkat Ikaw ang bukal ng aming buhay!'

Prokeimenon, Tono 3

Kumanta sa ating Diyos, kumanta, / kumanta sa ating Hari, kumanta. **Berso:** Lahat ng mga bansa, palakpak kayo; sigawan ninyo ang Diyos nang may tinig ng kagalakan. Awit 46:7, 2

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 28

Noong mga araw na iyon, ang mga alagad, na nangalat dahil sa pag-uusig na sumunod sa pagkamartir ni Esteban, ay naglakbay hanggang sa Fenicia, Chipre, at Antioquia, na ipinangangaral ang salita sa mga Hudyo lamang. Ngayon, may ilan sa kanila na taga-Cyprus at taga-Cyrene; at nang makarating sila sa Antioquia, nagsalita sila sa mga Griyego, na ipinangangaral ang Panginoong Jesus. At ang kamay ng Panginoon ay sumasa kanila, at marami ang naniwala at lumingon sa Panginoon. Nabalitaan ito ng iglesia sa Jerusalem, at ipinadala nila si Bernabé sa Antioquia. Pagkarating niya at nasilayan ang biyaya ng Diyos, siya'y nagalak at pinatibay ang loob ng lahat na manatili sa Panginoon nang taos-puso; sapagkat siya'y isang mabuting tao, puno ng Espiritu Santo at ng pananampalataya. At dumarami ang mga taong sumasampalataya sa Panginoon. Pagkatapos ay umalis si Bernabé patungong Tarso upang hanapin si Saulo; at nang matagpuan niya siya, dinala niya sa Antioquia. Sa loob ng isang buong taon ay nagtipon sila sa simbahan at nagturo sa napakaraming tao, at sa Antioquia unang tinawag na 'mga Kristiyano' ang mga alagad. Pagkatapos ay nagpasya ang mga alagad, ayon sa kanilang makakaya, na magpadala ng tulong sa mga kapatid na naninirahan sa Judea, na kanilang ginawa, at ipinadala nila ang kanilang nakalap sa mga nakatatanda sa pamamagitan nina Bernabé at Saulo.

Mga Gawa 11:19–26; 29–30

Alleluia, Tono 4

Taludtod: Maging matatag ka at umunlad, at maghari alang-alang sa katotohanan, kababan ng loob, at katuwiran. **Taludtod:** Ipinagkaloob mo ang katuwiran at kinamuhian mo ang kasamaan. Awit 44:5B, 8A

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, kabanata 12

Noong mga araw na iyon, dumating si Jesus sa isang bayan sa Samaria na tinatawag na Sychar, malapit sa lupang ibinigay ni Jacob sa kanyang anak na si Jose. Naroon ang balon ni Jacob. Si Jesus, pagod sa paglalakbay, ay umupo sa tabi ng balon. Mga ika-anim na oras na noon. May isang babaeng taga-Samaria ang dumating upang kumuhak ng tubig. Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Bigyan mo ako ng inumin.' Sapagkat ang kaniyang mga alagad ay pumasok sa bayan upang mamili ng pagkain. Sinabi ng babaeng Samaria sa kaniya, 'Paano ka, na isang Hudyo, nakikipag-usap sa akin, na isang babaeng Samaria, upang humingi ng inumin? Sapagkat ang mga Hudyo ay hindi nakikisama sa mga Samaritano.' Sumagot si Jesus sa kanya, 'Kung alam mo lamang ang kaloob ng Diyos at kung sino ang nagsasabi sa iyo, "Bigyan mo ako ng inumin," ikaw sana ang humiling sa kanya, at ibibigay niya sa iyo ang tubig na buhay.' Sinabi ng babae sa kanya, 'Ginoo, wala ka namang panimbak, at malalim ang balon; saan mo kukuha ang tubig na buhay na ito? Mas dakila ka ba kaysa sa ama naming si Jacob, na ibinigay sa amin ang balon na ito at uminom mula rito siya mismo, pati na ang kanyang mga anak at ang kanyang mga hayop?' Sumagot si Jesus sa kanya, 'Ang sinumang umiinom ng tubig na ito ay muling mauuhaw, ngunit ang sinumang umiinom ng tubig na ibibigay ko sa kanila ay hindi na mauuhaw kailanman; ngunit ang tubig na ibibigay ko sa kaniya ay magiging sa kaniya na bukal ng tubig na sumusulpot tungo sa buhay na walang hanggan.' Sinabi ng babae sa kaniya, 'Ginoo, bigyan

mo ako ng tubig na ito, upang ako'y hindi na mauhaw at hindi na kailangang pumunta rito upang manghila ng tubig.' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Umalis ka, tawagin mo ang iyong asawa, at bumalik ka rito.' Sumagot ang babae, 'Wala akong asawa.' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Tama ang sinabi mong, "Wala akong asawa"; sapagkat nagkaroon ka na ng limang asawa, at ang lalaking kasama mo ngayon ay hindi ang iyong asawa; totoo ang sinabi mo.' Sinabi ng babae sa kaniya, 'Ginoo, nakikita kong ikaw ay propeta. Sumamba ang mga ninuno namin sa bundok na ito, ngunit sinasabi ninyo na nasa Jerusalem ang lugar kung saan dapat sumamba ang mga tao.' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Maniniwala ka sa akin, darating ang panahon na hindi ninyo sasambahan ang Ama sa bundok na ito o sa Jerusalem. Hindi ninyo alam kung ano ang inyong sinasamba, ngunit kami ay nakakaalam kung ano ang aming sinasamba, sapagkat ang kaligtasan ay mula sa mga Hudyo. Ngunit darating ang panahon—at narito na nga—na sasamba ang mga tunay na mananamba sa Ama sa espiritu at katotohanan; sapagkat ang mga ganitong mananamba ang hinahanap ng Ama. Ang Diyos ay espiritu, at ang mga sumasamba sa kanya ay dapat sumamba sa espiritu at katotohanan.' Sinabi ng babae sa kanya, 'Alam ko na darating ang Mesiyas—ang tinatawag na Cristo; pagdating niya, ipapaliwanag niya sa amin ang lahat ng bagay.' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Ako nga ang nagsasalita sa iyo.' Nang sandaling iyon, dumating ang kaniyang mga alagad, at namangha silang makita siyang nakikipag-usap sa isang babae; subalit wala sa kanila ang nagtanong, 'Ano ang kailangan mo?' o, 'Bakit ka nakikipag-usap sa kaniya?' Iniwan ng babae ang banga ng tubig niya at pumasok sa bayan, at sinabi sa mga tao, 'Halina't tingnan ninyo ang isang lalaki na nagsabi sa akin ng lahat ng aking mga ginawa; hindi kaya siya ang Cristo?' Lumabas sila ng bayan at nagpunta sa kaniya. Samantala, pinakiusapan siya ng mga alagad, na nagsasabi, 'Rabbi, kumain ka.' Ngunit sinabi Niya sa kanila, 'May pagkain ako na hindi ninyo alam.' Kaya't sinabi ng mga alagad sa isa't isa, 'May nagdala kaya sa Kanya ng kakanin?' Sinabi ni Jesus sa kanila, 'Ang pagkain ko ay ang pagsunod sa kalooban Niya na nagpadala sa Akin at ang pagtupad sa Kanyang gawain. Hindi ba't sinasabi ninyo, "Apat na buwan pa bago ang anihan"? Ngunit sinasabi ko sa inyo: itaas ninyo ang inyong mga mata at tingnan ang mga bukid, kung paanong naputi na ang mga ito at handa na para anihin. Ang mang-aani ay tumatanggap ng kanyang gantimpala at nagtitipon ng bunga para sa buhay na walang hanggan, upang ang naghahasik at ang mang-aani ay magalak nang magkasama; sapagkat sa bagay na ito ay totoo ang kasabihan: ang isa ay naghahasik at ang isa ay nang-aani. Pinadalhan ko kayo upang anihin ang hindi ninyo pinagpaguran: ang iba ang nagsumikap, at kayo naman ang nakinabang sa kanilang pagsisikap. At marami sa mga Samaritano mula sa bayang iyon ang naniwala sa Kanya dahil sa patotoo ng babae na sinabi Niya sa kanya ang lahat ng kaniyang ginawa. Kaya nang lumapit sa Kanya ang mga Samaritano, hiniling nila na manatili Siya kasama nila; at nanatili Siya roon ng dalawang araw. At lalo pang marami ang naniwala dahil sa kanyang salita. Sinabi nila sa babae, 'Hindi na kami naniwala dahil sa sinabi mo; sapagkat kami mismo ang nakarinig, at kami'y nakatitiyak na siya nga ang Tagapagligtas ng sanlibutan, ang Cristo.'

Juan 4:5–42

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Inihayag ng anghel sa Pinagpalang Birhen: / 'O Dalanghin na Walang Sala, magalak ka! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

At ang irmos, tono 1: Sumikat ka, sumikat ka, O Bayang Bayong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise, Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Komunyon

Tanggapin ang Katawan ni Cristo, / at sumapi sa Bukal ng kawalang-kamatayan. **Isa pa:** Purihin ang Panginoon mula sa langit, / purihin Siya sa mga kaharian. / Alleluia. **(3)**

SA DOMINGO NG BABAENG SAMARITANA SA VESPERS

Pagkatapos ng Ikasiyam na Oras, inaawit natin ang Vespers nang walang kathisma.

Sa 'Sumigaw ako sa Panginoon':
kinakanta natin ang mga stichera para sa Gitnang Serbisyo, tono 8
Kapareho ng: Magalak, mga asketa:

Sa araw na ito, sumapit na ang lubos na banal na tanghali ng Pagkabuhay na Muli ng Tagapagligtas, maningning at magagalak, / na parang maliwanag na tanghali / na nagliliwanag sa mundo ng banal na biyaya. / Nagliliwanag sa mga kababalaghan ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / nagniningning ito sa mga palatandaan ng hindi pagkabulok / at inihahayag ang Pag-akyat sa kataas-taasan, / na nagpapakita ng pinakamapagpalang pagdating ng Espiritu, / – ang pinakamagniningning na kapistahan ng pinakabanal na Pentekostes. / Kaya't ipinagkakaloob nito sa ating mga kaluluwa ang kapayapaan / at dakilang awa.

Tulad ng isang ilog ng banal na kaluwalhatian, ngayon, sa gitna ng kapistahan, ang Panginoon, na nagkakaloob ng agos ng awa sa lahat, ay ipinapahayag: 'Lahat kayong nauuhaw, lumapit kayo at kumuha ng tubig!' / Sapagkat, bilang bukal ng habag at kalaliman ng awa, / ibinubuhos Niya ang kapatawaran sa sanlibutan, / tinataboy ang mga kasalanan at inililigtas mula sa mga karamdaman, / inililigtas Niya ang mga nagdiriwang ng Kanyang Pagkabuhay, / tinatabunan ng pag-ibig ang mga nagbibigay-puri sa Kanyang Pag-akyat sa kaluwalhatian / at ipinagkakaloob sa ating mga kaluluwa ang kapayapaan / at dakilang awa!

Nakatayo sa gitna ng santuwaryo / ang walang-hanggang Diyos at Panginoon, / – sapagkat Siya ay Diyos sa Kanyang kalikasan, / bagaman, nang maging tao Siya para sa ating kapakanan, / Siya ay nagpakita na may hangganan sa laman, / – Siya ay nagbuhos ng mga salitang nagbibigay-buhay sa lahat, na ipinapahayag sa lahat: / 'Linisin ninyo ang inyong mga kaluluwa at palamigin ninyo ang init ng inyong mga pagnanasa; / huwag hayaan na may sinumang mawalan ng inuming ito, O bayan! / Sapagkat ipinagkakaloob ko ang banal na biyaya / ng walang-hanggan, ang pinakamabuti at (pinakamataas) na Kaharian: / hayaang makibahagi sa Akin ang lahat, ang Maylalang, / at magluwalhati!'

At tatlong stichera mula sa Menaion. Luwalhati: isang stichera para sa santo. Kung wala,

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahan, Tono 8: Sa gitna ng kapistahan, bago ang Iyong Paghihirap at banal na Pagkabuhay, O Panginoon, Ikaw ang Mabuti sa santuwaryo, nagtuturo sa mga mapaghimagsik na Hudyo, ang mga Pariseo at mga eskriba, at tinatawag sila: 'Ang sinumang nauuhaw, lumapit sa Akin at uminom!' / Mula sa puso ng siyang nananampalataya sa Akin, / dadaloy ang mga ilog ng Banal na Espiritu **na gaya ng** tubig ng buhay!' / O di-mailarawang karunungan ng Huwelo Mo! / O Diyos na pumupuno sa lahat ng bagay, kaluwalhatian sa Iyo!

'Liwanag ng kagalakan:' At ang prokeimenon ng araw: Pagpalain ang Panginoon sa araw na ito:

Sa mga stikera, ang mga stikera ng Linggo mula sa Oktocheto, tono 4

Walang patid na yumuyuko sa buhay na nagbibigay Mong Krus, O Kristo na aming Diyos, pinupuri namin ang Iyong Pagkabuhay Muling Mula sa ikatlong araw; sapagkat dito'y Iyong binago ang bulok na kalikasan ng tao, O Makapangyarihan, at ipinakita sa amin *ang daan* patungong langit, bilang Siyang Mabuti at Mapagmahal sa sangkatauhan.

Taludtod: **Itinaas ko ang aking mga mata sa Iyo, na nananahan sa langit:**

Nais kong hugasan ng aking mga luha / ang talaan ng aking mga kasalanan, O Panginoon, / at *gugulin ang* natitirang *bahagi* ng aking buhay / sa pagpapalugud sa Iyo sa pamamagitan ng pagsisisi, / ngunit linoloko ako ng kaaway / at iniaatake ang aking kaluluwa. / O Panginoon, bago ako tuluyang mapahamak, / iligtas Mo ako!

Taludtod: **Maawa ka sa amin, O Panginoon, maawa ka sa amin:**

Pinupuri sa pamamagitan ng pag-alala / sa Iyong mga santo, O Kristo Diyos! / Sa pamamagitan ng kanilang paghahain, / ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong dakilang awa.

Kaluwalhatian, at ngayon, ng kapistahan, tono 6: Sa pagitan ng mga kapistahan / ng Iyong Pagkabuhay, O Kristo, / at ng banal na pagbaba ng Iyong Banal na Espiritu, / kami, na nagtipon-tipon, ay umaawit ng mga hiwaga ng Iyong mga kababalaghan; / ipagkaloob Mo sa amin ang malaking awa sa mga araw na ito!

Pagkatapos ng Trisagion, ang troparion ng Kalagitnaan ng Kapistahan: Sa gitna ng kapistahan: **Kung may troparion para sa santo, inaawit muna ito;** Luwalhati, at ngayo'y: **ng Kalagitnaan ng Kapistahan. Pagkatapos ay ang dobleng ektenia at ang pagtatapos.**

Bumalik sa mga nilalaman

IKA-ANAM NA LINGGO KAYLIWANGA, TUNGKOL SA BULAG

SA SABADO SA MALILIIT NA VEPRES

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:'
Domingo stichera sa ika-4 na tono, tono 5

Sa pamamagitan ng Iyong Banal na Krus, O Kristo, pinashame Mo ang diyablo, at sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay Muli ay pinahina Mo ang tuka ng kasalanan at iniligtas Mo kami mula sa mga pintuan ng kamatayan. Pinupuri ka namin, Iyong Nag-iisang Anak.

Ang Tagapagkaloob ng Pagkabuhay sa sangkatauhan / ay dinala na parang kordero sa katayan. / Ang mga prinsipe ng impyerno ay nabalot sa takot, / at ang mga pintuan ng kalungkutan ay nabuksan; / sapagkat ang Hari ng Kaluwalhatian – si Cristo – ay pumasok, / na sumisigaw sa mga nakagapos: 'Lumabas kayo', / at sa mga nasa kadiliman: 'Maging liwanag kayo'.

Isang dakilang himala! Ang Maylalang ng hindi nakikita, matapos magdusa sa laman dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan, ay muling nabuhay *bilang* Walang-Kamatayan. Halina, lahat ng mga bansa, sumamba tayo sa Kanya; sapagkat tayo, na nailigtas mula sa kamalian sa pamamagitan ng Kanyang awa, ay natutong mag-awit tungkol sa iisang Diyos sa tatlong Persona.

Inaihain namin sa Iyo ang gabi ng pagsamba – O di-kupas na Liwanag, / na sa katapusan ng mga panahon ay sumikat para sa sanlibutan sa pamamagitan ng laman, *na parang* sa isang salamin, / at na bumaba pa nga sa impiyerno, / at pinaalis ang kadiliman doon, / at ipinahayag ang liwanag ng Pagkabuhay sa mga bansa. / O Panginoon, Tagapagbigay ng liwanag, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, Tono 5: O Panginoon, habang naglalakad Ka sa daan, / nakasumpung Ka ng isang lalaking bulag mula sa pagkasilang; / at, napuno ng pagkamangha, / tinanong Ka ng mga alagad Mo, na nagsasabi: / 'Guro, sino ang nagkasala: / siya o ang kanyang mga magulang, na siya'y ipinanganak na bulag?' / Ngunit Ikaw, aking Tagapagligtas, sumigaw sa kanila: / 'Ni siya ni ang kanyang mga magulang ay hindi nagkasala, / kundi *ito* ay upang ang mga gawa ng Diyos ay mahayag sa kaniya. / Kailangan kong gawin ang mga gawa ng Nang magpadala sa Akin, / na hindi magagawa ng sinumang iba.' / At nang masabi Ninyo ito, Nanyenyak Kayo sa lupa, / at gumawa Kayo ng lapok *mula sa laway*, / at pinahiran Ninyo ang kanyang mga mata, na sinasabi sa kaniya: / 'Umalis ka, maligo ka sa lawa ng Siloam.' / At nang siya'y maligo, siya'y gumaling at sumigaw sa Iyo: / 'Nananampalataya ako, O Panginoon!' – at siya'y sumamba sa Iyo. / Kaya't kami rin ay sumisigaw: 'Maawa ka sa amin!'

At ngayon, o dogmatista, ang iisang tinig: parangalan natin ang Diyos-kagustuhan at banal na Birhen, / sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin: / sapagkat ang Maylalang ng lahat ng bagay, na nagnanais maging tao, / ay nanahan sa kaniya sa paraang hindi masabi. / O mga gawang walang kapantay at mga kababalaghang hiwaga! / Sino ang hindi mamamangha, sa pagdinig nito, / na ang Diyos ay naging tao, / subalit walang pagbabago sa Kanya? / At dinalan Niya ang mga pintuan ng pagkabirhen, / *subalit* hindi ito nasira, / gaya ng sinasabi ng propeta: / 'Walang sinumang tao ang kailanman makalulusot sa mga ito, / maliban sa Panginoon, ang Diyos ng Israel, / na punô ng malaking kaawaan!'

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Naghari ang Panginoon:'

Sa stikera, ang stikera ng Linggo, tono 5

Pinupuri Ka namin, Kristo na Tagapagligtas na nagkatawang-tao, / at hindi iniwan ang langit, / sa pamamagitan ng mga tinig ng aming mga awit; / sapagkat tinanggap Mo ang Krus at kamatayan para

sa amin, / bilang isang Diyos na umiibig sa sangkatauhan; / matapos sirain ang mga pintuan ng impiyerno, nabuhay Ka muli sa ikatlong araw, / na nagliligtas sa aming mga kaluluwa.

At sa Ina ng Diyos, sa parehong tono,
ay magkatulad: 'Magalak, kayong mga asketiko:'

Taludtod: **Aalalahanin nila ang Kanyang pangalan / mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon.** Awit 44:18A

Magalak, selyo ng mga propeta, / pangangaral ng mga apostol na nagdala ng Diyos: / sapagkat Iyo ngang inanak ang Diyos, na tunay na umiiral, / na nagkatawang-tao lampas sa abot ng isip at salita. / Muling tinanggap natin mula sa Kaniya ang ating sinaunang karangalan / at nagagalak sa kaligayahan sa langit, / pinupuri Ka namin, bilang Tagapagkaloob ng ganitong karilagan, / sa pamamagitan ng mga himno; / at tayo'y nagmamay-ari ng kayamanan – sa pamamagitan Mo, O Pinakabanal, / aming mapagpalang Tagapamagitan, / na nananalangin ng buhay na walang hanggan *mula sa* Iyong Anak, / na bukas-palad na nagkakaloob ng dakilang awa.

Pakinggan mo, O Anak na Babae, at tumingin ka, at itungo mo ang iyong tainga. Awit 44:11A

Magalak, O matalinong langit, / kung saan ang Diyos, nang siya'y nagkatawang-tao, ay nanahan; / sisidlan ng banal na manna, / sulo ng Araw, mabundok na lilim ng Diyos, / palasyong tinanggap ang Diyos, / lamesang nagbibigay-buhay, / gintong kandelabro, paraisong nagdadala ng liwanag, / tinikdong palumpong na hindi nasusunog, kaban ng kabanal-doolan, / hagdanang panglangit, buhay na ulap / – O Birhen, na nagluwal ng Sanga mula sa ugat ni Jesse! / Manalangin ka kay Cristo / upang ipagkaloob Niya ang dakilang awa sa aming mga kaluluwa.

Taludtod: **Ang mayayaman sa gitna ng bayan / ay mananalangin sa harap Mo.** Awit 44:13B

Magalak, O Ina ng Anak ng Diyos, / na nagdalang-tao sa Kanya sa di-mailarawang paraan, O Pinakabanal, / at na ipinanganak Siya, / na tunay na nagsuot ng laman na gaya ng sa atin mula sa Kanyang dugo, / subalit taglay ang isang makatuwiran at malayang kaluluwa: / sapagkat, nang lubos Niyang taglayin *ang kalikasan* ni Adan, / iniligtas Niya ang sangkatauhan sa pamamagitan ng muling paglikha *sa kanila*. / Kaya, sa dalawang kalikasan, ipinapahayag sa atin si Cristo, / na nagpapakita sa Kanyang sarili ng mga gawa ng pareho. / Manalangin sa Kanya, kami na umaawit tungkol sa Iyo, / upang ipagkaloob Niya sa amin ang malaking awa.

Kaluwalhatian, Tono 8: O walang-katawang Araw ng katuwiran, Kristo na aming Diyos, / na mula sa sinapupunan *ng ina* ng liwanag, / ay nagbigay-liwanag sa mundo sa dalawang paraan sa pamamagitan ng Iyong pinakadalisay na paghipo! / At nang liwanagan Niya ang mga mata ng aming kaluluwa, / gawin Ninyo *kaming* mga anak ng liwanag, / upang sa inyo'y sumigaw kami nang may pananampalataya: / 'Dakila at hindi masabi ang Inyong awa sa amin; / Mahal na Tagapagligtas ng sangkatauhan, luwalhati sa Inyo!'

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 5: Templo at pintuan, palasyo at trono ng Hari, – / Ikaw, O pinakamamahal na Birhen; / sa pamamagitan Mo, ang aking Manunubos, si Cristo na Panginoon, / ay nagpakita sa mga natutulog sa kadiliman, *na parang* Araw ng katuwiran, / na nagnanais na liwanagan ang mga nilalang Niya / sa pamamagitan ng Kanyang sariling kamay at sa Kanyang sariling wangis. / Kaya, Ikaw na Pinakaparangal, / na nagtamo ng katapangang isang ina sa harap Niya, / mamamagitan ka nang walang tigil / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Tropario ng Linggo, Tono 5

Ang Salita, walang simula, *gaya* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak ng Birhen para sa ating kaligtasan, / magkantong tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat nagustuhan Niyang magkatawang-tao, umakyat sa Krus, / tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay.

Ang Dobleng Ektenia at ang Pagpapauwi.

SA SABADO SA MALAKING VEPRES

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', stichera para sa ika-10 tono. At inaawit natin ang tatlong stichera ng Linggo, ang apat na stichera ng Silangan at ang dalawa tungkol sa bulag, na inuulit ang una.

Stichera ng Pasko ng Pagkabuhay, tono 5

Sa pamamagitan ng Banal Mong Krus, O Cristo, / pinasubo Mo ang diyablo, / at sa pamamagitan ng Muling Pagkabuhay Mo ay pinawi Mo ang sumpat ng kasalanan / at iniligtas Mo kami mula sa mga pintuan ng kamatayan. / Pinupuri Ka namin, Nag-iisang Anak.

Ang Tagapagkaloob ng Pagkabuhay sa sangkatauhan / ay dinala na parang kordero sa katay. / Ang mga prinsipe ng impyerno ay natablan ng takot, / at ang mga pintuan ng kalungkutan ay nabuksan; / sapagkat ang Hari ng Kaluwalhatian—si Cristo—ay pumasok, / na sumisigaw sa mga nakagapos: 'Lumabas kayo', / at sa mga nasa kadiliman: 'Maging liwanag kayo'.

Isang dakilang himala! Ang Maylalang ng hindi nakikita, / matapos magdusa sa laman dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan, / muling nabuhay *bilang* Walang-Kamatean. / Halina, lahat ng mga bansa, sumamba tayo sa Kanya; / sapagkat tayo, na nailigtas mula sa kamalian sa pamamagitan ng Kanyang awa, / natutong mag-awit tungkol sa iisang Diyos sa tatlong Persona.

Eastern stichera

Inaalay namin ang gabiing pagsamba sa Iyo—ang hindi kumukupas na liwanag, na sa katapusan ng mga panahon ay suminag para sa sanlibutan sa pamamagitan ng laman, *na parang* sa isang salamin, at na bumaba pa nga sa impiyerno, at pinaalis ang kadiliman doon, at ipinahayag ang liwanag ng Pagkabuhay sa mga bansa. O Panginoon, Tagapagbigay ng liwanag, kaluwalhatian sa Iyo!

Purihin natin si Cristo, ang May-akda ng ating kaligtasan; / sapagkat sa pamamagitan ng Kanyang pagkabuhay mula sa mga patay / ang mundo ay nailigtas mula sa kamalian; / ang hukbo ng mga anghel ay nagagalak, / ang panlilinlang ng mga demonyo ay tumatakas, / ang nahulog na si Adan ay nabuhay, / *at* ang diyablo ay walang kapangyarihan.

Ganito inutusan ng mga walang-batas ang mga bantay: 'Itagong ang katotohanan ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo: kunin ang pera at sabihin na, habang kami'y natutulog, ninakaw ang bangkay mula sa libingan'. / Sino ba ang nakakita o nakarinig na ninakaw ang isang patay, / lalo na ang pinahiran ng mira at hubad, / na iniwan sa libingan / pati ang kanyang mga lampin? / Huwag kayong malinlang, O mga Hudyo; / unawain ninyo ang mga salita ng mga propeta at alamin / na Siya nga ang tunay na Tagapagligtas ng mundo at ang Makapangyarihan.

O Panginoon, na nagwagi sa impyerno / at nagtagumpay sa kamatayan, aming Tagapagligtas, / na nagbigay-liwanag sa mundo sa pamamagitan ng Iyong banal na Krus! / Kaawaan Mo kami.

Iba pang stichera sa parehong tono tungkol sa bulag, tono 2

Ya na ipinanganak na bulag / ay *ganito* ang inisip sa kaniyang isipan: / 'Ipinanganak ba ako na walang mata dahil sa mga kasalanan ng aking mga magulang? / Ipinanganak ba ako bilang isang paghatol *sa mga bansa* dahil sa *kanilang* kawalan ng pananampalataya? / Hindi ko *na* maaaring itanong: kailan gabi, kailan araw? / Hindi *na* matitisod ang aking mga paa sa mga bato: / sapagkat hindi ko nakita ang makinang na araw, / ni ang aking Maylalang sa anyong *tao*. / Ngunit ipinamamanhid ko sa Iyo, Kristo aming Diyos, / tingnan Mo ako at kaawaan Mo ako!' **(2)**

Habang dumaraan si Jesus sa templo, / nakasalubong Niya ang isang lalaking bulag mula sa pagkasilang; / at, sa pagkaantig ng kalooban Niya, pinahiran Niya ng *pinaghalong* luwad ang kanyang mga mata / at sinabi sa kanya, 'Pumunta ka, maligo ka sa Siloam.' / At nang siya'y maligo, nabawi niya ang kanyang paningin, at niluwalhati ang Diyos. / Tinanong siya ng kanyang mga kapitbahay: / 'Sino ang nagbukas ng iyong mga mata, / na hindi *kayang* pagalingin *ng* sinumang makakakita?' / Sumigaw siya, at sinabi: / 'Ang taong si Jesus ang nagsabi sa akin: / "Maghugas ka sa Siloam," at doon ko muling nakita ang aking paningin. / Siya nga ang Taga-nasa-buhay / na sinalita ni Moises sa Kautusan *bilang* ang Cristo na Mesias; / Siya ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!'

Luwalhati, Tono 5: O Panginoon, habang naglalakad Ka sa daan, / Natagpuan Mo ang isang lalaking bulag mula sa pagkasilang; / at, napuno ng paghanga, / Tinanong Ka ng mga alagad Mo, na nagsasabi: / 'Guro, sino ang nagkasala: / siya o ang kanyang mga magulang, na siya'y ipinanganak na bulag?' / Ngunit Ikaw, aking Tagapagligtas, ay sumigaw sa kanila: / 'Ni siya ni ang kanyang mga magulang ay hindi nagkasala, / kundi *ito* ay upang ang mga gawa ng Diyos ay mahayag sa kaniya. / Kailangan kong gawin ang mga gawa ng Niya na nagpadala sa Akin, / na hindi magagawa ng sinumang iba.' / At nang masabi Ninyo ito, umubo Kayo sa lupa, / at gumawa Kayo ng lapok *mula sa laway*, / at pinahiran Ninyo ang kanyang mga mata, na sinasabi sa kaniya: / 'Pumunta ka, maligo ka sa lawa ng Siloam.' / At nang siya'y maligo, siya'y gumaling at sumigaw sa Iyo: / 'Nananampalataya ako, O Panginoon!' – at siya'y sumamba sa Iyo. / Kaya't kami rin ay sumisigaw: 'Maawa ka sa amin!'

At ngayon, O Ina ng Diyos, naririnig ang iisang tinig: Sa Dagat Pula / ang larawan ng Nobya, na hindi kailanman nakaranas ng kasal, / ay minsang inilalarawan. / Doon—Moises, ang paghahati ng mga tubig; / *dito*—Gabriel, ang tagapangasiwa ng himala. / Noon ay tumawid ang Israel sa kailaliman *ng dagat* nang hindi nabasa *ang kanilang mga paa*; ngayon ay nanganak ang Birhen kay Cristo nang walang binhi. Nanatiling hindi matatawid ang dagat matapos tumawid ang Israel; ang Walang-Salang Ina ni Emmanuél ay nanatiling hindi nasaktan. *O Diyos* na Ika-roon, – na umiiral bago pa ang lahat ng bagay at nagpakita bilang tao, kaawaan Mo kami!

Sa Litaniya, ang mga stichera ng simbahan

Kaluwalhatian, Tono 4: Binuod ng bulag ang buong buhay niya bilang gabi, / sumigaw siya sa Iyo, O Panginoon: / 'Buksan Mo ang aking mga mata, O Anak ni David, aming Tagapagligtas, / upang ako'y makapuri rin sa Iyong kapangyarihan kasama ng lahat ng tao!'

At ngayon, O Ina ng Diyos, ang parehong tinig: Pakinggan Mo ang mga pamanhikang ng Iyong mga lingkod, O Pinakabukod-tangi, / wakasan Mo ang mga kapahamakan na bumabangon laban sa amin, / iligtas Mo kami mula sa bawat kalungkutan, / sapagkat *sa* Iyo lamang kami may matibay at tiyak na sandigan, / at sa Iyo kami ay may kanlungan. / Nawa'y hindi kami matuluyan ng kahihiyan, O Ginang, habang nananawagan kami sa Iyo! / Pag-ibayuhin mo *ang pagtupad* sa panawagan ng mga taong sumisigaw sa Iyo nang may pananampalataya: / 'Magalak ka, O Ginang, tulong sa lahat, / kagalakan at kanlungan at kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Sa stikera, ang stikera ng Linggo, tono 5

Pinupuri ka namin, Kristo na Tagapagligtas na nagkatawang-tao, / at hindi mo iniwan ang langit, / sa pamamagitan ng mga tinig ng aming mga awit; / sapagkat tinanggap mo ang Krus at kamatayan para sa amin, / bilang isang Diyos na umiibig sa sangkatauhan; / matapos mong wasakin ang mga pintuan ng impiyerno, nabuhay kang mag-uli sa ikatlong araw, / at iniligtas ang aming mga kaluluwa.

At ang Paschal na stichera, Tono 5

Stich: **Magsitindig ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Sumapit sa atin ngayong araw ang Banal na Paskwa, – ang bagong, banal na Paskwa, ang hiwaga ng Paskwa, ang Paskwang iginagalang ng lahat. / Pasko ng Pagkabuhay – si Cristo ang Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay, walang mantsa, / Pasko ng Pagkabuhay, dakila, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay, na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay, na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglipas ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.**

Yumaon kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak, magsaya at magdiwang, O Jerusalem, / sa pagmasid mo kay Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Nawa'y mapawi ang mga makasalanan sa harap ng Diyos, / at magalak ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, sa madaling araw, / nang dumating sa libingan ng Tagapagbigay ng Buhay, / ay nakakita ng isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buhay sa gitna ng mga patay? / Bakit ninyo pinagmamasaklap ang Hindi-nabubulok na parang *Siya ay* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, Ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay ay sumapit na sa atin. Pasko ng Pagkabuhay! Magyakap tayo nang may kagalakan. O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, na parang sumisikat mula sa silid-pangkasal, pinuno ni Cristo ang mga babae ng kagalakan, sinasabing: 'Magsaya kayo at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Luwalhati, Tono 8: O walang-katawang Araw ng katuwiran, Kristo na aming Diyos, / na mula sa sinapupunan *ng Ina* ng Liwanag, / ay nagbigay-liwanag dito sa dalawang paraan sa pamamagitan ng Iyong pinakadalisay na paghipo! / At nang linawan Mo ang mga mata ng aming kaluluwa, / gawin Mo *kaming* mga anak ng liwanag, / upang sa pananampalataya ay mapasigaw kami sa Iyo: / 'Dakila at hindi masabi ang Iyong awa sa amin; / O Tagapagmahal ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!'

At ngayon, Tono 5: Araw ng Pagkabuhay! / At magliwanag tayo sa kagalakan / at magyakap tayo sa isa't isa; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / at sa mga napopoot sa atin, / – patawarin natin ang lahat dahil sa Pagkabuhay na Mag-uli / at sa gayon ay ipahayag natin: / 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga kutkutan!'

At saka: Ngayon ay pinapayagan Mo kami:

Tropario ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 5

Ang Salita, walang simula, *katulad* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak mula sa Birhen para sa ating kaligtasan, / magkanta tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat nagustuhan Niyang maging tao at umakyat sa Krus, / at tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos, sa parehong tono: Magalak ka, hindi matatagpusing pintuan ng Panginoon! / Magalak ka, pader at silungan ng mga naglilimbag sa Iyo! / Magalak, payapang daungan at *Birheng* hindi nakilala ang kasal, / na sa laman ay ipinanganak sa Kanyang Tagapaglikha at Diyos! / Huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa mga umaawit / at nagbibigay-pugay sa Siyang ipinanganak sa Iyo.

SA BANTAY

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo, ang Dakilang Ektenia at 'O Diyos, ang Panginoon':

Ang tropario ng Linggo nang dalawang beses, tono 5

Ang Salita, walang simula, *na gaya* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak mula sa Birhen para sa ating kaligtasan, / mag-awit tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat nagpakasiya Siyang magsuot ng laman at umakyat sa Krus, / at tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay.

Luwalhati, at ngayon, sa Theotokos, sa parehong tono: Magalak ka, hindi masusubak na Pintuan ng Panginoon! / Magalak ka, pader at silungan ng mga naglilimbag sa Iyo! / Magalak, kalmadong daungan at *Birheng* hindi nakilala ang kasal, / na sa laman ay ipinanganak sa Kanyang Tagapaglikha at Diyos! / Huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa mga umaawit / at nagbibigay-pugay sa Siyang ipinanganak sa Iyo.

Ayon sa unang tono ng sedalnia ng Linggo, tono 5

Purihin natin ang Krus ng Panginoon, parangalan ang Kanyang banal na paglilibing sa pamamagitan ng mga awit, at luwalhatiin ang Kanyang Pagkabuhay Muli; sapagkat Siya, bilang Diyos, binuhay ang mga patay mula sa kanilang mga libingan, sinira ang kapangyarihan ng kamatayan at ang lakas ng diyablo, at nagbigay ng liwanag sa mga naninirahan sa Hades.

Taludtod: **Bumangon ka, O Panginoon kong Diyos, itaas mo ang iyong kamay, / huwag mong kalimutan ang iyong mga dukha hanggang sa wakas!** Awit 9:33

O Panginoon! Ika ang idineklarang patay, Ika na nagpatay sa kamatayan; / Ika ang inilagay sa isang libingan, Ika na nagpa-empti sa mga libingan. / Sa lupa, binantayan ng mga sundalo ang Kabanata *Mo*, / sa Hades Ika ang nagmulat sa mga patay mula noong una. / Makapangyarihan at hindi mauunawaan na Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Magalak, banal na bundok, na tinalunton *lamang* ng Diyos! / Magalak, buhay at hindi nasusunog na palumpong! / Magalak, nag-iisang tulay ng mundo patungo sa Diyos, / na naghahatid sa mga mortal sa buhay na walang hanggan! / Magalak, walang-salang Birhen, / na, hindi nakilala ang sinumang lalaki, ay nanganak / sa Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!

Ayon sa ikalawang metro ng sedalen

O Panginoon! Sa gitna ng mga hinatulan, / ang mga walang-batas ay ipinako Ka *sa Krus* / at tinusok ang Siyá Mo ng sibat, O Maawain. / Ikaw ay inilibing, matapos mong wasakin ang mga pintuan ng impyerno, / at muling nabuhay sa ikatlong araw. / Dumagsa ang mga babae upang makita Ka *sa libingan*, / ngunit inihayag nila sa mga Apostol ang Iyong Pagkabuhay. / Pinapuri ng mga Anghel, pinagpala na Panginoon, / kaluwalhatian sa Iyo!

Taludtod: **Pupurihin Kita, O Panginoon, ng buong puso ko, / ihahayag ko ang lahat ng iyong mga kababalaghan.**

Awit 9:2

Ang Kanyang kamangha-manghang hiwaga, O aking Tagapagligtas, ay naging kaligtasan ng sanlibutan: sapagkat, nang magbangon Ka mula sa libingan sa banal na *kaluwalhatian*, binuhay Mo ang mga nasira kasama Mo, bilang Diyos; Buhay ng lahat, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Nobyang hindi nakilala ang kasal, Ina ng Diyos, / na ginawang kagalakan ang dalamhati ni Ewa! / Kami, ang mga mananampalataya, ay inaawit *ang Iyong papuri* at sumasamba sa Iyo; / sapagkat iniligtas Mo kami mula sa sinaunang sumpa. / At ngayon, Ikaw na lubos na kaluwalhatian *at* lubos na kabanal-banalan, / ipagdasal Mo nang walang patid ang aming kaligtasan.

Pagkatapos, ang mga tropario para sa 'sa mga Walang-Sala' at ang Maliit na Ektenia.

Ipakoí, Tono 5

Namangha ang isip sa anghel na pagpapakita / at naliwanagan ang kaluluwa sa pamamagitan ng banal na Pagkabuhay, / ipinahayag ng mga Tagadala ng Mirra sa mga Apostol: / 'Ipahayag sa mga bansa ang Pagkabuhay ng Panginoon, / na tumutulong *sa inyo* sa pamamagitan ng mga himala / at nagkakaloob sa amin ng dakilang awa!'

Stepeny, Tono 5.
Antifono 1

Sa aking kalungkutan, gaya ni David, / Umaawit ako sa Iyo, aking Tagapagligtas: / 'Iligtas Mo ang aking kaluluwa mula sa mapanlinlang na dila!'

Pinagpala ang buhay ng mga ama sa disyerto, / sapagkat sila'y hinuhubog ng banal na pag-ibig.

Kaluwalhatian: Ang Banal na Espiritu ang naghahari sa lahat, / sa nakikita at sa hindi nakikita; / sapagkat Siya ay may sariling pag-iral / at tunay na Isa sa Trinidad.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 2

Umaakyat tayo sa mga bundok, O kaluluwa, / pumunta tayo roon, / kung saan nagmumula ang tulong.

Nawa'y ang Kanan Mong Kamay, / na dumadampi sa akin, O Kristo, / ay iligtas ako sa lahat ng panlilinlang.

Gloria: Sa Espiritu Santo, habang pinag-uusapan natin ang Diyos, ipahayag natin: 'Ikaw ang Diyos, buhay, pag-ibig, liwanag, at isip; Ikaw ang kabutihan; namamahal ka magpakailanman!'

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 3

Sa mga nagsabi sa akin, 'Tumungo tayo sa mga hukmanan ng Panginoon', / ako, na napupuno ng malaking kagalakan, / iniaalay ko ang aking mga panalangin.

Sa bahay ni David ay may nagaganap na kakila-kilabot na bagay: / sapagkat may apoy na sumusunog / sa bawat bulok na isipan.

Gloria: Ang Banal na Espiritu *ay may* kapangyarihang nagbibigay-buhay: / mula sa Kaniya ang bawat nilalang ay nabibigyan ng buhay, / gaya ng mula sa Ama, at kasabay ng Salita.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 5

Tumindig ka, O Panginoon na aking Diyos, at itaas mo ang iyong kamay, / sapagkat ikaw ay naghahari magpakailanman. **Bersikulo:** Pupurihin kita, O Panginoon, ng buong puso ko; ipapahayag ko ang lahat ng iyong mga kababalaghan.

Ihambing sa Awit 9:33A, 37B, 2

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ika-8 na Ebanghelyo ng Linggo ng Umaga, mula kay Juan, nagsisimula sa 64

Noong mga araw na iyon, si Maria ay nakatayo sa tabi ng libingan at umiiyak. Habang siya'y umiiyak, yumuko siya sa libingan at nakita ang dalawang anghel na nakasuot ng puting damit na nakaupo roon, ang isa sa ulunan at ang isa naman sa paanan kung saan nakahiga ang katawan ni Jesus. Sinabi nila sa kanya, 'Babae, bakit ka umiiyak?' Sinabi niya sa kanila, 'Inalis nila ang Panginoon ko, at hindi ko alam kung saan nila siya inilagay.' Pagkasabi niya nito, lumingon siya at nakita si Jesus na nakatayo roon; ngunit hindi niya namalayan na si Jesus iyon. Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Babae, bakit ka umiiyak? Sino ang hinahanap mo?' Akala niya'y siya ang hardinero, kaya sinabi niya sa kaniya, 'Ginoo, kung ikaw ang umakyat sa kaniya, sabihin mo sa akin kung saan mo siya inilagay, at kukunin ko siya.' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Maria.' Lumiko siya patungo sa kaniya at sinabi, 'Rabboni!' – na ang ibig sabihin ay 'Guro!' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Huwag mo akong hawakan, sapagkat hindi pa ako umakyat sa aking Ama; ngunit pumunta ka sa aking mga kapatid at sabihin mo sa kanila, "Umakyat ako sa aking Ama at inyong Ama, sa aking Diyos at inyong Diyos."' Pumunta si Maria Magdalena at sinabi sa mga alagad na nakita niya ang Panginoon at na sinabi Niya ang mga bagay na ito sa kaniya.

Juan 20:11–18

Dalit ng Linggo

Naitagpo ang Pagkabuhay na Mag-uli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Mag-uli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga tapat, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / sinupil ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Awit 50.

Ang Kanon ng Paskwa, na may mga irmos at Theotokia sa ikawalong modo at isang bulag na kanon sa ikaanim na modo.

KANON.
Inakda ni San Juan ng Damasco, tono 1.
Awit 1

Irmos: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Pasko ng Pagkabuhay! Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na ating Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Linisin natin ang ating mga pandama at masdan / si Cristo na sumisikat / sa di-mapalapit na liwanag ng Pagkabuhay, / at marinig natin nang malinaw Siya na nagsasabing, 'Magalak!' / habang inaawit natin *ang awit* ng tagumpay.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Magalak ang langit gaya ng nararapat, / magsaya ang lupa, / ipagdiwang ng buong mundo, / *ang* nakikita at ang hindi nakikita: / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, ang kagalakang walang hanggan.

Ang mga himno ng Theotokos,
isinulat nina Venerable Theophanes at Joseph

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sinira mo ang mga tanikala ng kamatayan, / sa iyong sinapupunan dinala mo ang buhay na walang hanggan, si Cristo, / na sa araw na ito ay sumikat mula sa libingan, / O palaging birhen, / at nagbigay-liwanag sa mundo.

Ulit-ulit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang masilayan Mo ang Sugo at Diyos na nabuhay, / magalak ka kasama ng mga Apostol, O Pinagpala ng Diyos at Dalisay! / At Ikaw, O Pinakadalisay na Ina ng Diyos, ang unang tumanggap ng *salitang* 'Magalak', bilang sanhi ng kagalakan para sa lahat.

Kanon para sa mga Bulag,
isinulat ng Kagalang-galang na si Joseph, tono 5
Oda 1

Irmos: Ang lupain na hindi kailanman sinag ng araw / ni kailanman tiningnan nito, / ang kalaliman na hindi kailanman nasilayan ng hubad na kalawakan ng langit, / tinahak ng Israel nang hindi nababasa *ang kanilang mga paa*, O Panginoon; / at dinala Mo sila sa bundok ng Iyong santuwaryo, / umaawit *at* tumutugtog ng awit ng tagumpay.

Sapagkat kusang tinanggap Mo ang Krus sa laman, O Tagapagligtas, / ibinuhos Mo ang biyaya at buhay sa sanlibutan, O Panginoon, / Ikaw na lubos na pinagpala at Maylalang ng lahat. / Kaya't pinupuri ka namin, umaawit at niluluwalhati ka, / sa pag-awit *at* pagtugtog ng awit ng tagumpay.

Sa pinakamalalim na hukay / inilagay ka ng marangal na Jose, Kristo na Mahaba ang Pagtiis, / na naging parang patay, / at nagpagulong ng bato sa pintuan ng libingan. / Ngunit muling nabuhay Ka, O

Kagalang-galang, at muling binuhay Mo ang mundo kasama Mo, / na umaawit at tumutugtog ng awit ng tagumpay.

'Bakit ka nagdadala ng insenso na may luha?' / – sigaw ng Anghel na lumitaw sa mga marangal na babae, – / 'Si Cristo'y nabuhay na mag-uli. Tumakbo at sabihin sa mga banal na alagad, / na nagdadalamhati at umiiyak, / na sila'y magalak at magsaya nang lubos!'

Gumagawa ng mga kahanga-hangang himala, Ikaw, O Tagapagligtas, ay nagpagaling pa nga sa lalaking bulag mula sa pagkasilang, pinahiran Mo ang kanyang mga mata ng pinaghalong lupa at sinabi: 'Pumunta ka at maghugas sa Siloe, upang makilala Mo Ako, ang Diyos, na naglalakad sa lupa, na nagdadala ng laman mula sa habag ng Aking puso.

Luwalhati, O Trinidad: pagbibigay-pugay sa Iisang Pagkaka-iral sa Tatlong Persona, luwalhatiin natin, mga mananampalataya, ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Maylalang, at ang Panginoon, at ang Manatubos ng lahat, ang iisang Diyos na hindi nilikha, na sumisigaw kasama ng mga walang katawan: 'Banal, Banal, Banal Ka, O Hari!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa iyong sinapupunan, na hindi nakilala ang kasal, / nanahan ang Panginoon, O Dalita, / dahil sa habag ng Kanyang puso, / na nagnanasang iligtas ang sangkatauhan, / na nasira dahil sa mga panlilinlang ng kaaway. / Ipanalangin mo nga, upang iligtas Niya ang lungsod na ito / mula sa lahat ng pagkabihag at pagsalakay ng mga kaaway.

Katavasia: Sa Diyos na Tagapagligtas, / na nagdala sa Kanyang bayan sa kabila ng dagat nang tuyong paa / at nalunod si Paraon kasama ang lahat ng kanyang hukbo, – / sa Kanya lamang tayo magkanta, / sapagkat Siya ay niluluwalhati.

Himno 3

Irmos: Halina, magtungo tayo sa bagong inumin, / hindi yaong himalang lumabas mula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay.**

Ngayon ay napupuno ng liwanag ang lahat, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa: / ipagdiwang ng buong nilikha ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na siyang pinagtibay ng lahat.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Kahapon ako'y inilibing kasama Mo, Kristo, / – kasama Mo na nabuhay, ako'y bumabangon ngayong araw; / kahapon ako'y ipinako kasama Mo: / parangalan Mo ako sa Sarili Mo, Tagapagligtas, / sa Kaharian Mo!

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa isang buhay ng kadalisayan / ako'y lumilipat ngayong araw, / sa pamamagitan ng kabutihan Niya na ipinanganak Mo, O Dalise, / at siyang naghayag ng liwanag Niya sa lahat ng hangganan *ng mundo*.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang makita Mo ang Diyos, na sa laman / ay dinala Mo sa iyong sinapupunan, O Pinakadakila sa Pagkadalaga, / na nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, gaya ng sinabi Niya, magalak ka, / at bilang Diyos, O Pinakamalinis, luwalhatiin Mo Siya.

Kanon ng Bulag. Irmos: O Panginoon, ang puso ko, / na hinahampas ng alon ng buhay, palakasin mo, / at itungo sa payapang daungan, bilang Diyos.

Pinatatag Mo ang puso ng mga nag-aalinlangan, / nang yugyugin Mo ang buong lupa, O Mapagpasensya, / sa pamamagitan ng banal Mong pagpapako sa krus, / na tiniis Mo sa laman.

Sa isang bagong kutkutan, O Maawain, inilagay Ka ng marangal na Jose; ngunit sa ikatlong araw ay muling nabuhay Ka, na nagbibigay-bago sa amin.

'Bakit ninyo hinahanap ang Panginoon na parang siya'y patay? / Siya'y nabuhay na mag-uli, ayon sa sinabi Niya,' / – ipinahayag ng Anghel sa mga babae, / na nagniningning sa mukhang banal.

Noong una'y bulag mula sa pagkasilang, / nang magtago sa Iyo, pinagaling Mo siya, O Pinakamahabagin, / *at sinimulan niyang* luwalhatiin ang Iyong probidensya at ang Iyong mga himala.

Kaluwalhatian sa Trinidad: Sinamba namin ang Diyos Ama, walang simula, / ang Anak at ang Banal na Espiritu, / ang lubos na di-likha-likhang Kalikasan sa tatlong Persona, / ang iisang Diyos ng lahat.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Mula sa sinapupunan ng isang birhen / Ipinanganak Mo ang Diyos na nagkatawang-tao; / ipagpakita Mo sa Kaniya, O Pinakabanal na Ginang, / ang habag Niya sa amin.

Katavasia: Sa kapangyarihan ng Iyong Krus, O Kristo, palakasin Mo ang aking determinasyon, upang ako'y makapamawit at maparangalan ang Iyong makapagliligtas na Pag-akyat.

Kontakion ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 8

Bagaman Sugo Ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winala Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay bilang tagumpay, O Kristo na aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng may dalang mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Ikos: Ang Araw *na umiiral* bago pa ang araw, / na minsang lumubog sa kutkutan, / nang lumitaw bago pa ang madaling-araw, / hinanap ng mga birheng maydala ng mira bilang liwanag ng araw / – at sila'y nagtawagan sa isa't isa: / 'O mga kaibigan, pahiran natin ng mabangong langis ang katawan, / na humihinga ng buhay at nakalibing, / ang laman *Niya na* nagbabangon sa nalagpak na Adan, / na nakahiga sa kutkutan. / Magsimba tayo, magmadali tayo, gaya ng mga Magi, at sumamba, / at maghandog ng mira bilang handog / sa Kaniya na binalot, hindi na sa lampin, kundi sa pambalot; / at magluksa tayo ng luha at sumigaw: / 'O Panginoon, bumangon, Ikaw na nagkakaloob ng pagkabuhay sa mga nahulog!'

Sedalen, Tono 8

Ang Panginoon at Maylalang ng lahat, habang dumaraan, / ay may natagpuang bulag na lalaki na nakaupo sa gilid ng daan, / na umiiyak at nagsasabi: / 'Sa buong buhay ko'y hindi ko nakita ang maningning na araw, / ni ang buwan, na nagbibigay-liwanag sa lahat ng nilalang. / Kaya't sumisigaw ako sa Iyo: / Ikaw na ipinanganak ng Birhen, upang liwanagan ang lahat! / Liwanagan Mo ako, O Maawain, / upang ako'y makasigaw, yumuyukod sa Iyo, Panginoong Kristo Diyos: / Ibigay Mo sa akin ang kapatawaran ng aking mga kasalanan, / sa pamamagitan ng kasaganaan ng Iyong awa, O Iisang Minamahal ng Sangkatauhan!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Awit 4

Irmos: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay makatayo sa piling namin / at ihayag ang anghel na tagadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan sa sanlibutan, / sapagkat si Cristo'y nabuhay na mag-uli, / bilang Makapangyarihan'.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si Cristo ay nagpakita bilang tao nang buksan Niya ang sinapupunan ng birhen; at bilang inihain na pagkain, Siya ay tinatawag na Kordero; at bilang walang kapintasan—hindi nadungisan ng karumihan—Siya ang ating Pista ng Paglabas; at, bilang tunay na Diyos, Siya ay tinatawag na ganap.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Tulad ng isang taong gulang na kordero, / para sa atin – isang maringal na korona, / ang Pinagpala, kusang-loob na pinatay para sa lahat, / *bilang* nagpapalinis na Pista ng Paglabas, / at muling sumikat sa atin mula sa libingan / bilang maringal na Araw ng Katuwiran.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si David, ang ninuno ng Diyos, / ay tumalon at sumayaw sa harap ng Kaban, na parang sa isang anino; / ngunit tayo, ang banal na bayan ng Diyos, / na nakakakita sa katuparan ng mga larawan, / magalak tayo, na pinukaw ng Diyos, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, ang Makapangyarihan.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya na lumikha kay Adan, ang inyong ninuno, O Pinakadakilang Dalaga, ay nilikha sa pamamagitan ninyo, at sa araw na ito, sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan, ay pinawalang-bisa Niya ang kamatayang *dumating* sa pamamagitan niya, at pinasilawan Niya ang lahat ng tao ng banal na liwanag ng Pagkabuhay na Mag-uli.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa pagmamasid kay Cristo, na Iyong isinaplô sa Iyong sinapupunan, O Ikaw na Walang Sala, na nagningning nang maluwalhati mula sa mga patay sa araw na ito para sa kaligtasan ng lahat, kagalang-galang at walang kapintasan sa mga kababaihan, at maganda, magalak kasama ng mga Apostol at parangalan Siya.

Kanon ng Bulag. Irmos: Narinig ko, O Panginoon, / ang balita tungkol sa Iyo at ako'y napuno ng pagkamangha, / naunawaan ko ang Iyong plano / at pinuri kita, / ang nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan.

Ako, na namatay dahil sa *pagkain mula* sa puno, / Ikaw, na siyang Buhay, ay muling binuhay Mo, / nang Ikaw ay maunat sa Krus sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa; / kaya, O Salita, pinupuri Kita.

Nakatira nang kamangha-mangha kasama ng Iyong mga alagad, / Sinabi Mo sa kanila, O Panginoon: / 'Magsia, ipahayag sa lahat ng dako / Ang Aking Pagkabuhay na Muli!'

Pinagtitibay, O Panginoon, ang Iyong pagkabuhay mula sa libingan, / kasama ng mga umiibig sa Iyo, O Kristo, / nakipag-usap Ka sa kanila sa loob ng maraming araw, / pinupuno Sila ng kagalakan.

Ipinagkaloob Mo ang paningin, O Panginoon, sa taong ipinanganak na bulag, na sinasabi: 'Pumunta ka, maghugas ka, at makikita mo, na nagluluwalhati sa Aking Pagkadiyos.'

Kaluwalhatian sa Trinidad: O Trinidad, magkakapantay sa kaluwalhatian at magkatuwang sa kadakilaan, hindi mahahati sa diwa ngunit magkakaiba sa mga Persona, iligtas mo ang lahat ng tapat at may paggalang na nagbibigay-luwalhati sa Iyo.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Pinupuri namin ang labis na kapanganakan ni Cristo mula sa iyo, O Dalita, tinatawag kang pinagpala sa pananampalataya, O Walang Sala, bilang Ina ng Diyos ng lahat.

Katavasia: Narinig ko ang balita / ng kapangyarihan ng Iyong Krus, / na nabuksan ang paraiso dahil dito, / at sumigaw ako: 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Kanta 5

Irmos: Magbantay tayo mula sa madaling araw / at, sa halip na kadiliman, maghandog tayo ng awit sa Panginoon, / at makikita natin si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Nang masdan ang walang-hanggang habag Mo, O Kristo, ang mga nakagapos sa tanikala ng impiyerno ay nagmadali tungo sa liwanag na may masayang mga hakbang, pinupuri ang walang-hanggang Paskwa.

Balik-Awit: **Siya nga'y nabuhay na mag-uli.**

Lumapit tayo kay Cristo na may sulo sa ating mga kamay, / na lumalabas mula sa libingan na parang nobyo, / at ipagdiwang nating sama-sama / kasama ng nagagalak na himala *ng langit* / ang makapagliligtas na Paskwa ng Diyos.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Pinailaw ng banal / at nagbibigay-buhay na sinag / ng Pagkabuhay na Mag-uli ng Iyong Anak, O Pinakadakilang Ina ng Diyos, / ang kapulungan ng mga banal ay napupuno ng kagalakan.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Hindi Mo binuksan ang mga pintuan ng pagkabirhen sa Pagkakatawang-tao, / ni hindi Mo rin binasag ang mga selyo ng libingan, O Hari ng nilikha, / at dahil dito, nang makita Kang nabuhay, / ang Ina ay natuwa.

Kanon ng Bulag. Irmos: Ang aking kaluluwang aba, / na sa gabi'y nakikipaglaban sa kadiliman ng mga pagnanasa, / iharap mo agad, maawa ka, / at sindihan mo, O araw na walang katawan, / sa loob ko ang mga sinag na nagdadala ng liwanag ng araw, / upang ang gabi'y magbigay-daan sa madaling-araw.

Inihangad Ka sa punò, O Maawain, / at iniahangad Mo ang lahat ng mortal kasama *Mo*, / at pinatay Mo ang kaaway na ahas, / at muling binuhay Mo ang nilikha ng Iyong mga kamay, / bilang nag-iisang Diyos ng lahat.

Ipinahiga Ka sa libingan, / sapagkat kusang-loob Kang namatay, O walang-kamatayang Hari, / at winasak Mo ang lahat ng maharlikang palasyo ng impyerno, / sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Mag-uli ay binuhay Mo ang mga patay.

Ikaw, ang Salita, na gumawa ng mga dakilang himala sa lupa, ay inialay sa kamatayan ng lahi ng mga walang-batas; ngunit Ikaw Mismo, O Panginoon, ang Makapangyarihan, ay nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, O Kristo, gaya ng Iyong ipinahayag.

Binuksan Mo ang mga mata ng hindi nakakita sa liwanag ng mundong ito, at pinasilay Mo ang paningin ng kanyang kaluluwa, upang ang kanyang mga gawa ay magbigay-luwalhati sa Iyo, siya na nakilala sa Iyo ang Maylalang, na sa Iyong awa ay naging tao.

Kaluwalhatian, O Trinidad: Ang Trinidad sa Pagkakaisa, / at Pagkakaisa sa Trinidad, / tayong lahat, mga mananampalataya, ay nagbibigay ng kaluwalhatian: / sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo, / ang nag-iisang tunay na Diyos, ang Maylalang ng lahat.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Paano ka nanganak, pinagpala ng Diyos, O dalisay na Birheng Ina, na hindi kailanman nakilala ang asawa? Paano mo pinapakain Siya na nagpapakain sa buong nilikha? – Gaya ng tanging Siya ang nakakaalam, ang Maylalang ng lahat ng bagay at Diyos.

Katavasia: Nagmamasid mula sa pagsikat ng araw, / sumisigaw kami sa Iyo, O Panginoon: / 'Iligtas Mo kami, sapagkat Ikaw ang aming Diyos; / bukod sa Iyo wala kaming kilala!'

Awit 6

Irmos: Pababa Ka sa pinakamalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag Mo ang walang hanggang mga kandado / na nagkandado sa mga bilanggo sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ni Jonas mula sa balyena, / bumangon Ka mula sa libingan.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Hindi mo sinira ang mga selyo, O Kristo, / bumangon Ka mula sa libingan, / nang hindi mo sinaktan *ang sinapupunan* ng Birhen / sa Iyong kapanganakan, / at binuksan Mo sa amin ang mga pintuan ng paraiso.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Aking Tagapagligtas, / buhay at hindi pinatay na handog! / Inialay Mo ang Sari Mo, bilang Diyos, / kusang-loob sa Ama, / Ipinabangon Mo kasama Mo / ang ating karaniwang ninuno na si Adan, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Yaong mula pa noong unang panahon ay bihag / ng kamatayan at pagkabulok, / ay binuhay sa hindi nabubulok at walang hanggang buhay / ng Kaniya na nagkatawang-tao mula sa Iyong pinakadalisay na sinapupunan, / O Birheng Ina ng Diyos.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya ay bumaba sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / sa Iyong mga kalaliman, O Dalise; Siya na bumaba / at nanahan doon, at nagkatawang-tao nang higit sa lahat ng pagkaunawa; / at Siya ay nagtaas kay Adan kasama Niya, / nang Siya'y muling nabuhay mula sa libingan.

Kanon ng Bulag. Irmos: Tulad ng pagliligtas Mo, O Panginoon, sa propeta mula sa hayop, iligtas Mo rin ako mula sa kalalaliman ng walang pigil na mga pagnanasa, ipinamamanhik ko sa Iyo, upang muli kong masilayan ang Iyong banal na templo.

Naipako Ka sa krus kasama ng mga tulisan, O Panginoon, / iniligtas Mo kami mula sa masasamang tulisan—ang mga pagnanasa na sumisira ng kaluluwa— / lahat ng sabay na umaawit ng Iyong pagpapako sa krus at pagkabuhay na mag-uli, / O Panginoon, tagapagmahál ng sangkatauhan.

Ipinalahod Ka sa sepulkro, walang-buhay at patay, / O Kristo, Ikaw na nagbibigay-buhay sa lahat ng mga patay; / ngunit muling nabuhay Ka, O Panginoon, na pinawalang-laman ang mga sepulkro, / sa pamamagitan ng Iyong banal na kapangyarihan, O Salita.

Pagkatapos ng Pagkabuhay Mo, O Kristo, / Sinabi Mo sa Mga Kaibigan *Mo*: / 'Manatili kayo ngayon sa Jerusalem, / Hanggang sa kayo'y mabibihisan mula sa itaas ng di-matatagumpay na lakas / at tiyak na tulong!'

Gumawa Ka ng pasta mula sa alabok, / pinahiran Mo *ang mga* mata *ng lalaking* bulag mula sa pagkasilang *nito* / at ipinagkaloob Mo sa kaniya ang paningin, / upang siya'y makapuri sa Iyong di-mailarawang kapangyarihan, O Salita, / na ginamit Mo sa pagliligtas sa sanlibutan.

Kaluwalhatian, O Trinidad: Pagkakaisa sa tatlong Persona: / Ang hindi nilikhang Ama, ang nilikhang Anak, at ang nagbubuhat na Espiritu, / O tatlong-banal na Panginoon, isang Pagkatao at isang Kapangyarihan, / iligtas ang lahat ng Inyong bayan!

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sino ang makapahayag ng Kaluwalhatian Mo, O Dalise? / Sapagkat Ika nga'y nanganak sa Diyos na nagkatawang-tao sa isang di-pangkaraniwang paraan, / ang sanlibutan sa pamamagitan Mo, O palaging-birhen, / na nagliligtas sa amin mula sa bawat kasalanan.

Katavasia: Nilamon ako ng kalaliman, / ang balyena ang naging kabaong ko, / ngunit sumigaw ako sa Iyo, Mahal ng sangkatauhan, / at ang Iyong kanang kamay ang nagligtas sa akin, O Panginoon.

Kontakion, Tono 4

Sa panlalabo ng mga mata ng aking kaluluwa, / lumalapit ako sa Iyo, Kristo, / na parang bulag mula sa pagkasilang, / sumisigaw sa Iyo nang may pagsisisi: / 'Ikaw ang pinakamaliwanag na liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman!'

Ikos: Ibigay mo sa akin ang agos ng di-mailarawang karunungan / at makalangit na kaalaman, O Kristo, / Gabay sa mga naninirahan sa kadiliman at sa mga naligaw, / upang maipahayag ko / ang malinaw na itinuro ng banal na Aklat ng Ebanghelyo ng Kapayapaan— / ang himala ng bulag: / kung paanong ang ipinanganak na bulag / ay tumanggap ng paningin sa katawan at espiritu, na sumisigaw sa pananampalataya: / 'Ikaw ang pinakamaliwanag na liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman!'

Sinaksaryon ng Menaion at Triodion.

Kantiko 7

Irmos: Siya na nagligtas sa mga binata mula sa pugon, / nang maging tao, / nagdurusa bilang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / binibihisan ang kamortalang tao ng kagandahan ng kamatayan, / ang Pinagpala / Diyos ng mga ninuno at pinakadakilang pinupuri.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ang mga kababaihang pantas sa Diyos / ay nagmadali sa Kawa mo dala ang mabangong halamang-gamot. / Ngunit Siya na hinanap nila na parang mortal na may luha, / *ay* tuwang-tuwa nilang sinamba *bilang* buhay na Diyos, / at ipinahayag nila ang hiwaga ng Paskwa / sa Kawa mong mga alagad, O Kristo.

Koro: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Ipinagdiriwang natin ang pagkatalo ng kamatayan, / ang pagkawasak ng impyerno, / ang simula ng isang – walang hanggang – buhay, / at sa kagalakan ay inaawit natin ang Niya na nagdulot nito / – ang Pinagpala / Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Tunay na banal / at karapat-dapat sa bawat pagdiriwang / ang gabing ito, mapagliligtas at maningning, / ang paunang tagapaghatid ng liwanag na puno ng Araw ng Pagkabuhay, / kung saan ang walang hanggang Liwanag / ay sumiklab mula sa libingan sa laman para sa lahat.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa araw na ito, sa pagpatay sa kamatayan, Ang Anak Mo, O Pinakadalisay, ay nagkaloob sa lahat ng mortal ng buhay na maglalaan magpakailanman, ang Pinagpala, Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Naghahari sa buong nilikha, / nang maging tao Ka, / nanahan sa sinapupunan Mo, O Pinagpala ng Diyos, / at matapos tiisin ang pagpapako sa krus at kamatayan, / muling nabuhay na mag-uli na karapat-dapat sa Diyos, / binuhay Mo rin kami kasama Niya, bilang Makapangyarihan.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Tagapawi ng apoy – ang panalangin ng mga binata, / Tagapahayag ng himala – ang pugon na nagpapabasa, / Hindi sinisilab o sinusunog ang mga umaawit / Tungkol sa Diyos, ng ating mga ninuno.

Nang Ikaw ay nakabitin sa Krus, O Tagapagligtas, / ang araw ay dumilim, ang lupa ay nanginig, / ang buong nilikha ay yumanig, / at ang mga patay ay bumangon mula sa kanilang mga libingan.

Nang Muling Mabuhay Ka, O Hari, / ang mga kaluluwang natulog doon ay bumangon kasama Mo, / at pinuri ang Keka mong kapangyarihan, / na siyang nagbasag sa mga tanikala ng kamatayan.

Sa pagbubukang-liwayway, isang pulutong ng mga babae ang dumating upang pahiran Ka ng mira; at nang malaman nila na Sugo Ka, O Panginoon, nagalak sila kasama ng Iyong mga banal na alagad; sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, ipakita Mo sa amin ang Iyong awa, at iligtas Mo kami sa kasamaan.

Sa pinaghalong lupa, pinahiran Mo ang mga mata ng bulag, / at inutusan Mo siyang pumunta sa Siloam; / at nang maghilamos siya, nabawi niya ang kanyang paningin, / habang inaawit ang papuri sa Iyo, Kristo, Hari ng lahat.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: Pagpupurihan natin sa awit ang Ama na walang simula / kasama ang Anak na mula sa iisang simula / at ang Banal na Espiritu: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Diyos, Hari ng lahat!'

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Sa pamamagitan ng iyong sinapupunan ay nahayag kang Birhen, O Pinakadakilang Kalinisan, sapagkat ipinanganak mo ang Diyos, na nagbagong-bago sa mga batas ng kalikasan sa pamamagitan ng Kanyang kapangyarihan, O Pinakadakila sa Lahat ng Kalinisan; palagi mong ipanalangin sa Kanya ang aming kaligtasan.

Katavasia: Na nagligtas sa mga batang mang-aawit / mula sa nag-aapong pugon, / pinapuri ang Diyos ng ating mga ninuno.

Awit 8

Irmos: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang pista ng mga pista / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Halina, *tikman natin* ang bagong bunga / ng baging, / banal na kagalakan, / sa kagalang-galang na araw ng Pagkabuhay, / at makibahagi tayo sa Kaharian ni Cristo, / habang inaawit ang Kanyang papuri bilang Diyos magpakailanman.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Itaas mo ang iyong mga mata, Siyon, / at masdan ang paligid: / sapagkat narito, ang iyong mga anak ay nagtipon sa iyo, / na parang mga bituing makinang na banal, / mula sa kanluran, at hilaga, / at dagat, at silangan, / pinupuri si Cristo sa iyo magpakailanman.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Trinidad, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

Trinidad: Ang Ama na Makapangyarihan, at ang Salita, at ang Espiritu, / Isang Pagkatao sa tatlong Persona, / Pinakamataas at Pinakadiyos! / Sa Iyo kami binabinyagan / at pinupuri ka magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Ang Maylalang ay pumasok sa mundo / sa pamamagitan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / at, nang wasakin Niya ang mga tanikala ng impyerno, / ipinagkaloob Niya sa atin, mga mortal, ang muling pagkabuhay. / Kaya't pinupuri natin Siya magpakailanman.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Matapos talunin ang buong kapangyarihan ng kamatayan, ang Anak Mo, O Birhen, sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay na Muli, bilang ang Makapangyarihang Diyos, ay muling nagbigay-buhay sa atin kasama Niya at tayo'y binuhay. Kaya't inaawit natin ang Kanyang papuri magpakailanman.

Kanon ng Bulag. Irmos: Pulutong ng mga anghel, kapulungan ng mga tao, / Hari at Maylalang ng lahat, / mga pari, purihin Siya; mga Levita, pagpalain Siya; / bayan, itaguyod Siya magpakailanman!

Ang mga hukbo ng anghel, nang masilayan Ka, / Kristo, Hari ng lahat, na nakabitin sa Krus, / at ang buong nilikha, na nanginginig sa takot, / ay namangha, na umaawit ng pag-ibig Mo sa sangkatauhan.

Humagulgol ang Impiyerno nang makita Ka sa ilalim ng lupa / at agad na pinakawalan ang mga patay, / na matagal nang bihag doon mula pa noong una, O Kristo, / habang inaawit nila ang pag-ibig Mo sa sangkatauhan.

Nagsasagawa ng mga kababalagháng himala, O Kristo, / kusang-loob Kang itinaas sa Krus, / at pinisan Mo ang Sarili Mo sa mga patay, O Tagawasak ng Impiyerno, / at buong tapang Mong pinalaya ang lahat ng mga bihag.

Sa bulag na lalaki ay ipinagkaloob Mo ang paningin, / na lumapit sa Iyo, O Kristo, / inutusan Mo siyang pumunta *sa* Paliguan ng Siloe, upang maligo at makakita, / at ipahayag Ka bilang Diyos, / na nagpakita sa laman para sa kaligtasan ng mundo.

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Ang hindi mahahating Trinidad, ang hindi mapaghihiwalay na Pagkakaisa, / Diyos ng lahat at Maylalang ng lahat, / iligtas Mo ang mga umaawit ng Kanyang papuri at sumasamba sa Kanyang kapangyarihan nang may pananampalataya / mula sa lahat ng uri ng pagsubok.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Pinakadalisay na Birhen, pinalad ng Diyos, / palagi kang manalangin sa iyong Anak, / upang hindi Niya ako ipahiya sa Araw ng Paghuhukom, / kundi ibilang Niya ako sa piniling kawan.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas Siya magpakailanman.

Katavasia: Ang Anak at Diyos, / ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / at sa mga huling araw na ito ay nagkatawang-tao mula sa Birheng Ina, / papurihan Siya ng mga pari, / luwalhatiin Siya ng bayan magpakailanman!

Sa ika-siyam na ode, 'Ang Pinakamataas na Karangalan': hindi tayo kumakanta.

Oda 9

Irmos: Sumigla ka, sumigla ka, O Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise, Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Refrain: **Siya'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

O banal, O minamahal, / O pinakamayaman sa Kanyang mga salita! / Sapagkat hindi ka nangako nang walang kabuluhan / na sasamahan mo kami hanggang sa katapusan ng panahon, O Kristo! / Nakakapit sa Kanya *bilang* angkla ng *aming* pag-asa, / kami, ang mga tapat, ay nagagalak!

Balik-Awit: Siya'y **Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

O dakila at pinakabanal na Paskwa, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ng Diyos, at Kapangyarihan! / Ibigay mo sa amin na lubos kaming mapisan sa Iyo / sa walang-hanggang maliwanag na araw ng Iyong Kaharian.

Bawat isa sa amin, O Birheng Maria, ay nagpupuri sa Iyo: 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; magalak ka, O buhay na Lungsod; magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo sa araw na ito ay sumikat ang liwanag ng Pagkabuhay.'

Kami, ang mga mananampalataya, nang magkakaisa / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Birhen: / 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; / magalak ka, O buhay na Lungsod; / magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo / sa araw na ito ay sumikat sa amin / ang liwanag ng Pagkabuhay Mula sa mga Patay / Niya na ipinanganak Mo.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Magalak *at* magsaya, O Banal na Pintuan ng Liwanag! / Sapagkat si Hesus, nang pumasok sa libingan, / ay muling nabuhay, na mas maliwanag kaysa sa araw / at nagbibigay-liwanag sa lahat ng mga mananampalataya, / O Ginang, na ikinagagalak ng Diyos!

Kanon ng Bulag na Lalaki. Irmos: Sapagkat ang Makapangyarihan ay gumawa ng mga dakilang bagay sa pamamagitan Mo, / na naghayag sa Iyo bilang isang dalisay na Birhen mula sa Iyong paglilihi, / sapagkat *Iyo ngang* ipinanganak ang Iyong Maylalang nang walang binhi, – / kaya't pinupuri ka namin, O Ina ng Diyos.

Sa Krus ka ipinako, Kristo na aming Diyos, / at nagwagi ka laban sa lahat ng sumasalungat na kapangyarihan ng kaaway, / at winasak mo ang dating sumpa, O Tagapagligtas; / kaya't pinupuri ka namin, gaya ng nararapat.

Nang makita ka ng impyerno, O Salita, kasama ng kaluluwa sa ilalim ng lupa, / ito'y nag-ungol at, sa takot, pinakawalan ang lahat ng mga patay, / na nakilala ang kapangyarihan ng iyong bisa; / kaya't nararapat kang purihin.

Nang makita Siyang gumagawa ng mga kahanga-hangang tanda at kababalaghan, ang kapulungan ng mga Hudyo, dahil sa inggit, ay hinatulan *Siya* ng kamatayan*, Siya na* tinalo ang impyerno sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay na Mag-uli, at binuhay Niya ang lahat kasama Niya bilang Makapangyarihan sa lahat.

Bumangon Ka, gaya ng Sinabi Mo, mula sa mga patay, O Tagapagbigay ng buhay, / at nagpakita Ka sa Iyong mga banal na alagad pagkatapos ng Iyong Pagkabuhay, / Ikaw na gumawa ng mga tanda at nagbigay ng paningin sa mga bulag; / kasama nila, pinupuri Ka namin magpakailanman.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: Pinupuri ko ang Liwanag—ang Ama, / Kinikilala ko ang Liwanag—ang Anak, / Tinutugtog ko ang Liwanag—ang Banal na Espiritu, / ang nag-iisang, hindi mahating Liwanag, / na kilala sa tatlong natatanging Persona— / Diyos, Hari ng lahat ng nilikha.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Na nagpakita kang mas malawak pa sa kalangitan, O dalisay na Birhen, / Niyakap Mo ang walang-hanggang Diyos sa laman, / at dinala Mo Siya sa iyong sinapupunan para sa kaligtasan ng lahat, / na umaawit ng iyong mga papuri nang may matatag na pananampalataya.

Katavasia: Ikaw, na higit sa lahat ng pagkaunawa at pananalita / *ay naging* Ina ng Diyos, / na sa panahon ng Walang Panahon ay nanganak sa di-mailarawang paraan, / kami, ang mga mananampalataya, ay pinupuri Ka nang magkakaisa.

Exapostilarion ng Pasko ng Pagkabuhay

Nang matulog Ka sa laman bilang isang mortal, / Ikaw, O Hari at Panginoon, / ay muling nabuhay sa ikatlong araw, / binuhay Mo si Adan mula sa pagkabulok / at pinawalang-bisa ang kamatayan. / Paskua ng hindi pagkabulok, / kaligtasan ng sanlibutan!

Luwalhati sa bulag: Ang aking mga mata ng diwa, / na nilapastangan ng madilim na kasalanan, / liwanagan Mo, O Panginoon, / sa pamamagitan ng pagtanim *sa* akin ng kababaang-loob, O Maawain, / at pagbanlaw sa aking pagsisisi ng luha.

At ngayon: Habang dumaraan, ang ating Tagapagligtas / ay may natagpuang lalaking bulag, walang mata. / Nagtuwa sa lupa at gumawa ng pasta, pinahiran Niya siya, / *at* sinugo sa Siloam upang *doon* siya magpaligo. / At siya, nang magpaligo, ay dumating, / nakita ang Iyong liwanag, O aking Kristo.

Sa 'Purificación:' stichera sa tono 8
Stikera ng Linggo, tono 5

O Panginoon! Bagaman sinelyuhan ng mga walang-batas ang Kabanal-banalan Mo, *gayon pa man ay* lumabas Ka mula rito gaya *ng* pagsilang sa Iyo ng Ina ng Diyos. Hindi nakilala ng Kanyang mga Anghel na walang-katawan kung paanong nagkatawang-tao Ka; hindi napansin ng mga sundalong nagbabantay sa Iyo nang Muli Kang Nabuhay. / Sapagkat ang dalawang kababalaghang *ito* ay nakatago sa mausisa, / subalit inihahayag sa mga sumasamba sa hiwagang *ito* nang may pananampalataya; / ipagkaloob Mo sa amin, na umaawit nito, / ang kagalakan at malaking awa.

O Panginoon! Sinira Mo ang walang hanggang mga hadlang / at binasag ang mga tanikala, nabuhay Kang Mula sa mga patay, / iniwan Mo *ang* Iyong *mga lampin* / bilang patotoo sa katotohanan ng Iyong tatlong-araw na paglilibing, / at handa Ka *nang* makipagtagpo sa amin sa Galilea, / *habang* nasa kuweba Ka *pa,* binabantayan ng *mga sundalo*. / Dakila ang habag Mo, / O Siyang Tagapagligtas na hindi masukal! Kaawaan Mo kami.

O Panginoon! Nagmadali ang mga babae sa Kanyang libingan, / upang makita Ka, Kristo, na nagdusa para sa ating kapakanan; / at, pagdating nila, natagpuan nila ang isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / na iginulong ito palayo mula sa nakakatakot na *tanawin*. / At sumigaw siya sa kanila, na nagsasabi: 'Bumangon ang Panginoon; / sabihin ninyo sa *Kanyang* mga alagad na Siya'y muling nabuhay, / ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!'

O Panginoon! Kung paanong lumabas Ka mula sa selyadong libingan, / gayon din pumasok Ka, habang nakasara ang mga pinto, sa gitna ng Iyong mga alagad, / ipinakita Mo sa kanila ang mga paghihirap ng *Iyong* katawan, / na tiniis Mo, O mapagpasensyang Tagapagligtas. / Bilang *nagmula* sa binhi ni David, tiniis Mo ang mga sugat, / at bilang Anak ng Diyos, pinalaya Mo ang sanlibutan. / Dakila ang habag Mo, / hindi masukat na Tagapagligtas! Kaawaan Mo kami.

Iba pang stichera, Silangang

O Panginoon, Hari ng mga panahon at Manlilikha ng lahat, / na dahil sa amin ay tiniis ang pagpapako sa krus at paglilibing sa laman, / upang mailigtas Ninyo kami lahat mula sa impyerno! / Ikaw ang aming Diyos; / bukod sa Iyo wala kaming kilala!

O Panginoon! Sino ang makapagsasalaysay ng Iyong pinakamagarbong mga himala? / O sino ang makapahayag ng Iyong mga nakakamanghang hiwaga? / Sapagkat, nang maging tao Ka para sa amin, ayon sa Kanyang sariling kalooban, / inihayag Mo ang sikanan ng Kanyang kapangyarihan: / sapagkat sa pamamagitan ng Kanyang Krus binuksan Mo ang Paraiso para sa tulisan, / at sa pamamagitan ng Kanyang paglilibing giba Mo ang mga pintuan ng impyerno, / at sa pamamagitan ng Kanyang

Pagkabuhay na Mag-uli pinagkalooban Mo ng kayamanan ang lahat. / O Maawain (Panginoon), luwalhati sa Iyo!

Ang mga babaeng may dalang mira, nang marating nila ang Kabanal-banalan Mo nang maaga sa umaga, / ay naghangad na pahiran Ka ng mira / – ang walang-kamatayang Salita at Diyos; / ngunit nang marinig nila ang mga salita ng Anghel, sila'y bumalik na may kagalakan, / upang ipahayag nang hayag sa mga Apostol / na Sugo ka nga, ang Buhay ng lahat, / at nagkakaloob sa sanlibutan ng paglilinis / at dakilang awa.

Taludtod: **Tingnan Mo ako / at kaawaan Mo ako.** Awit 24:16A

Isa pang stichera, para sa mga bulag, tono 8

Kristong Diyos, na sa kabutihan ng puso Mo ay nagkatawang-tao, / sa pamamagitan ng di-mailarawang awa ng habag *Mo*, / ipinagkaloob Mo ang liwanag ng pagka-Diyos Mo / sa kaniya na pinagkaitang liwanag mula sa sinapupunan *ng kaniyang ina*, / sa pamamagitan ng paghipo ng Kanyang mga daliri sa kaniyang mga mata, na siyang bumuo sa kaniya *mula sa* alabok; / Ikaw Mismo, O Tagapagbigay ng liwanag, / liwanagan ngayon ang damdamin ng aming mga kaluluwa, / bilang Siyang bukas-palad na nagbibigay.

Kaluwalhatian, Tono 8: Sino ang makapagsalita ng Kekaing kamangha-mangha, O Kristo, / o sino ang makabilang sa karamihan ng Kekaing mga kababalaghan? / Sapagkat Ikaw ay dalawang-anyo, na nagpakita sa lupa sa Kekaing kabutihan, / at nagkakaloob ng dalawang-beses na paggaling sa mga naghihirap: / sapagkat binuksan Mo hindi lamang ang pisikal na mga mata / ng lalaking bulag mula sa sinapupunan *ng kanyang ina*, kundi pati na rin ang mga mata ng kaluluwa. / Kaya't inamin niya na Ikaw ang nakatagong Diyos, / at ang Tagapagbigay ng dakilang awa sa lahat.

At ngayon, Tono 2: Mapalad ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Ang Dakilang Doxolohiya at ang Pagpapauwi.

Mga Stichera ng Ebanghelyo para sa Matins, tono 8

Ang mainit na luha ni Maria / ay hindi nabubuhos nang walang kabuluhan; / sapagkat narito, siya'y itinuring na karapat-dapat sa pagtuturo ng mga Anghel, / at sa makita Ka, O Hesus! / Ngunit iniisip pa rin niya ang mga bagay sa lupa, na parang isang mahinang babae, / at dahil dito, hindi siya pinayagang hipuin Ka, Kristo; / gayon pa man, bilang tagapahayag ay siya'y sinugo sa Iyong mga alagad, / na kaniya namang dinalhan ng mabuting balita, / ipinapahayag ang *Iyong* pag-akyat sa mana ng Ama. / Ibigay Mo rin sa amin, sa pamamagitan niya, ang biyaya ng Iyong pagpapakita, / O Panginoon at Guro!

SA LITURHIYA

Mapalad Sila, Tono 5

Ang tulisan sa krus, / nang paniwalaan Ka, O Kristo, bilang Diyos, / inamin Ka ng isang malinis na puso, na sumigaw: / 'Aalalahanin Mo ako, O Panginoon, sa Kaharian Mo!'

Sa kahoy ng Krus, / magkanta tayo nang magkakaisang tinig sa Kaniya na nagbigay-buhay sa ating lahi / at nagwakas sa sumpa *na dulot* ng puno, / bilang Tagapagligtas at Manlilikha.

Nang Ikaw ay ipako sa krus, O Kristo, / sa pagitan ng dalawang tulisan na hinatulan, / ang isa na sa Iyo'y nang-insulto ay makatarungang hinatulan, / samantalang ang isa naman na Iyo'y inamin, / ay pumasok sa paraiso.

Pagdating sa pagtitipon ng mga Apostol, / ang mga debotong babae ay sumigaw: / 'Tumindig si Cristo! Sambahin Siya, / bilang Panginoon at Maylalang!'

At saka, mula sa kanon para sa mga bulag, oda 6

Napakrusipika kasama ng mga tulisan, O Panginoon, / iniligtas Mo kami mula sa masasamang tulisan—ang mga pagnanasa na sumisira ng kaluluwa— / lahat ng magkakaisang umaawit ng Iyong pagpapakasakit at pagkabuhay, / O Panginoon, mapagmahal sa sangkatauhan.

Inihiga Ka sa libingan, walang malay at patay, / O Kristo, Tagapagbigay-buhay sa lahat ng mga patay; / ngunit muling nabuhay Ka, O Panginoon, pinapawi ang mga libingan, / sa pamamagitan ng Iyong banal na kapangyarihan, O Salita.

Pagkatapos ng Pagkabuhay Mo, O Kristo, / sinabi Mo sa Mga Kaibigan *Mo*: / 'Manatili muna sa Jerusalem, / hanggang sa kayo'y mabibihisan mula sa itaas ng di-matatagumpay na lakas / at tiyak na tulong!'

Nang mabuo Mo ang isang halo mula sa alabok, pinahiran Mo *ang* mga mata *ng taong* bulag mula sa pagkasilang *nito* at ipinagkaloob Mo sa kaniya ang paningin, upang siya'y makapuri sa Iyong di-mailarawang kapangyarihan, O Salita, sa pamamagitan Ninyo'y iniligtas Ninyo ang sanlibutan.

Kaluwalhatian sa Trinidad: Pagkakaisa sa tatlong Persona: sa hindi-ipinanganak na Ama, sa ipinanganak na Anak at sa nagmumula na Espiritu, makapangyarihang Panginoon, isang Pagkatao at Kapangyarihan, iligtas mo ang lahat ng iyong bayan!

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Sino ang makapahayag ng Kaluwalhatian Mo, O Dalaga? / Sapagkat Ika nga'y nanganak sa Diyos na nagkatawang-tao sa isang di-pangkaraniwang paraan, / ang sanlibutan sa pamamagitan Mo, O laging-birhen, / na nagliligtas sa amin mula sa bawat kasalanan.

Sa pagpasok, ang troparion ng Linggo, tono 5

Ang Salita, walang simula*, katulad* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak ng Birhen para sa ating kaligtasan, / magkanta tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat nagustuhan Niyang maging tao at umakyat sa Krus, / at tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay.

Kaluwalhatian, Kontakion para sa mga Bulag, Tono 4

Sa panlalabo ng mga mata ng aking kaluluwa, / lumalapit ako sa Iyo, Kristo, / na parang bulag mula sa pagkasilang, / sumisigaw sa Iyo nang may pagsisisi: / 'Ikaw ang pinakamaliwanag na liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman!'

At ngayon, ang Kontakion ng Paskwa, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, O Kristo na aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng maydala ng mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Prokeimenon, tono 8

Manalangin at tuparin / ang inyong mga pangako sa Panginoon, aming Diyos. **Taludtod:** Kilala ang Diyos sa Juda; ang Kanyang pangalan ay dakila sa Israel. Awit 75:12, 2

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 38

Noong mga araw na iyon, habang papunta ang mga Apostol sa lugar ng panalangin, sinalubong namin ang isang alipores na babae na sinapian ng espiritu ng panghuhula, na nagdala ng malaking kita sa kanyang mga amo sa pamamagitan ng kanyang panghuhula. Sinundan niya sina Pablo at kami, at sumigaw, na nagsasabing, 'Ang mga taong ito ay mga lingkod ng Kataas-taasang Diyos, na ipinapahayag sa atin ang daan ng kaligtasan.' Ginawa niya ito sa loob ng maraming araw. Si Pablo, na nagalit, ay lumingon at sinabi sa espiritu, 'Sa pangalan ni Jesucristo, inuutusan kitang lumabas sa kaniya.' At lumabas nga ang espiritu sa takdang sandaling iyon. Nang makita ng kaniyang mga amo na nawala ang kanilang pag-asa sa kita, kanilang dinakip sina Pablo at Silas at hinila sila sa palengke sa

harap ng mga magistrado. At dinala sila sa harap ng mga magistrado, at sinabi nila, 'Ang mga taong ito, na mga Hudyo, ay nag-aalboroto sa ating lungsod at nangangaral ng mga kaugalian na hindi dapat nating tanggapin o gawin bilang mga Romano.' Tumayo rin ang mga tao laban sa kanila, at hinubaran sila ng mga magistrado ng kanilang mga damit, at inutusan silang bugbugin; at nang mabugbog na mabugbog sila, itinapon sila sa bilangguan, na inutusan ang karaniwan na bantayan silang mabuti. Nang matanggap ang utos na ito, inilagay niya sila sa pinakaloob na selda at pinigil ang kanilang mga paa sa bitag. Mga bandang hatinggabi, nananalangin at umaawit si Pablo at si Silas ng mga himno sa Diyos, at nakikinig naman sa kanila ang ibang mga bilanggo. Biglang nagkaroon ng malakas na lindol, na anupa't nanginig ang mga pundasyon ng bilangguan; agad na bumukas ang lahat ng pinto, at napalagay ang mga tanikala ng bawat isa. Nang magising ang karani at makita niyang bukas ang mga pinto ng bilangguan, hinugot niya ang kaniyang espada at mamamatay na sana sa sarili, sa akala niyang nakatakas ang mga bilanggo. Ngunit sumigaw si Pablo nang malakas, 'Huwag mong saktan ang iyong sarili, sapagkat narito kami lahat.' Humiling siya ng sulo, nagmadali pumasok sa bilangguan, at nang manlindol, lumuhod sa paa nina Pablo at Silas; saka niya sila inilabas at sinabi, 'Mga ginoo, ano ang dapat kong gawin upang maligtas?' Sumagot sila, 'Manampalataya ka sa Panginoong Jesucristo, at maliligtas ka—ikaw at ang iyong sambahayan.' At ipinangaral nila ang salita ng Panginoon sa kaniya at sa lahat ng nasa bahay niya. At kinuha niya sila sa oras na iyon ng gabi, hinugasan ang kanilang mga sugat at agad na nabinyagan, kasama ang buong sambahayan niya. At dinala niya sila sa kaniyang bahay, inihain ang pagkain sa kanila at nagalak ang buong sambahayan niya dahil siya'y naniwala sa Diyos.

Mga Gawa 16:16–34

Alleluia, Tono 8

Talata: Tingnan Mo ako at maawa Ka sa akin. **Talata:** Igiya Mo ang aking mga hakbang ayon sa Iyong salita.

Awit 118:132A, 133A

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, mula sa talata 34

Noong mga araw na iyon, habang dumaraan si Jesus, nakita Niya ang isang lalaking bulag mula pa sa pagkasilang. Tinanong Siya ng Kaniyang mga alagad, 'Rabbi, sino ang nagkasala, ang lalaking ito o ang kaniyang mga magulang, kaya siya ipinanganak na bulag?' Sumagot si Jesus, 'Ni hindi ang lalaking ito ni ang kaniyang mga magulang ang nagkasala, kundi nangyari ito upang ang mga gawa ng Diyos ay maipakita sa kaniya. 'Kailangang gampanan ko ang mga gawa ng Nangpadala sa Akin habang araw pa; darating ang gabi, kung kailan walang makagagawa. Hangga't nasa mundo ako, ako ang liwanag ng mundo.' Pagkasabi nito, umtuwa Siya sa lupa, gumawa ng putik gamit ang laway, at pinahiran ng putik ang mga mata ng bulag, at sinabi sa kaniya, 'Pumunta ka, maligo ka sa lawa ng Siloam'—na ang ibig sabihin ay 'Pinadala'. Pumunta siya at naghugas, at nang bumalik ay nakakakita na. Sinabi ng kanyang mga kapitbahay at ng mga dati nang nakakakita sa kanya bilang bulag, 'Hindi ba ito ang taong dating nakaupo at nanghihingi?' May nagsabi, 'Ito nga.' Ang iba naman ay nagsabi, 'Hindi, kamukha lang niya.' Siya mismo ang nagsabi, 'Ako nga.' Tinanong nila siya, 'Paano nabuksan ang iyong mga mata?' Sumagot siya, 'Ang lalaking nagngangalang Jesus ay gumawa ng putik, pinahiran ang aking mga mata, at sinabi sa akin, "Pumunta ka sa lawa ng Siloam at maghugas ka."' Pumunta ako, naghugas, at nakita ko.' Pagkatapos ay tinanong nila siya, 'Nasa saan Siya?' Sumagot siya, 'Hindi ko alam.' Dinala nila ang lalaking dating bulag sa mga Pariseo. Nang panahong iyon ay Sabado nang gawin ni Jesus ang putik at buksan ang kanyang mga mata. Tinanong din siya ng mga Pariseo kung paano siya nakakakita. Sinabi niya sa kanila, 'Pinahiran niya ako ng putik sa mga mata, at naghugas ako, at ngayon nakakakita na ako.' Sinabi naman ng ilan sa mga Pariseo, 'Ang taong ito ay hindi mula sa Diyos, sapagkat hindi niya pinapangalagaan ang Sabado.' Sinabi naman ng iba, 'Paano makagagawa ng ganoong mga himala ang isang makasalanan?' At nagkaroon ng paghahati sa kanila. Muling sinabi nila sa bulag, 'Ano sa palagay mo tungkol sa kaniya, dahil binuksan niya ang iyong mga mata?' Sumagot siya, 'Propeta siya.' Hindi naniwala ang mga Hudyo na siya ay dating bulag at muling

nakakakita, hanggang sa tinawag nila ang mga magulang ng lalaking muling nakakakita at tinanong sila, 'Ito ba ang anak ninyo na sinasabi ninyong ipinanganak na bulag? Paano nga ba siya nakakakita ngayon?' Sumagot ang kanyang mga magulang, 'Alam namin na siya ang aming anak at ipinanganak siyang bulag; ngunit kung paano siya nakakakita ngayon, hindi namin alam, at hindi rin namin alam kung sino ang nagbukas ng kanyang mga mata. Batang-bata na siya; tanungin ninyo siya; hayaang siya ang magsalita para sa kanyang sarili.' Ito ang sagot ng kanyang mga magulang, sapagkat natatakot sila sa mga Hudyo; dahil napagkasunduan na ng mga Hudyo na ang sinumang umamin na siya ang Cristo ay palalayasin sa sinagoga. Kaya sinabi ng kanyang mga magulang, 'Matanda na siya; kayo na ang magtanong sa kanya.' Tinawagan nila nang ikalawa ang lalaking dating bulag at sinabi sa kanya, 'Bigyan mo ng luwalhati ang Diyos; alam namin na ang taong ito ay makasalanan.' Sumagot siya, 'Kung siya ay makasalanan, hindi ko alam; isang bagay ang alam ko, na dati'y bulag ako at ngayo'y nakakakita na ako.' Tinanong nila siya muli, 'Ano ang ginawa niya sa iyo? Paano niya nabuksan ang iyong mga mata?' Sumagot siya sa kanila, 'Sinabi ko na sa inyo, at hindi kayo nakinig; bakit ninyo gustong marinig ito muli? Gusto ba ninyong maging mga alagad din niya?' Pinagalitan siya nila at sinabi, 'Ikaw ang alagad Niya, ngunit kami ay mga alagad ni Moises. Alam namin na ang Diyos ay nagsalita kay Moises; tungkol sa taong ito, hindi namin alam kung saan siya nanggagaling.' Sumagot ang lalaking nabigyan ng paningin, 'Kakaiba na hindi ninyo alam kung saan siya nanggagaling, gayong binuksan Niya ang aking mga mata.' Ngunit nalalaman namin na hindi dinidinig ng Diyos ang mga makasalanan; kundi dinidinig Niya ang sinumang sumasamba sa Diyos at sumusunod sa Kaniyang kalooban. Mula pa noong nilikha ang mundo, hindi pa kailanman narinig na may nakapagbukas ng mga mata ng isang taong ipinanganak na bulag. Kung hindi Siya mula sa Diyos, wala Siyang magagawa.' Sinagot siya nila, 'Ipinanganak kang lubos sa kasalanan; ikaw pa ang magtuturo sa amin?' At pinalayas nila siya. Nang marinig ni Jesus na pinalayas nila siya, at naromog niya ito, sinabi niya sa kaniya, 'Naniniwala ka ba sa Anak ng Diyos?' Sumagot siya at sinabi, 'Sino po Siya, Ginoo, upang ako'y maniwala sa Kaniya?' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Nakita mo Siya, at Siya ang nakikipag-usap sa iyo.' Sinabi niya, 'Naniniwala ako, Ginoo!' at siya'y sumamba sa Kaniya.

Juan 9:1–38

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Inihayag ng anghel sa Pinagpalang Birhen: / 'O Dalise, magalak ka! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

At ang irmos, tono 1: Sumilay, sumilay, Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, Siyon! / At ikaw, O Daliseing Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Komunyon

Tanggapin ang Katawan ni Cristo, / tikman ang Bukal ng kawalang-kamatayan. **Isa pa:** Purihin ang Panginoon mula sa langit, / purihin Siya sa kataas-taasan. / Alleluia. **(3)**

SA DOMINGO NG BULAG SA VESPERS

Pagkatapos ng Ikasiyam na Oras, inaawit natin ang Vespers nang walang kathisma.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' inaawit natin ang mga stichera ng kapistahan, tono 5. Katulad: 'Magalak, mga asketa:'

Ikaw ang liwanag sa buong sangkatauhan / at ang mata ng mundong ito, Diyos at ang Salita, / at muli, bilang Tagalikha at Tagagawa ng mata, Ipinahayag Mo ang Sarili Mo. / At ngayon, mula sa pinaghalong lupa at laway, / Ipinagkakaloob Mo ang paningin sa mga bulag sa di-mailarawang

paraan, / pinapahiran Mo sila ng Iyong mga daliri at luwad, at binibigyan Mo sila ng paningin. / At nang matanggap niya ito, siya na dating kilala / bilang isang taong, sa lahat ng ipinanganak, ay hindi kailanman nakakita ng araw, / ay nakikita Ka, O matamis na Araw, / nang makita niya ang kawangis Niya na lumikha sa atin / sa pamamagitan ng Kanyang di-mailarawang awa.

Mayaman lamang sa kahinaan ng kanyang mga galamay / at sa kapansanan ng kanyang pisikal na katawan, / ipinanganak na bulag mula sa sinapupunan ng kanyang ina, / hindi niya inakala / na ang pagkawala ng kanyang paningin ay gawa ng Providensiya, / kung saan nasaktan ang kanyang mga paa at karamihan ng kanyang mga galamay / nang siya'y matisod sa mga bato. / Ngunit nang matanggap niya ang kayamanang ito mula sa Iyo, / nakikita niya ang liwanag ng mundo, / at ipinapahayag ka, O Tagapamahala ng mga mundo, / bilang Diyos at Panginoon ng lahat ng nilikha / at Tagapaglikha ng buong mundo.

Inamin ng dating bulag na lalaki sa kanyang mga labi, kaluluwa at isipan / ang Siyang malikhaing nagkaloob / ng mga mata mula sa alikabok at laway / at ng liwanag na karaniwan sa lahat, / bilang pangkalahatang Tagapangalaga at Tagapamahala ng nilikha, / na, dahil sa Kanyang nag-iisang awa sa Kanyang nilikha, ay nagkatawang-tao, / at ipinahayag Siya bilang makapangyarihang Diyos. / Hindi matiis makita ang kaniyang sigasig / o marinig ang kaniyang pakikipagtalakayan sa kanila, / hinatulan siya ng mga eskriba na palayasin sa sinagoga, / na nagdurusa sa mas matinding pagkabulag / kaysa dati, bulag sa parehong / espiritu at katawan.

At tatlong stichera mula sa Menaion. Luwalhati: isang stichera para sa santo. Kung wala,

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahan na ito, Tono 2: Siya na ipinanganak na bulag / ay nag-isip nang ganito sa kanyang isipan: / 'Maaari kayang ipinanganak ako na walang mata dahil sa mga kasalanan ng aking mga magulang? / Hindi ba ako ipinanganak bilang isang pagsisaway sa mga bansa dahil sa kanilang kawalan ng pananampalataya? / Hindi ko na maaaring itanong: kailan gabi, kailan araw? / Hindi na matitisod ang aking mga paa sa mga bato: / sapagkat hindi ko nakita ang makinang na araw, / ni ang aking Maylalang sa anyong tao. / Ngunit ipinamamanhik ko sa Iyo, Kristo aming Diyos, / tingnan Mo ako at kaawaan Mo ako!'

'Liwanag ng kagalakan:' At ang prokeimenon ng araw: Purihin ang Panginoon sa araw na ito:

Sa stichera, ang stichera ng Linggo mula sa Octoechos, tono 5

Sa pamamagitan ng Banal Mong Krus, O Kristo, / pinasiya Mo ang diyablo, / at sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay Muli ay pinawi Mo ang sibat ng kasalanan / at iniligtas Mo kami mula sa mga pintuan ng kamatayan. / Pinupuri ka namin, Ikalulalang Anak.

Stik: **Itinaas ko ang aking mga mata sa Iyo, na nananahan sa langit:**

Panginoon, hindi ako tumitigil sa pagkasala, / at, bilang tao, hindi ko *ito* namamalayan. / Talo ang aking kawalang-pakialam, / O Siyang Nag-iisang Mabuti, at maawa Ka sa akin!

Taludtod: **Maawa ka sa amin, O Panginoon, maawa ka sa amin:**

Paghamak sa lahat ng bagay sa lupa / at matapang na pagtiis sa mga paghihirap, / hindi ka nalinlang sa iyong banal na pag-asa, / kundi naging tagapagmana ng Kaharian ng Langit, / O pinupuring mga martir. / May tapang sa harap ng Diyos, ang Mapagmahal sa sangkatauhan, / manalangin ka para sa kapayapaan ng sanlibutan / at dakilang awa para sa ating mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahang ito, Tono 2: Habang dumaraan si Jesus sa templo, / nasalubong Niya ang isang lalaking bulag mula sa pagkasilang; / at, sa pagkaantig ng habag, pinahiran Niya ng pinaghalong luwad ang kanyang mga mata / at sinabi sa kanya, 'Magsilabas ka, maligo ka sa Siloam.' / At nang maligo siya, nabawi niya ang kanyang paningin, at niluwalhati ang Diyos. / Tinanong siya ng kanyang mga kapitbahay: / 'Sino ang nagbukas ng iyong mga mata, / na hindi kayang pagalingin ng sinumang makakakita?' / Sumigaw siya, at sinabi: / 'Ang taong tinatawag na Jesus ang nagsabi sa akin: / "Maghugas ka sa Siloam," at nakita ko.' / Siya nga ang Tiniti na sinalita ni Moises sa Kautusan bilang ang Cristo na Mesias; / Siya ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!'

Pagkatapos ng Trisagion, ang troparion ng Linggo: 'Ang Salita, walang simula, *katulad* ng Ama at ng Espiritu:' **Luwalhati: ang troparion sa santo, kung mayroon; At ngayo'y: ang Theotokos. Pagkatapos ay ang dobleng ektenia at ang pagtatapos.**

Bumalik sa talaan ng nilalaman

ANG KONKLUSYON NG PASKO NG PAGKABUHAY

SA MARTES SA VESPERS

Pagkatapos ng ikasiyam na oras, sinisimulan ng pari ang Vespers na bukas ang Banal na Pintuan, may hawak na insensaryo at kandila, at inaawit ang: 'Si Cristo'y muling nabuhay', **kasama ang mga berso. Pagkatapos ng mga berso, ang salmo:** 'Purihin mo ang Panginoon, O kaluluwa ko'; **at ang Ektenia. Inaawit din ang karaniwang kathisma.**

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw'
ang stichera ng linggo tungkol sa bulag, sa ika-anim na tono, tono 2

Ganito ang pagninilay ng lalaking ipinanganak na bulag sa kanyang isipan: / 'Ipinanganak ba ako na walang mata dahil sa mga kasalanan ng aking mga magulang? / Ipinanganak ba ako bilang isang paghatol *sa mga bansa* dahil sa *kanilang* kawalan ng pananampalataya? / Hindi ko *na* maaaring itanong: kailan gabi, kailan araw? / Hindi *na* matitisod ang aking mga paa sa mga bato: / sapagkat hindi ko nakita ang makinang na araw, / ni ang aking Maylalang sa anyong *tao*. / Ngunit ipinamamanhik ko sa Iyo, Kristo aming Diyos, / tingnan Mo ako at kaawaan Mo ako!'

Habang dumaraan si Jesus sa templo, / nakasumpung Siya ng isang lalaking bulag mula pa sa pagkasilang; / at, sa pagkaantig ng Sugo, pinahiran Niya ng *pinaghalong* luwad ang kanyang mga mata / at sinabi sa kanya, 'Maggayak ka sa Siloam.' / At nang magayak siya, nabawi niya ang kanyang paningin, at niluwalhati ang Diyos. / Tinanong siya ng kanyang mga kapitbahay: / 'Sino ang nagbukas ng iyong mga mata, / na hindi *kayang* pagalingin *ng* sinumang makakakita?' / Sumigaw siya, at sinabi: / 'Ang taong tinatawag na Jesus ang nagsabi sa akin: / "Maghugas ka sa Siloam," at nakita ko. / Siya nga ang Tunay na Siya / na sinalita ni Moises sa Kautusan *bilang* ang Cristo na Mesias; / Siya ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!'

Boses 4: Itinuring ang buong buhay niya na parang gabi, / sumigaw sa Iyo ang bulag, O Panginoon: / 'Buksan Mo ang aking mga mata, O Anak ni David, aming Tagapagligtas, / upang ako'y makasabay ding magkanta ng Iyong kapangyarihan kasama ng iba!'

Tono 5: O Panginoon, habang naglalakad Ka sa daan, / nasalubong Mo ang isang lalaking bulag mula sa pagkasilang; / at, napuno ng pagkamangha, / tinanong Ka ng mga alagad Mo, na nagsasabi: / 'Guro, sino ang nagkasala: / siya o ang kanyang mga magulang, na siya'y ipinanganak na bulag?' / Ngunit Ikaw, aking Tagapagligtas, ay sumigaw sa kanila: / 'Ni siya ni ang kanyang mga magulang ay hindi nagkasala, / kundi *ito* ay upang ang mga gawa ng Diyos ay mahayag sa kaniya. / Kailangan kong gawin ang mga gawa ng Niya na nagpadala sa Akin, / na hindi magagawa ng sinumang iba.' / At nang masabi Ninyo ito, umubo Kayo sa lupa, / at gumawa Kayo ng lapok *mula sa laway*, / at pinahiran Ninyo ang kanyang mga mata, na sinasabi sa kaniya: / 'Pumunta ka, maligo ka sa lawa ng Siloam.' / At nang siya'y maligo, siya'y gumaling at sumigaw sa Iyo: / 'Nananampalataya ako, O Panginoon!' – at siya'y sumamba sa Iyo. / Kaya't kami rin ay sumisigaw: 'Maawa ka sa amin!'

Tono 8: O walang-katawang Araw ng katuwiran, Kristo na aming Diyos, / na mula sa sinapupunan *ng isang ina* na nawalan ng liwanag, / ay nagpaliwanag rito sa dalawang paraan sa pamamagitan ng Iyong pinakadakilang dalisay na paghipo! / At nang liwanagan Mo ang mga mata ng aming mga kaluluwa, / gawin Mo *kaming* mga anak ng liwanag, / upang sa pananampalataya ay magsi-sigaw kami sa Iyo: / 'Dakila at di-mailahad ang Iyong awa sa amin; / O Tagapagmahal ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!'

Kristo Diyos, na nagkatawang-tao sa pamamagitan ng biyaya ng Kanyang puso, / bagaman pinagkaitang liwanag mula sa sinapupunan *ng Kanyang ina*, / sa pamamagitan ng awa ng *Kanyang* di-mailarawang habag / ipinagkaloob Mo sa kanya ang ningning ng pagka-diyos, / hinipo Mo ang kanyang mga mata ng Kanyang mga daliri na humuhubog *mula* sa alikabok; / Ngayon din, O

Tagapagbigay ng liwanag, / paliwanagan ang damdamin ng aming mga kaluluwa, / bilang Siyang bukas-palad na nagbibigay.

Luwalhati, ngayon, Tono 8: Sino ang makapagsalita ng Kabanalan Mo, O Kristo, / o sino ang makabibilang sa karaklan ng mga kababalaghan Mo? / Sapagkat Ikaw ay dalawang-anyo, na nagpakita sa lupa sa Iyong kabutihan, / at nagkakaloob ng dalawang-dobleng paggaling sa mga naghihirap: / sapagkat binuksan Mo hindi lamang ang pisikal na mga mata / ng bulag mula sa sinapupunan *ng kanyang ina*, kundi pati na rin ang mga mata ng kaluluwa. / Kaya inamin niya Ikaw bilang ang nakatagong Diyos, / at ang Tagapagbigay ng dakilang awa sa lahat.

Prokeimenon ng araw.

Sa mga stikera, ang mga stikera ng Linggo, tono 5

Pinupuri Ka namin, Kristo na Tagapagligtas na nagkatawang-tao, / at hindi iniwan ang langit, / sa pamamagitan ng mga tinig ng aming mga himno; / sapagkat tinanggap Mo ang Krus at kamatayan para sa amin, / bilang isang Panginoong umiibig sa sangkatauhan; / matapos sirain ang mga pintuan ng impyerno, nabuhay Kang mag-uli sa ikatlong araw, / na nagliligtas sa aming mga kaluluwa.

At ang Paschal na stichera, tono 5

Stich: **Magsitindig ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Sumapit sa atin ngayong araw ang Banal na Paskwa, – ang bagong, banal na Paskwa, ang hiwaga ng Paskwa, ang Paskwang iginagalang ng lahat. / Pasko ng Pagkabuhay – si Cristo ang Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay na walang mantsa, / Pasko ng Pagkabuhay na dakila, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglipas ng usok, / gayon nawa'y maglapas sila.**

Yumaong kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak ka, magdiwang at magsaya, O Jerusalem, / sa iyong nasilayan si Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Mawala nawa ang mga makasalanan sa harapan ng Diyos, / at magalak nawa ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, sa madaling araw, / nang dumating sa libingan ng Tagapagbigay-buhay, / ay may nakitang isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya'y* nabubulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magyakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumilay na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na nagsasabing: / 'Magsiya at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 5: Ang Araw ng Pagkabuhay! / At magliwanag tayo sa kagalakan / at magyakapan; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / At sa mga nagmamuhod sa atin, / – patawarin nating lahat dahil sa Pagkabuhay na Muli / at sa gayon ay ipahayag natin: / 'Si Cristo'y nabuhay na mag-uli, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa mga kutkutan!'

Ngayon ay papayagan ninyo kaming umalis: Ang Trisagion pagkatapos ng Panalangin ng Panginoon:

Tropario ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 5

Ang Salita, walang simula, *katulad* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak ng Birhen para sa ating kaligtasan, / magkanta tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat nagustuhan Niyang maging tao at umakyat sa Krus, / at tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay na Muli.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Theotokos, sa parehong tono: Magalak ka, hindi masusubrang pintuan ng Panginoon! / Magalak ka, pader at silungan ng mga naghahanap ng kanlungan sa Iyo! / Magalak ka, payapang daungan at *Birheng* hindi nakilala ang kasal, / na sa laman ay nanganak sa Kanyang Tagapaglikha at Diyos! / Huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa mga umaawit / at nagbibigay-pugay sa Siyang ipinanganak sa Iyo.

At ang litanya: Mahabagin sa amin, O Diyos: At binibigkas ang karaniwang pagpapalabas: Siya na nabuhay mula sa mga patay: nang walang krus, na binabanggit ang banal na araw, pagkatapos ay inaawit namin ang 'Maraming Taon'.

SA MIYERKULES NG IKA-6 NA LINGGO PAGKATAPOS NG PAGKABUHAY
SA MATINS

Pagkatapos ng aklamasyon na 'Kaluwalhatian sa Banal at Katangi-tanging Diyos', **isinasagawa ng pari ang Paschal na ritwal gamit ang insensaryo at mga berso, gaya ng sa Vespers. Pagkatapos noon, ipinapahayag ng abbot o tagabasa:** 'Kaluwalhatian sa Diyos sa Kataas-taasan'; **at inaawit ang Ika-anim na Salmo ayon sa kaugalian.**

Sa 'Diyos ang Panginoon:'
ang tropario ng Linggo ay inaawit nang dalawang beses, tono 5

Ang Verbo, walang simula, *katulad* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak ng Birhen para sa ating kaligtasan, / magkanta tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat nagustuhan Niyang maging tao at umakyat sa Krus, / at tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Theotokos, sa parehong tono: Magalak ka, hindi masusubak na Pintuan ng Panginoon! / Magalak ka, pader at silungan ng mga naglilimbag sa Iyo! / Magalak, payapang daungan at *Birheng* hindi nakilala ang kasal, / na sa laman ay nanganak sa Kanyang Lumikha at Diyos! / Huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa mga umaawit / at nagbibigay-pugay sa Siyang ipinanganak Mo.

Ayon sa unang tono ng sedal ng Linggo, tono 5

Purihin natin ang Krus ng Panginoon, parangalan ang Kanyang banal na paglilibing sa pamamagitan ng mga awit, at luwalhatiin ang Kanyang Pagkabuhay Muli; sapagkat Siya, bilang Diyos, *ay* nagbangon sa mga patay mula sa kanilang mga libingan, sinira ang kapangyarihan ng kamatayan at ang lakas ng diyablo, at nagbigay ng liwanag sa mga naninirahan sa Hades.

Taludtod: **Bumangon ka, O Panginoon kong Diyos, itaas mo ang iyong kamay; huwag mong kalimutan ang iyong mga dukha hanggang sa wakas!** Awit 9:33

O Panginoon! Ika ang idineklarang patay, Ika na nagpatay sa kamatayan; / Ika ang inilagay sa isang libingan, Ika na nagpa-empti sa mga libingan. / Sa lupa, binantayan ng mga sundalo ang Kabanata *Mo*, / sa Hades Ika ang nagmulat sa mga patay mula noong una. / Makapangyarihan at hindi mauunawaan na Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Luwalhati, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Magalak, banal na bundok, na tinalunton *lamang* ng Diyos! / Magalak, buhay at hindi nasusunog na palumpong! / Magalak, nag-iisang tulay ng mundo patungo sa Diyos, / na naghahatid sa mga mortal sa buhay na walang hanggan! / Magalak, dalisay na

Birhen, / na hindi nakilala ang sinumang lalaki, ay nanganak / sa Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!

At ang pagbasa.

Pagkatapos ng ikalawang taludtod ng Sedalen, tono 5

Walang simula, gaya ng Ama at ng Espiritu, / nakasuot ng liwanag na parang kasuotan, / dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan ay inako Niya ang ating kalikasan, / at, bilang Diyos, pinalayas Niya ang mga karamdaman ng mga mortal, / pinasilay Niya pati ang mga mata / ng mga pinagkait ng liwanag mula sa sinapupunan ng kanilang ina. **(2)**

Dalit ng Linggo

Naitagpo ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(3)**

Awit 50.

Kanon: para sa Pasko ng Pagkabuhay na may irmoses sa 6, para sa mga bulag sa 4, at para sa banal na pag-aalala ng Pag-akyat sa 4.

KANON.
Komposisyon ni San Juan ng Damasco, tono 1.
Kanta 1

Irmos: Araw ng Pagkabuhay! Magalak tayo, O bayan! / Pasko ng Pagkabuhay! Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon! / Sapagkat mula sa kamatayan tungo sa buhay at mula sa lupa tungo sa langit / dinala tayo ni Cristo na Diyos, / habang umaawit tayo ng *awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Linisin natin ang ating mga pandama at masdan / si Cristo na sumisikat / sa di-mapalapit na liwanag ng Pagkabuhay, / at marinig natin nang malinaw Siya na nagsasabing, 'Magalak!' / habang inaawit natin *ang awit* ng tagumpay.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Magalak ang langit gaya ng nararapat, / magsaya ang lupa, / ipagdiwang ng buong mundo, / *ang* nakikita at ang hindi nakikita: / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay, ang kagalakang walang hanggan.

Ang mga himno ng Theotokos,
isinulat nina Kagalang-galang Theophanes at Joseph

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Pinagputol mo ang mga gapos ng kamatayan, / sa iyong sinapupunan dinala mo ang buhay na walang hanggan, si Cristo, / na sumikat mula sa libingan sa araw na ito, / O palaging birhen, / at nagbigay-liwanag sa mundo.

Ulit-ulit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Matapos masilayan ang Iyong Anak at Diyos, ang Muling Nabuhay, / magsaya ka kasama ng mga Apostol, O Pinagpala ng Diyos at Dalisay! / At Ikaw, O Walang-Salang Ina ng Diyos, ang unang tumanggap ng *salitang* 'Magsaya', bilang bukal ng kagalakan para sa lahat.

Kanon para sa mga Bulag,
isinulat ng Kagalang-galang na si Jose, Tono 5
Oda 1

Irmos: Ang lupain na hindi sinag ng araw:

Sapagkat kusang-loob Mong tinanggap ang Krus sa laman, O Tagapagligtas, / ibinuhos Mo ang biyaya at buhay sa sanlibutan, O Panginoon, / Ikaw na lubos na pinagpala at Maylalang ng lahat. / Kaya't pinupuri Ka namin, umaawit at niluluwalhati Ka, / sa pag-awit *at* pagtugtog ng awit ng tagumpay.

Sa pinakamalalim na hukay / inilagay Ka ng marangal na Jose, Kristo na Mahabang-tiis, / na naging parang patay, / at naglagay ng batong takip sa pintuan ng libingan. / Ngunit muling nabuhay Ka, O Kagalang-galang, at muling binuhay Mo ang sanlibutan kasama Mo, / na umaawit at tumutugtog ng awit ng tagumpay.

'Bakit ka nagdadala ng insenso na may luha?' – sigaw ng Anghel na nagpakita sa mga kagalang-galang na kababaihan – 'Tumindig na si Cristo. Tumakbo, at sabihin sa mga diyos-diyosang alagad, na nagdadalamhati at umiiyak, na sila'y magalak at magsaya nang lubos!'

Gumagawa ng mga marilag na himala, / Ikaw, O Tagapagligtas, ay pinagaling Mo pa nga ang bulag mula sa pagkasilang, / pinahiran Mo ng pinaghalong lupa ang kanyang mga mata at sinabi: / 'Pumunta ka at maligo sa Siloe, / upang makilala Mo Ako, ang Diyos, na naglalakad sa lupa, / na nagdadala ng laman dahil sa habag ng Aking puso.

Ang Canon para sa Bisperas ng Pag-akyat
may akrostiko na nakabatay sa alpabeto, tono 5.
Oda 1

Irmos: Ang kabayo at ang sakay:

Si Cristo'y umakyat sa kaitaasan sa Ama / at dinala ang laman na Kanyang kinuha sa atin: / paglingkuran Siya ngayon ng mga awit ng papuri, / at magkanta ng awit ng tagumpay. **(2)**

Kaluwalhatian: Ang mga aklat ng banal na Kasulatan, / at ang mga sermon ng mga banal na pantas, / ay malinaw nang nakamit ang kanilang katuparan: / sapagkat ang Panginoon ay umaakyat pagkatapos ng Kanyang Pagkabuhay Muli / nang may kaluwalhatian sa makalangit na *mga kaharian*.

At ngayon: Nagagalak ang lupa sa hiwaga, / at ang *buong* langit ay napupuno ng kagalakan / sa Pag-akyat ni Cristo, / na sa pamamagitan ng Kanyang biyaya ay muling pinag-isa ang dating nahati / at giba ang pader ng pagkapoot.

Katavasia: Sa Diyos na Tagapagligtas, / na nagdala sa Kanyang bayan sa kabila ng dagat nang hindi nabasa ang kanilang mga paa / at nalunod si Paraon kasama ang buong hukbo niya, – / sa Kanya lamang tayo magkanta, / sapagkat Siya ay pinupuri.

Himno 3

Irmos: Halina, uminom tayo ng bagong inumin, / na hindi himalang lumabas mula sa tigang na bato, / kundi ang bukal ng kawalang-kamatayan, / na ibinuhos mula sa libingan ni Cristo, / na Siya ang ating kinalalagyan.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ngayon ang lahat ay napupuno ng liwanag, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa: / ipagdiwang ng buong nilikha ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / na siyang kinalalagyan nito.

Ulit-ulit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Kahapon ay inilibing ako sa Iyo, Kristo, / – kasama Mo, na nabuhay na mag-uli, ako'y bumabangon ngayong araw; / kahapon ay ipinako ako sa krus kasama Mo: / parangalan Mo ako sa Iyo, O Manunubos, / sa Iyong Kaharian!

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa isang buhay ng kadalisayan / ako'y lumilipat ngayong araw, / sa pamamagitan ng kabutihan Niya na ipinanganak Mo, O Ikaw na Dalisay, / at siyang naghayag ng liwanag Niya sa lahat ng hangganan *ng mundo*.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nang makita ang Diyos, na sa laman / ay dinala Mo sa iyong sinapupunan, O Pinakadakila sa Pagkadalaga, / na muling nabuhay mula sa mga patay, gaya ng sinabi Niya, magalak ka, / at bilang Diyos, O Pinakamalinis, luwalhatiin Mo Siya.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Puso ko, O Panginoon:

Pinagtibay Mo ang mga puso ng mga nag-aalinlangan, / nang yugyugin Mo ang buong lupa, O Mapagpasensya, / sa pamamagitan ng banal Mong pagpapako sa krus, / na tiniis Mo sa laman.

Sa isang bagong libingan, O Maawain, / inilagay Ka ng marangal na Jose; / ngunit sa ikatlong araw ay muling nabuhay Ka, / na nagbibigay-bago sa amin.

'Bakit ninyo hinahanap ang Panginoon na parang siya'y patay? / Siya'y nabuhay na mag-uli, ayon sa kaniyang sinabi,' / – ipinahayag ng Anghel sa mga babae, / na nagniningning sa mukhang banal.

Noong minsan, ang lalaking bulag mula sa pagkasilang, / na lumapit sa Iyo, ay pinagkalooban Mo ng kalusugan, O Pinakamahabagin, / *at siya'y nagsimulang* purihin ang Iyong probidensiya at ang Iyong mga himala.

Kanon ng Paunang Paghahanda. Irmos: Siya na nagtatag ng lupa sa wala:

Matapos mong talunin ang kamatayan sa pamamagitan ng Iyong sariling kamatayan, O Salita, / muling nabuhay Ka sa buong kaluwalhatian sa ikatlong araw, / at umakyat Ka nang may kaluwalhatian sa makalangit na *mga kaharian,* O Tagapagligtas, / habang ang mga walang katawan ay umaawit *bilang parangal* / sa Iyong di-mailarawang probidensya.

Kaluwalhatian: Dumating Ka sa mga nasa lupa, O Kristo, na walang katawan at nagkatawang-tao; tiniis Mo ang Krus at muling nabuhay; umakyat Ka sa kaluwalhatian sa Pinagmumulan ng Liwanag – ang Iyong Ama, nang dalhin Mo ang lahat ng bagay sa kapayapaan.

At ngayon: Matapos mong hanapin ang nawawalang tupa sa lupa, O Kristo, / pinag-isa Mo ito sa mga hindi naligaw, O Salita; / at, nang umakyat Ka sa langit, naupo Ka sa kaluwalhatian / sa kanan ng Diyos Amahan. / Luwalhati sa Iyong dakilang awa!

Katavasia: Sa kapangyarihan ng Iyong Krus, O Kristo, palakasin Mo ang aking isipan, upang aking awitin at luwalhatiin ang Iyong makapagliligtas na Pag-akyat.

Kontakion ng Bulag, Tono 4

Sa panlalabo ng mga mata ng aking kaluluwa, / lumalapit ako sa Iyo, O Cristo, / na parang bulag mula sa pagkasilang, / na sumisigaw sa Iyo nang may pagsisisi: / 'Ikaw ang pinakamapaling liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman!'

Ikos: Ibigay Mo sa akin ang agos ng di-mailarawang karunungan / at makalangit na kaalaman, O Kristo, / Gabay sa mga naninirahan sa kadiliman at sa mga naligaw, / upang maipahayag ko / ang malinaw na itinuro ng banal na aklat ng Ebanghelyo ng mundo— / ang himala ng bulag: / kung paanong ang bulag mula sa pagkasilang / ay tumanggap ng paningin sa katawan at sa espiritu, na sumigaw nang may pananampalataya: / 'Ikaw ang pinakamaliwanag na liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman!'

Sedalen, Tono 1

Ipinagkaloob Mo ng mga mata, O Kristo, / sa ipinanganak na bulag mula sa sinapupunan, / inihayag Mo sa mga Hudyo, O aking Tagapagligtas, / ang Iyong di-mailarawang kaluwalhatian, / at na Ikaw ang liwanag ng lahat. / Ngunit ang mga ang isipan ay nasira / ng inggit ay nagbalak laban sa Iyo, / hinahangad nilang patayin ang Tagapagbigay ng buhay.

Kaluwalhatian, at ngayon: Ipinanganak Ka, O Tagapagligtas, ayon sa Kanyang sariling kalooban; / Nagpakita Ka, ayon sa Kanyang sariling kagustuhan, / at nagdusa Ka bilang tao, ngunit muling nabuhay bilang Diyos. / Umakyat Ka sa langit nang may kaluwalhatian, at / binuhay Mo *roon* ang likas na pagka-tao, / at pinalamutian Mo ito ng Kanyang kaluwalhatian.

Himno 4

Irmos: Nawa'y ang banal na tagapangalaga, / ang teologo na si Habakkuk, ay sumaamin sa atin / at ihayag ang anghel na nagdadala ng liwanag, / na malinaw na ipinapahayag: / 'Sa araw na ito – kaligtasan para sa mundo, / sapagkat si Cristo ay muling nabuhay, / bilang ang Makapangyarihan'.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Si Cristo ay nagpakita bilang tao, / nang buksan Niya ang sinapupunan ng birhen; / at bilang inihain na pagkain, Siya ay tinatawag na Kordero; / subalit, sapagkat walang kapintasan—bilang hindi nahawahan ng karumihan— / Siya ang ating Pista ng Paglabas; / at, bilang tunay na Diyos, / Siya ay tinatawag na ganap.

Koro: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Tulad ng isang taong gulang na kordero, / para sa atin – isang korona ng kabutihan, / ang Pinagpala, kusang-loob na pinatay para sa lahat, / *tulad ng* nagpapalinis na Paskwa, / at muling sumikat sa atin mula sa libingan / bilang ang maringal na Araw ng katuwiran.

Koro: **Si Cristo'y muling nabuhay mula sa mga patay.**

Si David, ang ninuno ng Diyos, / tumalon at sumayaw sa harap ng Kaban, na parang nasa anino; / ngunit tayo, banal na bayan ng Diyos, / na nakakita sa katuparan ng mga larawan, / magalak tayo, na hinihikayat ng Diyos, / sapagkat si Cristo ay nabuhay na mag-uli, ang Makapangyarihan.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya na lumikha kay Adan, iyong ninuno, O Dalita, ay nilikha mula sa iyo, at sa araw na ito, sa pamamagitan ng Kanyang kamatayan, ay pinawalang-bisa Niya ang kamatayang *dumating* sa pamamagitan niya, at pinasilawan Niya ang lahat ng tao ng banal na liwanag ng Pagkabuhay na Muli.

Babalik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Tinitigan si Cristo, na Siyang iyong isinaplô sa iyong sinapupunan, O Ikaw na Walang Sala, na kamangha-manghang muling nabuhay mula sa mga patay sa araw na ito para sa kaligtasan ng lahat, kagalang-galang at walang kapintasan sa mga kababaihan, at napakaganda, na nagagalak kasama ng mga Apostol, parangalan Siya.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Narinig ko, O Panginoon:

Ako, na namatay dahil sa *pagkain mula* sa puno, / Ikaw, na siyang Buhay, ay muling binuhay, / nang Ikaw ay maunat sa Krus sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa; / kaya, O Salita, pinupuri Kita.

Nanahan sa mga alagad sa isang kamangha-manghang paraan, / Sinabi Mo sa kanila, O Panginoon: / 'Magsiya, ipahayag sa lahat ng dako / Ang Aking Pagkabuhay na Muli!'

Pinagtitibay, O Panginoon, ang Iyong pagkabuhay na mag-uli mula sa libingan, / kasama ng mga umiibig sa Iyo, O Cristo, / Ikaw ay nakipag-usap sa kanila sa loob ng maraming araw, / pinupuno Sila ng kagalakan.

Ipinagkaloob Mo ang paningin, O Panginoon, / sa isang ipinanganak na bulag mula sa sinapupunan, na sinasabing: / 'Pumunta ka, maghugas ka, at makikita mo, / na nagluluwalhati sa Aking Pagkadiyos.'

Kanon ng Panimulang Pagdiriwang. Irmos: Naintindihan ang Iyong pagka-Diyos:

Ang ating kalikasan, na minsang hinatulan dahil sa kasalanan, ay pinagkalooban ng awa sa pamamagitan ng Iyong pagtanggap *rito*, O Hari ng lahat: *at* sa awit ay ipinupuri *nito* ang Iyong Pagkabuhay na Muli at ang Iyong banal na Pag-akyat nang may paggalang.

Ang mga hukbo ng mga walang-katawan ay napupuno ng pagkamangha, / nang masdan ka nila, Kristo, na nakasuot ng likas na pagka-tao, / umaakyat sa isang ulap, / at sumasampa sa makalangit na *kaharian*.

Kaluwalhatian: Nang masdan ng mga Hukbo ng mga Anghel ang Iyong malalalánggaman na kasuotan, O Kristo, Hari ng lahat, namangha sila sa Iyong pag-akyat at sinamba Ka nang may takot at kagalakan.

At ngayon: Magpalakpak tayo: / Ang Panginoon, na muling nabuhay mula sa mga patay, ay umakyat sa langit, / *at* ang mga anghel ay nagsumite sa Kanya, / gaya ng sa ating Maylalang at Diyos!

Katavasia: Narinig ko ang balita / ng kapangyarihan ng Iyong Krus, / na nabuksan ang Paraiso dahil dito, / at sumigaw ako: 'Kaluwalhatian sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Kanta 5

Irmos: Magbantay tayo mula pa sa madaling araw / at, sa halip na magluksa, maghandog tayo ng awit sa Panginoon, / at makikita natin si Cristo – ang Araw ng Katuwiran, / na nagliliwanag ng buhay sa lahat.

Balik-awit: Siya nga ang Cristo na nabuhay mula sa mga patay.

Nang masdan ang walang-hanggang habag Mo, O Kristo, yaong nakagapos sa tanikala ng impiyerno ay nagmadali tungo sa liwanag na may masayang mga hakbang, pinupuri ang walang-hanggang Paskwa.

Balik-Awit: Siya nga'y nabuhay na mag-uli.

Lumapit tayo kay Cristo na may sulo sa ating mga kamay, / na lumalabas mula sa libingan na parang nobyo, / at ipagdiwang nating sama-sama / kasama ng nagagalak na himala *ng langit* / ang makapagliligtas na Paskwa ng Diyos.

Babalik-awit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Pinailaw ng banal / at nagbibigay-buhay na sinag / ng Pagkabuhay-muli ng Iyong Anak, O Pinakadakilang Ina ng Diyos, / ang kapulungan ng mga banal ay napuno ng kagalakan.

Balik-Awit: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.

Hindi Mo binuksan ang mga pintuan ng pagkabirhen sa Pagkakatawang-tao, / ni hindi Mo rin binasag ang mga selyo ng libingan, O Hari ng nilikha, / at dahil dito, nang makita Kang nabuhay, / ang Ina ay natuwa.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Ang aking kaluluwang aba:

Inihangad Ka sa Punong-kahoy, O Maawain, / at itinaas *Mo* ang lahat ng mortal kasama *Mo*, / at pinatay Mo ang kaaway na ahas, / at muling binuhay Mo ang nilikha ng Kanyang mga kamay, / bilang nag-iisang Diyos ng lahat.

Ipinahiga Ka sa libingan, / sapagkat kusang-loob Kang namatay, O walang-kamatayang Hari, / at winasak Mo ang lahat ng palasyo ng Hades, / sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Mag-uli.

Ikaw, ang Salita, na gumawa ng mga dakilang himala sa lupa, ay inialay sa kamatayan ng lahi ng mga walang-batas; ngunit Ikaw Mismo, O Panginoon, ang Makapangyarihan, ay muling nabuhay mula sa mga patay, O Kristo, gaya ng Iyong ipinahayag.

Binuksan Mo ang mga mata ng hindi nakakita sa liwanag ng mundong ito, / at pinasilay Mo ang paningin ng kanyang kaluluwa, / upang ang kanyang mga gawa ay magpuri sa Iyo, / siya na nakilala sa Iyo ang Maylalang, / na sa Iyong habag ay nagpakita bilang tao.

Kanon ng Paunang-pista. Irmos: Naka-abalang sa liwanag:

Pagkatapos na pawiin ang hatol sa sangkatauhan, / si Cristo'y muling nabuhay at umakyat sa makalangit na *kaharian*, / pinarangal, *sa pamamagitan ng Kanyang* pag-upo sa kanang ng Ama, / ang mga Kanyang minahal. **(2)**

Kaluwalhatian: Nang punuin Mo ang Iyong mga alagad ng kagalakan sa araw ng Pagkabuhay, O Kristo, / umakyat Ka sa kataas-taasan sa Iyong Ama, / na Siyang hindi Mo *kailanman* pinaghiwalayan, / kahit na nanirahan Ka sa piling ng mga mortal.

At ngayon: Matapos tuparin ang Batas at ang mga banal na katuruan, / sumampa Ka, O Kristo, nang itinaas Ka ng isang ulap, O Tagapagligtas, / sa makalangit na *mga kaharian*.

Katavasia: Nagmamasid mula sa pagsikat ng araw, / sumisigaw kami sa Iyo, O Panginoon: / 'Iligtas Mo kami, sapagkat Ikaw ang aming Diyos; / bukod sa Iyo wala kaming kilala!'

Awit 6

Irmos: Pababa Ka sa pinakamalalim na *bahagi* ng lupa / at binasag Mo ang walang hanggang mga kandado / na naghawak sa mga bilanggo sa tanikala, O Kristo, / at sa ikatlong araw, gaya ng paglabas Mo mula sa balyena, O Jonas, / bumangon Ka mula sa libingan.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay na mula sa mga patay.**

Hindi mo sinira ang mga selyo, O Kristo, / bumangon Ka mula sa libingan, / nang hindi mo sinaktan *ang sinapupunan* ng Birhen / sa Iyong kapanganakan, / at binuksan mo para sa amin ang mga pintuan ng paraiso.

Balikan: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Aking Tagapagligtas, / buhay at hindi pinatay na handog! / Inialay Mo ang Sari Mo, bilang Diyos, / kusang-loob sa Ama, / Ipinabangon Mo kasama Mo / ang ating karaniwang ninuno na si Adan, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Ang siyang mula pa noong unang panahon ay bihag / ng kamatayan at pagkabulok, / ay binuhay sa hindi nabubulok at walang hanggang buhay / ng Kaniya na nagkatawang-tao mula sa Iyong pinakadalisay na sinapupunan, / O Birheng Ina ng Diyos.

Ulit-ulit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Siya ay bumaba sa pinakamalalalim na *bahagi* ng lupa / sa Iyong mga kalaliman, O Ikaw na Dalisay; Siya na bumaba / at nanahan doon, at nagkatawang-tao lampas sa lahat ng pagkaunawa; / at Siya ay nagtaas kay Adan kasama Niya, / nang Siya ay muling nabuhay mula sa libingan.

Kanon para sa mga bulag. Irmos: Tulad ng propeta na nailigtas mula sa hayop:

Napakrusipika kasabay ng mga tulisan, O Panginoon, / iniligtas Mo kami mula sa masasamang tulisan—yaong mga pagnanasa na sumisira ng kaluluwa— / lahat ng sabay na umaawit ng Iyong pagpapakasakit at pagkabuhay, / O Panginoon, punô ng pag-ibig para sa sangkatauhan.

Inihiga Ka sa libingan, walang buhay at patay, / O Kristo, Ikaw na nagbibigay-buhay sa lahat ng mga patay; / ngunit muling nabuhay Ka, O Panginoon, pinatuyo ang mga libingan, / sa pamamagitan ng Iyong banal na kapangyarihan, O Salita.

Pagkatapos ng Pagkabuhay Mo, O Kristo, / Sinabi Mo sa Mga Kaibigan *Mo*: / 'Manatili kayo ngayon sa Jerusalem, / Hanggang sa kayo'y mabibihisan mula sa itaas ng di-matatalo na lakas / at tiyak na tulong!'

Gumawa Ka ng pasta mula sa lupa, / pinahiran Mo *ang mga* mata *ng lalaking* bulag mula sa pagkasilang *nito* / at ipinagkaloob Mo sa kaniya ang paningin, / upang siya'y makapamuno ng Kanyang di-mailarawang kapangyarihan, O Salita, / na ginamit Mo sa pagliligtas sa sanlibutan.

Kanon ng Paunang Pagdiriwang. Irmos: Ang nag-aalab na dagat:

Ika'y nagpakita / bilang isang pambihirang tanawin sa mga Anghel, / na may anyong mortal / sa Kekaung kahanga-hangang Pag-akyat, O Tagapagmahal ng sangkatauhan: / kaya't sila'y kumanta tungkol sa Iyo nang may paggalang. **(2)**

Kaluwalhatian: Ang Panginoon ay umaakyat nang may kagalakan kasama ng lahat sa kaluwalhatian / sa Kaniyang walang hanggang Ama: / ang buong nilikha ay nagdiriwang ngayon, na may tuwa.

At ngayon: Sumigaw ang bawat dila sa araw na ito: / sa sigaw at sa banal na tunog ng trumpeta, / umakyat na ang Cristo sa langit, / na hindi Niya pinabayaan.

Katavasia: Nilamon ako ng kalaliman, / ang balyena ang naging kabaong ko, / ngunit sumigaw ako sa Iyo, O Mahilig sa sangkatauhan, / at iniligtas ako ng Iyong kanang kamay, O Panginoon.

Kontakion, Tono 8

Bagaman Sugo Ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay Ka bilang tagumpay, Kristo aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng may dalang mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

Ikos: Ang Araw *na umiiral* bago pa ang araw, / na minsang bumaba sa libingan, / nang lumabas bago sumapit ang madaling-araw, / hinanap ng mga birheng may dalang mira na parang liwanag ng araw, / at nagtawagan sila sa isa't isa: / 'O mga kaibigan, pahiran natin ng mabangong pabanglo ang katawan, / na humihinga ng buhay at nakalibing, / ang laman *Niya na* nagbabangon sa nalagpak na si Adan, / na nakahiga sa kutkutan. / Tayo'y magtungo, tayo'y magmadali, na parang mga Magi, at sumamba, / at maghandog ng mira bilang handog / sa Kaniya na nakabalot, hindi na sa lampin, kundi sa pambalot; / at tayo'y magluksa at sumigaw: / 'O Panginoon, bumangon, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog!'

Synaxarion ng Menaion.

Awit 7

Irmos: Siya na nagligtas sa mga kabataan mula sa pugon, / nang maging tao, / nagdurusa bilang mortal, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* paghihirap / binibihisan ang mortal ng kagandahan ng kawalang-kamatayan, / Siya na pinagpala / Diyos ng mga ninuno at pinakadakilang kaluwalhatian.

Balik-awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ang mga babaeng pantas sa Diyos / ay nagmadali sa Kayo na may mabangong halamang-gamot. / Ngunit Siya na hinanap nila na may luha bilang isang mortal, / *ay* masayang sinamba nila *bilang* buhay na Diyos, / at ipinahayag nila ang misteryosong Paskwa / sa Inyong mga alagad, O Kristo.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Ipinagdiriwang natin ang pagkatalo ng kamatayan, / ang pagkawasak ng impyerno, / ang simula ng isang panibagong—walang hanggang—buhay, / at sa matinding kagalakan ay inaawit natin ang Niya na nagdulot nito /—ang Pinagpala / na Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Tunay na banal / at karapat-dapat sa bawat pagdiriwang / ang gabing ito, mapagligtas at maningning, / ang paunang tagapaghatid ng liwanag na araw ng Pagkabuhay, / na kung saan ang walang hanggang Liwanag / ay sumiklab mula sa libingan sa laman para sa lahat.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa araw na ito, pumatay sa kamatayan ang Iyong Anak, O Ikaw na Lubos na Dalisay, at ipinagkaloob Niya sa lahat ng mortal ang buhay na maglalasap ng walang hanggan, ang Pinagpala, Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Nag-uutos sa lahat ng nilikha, / nang maging tao Ka, / nanahan sa sinapupunan Mo, O Pinagpala ng Diyos, / at matapos tiniis ang pagpapako sa krus at kamatayan, / muling nabuhay na mag-uli na karapat-dapat sa Diyos, / binuhay Mo rin kami kasama Niya, bilang Makapangyarihan.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Pagtatapos ng apoy:

Nang Ikaw ay nakabitin sa Krus, O Tagapagligtas, / ang araw ay dumilim, ang lupa ay nanginig, / ang buong nilikha ay yumanig, / at ang mga patay ay bumangon mula sa kanilang mga libingan.

Nang Mula Ka sa mga patay, O Hari, / ang mga kaluluwang natulog doon ay bumangon kasama Mo, / at pinuri ang Iyong kapangyarihan, / na siyang nagbasag sa mga tanikala ng kamatayan.

Sa pagsikat ng araw, isang pulutong ng mga babae ang dumating upang pahiran Ka ng mira; / ngunit nang malaman nila na Sugo Ka, O Panginoon, / nagalak sila kasama ng Iyong mga banal na alagad; / sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, ipakita Mo sa amin ang Iyong awa, / at iligtas Mo kami sa kasamaan.

Sa pinaghalong lupa, pinahiran Mo ang mga mata ng bulag, / at inutusan Mo siyang pumunta sa Siloe; / at nang siya'y maghilamos, nabawi niya ang kanyang paningin, / habang inaawit ang Iyong mga papuri, O Kristo, Hari ng lahat.

Kanon ng Paunang Paghahanda. Irmos: O Panginoon, na itinaas ng mga Ama:

Sinira Mo ang pader ng pagkamuhi na naghihiwalay / sa pamamagitan ng Krus at Pasyon Mo, O Panginoon, / Ikaw, na dinala sa ulap, ay umakyat sa kaluwalhatian / sa Ama na walang simula.

Sumigaw nang may pagkamangha ang mga Kapangyarihan: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, sapagkat dumating na si Cristo, / nagdadala ng isang katawang lupa / at, sa pamamagitan ng banal na paghihirap, / pinaslang ang dakilang dragon!'

Kaluwalhatian: 'Bakit pulang-pula ang Iyong mga kasuotan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan?' / – 'Ngayon ay tinapakan ko na ang gilingan,' – / *ganito* ang sigaw ni Cristo sa mga banal na Kapangyarihan na nagtanong sa Kanya / nang *Kanyang* pag-akyat.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga himno, masayang pinupuri namin ang Iyong pagpapako sa krus, O Kristo, at ang Iyong muling pagkabuhay, ipinagdiriwang nang may kagalakan *bilang pag-ganap* sa Iyong banal na pag-akyat magpakailanman.

Katavasia: Sa nag-aalab na hurno / iniligtas Mo ang mga kabataang mang-aawit; / pinupuri ang Diyos ng ating mga ninuno.

Awit 8

Irmos: Ang pinakahihintay at banal na araw na ito, / ang una pagkatapos ng Sabado, maharlika at pinakamataas, / ay ang pista ng mga pista / at ang pagdiriwang ng mga pagdiriwang. / Sa *araw* na ito pinupuri natin si Cristo magpakailanman!

Refrain: **Si Cristo'y muling nabuhay.**

Halina, *tikman natin* ang bagong bunga / ng ubasan, / banal na kagalakan, / sa kagalang-galang na araw ng Pagkabuhay, / at makibahagi tayo sa Kaharian ni Cristo, / habang inaawit ang Kanyang papuri bilang Diyos magpakailanman.

Balik-Awit: **Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay.**

Itaas mo ang iyong mga mata, Siyon, / at masdan ang paligid: / sapagkat narito, ang iyong mga anak ay nagtipon sa iyo, / na parang mga bituing makinang sa banal na liwanag, / mula sa kanluran, at sa hilaga, / at sa dagat, at sa silangan, / pinupuri ang Cristo sa iyo magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Trinidad, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

Dalit sa Trinidad: Ang Ama na Makapangyarihan, at ang Salita, at ang Espiritu, / Isang Pagkatao sa tatlong Persona, / Pinakamataas at Pinakadivino! / Sa Iyo kami binabinyagan / at pinupuri Ka magpakailanman.

Balik-Awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas Mo kami.**

Ang Maylalang ay pumasok sa mundo / sa pamamagitan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / at, nang wasakin Niya ang mga tanikala ng impyerno, / ipinagkaloob Niya sa atin, mga mortal, ang muling pagkabuhay. / Kaya't pinupuri natin Siya magpakailanman.

Balik-awit: **Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami.**

Sa pagbagsak ng buong kapangyarihan ng kamatayan, ang Anak Mo, O Birhen, sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay na Muli, bilang makapangyarihang Diyos, ay muling nagpabangon sa atin kasama Niya at tayo'y binuhay. Kaya't inaawit natin ang Kanyang papuri magpakailanman.

Kanon ng Bulag. Irmos: Pulutong ng mga anghel, kapulungan ng mga tao, / Hari at Maylalang ng lahat, / mga pari, purihin Siya; mga Levita, pagpalain Siya; / bayan, itaguyod Siya magpakailanman!

Ang mga hukbo ng mga anghel, nang makita Ka, / Kristo, Hari ng lahat, na nakabitin sa Krus, / at ang buong nilikha, na nanginginig sa paghanga, / ay namangha, umaawit ng pag-ibig Mo sa sangkatauhan.

Humagulgol ang Impiyerno nang makita Ka sa ilalim ng lupa / at agad na pinakawalan ang mga patay, / na matagal nang bihag doon mula pa noong una, O Kristo, / habang inaawit nila ang pag-ibig Mo sa sangkatauhan.

Gumagawa ng mga kababalaghán himala, O Kristo, kusang-loob Kang itinaas sa Krus, at pinisan Mo ang Sarili Mo sa mga patay, O Tagawasak ng Impiyerno, at buong tapang Mong pinalaya ang lahat ng mga bihag.

Sa bulag na lalaki'y ipinagkaloob Mo ang paningin, / na lumapit sa Iyo, O Kristo, / inutusan Mo siyang pumunta *sa* Paliguan ng Siloe, upang maligo at makakita, / at ipahayag Ka bilang Diyos, / na nagpakita sa laman para sa kaligtasan ng sanlibutan.

Kanon ng Bisperas ng Pista. Irmos: Sa Iyo, O Siyang Nilikha ng lahat ng bagay:

Ikaw, tunay na Liwanag mula sa Liwanag, / ay inangat ng isang maliwanag na ulap mula sa Bundok ng mga Oliba; / *at* lahat ng Iyong banal na mga alagad *ay* tumitig sa Iyo / at inawit ang Iyong papuri magpakailanman.

Magsimula tayo, ayon sa salmo, na magpalakpak: / Si Cristo na ating Diyos ay muling nabuhay at umakyat, / *sa kinaroroonan* na Kanyang pinagmulan nang bumaba Siya sa atin dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan, / at pinagkasundo ang mga nagkahiwalay mula pa noong unang panahon!

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Umaawit, sumigaw si David: / 'Umakyat ang Cristo sa Kanyang mga Kerubin, / at lumipad nang nakikita / sa mga pakpak ng hukbo ng mga pantas!' / Pinupuri Siya namin magpakailanman.

At ngayon: Ika'y nagpakita sa Iyong mga alagad / pagkatapos ng Iyong pagkabuhay mula sa libingan, / at inakay Mo sila sa Bundok ng mga Oliba: / mula roon, isang ulap ng liwanag, na nagtaas sa Iyo, O Kristo, / dinala Ka sa mga kahangaan sa kaluwalhatian.

Katavasia: Ang Anak at Diyos, / ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / at sa mga huling araw ay nagkatawang-tao mula sa Birheng Ina, / hayaang awitan Siya ng mga pari, / hayaang purihin Siya ng bayan magpakailanman!

Hindi natin kinakanta ang 'Ang pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin:', kundi kinakanta natin ang mga tugma ng Pasko ng Pagkabuhay.

Himno 9

Purihin, O kaluluwa ko, / si Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / na muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw.

Purihin mo, O kaluluwa ko, / Siya na kusang nagdusa at inilibing, / at muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw.

Irmos: Sumilay, sumilay, O Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat sumapit na sa iyo ang kaluwalhatian ng Panginoon! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Dalise Magandang Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Siyang iyong ipinanganak.

Si Cristo ang bagong Páskwa, / ang buhay na handog, ang Kordero ng Diyos, / na nag-aalis ng kasalanan ng sanlibutan.

Inihayag ng anghel sa Pinagpala: / 'Magalak ka, O Dalagang Banal! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

Nang ikaw ay makatulog, ginising Mo ang mga patay mula pa noong unang panahon, / sa tinig na maringal at makapangyarihan, / na parang leon *na nagmula* sa Juda.

O Diyos na Banal, O Minamahal, / O pinakamayaman sa Kanyang mga salita! / Sapagkat hindi Ka nangakong walang kabuluhan / na sasamahan Mo kami hanggang sa katapusan ng panahon, O Kristo! / Nakakapit sa pangakong ito *bilang* angkla ng *aming* pag-asa, / kami, ang mga tapat, ay nagagalak!

Si Maria Magdalena ay tumakbo sa libingan / at, nang makita si Cristo, / ay nagsimulang tanungin Siya, na para bang siya ang hardinero.

Isang anghel, na napapalibutan ng liwanag, ang sumigaw sa mga babae: 'Huwag kayong magluksa, sapagkat nabuhay na mag-uli si Cristo!'

Tumindig si Cristo, tinalo ang kamatayan / at binuhay ang mga patay *kasama Niya*. / Mga tao, magalak!

Sa araw na ito, ang buong nilikha / ay nagagalak at nasasabik, / sapagkat si Cristo'y muling nabuhay at ang impyerno'y natalo.

***Sa* araw na ito ay tinalo ng Panginoon ang impyerno, / binuhay Niya ang mga bihag / na matagal nang hawak nito at matibay na nakagapos.**

O dakila at pinakabanal na Paskwa, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ng Diyos, at Kapangyarihan! / Ibigay mo na kami'y lubos na magsanib sa Iyo / sa walang-hanggang maliwanag na araw ng Iyong Kaharian.

Itas mo, O kaluluwa ko, ang kapangyarihan / ng hindi nahahating Pagkadiyos sa tatlong Persona.

Kami, mga mananampalataya, nang magkakaisa / ay nagluluwalhati sa Iyo, O Birhen: / 'Magalak ka, O Pintuan ng Panginoon; / magalak ka, O buhay na Lungsod; / magalak ka, sapagkat sa pamamagitan Mo / sa araw na ito ay sumikat sa amin / ang liwanag ng Pagkabuhay Mula sa mga Patay / Niya na ipinanganak Mo.

Magalak ka, O Birhen, magalak! Magalak ka, O Pinagpala, magalak ka, O Pinadakila: sapagkat ang iyong Anak ay muling nabuhay sa ikatlong araw mula sa libingan.

Magalak *at* magsaya, O Banal na Pintuan ng Liwanag! / Sapagkat si Jesus, nang pumasok sa libingan, / ay muling nabuhay, na mas maliwanag kaysa araw / at nagbibigay-liwanag sa lahat ng mga mananampalataya, / O Ginang, nagalak sa Diyos!

Ang Kanon ng Bulag. Irmos: Gaya ng ginawa Mo sa Iyo:

Ikaw ay ipinako sa Krus, O Kristo aming Diyos, at nagwagi ka laban sa lahat ng sumasalungat na kapangyarihan ng kaaway, at winasak mo ang dating sumpa, O Tagapagligtas; kaya't idadakila ka namin, gaya ng nararapat.

Nang makita ng impyerno Ka, O Salita, kasama ang kaluluwa sa ilalim ng lupa, / ito'y humagulgol at, sa takot, pinakawalan ang lahat ng mga patay, / na nakilala ang kapangyarihan ng Iyong biyaya; / kaya't pinupuri Ka namin, gaya ng nararapat.

Nang makita ng impyerno na gumagawa Ka ng mga kahanga-hangang tanda at kababalaghan, ang kapulungan ng mga Hudyo, dahil sa inggit, ay inihandog *Ka* sa kamatayan, *Ikaw na* tinalo ang

impyerno sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, at binuhay Mo silang lahat kasama Mo bilang ang Makapangyarihan.

Ika'y muling nabuhay, gaya ng sinabi Mo, mula sa mga patay, O Tagapagbigay ng buhay, / at nagpakita sa Iyong mga banal na alagad pagkatapos ng Iyong Pagkabuhay, / matapos gumanap ng mga tanda at magbigay-liwanag sa mga bulag; / kasama nila, papurihan ka namin magpakailanman.

Kanon ng Pangunang-pista. Irmos: Isaias, magalak:

Ang buong nilikha ay nagdiriwang / ng banal na kapistahang ito / bilang pag-ganap sa Iyong pag-akyat, O Salita ng Diyos, / nang iniharap Mo sa Iyong Ama / ang kalikasan na, lampas sa lahat ng salita, / kinuha Mo mula sa amin, O Hindi Nagbabago!

Bilang Diyos, O Tagapagligtas, Sinira Mo ang mga pintuan at rehas ng impyerno at, nang Mabuhay Ka mula sa mga patay, umaakyat Ka sa kaluwalhatian *sa* makalangit na *kaharian*, habang ang mga anghel ay sumigaw nang namamangha: 'Buksan ang mga pintuan!'

Habang namamangha ang Iyong mga banal na alagad / sa Iyong banal na Pag-akyat, / nagpakita nang malinaw sa kanila ang mga Anghel, sumisigaw: / *'Ang* Siyang inyong nakikitang umaakyat sa langit / ay darating sa kaluwalhatian upang humatol sa lahat!'

Kaluwalhatian: Ang kapayapaan na Iyong ipinagkaloob, O Kristo, sa Iyong mga alagad nang umakyat Ka sa kataas-taasan noong mga unang araw, ipagkaloob Mo rin sa amin nang sagana, pinagbubuklod ang lahat sa pag-ibig, upang papurihan Ka namin, O Tagapagligtas, nang magkakaisa.

At ngayon: Sa liwanag-nagdadala na karwahe / ng walang-katawang Araw, / tunay kang naging, O Walang-Salang at Dalise: / sa pamamagitan Niya, ang mga nakaupo sa kadiliman / ay nakita ang liwanag ng kaalaman / *at* pinupuri Ka gaya ng nararapat.

Katavasia: Ikaw, na higit sa lahat ng pagkaunawa at pananalita / *ay naging* Ina ng Diyos, / na sa panahon ng Walang-Panahon ay nanganak sa di-mailarawang paraan, / kami, ang mga mananampalataya, ay pinupuri Ka nang may iisang pag-iisip.

Exapostilarion ng Pasko ng Pagkabuhay

Nang matulog ka sa laman bilang isang mortal, / Ikaw, O Hari at Panginoon, / ay muling nabuhay sa ikatlong araw, / binuhay mo si Adan mula sa pagkabulok at pinawalang-bisa ang kamatayan. / Paskua ng hindi pagkabulok, / kaligtasan ng sanlibutan! **(2)**

At ang bulag

Liwanagan Mo, O Panginoon, ang aking mga mata ng diwa, / na nasira ng madilim na kasalanan, / sa pamamagitan ng pagtanim *sa* akin ng kababaang-loob, O Maawain, / at pagbanlaw sa aking pagsisisi ng luha.

Sa 'Purihin ang Panginoon:' inaawit natin ang mga stichera sa tono 8: ang stichera na walang pantig para sa bulag, 4, tono 2

Ang taong ipinanganak na bulag ay nag-isip *nang ganito* sa kanyang isipan: 'Maaari kayang ipinanganak akong walang mata dahil sa mga kasalanan ng aking mga magulang? Hindi ba ako ipinanganak bilang isang paghatol *sa mga bansa* dahil sa *kanilang* kawalan ng pananampalataya? Hindi ko *na* maaaring itanong: kailan gabi, kailan araw? Hindi *na* matitisod ang aking mga paa sa mga bato: sapagkat hindi ko nakita ang makinang na araw, ni ang aking Maylalang sa anyong *tao*. Ngunit ipinamamanhid ko sa Iyo, Kristo aming Diyos, tingnan Mo ako at kaawaan Mo ako!'

Habang dumaraan si Jesus sa templo, nakasumpong Siya ng isang lalaking bulag mula pagkabait; at, sa pagkaantig ng Siya sa kanyang awa, pinahiran Niya ng *pinaghalong* putik ang kanyang mga mata at sinabi sa kanya, 'Magsalok ka sa Siloam.' At nang siya'y magsalok, nabawi niya ang kanyang paningin, at niluwalhati ang Diyos. / Tinanong siya ng kanyang mga kapitbahay: / 'Sino ang nagbukas ng iyong mga mata, / na hindi *kayang* pagalingin *ng* sinumang makakakita?' / Sumigaw siya, at sinabi:

/ 'Ang taong tinatawag na Jesus ang nagsabi sa akin: / "Maghugas ka sa Siloam," at nakita ko. / Siya nga ang Tunay na / tinukoy ni Moises sa Kautusan bilang ang Cristo na Mesias; / Siya ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!'

Boses 4: Itinuring ang buong buhay niya na parang gabi, sumigaw sa Iyo ang bulag na lalaki, O Panginoon: 'Buksan Mo ang aking mga mata, O Anak ni David, aming Tagapagligtas, upang ako rin ay makasabay sa pag-awit ng Iyong kapangyarihan kasama ng iba pa!'

Tono 5: O Panginoon, habang naglalakad Ka sa daan, / nasalubong Mo ang isang lalaking bulag mula sa pagkasilang; / at, napuno ng pagkamangha, / tinanong Ka ng mga alagad Mo, na nagsasabi: / 'Guro, sino ang nagkasala: / siya o ang kanyang mga magulang, na siya'y ipinanganak na bulag?' / Ngunit Ikaw, aking Tagapagligtas, sumigaw sa kanila: / 'Ni siya ni ang kanyang mga magulang ay hindi nagkasala, / kundi *ito* ay upang ang mga gawa ng Diyos ay mahayag sa kaniya. / Kailangan kong gawin ang mga gawa ng Nangpadala sa Akin, / na hindi magagawa ng sinumang iba.' / At nang masabi Ninyo ito, umubo Kayo sa lupa, / at gumawa Kayo ng lapok *mula sa laway*, / at pinahiran Ninyo ang kanyang mga mata, na sinasabi sa kaniya: / 'Pumunta ka, maligo ka sa lawa ng Siloam.' / At nang siya'y maligo, siya'y gumaling at sumigaw sa Iyo: / 'Nananampalataya ako, O Panginoon!' – at siya'y yumukod sa Iyo. / Kaya't kami rin ay sumisigaw: 'Maawa ka sa amin!'

At ang Paschal stichera, tono 5

Stich: **Bumangon ang Diyos / at mangalat ang Kaniyang mga kaaway.**

Ang Banal na Paskwa ay sumapit sa atin ngayong araw, – ang bagong, banal na Paskwa, ang hiwaga ng Paskwa, ang Paskwang iginagalang ng lahat. / Pasko ng Pagkabuhay – Kristo ang Tagapagligtas; / Pasko ng Pagkabuhay na walang kapintasan, / Pasko ng Pagkabuhay na dakila, / Pasko ng Pagkabuhay ng mga mananampalataya, / Pasko ng Pagkabuhay na nagbukas sa atin ng mga pintuan ng paraiso, / Pasko ng Pagkabuhay na nagpapabanal sa lahat ng mga mananampalataya.

Taludtod: **Tulad ng paglipas ng usok, / gayon nawa'y maglaho sila.**

Yumaong kayo ayon sa pangitain, kayong mga babaeng nagdadala ng mabuting balita, / at ipahayag sa Siyon: / 'Tanggapin ninyo mula sa amin ang kagalakan ng mabuting balita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo!' / Magalak ka, magdiwang at magsaya, Jerusalem, / sa pagkakita mo kay Cristo na Hari, na parang nobyo, / na lumabas mula sa libingan.

Taludtod: **Mawala nawa ang mga makasalanan sa harapan ng Diyos, / at magalak nawa ang mga matuwid.**

Ang mga babaeng may dalang mira, nang madaling araw, / nang kanilang mapunta sa libingan ng Tagapagbigay-buhay, / ay may nasumangang isang Anghel na nakaupo sa ibabaw ng bato, / at siya, na lumingon sa kanila, ay sumigaw nang ganito: / 'Bakit ninyo hinahanap ang Buháy sa gitna ng mga patay? / Bakit ninyo pinagdadalamhati ang Hindi-nabubulok na parang *Siya'y nasasailalim sa* pagkabulok? / Bumalik kayo at sabihin ninyo sa Kanyang mga alagad!'

Taludtod: **Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; / magsaya at magalak tayo rito!**

Masayang Pasko ng Pagkabuhay, / Pasko ng Pagkabuhay, Pasko ng Pagkabuhay ng Panginoon, / sumapit na sa atin ang pinakabanal na Pasko ng Pagkabuhay. / Pasko ng Pagkabuhay! Magyakap tayo nang may kagalakan. / O, Pasko ng Pagkabuhay – kaligtasan mula sa dalamhati! / Sapagkat sa araw na ito, mula sa libingan, / na sumilay na parang mula sa silid-pangkasal, si Cristo / ay pinuno ng kagalakan ang mga babae, na nagsasabing: / 'Magsiya at sabihin ninyo sa mga Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 5: Ang Araw ng Pagkabuhay! / At magningas tayo sa kagalakan / at magyakap tayo; / sabihin nating: 'Mga kapatid!' / At sa mga napopoot sa atin, / – patawarin natin ang lahat dahil sa Pagkabuhay / at ganito natin ipahayag: / 'Si Cristo'y muling nabuhay sa mga patay, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / at nagkaloob ng buhay sa mga nasa libingan!'

At ang dakilang doxolohiya.

Troparion ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 5

Ang Salita, walang simula, *katulad* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak ng Birhen para sa ating kaligtasan, / mag-awit tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat nagustuhan Niyang maging tao, umakyat sa Krus, / tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay.

Kaluwalhatian, at ngayon, O Ina ng Diyos, ang parehong tinig: Magalak, hindi masusubrang pintuan ng Panginoon! / Magalak, pader at silungan para sa mga naghahanap ng kanlungan sa Iyo! / Magalak, payapang daungan at *Birheng* hindi nakilala ang kasal, / na sa laman ay nanganak sa Kanyang Maylalang at Diyos! / Huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa mga umaawit / at nagbibigay-pugay sa Siyang ipinanganak Mo.

Ang Ektenia at ang pagtatapos nang walang krus, na binabanggit ang araw ng kapistahan.

Ang Unang Oras ay ipinagdiriwang sa narthex, kasama ang karaniwang mga salmo. Sa 'Kaluwalhatian sa Ama': ang troparion: 'Ang Salita, walang simula'; **sa 'At ngayoong': ang Theotokion:** 'Paano ka naming tatawagin?'; **pagkatapos ng Trisagion, ang kondakion:** 'Sa mga mata ng aming kaluluwa na nanghihina'; **at ang pangwakas na pagtatapos ayon sa nakagawiang. Ipinagdiriwang namin ang iba pang mga Oras sa parehong paraan bago ang Liturhiya.**

SA LITURHIYA

Ang simula ng Liturhiya ay gaya ng sa Pasko ng Pagkabuhay.

Kinasasabayan ang mga Himig na Ikoniko, na sinusundan ng ikatlo at ikaanim na awit mula sa kanon.

Sa pagpasok, ang troparion ng Linggo, tono 5

Ang Salita, walang simula, *na gaya* ng Ama at ng Espiritu, / ipinanganak mula sa Birhen para sa ating kaligtasan, / magkanta tayo, O mga tapat, at sumamba *sa Kanya*, / sapagkat Kanyang pinili na maging tao at umakyat sa Krus, / at tiisin ang kamatayan, at buhayin ang mga patay / sa pamamagitan ng Kanyang maluwalhating Pagkabuhay na Muli.

Kaluwalhatian, Kontakion para sa mga Bulag, Tono 4

Sa pananaw ng aking kaluluwa na bulag, / lumalapit ako sa Iyo, Kristo, / na parang bulag mula sa pagkasilang, / sumisigaw sa Iyo nang may pagsisisi: / 'Ikaw ang pinakamaliwanag na liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman!'

At ngayon, ang Kontakion ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 8

Bagaman Sugo ka sa libingan, O Walang-Kamatayan, / winawasak Mo pa rin ang kapangyarihan ng impyerno / at muling nabuhay ka bilang tagumpay, O Kristo na aming Diyos, / na sumigaw sa mga babaeng maydala ng mira: 'Magalak kayo!' / at nagkaloob ng kapayapaan sa Iyong mga Apostol, / Ikaw na nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa mga nahulog.

At iba pa.

Ang Prokeimenon ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 8

Ito ang araw na ginawa ng Panginoon; magsaya at magalak tayo rito. **Talata:** Pasalamat sa Panginoon, sapagkat mabuti Siya; ang awa Niya ay magwawakas magpakailanman. Awit 117:24, 1

Ang Epistola at Ebanghelyo ng araw.

Alleluia ng Pagkabuhay, Tono 4

Antifona: Pagbangon Mo, magpapakita Ka ng awa sa Sion. **Antifona:** Tumingin ang Panginoon mula sa langit sa lupa.

Awit 101:14A, 20B

At ang natitirang bahagi ng pagsamba sa Linggo.

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ipinahayag ng anghel sa Pinagpalang Birhen: / 'Magalak ka, O Dalanghin na Walang Sala! / At muli sinasabi ko: Magalak ka! / Ang iyong Anak ay muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw, / (at binuhay ang mga patay.' / Mga tao, magalak kayo!)

At ang irmos, tono 1: Sumikat, sumikat, O Bayang Bagong Jerusalem, / sapagkat ang kaluwalhatian ng Panginoon ay sumikat sa iyo! / Magalak ka ngayon at magsaya, O Siyon! / At ikaw, O Daliseing Ina ng Diyos, magalak / sa Pagkabuhay ng Kaniya na iyong ipinanganak.

Komunyon

Tanggapin ninyo ang Katawan ni Cristo, / at sumapi sa Bukal ng kawalang-kamatayan. / Alleluia. **(3)**

Kantahin natin ngayon ang Awit 33: 'Papupurihan ko ang Panginoon': Pagkatapos ay inihahayag ng pari ang pagtatapos ng Pasko ng Pagkabuhay gamit ang krus, at inaawit natin ang natitirang bahagi ng konklusyon ng Liturhiya ayon sa itinakda para sa mismong Kapaskuhan ng Pagkabuhay. At ganito ipinagdiriwang ang kapistahan ng banal at nagbibigay-buhay na Pagkabuhay ni Cristo.

Pabalik sa talaan ng nilalaman

ANG PAG-AAGAWE NG PANGINOON AT NG DIYOS AT ANG ATING TAGAPAGLIGTAS NA SI HESUKRISTO

Binabasa natin ang Ikasiyam na Oras ayon sa karaniwang kaayusan, sinisimulan ito, gaya ng sa lahat ng serbisyo sa mga sumusunod na araw, sa pamamagitan ng Trisagion.

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' ang mga stichera ng pista, ika-4 na tono, tinig 6

Ang Panginoon ay umakyat sa langit, / upang ipadala ang Tagapagaliw sa mundo. / Inihanda ng mga langit ang isang trono para sa Kanya, / ang mga ulap – ang Kanyang pag-akyat. / Namamangha ang mga anghel, / sa pagtingin nila sa Taong mas mataas kaysa sa kanila. / Inaantabayanan *Siya* ng Ama, / na Siyang inakay Niya sa Kanyang kandungan magpakailanman; / inuutusan ng Banal na Espiritu ang lahat ng Kanyang mga anghel: / 'Itaas ninyo ang inyong mga pintuan, O mga prinsipe; / palakpak kayo, lahat ng mga bansa, / sapagkat si Cristo'y umakyat *sa kinaroroonan* / na Siya'y dating naroroon!'

O Panginoon, namangha ang mga Kerubin sa Iyong Pag-akyat, / nang makita Ka, O Diyos, na nakaupo sa kanilang ibabaw / nang umakyat Ka sa mga ulap; / at pinupuri Ka namin, sapagkat mabuti ang Iyong awa, / luwalhati sa Iyo!

Habang tinatanaw sa banal na mga bundok / ang Iyong Pag-akyat, O Kristo, / ang sinag ng kaluwalhatian ng Ama, / inaawit namin ang liwanag na pumupuno sa Iyong mukha, / sinasamba namin ang Iyong mga paghihirap, / pinaparangalan namin ang Pagkabuhay, / pinupuri ang maluwalhating Pag-akyat. Maawa ka sa amin!

O Panginoon, matapos tuparin ang hiwaga ng *Iyong* probidensya, / Kayo, na kasama ang inyong mga disipulo, / ay inakyat *sila* sa Bundok ng mga Olibo; / at *ngayo'y Kayo mismo* ay lumusot sa makalangit na kalawakan. / Naging mahirap para sa akin, gaya ko, / at umakyat *sa* kinalalagyan na hindi mo kailanman iniwan, / ipadala ang Iyong Lubos na Banal na Espiritu, / na nagbibigay-liwanag sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Panginoon, nang makita Siya ng mga Apostol, / Si Cristo, Tagapagbigay ng Buhay, / nang umakyat Siya sa mga ulap, / na puno ng mapanghinagpis na pagluluksa at dalamhati, / ay sumigaw sa pagdadalamhati: / 'Panginoon, huwag Mo kaming iwan, mga lingkod Mo, na parang mga ulila, / ang mga inibig Mo dahil sa habag, bilang Maawain; / kundi ipadala, ayon sa ipinangako Mo sa amin, ang Iyong Lubos na Banal na Espiritu, / na nagbibigay-liwanag sa aming mga kaluluwa!'

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Sa stichera, tono 1

Pagkaakyat Mo sa langit, / mula sa kinaroroonan Mo rin bumaba, / huwag Mo kaming pabayaan na parang mga ulila, O Panginoon. / Sumaiyo ang Espiritu Mo, na magdala ng kapayapaan sa sanlibutan. / Ipakita Mo sa mga anak ng tao ang mga gawa ng Makapangyarihan Mo, / O Panginoon, Tagapagmahal ng sangkatauhan!

Taludtod: **Lahat ng mga bansa, palakpak kayo, / sumigaw kayo sa Diyos nang may tinig ng kagalakan.** Awit 46:2

Sumampa Ka, O Kristo, sa walang-hanggang Ama Mo, / na hindi kailanman lumisan sa walang-hanggang dibdib Niya; / at ang mga Kapangyarihan *sa Langit* ay wala nang idinagdag sa *kanilang* pagpuri sa Pinakabanal na Trinidad, / kundi kinilala Ka sa Iyo, O Panginoon, / ang nag-iisang Anak *ng* Ama, kahit na pagkatapos ng Iyong pagkakatawang-tao. / Sa kasaganaan ng Iyong awa, maawa ka sa amin!

Taludtod: **Umakyat ang Diyos sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, / ang Panginoon – sa tunog ng mga trumpeta.** Awit 46:6

Ang mga anghel Mo, O Panginoon, ay ipinahayag sa mga Apostol: / 'Mga tao ng Galilea, bakit kayo nakatayo at nakatitig sa langit? / Ito ang Cristo na Diyos, na umakyat mula sa inyo patungo sa langit; / Siya ay muling darating sa parehong paraan / na nakita ninyong umakyat Siya sa langit; / paglingkuran Siya sa kabanalan at katuwiran!'

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 2: Ipinanganak Ka ayon sa Kanyang sariling kalooban; nagpakita *sa mundo* ayon sa iyong kalooban; nagdusa sa laman, aming Diyos; nabuhay na mag-uli sa mga patay, matapos mong talunin ang kamatayan; umakyat sa kaluwalhatian, Ikaw na pumupuno sa lahat ng bagay, at ipinadala sa amin ang Banal na Espiritu, upang *tayo'y* makapamunga at magpuri sa Iyong Pagkadiyos.

Tropario ng Pista, Tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ang Iyong mga alagad ng kagalakan / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / nang patotohanan Mo sa pamamagitan ng Iyong pagpapala / na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Espesyal na Ektenia at Pagpapalayas.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', stichera sa ika-10 tono, tono 6

Ang Panginoon ay umakyat sa langit, / upang ipadala ang Tagapagaliw sa mundo. / Inihanda ng langit ang isang trono para sa Kanya, / ang mga ulap ang Kanyang pag-akyat. / Namamangha ang mga anghel, / sa pagkitang isang Tao na mas mataas kaysa sa kanila. / Inaantabayanan *Siya* ng Ama, / na Siyang inakay Niya sa Kanyang kandungan mula pa sa walang hanggan; / Inuutusan ng Banal na Espiritu ang lahat Niyang anghel: / 'Itaas ninyo ang inyong mga tarangkahan, O mga prinsipe; / palakpak kayong lahat, mga bansa, / sapagkat si Cristo'y umakyat *sa kinalalagyan* / na Siya'y dating naroroon!' **(2)**

O Panginoon, namangha ang mga Kerubin sa Iyong Pag-akyat, / nang makita Ka, O Diyos, na nakaupo sa kanilang ibabaw / nang umakyat Ka sa mga ulap; / at pinupuri Ka namin, sapagkat mabuti ang Iyong awa, / kaluwalhatian sa Iyo! **(2)**

Tinitigan sa banal na mga bundok / ang Iyong Pag-akyat, O Kristo, / ang sinag ng kaluwalhatian ng Ama, / inaawit namin ang liwanag na pumupuno sa Iyong mukha, / sinasamba namin ang Iyong mga paghihirap, / pinaparangalan namin ang Pagkabuhay, / pinupuri ang maluwalhating Pag-akyat. Maawa ka sa amin! **(2)**

Panginoon, nang makita Ka ng mga Apostol, / Kristo, Tagapagbigay ng Buhay, / umaakyat sa mga ulap, / sa gitna ng malulungkot na paghagulgol at punong-puno ng dalamhati, / sumigaw sila nang may kalungkutan: / 'Panginoon, huwag Mo kaming iwan, mga lingkod Mo, na parang mga ulila, / yaong inibig Mo dahil sa habag, bilang Maawain; / kundi ipadala, gaya ng ipinangako Mo sa amin, ang Iyong Lubos na Banal na Espiritu, / na nagbibigay-liwanag sa aming mga kaluluwa!' **(2)**

Panginoon, matapos tuparin ang hiwaga ng *Iyong* probidensya, / Iyo namang kinuha ang Iyong mga alagad, / at dinala *Sila* sa Bundok ng mga Olibo; / at ngayo'y *Ikaw mismo* ay lumipat *na* sa makalangit na kaharian. / Ikaw na nagpakalumo para sa akin, gaya ko, / at umakyat *sa* kinalalagyan na

hindi mo kailanman iniwan, / ipadala Mo ang Iyong Pinakabanal na Espiritu, / na nagbibigay-liwanag sa aming mga kaluluwa. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Nang hindi iniwan ang dibdib ng Ama, O Pinakamamahal na Hesus, / at nang mamuhay sa lupa bilang tao, / sa araw na ito ay umakyat Ka sa kaluwalhatian mula sa Bundok ng mga Olibo, / at, sa pamamagitan ng habag, nang itinaas Mo ang ating nahulog na kalikasan, / inupo Mo *ito* sa piling ng Ama. / Kaya nga, ang makalangit na hukbo ng mga di-katawang nilalang, / na namangha sa kababalaghan, ay namangha nang lubos, / at, nabihag ng paggalang, / pinuri ang pag-ibig Mo sa sangkatauhan. / Kasama nila, kami rin, na naninirahan sa lupa, / na nagluluwalhati sa pagbaba Mo sa amin / at sa pag-akyat Mo mula sa amin *patungong langit*, ay nananalangin, na sumisigaw: / 'Ikaw na pinuno ng walang-hanggang kagalakan ang Iyong mga alagad at ang Ina ng Diyos na nagdalang-tao sa Iyo sa Iyong Pag-akyat, / ipagkaloob Mo rin sa amin ang kagalakan ng Iyong mga pinili sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, / alang-alang sa Iyong dakilang awa!'

Pagsisimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa kapistahan:

1. Isang babasahin mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Sa mga huling araw, ang bundok ng Panginoon ay itatag, at ang bahay ng Diyos ay nasa tuktok ng mga bundok; itataas ito sa ibabaw ng mga burol, at lahat ng mga bansa ay pupunta rito. At maraming bansa ang pupunta at sasabihin: 'Halina, sumampa tayo sa bundok ng Panginoon at sa bahay ng Diyos ni Jacob; itututuro Niya sa atin ang Kanyang mga daan, at lalakad tayo sa Kanyang mga landas!'

Isaias 2:2–3

2. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Pumunta ka, dumaan sa aking mga tarangkahan; ihanda mo ang aking daan; gawing tuwid ang landas para sa aking bayan; alisin ang mga bato sa daan; magtaas ng bandila para sa mga bansa! Sapagkat narito, ipinaalam ng Panginoon *ito* sa mga hangganan ng lupa.' Sabihin sa anak na babae ng Sion: 'Narito, ang aking Tagapagligtas ay dumating na, dala niya ang kanyang gantimpala, at ang kanyang gawa ay nasa kanyang harapan. Tatawagin niya silang isang banal na bayan, tinubos ng Panginoon; at ikaw ay matatawag na isang hinahangad na lungsod at hindi pababayaan.'

Sino itong lumalabas mula sa Edom, na may pulang balabal mula sa Bozrah? Napakagayak ng kaniyang kasuotan, sumisigaw siya nang may malaking lakas: 'Ako ang nagsasalita ng katuwiran at ng paghatol ng kaligtasan!' – Bakit pulang-pula ang iyong mga balabal, at ang iyong kasuotan ay parang dinurog sa pisaan ng ubas? – 'Lubos *akong nabahiran* sa pagyurak: ako lamang ang nag-igi sa palayok ng alak, at walang sinumang taga-bansa ang kasama ko.'

Naalala ko ang awa ng Panginoon: sasalita ako tungkol sa makapangyarihang mga gawa ng Panginoon, tungkol sa papuri ng Panginoon para sa lahat ng Kanyang ipinagkakaloob sa atin. Ang Panginoon, ang mapagpalang Hukom ng sambahayan ng Israel, ay kumikilos sa atin ayon sa Kanyang awa at sa kasaganaan ng Kanyang katuwiran. At sinabi Niya: 'Hindi ba kayo ang Aking bayan? – Aking mga anak, at hindi sila magbabago!' At Siya ang naging kaligtasan nila mula sa lahat ng kanilang mga kapighatian. Hindi isang sugo ni isang anghel, kundi ang Panginoon Mismo ang nagligtas sa kanila dahil sa pag-ibig at habag sa kanila: Siya Mismo ang tumubos sa kanila, tinanggap sila, at itinaas sila *sa* lahat ng mga araw ng walang hanggan.

Isaias 62:10–12; 63:1–3, 7–9

3. Ang mga Hula ni Zacarias – isang pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Narito, ang araw ng Panginoon ay darating. At sa araw na iyon, ang mga paa Niya ay tatayo sa Bundok ng mga Oliba, sa tapat ng Jerusalem, sa silangan ng araw. At sa araw na iyon ay mamamagus ang buhay na tubig mula sa Jerusalem—ang kalahati nito patungo sa

Dagat na Malapit at ang kalahati nito patungo sa Dagat na Malayo: sa tag-init at sa tagsibol ay magiging ganoon. At ang Panginoon ay magiging Hari sa buong lupa; sa araw na iyon ang Panginoon ay magiging isa, at ang Kanyang pangalan ay isa, na sasaklaw sa buong lupa at sa ilang mula Gibeon hanggang Rimmon, sa timog ng Jerusalem; at ito'y itataas at mananatili sa kanyang kinalalagyan, mula sa Puwertang Benjamin hanggang sa lugar ng Unang Puwerta, [hanggang sa Puwertang Gomorrah], at hanggang sa Torre ng Anameel, at hanggang sa Sulok na Torre, at hanggang sa mga Tangke ng Tubig ng Hari. Maninirahan sila rito, at hindi na magkakaroon ng sumpa pa, at ang Jerusalem ay maninirahan nang ligtas.

Zacarias 14:4, 8–11

Stichera para sa Litaniya, tono 1

Pagkaakyat Mo sa langit, / na pinagmulan Mo rin ng pagbaba, / huwag Mo kaming iwan na parang mga ulila, O Panginoon. / Sumapit nawa ang Espiritu Mo, na magdadala ng kapayapaan sa sanlibutan. / Ipakita Mo sa mga anak ng tao ang mga gawa ng Makapangyarihan Mo, / O Panginoon, Mahilig sa sangkatauhan!

Sumampa Ka, O Kristo, sa walang hanggang Ama Mo, / na sa walang-hanggang dibdib Niya ay hindi Ka kailanman lumisan; / at ang mga Kapangyarihang *Langit* ay wala nang nadagdag sa *kanilang* papuri sa Pinakabanal na Trinidad, / kundi kinilala Ka sa Iyo, O Panginoon, / ang nag-iisang Anak *ng* Ama, kahit na pagkatapos ng Iyong pagkakatawang-tao. / Sa kasaganaan ng Iyong awa, maawa ka sa amin!

Ang mga anghel Mo, O Panginoon, ay ipinahayag sa mga Apostol: 'Mga tao ng Galilea, bakit kayo nakatayo at nakatitig sa langit? Ang Kristo na Diyos na ito, na inakyat mula sa inyo patungo sa langit, ay muling darating sa paraang gaya ng pagkakita ninyo sa Kanya na umaakyat sa langit; paglingkuran Siya sa kabanalan at katuwiran!'

Tono 4

Nang Sugo ka, O Kristo, sa Bundok ng mga Olibo, / upang tuparin ang mabuting kalooban ng Ama, / ang mga anghel na langit ay napuno ng pagkamangha, at ang mga nasa impiyerno ay nangilabut. / Ngunit ang mga alagad ay nanindigan sa masayang paghanga / habang Kayo'y nakikipag-usap sa kanila; / subalit gaya ng isang trono na inihanda na sa inyong harapan / sa ulap na naghihintay *sa Inyo*; / at ang mga langit, nang buksan ang kanilang mga pintuan, ay ipinamalas *ang kanilang* ganda, / at ang lupa ay inilantad ang kaniyang mga hiwaga, / upang ang pagbaba ni Adan *dito* / at ang kaniyang muling pag-akyat ay maipahayag; / Ngunit *narito*, *ang mga* paa *Mo'y nagsimulang* umangat *sa itaas ng lupa*, / na parang sa *isang galaw* ng kamay, / habang ang mga labi Mo'y nagpala nang malakas, / upang marinig; / itinaas ka ng ulap, / at tinanggap ka ng langit sa loob nito. / Ang dakila at maluwalhating gawaing ito / ay ginawa Mo, O Panginoon, / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Ang kalikasan ni Adan, na bumaba / sa pinakamalalim na kalaliman ng lupa, / Ikaw, O Diyos, nang ito'y muling binago Mo sa Sarili Mo, / ay itinaas Mo sa araw na ito sa itaas ng bawat prinsipalidad at kapangyarihan. / Sapagkat, sa pagmamahal Mo *sa kaniya*, inilukluk Mo *siya sa kanlungan Mo*, / at, sa pagkahabag Mo *sa kaniya*, nisanib ka sa *kaniya*; / nang nisanib ka sa kaniya, tiniis Mo ang *nararapat sa kaniya*, / *at*, bagaman hindi ka nadaramdaman, gayon pa man ay nagdusa ka, pinarangal Mo *siya* kasama *Mo*. / At *narito*, sumigaw ang mga walang katawan: / 'Sino ang magandang Lalaking ito? / – Ngunit, Hindi Siya basta tao, kundi Diyos at tao, / na sabay na nagkakaisa!' / Kaya ang mga namanghang Anghel, / *ang ilan* ay lumipad sa paligid ng mga alagad sa *kanilang* mga balabal, / (samantalang ang iba ay nakatayo,) ay sumigaw: / 'Mga tao ng Galilea, Siya na lumisan sa inyo, / Siya, si Jesus—ay *parehong* Tao *at* Diyos; / Siya, ang Diyos-tao, ay muling darating *bilang* Hukom ng mga buhay at ng mga patay, / at magkakaloob sa mga tapat ng kapatawaran ng mga kasalanan / at dakilang awa!"

Nang Sugo ka sa kaluwalhatian, Kristo na aming Diyos, sa paningin ng mga alagad, itinaas ka ng mga ulap sa laman Mo, nabuksan ang mga pintuan ng langit, nagalak ang hukbo ng mga anghel, sumigaw ang mga pinakamataas na Kapangyarihan, na nagsasabi: 'Itaas ninyo ang inyong mga pintuan, oh mga prinsipe, at papasok ang Hari ng Kaluwalhatian!' / Ang mga alagad naman, namangha, ay sumigaw: / 'Huwag Mo kaming pabayaan, O Mabuting Pastol, / kundi ipadala Mo sa amin ang Iyong Pinakabanal na Espiritu, / na nagtuturo at nagpapalakas (at nagbibigay-liwanag, / at nagpapabanal) sa aming mga kaluluwa!'

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: O Panginoon, matapos tuparin ang hiwaga, na nakatago mula sa mga panaun at mula sa mga henerasyon, / bilang ang Mabuti, / sumampa Ka kasama ng Iyong mga alagad sa Bundok ng mga Olibo, / dala *Mo rin* Siya na nagluwal sa Iyo, / ang Maylalang at Tagagawa ng lahat; / Sapagkat siya, na sa *panahon* ng Iyong Paghihirap / ay nagdusa nang higit kaysa sa sinuman bilang isang ina, / ay angkop na ipinagkalooban, sa pagluluwalhati ng Iyong laman, / na magalak nang may pinakadakilang kagalakan. / At kami, na pinag-isa sa kanya, / ay pinupuri ang Iyong dakilang awa, / na natupad sa amin, O Panginoon, / sa Iyong pag-akyat sa langit!

Stichera sa salterio, tono 2

Ipinanganak Ka ayon sa Kanyang sariling kalooban; / Nagpakita Ka *sa mundo* ayon sa Kanyang sariling kalooban; / Nagdusa Ka sa laman, aming Diyos; / Muling nabuhay Ka mula sa mga patay, nangagtagumpay sa kamatayan; / Umakyat Ka sa kaluwalhatian, Ikaw na pumupuno sa lahat ng bagay, / at ipinadala Mo sa amin ang Banal na Espiritu, / upang *kami'y* makapamalas at magluwalhati sa Kanyang Pagkadiyos.

Taludtod: **Lahat ng bansa, palakpak kayo, / sumigaw kayo sa Diyos nang may tinig ng kagalakan.** Awit 46:2

Nang Sugo, O Kristo, ay umakyat mula sa Bundok ng mga Olibo, / ang mga Kapangyarihang *Langit*, nang makita *ito*, ay nag-usap-usap nang malakas: / 'Sino *nga* Siya?' At sinabi sa kanila: / 'Ito ang Makapangyarihang Tagapamahala, / ito ang Matatag sa pakikidigma, / Siya nga ang Hari ng kaluwalhatian!' / – 'At bakit mapula ang Kaniyang mga kasuotan?' / – 'Sapagkat Siya'y nagmula sa Vosor, ibig sabihin, *sa* laman!' / Ngunit Ikaw Mismo, na nakaupo bilang Diyos / sa kanan *ng* Kaluwalhatian, / ay nagpadala sa amin ng Banal na Espiritu, / upang gabayan at iligtas ang aming mga kaluluwa.

Taludtod: **Umakyat ang Diyos sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, / ang Panginoon – sa tunog ng mga trumpeta.** Awit 46:6

Sumampa Ka sa kaluwalhatian / mula sa Bundok ng mga Oliba, O Kristo na aming Diyos, / sa harap ng Iyong mga alagad, / at naupo Ka sa kanan ng Ama, pinupuno ang lahat ng bagay ng Iyong Pagkadiyos, / at ipinadala Mo sa kanila ang Banal na Espiritu, / na nagbibigay-liwanag, nagpapalakas, / at nagpapabanal sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6: Ang Diyos ay umakyat sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, ang Panginoon sa tunog ng mga trumpeta, upang itaguyod ang nahulog na larawan ni Adan at upang ipadala ang Espiritu, ang Tagapagaliw, para sa kabanalan ng ating mga kaluluwa.

Tropario, Tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ng kagalakan ang Iyong mga alagad / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / nang patotohanan Mo sa pamamagitan ng Iyong pagpapala / na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan. **(3)**

SA BANTAY

'Diyos na Panginoon': troparion ng pista, tono 4

Sumampa Ka nang may kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ang Iyong mga alagad ng kagalakan / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / pinagtitibay Mo sila sa pamamagitan ng Iyong pagpapala / na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan. **(3)**

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 1

Samantalang namamangha ang mga Anghel sa kahanga-hangang Pag-akyat / at ang mga alagad ay namangha sa nakakabighaning Pag-akyat, / Ika nga'y umakyat sa kaluwalhatian bilang Diyos, / at ang mga pintuan ay bumukas para sa Iyo, O Tagapagligtas. / Kaya't namangha ang mga Puwersang Langit, na sumigaw: / 'Luwalhati sa Iyong pagbaba, O Tagapagligtas, / luwalhati sa Iyong Kaharian, / luwalhati sa Iyong Pag-akyat, O Nag-iisang Minamahal ng Sangkatauhan!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Ayon sa ikalawang taludtod ng Sedalen, Tono 4

Ang walang hanggang Diyos at ang Walang-sapinang Siya / sa araw na ito ay itinaas ang likas na pagka-tao / na Siya mismo ang kinuha, at sa hiwaga ay pinadiyos. / Ang mga anghel, na nangunguna, ipinakita sa mga Apostol / Siya na umaakyat sa langit nang may dakilang kaluwalhatian, / at sila, nang siya'y pagsamba, ay ipinahayag: / 'Kaluwalhatian sa Diyos na umakyat!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagpapalaki

Pinupuri ka namin, Kristo, Tagapagbigay ng buhay, at pinaparangal namin ang Iyong banal na Pag-akyat sa langit sa pamamagitan ng Iyong pinakadalisay na katawan.

Piniling Salmo

1 Koro: Lahat kayong mga bansa, palakpak kayo; sigaw kayo sa Diyos nang may tinig ng kagalakan. 2 Sapagkat ang Panginoon na Kataas-taasan ay dapat katakutan, isang dakilang Hari sa buong lupa. 1 Pinasuko Niya para sa atin ang mga bansa at inilagay sa ilalim ng ating mga paa ang mga angkan. 2 Umakyat ang Diyos sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan; ang Panginoon sa gitna ng tunog ng mga trumpeta. 1 Sumakay siya sa mga kerubin at lumipad nang mataas. 2 Lumipad siya sa mga pakpak ng hangin. 1 Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan; itaas ninyo, O mga sinaunang pinto, upang makapasok ang Hari ng Kaluwalhatian. 2 Itinatag ng Panginoon ang kaniyang trono sa langit, at ang kaniyang kaharian ay namamahalang lubos. 1 Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: 'Umupo ka sa aking kanan hanggang gawin ko ang iyong mga kaaway na tumpalan ng iyong mga paa.' 2 Yumuko sa kaniya, lahat ng kaniyang mga anghel. 1 Nakaupo ang Diyos sa Kanyang banal na trono. 2 At huhusgahan Niya ang mundo nang may katarungan. 1 Ang trono Mo, O Diyos, ay mananatili magpakailanman. 2 Sapagkat ang Kanyang kaluwalhatian ay itinaas sa ibabaw ng mga langit. 1 Umakyat ka sa langit, O Diyos, at maging sa buong lupa ang Kanyang kaluwalhatian. 2 Sino ang katulad ng Panginoon na aming Diyos, na nananahan sa kaitaasan? 1 Itaas mo, O Panginoon, sa iyong kapangyarihan! Aawit kami at pupuri sa iyong kapangyarihan. 2 Umawit sa aming Diyos, umawit; umawit sa aming Hari, umawit.

Awit 46:2, 46:3, 46:4, 46:6, 17:11, 23:7, 102:19, 109:1, 96:7B, 46:9B, 9:9A, 44:7, 8:2B, 56:6, 112:5, 20:14, 46:7.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 5

Pagkababa Mo mula sa langit hanggang sa lupa, / at pagkabuhay Mo, bilang Diyos, ang larawan ni Adan, na nasa ilalim ng bantay ng Hades, / *at* pagtaas Mo *sa kaniya* sa langit sa pamamagitan ng

Iyong pag-akyat, O Kristo, / ipinagkaloob Mo sa kaniya na umupo sa trono ng Iyong Ama, / bilang Maawain at Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Statenna, unang antiphona ng ika-apat na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol mo / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nagkamumuhian sa Siyon, mapahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Espiritu Santo / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / at pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

At ngayon: **At inuulit din namin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 4

Sumampa ang Diyos sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, / ang Panginoon sa gitna ng tunog ng mga trumpeta. **Taludtod:** Lahat ng bansa, palakpak kayo; sigawan ninyo ang Diyos nang tinig ng kagalakan. Awit 46:2; 6

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, simula sa talata 71

Noong mga araw na iyon, nang maaga siyang bumangon sa unang araw ng linggo, unang nagpakita si Jesus kay Maria Magdalena, na kaniya namang pinalabas ng pitong demonyo. Pumunta siya at sinabi sa mga kasama niya, na nagluluksa at umiiyak; ngunit nang marinig nila na siya'y nabubuhay at nakita siya, hindi sila naniwala. Pagkatapos nito, nagpakita Siya sa ibang anyo sa dalawa sa kanila sa daan habang papunta sila sa isang nayon. Bumalik sila at sinabi sa iba, ngunit hindi rin sila pinaniwalaan. Sa wakas, ipinakita Niya ang Kaniyang sarili sa labing-isa habang sila'y nakahiga sa hapunan, at pinagalitan Niya sila sa kanilang kawalan ng pananampalataya at katigasan ng puso, sapagkat hindi sila naniwala sa mga nakakita sa Kaniya pagkatapos Siyang nabuhay na mag-uli. At sinabi Niya sa kanila, 'Magsiya kayo sa buong mundo at ipangaral ang Ebanghelyo sa lahat ng nilalang.' Ang sinumang nananampalataya at nababinyagan ay maliligtas; ngunit ang sinumang hindi nananampalataya ay mapaparusahan. At ang mga tandang-hanga na ito ang sasamahan ang mga nananampalataya: sa Aking pangalan, magpapalayas sila ng mga demonyo; magsasalita sila ng mga bagong wika; hahawakan nila ang mga ahas; at kung uminom man sila ng anumang nakamamatay, hindi sila mapapahamak; ipapatong nila ang kanilang mga kamay sa mga maysakit, at gagaling ang mga ito. At ganoon nga, nang makapagsalita na ang Panginoon sa kanila, umakyat Siya sa langit at naglingkod sa kanan ng Diyos. At lumabas sila at nangaral sa lahat ng dako, samantalang tinutulungan sila ng Panginoon at pinatutunayan ang salita sa pamamagitan ng mga kasamang tanda. Amen.

Marcos 16:9–20

Dalit ng Linggo

Naitagpo ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang sala. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan. **(1)**

Awit 50.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

Pagkatapos, tono 6: Maawa ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaawaan, at ayon sa karamihan ng iyong mga kabutihan, burahin mo ang aking kasamaan.

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, Tono 6

Sa araw na ito, ang mga hukbo ng langit, / nang masdan nila ang ating kalikasan sa kalangitan, / ay namangha sa kahanga-hangang tanawin ng Pag-akyat, / at nagtanong-tanong sa isa't isa nang may pagkamangha: / 'Sino ang Pinarito?' / At nang makita nila ang kanilang Panginoon, / inutusan nilang buksan ang mga pintuan ng langit. / Kasama nila, walang humpay naming inaawit Ka, / Siyang muling darating mula sa langit sa laman, / bilang Hukom ng lahat at Makapangyarihang Diyos.

KANON

Ang una – ni San Juan ng Damasco, tono 5, at ang ikalawa – ni San Jose, tono 4; ang una ay inaawit kasama ang mga irmos sa tono 8, samantalang ang ikalawa ay inaawit sa tono 6.

Oda 1

Kanon 1. Irmos: Sa Diyos na Tagapagligtas, / na nagdala sa bayan sa kabila ng dagat nang hindi nabasa ang kanilang mga paa / at nalunod si Paraon kasama ang buong hukbo nito, – / sa Kaniya lamang tayo magkanta, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Magkanta tayo, lahat ng tao, kay Cristo, / na umakyat sa kaluwalhatian sa mga balikat ng mga Kerubin, / at na pinaupo tayo kasama *Niya* sa kanan ng Ama, / isang awit ng tagumpay, sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ang Tagapamagitan sa pagitan ng Diyos at ng sangkatauhan – si Cristo – / ang mga hukbo ng mga anghel, nang masdan Siya sa kataas-taasan na nasa laman, ay namangha, / gayon pa man ay sabay-sabay na umawit ng awit ng tagumpay, / (sapagkat Siya ay niluwalhati.)

Sa Diyos, na nagpakita sa Bundok Sinai / at nagbigay ng Batas kay Moises, tagapagtanaw ng Diyos, / at na umakyat sa laman mula sa Bundok ng mga Oliba – / sa Kanya, magkanta tayong lahat, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Theotokos: Pinakadakilang Ina ng Diyos! / Manalangin kang walang patid sa Diyos, na nagkatawang-tao mula sa iyo / at hindi naghiwalay sa Sarili mula sa kandungan ng Ama, / upang iligtas mula sa bawat kapahamakan / ang mga nilalang Niya.

Kanon 2. Irmos: Bubuksan ko ang aking bibig, / at mapupuno ito ng Espiritu; / at magsasalita ako sa Reyna at Ina, / at lilitaw akong maningning sa kagalakan, / at magkanta ako nang may kagalakan tungkol sa Kaniyang mga kababalaghan.

Ika'y muling nabuhay sa ikatlong araw, / walang kamatayan ayon sa kalikasan, / at nagpakita ka sa labing-isa at sa lahat ng mga alagad, / at umakyat ka sa Ama, bitbit ng isang ulap, / O Kristo, Maylalang ng lahat.

Si David, na pinukaw ng Diyos, ay sumisigaw nang malinaw, umaawit: / 'Ang Panginoon ay umakyat sa langit / sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan at tunog ng mga trumpeta / at narating ang Unang Liwanag—ang Ama'.

Kaluwalhatian: Ang mundo, napagod sa maraming kasalanan, / ay nabago sa pamamagitan ng Iyong paghihirap, / at sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Mag-uli, O Panginoon, / Ika'y umakyat sa langit, dinala ng isang ulap. / Kaluwalhatian sa Iyong kapangyarihan!

At ngayon, O Ina ng Diyos: Nagtaglay ka ng lahat ng Panginoon, / O palaging birhen na Kataas-taasan, / na kusang-loob na tumanggap ng paghihirap / at umakyat sa Kaniyang Ama, / na hindi Niya iniwan, / kahit na Siya ay nagkatawang-tao.

Katavasia: *Si Moises*, na natahimik ang dila, / nabalot ng banal na kadiliman, / malinaw na ipinaliwanag ang batas na isinulat ng Diyos, / sapagkat, nang alisin niya ang karumihan mula sa kanyang espirituwal na paningin, / nasilayan niya ang Siyang Nag-iisa at natutuhan ang kaalaman ng Espiritu, / pinupuri *Siya* sa pamamagitan ng banal na mga awit.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: Sa kapangyarihan ng Iyong Krus, O Kristo, / palakasin Mo ang aking pag-iisip, / upang ako'y makapamalas at maparangal / ang Iyong makapagliligtas na Pag-akyat.

Ika'y umakyat, O Kristo na Tagapagbigay-buhay, sa Ama / at itinaas Mo ang aming lahi, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / sa pamamagitan ng Iyong di-mailarawang awa.

Ang mga hukbo ng mga anghel, nang makita ang mortal na kalikasan / na umaakyat kasama Mo, O Tagapagligtas, / ay walang patid na nagkanta ng papuri sa Iyo sa pagkamangha.

Ang mga hukbo ng mga anghel ay namangha, / nang makita *Ka*, O Kristo, na umaakyat sa laman, / at inawit ang Iyong banal na Pag-akyat.

Ang likas na pagkatao, na bumagsak sa kasiraan, / Ipinagbalik Mo, O Kristo, / at itinaas sa pamamagitan ng Iyong Pag-akyat, / at pinarangalan Mo kami kasama Mo.

Theotokos: Manalangin kang walang patid, O Dalise, para sa mga nagmula sa iyong sinapupunan, na umaawit tungkol sa Iyo, O Ina ng Diyos, para sa kaligtasan mula sa panlilinlang ng diyablo.

Kanon 2. Irmos: O Ina ng Diyos, / ikaw ay isang buhay at masaganang bukal; / palakasin mo ang mga naghanda ng banal na piging na ito, / at sa iyong banal na kaluwalhatian / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan ng langit; / narito, si Cristo, Hari at Panginoon, / na nakasuot ng katawang lupa, ay dumating,' – / ipinahayag ng mga mas mababang kapangyarihan sa mga mas mataas.

Sa pamamagitan ng katusuhan ng ahas, inudyok Mo ang nalinlang na Adan, / Ika nga, Kristo, ay umakyat na parang nakasuot sa kaniya, / at naupo sa kanan bilang kapwa-hari kasama ng Ama, / habang ang mga Anghel ay umaawit sa Iyong *karangalan*.

Kaluwalhatian: Nagdiriwang at nagagalak ang lupa, / at nagagalak din ang langit / sa pag-akyat ngayong araw ng Maylalang *ng lahat* ng nilikha, / na malinaw na pinag-isa ang mga nagkahiwalay / ayon sa *Kaniyang* kalooban.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw na nanganak sa Tagapawi ng kamatayan, / ang walang-kamatayang Diyos, / O lubos-dalisey na Birheng Ina, / manalangin kang walang patid sa Kaniya / na lipulin ang mga hilig na pumapatay sa akin / at iligtas ako.

Katavasia: Pinutol niya ang mga tanikala ng sinapupunan na walang anak / at *tinapos* ang walang-pigil na kapalaluan ng babaeng maraming anak / noong mga unang panahon, sa pamamagitan ng isang dasal lamang ng propetisang si Ana, / na may mapagpakumbabang espiritu, / *na inihain* sa Tagapamahala at Diyos ng karunungan.

Sedalen, Tono 8

Pagkaakyat Mo sa makalangit na mga ulap, / iniwan Mo ang mundo sa mga nasa lupa, / umakyat Ka at umupo sa kanan ng Ama, / bilang kapwa-diyos Niya at ng Espiritu: / sapagkat nagpakita Ka sa laman, / subalit nanatili Kang hindi nagbago. / Doon ay hinihintay Mo ang pagdating ng wakas, / upang, pagbaba Mo sa lupa, ay mahatulan Mo ang buong mundo. / O Matuwid na Panginoon, maawa

Ka sa aming mga kaluluwa, / at ipagkaloob Mo ang kapatawaran ng mga kasalanan, / bilang isang maawain na Diyos, sa Iyong mga lingkod.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Narinig ko ang balita / ng kapangyarihan ng Krus Mo, / na ang paraiso ay nabuksan dahil dito, / at sumigaw ako: 'Luwalhati sa kapangyarihan Mo, O Panginoon!'

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Hari ng mga Anghel, / upang ipadala sa amin ang Tagapagtaguyod mula sa Ama; / kaya't sumisigaw kami: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Iyong Pag-akyat!'

Nang ang Tagapagligtas ay umakyat sa laman sa Ama, / ang mga anghel na hukbo ay namangha sa Kanya at sumigaw: / 'Luwalhati, O Kristo, sa Iyong Pag-akyat!'

Sumigaw ang mga *mas mababang* kapangyarihang anghel sa mga mas mataas: 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan, para kay Cristo, ang ating Hari, na ating inaawit kasama ng Ama at ng Espiritu!'

Theotokos: Ang Birhen ay nanganak, subalit hindi naranasan *ang mga karaniwang bagay* ng mga ina; gayunpaman, Siya nga ang *tunay na* Ina, bagaman nanatili Siyang Birhen. Habang inaawit Siya, sumisigaw tayo: 'Magalak ka, O Ina ng Diyos!'

Kanon 2. Irmos: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang magaang ulap, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *dinala* ng isang walang dungis na kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Kanyang kapangyarihan!'

Si Jesus, ang Tagapagbigay ng buhay, nang kaniyang dalhin ang mga kaniyang minahal, ay umakyat sa Bundok ng mga Olibo; at kaniyang pinagpala sila, at, bitbit ng ulap, ay narating ang sinapupunan ng Ama, na hindi niya kailanman iniwan.

Ang buong mundo, nakikita at hindi nakikita, ay nagagalak; / Ang mga anghel at ang mga tao ay nagdiriwang, / walang patid na niluluwalhati ang Pag-akyat / Niya na, sa Kanyang kabutihan, ay naging kapwa natin sa laman.

Kaluwalhatian: Winasak Mo ang kapangyarihan ng kamatayan, bilang Walang-Kamatayan, / Ikaw, O Panginoon, ay nagkaloob ng walang-hanggan na buhay sa lahat, O Mapagmahal sa sangkatauhan, / at umakyat sa kaluwalhatian / sa harap ng mga mata ng Iyong mga banal na alagad, / Hesus, ang Makapangyarihan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Mapalad ang sinapupunan Mo, O Pinakabanal! / Sapagkat Ikaw ay nabilang na karapat-dapat, sa paraang hindi mailahad, / na maglaman sa Kaniya na sa himalang ipinagkaloob ay winasak ang sinapupunan ng impyerno; / ipanalangin Mo Siya na iligtas kami na umaawit ng papuri sa Iyo.

Katavasia: Hari ng mga hari, Nag-iisa mula sa Nag-iisa, / ang Nag-iisang Anak na Salita, nagmula sa Ama na walang simula, / Ikaw, ang Espiritu na katumbas Mo, bilang isang tagapagkaloob, / tunay na ipinadala sa mga Apostol, na umaawit: / 'Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!'

Awit 5

Kanon 1. Irmos: Nagbabantay mula sa pagsisikat ng araw, / sumisigaw kami sa Iyo, O Panginoon: / 'Iligtas Mo kami, sapagkat Ikaw ang aming Diyos; / bukod sa Iyo wala kaming kilala!'

Pinupuno Mo ng kagalakan ang lahat ng bagay, O Maawain, / Sugo ka sa laman / sa mga makalangit na Kapangyarihan.

Ang mga anghel na kawal, / nang makita Kang itinaas, ay sumigaw: / 'Itataas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan, / sapagkat ang aming Hari ay dumarating!'

Ang mga Apostol, nang makita ang Tagapagligtas na umaakyat, ay sumigaw nang may paghanga sa ating Hari: 'Kaluwalhatian sa Iyo!'

Sa Ina ng Diyos: *Bilang* isang Birhen pagkatapos ng panganganak / ikaw ang inaawit namin, O Ina ng Diyos, / sapagkat ipinanganak Mo sa laman ang Diyos na Salita / sa sanlibutan.

Kanon 2. Irmos: *Ang* buong *mundo* ay namamangha / sa Iyong banal na kaluwalhatian: / sapagkat Ikaw, O Birheng hindi nakilala ang kasal, / ay nagdalang-tao sa Kataas-taasang Diyos sa *Iyong* sinapupunan / at ipinanganak ang walang hanggang Anak, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa lahat ng umaawit ng Iyong papuri.

Pinagwagi Mo ang kamatayan sa pamamagitan ng Iyong kamatayan, O Panginoon! Nang kunin Mo ang mga minahal Mo, umakyat Ka sa banal na Bundok ng mga Olibo, at mula roon umakyat Ka sa Iyong Ama, O Kristo, na dinala ng ulap.

Kamangha-mangha ang Iyong Kapanganakan, / kamangha-mangha ang Iyong Pagkabuhay, / at kamangha-mangha at nakakabighani / ang Iyong banal na Pag-akyat mula sa bundok, O Tagapagbigay-buhay, / na inilarawan ni Elias / nang siya'y umakyat sa apat na kabayo, / habang inaawit ang Iyong mga papuri, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Kaluwalhatian: Ipinahayag ng mga Anghel sa mga Apostol na nakamasid: / 'Mga tao ng Galilea, bakit kayo namamangha / sa Pag-akyat ni Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay? / Muli Siyang darating sa lupa upang husgahan ang buong mundo, / bilang pinakamatuwid na Hukom'.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Si Cristo, na nagpanatili sa Iyo pagkatapos ng panganganak / bilang isang dalagang walang mantsa, Ina ng Diyos, / ay umaakyat sa Ama, na hindi Niya kailanman iniwan, / bagaman kinuha Niya mula sa Iyo ang laman na may makatwirang kaluluwa / sa pamamagitan ng di-mailarawang awa.

Katavasia: Sa pamamagitan ng mapagtubos na paglilinis mula sa mga kasalanan, tanggapin ang nag-aapoy na hamog ng Espiritu, O mga anak na nagdadala ng liwanag ng Simbahan; sapagkat ngayon ay lumabas ang batas mula sa Sion – ang biyaya ng Espiritu sa anyo ng mga dila ng apoy.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Nilamon ako ng kalaliman, / ang balyena ang naging libingan ko, / ngunit sumigaw ako sa Iyo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / at iniligtas ako ng Kanan mong kamay, O Panginoon.

Ang mga Apostol, nang masdan nila ang Maylalang sa araw na ito / na umaakyat sa kaitaasan, / ay nagalak sa pag-asang *matanggap* ang Espiritu, / at sumigaw nang may paghanga: / 'Kaluwalhatian sa Iyong pag-akyat!'

Lumitaw ang mga Anghel, / na tinatawag ang Iyong mga alagad, O Kristo: / 'Kung paanong nakita ninyo si Kristo na umaakyat sa laman, / *gayon din* Siya *muling* darating, / ang matuwid na Hukom ng lahat!'

Nang makita ng mga makalangit na Kapangyarihan / Ikaw, aming Tagapagligtas, / na itinaas sa laman sa mga kahungkulan, / sumigaw sila, na nagsasabi: / 'Dakila, O Panginoon, ang pag-ibig Mo sa sangkatauhan!'

Theotokos: Karapat-dapat naming pinupuri Ka, ang palumpong na hindi nasusunog, / ang bundok, ang buhay na hagdan, / at ang pintuan ng langit, / O maringal na Maria, ang kapurihan ng mga Ortodokso.

Kanon 2. Irmos: Habang ipinagdiriwang natin ang banal at kagalang-galang na / kapistahan ng Ina ng Diyos, / halina, kayong mga pantas sa Diyos, magpalakpak tayo, / papurihan ang Diyos na ipinanganak mula sa kaniya.

Nawa'y ibuhos sa amin ng mga ulap mula sa kaitaasan ang walang hanggang kagalakan: sapagkat si Cristo, na dinala ng ulap gaya ng sa mga Kerubin, ay umaakyat sa Kaniyang Ama sa araw na ito.

Pagkatanghal sa anyo ng laman, / Ikaw, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, ay muling pinag-isa ang dating nahating, / at Ikaw, O Mahabagin, ay umakyat sa langit, / *habang ang Iyong* mga alagad ay nakatitig sa Iyo.

Kaluwalhatian: 'Bakit napakasilaw ng mga kasuotan / Niya na nag-isa sa Kanyang sarili sa kalikasan ng laman?' – / tanong ng mga banal na Anghel, na nakatingin kay Cristo, / na may dalang banal na palatandaan / ng Kanyang banal na Pagsasakripisyo.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Inaawit namin ang Iyong paglilihi, O Birhen, inaawit namin ang Iyong di-mailarawang pagsilang, O Dalise, sa pamamagitan nito'y nailigtas kami mula sa pagkawasak at kapahamakan, at mula sa madilim na kulungan ng Hades.

Katavasia: Bilang bukal ng pakikipagkasundo at kaligtasan para sa atin, / Ikaw ay sumilay, O Panginoong Kristo, mula sa Birhen, / upang, gaya ng propetang Jonas mula sa tiyan ng halimaw ng dagat, / lubusang iligtas Mo si Adan mula sa pagkabulok, / na bumagsak kasama ng buong angkan *niya*.

Kontakion, Tono 6

Matapos tuparin ang buong plano ng ating *kaligtasan*, at pag-isahin ang nasa lupa at ang nasa langit, ikaw ay umakyat sa kaluwalhatian, O Kristo, aming Diyos, hindi mo *kami* kailanman iniwan, kundi nanahan nang hindi mapaghihiwalay sa amin at tinatawag ang mga umiibig sa Iyo: 'Nasa inyo ako, at wala ni isa man ang laban sa inyo!'

Ikos: Iniwan na ang mga bagay sa lupa, / at ipinagkatiwala sa alabok ang mga abo lamang, / halina, magising tayo, O mga mortal, / at itaas ang ating mga mata at kaisipan sa mga kahangaan, / ituon natin ang ating paningin, at kasama nito ang ating mga puso, patungo sa mga pintuan ng langit: / isipin *natin* na tayo ay nasa Bundok ng mga Oliba, / nakatitig sa Tagapagligtas, na inihahatid pataas sa isang ulap. / Sapagkat mula roon umakyat ang Panginoon sa langit, / at doon ipinagkaloob ng Mapagbigay ang Kanyang mga biyaya sa Kanyang mga Apostol, / nang tipunin Niya sila na parang isang Ama at patatagin sila, / turuan sila bilang mga anak, at sabihin sa kanila: / 'Hindi kita kayo iniiwan; / Ako'y nasa inyo, at walang sinumang laban sa inyo!'

Sinaksaryon.

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Sa nag-aapoy na hurno / Niligtas Niya ang mga kabataang mang-aawit, / pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno.

Na umakyat sa isang maliwanag na ulap / at iniligtas ang mundo, / pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno.

Matapos pasanin sa Iyong mga balikat ang ating nahulog na kalikasan, / Ika, O Kristo, ay umakyat / at dinala *ito* sa Diyos Ama.

Pag-akyat Mo sa laman / sa walang-lamang Ama, / pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!

Matapos tanggapin ang ating kalikasan, na pinatay ng kasalanan, / Ika, O Tagapagligtas, dinala Mo ito / sa sariling Iyong Ama.

Theotokos: Ipinanganak mula sa Birhen, / Na ginawa Mong Ina ng Diyos, / pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno.

Kantiko 2. Irmos: Hindi pinarangalan ng mga banal / ang mga nilikha higit sa Maylalang, / kundi, matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, / at nag-awit sila nang may kagalakan: / 'Pinakamapuring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Isang maningning na ulap ang nagtaas sa Iyo, / O Panginoon, ang *tunay na* Liwanag, / na umakyat mula sa lupa sa paraang hindi mauunawaan, / at pinuri ka ng mga hukbong langit, kasama ng mga Apostol, / na sumigaw: / 'O Diyos, pinupuri Ka!'

Magsimula tayong lahat na magpalakpak nang may kagalakan / *bilang parangal* sa Pag-akyat ni Cristo at magsigaw: / 'Umakyat ang Diyos sa tunog ng mga trumpeta / at nauupo sa kanan ng Ama, / bilang *Kanyang* kapwa-tagapamahala, magpakailanman!'

Kaluwalhatian: Noong unang panahon, sumigaw ang dakilang Moises: / 'Sambahin ng mga anghel sa langit si Cristo habang Siya'y umaakyat', / bilang Hari ng lahat, na Siya naming tinatawagan: / 'Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: O mga kababalaghang himala! / Paanong Ikaw, na pinuno ng biyaya ng Diyos, / ay nanganak sa hindi mailarawang Diyos, na nagpakapobre sa laman, / at na umakyat sa langit sa araw na ito nang may dakilang kaluwalhatian, / at na nagbigay-buhay sa sangkatauhan?

Katavasia: Ang magkakatunog na himig ng mga instrumentong *pangmusika* ay umalingawngaw, / *na nananawagan sa atin* na parangalan ang walang-buhay na diyus-diyosan na hinulma sa ginto; / ngunit ang liwanag-taglay na biyaya ng Tagapagtaguyod / *ay nagtutulak* sa atin na sumigaw nang may paggalang: / 'Banal na Tatluhan, iisa, pantay-pantay, walang simula, / pinagpala Ka!'

Awit 8

Kanon 1. Irmos: Ang Anak at Diyos, / ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon, / at sa mga huling araw na ito ay nagkatawang-tao mula sa Birheng Ina, / hayaang kantahin Siya ng mga pari, / hayaang purihin Siya ng bayan magpakailanman!

Si Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / na sa dalawang kalikasan ay umakyat sa langit nang may kaluwalhatian / at nauupo *sa kanan* ng Ama, / O mga pari, awitin ninyo ang Kanyang mga papuri; / O bayan, luwalhatiin ninyo Siya magpakailanman.

Ikaw na nagpalaya sa nilikha mula sa pagkaalipin sa idololohiya / at iniharap itong malaya sa iyong Ama, / ikaw ang inaawit namin, O Tagapagligtas, / at ikaw ang pinupuri namin magpakailanman.

Na sa pamamagitan ng Iyong pagbaba ay pinabagsak ang kaaway / at sa pamamagitan ng Iyong pag-akyat ay itinaas ang sangkatauhan, / O mga pari, awitin ninyo ang Kanyang papuri; / O bayan, itaguyod ninyo Siya magpakailanman.

Theotokos: Mas mataas kaysa sa mga Kerubin / ang pagpapakita Mo, O dalisay na Ina ng Diyos, / na nagdadala sa iyong sinapupunan Niya na kanilang dinadala, / Siya na*, kasama* ng mga walang-katawan, / ay pinupuri namin, mga mortal, magpakailanman.

Kanon 2. Irmos: Ang Anak ng Ina ng Diyos ay nagligtas / sa mga banal na kabataan sa pugon: / noon ay isang pahiwatig, ngayo'y katuparan; / Tinawag Niya ang buong sansinukob upang magkanta sa Iyo. / 'Magkanta kayo sa Panginoon, O mga nilikha, / at purihin Siya magpakailanman!'

Sa Pag-akyat, / ang mga espiritung *langit* ay lumitaw sa mga Apostol at ipinahayag: / 'Bakit kayo nakatayo at namamangha? / Siya na umaakyat sa langit ay muling darating / upang husgahan ang mga naninirahan sa lupa, / *bilang* nag-iisang Hukom!'

Bigyan natin ng kaluwalhatian ang Diyos, / magsigaw tayo ng papuri, / magkanta tayo, magsaya at magpalakpak: / ang ating Diyos ay umakyat mula sa lupa patungong langit, / *habang* ang mga Anghel *at* Arkanghel ay inaawit ang Kanyang papuri bilang Panginoon / at Maylalang ng lahat.

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Ang ating kalikasan, na noong unang panahon ay bumagsak, / ay itinaas sa itaas ng mga anghel / at naupo sa di-mauunawaang paraan sa banal na trono; / halina, magsaya tayo at ipahayag: / 'Umawit kayo sa Panginoon, lahat ng nilikha, / at itaguyod Siya magpakailanman!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Narito, ang Iyong Anak, O Ina ng Diyos, / na tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng Kanyang Krus, / ay muling nabuhay sa ikatlong araw / at, nang siya'y nagpakita sa Kanyang mga alagad, ay umakyat sa langit; / sumasamba sa Iyo *kasama* Niya, / tayo'y umaawit at nagbibigay ng kaluwalhatian sa Kanya magpakailanman.

Pagkatapos: **Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas *Siya* magpakailanman.**

Katavasia: Ang Tatlong-Liwanag na Larawan ng Pagkadiyos / ay nagpapaluwag ng mga tanikala at pinapawi ang apoy; / ang mga kabataan ay umaawit, at ang buong nilikha / ay pinupuri ang nag-iisang Tagapagligtas at Maylalang ng lahat / bilang kanilang tagapagtangkilik.

Sa ika-siyam na ode, hindi natin inaawit ang 'Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', kundi inaawit natin ang tugma ng kapistahan: **Puriin mo, o kaluluwa ko, si Cristo—ang Tagapagbigay ng Buhay—na umakyat mula sa lupa hanggang sa langit.**

Oda 9

Kanon 1. Irmos: Ikaw, na higit sa lahat ng pagkaunawa at pananalita / *ay naging* Ina ng Diyos, / na sa panahon ng Walang Panahon ay nanganak sa paraang hindi mailahad, / kami, ang mga mananampalataya, ay pinupuri Ka nang buong pagkaisa.

Ikaw, ang Tagapagligtas ng sanlibutan, Kristo na Diyos, / na nang makita ng mga Apostol na itinaas sa kaluwalhatian ng pagka-Diyos, / ay pinupuri nang may mapaggalang na kagalakan.

Nang masdan ng mga Anghel ang Iyong laman na pinadakila, / sa kaitaasan, / nagturo-turo sila, na sasabing: / 'Tunay na Siya ang aming Diyos!'

Nang masdan nila Ikaw, Kristo Diyos, / na umaakyat sa mga ulap, / ang mga hukbo ng mga di-nakikita ay sumigaw: / 'Itas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan, at itaas ninyo, O mga sinaunang pinto, upang makapasok ang Hari ng kaluwalhatian!'

Pinupuri ka namin, na bumaba hanggang sa mga hangganan ng mundo / at iniligtas ang sangkatauhan, / at sa pamamagitan ng iyong pag-akyat ay itinaas mo sila.

Theotokos: Magalak ka, O Theotokos, Ina ng Kristo na aming Diyos! / *Siya* na iyong isinilang sa iyong sinapupunan, / sa araw na ito, sa pagmasid sa Kanya na umaakyat mula sa lupa kasama ng mga Anghel, / ay iyong pinarangalan.

Ikalawang tugma ng pista: Ang mga anghel, nang masdan nila ang pag-akyat ng Panginoon, ay namangha / kung paanong Siya ay inakyat sa kaluwalhatian mula sa lupa patungong langit.

Kanon 2. Irmos: Magalak ang bawat kaluluwang ipinanganak sa lupa / na liwanagan ng Espiritu; / magalak din ang kalikasan ng mga walang-katawang Isip, / habang pinaparangalan nila ang banal na kapistahan ng Ina ng Diyos, / at sumigaw sila: / 'Magalak ka, Pinakabiyaya, / O dalisay na Ina ng Diyos, Evergre-Birhen!'

O mga kaloob ng pinakamataas na pagkaunawa! O hiwaga na nagpupuno sa atin ng pagkamangha! Sapagkat Siya na namamahal sa lahat, na umakyat mula sa lupa patungong langit, ay nagpadala ng Banal na Espiritu sa Kanyang mga alagad, na nagbigay-liwanag sa kanilang mga isipan at nagpabaga sa kanila ng biyaya.

Sinabi ng Panginoon sa kapulungan ng mga alagad: 'Manatili kayo sa Jerusalem, at papadadalhan ko kayo ng ibang Tagapagtaguyod, na makikiluklukan kasama ng Ama at kapante ko sa kaluwalhatian, *Siya* na inyong nakikitang umaakyat at binubuhat ng isang maningning na ulap.'

Kaluwalhatian: Ang kaluwalhatian Niya na nagpakapobre sa laman ay malinaw na itinaas sa itaas ng mga kalangitan, at ang ating nahulog na kalikasan ay pinarangalan sa pamamagitan ng pag-upo sa kanang ng Ama: magsaya tayong lahat, at sumigaw nang magkakaisa, at magpalakpak nang may kagalakan!

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang Liwanag, na sumibol mula sa Liwanag, / ay nagmula sa iyo, O Pinakabanal, / at winawakasan ang lahat ng kadiliman ng kawalang-diyos / at binigyang-liwanag ang mga natutulog sa gabi; / kaya't tayong lahat, ayon sa nararapat, / ay pinupuri ka nang walang patid magpakailanman.

Katavasia: Magalak ka, O Reyna, kaluwalhatian ng mga ina at mga birhen! / Sapagkat walang mapanuring labi, gaano man ito kasining, / ang makapupuri sa Iyo nang karapat-dapat sa kanilang

dasalan; / ang bawat isip ay nabibighani, / *sa pagsisikap* na unawain ang pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo; / kaya't pinupuri ka namin nang magkakaisa.

Exapostilarion

Habang tinitigan ka ng mga alagad, / ikaw ay umakyat sa Ama, O Kristo, *upang* umupo kasama *Niya*. / *Ang mga* anghel, na nagmamadaling nauuna, ay sumigaw: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, itaas ninyo, / sapagkat ang Hari ay umakyat sa Unang Liwanag ng kaluwalhatian!' **(3)**

Sa 'Papuri', mga stichera sa ika-4 na tono, tono 1

Kami *na naninirahan* sa mundong *ito* / ay magagalak *na gaya* ng mga Anghel, / sa Diyos, na nakaupo sa kaluwalhatian, / ay magpahayag ng himno: / 'Banal Ka, O Ama sa Langit, / Banal Ka, O walang hanggang Salita, / at ang Lubos na Banal na Espiritu!' **(2)**

Ang mga pinuno ng mga Anghel, / nang masdan, O Tagapagligtas, ang kahanga-hangang pag-akyat na ito, / ay naguluhan, at *nagsabi* sa isa't isa: / 'Ano ang tanawing ito? / Ang nakikita *naming* anyo ay sa isang Tao, / subalit, bilang Diyos, sa itaas ng mga kalangitan / Siya'y umaakyat sa laman!'

Ang mga taga-Galilea, nang makita Ka, O Salita, na umaakyat sa laman mula sa *Bundok* ng mga Olibo, ay narinig ang mga Anghel na sumisigaw sa kanila: 'Bakit kayo nakatayo riyan *at* nakatitig? Muli Siyang darating sa laman, *sa parehong* paraang nakita ninyo Siya!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 2: Ipinanganak Ka ayon sa Kalooban Mo; / nagpakita *sa mundo* ayon sa Iyong kalooban; / nagdusa sa laman, aming Diyos; / nabuhay na mag-uli sa mga patay, matapos mong talunin ang kamatayan; / umakyat sa kaluwalhatian, Ikaw na pumupuno sa lahat ng bagay, / at ipinadala Mo sa amin ang Banal na Espiritu, / upang *tayo'y* makapamighati at magluwalhati sa Iyong Pagkadiyos.

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagpapaalam

Si Cristo, tunay nating Diyos, na nag-akyat sa kaluwalhatian mula sa atin patungong langit at nakalukluk sa kanan ng Diyos Ama, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang pinakadalisay na Ina, ng mga banal, kaluwalhatian at lubos na pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaroon ng awa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat mabuti Siya at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Taludtod 1: Lahat ng mga bansa, palakpak kayo, / sigawan ninyo ang Diyos nang tinig ng kagalakan. Awit 46:2

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 2: Sapagkat ang Panginoong Kataas-taasan ay dapat katakutan, / isang dakilang Hari sa buong lupa. Awit 46:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Pinasuko Niya ang mga bansa para sa atin / at ang mga bayan sa ilalim ng ating mga paa. Awit 46:4

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 4: Umakyat ang Diyos sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, / ang Panginoon sa gitna ng tunog ng mga trumpeta. Awit 46:6

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Dakila ang Panginoon at karapat-dapat na purihin / sa lungsod ng aming Diyos, sa kaniyang banal na bundok.

Awit 47:2

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na umakyat sa kaluwalhatian, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: Ang mga bundok ng Siyon, ang hilagang dalisdis, – / ang lungsod ng dakilang Hari.

Awit 47:3B

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na umakyat sa kaluwalhatian, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Kilala ang Diyos sa kaniyang mga palasyo, / kapag siya'y dumating upang tumulong.

Awit 47:4

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na umakyat sa kaluwalhatian, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Sapagkat narito, ang mga hari ng lupa ay nagkakatipon, / sila'y nagsasama-sama. Awit 47:5

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na umakyat sa kaluwalhatian, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 4

Taludtod 1: Pakinggan ito, lahat ng mga bansa, / makinig, lahat ng naninirahan sa sansinukob. Awit 48:2

Tropario, tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ng kagalakan ang Iyong mga alagad / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / nang patotohanan Mo sila sa pamamagitan ng Iyong pagpapala, / na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Taludtod 2: Pareho ang karaniwang tao at ang maharlika, / ang mayaman at ang mahirap. Awit 48:3

Troparion: **Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos:**

Taludtod 3: Ang aking mga labi ay magbabalita ng karunungan, / at ang mga kaisipan ng aking puso—pagkaunawa. Awit 48:4

Troparion: **Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos:**

Taludtod 4: Ibabaling ko ang aking pakinig sa isang parabula, / ibubunyag ko ang aking bugtong sa salteryo. Awit 48:5

Troparion: **Sumampa ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos:**

Pasok

Ang Diyos ay umakyat sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, / ang Panginoon – sa tunog ng mga trumpeta. Awit 46:6

Troparion, tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, pinupuno Mo ang Iyong mga alagad ng kagalakan sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, matapos Mo silang pinagtibay ng Iyong pagpapala, na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Kaluwalhatian, at ngayon, kontakion, tono 6

Matapos tuparin ang buong plano para sa ating *kaligtasan*, at pinag-isa ang nasa lupa at nasa langit, sumampa Ka sa kaluwalhatian, Kristo, aming Diyos, nang hindi mo *kami* iniwan kundi nanahan nang hindi mapaghihiwalay sa amin at tinawag sa mga umiibig sa Iyo: 'Nasa inyo ako, at wala ni sinuman ang laban sa inyo!'

Ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 7

Sumampa Ka sa langit, O Diyos, / at sumikat ang Kaluwalhatian Mo sa buong lupa. **Taludtod:** Handa ang puso ko, O Diyos, handa ang puso ko; kakanta ako at magtutugtog para sa aking kaluwalhatian. Awit 56:12, 8

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, simula 1B

Sa unang aklat, Teófilo, sinulat ko ang salaysay ng lahat ng ginawa at itinuro ni Jesus mula sa simula pa, hanggang sa araw na siya'y inakyat sa langit, matapos magbigay ng mga tagubilin sa pamamagitan ng Banal na Espiritu sa mga apostol na hinirang Niya, na sa kanila rin ay nagpakita Siyang buhay matapos ang Kanyang paghihirap, na may maraming patunay, at nakipag-usap sa kanila sa loob ng apatnapung araw tungkol sa kaharian ng Diyos. At habang sila'y nakaupo sa hapag-kainan, iniutos Niya sa kanila na huwag iwan ang Jerusalem, kundi maghintay sa ipinangako ng Ama, 'na inyong narinig sa Akin. Sapagkat si Juan ay nagbinyag ng tubig, ngunit kayo'y babinyagan ng Espiritu Santo pagkalipas ng ilang araw na ito'. Kaya, nang sila'y magkatipon, tinanong nila Siya, 'Panginoon, ibabalik Mo na ba ngayon ang kaharian sa Israel?' At sinabi Niya sa kanila, 'Hindi sa inyo ang makaalam ng mga panaahong itinakda ng Ama sa kaniyang sariling kapamahalan. Ngunit kayo'y makakatanggap ng kapangyarihan pagdating ng Banal na Espiritu sa inyo, at kayo'y magiging mga saksi ko sa Jerusalem, at sa buong Judea at Samaria, at hanggang sa kaduluduluan ng lupa." At nang masabi na niya ito, habang pinagmamasdan nila, siya'y inangat, at isang ulap ang kumuha sa kaniya sa kanilang paningin. At habang nakatitig sila sa langit habang siya'y iniaakyat, bigla na lamang may dalawang lalaking nakasuot ng maputing damit ang tumayo sa kanilang tabi at nagsabi, 'Mga lalaking taga-Galilea, bakit kayo nakatayo at nakatitig sa langit? Ang Jesus na ito, na iniaakyat mula sa inyo patungo sa langit, ay darating muli sa parehong paraan na nakita ninyong umakyat siya.' Pagkatapos, bumalik sila sa Jerusalem mula sa bundok na tinatawag na Bundok ng mga Oliba, na malapit sa Jerusalem, isang araw na lakad ayon sa Sabbath.

Mga Gawa 1:1–12

Alleluia, Tono 2

Taludtod: Tingnan ang Dumating ang Diyos na may mga hiyaw ng kagalakan, ang Panginoon na may tunog ng mga trumpeta. **Taludtod:** Lahat ng bansa, palakpakin ninyo ang inyong mga kamay; sigawan ninyo ang Diyos nang tinig ng kagalakan. Awit 46:6, 2

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 114

Noong mga araw na iyon, nabuhay na mag-uli si Jesus, tumayo sa gitna ng kaniyang mga alagad at sinabi sa kanila, 'Sumainyo ang kapayapaan.' Nabigla at natakot sila, akala nila'y multo ang kanilang nakikita. Ngunit sinabi niya sa kanila, 'Bakit kayo nababahala, at bakit sumasagi sa inyong mga puso ang mga ganitong kaisipan? Tingnan ninyo ang Aking mga kamay at mga paa; Ako nga; hipuin ninyo Ako at tingnan; sapagkat ang espiritu ay walang laman at buto, gaya ng nakikita ninyong mayroon Ako.' At nang masabi Niya ito, ipinakita Niya sa kanila ang Kanyang mga kamay at mga paa. Ngunit habang hindi pa rin sila makapaniwala sa tuwa at namamangha, sinabi Niya sa kanila, 'May pagkain ba kayo rito?' Ibinigay nila sa Kaniya ang isang piraso ng inihaw na isda at kaunting pulot-pukyutan. At kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at

kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at kinuha Niya ito at

Ang mga anghel Mo, O Panginoon, ay ipinahayag sa mga Apostol: / 'Mga tao ng Galilea, bakit kayo nakatayo at nakatitig sa langit? / Ito ang Cristo na Diyos, na inakyat mula sa inyo patungo sa langit; / Siya ay muling darating sa paraang *gaya* ng pagkakita ninyo sa Kanya na umaakyat sa langit; / paglingkuran Siya sa kabanalan at katuwiran!'

At tatlong stichera mula sa Menaion. Luwalhati: sa santo, kung mayroon. Kung wala:

Gloria, at ngayon, tono 2: Ipinanganak Ka ayon sa Kanyang sariling kalooban; / nagpakita *sa mundo* ayon sa Kalooban Mo; / nagdusa sa laman, aming Diyos; / nabuhay na mag-uli sa mga patay, matapos talunin ang kamatayan; / umakyat sa kaluwalhatian, Ikaw na pumupuno sa lahat ng bagay, / at ipinadala sa amin ang Banal na Espiritu, / upang *tayo'y* makapamisa at magpuri sa Iyong Pagkadiyos.

Pagpasok na may insensaryo. 'Isang liwanag ng kagalakan:'.

Prokeimenon, tono 7

Ang Diyos natin sa langit at sa lupa / ay lumikha ng lahat ng Kanyang ninanais.

Taludtod: Nang lumabas ang Israel mula sa Ehipto, ang sambahayan ni Jacob mula sa isang dayuhang bayan.

Taludtod: Nakita ito ng dagat at tumakas; ang Jordan ay umatras.

Taludtod: Bakit, dagat, ikaw ay tumakas, at bakit, Jordan, ikaw ay bumaliktad?

At muli: Ang Diyos namin ay nasa langit at sa lupa / Nilikha Niya ang lahat ng Kanyang ninasa.
Awit 113:11, 1, 3, 5

Sa stichera, tono 2,
kapareho ng: 'Nang mula sa Punò:'

Siya na pumupuno sa lahat ng bagay ay nagsasalita sa Kanyang mga alagad, nang umakyat Siya sa Bundok ng mga Olibo: 'Malapit na ang panahon ng Pag-akyat, O mga kaibigan Ko. / Pumunta kayo, ituro sa mga bansa ang salita / na inyong narinig mula sa Aking tinig!' / Pagkatapos ay umakyat Siya sa kaluwalhatian, na parang sa isang karwahe, / – kung saan namangha ang mga Apostol sa takot.

Taludtod: Lahat ng mga bansa, palakpak kayo, / sumigaw sa Diyos nang may tinig ng kagalakan.
Awit 46:2

Nang ang Ina *Mo* at ang mga alagad / ay magkakasamang naglalakbay patungong Betania, O Kristo, / itinaas Mo ang iyong mga kamay upang pagpalain sila, / at habang pinagpapala Mo sila, / isang ulap ng liwanag mula sa kanilang mga mata ang agad na nagdala sa Iyo palayo. / Pagkatapos ay umakyat Ka sa kaluwalhatian / at tunay na nagpakita Kang nakaupo sa kanan ng Ama, / tinatanggap ang pagsamba *kasama* Niya.

Taludtod: Umakyat ang Diyos sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, / ang Panginoon sa gitna ng tunog ng mga trumpeta.
Awit 46:6

Halina, umakyat tayong magkakasama, O mga tapat, / sa matayog na Bundok ng mga Oliba; / at, gaya ng pag-akyat ng mga Apostol doon / at itinaas nila ang kanilang mga puso at isipan sa kataas-taasan, / pagmasdan natin ngayon ang Panginoon na dinadala ng *isang ulap*. / Kaya't tayo rin ay magpupuri nang may pasasalamat at kagalakan: / 'Kaluwalhatian sa Iyong Pag-akyat, O Pinakamahabagin!'

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6: Nang masdan namin sa banal na mga bundok / ang Iyong Pag-akyat, O Kristo, / ang kislap ng kaluwalhatian ng Ama, / inaawit namin ang liwanag na kawangis ng Iyong mukha, / sinasamba namin ang Iyong mga paghihirap, / pinaparangalan namin ang Pagkabuhay, / pinupuri ang maluwalhating Pag-akyat. Maawa ka sa amin!

Tropario ng Pista, Tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ang mga alagad Mo ng kagalakan / sa pamamagitan ng pangako ng Espiritu Santo, / nang patotohanan Mo sila ng pagpapala Mo, / sapagkat Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Ang Dobleng Ektenia at ang Pagpapauwi.

Ang serbisyo para sa isang karaniwang santo, na ipinagdiriwang sa araw ng Pag-akyat, ay inaawit sa Vespers.

Bumalik sa mga nilalaman

ANG IKAPITONG DOMINGO KAYLIWANAG NG PANAHON NG PASKO NG PAGSIKLAB
ANG MGA BANAL NA AMA NG UNANG EKUMENIKAL NA KONSEHO

SA SABADO SA MALIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:'
Domingo stichera sa ika-4 na tono, tono 6

Matapos mong talunin ang impyerno, / sumampa Ka sa Krus, O Kristo, / upang sa pamamagitan Mo'y maitaas Mo ang mga naninirahan sa kadiliman ng kamatayan; / Malaya sa gitna ng mga patay, / O Pinagmumulan ng buhay mula sa Iyong liwanag, / makapangyarihang Tagapagligtas, kaawaan Mo kami! **(2)**

Sa araw na ito, O Kristo, na tinalo ang kamatayan, / ay muling nabuhay, gaya ng Siyang sinabi, / at ipinagkaloob ang kagalakan sa sanlibutan, / upang tayong lahat ay makapamighati sa *Kanya*, na nagsasabing: / 'Bubon ng buhay, liwanag na hindi matatagpuan, / Makapangyarihang Tagapagligtas, kaawaan Mo kami!'

Sa Iyo, O Panginoon, sa buong nilikha, / saan kami makakasiyang makatakas? / Sa langit? *Ngunit* Siya Mismo ang nananahan *doon*. / Sa impiyerno? *Ngunit* tinapakan Mo ang kamatayan. / Sa kailaliman ng dagat? / Nandoon *pa rin* ang Kanyang kamay, O Panginoon. / Tumatakbo kami sa Iyo, yumuyuko kami sa Iyo, at nananalangin: / 'Ikaw na nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, kaawaan Mo kami!'

Luwalhati, Tono 6: Ang mga misteryosong trumpeta ng Espiritu – purihin natin sa araw na ito ang mga Ama na nagdadala ng Diyos, na kumanta sa loob ng Simbahan / ang magkakatunog na himno ng teolohiya, / *na nangaral tungkol* sa nag-iisang Trinidad, / hindi nagbabago sa Diwa at Pagkadiyos, / mga tagapabagsak kay Ario at *mga* tagapagtanggol ng Ortodoksiya, / na palaging nananalangin sa Panginoon / para sa awa ng ating mga kaluluwa.

At ngayon, O Dogmatist, ang iisang tinig ay nagpahayag**:** Tunay na karapat-dapat / na luwalhatiin Ka, O Ina ng Diyos: / sapagkat, nang bumaba Siya sa Iyong pinakabanal na sinapupunan, ang Maylalang ng lahat, / ay nagkatawang-tao, nang hindi binago ang Kanyang kalikasan, / at hindi *isinakatuparan* ang *Kanyang* plano sa paraang parang anino, / kundi, nang Siya'y makipag-isa sa makatuwiran *at* buhay na laman na tinanggap mula sa Iyo, / ay pinag-isa sa Iposta. / Kaya't buong paggalang naming pinag-iiba / ang dalawang kalikasan na naroroon sa *Kanya* / Ipanalangin Mo, O Pinakamaharlika, Lubos na Banal, / na ipagkaloob Niya sa amin ang kapayapaan at malaking awa.

'Isang liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Nangasiwa ang Panginoon:'

Sa stikera, ang stikera ng Linggo, tono 6

Ang Iyong Pagkabuhay, Kristo na Tagapagligtas, / ay inaawit ng mga anghel sa langit: / at ipagkaloob Mo sa amin sa lupa / na sa malinis na puso / ay luwalhatiin Ka.

At sa Ina ng Diyos, sa parehong tono,
ay magkatulad: 'Pagkatapos ilagay sa isang gilid ang lahat ng bagay:'

Taludtod: Aalalahanin nila ang Kanyang pangalan / mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon. Awit 44:18A

Tulad ng paghingi ng Diyos, na higit sa panahon, / nangangako sa pamamagitan ng sumpa noong unang panahon sa inyong ninuno, / *gayon din* sa mga huling araw ay tinupad Niya ito, / sa pamamagitan ng pagsilang, O Pinakadakilang Dalaga, mula sa inyong sinapupunan, ang Diyos. / Sapagkat tunay na ang Panginoon ay sumikat mula sa inyo, / na humahawak sa mga wakas *ng mundo* sa *Kanyang* kamay. / Gawing maawain Siya sa akin sa oras ng paghuhukom, O Birheng Maria, / upang makamtan ko ang Kaniyang Kaharian / sa pamamagitan ng pagtaas sa birtud / at ng pagpapahupa ng mga pagnanasa.

Taludtod: **Pakinggan mo, O Anak na Babae, at tumingin ka, / at itungo mo ang iyong tainga.**
Awit 44:11A

Sa isip na nilinis, matagal nang hinulaan ni Isaias / na Ikaw ang manganganak sa Maylalang ng lahat ng nilikha, / O Banal na Pinakadalisay: / sapagkat Ikaw lamang, mula pa noong una, ang inihayag na lubos na lampas sa hula. / Kaya't ipinamamanhid ako sa Iyo: / linisin Mo ang aking maruming puso / at gawin Mo ako, O Birhen, / na makibahagi sa banal na liwanag ng Iyong Anak, / at sa pagtayo sa Kanyang kanan, / kapag Siya'y uupo, gaya ng nakasulat, / upang husgahan ang buong mundo.

Taludtod: **Ang mayayaman sa gitna ng bayan / ay mananalangin sa harap ng iyong mukha.**
Salmo 44:13B

Ang pagkawasak ng kamatayan / ay naganap sa pamamagitan ng pagsilang *ng Cristo* mula sa Iyo, / sapagkat Ikaw ay naging, O Birhen, / ang tinitirhan ng buhay na walang kupas. / Kaya't ipinamamanhala ko sa Iyo: / itaguyod Mo *ako*, na nakahiga sa mga libingan ng Hades—sa aking mga pagnanasa— / at gabayan Mo ako, O Birhen, sa kagalakan at muling pagkabuhay, / – sa banal na gantimpala, / at ipagkaloob Mo sa akin ang walang-hanggan at banal na kagalakan, / kung saan may walang-hanggang ligaya, kung saan ang liwanag ay hindi kailanman nanghihina.

Luwalhati sa mga banal na Ama, Tono 4: Ang taunang paggunita sa mga Ama na tagapagdala ng Diyos, na nagtipon mula sa buong mundo sa maringal na lungsod ng Nicea, ay ipinagdiriwang namin, ang Orthodox na kongregasyon, nang may paggalang at pananampalataya. / Sapagkat kanilang pinabagsak ang masama at walang-diyos na katuruan ng mapanlinlang na si Ario / sa pamamagitan ng kanilang banal na pag-iisip, / at sama-samang pinalayas siya mula sa Simbahang Katolika, / at malinaw na itinuro sa lahat na ipahayag sa Kredong Kristiyano / ang Anak ng Diyos bilang kapareho sa diwa at *pantay na* walang hanggan, / na umiiral bago pa *ang lahat* ng panahon, / na inilatag nila nang tumpak at banal. / Kaya, sumusunod sa kanilang banal na mga aral, at matatag na humahawak sa ating pananampalataya, sinasamba namin ang Anak at ang Espiritu Santo, kasama ng Ama, sa isang Banal na Kalikasan, ang magkakalikasang Trinidad.

At ngayon, sa araw ng kapistang ito, naririnig ang iisang tinig: O Panginoon, matapos tuparin ang hiwaga, na nakatago mula sa mga kapanahunan at henerasyon, / bilang ang Mabuti, / sumampa Ka kasama ng Iyong mga alagad sa Bundok ng mga Olibo, / dala *Mo rin* Siya na nagluwal sa Iyo, / ang Maylalang at Tagapaglikha ng lahat; / Sapagkat siya, na sa *panahon* ng Iyong Paghihirap / ay nagdusa nang higit kaysa sa sinuman bilang isang ina, / ay karapat-dapat na pinagkalooban, sa pagluluwalhati ng Iyong laman, / na magalak nang labis na kagalakan. / At kami, na nakisanib sa kanya, / ay pinupuri ang Iyong dakilang awa, / na natupad para sa amin, O Panginoon, / sa Iyong pag-akyat sa langit!

Tropario ng Linggo, Tono 6

Ang mga anghel na kawal ay nakatayo sa tabi ng Kabanal-banalan Mong Kuweba, / at ang mga nagbabantay *rito* ay nahulog na parang mga patay, / samantalang si Maria ay nakatayo sa kuweba / *na* hinahanap ang Kabanal-banal Mong Katawan. / Nilubog Mo ang impyerno, na hindi Mo ito nasaktan, / sinalubong Mo ang Birhen, ang Tagapagbigay ng Buhay. / Nabuhay na Muling Mula sa mga Patay, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahang ito, Tono 4: Sumampa Ka sa kaluwalhatian, Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ng kagalakan ang mga alagad Mo / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / pinagtitibay Mo sila ng pagpapala Mo / na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Espesyal na Litaniya at Pagpapauwi.

SA SABADO SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y nananaghoy', inaawit natin ang mga stichera para sa ika-10 tono: 3 para sa Pagkabuhay, 3 para sa Pag-akyat, at 4 para sa mga Ama.

Stichera para sa Linggo, tono 6

Matapos mong talunin ang impyerno, / sumampa Ka sa Krus, O Kristo, / upang sa pamamagitan Mo'y maitaas Mo ang mga naninirahan sa kadiliman ng kamatayan; / Malaya sa mga patay, / O Pinagmumulan ng buhay mula sa Iyong liwanag, / makapangyarihang Tagapagligtas, maawa Ka sa amin!

Sa araw na ito, O Kristo, na tinalo ang kamatayan, / ayon sa sinabi Mo, muling nabuhay Ka, / at ipinagkaloob Mo ang kagalakan sa sanlibutan, / upang tayong lahat ay makapamuno ng himno *sa Iyo*, na nagsasabing: / 'Bubon ng buhay, liwanag na hindi matatagpuan, / makapangyarihang Tagapagligtas, maawa Ka sa amin!'

Sa Iyo, O Panginoon, sa buong nilikha, / saan kami makakasiyang makatakas? / Sa langit? *Ngunit* Siya Mismo ang nananahan *doon*. / Sa impyerno? *Ngunit* tinapakan Mo ang kamatayan. / Sa kailaliman ng dagat? / Naroon *din* ang Kaming kamay, O Panginoon. / Tumatakbo kami sa Iyo, yumuyuko kami sa Iyo, at nananalangin: / 'Ikaw na nabuhay mula sa mga patay, maawa ka sa amin!'

Stichera para sa Pag-akyat, sa parehong tono

Ang Panginoon ay umakyat sa langit, / upang ipadala ang Tagapagaliw sa mundo. / Ang mga langit ay naghanda ng trono para sa Kanya, / ang mga ulap ang Kanyang pag-akyat. / Namamangha ang mga anghel, / sa pagtingin nila sa Taong mas mataas kaysa sa kanila. / Inaantabayanan *Siya* ng Ama, / Na Niya'y inakbay sa Kanyang kandungan magpakailanman; / Inautusan ng Banal na Espiritu ang lahat Niyang anghel: / 'Itaas ninyo ang inyong mga tarangkahan, O mga prinsipe; / palakpak kayong lahat, mga bansa, / sapagkat si Cristo'y umakyat *sa lugar* / na Siya'y dating kinaroroonan!'

O Panginoon, namangha ang mga Kerubin sa Iyong Pag-akyat, / nang makita Ka, O Diyos, na nakaupo sa kanilang ibabaw / nang umakyat Ka sa mga ulap; / at pinupuri Ka namin, sapagkat mabuti ang Iyong awa, / kaluwalhatian sa Iyo!

Tinitigan namin sa banal na mga bundok / ang Iyong Pag-akyat, O Kristo, / ang kislap ng kaluwalhatian ng Ama, / inaawit namin ang liwanag na kawangis ng Iyong mukha, / sinasamba namin ang Iyong mga paghihirap, / pinaparangalan namin ang Pagkabuhay, / pinupuri ang maluwalhating Pag-akyat. Maawa Ka sa amin!

Stichera para sa mga Banal na Ama, Tono 6

Ipinanganak Ka mula sa sinapupunan bago pa ang bituin ng umaga: / mula sa Ama, walang ina, bago pa ang *lahat ng* panahon. / Bagaman itinuturing ka ni Ario na nilikha at hindi bilang Diyos, / sa kanyang kabaliwan ay inangkin kang kabilang sa mga nilikha, O Tagapaglikha, / *at sa gayon* ay nag-ipon siya para sa kanyang sarili ng panggatong para sa walang hanggang apoy. / Ngunit ang Konsilyo *na nagpulong* sa Nicea / ay ipinahayag kang Anak ng Diyos, O Panginoon, / na kapwa nakaupo kasama ng Ama at ng Espiritu.

'Sino ang nagpunit ng iyong balabal, O Tagapagligtas?' / – 'Si Ario,' ang sabi Mo, 'na naghati sa pantay na kagalang-galang na Pinagmulan ng Trinidad sa mga bahagi.' Tinanggihan niyang kilalanin Ka bilang isa sa Trinidad, *at* itinuturo niya*, gaya* ni Nestorio, na huwag tawaging Ina ng Diyos *ang Ina Mo*. Ngunit ang Konseho *na nagpulong* sa Nicaea ay ipinahayag Ka bilang Anak ng Diyos, O Panginoon, na kapwa nakaupo kasama ng Ama at ng Espiritu.

Si Ario ay bumagsak sa bangin ng kasalanan, / nakapikit nang todo ang kanyang mga mata upang hindi makita ang liwanag, / at, kumikibo sa loob *na parang* nasa kawit, / ay pinilit ng banal na

kapangyarihan / na isuko ang lahat ng kanyang pag-aari, at pati ang kanyang kaluluwa, / sapagkat siya'y naging isang bagong Hudas sa kaisipan at pagkatao. / Ngunit ang Konseho *na nagpulong* sa Nicaea / ay ipinahayag Kang Anak ng Diyos, O Panginoon, / kapwa nakaupo sa trono kasama ng Ama at ng Espiritu.

Ang baliw na si Ario / ay hinati ang pagkakaisa ng Pinakabanal na Trinidad / sa tatlong magkakaibang nilalang. / Kaya nga, ang mga Ama na tagapagdala ng Diyos, nang sila'y magtipon nang may sigasig, / nagliliyab sa alab ng debosyon na gaya ni Elias na Tishbita, / pinatay nila sa pamamagitan ng espirituwal na tabak / ang mapang-insulto na nag-isip ng kahiya-hiyang doktrinang *ito*, / gaya *ng* ipinahayag *ng* Espiritu.

Luwalhati, Tono 6: Ang mga misteryosong trumpeta ng Espiritu – purihin natin sa araw na ito ang mga Ama na nagdadala ng Diyos, na umawit sa loob ng Simbahan / ang magkakatugmang awit ng teolohiya, / *na nangaral* ng iisang Trinidad, / hindi nagbabago sa Diwa at Pagkadiyos, / ang mga tagapagsabotahe kay Ario at *mga* tagapagtanggol ng Ortodoksiya, / na palaging nananalangin sa Panginoon / para sa awa ng ating mga kaluluwa.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sino ang hindi magbibigay-luwalhati sa Iyo, O Pinakabanal na Birhen? / Sino ang hindi mag-aawit ng tungkol sa birheng panganganak mula sa Iyo? / Sapagkat ang Nag-iisang Anak, na sumiklab mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / Siya Mismo ang ipinanganak mula sa Iyo, O Dalisay, na nagkatawang-tao sa di-mailarawang paraan. / Siya ay Diyos sa kanyang diwa, / at alang-alang sa atin ay naging tao sa kanyang diwa; / Siya ay hindi nahahati sa dalawang persona, / kundi kilala sa dalawang diwang hindi nagkahahalo. / Manalangin ka sa Kanya, O Banal, O Pinagpala sa lahat, / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Panimula. Masayang Liwanag: **Prokeimenon ng araw:** Naghari ang Panginoon:

At ang mga babasahin para sa kapistahan:

1. Pagbasa mula sa Genesis

Nang marinig ni Abram na bihag si Lot na kaniyang pamangkin, binalak niya ang kaniyang sariling sambahayan—tatlong daang labingwalo—at hinabol sila hanggang sa Dan. At sinugod niya sila sa gabi, siya at ang kaniyang mga binata na kasama niya, at pinabagsak sila, at hinabol sila hanggang sa Hovel na nasa kaliwa ng Damasco; at ibinalik niya ang lahat ng kabalyerya ng Sodoma, at ibinalik si Lot na kaniyang pamangkin, at ang lahat ng kaniyang pag-aari, at ang mga babae, at ang mga tao. Lumabas ang hari ng Sodom upang salubungin siya nang siya'y bumalik mula sa pagdaig kay Hodol-Logomor at sa mga hari na kasama niya, sa Lambak ng Shaveh – iyon ay, ang kapatagan ng mga hari. At dinala ni Melkisedek, na hari ng Salem, ang tinapay at alak – sapagkat siya ay pari ng Kataas-taasang Diyos. At pinagpala niya siya, na sinasabi, 'Pinagpala nawa si Abram ng Kataas-taasang Diyos, na Maylalang ng langit at lupa; at pinagpala nawa ang Kataas-taasang Diyos, na ibinigay ang iyong mga kaaway sa iyong kamay.'

Genesis 14:14–20

2. Pagbasa mula sa Deuteronomio

Noong mga araw na iyon sinabi ni Moises sa mga Israelita: 'Tingnan ninyo, inilagay ko sa harap ninyo ang lupain: pumasok kayo at pag-aariin ninyo ang lupain na ipinangako ng Panginoon, ang inyong Diyos, sa inyong mga ninuno—kay Abraham, kay Isaac at kay Jacob—na ibibigay niya sa kanila at sa kanilang mga supling pagkatapos nila.' At sinabi ko sa inyo noon, 'Hindi ko kayo kayang pamunuan nang mag-isa; pinarami kayo ng Panginoon ninyong Diyos, at narito, kayo ngayon ay kasingdami ng mga bituin sa kalangitan. Pagpalain nawa kayo ng Panginoon, Diyos ng inyong mga ninuno, at paramiin kayo *nang* isang libong beses, ayon sa ipinangako Niya sa inyo.' At pinili ko mula sa inyo ang mga lalaking may karunungan, kaalaman at pagkaunawa, at hinirang ko sila bilang mga pinuno sa inyo: mga kumander ng isang libo, ng isang daan, ng limampung, ng sampu, at mga kalihim bilang inyong mga hukom. At iniutos ko sa mga hukom ninyo noong panahong iyon, na sinasabi: 'Dinggin ninyo *ang mga pagtatalo* ng inyong mga kapatid at humatol kayong matuwid sa pagitan ng

isang tao at ng kapatid niya, at sa pagitan ng dayuhan *na kasama* niya. Huwag kayong magpapabor sa paghatol: maliit *man o* dakila ang tao, pantay ninyo silang huhusgahan. Huwag kayong matakot sa sinuman, sapagkat *ito* ang paghatol ng Diyos.'

Deuteronomio 1:8–11; 15–17

3. Pagbasa mula sa Deuteronomio

Noong mga araw na iyon sinabi ni Moises sa mga Israelita: 'Narito, ang langit at ang langit ng mga langit, ang lupa at ang lahat ng nasa ibabaw nito, ay pag-aari ng Panginoon na inyong Diyos. Ngunit pinili ng Panginoon ang inyong mga ama, inibig sila, at pinili kayo, ang kanilang mga inapo, mula sa lahat ng mga bansa, hanggang sa araw na ito. Kaya't tuliin ninyo ang inyong mga pusong tigas, at huwag na ninyong itigas pa ang inyong mga leeg; sapagkat ang Panginoon ninyong Diyos ang Diyos ng mga diyos at ang Panginoon ng mga panginoon, isang dakila, makapangyarihan at kakila-kilabot na Diyos, na hindi nagtataniman at hindi tumatanggap ng suhol, kundi ipinagtatanggol ang katarungan para sa dayuhan, ulila at biyuda; at iniibig Niya ang dayuhan, at binibigyan siya ng tinapay at damit. Kayo rin ay dapat magmahál sa dayuhan, sapagkat kayo'y naging dayuhan sa lupain ng Ehipto. Takutin ninyo ang Panginoon ninyong Diyos, paglingkuran ninyo Siya nang mag-isa, kumapit kayo sa Kanya, at manumpa sa Kanyang pangalan: Siya ang inyong kapuri-puri, at Siya ang inyong Diyos, na gumawa para sa inyo ng mga dakila at kamangha-manghang gawa na nakita ng inyong sariling mga mata.

Deut. 10:14–18, 20–21

Sa Litaniya, ang stichera ng simbahan

Pag-akyat Mo sa langit, / mula sa kinaratingan Mo, / huwag Mo kaming iwan na parang mga ulila, O Panginoon. / Sumapit nawa ang Espiritu Mo, na magdadala ng kapayapaan sa sanlibutan. / Ipakita Mo sa mga anak ng tao ang mga gawa ng Makapangyarihan Mo, / O Panginoon, Pag-ibig sa sangkatauhan!

Kaluwalhatian, Tono 3: Kayo, mga banal na ama, ay napatunayan ninyong maging mahigpit na tagapangalaga / ng mga tradisyong Apostoliko: / sapagkat sa ortodoksong pagpapaliwanag ng pagkakasustansiya ng Banal na Trinidad, / mapayapang itinakwil ninyo ang kalapastanganan ni Ario; / na kinondena ninyo si Nestorio at si Eutico at si Dioscoro, / si Sabellio at si Severus na walang ulo. / Kami, na nailigtas mula sa kanilang panlilinlang, / ipagdasal ninyo na mapanatili namin ang aming walang kapintasang pamumuhay sa pananampalataya, / kami'y nananalangin sa inyo.

At ngayon, sa Kapistahan ng Pag-akyat, Tono 6: O Panginoon, matapos tuparin ang hiwaga ng *Iyong* probidensiya, / Ikaw, na sinamahan ang Iyong mga alagad, / ay inakay Mo *sila* sa Bundok ng mga Olibo; / at *ngayon ay Ikaw Mismo* ang lumampas sa makalangit na kalawakan. / Ikaw na nagpakalumo para sa akin, gaya ko, / at na umakyat *sa* kinalalagyan na hindi mo kailanman iniwan, / ipagkaloob Mo ang Iyong Lubos na Banal na Espiritu, / na nagbibigay-liwanag sa aming mga kaluluwa.

Sa stikera, stikera ng Linggo, tono 6

Ang Iyong Pagkabuhay, Kristo na Tagapagligtas, / ay inaawit ng mga anghel sa langit: / at ipagkaloob Mo sa amin dito sa lupa / na sa malinis na puso / ay luwalhatiin Ka.

Taludtod: **Ang Panginoon ay umupo sa trono, / nakasuot ng karilagan.** Awit 92:1A

Matapos basagin ang mga pintuan ng tanso, / at wasakin ang mga kandado ng impyerno, bilang Makapangyarihang Diyos, / Ipinabangon Mo ang nahulog na sangkatauhan. / Kaya naman kami rin ay ipinapahayag sa awit: / 'Panginoon, nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, luwalhati sa Iyo!'

Taludtod: **Sapagkat itinatag Niya ang mundo, / at hindi ito matitinag.** Awit 92:1B

Si Cristo, na nagnanais na tayo'y ibalik mula sa sinaunang kasamaan, ay ipinako sa Krus at inilagay sa libingan. Ang mga babaeng may dalang mira, na hinahanap Siya nang may luha, ay umiyak *at* sumigaw: "Naku, Tagapagligtas ng lahat!" / Paano Mo nagawa na pumasok sa libingan? /

Kung kusang-loob Kang pumasok, paano Ka nga ba ninakaw? / Paano Ka dinala? / At saang lugar itinago ang Kanyang buhay na katawan? / Ngunit, Panginoon, ayon sa Iyong ipinangako sa amin, magpakita Ka, / at wakasan ang aming pag-iyak." / Habang sila'y umiiyak, isang anghel ang sumigaw sa kanila: / 'Tigilan ninyo ang inyong pag-iyak *at* sabihin ninyo sa mga Apostol na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, / na nagkaloob sa sanlibutan ng paglilinis at dakilang awa!'

Taludtod: Ang kabanalan ay bagay sa Tahanan Mo, / O Panginoon, magpakailanman. Awit 92:5B

Pinako sa krus ayon sa *sariling* kalooban Mo, O Kristo, / at pagkatapos mong talunin ang kamatayan sa pamamagitan ng Kalooban Mo, / nabuhay Kang Muling Mag-isa sa ikatlong araw, bilang Diyos, sa kaluwalhatian, / na nagkaloob sa sanlibutan ng buhay na walang hanggan / at malaking awa.

Kaluwalhatian sa mga banal na Ama, Tono 4: Ang taunang paggunita ng mga Ama na tagapagdala ng Diyos, na nagtipon mula sa buong mundo sa maringal na lungsod ng Nicea, ay ipinagdiriwang namin, ang Orthodox na kongregasyon, nang may paggalang at pananampalataya. / Sapagkat kanilang pinabagsak ang mapanlinlang at walang-diyos na katuruan ni Ario / sa pamamagitan ng kanilang banal na pangangatwiran, / at sama-samang pinalayas siya mula sa Simbahang Katolika, / at itinuro sa lahat na ipahayag sa Kredong Kristiyano / ang Anak ng Diyos bilang kapantay sa diwa at *pantay na* walang hanggan, / na umiiral bago pa *ang lahat* ng panahon, / na inilatag nila nang tumpak at banal. / Kaya, sumusunod sa kanilang banal na mga aral, / at matatag na humahawak sa ating pananampalataya, sumasamba kami / sa Anak at sa Espiritu Santo, kasama ng Ama, sa isang Banal na Kalikasan, / ang magkakalikasang Trinidad.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito, ang iisang tinig: O Panginoon, matapos tuparin ang hiwaga, na nakatago mula sa mga kapanahunan at henerasyon, / bilang ang Mabuti, / umakyat Ka kasama ng Iyong mga alagad sa Bundok ng mga Olibo, / dala *Mo rin* ang Siyang nagluwal sa Iyo, / ang Maylalang at Tagagawa ng lahat; / Sapagkat siya, na sa *panahon* ng Iyong Pasyon / ay nagdusa nang higit kaysa sa sinuman bilang isang ina, / ay karapat-dapat na pinagkalooban, sa pagluluwalhati ng Iyong laman, / na magalak nang labis na kagalakan. / At kami, na nakisanib sa kanya, / ay pinupuri ang Iyong dakilang awa, / na natupad para sa amin, O Panginoon, / sa Iyong pag-akyat sa langit!

Tropario para sa mga Banal na Ama, Tono 8

Pinakamaluwalhati Ka, Kristo aming Diyos, / na nagtatag sa aming mga ninuno bilang mga tanglaw sa lupa, / at sa pamamagitan nila ay ginabayan Mo kami lahat sa landas ng tunay na pananampalataya, / O Pinakamahabagin, luwalhati sa Iyo! **(2)**

At ang troparion ng Pag-akyat, tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ang mga alagad Mo ng kagalakan / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / nang patotohanan Mo sa pamamagitan ng pagpapala Mo / na Sugo Ka ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

SA BANTAY

Troparion ng Linggo, tono 6

Ang mga anghel ay nakatayo sa tabi ng Kabanal-banalan Mong Sepulkro, / at ang mga nagbabantay *rito* ay nahulog na parang mga patay, / samantalang si Maria ay nakatayo sa sepulkro / *na* hinahanap ang Kabanal-banalan Mong Katawan. / Nilubog Mo ang Impiyerno, na hindi Mo tinamo ang anumang pinsala mula rito, / sinalubong Mo ang Birhen, ang Tagapagbigay ng Buhay. / Nabuhay na Mag-uli sa mga patay, O Panginoon, luwalhati sa Iyo! **(2)**

Kaluwalhatian sa mga Banal na Ama, Tono 8

Pinakamaluwalhati Ka, Kristo na aming Diyos, / na nagtalaga sa aming mga ninuno bilang mga tanglaw sa lupa, / at sa pamamagitan nila ay ginabayan Mo kami lahat sa landas ng tunay na pananampalataya, / O Pinakamahabagin, luwalhati sa Iyo!

At ngayon, sa Pag-akyat, tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ang Iyong mga alagad ng kagalakan / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / nang patotohanan Mo sila sa pamamagitan ng Iyong pagpapala / na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 6

Nang mabuksan ang libingan at umiyak ang impyerno, / sumigaw si Maria sa mga apostol na nagtago: / 'Lumabas kayo, mga manggagawa sa ubasan, / at ipahayag ang salita ng Pagkabuhay: / ang Panginoon ay nabuhay, nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo!'

Taludtod: **Bumangon ka, O Panginoon na aking Diyos, at itaas mo ang iyong kamay; huwag mong kalimutan ang iyong mga dukha hanggang sa wakas!** Awit 9:33

O Panginoon! Si Maria Magdalena ay tumayo sa harap ng Kabanata Mo, / umiiyak at sumisigaw, at, inakala kang hardinero, ay sumigaw siya: / 'Saan Mo itinago ang buhay na walang hanggan? / Saan Mo inilagay *ang Nakaupo* sa trono ng mga kerubin? / Sapagkat ang mga nagbantay sa Kanya ay nangalipol sa takot. / Ibigay Mo sa akin ang aking Panginoon, / o sumigaw ka kasama ko: / *'Ikaw na nasa* gitna ng mga patay at nagmulat sa mga patay, / luwalhati sa Iyo!'

Kaluwalhatian, at ngayon, O Ina ng Diyos: Nang tawagin Mo ang Pinagpala bilang Inyong Anak, / Siya ay naparito upang magdusa sa Kanyang sariling kalooban, / sumisikat sa Krus, na nagnanasang hanapin si Adan, / *at* ipinahayag sa mga Anghel: 'Magalak kayo kasama Ko, / sapagkat ang nawalang drachma ay nahanap na!' / Ikaw na maingat na nag-ayos ng lahat ng bagay, (aming Diyos,) luwalhati sa Iyo!

Pagkatapos ng ikalawang stichera ng Sedalen, sa parehong tono

Ang buhay ay nasa libingan, / at ang selyo ay inilagay sa bato; / na *para bang* binabantayan ng mga sundalo ni Cristo ang isang natutulog na Hari; / ngunit, nang lihim niyang pinabagsak ang Kaniyang mga kaaway, / ang Panginoon ay muling nabuhay.

Taludtod: **Pupurihin Kita, O Panginoon, ng buong puso ko, / ihahayag ko ang lahat ng Kanyang mga kababalaghan.**

Awit 9:2

Sa pamamagitan ng Iyong kusang-loob na kamatayan / ay nakamtan namin ang walang-hanggang buhay, / makapangyarihan at nag-iisang Tagapagligtas ng lahat: / sapagkat sa Iyong banal na Pagkabuhay Muli ay tinawag Mo ang lahat *sa Iyo*, / nang pawiin Mo ang tagumpay ng impyerno at ang tuka ng kamatayan.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: O Birheng Ina ng Diyos! Ipanalangin Mo sa Iyong Anak, / na kusang ipinako sa Krus / at nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, si Cristo aming Diyos, / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Ipakoï, Tono 6

Sa pamamagitan ng Iyong kusang-loob at nagbibigay-buhay na kamatayan, O Kristo, / nang gibain Mo bilang Diyos ang mga pintuan ng impyerno, / binuksan Mo sa amin ang sinaunang paraiso / at, nang nabuhay Kang mag-uli, / iniligtas Mo ang aming mga buhay mula sa pagkabulok.

Stepeny, Tono 6.
Antifona 1

Itinaas ko ang aking mga mata sa langit, sa Iyo, Salita; / maawa ka sa akin, / upang mabuhay ako para sa Iyo.

Maawa ka sa amin na nagpapakumbaba, / *at* gawin mo kaming sisidlan / na karapat-dapat sa Iyo, O Salita.

Kaluwalhatian: Ang Banal na Espiritu ang pinagmumulan ng lahat ng kaligtasan; / kung Higupan Niya alinsunod *sa kanilang* karapat-dapat, / agad Niya *silang* itinataas mula *sa mga bagay* na lupa, / binibigyan Niya sila ng pakpak, pinatitibay Niya sila, at itinataas Niya sila sa kataas-taasan.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 2

Kung hindi dahil sa Panginoon na nasa gitna natin, / wala sa atin ang makalalaban sa pakikipagsapalaran laban sa kaaway; / sapagkat ang mga nagwawagi ay itinataas mula rito.

Huwag sana nilang dakpin ang kaluluwa ko na parang munting ibon, O Salita. / *Ngunit* likha ako, paano ko matataboy ang aking mga kaaway, / samantalang tagahanga ako ng kasalanan?

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng Banal na Espiritu—pagkadiyos sa lahat, biyaya, pagkaunawa, kapayapaan at pagpapala; sapagkat sa Kanyang mga gawa ay pantay Siya sa Ama at sa Salita.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 3

Ang mga umaasa sa Panginoon / ay takot sa kanilang mga kaaway at isang himala sa lahat; / sapagkat nakatingala sila.

Ang gantimpala ng kanilang matuwirang mga kamay, / na mayroon Ka bilang kanilang katulong, O Tagapagligtas, / ay hindi umaabot sa kasamaan.

Kaluwalhatian: Ang Banal na Espiritu ang naghahari sa lahat: / Ang mga hukbong langit ay sumasamba sa Kanya / *kasama* ng bawat buhay sa lupa.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 6

O Panginoon, itaguyod Mo ang Kanyang kapangyarihan / at dumating ka upang iligtas kami. **Taludtod:** O Pastol ng Israel, pakinggan Mo kami, Ikaw na nag-aakay sa amin na parang mga tupa ni Jose. Awit 79: 3B, 2A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Bersikulo:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal na dako; purihin siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ika-10 Linggo ng Umaga ng Ebanghelyo, mula sa Juan, simula 66

Noong mga araw na iyon, nagpakita si Jesus sa kaniyang mga alagad sa tabing-dagat ng Tiberias. Nagpakita siya sa ganitong paraan: Nasa isang lugar sina Simon Pedro, Tomas (na tinatawag na Kambal), Nathanael na taga-Cana sa Galilea, ang mga anak ni Zebedeo, at dalawang iba pang alagad. Sinabi ni Simon Pedro sa kanila, 'Manghuhuli ako.' Sinabi nila sa kaniya, 'Sasama kami sa iyo.' Kaya lumabas sila at sumakay sa bangka, ngunit wala silang nahuli noong gabing iyon. Nang magbuntong-liwayway, nakatayo si Jesus sa pampang; ngunit hindi napagtanto ng mga alagad na si Jesus iyon. Sinabi sa kanila ni Jesus, 'Mga anak, may nahuli kayong ano man?' Sumagot sila sa kaniya, 'Wala.' Sinabi niya sa kanila, 'Ibaba ninyo ang lambat sa wika ng bangka, at makakahuli kayo.' Kaya ibinaba

nila ito, at hindi na nila ito kayang hilahin dahil sa karakal ng isda. Nang marinig ito ng disipulo na minamahal ni Jesus, sinabi niya kay Pedro, 'Ang Panginoon iyan.' Nang marinig ni Simon Pedro na ang Panginoon nga iyon, isinot niya ang kanyang damit—sapagkat hubad siya—at tumalon sa dagat. Ang mga ibang alagad naman ay dumating sa bangka, hinihila ang lambat na puno ng isda, sapagkat hindi sila malayo sa pampang, mga dalawang daang talampakan lamang ang layo. Paglapag nila sa pampang, nakita nila ang apoy na nagliliyab, at nakalagay dito ang mga isda at tinapay. Sinabi ni Jesus sa kanila, 'Magdala kayo ng ilan sa mga isdang kakahuli ninyo.' Lumapit si Simon Pedro at hinila sa pampang ang lambat na puno ng malalaking isda, na may isang daang limampu't tatlo ang bilang; at sa kabila ng napakaraming huli, hindi napunit ang lambat. Sinabi sa kanila ni Jesus, 'Halina't mag-almusal kayo.' Wala sa mga alagad ang nangahas na itanong sa kaniya, 'Sino ka?' sapagkat alam nilang ang Panginoon iyon. Lumapit si Jesus, kumuha ng tinapay at ibinigay ito sa kanila, gayundin ang isda. Ito na ang ikatlong pagkakataon na nagpakita si Jesus sa kaniyang mga alagad matapos siyang mabuhay na mag-uli.

Juan 21:1–14

Dalit ng Linggo

Naitagpo ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming iba pang kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga tapat, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan.

Awit 50. Ang Paghalik sa Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

Pagkatapos, Tono 6: Maawa ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaawaan, at burahin mo ang aking kasamaan ayon sa karakalan ng iyong mga kabutihan.

At ang stichera: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / nagkaloob sa atin ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa.

At ang panalangin: Iligtas Mo, O Diyos, ang Sugo Mo:

Kanon ng Pasko ng Pagkabuhay, na may mga irmos sa tono 4 at para sa Pag-akyat sa tono 4, at ng mga Banal na Ama sa tono 6.

Kanon ng Pasko ng Pagkabuhay, Tono 6.
Oda 1

Irmos: Nang lumakad ang Israel sa tuyong lupa / sa gitna ng malalim gamit ang kanilang mga paa, / at sumigaw nang makita nilang nalunod si Paraon na tagapang-usig: / 'Magkanta tayo ng awit ng tagumpay para sa Diyos!'

Refrain: **Luwalhati, O Panginoon, sa Iyong banal na Pagkabuhay.**

Sa Iyong mga bisig na nakabuka sa Krus / tinupad Mo ang buong kalooban ng Ama, O pinagpalang Hesus. / Kaya't kami'y magkakanta / ng awit ng tagumpay sa Iyo.

Sa takot, na parang alipin, / ang kamatayan, na tumutupad sa utos, / ay lumalapit sa Iyo, O Panginoon ng buhay, / sa pamamagitan Ninyo ay ipinagkaloob Ninyo sa amin / ang buhay na walang hanggan at ang Pagkabuhay na Muli.

Dalit sa Ina ng Diyos: Tinanggap Mo ang Siyang Maylalang ayon sa Kanyang sariling kalooban, mula sa Iyong walang-binhing sinapupunan ang nagkatawang-tao nang higit sa lahat ng pagkaunawa, O Dalisay, Ikaw nga ang tunay na nahayag bilang Pinuno ng buong nilikha.

Kanon ng Pag-akyat, Tono 5.
Oda 1

Irmos: Sa Diyos na Tagapagligtas:

Mag-awit tayo, lahat ng tao, kay Cristo, / na umakyat sa kaluwalhatian sa mga balikat ng mga Kerubin, / at na nagpahupa sa atin kasama *Niya* sa kanan ng Ama, / isang awit ng tagumpay, sapagkat Siya ay niluwalhati.

Si Cristo, ang Tagapamagitan sa pagitan ng Diyos at ng sangkatauhan, nang masdan Siya ng mga hukbo ng mga anghel sa kataas-taasan na nasa laman, sila'y namangha, subalit sabay-sabay silang umawit ng awit ng tagumpay, (sapagkat Siya'y niluwalhati.)

Sa Diyos, na nagpakita sa Bundok Sinai / at nagbigay ng Kautusan kay Moises, ang taong nakakita sa Diyos, / at na umakyat sa laman mula sa Bundok ng mga Olibo – / sa Kaniya, magkanta tayong lahat, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Sa Ina ng Diyos: Pinakadakilang Dalisay na Ina ng Diyos! / Ipanalangin mo nang walang patid sa Diyos, na nagkatawang-tao mula sa iyo / at hindi naghiwalay sa sarili mula sa kandungan ng Kaniyang Ama, / na iligtas mula sa bawat kapahamakan / ang mga nilikha Niya.

Kanon sa mga Banal na Ama, Tono 6.
Oda 1

Irmos: Nang ang Israel ay lumusot sa tuyong lupa:

Habang pinupuri ng kabanal-banalang kapulungan ang mga Banal na Ama, / sumisigaw ako sa Iyo, O Cristo, na nananalangin / *na* ang kanilang kabanal-banalang kaalaman / ay mapangalagaan din sa akin. **(2)**

Mga Ama na Tagapagdala ng Diyos, / na nagkakatipon na parang mga kidlat sa araw na ito, / ay malinaw na inamin Ka, O Kristo, bilang nag-iisang Anak, / na kapwa walang hanggan at kapwa-diyos sa Ama.

Kaluwalhatian: Binalutan Mo ang Iyong Nobya, O Panginoon, ang Simbahan, / ng maringal na kasuotang pangkasal, / ikaw, nang tumpak na mailahad ang kahulugan ng pananampalataya, / ay pinalamutian Mo siya na parang pinong gintong sisidlan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Pinalamutian ng banal na kaluwalhatian / ang buong paggalang na iginagalang na Reyna / ay nakatayo sa harap ng kaniyang Anak at Diyos, / na nananalangin para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Katavasia: *Si Moises*, ang pipi sa dila, / tinakpan ng banal na kadiliman, / malinaw na ipinaliwanag ang batas na isinulat ng Diyos, / sapagkat, nang alisin niya ang karumihan mula sa kanyang espirituwal na paningin, / nasilayan niya ang Siyang Nag-iisa at natutuhan ang kaalaman ng Espiritu, / pinupuri *Siya* sa pamamagitan ng banal na mga awit.

Awit 3

Kanon ng Pagkabuhay na Mag-uli. Irmos: Walang banal / na katulad Mo, O Panginoon na aking Diyos, / na nagtaas sa dangal ng mga tapat sa Iyo, O Mabuti, / at itinatag kami sa bato / ng Iyong pag-amin.

Nang masdan ang Diyos na ipinako sa laman, / ang *buong* nilikha ay nangaliliwas sa takot; / ngunit pinanatili ng nakaladlad na bisig ng Napako / para sa ikabubuti natin.

Winasak ng kamatayan *ni Cristo*, / ang mapanglaw na kamatayan ay nanatiling walang-buhay; / sapagkat, hindi makasabat sa pagsalakay ng Banal na Buhay, / ang makapangyarihan ay pinatay, / at ang muling pagkabuhay ay ipinagkaloob sa lahat.

Theotokos: Ang himala ng Banal na panganganak mula sa Iyo, O Dalaga, / ay hihigit sa bawat batas ng kalikasan; / sapagkat sa di-pangkaraniwang paraan ay ipinaglihi Mo ang Diyos sa iyong sinapupunan / at, nang ikaw ay manganak, nanatili kang Birhen magpakailanman.

Kanon ng Pag-akyat. Irmos: Sa kapangyarihan ng Iyong Krus:

Ika'y umakyat, O Kristo na Tagapagbigay-buhay, sa Ama / at itinaas Mo ang aming lahi, O Tagamahal ng sangkatauhan, / sa pamamagitan ng Iyong di-mailarawang awa.

Ang mga hukbo ng mga anghel, nang makita ang mortal na kalikasan / na umaakyat kasama Mo, O Tagapagligtas, / ay walang patid na nagkanta ng papuri sa Iyo sa kanilang pagkamangha.

Namangha ang mga hukbo ng anghel, / nang makita *Ka*, O Kristo, na umakyat sa laman, / at inawit ang Iyong banal na Pag-akyat.

Theotokos: Manalangin kang walang patid, O Dalise, para sa mga nagmula sa iyong sinapupunan, na umaawit tungkol sa Iyo, O Ina ng Diyos, para sa kaligtasan mula sa panlilinlang ng diyablo.

Kanon sa mga Banal na Ama. Irmos: Walang kasing-banal Mo, O Panginoon kong Diyos:

Iniuugnay ang pagbabago-bago, pagnanasa, at pagkakabaha-bahagi / sa banal na panganganak sa kasamaan, / ang baliw na erehe na si Ario / ay pinutol ng matalim na espada ng mga Ama. **(2)**

Tulad ng noong unang panahon nang ang banal na si Abraham, sa pakikidigma, / ay malakas na winasak ng lahat ng kagalang-galang na *mga Ama* ng Simbahan, O Pinakabanal, / ang iyong mga nagngagalit na kaaway sa pamamagitan ng iyong kapangyarihan. **(2)**

Kaluwalhatian: Ang unang kapulungan, na binubuo *ng* Iyong mga klero, ay buong kabanalan na ipinahayag Ka, O Tagapagligtas, na kapantay ng walang hanggang Ama at Lumikha ng lahat ng bagay.

At ngayon, O Ina ng Diyos: *Ni* ang mga salita ng mga mortal ni ang kanilang mga dila / ay hindi makapuri sa Iyo nang karapat-dapat, O Birhen: / sapagkat mula sa Iyo, O Pinakadakilang Kalinisan, si Cristo na Tagapagbigay-buhay / ay nagkaloob na magkatawang-tao nang walang binhi.

Katavasia: Ang mga gapos ng baog na sinapupunan ay nabasag / at ang walang-pigil na kayabangan ng mga nagluwal *ay napawi* / noong unang panahon sa pamamagitan ng isang dalangin ng propetisang si Ana, / na may mapagpakumbabang diwa, / *na inihain* sa Pinuno at Diyos ng karunungan.

Kontakion ng Pag-akyat, Tono 6

Matapos tuparin ang buong plano para sa ating *kaligtasan*, at pinag-isa ang nasa lupa at ang nasa langit, ikaw ay umakyat sa kaluwalhatian, Kristo, aming Diyos, nang hindi mo *kami* iniwan kailanman, kundi nanahan nang hindi mapaghihiwalay sa amin at tinatawag ang mga umiibig sa Iyo: 'Nasa inyo ako, at wala ni sinuman ang laban sa inyo!'

Ikos: Iniwan na ang mga bagay sa lupa, / at ipinagkatiwala sa alabok ang mga abo, / halina, magising tayo, O mga mortal, / at itaas ang ating mga mata at kaisipan sa kataas-taasan, / ituon ang ating paningin, at kasama nito ang ating mga pandama, patungo sa mga pintuan ng langit: / isipin *natin* na tayo ay nasa Bundok ng mga Oliba, / nakatitig sa Tagapagligtas, na inihahatid pataas sa isang ulap. / Sapagkat mula roon umakyat ang Panginoon sa langit, / at doon ipinagkaloob ng Mapagbigay ang Kanyang mga kaloob sa Kanyang mga Apostol, / nang tipunin Niya sila bilang isang Ama at patatagin sila, / turuan sila bilang mga anak, at sabihin sa kanila: / 'Hindi ako aalis sa inyo; / Ako ay nasa inyo, at walang sinuman ang laban sa inyo!'

Sedalen sa mga Banal na Ama, Tono 4

Bilang maningning na sulo ng katotohanan ni Cristo / kayo'y lumitaw sa mundo sa ibabaw ng mundong ito, / tunay na pinagpala ninyong mga ama, / na natuyo ang erehe ng walang-karangalang

palpak na mga hangal / at napawi ang apoy ng kaguluhan na sinindihan ng mga mapang-insulto sa Diyos. / Kaya, bilang banal na mga ama ni Cristo, / ipamagitan ninyo kami para sa aming kaligtasan.

Isa pang sedalen para sa mga Banal na Ama, sa parehong tono

Kaluwalhatian: Ang maluwalhating lungsod ng Nicea / sa araw na ito ay nagtawag mula sa buong lupa / ng tatlong daang labingwalong prelate / laban kay Ario, na nagsalita ng kalapastanganan / at pinababa ang Isa ng Trinidad, / ang tunay na Anak at Salita ng Diyos; / nang matanggal sa puwesto ang heretikong ito, / itinatag nila ang pananampalataya.

At ngayon, para sa Pag-akyat: Pagkaakyat Niya sa langit nang may kaluwalhatian, / at pag-upo Niya sa kanan ng Ama, / na Siyang hindi kailanman Niya pinaghiwalay, Kristo, minamahal ng sangkatauhan, / nang ipangako Mong ipadala ang Banal na Espiritu sa Iyong mga matatalinong alagad, / liwanagan Mo rin ang aming mga isipan, at ipagkaloob Mo *sa amin* ang kaliwanagan, / upang walang patid naming awitin ang Iyong mga papuri, O Panginoon.

Awit 4

Kanon ng Pagkabuhay. Irmos: 'Si Cristo ang aking lakas, / Diyos at Panginoon', – ang banal na Simbahan ay marangal na umaawit, / ipinapahayag mula sa malinis na isipan, / nagagalak sa Panginoon.

Namulaklak ang puno ng tunay na buhay, O Kristo; / sapagkat itinaas ang Krus / at, binuhusan ng dugo at tubig / mula sa Inyong walang dungis na tagiliran, / nagbunga ng buhay para sa atin.

Ang ahas ay hindi na nag-aalok sa akin / ng huwad na pagkadiyos; / sapagkat si Cristo, ang Banal na Maylalang ng likas na tao, / ay ngayo'y walang sagabal, / binuksan para sa akin ang daan ng buhay.

Theotokos: Kay tunay na hindi masabi / at hindi masukat ang mga hiwaga / ng Iyong banal na sinapupunan, O Theotokos, / sa mga nasa lupa / at sa langit, O Palagi-Birhen!

Kanon ng Pag-akyat. Irmos: Narinig ko ang balita:

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Hari ng mga Anghel, / upang ipadala sa amin ang Tagapagtaguyod mula sa Ama; / kaya't kami'y sumisigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Iyong Pag-akyat!'

Nang ang Tagapagligtas ay umakyat sa laman sa Ama, / ang mga anghel na hukbo ay namangha sa Kanya at sumigaw: / 'Luwalhati, O Kristo, sa Iyong Pag-akyat!'

Sumigaw ang mga *mababang* kapangyarihang anghel sa mga mataas: 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan, para kay Cristo, ang ating Hari, na ating pinupuri *kasama* ng Ama at ng Espiritu!'

Theotokos: Ang Birhen ay nanganak, subalit hindi naranasan *ang mga karaniwang bagay* ng mga ina; / gayon pa man Siya ay *tunay na* Ina, / bagaman nanatili Siyang Birhen. / Habang inaawit Siya, sumisigaw tayo: / 'Magalak ka, O Ina ng Diyos!'

Kanon sa mga Banal na Ama. Irmos: Si Cristo ang aking lakas:

Dahil sa pagpapaligoy-ligoy sa Ortodoksong pananampalataya / sa pamamagitan ng pabaya niyang isipan, ang kahabag-habag na si Ario / ay pinalayas sa Simbahan ng mga tinig ng mga Ama, / na parang bulok na galamay. **(2)**

Ang hukbo ng mga Ama, na nakipaglaban para sa Iyo, O Panginoon, ay tuluyang naghubad ng armas ang Iyong mga kaaway, at pinurihan Ka, na may iisang diwa kasama ng Ama at ng Espiritu.

Kaluwalhatian: Ikaw ang naging Tagapamagitan, Diyos at tao, sa pagitan ng Diyos at ng sangkatauhan, O Kristo; kaya't kinilala ka ng mga banal na Ama bilang nag-iisang Anak sa dalawang kalikasan, at ipinahayag nila ito.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang bunga ng puno *ng Paraiso* / ay naghayag na ako'y patay; / ngunit ang Puno ng Buhay, na nagmula sa Iyo, O Pinakabanal, ay nagmulat sa akin, / at ginawang tagapagmana sa ligaya ng Paraiso.

Katavasia: Hari ng mga hari, Nag-iisa mula sa Nag-iisa, / Ang Nag-iisang Anak na Salita, nagmula sa Ama na walang simula, / Ikaw, bilang tagapagkaloob, ay tunay na nagpadala ng Espiritu, na katumbas Mo, / sa mga Apostol, na umaawit: / 'Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!'

Kanta 5

Ang Kanon ng Pagkabuhay na Muli. Irmos: Sa Iyong banal na liwanag, O Mabuti, / liwanagan mo nang may pag-ibig ang mga kaluluwang nananabik sa Iyo mula pa sa pagsikat ng araw—ako'y nananalangin— / upang makilala ka nila, ang Salita ng Diyos, ang tunay na Diyos, / na tumatawag sa kanila mula sa kadiliman ng kasalanan / *patungo sa Iyo*.

Ngayon ay lumalayo sa akin ang mga Kerubin, / at ang nagliliyab na tabak ay bumabalik dahil sa Akin, O Panginoon, / sa pagtanaw sa Iyo, ang Salita ng Diyos—ang tunay na Diyos, / na nagbukas ng daan patungo sa paraiso para sa tulisan.

Hindi na ako natatakot / na bumalik sa lupa, Kristo aming Panginoon; / sapagkat Ikaw, sa Iyong dakilang awa, / ay binangon Mo ako, na nakalimutan, mula sa lupa / tungo sa mga kahungkulan ng kawalang-kamatayan sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay.

Theotokos: Iligtas Mo ang mga nagpapahayag sa Iyo bilang Ina ng Diyos mula sa kaibuturan ng kanilang mga puso, / O mapagpalang Ginang ng sanlibutan, / sapagkat *sa* Iyo ay mayroon kaming di-matatagpong pananggalang, / *bilang sa* tunay na Ina ng Diyos.

Kanon ng Pag-akyat. Irmos: Nagbabantay mula sa pagsikat ng araw:

Pinupuno Mo ng kagalakan ang lahat ng bagay, O Maawain, / Sugo ka sa laman / sa mga makalangit na Kapangyarihan.

Ang mga anghel na kawal, / nang makita Kang inakyat, ay sumigaw: / 'Itaas ninyo ang mga pintuan para sa aming Hari!'

Ang mga Apostol, nang makita ang Tagapagligtas na umaakyat, / ay sumigaw nang may paghanga sa ating Hari: / 'Kaluwalhatian sa Iyo!'

Theotokos: *Bilang* Birhen pagkatapos ng panganganak / inaawit ka namin, O Ina ng Diyos, / sapagkat ipinanganak Mo sa laman ang Diyos na Salita / sa sanlibutan.

Kanon sa mga Banal na Ama. Irmos: Sa Iyong banal na liwanag, O Pinagpala:

Tunay na maganda ang mga paa / ng mga ngayon ay ipinangangako Ka, O Kristo, / ang Kapayapaan, na hihigit sa lahat ng pagkaunawa, / *sa pagkaunawa* ng lahat ng anghel at tao, / at nagkakaisa sa mundo sa pamamagitan ng karamihan ng mundo. **(2)**

Ang mga banal na guro, na pinatibayan ng batas ng lubos na banal na pagka-pari, / nang sila'y magtipon-tipon, buong paggalang na ipinahayag Ka / bilang Karunungan *at* Kapangyarihan ng Ama, / Ang *Kaniyang* Salita, si Cristo, na may sariling substansiya. **(2)**

Kaluwalhatian: Matapos diligan ang Simbahan ng dalisay na agos / ng mga aral ni Cristo, / ngayon ay tinatamasa mo ang tubig ng kapahingahan, / nagagalak magpakailanman.

At ngayon, O Ina ng Diyos: sa Iyo, ang nag-iisang dalisay na Ina ng Diyos, / na, gaya ng maningning na sulo, O Pinakadalisay, / ay nagpapahayag kay Cristo, ang Araw ng Katuwiran, sa lahat sa kaluwalhatian, / ay aming ipinananawagan ngayon ang Iyong pagdalit.

Katavasia: Sa pamamagitan ng mapagtubos na paglilinis mula sa mga kasalanan / tanggapin ang hamog na humihihingang apoy ng Espiritu, / O mga anak na nagdadala ng liwanag ng Simbahan; / sapagkat ngayo'y lumabas ang batas mula sa Siyon – / ang biyaya ng Espiritu sa anyo ng mga dila ng apoy.

Awit 6

Kanon ng Pagkabuhay na Muli. Irmos: Natanaw ko ang dagat ng buhay / na umaalon sa mga alon ng tukso, / ako, na naghanap ng kanlungan sa Iyong payapang daungan, ay sumigaw sa Iyo: / 'Iligtas Mo ang aking buhay mula sa pagkawasak, / O Pinakamahabagin!'

Ikaw na ipinako sa krus ng mga pako, O Panginoon, ay pinawi ang sumpa *na* laban sa atin; at tinusok sa tagiliran ng sibat, at pinunit ang kasulatan laban kay Adan, at pinalaya Mo ang sanlibutan.

Si Adan, na nalinlang, ay nahulog sa kalaliman ng Impiyerno; ngunit Ikaw, na Diyos sa kalikasan at mapagkawanggawa, ay bumaba upang hanapin *siya*, at, nang buhatin Mo siya sa *Iyong* mga balikat, ay itinaas Mo siyang kasama Mo.

Theotokos: Ganap na dalisay na Ginang, / na nanganak sa Panginoon, ang Helmsman ng mga mortal! / Pakalmahin mo ang kaguluhan ng aking mga pagnanasa, / pabagu-bago at kakila-kilabot, / at ipagkaloob mo ang kapanatagan sa aking puso.

Kanon ng Pag-akyat. Irmos: Nilamon ako ng kalaliman:

Ang mga Apostol, nang masdan nila sa araw na ito ang Maylalang / na umaakyat sa kaitaasan, / ay natuwa sa pag-asang *matanggap* ang Espiritu, / at sumigaw nang may paghanga: / 'Kaluwalhatian sa Iyong pag-akyat!'

Lumitaw ang mga Anghel, / na tinatawag ang Iyong mga alagad, O Cristo: / 'Kung paanong nakita ninyo si Cristo na umaakyat sa laman, / *gayon din* Siya *muling* darating, / ang Matuwid na Hukom ng lahat!'

Nang makita ng mga makalangit na Kapangyarihan / Ikaw, aming Tagapagligtas, / na itinaas sa laman sa mga kahungkakan, / sumigaw sila, na nagsasabi: / 'Dakila, O Panginoon, ang pag-ibig Mo sa sangkatauhan!'

Theotokos: Karapat-dapat naming pinupuri Ka, ang palumpong na hindi nasusunog, / ang bundok, ang buhay na hagdan, / at ang pintuan ng langit, / O maringal na Maria, ang kapurihan ng mga Ortodokso.

Kanon sa mga Banal na Ama. Irmos: Nang masdan ang dagat ng buhay:

ang tagahhasik ng mga tinik, na may dalang pangalang kahangalan, / ay hindi nakatago sa di-mailarawang probidensiya: / sapagkat, naiinggit kay Hudas, / gaya niya, siya ay nabiyak, ang pinakamasama sa lahat. **(2)**

Ang banal at kagalang-galang na pulutong ng mga Ama / ay ipinapahayag Ka, O Panginoon, / bilang nag-iisang minamahal na Liwanag, / na sumibol mula sa pag-iral ng Ama / at ipinanganak bago pa ang lahat ng panahon, O Anak.

Kaluwalhatian: Ang sinapupunan, na naging pinagmulan ng masasamang erehe— / malabo at hindi angkop inumin— / ay pinunit nang bukas, ayon sa pahiwatig na kasabihan, / ng araro ng mga panalangin ng mga pari na hinimok ng Diyos, / sa pamamagitan ng probidensiya ng Diyos.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Si Moises, ang pinakadakila sa mga propeta, / sumulat tungkol sa Iyo mula pa noong una bilang Kaban, / ang Lamesa, ang Kandelabro, at ang Sisidlan ng Manna, / na simbolikong tumuturo sa Pagkakatawang-tao ng Kataas-taasan / mula sa Iyo, O Birheng Ina.

Katavasia: Bilang pambawi at kaligtasan para sa atin, / Ika nga ay sumilay, O Panginoong Kristo, mula sa Birhen, / upang, gaya ng propetang Jonas mula sa tiyan ng halimaw ng dagat, / lubos Mo ngang iligtas mula sa kasiraan si Adan, / na bumagsak kasama ng buong angkan *niya*.

Kontakion ng mga Banal na Ama, Tono 8

Ang pangangaral ng mga Apostol at ng mga Ama ng Pananampalataya / ay nagtatag ng iisang pananampalataya para sa Simbahan; / at siya, na nakasuot ng balabal ng katotohanan, / na hinabi mula sa makalangit na teolohiya, / ay wastong itinuturo at pinupuri ang dakilang hiwaga ng kabanalan.

Ikos: Pakinggan natin ang dakilang pahayag / ng Simbahan ng Diyos, na sumisigaw: / 'Ang sinumang nauuhaw, lumapit sa akin at uminom; / ang kopa na hawak ko ay ang kopa ng karunungan, / dito'y pinaghalo ko ang inumin ng katotohanan at ang salita, / hindi nito ibinubuhos ang tubig ng pagtatalo, kundi *ang inumin* ng pag-amin. / Mula rito, ang Israel ng kasalukuyan ay umiinom / *at* nasisilayan ang Diyos na nagpapahayag: / 'Narito, narito, ako nga, at hindi ako nagbabago: / Ako, ang Diyos, ang Una; Ako ang Diyos pagkatapos, / at bukod sa Akin ay wala nang iba pa.' / Kaya, ang mga nakikisalamuha ay mabubusog / at pupuri sa dakilang hiwaga ng kabanalan!'

Sinaxaryon.

Awit 7

Kanon ng Linggo. Irmos: Ginawa ng Anghel ang pugon / na mabango ng hamog para sa mga banal na kabataan, / at ang utos ng Diyos, na nagpasilab sa mga Kaldeo, / ay pinilit ang tagapahirap na sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Sa pagluluksa sa Iyong paghihirap, / ang araw ay nabalot sa kadiliman, / at sa araw, sa buong lupa, O Panginoon, / ang liwanag ay naglaho, na sumigaw: / 'Pinagpala Ka, O Diyos ng aming mga ninuno!'

Ang impiyerno ay naliwanagan / sa pamamagitan ng Iyong pagbaba, O Kristo; / at ang mga ninuno, na tila napuno ng kagalakan, / ay nagalak nang labis, na sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Theotokos: Sa pamamagitan Mo, Birheng Ina, isang maningning na liwanag / ang sumikat sa buong sansinukob; / sapagkat Ika ang nanganak sa Maylalang ng lahat – ang Diyos. / Hilingin Mo sa Kanya, O Pinakabanal, / na ipagkaloob Niya sa amin, Kanyang mga tapat, ang Kanyang dakilang awa.

Kanon ng Pag-akyat. Irmos: Sa naglalagablab na hurno:

Umakyat ka sa isang maliwanag na ulap / at iniligtas ang mundo, / pinupuri ang Diyos ng ating mga ninuno.

Isinaklang Mo sa iyong mga balikat ang ating nahulog na kalikasan, / Ikaw, O Kristo, nang umakyat, / dinala Mo *ito* sa Diyos Ama.

Pag-akyat Mo sa laman / sa walang-lamang Ama, / pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!

Matapos isuot ang ating kalikasan, na pinatay ng kasalanan, / Ikaw, O Tagapagligtas, / dinala Mo ito sa sariling Iyong Ama.

Kanon sa mga Banal na Ama. Irmos: Pinagpawis Niya ng hamog ang pugon:

Nanalo ka laban sa kabaliwan ng may kapangalan ding si Ario, na nagwawala nang lubha at nagbigkas ng mga di-makatarungang salita laban sa Diyos sa kataas-taasan: sapagkat tumanggi siyang ipahayag sa Anak: 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!' **(2)**

Ini-aakma ang Anak ng kulog, O mga kahanga-hanga, / ang Salita na kapantay ng Ama / at nakalukluk kasama Niya sa isang trono, / sa pamamagitan ng inyong mapaling mga labi / itinuturo ninyo sa lahat na ipahayag: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!' **(2)**

Kaluwalhatian: Tulad ng mga nilalang na may pakpak, kayo'y dumating upang tulungan ang Salita, / O mga pinagpala ng Diyos: / sapagkat pinisan kayo ng Espiritu Santo mula sa mga hangganan ng sansinukob, upang kayo'y sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Hindi sinunog ng pugon ang tatlong binata, na nagpapahiwatig ng kapanganakan ni Cristo mula sa iyo; sapagkat ang Banal na Apoy, na hindi ka sinunog, ay nanahan sa iyong sinapupunan at nagbigay-liwanag sa lahat, na nagtulak sa kanila na sumigaw: 'Pinagpala ka, na nagluwal sa Diyos sa laman sa iyong sinapupunan.'

Katavasia: Ang magkakatunog na himig ng mga instrumentong *pangmusika* ay umalingawngaw, / *na nananawagan sa atin* na parangalan ang isang walang-buhay na diyus-diyosan na hinulma sa

ginto; / ngunit ang liwanag-taglay na biyaya ng Tagapagaliw / *ay nagtutulak* sa atin na sumigaw nang may paggalang: / 'Banal na Tatluhan, iisa, pantay-pantay, walang simula, / pinagpala Ka!'

Awit 8

Ang Kanon ng Linggo. Irmos: Mula sa apoy ay nagpababa Ka ng hamog para sa mga banal, / at sa tubig ay pinatay Mo ang handog ng matuwid: / sapagkat ginagawa Mo ang lahat ng bagay, O Kristo, ayon sa *sariling* kalooban Mo lamang. / Pinupuri Ka namin magpakailanman.

Ang bayan ng mga Hudyo, *na* noong unang panahon *ay* pumatay sa mga propeta, / ay ngayo'y, dahil sa inggit, naging pumatay sa Diyos, / sapagkat inikabit Ka nila, Verbo ng Diyos, sa Krus, / na Siya naming pinupuri magpakailanman.

Nang hindi iniwan ang makalangit na kulay-langit, at nang bumaba ka sa impyerno, Ika, O Kristo, ay inangat *Mo* kasama *Mo* ang buong sangkatauhan na nakalubog sa putik, na nagpupuri sa Iyo magpakailanman.

Theotokos: Mula sa Liwanag, ang Salita—ang Tagapagbigay ng liwanag—ay nabuo Mo sa iyong sinapupunan, / at sa di-mailarawang pagsilang Mo sa Kanya, ay pinarangalan Ka, / sapagkat ang Banal na Espiritu ay nanahan sa loob Mo, O Birhen. / Kaya't inaawit namin ang papuri Mo magpakailanman.

Kanon ng Pag-akyat, Irmos: Mula sa Ama bago pa ang mga panahon:

Si Cristo, ang Tagapagbigay-buhay, / na umakyat sa langit nang may kaluwalhatian sa dalawang kalikasan / at nauupo *sa kanan* ng Ama, / O mga pari, awit ninyo ang Kanyang papuri, / O bayan, itaguyod ninyo Siya magpakailanman.

Ikaw na nagpalaya sa nilikha mula sa pagkaalipin sa idololohiya / at iniharap itong malaya sa Ama Mo, / ikaw ang inaawitan namin, O Tagapagligtas, / at itinataas ka namin magpakailanman.

Na sa pamamagitan ng Iyong pagbaba ay pabagsak ang kaaway / at sa pamamagitan ng Iyong pag-akyat ay itinaas ang sangkatauhan, / O mga pari, awitan ninyo Siya; / O bayan, luwalhatiin Siya magpakailanman.

Theotokos: Ika nga ay nagpakita bilang Pinakamataas sa mga Kerubin, O dalisay na Ina ng Diyos, na sa iyong sinapupunan ay ipinaglihi Siya na kanilang dinadala, na aming mga mortal, *kasama* ng mga walang-katawan, ay pinupuri magpakailanman.

Kanon sa mga Banal na Ama. Irmos: Mula sa apoy ay naglabas Ka ng hamog para sa mga banal:

Pinainit ng mga sinag ng Iyong Pagkadiyos, Ang Iyong mabubuting pastol ay nagpahayag sa Iyo bilang Tagapaglikha at Panginoon ng lahat ng mayroon, Na aming pinupuri magpakailanman. **(2)**

Ang koro ng mga pastol, na alaalaing walang hanggan, na nagtipon dito ngayon, / sa banal na pagpapaliwanag sa hindi nilalang na Trinidad, / ay nagtuturo sa lahat na ipahayag: / 'Pinupuri Ka namin magpakailanman!' **(2)**

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Ang mga hierarkiya, mga pastol na karapat-dapat sa paghanga, ay nagpapaliwanag sa Simbahan ni Cristo, bawat isa, ayon sa kaniyang sukat, pinupuno ito ng kagalakan at pinupuri ito magpakailanman.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa hiwaga, sa *iba't ibang* anyo, / kitang-kita ka ng mga propeta noong unang panahon / na nagdalang-tao sa Salita sa iyong sinapupunan: / sapagkat kumuha Siya ng laman mula sa iyo, / ipinanganak Siya *na may* dalawang kalikasan; / Siya ang pinupuri namin magpakailanman.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas Siya magpakailanman.

Katavasia: Ang Tatlong-liwanag na Larawan ng Pagkadiyos / ay nagpaputol ng mga tanikala at pinapatay ang apoy; / ang mga binata ay umaawit, at ang buong nilikha / ay pinupuri ang nag-iisang Tagapagligtas at Maylalang ng lahat / bilang kanilang tagapagkaloob.

Himno 9

Kanon ng Linggo. Irmos: Hindi kayang masilayan ng tao ang Diyos, / na kahit ang mga hukbo ng anghel ay hindi nangahas na titigan; / ngunit sa pamamagitan Mo, O Pinakadakilang Dalisay, / ang Nagkatawang Salita ay nagpakita sa mga mortal. / Pinupuri Siya, / kami, *kasama* ng mga hukbong langit, / ay nagpupuri sa Iyo.

Hindi ka naantig ng pagdurusa, O Salita ng Diyos, / bagaman nakibahagi ka sa pagdurusa ayon sa laman, / gayon pa man inililigtas mo ang tao mula sa mga pagnanasa, / sapagkat tinalo mo ang mga pagnanasa, O aming Tagapagligtas; / sapagkat ikaw lamang ang hindi nadaramtan ng pagdurusa at makapangyarihan sa lahat.

Tinanggap Mo ang kamatayang mortal, / ngunit pinanatili Mong hindi nasira ng bulok ang Katawan Mo, / at ang buhay-na-ibinibigay at Banal Mong kaluluwa, O Panginoon, / ay hindi iniwan sa Hades; / kundi nang magbangon Ka mula sa pagkakatulog, / binuhay Mo rin Kami kasama Mo.

Himno sa Trinidad: Tayong lahat na mga mortal, sa malilinis na labi, luwalhatiin ang Diyos Ama *at* ang Anak na iisa ang diwa, / at igagalang natin ang di-mailarawan at pinakadakilang kapangyarihan / ng lubos na Banal na Espiritu; / sapagkat Kayo lamang ang makapangyarihan, O di-nahahating Trinidad!

Kanon ng Pag-akyat. Irmos: Ikaw, na lampas sa abot ng isip at salita:

Ikaw, ang Tagapagligtas ng sanlibutan, Kristo Diyos, / ang mga Apostol, nang makita Ka nilang banal na itinaas, / ay nagalak nang may pagkamangha at pinarangal Ka.

Nang masdan ng mga Anghel ang Iyong laman na pinadakila, O Kristo, sa kaitaasan, nagturo-turo sila sa isa't isa, na nagsasabing: 'Tunay na Siya ang aming Diyos!'

Nang masdan nila Siyo, Kristo na Diyos, / na umaakyat sa mga ulap, / ang mga hukbo ng mga nilalang na walang katawan ay sumigaw: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan, at magtataas kayo, O mga sinaunang pinto, upang makapasok ang Hari ng kaluwalhatian!'

Theotokos: Magalak ka, O Theotokos, Ina ng Cristo na aming Diyos! / *Siya* na iyong isinilang sa iyong sinapupunan, / sa araw na ito, sa pagmasid sa Kanya kasama ng mga Anghel nang Siya'y umakyat mula sa lupa, / ay iyong pinarangalan.

Kanon sa mga Banal na Ama. Irmos: Imposible para sa tao na makita ang Diyos:

Pinili Niya kayong *Kanyang* mga kasama, tinipon Niya kayo, / binigyan Niya kayo ng makapangyarihang kapangyarihan ng Espiritu, / ang Salita, na kapwa walang hanggan sa Ama at kapwa nakaupo sa trono, / na umiiral bago pa ang lahat ng panahon; / Siya ang inyong pinupuri ngayon, kayong mga pinakabanal, / nang walang tigil kasama ng mga langitnang hukbo. **(2)**

Kayo, bilang mga tagapaghilom ng kaluluwa at katawan, ay pinigil ang paglaganap ng kakila-kilabot na erehe ni Ario, / sapagkat banal ninyong inihayag ang Simbolo ng Pananampalataya para sa lahat; / sa pagkapirmi nito ngayon, kami, ang mga klero, / ay walang patid na pinupuri ang inyong alaala. **(2)**

Kaluwalhatian: Bilang pinakadalisay na Liwanag nga, iligtas Mo ang aking kaluluwa, O Kristo, mula sa ulap ng mga pagnanasa, sa pamamagitan ng mga panalangin, O Panginoon, ng Iyong mga lingkod, na ngayo'y ipinahayag Ka na walang simula, hindi nilikha, kundi ang Tagapaglikha ng lahat, at Diyos, kapantay ng Ama sa kawalang-hanggan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ipinagkaloob na ang Pagkabuhay sa mga patay / sa pamamagitan ng Iyong hindi mauunawaan at hindi masabi na paglilihi, O Ina ng Diyos, Kataas-taasang Ginang: /

sapagkat ang Buhay, na nakasuot ng laman, ay sumikat mula sa Iyo sa lahat / at malinaw na winasak ang kabagsikan ng kamatayan.

Katavasia: Magalak ka, O Reyna, kaluwalhatian ng mga ina at mga birhen! / Sapagkat walang matatalas na labi, / gaano man sila kahusay magsalita, / ang marilag na kapurihan Mo ay hindi matutumbasan; / ang bawat isip ay nabibighani, / *sa pagsisikap* na unawain ang pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo; / kaya't pinupuri ka namin nang magkakaisa.

Pagkatapos: Banal ang Panginoon na ating Diyos: **(3)**

Exapostilarion ng Linggo

Sa Dagat ng Tiberias, ang mga anak ni Zebedeo— / sina Natanael at Pedro, kasama ang dalawa pa, / at si Tomas—ay minsang nangingisda. / Sa utos ni Cristo, nang ihagis nila *ang kanilang lambat* sa kanan, / nahuli nila ang napakaraming isda. / Nang makilala Siya ni Pedro, lumangoy siya papunta sa Kanya. / Nang lumitaw Siya sa kanila sa ikatlong pagkakataon, / inalok Niya *sa kanila* ang tinapay at isdang inihaw sa uling.

Luwalhati sa mga Banal na Ama: Habang ipinagdiriwang natin ngayon ang pag-alala sa mga banal na Ama, / ipinamamanhik namin sa Iyo, O Siyang Labis na Maawain, sa pamamagitan ng kanilang pagdalit: / 'Iligtas Mo ang Iyong bayan mula sa lahat ng kapahamakan ng mga erehe, O Panginoon, / at ipagkaloob Mo na ang lahat ay magluwalhati / sa Ama, sa Salita, at sa Lubos na Banal na Espiritu!'

At ngayon, sa Pista ng Pag-aakyat: Habang tinititigan ka ng mga alagad, / umakyat ka sa Ama, O Kristo, *upang* umupo sa *Kanya*. / *Samantalang* ang mga anghel, na nagmamadaling nauuna, ay sumigaw: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, itaas ninyo, / sapagkat ang Hari ay umakyat sa Unang Liwanag ng kaluwalhatian!'

Sa 'Purí', stichera sa tono 8
Stikera ng Linggo, tono 6

Ang Krus Mo, O Panginoon, / ay buhay at muling pagkabuhay para sa Inyong bayan; / at sa pagtitiwala rito, / inaawit ka namin, aming muling nabuhay na Diyos: / 'Maawa ka sa amin!'

Ang Kalooban Mo, O Panginoon, / ay nagbukas ng paraiso sa sangkatauhan; / at, nailigtas mula sa pagkabulok, / kami'y umaawit sa Iyo, aming muling nabuhay na Diyos: / 'Maawa ka sa amin!'

Kasama ng Ama at ng Espiritu, mag-awit tayo tungkol kay Cristo, / na muling nabuhay mula sa mga patay, / at sumigaw tayo sa Kanya: / 'Ikaw ang aming buhay at aming pagkabuhay. / Maawa ka sa amin!'

Sa ikatlong araw ay muling nabuhay Ka, O Kristo, / mula sa libingan, gaya ng nakasulat, / binuhay Mo ring ating mga ninuno kasama *Mo*. / Kaya't niluluwalhati Ka ng buong sangkatauhan / at inaawit ang Iyong Pagkabuhay.

Iba pang stichera ng mga Banal na Ama, tono 6

Pinagsama-sama ang lahat ng sining ng isipan, / at isinagawa ang kanilang pananaliksik sa pagkakaisa sa Banal na Espiritu, / isinulat ng kagalang-galang na mga Ama ang makalangit at banal na Simbolo *ng Pananampalataya* / sa mga salitang hinango sa Diyos. / Sa rito ay kanilang itinuturo *nang* malinaw / na ang Verbo ay kapanahunan ng Ama / at kapantay Niya sa buong katotohanan, / na lantad na sumusunod sa mga aral ng mga apostol, / ang maluwalhati, lubos na pinagpala, at tunay na maka-Diyos na mga Ama.

Matapos nilang tanggapin ang di-nakikitang liwanag ng Banal na Espiritu, / ang pinakamataas na hula / ay binigkas *ng mga* pinagpalang *Ama*, na hinimok ng Diyos, / sa maiikling salita at may dakilang karunungan, / bilang mga tagapahayag ni Cristo, / mga tagapagtanggol ng mga aral ng Ebanghelyo at mga banal na kaugalian, / na malinaw na tinanggap ang kanilang kapahayagan mula sa itaas / at, nang sila'y maging liwanag, inilatag ang kahulugan *ng pananampalataya,* / gaya ng itinuro ng Diyos.

Taludtod: Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno, at ang Kanyang pangalan ay nararapat purihin at luwalhatiin magpakailanman. Dan 3:26

Nang kanilang pinisan ang sining ng pastulan / at ngayo'y pinukaw ng pinakamatuwid na galit, / sa ganap na katarungan ay pinalayas nila, / ang mabagsik at mapaminsalang mga lobo, / itinaboy sila sa katawan ng Simbahan sa pamamagitan ng palaso ng Espiritu, / bilang mga nahulog sa kamatayan at bilang mga may hindi gumagaling na sakit, / ang banal na mga pastol na ito, / bilang tunay na mga lingkod ni Cristo / at ang pinakamaluwalhating mga ministro / ng mga misteryo ng banal na pangangaral.

Taludtod: Tipunin Ninyo sa Kaniya ang Kaniyang mga banal, na nakipagtipan sa Kaniya hinggil sa mga hain. Awit 49:5

At muling ang unang stichera: Nang kanilang pinisan ang lahat ng sining ng kaluluwa, / at isinagawa ang kanilang pananaliksik kasama ang banal na Espiritu, / ang makalangit at banal na Simbolo *ng Pananampalataya* / ay isinulat ng kagalang-galang na mga Ama sa mga salitang hinango sa Diyos. / Sa ito'y kanilang itinuturo *nang* pinakamalinaw / na ang Salita ay kapwa-walang-hanggan sa Ama / at kapwa-kalikasan sa Kanya sa buong katotohanan, / na hayagang sumusunod sa mga apostolikong katuruan, / ang maluwalhati, lubos na pinagpala, at tunay na banal-matalino.

Kaluwalhatian, Tono 8: Ang hukbo ng mga banal na ama, na pinisanib mula sa mga hangganan ng sansinukob, ay ipinahayag bilang dogma ang nag-iisang kalikasan at diwa ng Ama, ng Anak at ng Espiritu Santo, at malinaw na ipinamana sa Simbahan ang hiwaga ng teolohiya. / Purihin natin sila at luwalhatiin nang may pananampalataya, sabay na sigaw: / 'O banal na hukbo, / mga mandirigmang teolohikal ng hukbo ng Panginoon, / maningning na mga bituin ng di-materyal na kalangitan, / matitibay na tore ng mistikal na Siyon, / makalangit na mga bulaklak na mabango ng mira, / mga labi ng Salita, purong ginto, / Puripura ng Nikea, pampaganda ng sansinukob! / Ipanalangin mong taimtim ang aming mga kaluluwa!'

At ngayon, Tono 2: Mapalad ka, O Birheng Ina ng Diyos:

Isang dakilang doksolohiya.

Tropario ng Linggo

Pagkabuhay Mo mula sa libingan, nabasag Mo ang mga tanikala ng impyerno, / at pinawalang-bisa ang hatol ng kamatayan, O Panginoon, / na iligtas ang lahat mula sa mga bitag ng kaaway; / at nang linto Ka sa Iyong mga Apostol, / sinugo Mo silang mangaral, / at sa pamamagitan nila'y ipinagkaloob Mo ang kapayapaan sa sansinukob, / O Ikaw na Nag-iisa, Pinakamahabagin.

Ektenia at Pagpapauwi.

SA UNANG ORAS
Kaluwalhatian, at ngayon:
Mga Stichera ng Ebanghelyo para sa Matins 10, tono 6

Pagkatapos ng Iyong pagbaba sa Impiyerno at Iyong pagkabuhay na mag-uli, / nagdadalamhati, ayon sa kalikasan sa paghihiwalay sa Iyo, O Kristo, / ang mga disipulo ay bumalik sa kanilang gawain; / at muling – ang mga bangka, ang mga lambat, at walang nahuli. / Ngunit Ikaw, O Tagapagligtas, na nagpakita bilang Panginoon ng lahat, / ay nag-utos sa kanila na ihagis ang kanilang lambat sa wika ng bangka, / at ang salita ay agad na isinagawa: / at isang napakaraming isda, / at isang pambihirang piging ang inihanda sa lupa. / Tulad ng pagtikim ng Iyong mga alagad noon, / gayon din, ipagkaloob Mo na makatikim din kami ngayon sa espiritu, / O Panginoon, tagapagmahál ng sangkatauhan!

At ang pangwakas na pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Pinagpala ang mga tono, Tono 6

Alalahanin Mo ako, O Dios na aking Tagapagligtas, / pagdating Mo sa Iyong Kaharian, / at iligtas Mo ako, Ikaw lamang na mapagmahal sa tao.

Si Adan, na nalinlang ng puno, / iniligtas Mo muli sa pamamagitan ng puno ng Krus, / *gaya ng* pagliligtas Mo sa tulisan na sumigaw: / 'Alalahanin Mo ako, O Panginoon, sa Kaharian Mo!'

Matapos mong basagin ang mga pintuan at kandado ng impyerno, O Tagapagbigay ng buhay, / Ikaw, ang Tagapagligtas, ay binuhay mo ang lahat ng mga patay na sumigaw: / 'Dangal sa Iyong Pagkabuhay!'

Alalahanin Mo ako, O Mananagumpay sa kamatayan sa pamamagitan ng Iyong paglilibing, at sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Muli, Tagapuno ng lahat ng kagalakan, O Maawain.

At mula sa Kanon ng Pag-akyat
Oda 4, sa apat na bahagi, tono 5

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Hari ng mga Anghel, / upang ipadala sa amin ang Tagapagtaguyod mula sa Ama; / kaya't sumisigaw kami: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Iyong Pag-akyat!'

Nang umakyat ang Tagapagligtas sa laman sa Ama, / namangha ang mga anghel at sumigaw: / 'Kaluwalhatian sa Iyo, Kristo, sa Iyong Pag-akyat!'

Sumigaw ang mga *mas mababang* kapangyarihang anghel sa mga mas mataas: 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga pintuan, para kay Cristo, ang ating Hari, na ating pinupuri *kasama* ng Ama at ng Espiritu!'

Ang Theotokos: Ang Birhen ay nanganak, subalit hindi naranasan *ang mga karaniwang bagay* ng mga ina; / gayon pa man Siya ay *tunay na* Ina, / bagaman nanatili Siyang Birhen. / Habang inaawit natin Siya, sumisigaw tayo: / 'Magalak ka, O Ina ng Diyos!'

At mula sa Canon ng mga Ama
Kanta 6, sa apat na bahagi, Tono 6

Hindi niya maitago ang gawa ng hindi masabi, / ang nagtanim ng mga damo, na may dalang pangalang kabaliwan: / sapagkat, naiinggit kay Hudas, / gaya niya, siya'y lumihis, pinakamasama sa lahat.

Ang banal at kagalang-galang na hanay ng mga Ama / ay ipinapahayag Ka, O Panginoon, / bilang nag-iisang minana na Liwanag, / na sumilay mula sa pag-iral ng Ama / at ipinanganak bago pa ang lahat ng panahon.

Kaluwalhatian: Ang sinapupunan, na nagbubo ng bukal / ng mga walang-diyos na erehe— malabong at hindi karapat-dapat inumin— / ay hinukay, ayon sa pananalita, / ng araro ng mga panalangin ng mga pari na pinukaw ng Diyos, / ayon sa probidensiya ng Diyos.

At ngayon, O Ina ng Diyos: si Moises, ang pinakadakila sa mga propeta, / ay sumulat tungkol sa Iyo mula pa noong una bilang Kaban, / ang Lamesa, ang Kandelabro, at ang Sisidlan ng Manna, / na simbolikong tumuturo sa Pagkakatawang-tao ng Kataas-taasan / mula sa Iyo, O Birheng Ina.

Sa pagpasok, ang tropario ng Linggo, tono 6

Ang mga anghel na kawal ay nakatayo sa Kabanal-banalan Mong Sepulkro, / at ang mga nagbabantay *rito* ay nahulog na parang mga patay, / samantalang si Maria ay nakatayo sa sepulkro / hinahanap ang Kabanal-banalan Mong Katawan. / Nilubog Mo ang impyerno, at hindi Ka nito napinsala, / sinalubong Mo ang Birhen, ang Tagapagbigay ng Buhay. / Nabuhay Kang Muli sa mga patay, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Troparion ng Pag-akyat, Tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ng kagalakan ang mga alagad Mo / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / pinagtitibay Mo sila sa pamamagitan ng pagpapala Mo / na Ikaw ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Troparion sa mga Banal na Ama, Tono 8

Pinakamaluwalhati Ka, Kristo aming Diyos, / na nagtatag sa ating mga ninuno bilang mga tanglaw sa lupa, / at sa pamamagitan nila ay ginabayan Mo tayong lahat sa landas ng tunay na pananampalataya, / O Pinakamahabagin, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, Kontakion ng mga Banal na Ama, Tono 8

Ang pangangaral ng mga Apostol at ng mga Ama ang nagtatag ng mga dogma / at ng iisang pananampalataya para sa Simbahan; / at siya, na nakasuot ng balabal ng katotohanan, / hinabi mula sa makalangit na teolohiya, / ay wastong itinuturo at pinupuri ang dakilang hiwaga ng kabanalan.

At ngayon, Kontakion ng Pag-akyat, Tono 6

Matapos tuparin ang buong plano para sa ating *kaligtasan*, at pinag-isa ang nasa lupa sa nasa langit, sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo, aming Diyos, nang hindi mo *kami* iniwan kailanman, kundi nanahan nang hindi mapaghihiwalay sa amin at sumigaw sa mga umiibig sa Iyo: 'Nasa inyo ako, at wala ni isa man ang laban sa inyo!'

Prokeimenon, tono 4, isang himno ng mga Ama

Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno, / at ang Kanyang pangalan ay dapat purihin at luwalhatiin magpakailanman. **Taludtod:** Sapagkat matuwid Ka sa lahat ng ginawa Mo para sa amin.

Dan 3:26, 27A

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, kabanata 44

Noong mga araw na iyon, nagpasya si Pablo na hindi dumaan sa Efeso, upang hindi maantala ang kanyang paglalakbay sa Asia; sapagkat nagmamadali siyang makarating sa Jerusalem, kung maaari, sa araw ng Pentekostes. Mula sa Mileto, nagpadala siya ng balita sa Efeso at tinawag ang mga matatanda ng iglesia; at nang sila'y dumating sa kaniya, sinabi niya sa kanila: 'Magbantay kayo sa inyong sarili at sa buong kawan na inilagay sa inyo ng Banal na Espiritu upang maging mga tagapangasiwa, upang pastulan ang iglesia ng Dios na kaniyang tinubos sa pamamagitan ng kaniyang sariling dugo. Sapagkat alam ko na pagkatapos ng aking pag-alis, darating sa inyo ang mababangis na mga lobo na hindi magpapahinga sa kawan; at mula sa inyong sarili, may lalabas na mga taong magsasalita ng mga baluktot na bagay upang hilahin ang mga alagad sa kanilang panig. Kaya't magbantay kayo, na tandaan na sa loob ng tatlong taon, araw at gabi, hindi ako tumigil sa pagtuturo sa bawat isa sa inyo nang may luha. At ngayon, mga kapatid, iniaasa ko kayo sa Diyos at sa salita ng Kanyang biyaya, na may kakayahang magpatibay sa inyo at magbigay sa inyo ng pamana sa gitna ng lahat ng mga pinabanal. Hindi ko hinangad ang pilak o ginto o damit mula sa sinuman: kayo mismo ang nakakaalam na ang sariling mga kamay na ito ang naglaan para sa aking mga pangangailangan at sa mga pangangailangan ng aking mga kasama. Sa lahat ng bagay ipinakita ko sa inyo na sa pamamagitan ng paggawa ng ganito ay dapat nating suportahan ang mga mahihina at alalahanin ang mga salita ng ating Panginoong Jesus, sapagkat Siya mismo ang nagsabi, 'Mas mapalad ang magbigay kaysa tumanggap.' Nang masabi niya ito, lumuhod siya at nanalangin kasama silang lahat.

Mga Gawa 20:16–18A; 28–36

Alleluia, Tono 1

Taludtod: Ang Panginoon, Diyos ng mga diyos, ay nagsalita at tinawag ang lupa mula sa pagsikat ng araw hanggang sa paglubog nito. **Taludtod:** Tipunin sa Kaniya ang Kaniyang mga banal, yaong mga nakipagtipan sa Kaniya hinggil sa mga hain.

Awit 49:1, 5

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, Kabanata 56

Noong mga araw na iyon, itinaas ni Jesus ang Kaniyang mga mata sa langit at sinabi: 'Ama, dumating na ang oras; luwalhatiin Mo ang Iyong Anak, upang luwalhatiin din Ka ng Iyong Anak, sapagkat ibinigay Mo sa Kaniya ang kapangyarihan sa lahat ng laman, upang mabigyan Niya ng buhay na walang hanggan ang lahat ng ibinigay Mo sa Kaniya. Ngayon, ito ang buhay na walang hanggan: na makilala nila Ka, ang nag-iisang tunay na Diyos, at si Jesucristo na Sugo Mo. Pinarangalan Kita sa lupa sa pamamagitan ng pagtupad sa gawaing ibinigay Mo sa Akin. At ngayon, Ama, parangalan Mo Ako sa Kapanintunan Mo ng kaluwalhatian na pag-aari Ko na kasama Ka bago pa man nilikha ang sanlibutan. Pinatanyag ko ang iyong pangalan sa mga taong ibinigay mo sa akin mula sa sanlibutan; sila'y pag-aari mo, at ibinigay mo sila sa akin, at tinalimang nila ang iyong salita. Ngayon ay naunawaan na nila na ang lahat ng ibinigay mo sa akin ay mula sa iyo, sapagkat ang mga salitang ibinigay mo sa akin, Ibinigay ko sa kanila, at tinanggap nila, at tunay na naintindihan na ako'y mula sa Iyo, at naniwala sila na sinugo Mo ako. Nananalangin ako para sa kanila: hindi ko hinihiling ang buong mundo, kundi para sa mga ibinigay Mo sa akin, sapagkat sila'y sa Iyo. At ang lahat ng sa akin ay sa Iyo, at ang sa Iyo ay sa akin; at ako'y naparangalan sa kanila. Hindi na ako nasa mundo, ngunit sila ay nasa mundo, at ako'y paparating sa Iyo. Banal na Ama! Ingatan Mo sila sa Iyong pangalan, ang mga ibinigay Mo sa Akin, upang sila'y maging isa, na gaya ng pagiging isa Namin. Nang ako'y kasama pa nila sa sanlibutan, iningatan ko sila sa Iyong pangalan; yaong mga ibinigay Mo sa Akin ay iningatan ko, at wala sa kanila ang nawala, maliban sa anak ng kapahamakan, upang matupad ang Kasulatan. Ngayon ay paroroon na ako sa Iyo, at sinasabi ko ang mga bagay na ito sa sanlibutan, upang magkaroon sila ng Aking kagalakan nang ganap sa kanilang sarili.

Juan 17:1–13

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit, / purihin Siya sa kataasan. **Isa pa:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon / – ang papuri ay angkop sa mga matuwid. / Alleluia. **(3)** Awit 148:1, 32:1

SA DOMINGO NG MGA BANAL NA AMA SA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' inaawit natin ang mga stichera sa tono 6. Para sa mga Banal na Ama, tono 6, katulad ng: 'Siya na nawalan ng pag-asa:'

Ipinanganak Ka mula sa sinapupunan bago pa ang bituin ng umaga: / mula sa Ama nang walang ina bago pa ang *lahat ng* panahon. / Bagaman itinuturing ka ni Ario na nilikha at hindi bilang Diyos, / sa kanyang kabaliwan ay nangahas kang bilangen, O Manlilikha, kasama ng mga nilikha, / *at sa gayon* ay nag-ipon para sa kanyang sarili ng panggatong para sa walang hanggang apoy. / Ngunit ang Konsilyo *na nagpulong* sa Nicea / ay ipinahayag Ka, O Panginoon, Anak ng Diyos, / na nakalukluk kasama ng Ama at ng Espiritu.

'Sino ang nagisi ng Iyong balabal, O Manunubos?' / – 'Si Ario,' ang sabi Mo, 'na siyang naghiwalay sa Nagsisimula, na kapantay ng Kabanalan sa karangalan, sa mga hati.' Tinanggihan niyang ituring Ka bilang isa sa Trinidad, *at* itinuturo niya*, na sumusunod* kay Nestorio*,* na huwag tawaging Ina ng Diyos *ang Iyong Ina*. Ngunit ang Konsilyo na ginanap sa Nicaea ay ipinahayag Ka bilang Anak ng Diyos, O Panginoon, na kapantay sa luklukan ng Ama at ng Banal na Espiritu.

Si Ario ay bumagsak sa bangin ng kasalanan, / nakapikit nang todo ang kanyang mga mata upang hindi makita ang liwanag, / at, kumikibo sa loob *na parang* nasa kawit, / ay pinilit ng banal na kapangyarihan / na isuko ang lahat ng kanyang pag-aari, at pati ang kanyang kaluluwa, / sapagkat siya ay naging isang bagong Hudas sa kaisipan at pagkatao. / Ngunit ang Konseho *na nagpulong* sa Nikea / ay ipinahayag Kang Anak ng Diyos, O Panginoon, / na kapantay sa luklukan ng Ama at ng Banal na Espiritu.

At tatlong stichera mula sa Menaion.

Kaluwalhatian, Tono 6: Ang mga misteryosong trumpeta ng Espiritu – purihin natin sa araw na ito ang mga Ama na nagdala ng Diyos, na kumanta sa loob ng Simbahan / isang magkakaugnay na himno ng teolohiya, / na nangaral ng iisang Trinidad, / hindi nagbabago sa Diwa at Pagkadiyos, / ang mga tagapabagsak kay Ario at mga tagapagtanggol ng Ortodoksiya, / na palaging nananalangin sa Panginoon / para sa awa ng ating mga kaluluwa.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito, ang parehong tono: Nang masdan namin sa mga banal na bundok / ang Iyong Pag-akyat, O Kristo, / ang sinag ng kaluwalhatian ng Ama, / inaawit namin ang liwanag na kawangis ng Iyong mukha, / sinasamba namin ang Iyong mga paghihirap, / pinaparangalan namin ang Pagkabuhay na Mag-uli, / pinupuri ang maluwalhating Pag-akyat. Maawa ka sa amin!

'Liwanag ng kagalakan:' At ang prokeimenon ng araw: Purihin ang Panginoon ngayon:

Stichera sa stichera para sa mga Ama, tono 6

Matapos nilang tipunin ang buong karunungan ng kaluluwa, at isinagawa ang kanilang pagsisiyasat sa pagkakaisa sa Banal na Espiritu, itinatag ng mga kagalang-galang na Ama ang makalangit at banal na Simbolo *ng Pananampalataya* sa mga sulating hinimok ng Diyos. / Sa ito'y kanilang itinuturo *nang* malinaw / na ang Salita ay kapantay sa kawalang-hanggan ng Ama / at kapareho sa kalikasan sa buong katotohanan, / bukas-palad na sumusunod sa mga apostolikong katuruan, / ang maluwalhati, lubos na pinagpala, at tunay na maka-Diyos na mga pantas.

Taludtod: **Mapalad Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno, at ang Kanyang pangalan ay dapat purihin at luwalhatiin magpakailanman.** Dan 3:26

Pagkatanggap nilang lahat ng di-nakikitang liwanag ng Banal na Espiritu, / ang pinaka-sobrenatural na propesiya / ay binigkas ng *mga* banal na *Ama* sa iilang salita at dakilang karunungan, / na hinimok ng Diyos, / bilang mga tagapahayag ni Cristo, / mga tagapagtanggol ng mga aral ng Ebanghelyo at ng mga banal na kaugalian, / na malinaw na tinanggap ang kanilang rebelasyon mula sa itaas / at, nang sila'y maging liwanag, inilatag ang kahulugan *ng pananampalataya,* / ayon sa itinuro ng Diyos.

Taludtod: **Tipunin Ninyo sa Kaniya ang Kaniyang mga banal, na nakipagtipan sa Kaniya hinggil sa mga hain.** Awit 49:5

Matapos nilang tipunin ang sining ng pastulan / at ngayo'y hinihikayat ng pinakamatuwid na galit, / sa ganap na katarungan ay pinalayas nila / ang mabagsik at mapaminsalang mga lobo, / itinaboy sila mula sa kasaganaan ng Simbahan gamit ang busog ng Espiritu, / bilang mga nahulog sa kamatayan at mga may hindi gumagaling na sakit, / mga banal na pastol, / bilang pinakatapat na mga lingkod ni Cristo / at pinakabanal na mga ministro / ng banal na mga misteryo ng Ebanghelyo.

Kaluwalhatian, Tono 3: Kayo, mga banal na ama, ay napatunayan na kayo ang mahigpit na tagapangalaga / ng mga tradisyong Apostoliko: / sapagkat sa ortodoksong pagpapaliwanag ng pagkakabagay-bagay ng Banal na Trinidad, / sa kapulungan ay itinakwil ninyo ang kalapastanganan ni Ario; / nang inyong kinondena si Nestorio at sina Eutico at Dioscoro, / sina Sabellio at Severio na walang ulo. / Para sa amin, na nailigtas mula sa kanilang panlilinlang, / ipanalangin ninyo na mapanatili namin ang aming walang kapintasang pamumuhay sa pananampalataya, / aming pakiusap sa inyo.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito, Tono 6: Umakyat ang Diyos sa gitna ng mga hiyaw ng kagalakan, / ang Panginoon sa tunog ng mga trumpeta, / upang itaguyod ang nahulog na larawan ni Adan / at magpadala ng Espiritu, ang Tagapagaliw, / para sa pagpapabanal ng ating mga kaluluwa.

Pagkatapos ng Trisagion, isang troparion para sa mga Banal na Ama, tono 8

Pinakamaluwalhati Ka, Kristo aming Diyos, / na nagtatag sa aming mga ninuno bilang mga tanglaw sa lupa, / at sa pamamagitan nila ay ginabayan Mo kami lahat sa landas ng tunay na pananampalataya, / O Pinakamahabagin, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian: **troparion para sa santo, kung mayroon.**

At ngayon, sa Pag-akyat, tono 4

Sumampa Ka sa kaluwalhatian, O Kristo na aming Diyos, / pinupuno Mo ng kagalakan ang Iyong mga alagad / sa pamamagitan ng pangako ng Banal na Espiritu, / nang patotohanan Mo sa pamamagitan ng Iyong pagpapala / na Siya nga Ka ang Anak ng Diyos, ang Manunubos ng sanlibutan.

Pagkatapos ay ang Dobleng Ektenia at ang Pagpapauwi.

Bumalik sa talaan ng nilalaman

IKA-SAYANG SABADO NG TRINIDAD

SA BIYERNES SA MALAKING VESPERS

Ginugunita natin ang lahat ng mga Ortodoksong Kristiyano na matagal nang sumaklaw, ang ating mga ama at kapatid.

Pagkatapos ng Panimulang Salmo at ng karaniwang mga berso, inaawit namin ang mga stichera para sa Tono 6 sa 'O Panginoon, sumigaw ako sa Iyo': tatlong stichera para sa mga martir mula sa Octoechos, Tono 6, at tatlo mula sa Triodion:

Tono 6

Ang Iyong mga martir, O Panginoon, / ay hindi Ikaw itinakwil, / ni hindi sila lumihis sa Iyong mga utos; / sa pamamagitan ng kanilang pakikipagdalangin, kaawaan Mo kami!

Sa pamamagitan ng *kapangyarihan* Mo, O Kristo, nagpatotoo sila at tiniis ang maraming paghihirap; sa pamamagitan ng kanilang paghinga at panalangin, O Panginoon, ingatan Mo kami lahat.

Mga Martir, mga tagapagtagumpay at mamamayan ng langit, / habang nagsusumikap sa lupa, tiniis nila ang maraming paghihirap / at tinanggap ang ganap na korona sa langit; / ipamagitan sana nila ang aming mga kaluluwa.

Tono 8

Sa araw na ito, habang ginugunita natin nang paisa-isa ang lahat ng mga yumao sa bawat panahon / na namuhay nang banal sa pananampalataya, tayo, ang mga mananampalataya, / ay magkanta tungkol sa Tagapagligtas at Panginoon, taimtim na nananalangin / na sa oras ng paghuhukom ay makapagbigay sila ng mabuting pakibat / sa Diyos Mismo, / na humuhusga sa buong lupa, / upang sila'y makatayo sa Kanyang kanan sa kagalakan, / sa dako ng mga matuwid at sa maliwanag na mana ng mga banal, / at maging karapat-dapat sa Kanyang Kaharian sa Langit.

O Tagapagligtas, na sa pamamagitan ng Iyong dugo ay tinubos Mo ang sangkatauhan, at sa pamamagitan ng Iyong kamatayan ay pinalaya Mo kami mula sa mapait na kamatayan, at sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay na Mag-uli ay ipinagkaloob Mo sa amin ang buhay na walang hanggan, ipagkaloob Mo ang kapahingahan, O Panginoon, sa lahat ng mga matapat na sumakripisyo ng kanilang buhay, maging sa ilang, o sa mga lungsod, o sa dagat, o sa lupa, o sa anumang lugar: / mga hari, pari, obispo, / mga monghe at mga layko ng bawat kapanahunan *at* bawat uri, / at ipagkaloob Mo sa kanila ang Iyong Kaharian sa Langit.

Salamat sa Iyong pagkabuhay na mag-uli mula sa mga patay, O Cristo, / wala nang kapangyarihan ang kamatayan sa mga namatay nang may kabanalan. / Kaya't taimtim naming ipinapanalangin: / ipagkaloob ang kapahingahan sa Iyong mga bakuran at sa kandungan ni Abraham sa Iyong mga lingkod, / na mula kay Adan hanggang sa araw na ito ay sumamba sa Iyo nang may kalinisan, / ang aming mga ama at kapatid, / ang aming mga kaibigan at kamag-anak, / ang bawat taong tapat na naglingkod sa Iyo sa kanilang buhay, / at na lumipat sa Iyo, O Diyos, / *sa* iba't ibang *kalagayan*; / at ipagkaloob na kanilang *marating* / ang Iyong Kaharian sa Langit.

Kaluwalhatian, Tono 8: Ako'y umiiyak at nagdadalamhati, / kapag inisip *ko* ang kamatayan / at nakikita kong nakahiga sa mga libingan / ang ating kagandahan, nilikha sa wangis ng Diyos, / na nasira ang anyo, napahiya, at hindi na makilala. / Kay himala! / Ano ang hiwagang ito na dumating sa atin? / Paano tayo ipinagkaloob sa pagkabulok? / Paano tayo naging kaanib ng kamatayan? / Tunay nga sa utos ng Diyos, gaya ng nakasulat, / na nagbibigay-pahinga sa mga yumao.

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 6: Sino ang hindi magbibigay-luwalhati sa Iyo, O Pinakabanal na Birhen? / Sino ang hindi mag-aawit ng iyong pagsilang bilang birhen? / Sapagkat ang Nag-iisang Anak, na sumiklab mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / Siya Mismo ang ipinanganak sa Iyo,

O Dalisay, nang siya ay nagkatawang-tao sa di-mailarawang paraan. / Siya ay Diyos sa kanyang diwa, / at alang-alang sa atin ay naging tao sa kanyang diwa; / Hindi Siya nahahati sa dalawang persona, / kundi nakikilala sa dalawang diwa na hindi nagkakahalo. / Ipanalangin Mo Siya, O Banal, O Pinakabiyaya, / para sa awa ng ating mga kaluluwa.

Pagpasok na may insinsador. 'Isang liwanag ng kagalakan:'

Sa halip ng prokeimenon
umaawit tayo ng Alleluia sa tono 8

Alleluia **(3)**

Taludtod: Mapalad ang taong pinili Mo at pinalapit Mo sa Iyo, O Panginoon.

Taludtod: At ang alaala nila ay mananatili mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon. Ihambing sa Awit 64:5; 44:18A

Stichera sa psalterio, tono 6

Ang Krus Mo, O Panginoon, / ay naging isang sandatang hindi matatalo para sa mga martir, / sapagkat bagaman nakita nila ang kamatayan sa kanilang harapan, / gayon pa man, sa pagtanaw sa buhay na darating, / ay pinalakas sila ng kanilang pag-asa sa Iyo; / sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, kaawaan Mo kami!

Taludtod: Ang kanilang mga kaluluwa / ay maninirahan sa gitna ng mga biyaya.

Pinarangalan Mo ako, Tagapagligtas, sa pamamagitan ng Iyong larawan— / isang likha ng Iyong mga kamay— / sa pamamagitan ng paglalarawan sa materyal na anyo / ng kawangisang hindi mauunawaan ng Iyong kalikasan, / at ginawa Mo akong kasamang tagapagmana nito, O Salita, / na nagkaloob sa akin ng buong kapangyarihan upang mamahala sa *mga nilikha* sa lupa. / Kaya, O Tagapagligtas, ipagkaloob Mo sa Iyong mga lingkod ang kapahingahan sa kagalakan ng mga buhay / at sa mga tahanan ng mga matuwid.

Taludtod: Mapalad ang mga pinili Mo / at pinalapit sa Iyo, O Panginoon.

Upang ipagkaloob sa akin ang dangal ng buhay na darating, / nagtanim Ka ng isang hardin sa Eden, / pinalamutian ng sari-saring halaman, / malaya sa dalamhati at pag-aalala, / *at* inutos Mo na ako, *na likas na may kaisipan, /* ay *maging* tagapagmana ng buhay na walang hanggan, katulad ng mga Anghel, / *habang naninir*ahan sa lupa. / Kaya, O Tagapagligtas, ipagkaloob Mo sa Iyong mga lingkod sa lupain ng mga buhay / ang kapahingahan sa mga tinitirhan ng mga matuwid.

Luwalhati, Tono 6: Ang iyong malikhaing utos / ay naging aking simula at saligan: / sapagkat, nang iyong niloob na hubugin ako, isang buhay na nilalang, / mula sa di-nakikita at nakikitang kalikasan, / hinubog Mo ang aking katawan mula sa lupa, / at binigyan Mo ako ng kaluluwa sa pamamagitan ng iyong banal at nagbibigay-buhay na hininga. / Kaya, O Tagapagligtas, ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa Iyong mga lingkod sa lupain ng mga buhay, / sa mga tinitirhan ng mga matuwid.

At ngayon, O Ina ng Diyos, ang parehong tinig: Sa pamamagitan ng pagdalit ng Kaniyang nagluwal sa Iyo, O Kristo, at ng Iyong mga martir, ng mga Apostol, ng mga propeta, ng mga hierark, ng mga kagalang-galang, ng mga matuwid, at ng lahat ng mga santo, ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa Iyong mga lingkod na pumanaw.

Ngayon ang pagtatapos: Ang Banal na Tatluhan. Luwalhati, at ngayon: Pinakabanal na Tatluhan: O Panginoon, maawa ka. (3) Luwalhati, at ngayon: Ama Namin: Pari: Sapagkat Iyo ang kaharian: Lektor: Amen.

Tropario, Tono 8

Sa pinakamalalim na karunungan, pinamamahalaan ang lahat nang may pagmamahal sa sangkatauhan / at nagkakaloob ng kapakinabangan sa lahat, / O Nag-iisang Maylalang, ipagkaloob

Mo, O Panginoon, ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod, / sapagkat inilagak nila ang kanilang pag-asa sa Iyo, / ang Maylalang, ang Tagapagtustos, at aming Diyos.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Theotokos: Sa Iyo ay mayroon kami ng pader at kanlungan, / at isang Tagapamagitan na kaaya-aya sa Diyos, / Na Iyo, O Theotokos, ay ipinaglihi nang hindi nakilala ang kasal, / ang kaligtasan ng mga mananampalataya.

Ang Litaniya at Pagpapauwi.

KASUNOD NG PAHAYAG NG PAGTATAPOS NG VESPERS IPINAGDIROSASTA NAMIN ANG SERBISYONG PAGGUNITA SA NARTHEX

At inaawit namin ang kanon para sa mga yumao, isinulat ng Kagalang-galang na Theophanes, tono 6

Irmos: Tulad ng pagdaan ng Israel sa dagat / na parang nasa tuyong lupa, / *at* nang makita nilang nalunod si Paraon, ang kanilang tagapagsupil, / sumigaw sila: 'Umawit tayo ng awit ng tagumpay para sa Diyos!'

Sa makalangit na mga palasyo, ang matatapang na mga martir / ay walang patid na nananalangin sa Iyo, O Kristo: / ipagkaloob Mo na ang Iyong mga tapat, na Iyong inilipat mula sa lupa, / ay maituring na karapat-dapat sa walang hanggang mga biyaya.

Nang ayusin Mo ang lahat ng bagay, nilikha Mo ako, isang tao, / isang buhay at masalimuot na nilalang, / na may bahagi sa kapakumbabaan at kadakilaan; / kaya, O Tagapagligtas, ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod.

Kaluwalhatian: *Maging* mamamayan ng paraiso at linangin *ito* / ay inutos Mo para sa akin mula pa sa simula, / ngunit dahil sa paglabag sa Kautusan Mo / pinalayas Mo ako *rito*. / Kaya, O Tagapagligtas, ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Kanyang mga lingkod.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Siya na unang lumikha / kay Ewa, ang ating ninuno, mula sa tadyang, / ay nabalutan ng laman mula sa Iyong walang-salang sinapupunan, O Dalise, / sa pamamagitan nito / ay pinawalang-bisa Niya ang kapangyarihan ng kamatayan.

Oda 3

Irmos: Walang banal / na gaya Mo, O Panginoon aking Diyos, / na nagtaas sa dangal ng mga tapat sa Iyo, O Mabuti, / at itinatag kami sa bato / ng Iyong pag-amin.

Ang Iyong mga martir ay nakipaglaban nang matuwid, O Tagapagbigay ng buhay, at, pinalamutian ng korona ng tagumpay mula sa Iyo, ipinagkakaloob nila *sa amin* na lumipat mula sa buhay na *ito* tungo sa mga tapat ang walang hanggang kaligtasan.

Matapos mo munang gabayan ako, na naligaw, / sa pamamagitan ng maraming himala at tanda, / sa wakas, sa habag mo, nagpakumbaba ka / at, hinanap mo *ako*, nahanap *mo* at iniligtas mo.

Kaluwalhatian: Ipagkaloob na ang mga lumisan mula sa pagiging panandalian *at* pagkabulok *ng mund*ong ito / patungo sa Iyo, O Mabuti, / ay maituring na karapat-dapat na manirahan nang may kagalakan sa walang hanggang tahanan, / na naging matuwid *sa pamamagitan ng kanilang* pananampalataya at biyaya.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Walang kasing-dalisay / gaya Mo, O lubos na Dalise Ina ng Diyos, / sapagkat Ikaw lamang ang mula pa noong una'y nagdalang-tao sa iyong sinapupunan ng tunay na Diyos, / na nagwakas sa kapangyarihan ng kamatayan.

Sedalen, Tono 6

Tunay nga, ang lahat ng bagay ay walang kuenta, / at ang buhay *sa lupa* ay anino at panaginip; / at, sa katotohanan, ang bawat ipinanganak sa mundo / ay nagsusumikap nang walang kabuluhan, /

gaya ng sinasabi ng Kasulatan: / kapag nakamtan na natin ang mundo, / doon tayo papasok sa libingan, / kung saan magkasama ang mga hari at mga pulubi. / Kaya, Kristo na aming Diyos, / ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga yumao na, / bilang Tagapagmahilig sa sangkatauhan.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Pinakabanal na Ina ng Diyos, / huwag mo akong pabayaan sa buong buhay ko, / huwag mo akong ipagkatiwala sa pangangalaga ng tao, / kundi ipagtanggol at kaawaan Mo ako Mismo!

Awit 4

Irmos: 'Si Cristo ang aking lakas, / Diyos at Panginoon', / ang banal na Simbahan ay kumakanta nang may paggalang, ipinapahayag, / sa dalisay na isip / nagagalak sa Panginoon.

Nagpapakita ng tanda ng pinakamalaganap na karunungan, at bukas-palad na kabutihan sa *pagbibigay* ng mga kaloob, Ikaw, O Panginoon, ay binilang ang koro ng mga martir sa hanay ng mga Anghel.

Ipagkaloob Mo, O Kristo, na ang mga lumipat sa Iyo / ay makamtan ang Iyong di-mailarawang kaluwalhatian, / *doon* sa nananahan ang kagalakan / at ang tinig ng dalisay na pagdiriwang.

Kaluwalhatian: Tanggapin Mo ang mga umaawit ng Iyong banal na kapangyarihan, / na Tinanaw Mo mula sa lupa, / at ginawang mga anak ng liwanag, / *at* pinaalis ang kadiliman ng kasalanan, O Pinakamahabagin.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Pinakadalisay na Sisidlan, Templo na walang kapintasan, Pinakabanal na Arka, Birheng Lugar ng Konsagrasyon, Ikaw, ang Kagandahan ni Jacob, ay pinili ng Panginoon *para sa Kanyang sarili*.

Dalit 5

Irmos: Sa Iyong banal na liwanag, O Mabuti, / liwanagan mo ng pag-ibig ang mga kaluluwang nananabik sa Iyo mula pa sa pagsikat ng araw – ako'y nananalangin – / upang makilala ka namin, ang Salita ng Diyos, ang tunay na Diyos, / na tumatawag sa amin mula sa kadiliman ng kasalanan / *patungo sa Iyo*.

Tulad ng banal na handog na sinusunog / at tulad ng mga unang bunga ng sangkatauhan, / ang mga martir, na inialay sa Diyos na niluwalhati, / ay palaging nagkakaloob ng kaligtasan sa atin.

Ipagkaloob Mo, O Panginoon, sa Iyong mga tapat na lingkod na sumakrip, ang makalangit na panirahan at ang pagbibigay ng Iyong mga biyaya, at ipagkaloob Mo *sa kanila* ang kaligtasan mula sa kanilang mga kasalanan.

Kaluwalhatian: Siya na likas na Tagapagbigay-buhay, / tunay na walang sukling Kalaliman ng kabutihan! / Ibigay Mo sa mga lumisan sa Iyong Kaharian, O Maawain, / ang nag-iisang Walang-kamatayan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang ipinanganak sa Iyo, O Ginang ng sanlibutan, / ay naging lakas, awit at kaligtasan para sa mga nangalulubog, / na nagliligtas mula sa mga pintuan ng impiyerno / sa mga nagluluwalhati sa Iyo nang may pananampalataya.

Oda 6

Irmos: Natanaw ko ang dagat ng buhay / na umaalon sa mga alon ng tukso, / ako, na naghanap ng kanlungan sa Iyong payapang daungan, ay sumigaw sa Iyo: / 'Iligtas Mo ang aking buhay mula sa pagkawasak, / O Pinakamahabagin!'

Ikinalakip sa Krus, / tinipon Mo sa Yama Mo ang pulutong ng mga martir, / na ginaya ang paghihirap Mo, O Mabuti. / Kaya't nananalangin kami sa Iyo: / 'Ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga ngayo'y lumipat na sa Iyo!'

Kapag Sugo mo sa taglay mong di-mailarawang kaluwalhatian, na magdudulot ng matinding paggalang sa lahat, upang hatulan ang buong sanlibutan, ipagkaloob, O Tagapagligtas, na ang mga

tinanggap Mo mula sa lupa, ang Kapanaligang lingkod Mo, ay masayang makasalamuha Ka sa mga ulap.

Kaluwalhatian: Tunay na Pinagmumulan ng buhay, O Panginoon, / na may banal na tapang / ginagabayan ang mga bihag *tungo sa kalayaan*! / Ipagkaloob na ang Iyong mga lingkod, na lumipat sa Iyo sa pananampalataya, / ay manirahan sa mga ligaya ng paraiso.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Nauwi kami sa lupa, / sapagkat nilabag namin ang banal na utos ng Diyos; / ngunit sa pamamagitan Mo, O Birhen, / tayo'y inangat mula sa lupa tungo sa langit, / nang ating alisin ang panlulubog ng laman.

Kontakion, Tono 8

Ipagkaloob Mo ang kapahingahan kasama ng mga banal, O Kristo, / sa mga kaluluwa ng Inyong mga lingkod, / kung saan walang kirot, o dalamhati, o paghagulgol, / kundi buhay na walang hanggan.

Ikos: Ikaw mismo ang nag-iisang Walang-kamatayan, / na humubog at lumikha sa tao: / ngunit tayo, na mortal, ay hinubog mula sa alabok, / at sa alabok ding iyon tayo'y babalik, / gaya ng Iyong inutos, nang likhain Mo ako at sinabi Mo sa akin: / 'Ikaw ay alabok, at sa alabok ka babalik', / kung saan tayo, mga mortal, ay lahat pupunta, / na binabago ang ating pagluluksa sa libingan tungo sa awit na 'Alleluia!'

Kanta 7

Irmos: Ginawa ng Anghel ang pugon / na parang pook ng hamog para sa mga banal na binata, / at ang utos ng Diyos, na nagpasilab sa mga Caldeo, / ay napilitan ang tagapahirap na sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Ang mga martir, tinubos ng Iyong Dugo mula sa unang pagsuway / at pinahiran ng kanilang sariling dugo, / ay malinaw na naglalarawan ng Iyong sakripisyo. / Pinagpala Ka, O Diyos ng aming mga ninuno!

Ipinagkait Mo ang malupit na kamatayan, / O Salita, Pinagmumulan ng Buhay, / at ngayon, O Kristo, tanggapin Mo ang pananampalataya ng mga pumanaw, / na umaawit at sumisigaw: / 'Pinagpala Ka, O Diyos ng aming mga ninuno!'

Kaluwalhatian: Ikaw na nagkaloob sa akin, isang tao, / ng kaluluwa sa pamamagitan ng Iyong banal na hininga, / O Panginoon, ang Pinagmulan ng lahat ng kabanalan! / Gawing karapat-dapat sa Iyong Kaharian ang mga lumisan na, O Tagapagligtas, / upang sila'y makapamighati sa Iyo: / 'Pinagpala Ka, O Diyos ng aming mga ninuno!'

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Higit sa lahat ng nilikha / ay itinaas ka, O Walang Sala, / sapagkat ipinaglihi mo ang Diyos, na nagpabagsak sa mga pintuan ng kamatayan / at winasak ang *kanilang* mga kandado; / kaya nga, O Dalise, kami, ang mga mananampalataya, / ay pinupuri ka sa awit bilang Ina ng Diyos.

Awit 8

Irmos: Mula sa apoy ay nagbuhos Ka ng hamog para sa mga banal, at sa pamamagitan ng tubig ay pinatay Mo ang handog ng matuwid; sapagkat ginagawa Mo ang lahat ng bagay, O Kristo, ayon sa *Iyong* nag-iisang kalooban. Pinupuri Ka namin magpakailanman.

Sa pagpakita ng katatagan sa inyong mga gawa, / kayo'y pinutungan ng korona ng tagumpay, / mga martir ni Cristo, mga nagdusa para sa Pananampalataya, *at* sumisigaw kayo: / 'Pinupuri Ka namin, O Cristo, magpakailanman!'

Tanggapin mo nang may biyaya ang mga tapat na umalis sa buhay na ito nang may paggalang / at lumapit sa Iyo, O Panginoon, / at ipagkaloob sa kanila ang kapahingahan, bilang mapagkawanggawa Ka, / sa mga nagpupuri sa Iyo, O Kristo, magpakailanman.

Kaluwalhatian: Ibigay mo ngayon, O Tagapagligtas, na ang lahat ng nauna sa amin sa buhay na ito / ay manahan sa kapayapaan sa lupa, / na naging matuwid sa pamamagitan ng pananampalataya sa Iyo at ng Iyong biyaya, / habang pinupuri ka nila magpakailanman.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ipinupuri ka namin lahat, O Pinakabiyaya, / na nanganak sa Salita, tunay na Biyaya sa kalikasan, / na nagkatawang-tao para sa amin; / Siya ang pinupuri namin magpakailanman.

Awit 9

Irmos: Imposible para sa mga tao na makita ang Diyos, / na hindi tinatapang ng mga hukbo ng anghel na titigan; / ngunit sa pamamagitan Mo, O Pinakadakilang Dalisay, / ang nagkatawang Salita ay naging nakikita sa mga mortal. / Pinupuri Siya, / kami, *kasama* ng mga himalaing nasa langit, / ay pinupuri Ka.

Ang pag-asa ng koro ng mga martir ang nagpalakas sa kanila / at masidhing nagbigay sa kanila ng pag-ibig para sa Iyo, / na tunay na nagpatotoo sa kanila ng isang hindi matitinag na hinaharap na kapahingahan; / ipagkaloob na ang mga tapat na sumakay, O Mabuti, / ay maituring na karapat-dapat na maabot ito.

Ipagkaloob na ang mga lumisan sa pananampalataya / ay maabot ang Iyong maliwanag at banal na kaliwanagan, O Kristo, / at makatagpo ng kapahingahan sa sinapupunan ni Abraham, / sapagkat Ikaw, ang nag-iisang Mapagkawanggawa, ay ipinagkakaloob sa kanila / at binibigyan sila ng walang hanggang kaligayahan.

Luwalhati: Ikaw na sa kalikasan ay mabuti at maawain, / at nagnanais ng awa *para sa lahat*, *O* Kalaliman ng Kabutihan! / Ang mga inalis Mo mula sa lugar na ito ng kapahamakan at anino ng kamatayan, / *doon* sa kinaroroonan ng Iyong liwanag, O Manunubos, / doon Mo sila ipatira.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Kinikilala Ka namin, O Dalise, *bilang* banal na tabernakulo, ang kaban, at ang taba ng batas ng biyaya: sapagkat sa pamamagitan Mo'y ipinagkakaloob ang kapatawaran sa mga pinagkatuwiran ng dugo Niya na nagkatawang-tao mula sa iyong sinapupunan, O Lubos na Dalise.

SA SABADO SA MATINS

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo
umaawit tayo ng Alleluia sa tono 8

Alleluia **(3)**

Taludtod: Mapalad ang taong pinili Mo at pinalapit Mo sa Iyo, O Panginoon.

Taludtod: At ang alaala nila ay mananatili mula sa salinlahi hanggang sa salinlahi.

Ihambing sa Awit 64:5; 44:18A

Troparion, Tono 8, dalawang beses

Sa pinakamalalim na karunungan, pinamamahalaan ang lahat nang may pag-ibig sa sangkatauhan / at nagkakaloob ng kapakinabangan sa lahat, / O Nag-iisang Maylalang, ipagkaloob Mo, O Panginoon, ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod, / sapagkat inilagay nila ang kanilang pag-asa sa Iyo, / ang Maylalang, ang Tagapagtustos, at aming Diyos.

Luwalhati, at ngayon, sa Theotokos: Sa Iyo ay mayroon kami ng pader at kanlungan, / at isang Tagapamagitan na kaaya-aya sa Diyos, / Na Iyo, O Theotokos, ay ipinaglihi nang hindi nakilala ang kasal, / ang kaligtasan ng mga mananampalataya.

At ang karaniwang mga stichera.

Ayon sa unang stichera ng Sedalna, tono 6

Katangian ng mga mandirigma ang lumaban habang gumagawa ng mga gawa ng kabayanihan, at *katangian naman* ng mga tirano ang pahiritin ang mga martir; at ang mga hukbo ng mga walang-katawan ay tumayo, hawak ang gantimpala ng tagumpay. Pinahanga ng mga pantas ang mga tirano at mga hari, at pabagsak nila ang dakila sa pamamagitan ng kanilang pagpapahayag kay Cristo. O Panginoon, na nagpalakas sa kanila, luwalhati sa Iyo!

Taludtod: **Kamangha-mangha ang Diyos sa Kanyang mga banal, / ang Diyos ng Israel.** Awit 67:36A

Matapos ninyong tiisin ang pakikibaka bilang mga asketiko, O mga banal, at matapos ninyong tanggapin mula sa Inyo ang gantimpala ng tagumpay, inwakli ninyo ang mga pakana ng mga walang-batas, at tumanggap kayo ng mga korona ng hindi nabubulok. Sa pamamagitan ng kanilang *mga panalangin*, O Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa.

Antifona: **Sumigaw ang mga matuwid – at dininig sila ng Panginoon.** Awit 33:18A

Ang alaala ng Iyong mga santo, O Panginoon, ay parang paraisong *minsang* nasa Eden; sapagkat ang buong nilikha ay nagagalak dahil dito; ipagkaloob Mo rin sa amin, sa pamamagitan ng kanilang paghahain, ang kapayapaan at malaking awa.

Kaluwalhatian: Sa mga napiling tahanan at sa lupain ng mga buhay, / ang mga tinanggap Mo, O Hesus, / ipagkaloob na ang mga nakatulog nang may kabanalan ay manirahan doon, / sapagkat Ikaw ay Diyos na mabilis magpatawad, / at punuin Mo *sila* ng Iyong walang kupas na liwanag / at gawin Mo silang karapat-dapat sa Iyong langitnang kagalakan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Nang tawagin Mo ang Pinagpala na bilang Inyong Ina, / Sinasadya Mong magdusa nang kusang-loob, / suminag sa Krus, na nagnanasang hanapin si Adan, / *at* ipinahayag sa mga Anghel: 'Magalak kayo kasama Ko, / sapagkat ang nawalang drachma ay nahanap na!' / Sa Iyo, O Diyos, na maingat na nag-ayos ng lahat ng bagay, luwalhati sa Iyo!

Kantahin din natin ang 'Ang mga Walang Sala', na hinahati sa dalawang taludtod, at sa pagtatapos nito:

Tropario para sa mga yumao, tono 5

Banal Ka, O Panginoon, / ituro Mo sa akin ang Katuruan Mo.

Ang koro ng mga santo ay nakatuklas ng bukal ng buhay at ng pintuan ng paraiso; / sana'y matagpuan ko rin ang landas ng pagsisisi. / Ako ang nawalang tupa; / tawagin mo ako, O Tagapagligtas, at iligtas mo ako!

Berso: **Pinagpala Ka, O Panginoon, / ituro Mo sa akin ang Katuruan Mo.**

Yaong mga naghayag ng Kordero ng Diyos / at pinatay na parang mga kordero, / at kayo, mga banal, na lumusong sa buhay na hindi kailanman kumukupas, / at lumisan tungo sa walang hanggan, / ay taimtim na nananalangin sa Kaniya, O mga martir, / na ipagkaloob sa amin ang kapatawaran ng aming mga kasalanan.

Balik-Awit: **Pinagpala Ka, O Panginoon, / ituro Mo sa akin ang Katuruan Mo.**

Ikaw na naglakad sa makitid at mapagkalungkot na landas, / na nagpasan ng krus ng buhay bilang isang paluwag, / at na sumunod sa Akin sa pananampalataya, / halina, at magalak sa kung ano / ang inihanda Ko para sa iyo: / makalangit na gantimpala at mga korona!

Refrain: **Pinagpala Ka, O Panginoon, / ituro Mo sa akin ang Katuruan Mo.**

Ako ay sumasalamin sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian, / bagaman bitbit ko ang mga sugat ng kasalanan: / maawa Ka sa Iyong nilikha, O Panginoon, / at linisin Mo ako sa pamamagitan ng Iyong awa, / at ipagkaloob Mo sa akin ang pinakahihintay na tinubuan, / na gawing muli ako / na isang mamamayan ng paraiso.

Balik-awit: **Pinagpala Ka, O Panginoon, / ituro Mo sa akin ang Katuruan Mo.**

Noong unang panahon, nilikha Mo ako mula sa wala / at pinarangalan Mo ako ng Iyong banal na larawan, / ngunit dahil sa aking paglabag sa utos / ibinalik Mo ako muli sa alabok / na kinaroroonan ko! / Itaguyod Mo ako ayon sa Iyong kawangis, / upang maibalik *ako* / sa *aking* dating ganda.

Berso: **Pinagpala Ka, O Panginoon, / ituro Mo sa akin ang Katuruan Mo.**

Ibigay Mo ang kapahingahan, O Diyos, sa Iyong mga lingkod, at itatag Mo sila sa paraiso, kung saan ang mga koro ng mga santo, O Panginoon, at ang mga matuwid ay nagniningning na parang mga bituin; ibigay Mo ang kapahingahan sa Iyong mga lingkod na pumanaw na, sa kabila ng lahat ng kanilang mga kasalanan.

Kaluwalhatian: Sa takot at paggalang, awitin natin ang Triung *Liwanag*, ang nag-iisang Pagkadiyos, at sumigaw: 'Banal Ka, Ama na walang simula, Anak na walang simula, at Espiritu ng Diyos: liwanagan Mo kami na nagsisilbi sa Iyo sa pananampalataya, at iligtas Mo kami mula sa apoy na walang hanggan.'

At ngayon: Magalak, Pinakamarangal, / na nanganak sa Diyos sa laman para sa kaligtasan ng lahat; / sa pamamagitan mo'y natagpuan ng sangkatauhan ang kaligtasan; / sa pamamagitan mo, makamtan namin ang paraiso, / O Dalise at Pinagpalang Ina ng Diyos.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. **Tatlong beses.**

Pagkatapos ay ang litanya para sa mga yumao: Inuulit nang ilang beses:

Nananalangin ang pari: O Diyos ng mga espiritu: **At tayo'y nagsasabi:** O Panginoon, maawa ka, **(40).**

At pagkatapos ng sedalen, tono 5

Ipagkaloob Mo ang kapahingahan, O aming Tagapagligtas, sa Iyong mga matuwid na lingkod, at ipanahan Mo sila sa Iyong mga bakuran, gaya ng nasusulat, na hindi Tumingin, bilang Mabuti, sa kanilang mga kasalanan—kusang-loob man o hindi kusang-loob—ni sa lahat ng *kanilang nagawa*, sadyang *ginawa* man o sa kamangmangan, O Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Luwalhati, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Si Cristo Diyos, na sumikat sa mundo mula sa Birhen, *at* sa pamamagitan niya ginawa tayong mga anak ng Liwanag, maawa Niya sa amin.

Awit 50.

Kinakanta natin ang kanon ng simbahan sa tono 6 at ang kanon ng kasalukuyang araw sa tono 8. Inakda ng Kagalang-galang na Theodore na Studite. Sa mga Tropario para sa Trinidad at sa Ina ng Diyos, mayroon isang akrostiko: 'Tu anaxiu Theodoro', na nangangahulugang 'Hindi Karapat-dapat na Theodore'. Tono 8.

Awit 1

Irmos: Magtaas tayo ng awit, O bayan, / sa ating kamangha-manghang Diyos, / na nagpalaya sa Israel mula sa pagkaalipin, / na umaawit ng awit ng tagumpay at sumisigaw: / 'Sa Iyo kami aawit, O nag-iisang Panginoon!'

Manalangin tayong lahat kay Cristo, / habang ginugunita natin sa araw na ito ang mga yumao sa lahat ng kapanahunan, / na iligtas Niya sila mula sa apoy na walang hanggan, / yaong mga nakatulog sa pananampalataya at sa pag-asa ng buhay na walang hanggan.

Sa kalaliman ng Iyong mga hatol, O Kristo, / itinakda Mo para sa bawat isa, na may buong karunungan, / ang wakas ng buhay, ang hangganan nito at ang anyo nito. / Kaya, iligtas Mo sa Huling Paghuhukom, O Pinakamahabagin, / ang mga tinakpan ng libingan sa bawat lupain.

Itinakda *Mo* ang hangganan ng ating buhay; / kaya, sa mga nakatulog na lampas sa gabi ng mundong ito, / ipahayag Mo, O Panginoon, ang mga anak ng hindi kumukupas na liwanag: / ang mga Ortodoksong pari kasama ng mga hari, / at ang lahat ng Kanyang bayan.

Yaong mga nilamon ng tubig / at yaong pinahirapan ng digmaan, / yaong hinampas ng lindol at pinatay ng mga mamamatay-tao, / at ang mga tapat na nasunog ng apoy— / ipagkaloob Mo sa kanila, O Maawain, isang lugar sa piling ng mga matuwid.

Sa kabila ng lahat ng kasalanang makamunduhan, aming Tagapagligtas, ilagay mo *ang lahat ng tao* ng bawat kapanahunan mula sa buong sangkatauhan sa harap ng iyong luklukan ng paghatol bilang mga hindi hinatulan, na nagbibigay-panagot sa Iyo, ang Maylalang.

Kaluwalhatian, sa Trinidad: Inaawit ko ang Tatlong Persona, iisa sa Diwa, / *ang bawat isa sa* Kanyang sariling Hipostasis: / ang hindi nilikhang Ama, ang ipinanganak na Anak, at ang Banal na Espiritu – / ang walang-hanggang Kaharian, kapangyarihan, at iisang Pagkadiyos.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Tunay nga, lumitaw Ka bilang langit sa lupa, / higit pa sa pinakamataas na kalawakan ng mga langit, / sapagkat mula sa Iyo, Birheng hindi nakilala ang kasal, / sumikat sa mundo ang Araw – ang Pinuno ng katuwiran.

Katavasia: Magtaas tayo ng himno, O bayan:

Dalit 2

Irmos: Masdan, masdan, ako ang inyong Diyos, / ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon / at nabuo sa Birhen sa *mga* huling *araw* / nang walang asawa, / at siyang nagpawala sa kasalanan ng ating ninuno na si Adan, / O Mahilig sa sangkatauhan!

Narito, narito, ako ang inyong Diyos, / na sa matuwid na paghatol ay nagtatag ng mga hangganan ng buhay, / tinatanggap ang lahat ng mga yumao mula sa pagkabulok tungo sa kawalang-bulok / na may pag-asa ng walang hanggang muling pagkabuhay.

Mula sa apat na sulok *ng daigdig*, O Panginoon, / tinanggap Mo ang mga namatay sa pananampalataya: / maging sa dagat, sa lupa, o sa mga ilog, / bukal, lawa o balon; / ang mga naging pagkain ng mga hayop, ibon at reptilya, / ipagkaloob Mo silang lahat ng kapahingahan.

Hawak Mo ang lahat ng bagay sa Kanyang kamay, / itinakda Mo ang lahat ng bagay, O Panginoon; / nang tipunin Mo ang mga nagkalat sa apat na elemento / sa pagparito Mo, itaguyod Mo sila, / at ipatawad Mo ang kanilang mga kasalanan – / *ang* lahat *ng nagawa* sa kamangmangan at sa kaalaman.

O, kakila-kilabot ng Ikalawang Pagparito Mo, O Panginoon! / Sapagkat, darating Ka sa lupa na parang kidlat, / dadalhin Mo sa paghuhukom ang lahat ng nilalang Mo; / noon nga, ang mga namuhay sa pananampalataya sa Iyo at makasabat sa Iyo / ay maituring na karapat-dapat na makapiling Ka.

Luwalhati, O Trinidad: ang Pinakamakamilan, Pinakadiyos na Pagkakaisa sa Tatlong Persona: ang hindi ipinanganak na Ama at ang nag-iisang ipinanganak na Anak, ang Espiritu na nagmula sa Ama at nahayag sa pamamagitan ng Anak, isang Pagkatao at isang Kalikasan, isang Panginoon, isang Kaharian, iligtas ninyo kami lahat!

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang himala ng iyong paglilihi ay lampas sa salita, O Birheng Ina: / paano nga ba ka nanganak nang nananatiling dalisay? / Paano ka nagluwal ng Sanggol, / samantalang hindi ka pa nakilala ng sinumang lalaki? / Paanong ang Salita ng Diyos, na ipinanganak sa Iyo, ay lumalampas sa kalikasan / sa paraang hindi pa naganap!

Katavasia: Masdan, masdan, ako ang iyong Diyos:

Kanta 3

Irmos: Ikaw na nagtatag ng mga langit sa pamamagitan ng Iyong kamay! / Sa liwanag ng Iyong tunay na kaalaman, O Salita ng Diyos, / palakasin mo rin ang aming mga puso, / kami na naglalagay ng aming pag-asa sa Iyo.

Ipagkaloob na ang mga nakatapos ng kanilang paglalakbay sa lupa / sa kaluwalhatian ng kabanalan / ay makaputungan ng korona ng katuwiran, O Diyos, / at magtamasa ng walang hanggang mga biyaya.

Ipagkaloob Mo ang kapahingahan, O Diyos, sa mga inagaw ng biglaang *kamatayan*, na sinunog ng kidlat, at sa mga huling hininga dahil sa lamig at sa bawat uri ng paghihirap, sa Araw na susubukin Mo ang lahat ng bagay sa pamamagitan ng apoy.

Ipagkaloob na ang mga tumawid sa laging magulong dagat ng buhay / patungo sa daungan ng Iyong di-maggugubang buhay, O Kristo, ay makarating, / na ginagabayan ng Ortodoksong paraan ng pamumuhay.

Yaong mga kinain bilang pagkain ng bawat uri / *ng nilalang*-dagat at langitnang ibon, O Kristo, ayon sa Kanyang paghatol, / itaguyod Mo, O Diyos, sa huling araw na may kaluwalhatian.

Kaluwalhatian sa Trinidad: Sa aking isip pinag-iisa ko ang Banal na Pagkakaisa, / bilang Tatlong Persona sa pagkasimple, / sabay na pinag-isa at magkakaiba: / sapagkat sa bilis ng kidlat, na nagniningning ng tatlong liwanag, / Siya ay nasisilayan sa Pagkakaisa.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang iyong himala ay hindi masukat: / sapagkat nagdadala ka ng anak sa iyong sinapupunan nang walang asawa, / ikaw, O Dalisay, ay nananatiling birhen kahit pagkatapos ng panganganak. / Kaya't ang napakaraming anghel at ang buong sangkatauhan / ay umaawit ng iyong papuri magpakailanman.

Katavasia: Siya na nagtatag sa pamamagitan ng Kanyang kamay:

Sedalen, Tono 5

Na dahil sa atin ay tiniis ang Krus at kamatayan, / at pinatay ang impyerno, at binuhay ang mga patay kasama *Mo*! / Pagkalooban Mo ng kapahingahan, O Tagapagligtas, ang mga lumisan sa amin, / bilang Diyos na mahilig sa tao, / at sa *araw* ng Iyong nakakakilabot at kakila-kilabot na / pagparito, O Tagapagbigay-buhay, / bilang Siyang may saganang awa, / gawin Mo kaming karapat-dapat sa Iyong Kaharian.

Kaluwalhatian: **at inuulit din namin ang pareho.**

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ipakita Mo ang Iyong mabilis na proteksyon, tulong, at awa sa Iyong mga lingkod, O Dalaga, at patahimikin Mo ang mga alon ng walang kabuluhang kaisipan, at itaas Mo ang aking nalugmok na kaluluwa, O Ina ng Diyos: sapagkat alam ko, O Birhen, alam ko na kaya Mong *tuparin* ang anumang Nais Mo.

Oda 4

Irmos: Mula sa madilim na bundok, ang nag-iisang Ina ng Diyos, / ang Salita, na nagnasang magkatawang-tao—Ikaw— / nakita ng propeta sa pamamagitan ng Diyos-na-nagbigay-liwanag na pananaw / at buong paggalang pinuri ang Iyong kapangyarihan.

Mga ama at mga ninuno, mga inapo at mga ninunong minanang lahi, / mula sa *mga namuhay* sa simula hanggang sa huli, / na namatay na sumusunod sa Batas at sa tunay na pananampalataya, / alalahanin mo silang lahat, aming Tagapagligtas.

Sa bundok, sa daan, sa mga libingan, sa mga disyerto / yaong nagwakas ng kanilang buhay nang maaga sa pananampalataya, / mga monghe at mga layko, bata at matanda / kasama ng mga santo, O Kristo, ipagkaloob sa kanila ang kapahingahan.

Mula sa dalamhati at kagalakan, mula sa mga bagay na lampas sa lahat ng pag-asa, sa mga biglang iniwan ang buhay na ito sa pananampalataya, na tiniis ang matitinding pagsubok sa mga araw ng ligaya o kapighatian, bigyan mo silang lahat ng kapahingahan, aming Tagapagligtas.

Yaong pinatay ng lamig, o ng tumakbong kabayo, / ng yelo, niyebe, o matinding pag-ulan; / yaong nadurog ng ladrilyo o nalibing sa ilalim ng lupa, / ipagkaloob sa kanila ang kapahingahan, O Kristo, aming Tagapagligtas.

Kaluwalhatian, Trinidad: Kamangha-mangha na ang Pagkadiyos ay Isa at Tatlo; / sa bawat Persona, Ito ay ganap at hindi mahahati na naroroon: / sapagkat ang Ama, ang Anak, at ang Espiritu Santo / ay sinasamba bilang isang Diyos.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Giya mo kami, (O Birhen), sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, / pinamumunuan, gaya ng timonero, ang mga binabayo ng bagyong alon ng kasalanan / patungo sa mga daungan ng kaligtasan, O Ina ng Panginoon, / inililigtas mo kami sa lahat ng kapahamakan.

Katavasia: Mula sa malingap na bundok:

Kanta 5

Irmos: Mula sa pagsisikat ng araw / ang aking espiritu ay nananabik sa Iyo, O Diyos, / para sa liwanag ng utos ng Iyong pagdating; / liwanagan Mo ang aming mga isipan sa pamamagitan nito, O Panginoon, / at itakda Mo kami sa landas ng buhay.

Habang ginugunita namin sa araw na ito ang lahat ng mga taong namatay sa kabanalan sa paglipas ng mga panahon, O Panginoon, taimtim naming ipinamanhik sa Iyo: 'Ipagkaloob Mo sa kanila ang kapahingahan kasama ng Iyong mga banal!'

Yaong mga tinanggap Mo mula sa bawat angkan at bansa—mga hari, prinsipe, o mga monghe—*na naniwala* sa Ortodoksong pananampalataya, iligtas Mo, O Maawain, mula sa walang hanggang parusa.

Sinumang sa lahat ng nilalang Mo, O Panginoon, / na pinayagan Mo, sa kaalaman Mo sa ikabubuti nila, / na mamatay nang biglaan dahil sa malawakang salot, / iligtas Mo sila sa bawat parusa, O aming Diyos.

Mula sa apoy na walang hanggan ang pagliliyab, at mula sa kadiliman na hindi nakakakilala ng liwanag, mula sa pagngasngas ng ngipin at sa uod na walang patid ang pagnguya, at mula sa bawat parusa, iligtas Mo, aming Tagapagligtas, ang lahat ng namatay sa pananampalataya.

Kaluwalhatian, O Triyuno: ang Isa sa Nag-iisang Trono, walang simula, ang Triyuning Pagkakaisa / na may Pagkakaisa sa paghahati, / at kabaligtaran – *isang* Kalikasan sa *Tatlong* Persona; / pagkaisahin mo kami sa pamamagitan ng pag-ibig sa Iyong mga utos.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw, O Dalita, ay lumitaw na may pinakamataas na karangalan ng nag-aalab na mga Serapim, / dala sa iyong sinapupunan ang Tagapagligtas, na hindi nila maaabot, / na sa pamamagitan ng *iyong* Paglilihi ay nagbigay-buhay sa sangkatauhan / na ipinanganak sa lupa.

Katavasia: Mula sa madaling-araw ay nagsusumikap:

Kanta 6

Irmos: Ako na napapaligiran ng maraming kasalanan / at kumakapit sa Iyong awa, / tanggapin mo ako bilang isang propeta, / O Panginoon, mapagmahal sa sangkatauhan, at iligtas mo ako.

Ikaw na *sa pamamagitan ng Iyong* paghihirap ay nagwakas sa mga pagdurusa ng kamatayan, / Prinsipe ng Buhay, aming Diyos, / ipagkaloob ang kapahingahan sa Iyong mga lingkod na matagal nang nakatulog.

Pagkalooban Mo ng kapahingahan, O Panginoon, ang mga taong, sa pamamagitan ng *Iyong* hindi masusuri na mga paghatol, ay pinatay ng mga gamot *at* lason na *kanilang* ininom, at *ang mga namatay* dahil sa pagkalunod ng buto, kasama ng mga santo.

Kapag hinatulan Mo *ang* buong *mundo*, / nakatayo nang hubad at lantad sa harap Mo, / magkaloob Ka ng awa sa mga tapat na naglingkod sa Iyo, / O Maawain na Diyos.

Kapag ang Kanyang Arkanghel ay tutunog ng huling trumpeta, / *na tinatawag* ang lahat sa muling pagkabuhay ng buhay, / noon, O Kristo, ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa Kanyang mga lingkod.

Nawa'y ang buong sangkatauhan ay maituring na karapat-dapat, O Diyos, na luwalhatiin Ka magpakailanman kasama ng mga tapat na inyong tinanggap mula noong una, pati na rin ng mga naglilingkod sa Inyo.

Kaluwalhatian, O Trinidad: Banal na Tatlo, magkakasamang nakaupo sa trono, / Ama *at* Anak kasama ang Espiritu Santo! / Ikaw ang aking Diyos, na sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang kapangyarihan / ay pinananatili ang lahat ng bagay.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Magalak, O ninuno na si Jesse: / mula sa iyong ugat sumibol ang Bulaklak ng Buhay: / mula sa Dalanghining Walang Sala – si Kristo Diyos, / ang Tagapagligtas ng mundo.

Katavasia: Para sa mga pinahirapan ng maraming kasalanan:

Kontakion, Tono 8

Ipagkaloob Mo ang kapahingahan kasama ng mga banal, O Kristo, / sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod, / kung saan walang kirot, o dalamhati, o paghagulgol, / kundi buhay na walang hanggan.

Ikos: Ikaw mismo ang nag-iisang Walang-kamatayan, / na humubog at lumikha sa tao: / ngunit tayo, mga mortal, ay hinubog mula sa alabok, / at sa alabok ding iyon tayo'y babalik, / gaya ng Iyong inutos nang likhain Mo ako at sinabi Mo sa akin: / 'Ikaw ay alabok, at sa alabok ka babalik', / kung saan tayo, mga mortal, ay lahat pupunta, / na binabago ang ating pagluluksa sa libingan tungo sa awit na 'Alleluia!'

Kanta 7

Irmos: Ikaw na sa simula ay naglatag ng mga saligan ng lupa / at nagtatag ng mga langit sa pamamagitan ng Iyong salita, / pinagpala Ka magpakailanman, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!

Habang ginugunita natin / ang mga namatay nang may kabanalan mula pa noong mga nakaraang panahon, sumisigaw kami: / 'Pinagpala Ka magpakailanman, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!'

Yaong mga namatay nang biglaan sa kabanalan, / at sa pamamagitan ng iba't ibang bagay na bumagsak sa kanila: / kahoy, bakal, at bawat uri ng bato, / ipagkaloob Mo sa kanila ang kapahingahan, O Diyos, ang mga tapat na yumao.

Sa Takut na pagdating Mo, O Mahabagin, ilagay Mo sa Kanan Mo, kasama ng Kordero Mo, ang mga naglingkod sa Iyo, O Kristo, nang matuwid sa kanilang mga buhay at lumapit sa Iyo.

Sa koro, O Kristo, ilagay Mo ang mga pinili Mo, / ang mga lingkod Mo, upang sila'y sumigaw sa Iyo: / 'Pinagpala Ka magpakailanman, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!'

Ikaw na humubog ng laman mula sa alabok ng lupa / *at* binigyang-buhay *ito* ng Iyong Espiritu, O maawain na Tagapagligtas, / ipagkaloob Mo ang kapahingahan, O Diyos, sa mga tinanggap Mo, / sa buhay na hindi kailanman kumukupas.

Kaluwalhatian sa Trinidad: Mangawit ng Pagkadiyos bilang tatlong araw sa iisang samut ng liwanag: ang Ama, ang Anak, at ang Banal na Espiritu, isa sa kalikasan, ngunit tatlo sa mga persona.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Sa Kanya ka namin inaawitan ng awit ni David nang magkakasundo, / tinatawag Ka, O Birhen, na bundok ng Diyos, / sa Kaniya, nang magkatawang-tao ang Salita, / sa Sarili Niya ay pinabanal Niya tayo sa espiritu.

Katavasia: Siya na sa simula ay naglatag ng mga pundasyon ng lupa:

Kanta 8

Irmos: Siya na niluwalhati sa banal na bundok / at ipinahayag kay Moises ang hiwaga ng Palaging Birhen / sa pamamagitan ng apoy sa palumpong ng tinik – / magkanta kayo sa Panginoon at luwalhatiin Siya magpakailanman.

Matapos mong unang durugin ang anino ng kamatayan, at sumikat na parang araw mula sa libingan, gawin mo, O Panginoon ng kaluwalhatian, ang lahat ng namatay sa pananampalataya na mga anak ng Iyong Pagkabuhay na Mag-wiñâ-wiñâ.

O Siyang nakakaalam ng lahat ng nakatago at lihim! Kapag inilantad Mo ang mga gawa ng kadiliman at ang mga layunin ng aming mga puso, huwag Mo hingin ang *mahigpit na* pananagutan mula sa lahat ng sumakabilang-buhay nang may pananampalataya.

Kapag nagpasya Kang lumaad sa trono / at inutusan ang lahat na lumitaw para sa paghuhukom, / na tinipon ng trumpeta mula sa mga hangganan ng daigdig, / magkaroon Ka ng awa sa lahat, O Kristo, / bilang ang Mapagkawanggawa.

Yaong mga namatay nang biglaan dahil sa kapahamakan: / mula sa malakas na sigaw o mabilis na paglipad, / isang sampal, isang suntok o isang sipa, / yaong mga lumisan sa pananampalataya, O Panginoon ng kaluwalhatian, / palayain Mo sila magpakailanman.

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang ating Panginoon.

Bilang Iisang Pagkatao, pinupuri Kita, / bilang Trinidad, pinararangal Kita sa Iyong mga Persona: / Ama, Anak, at Espiritu Santo; / pinupuri ko ang walang hanggang kapangyarihan ng Iyong Kaharian / magpakailanman.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw ay lumitaw, O Birheng Ina ng Diyos, / bilang isang selyadong bukal ng Buhay na Tubig; / sapagkat, sa pagsilang Mo sa Panginoon nang walang asawa, / pinapawi Mo ang uhaw ng mga tapat sa tubig ng kawalang-kamatayan magpakailanman.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas *Siya* magpakailanman.

Irmos: Sa banal na bundok ng Siyang pinupuri:

Kanta 9

Irmos: Tulad ng isang beses na inihayag sa bundok sa Tagapagbigay-Batas / sa apoy at sa palumpong na tinik, / ang Kapanganakan *ni Cristo* mula sa Laging Birhen / para sa kaligtasan nating mga mananampalataya, / pinupuri natin sa walang patid na mga awit.

Doon, sa tinitirhan ng mga nagagalak—ang mga banal Mo, O Panginoon—ipagkaloob Mo ang kagalakan sa lahat ng nakatulog sa pananampalataya at pag-asa mula pa noong unang mga panahon.

Sa lahat ng nasira ng poot ng Diyos: / sa bawat nakamamatay na salot, / na ipinadala mula sa langit, / *mula sa* bitak na lupa, *mula sa* dagat na bumangon, / ipagkaloob ang kapahingahan, O Kristo, sa lahat ng mga tapat.

Ng bawat yugto ng buhay: ang matatanda at ang mga bata, / ang mga kabataan at ang mga *ganap* nang lumaki, / ang mga bata at ang mga sanggol *na ipinanganak* nang maaga, / kapwa lalaki at babae, / ipagkaloob ang kapahingahan, O Diyos, sa mga tapat na inyong tinanggap.

Mula sa nakalalasong sugat ng mga yumao, / mula sa paglunok ng mga ahas, / mula sa pagkatapakan ng mga kabayo at pagkalunod sa hangin, / at mula sa pagsakal *ng kamay* ng kapwa, / ipagkaloob ang kapahingahan sa mga naglingkod sa Iyo nang may pananampalataya.

Ipagkaloob na ang bawat isa ayon sa pangalan—ng mga namatay sa pananampalataya mula pa noong unang panahon at mula henerasyon hanggang henerasyon—ay lumitaw sa harap Mo, O Salita, nang walang hatol, sa pagparito Mo.

Kaluwalhatian, O Trinidad: O Diyos, Isa sa Trinidad, walang patid na kaluwalhatian sa Iyo! Sapagkat bagaman ang bawat isa *sa Tatlo* ay Diyos, Siya ay nananatiling isa sa Diwa: ang Ama, ang Anak, at ang Espiritu Santo, *na pinagkikilala sa pamamagitan ng* kanilang tatlong maningning na katangian.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang Iyong panganganak ay higit sa pagkaunawa: / sapagkat Ipinanganak Mo ang Siyang Mauna pa sa lahat, / at sa Iyong gatas ay pinapakabusog Mo sa di-mailarawang paraan / ang Tagapagbigay ng kabuhayan sa sanlibutan: / at *sa sabsaban* inilagay Mo ang Siyang nagpapanatili sa lahat, / si Cristo, ang ating nag-iisang Manatbus, O Ikaw na Lubos na Dalise!

Katavasia: Ang dati nang ipinahayag sa bundok sa Tagapagbigay-Batas:

Exapostilarion

Habang ginugunita natin ang lahat ng mga nakatulog sa Kristo, / tayo, O mga mananampalataya, ay gunitain ang Huling Araw, / palaging nananalangin kay Kristo / para sa ating sarili at para sa kanila.

Luwalhati sa Iyo ngayon, O Ina ng Diyos: Kagalakan ng mga Anghel, ligaya ng mga naghihirap, Tagapamagitan ng mga Kristiyano, Birheng Ina ng Panginoon, protektahan mo kami at iligtas kami mula sa walang hanggang pagdurusa.

Stichera sa 'Papuri', sa ika-4 na tono, tono 6

Ang wakas ng buhay sa lupa'y kakila-kilabot, / at ang paghuhukom ng Panginoon ay nagdudulot ng takot sa ating mga puso: / sapagkat inihanda ang apoy na di-mapapatay, / ang uod na nagpapahirap na kailanman ay hindi natutulog at ang pagngalit ng ngipin, / ang kadiliman sa labas at ang walang hanggang parusa. / Kaya't maniyaw tayo sa Tagapagligtas: / 'Ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga pinili Mo mula *sa buhay na ito* na panandalian, / sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa!'

Lahat kayong nakatali sa buhay *na ito*, halina, / yumuko, at masdan nang may takot ang mga panlilinlang ng sanlibutan sa mga libingan: / nasaan na ngayon ang ganda ng katawan at ang kaluwalhatian ng kayamanan? / Nasa saan, nga ba, ang kapalaluan ng buhay? / Tunay nga, ang lahat ay walang kuwentang pagsisikap! / Kaya't manalangin tayo sa Tagapagligtas: / 'Ipagkaloob Mo ang kapahingahan, O Panginoon, sa mga pinili Mo mula *sa buhay* na *ito* na panandalian, / sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa!'

Ngayon *ang nakaupo* sa trono *ay napupunta* sa kanyang libingan, / ngayon *ang minsang nagsuot ng* lila ay nakasuot ng pagkabulok: / sapagkat hindi na siya nasa trono, kundi nakahiga sa libingan. / Masdan, ang kapangyarihang kaharian ay naglaho, / masdan, ang buhay ng tao ay lumilipas na parang panaginip. / Kaya't manalangin tayo sa Tagapagligtas: / 'Ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga pinili Mo mula *sa buhay na ito* na panandalian, / sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa!'

Lahat ng mga umalis mula rito / sa pag-asang magkaroon ng buhay na walang hanggan, / at na iniwan ang buhay *na ito* sa iba't ibang paraan, / ng bawat antas, pinagmulan at edad, / kalalakihan, kababaihan at mga bagong silang na sanggol, / sa kandungan ni Abraham, ang mapagmahal sa sangkatauhan, Tagapagligtas, ipagkaloob Mo sa kanila ang isang lugar / sa mga tahanan ng kagalakan / sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa.

Kaluwalhatian, Tono 2: Tulad ng bulaklak na kumukupas at ng panaginip na naglalaho, / *gayon* din ang bawat tao'y naglalaho. / Ngunit muli, sa tunog ng trumpeta, / ang mga patay ay magbabangon lahat, na parang lindol, / upang salubungin Ka, Kristo na aming Diyos. / Ngunit muli, sa tunog ng trumpeta, / ang mga patay ay babangon lahat, na parang sa lindol, / upang salubungin Ka, Kristo na aming Diyos.

At ngayon, Tono 6, Theotokos: Ikaw ang aming Diyos, na sa pamamagitan ng Iyong karunungan ay nilikha Mo ang lahat ng bagay at pinupuno Mo ang lahat ng bagay! Ipinadala Mo ang mga propeta, O Kristo, upang ipahayag ang pagdating Mo, at ang mga apostol upang ipangaral *ang* Makapangyarihang *mga gawa* Mo. Ang ilan ay naghula ng pagdating Mo, samantalang ang iba naman ay nagbigay-liwanag sa mga bansa sa pamamagitan ng binyag. / Ang mga martir, nang magdusa, ay nakamtan ang kanilang hinahangad, / at ang kanilang pinag-isang koro ay nananalangin sa Iyo / kasama Niya na nagluwal sa Iyo. / Pagkalooban Mo ng kapahingahan, O Diyos, ang mga kaluluwang Tinatanggap Mo, / at gawin Mo kaming karapat-dapat sa Iyong Kaharian, / Ikaw na nagtiis sa Krus para sa akin, isang hinatulang makasalanan, / aking Manunubos at aking Diyos!

Stichera sa salterio, tono 6

May awa na lampas sa ating pagkaunawa / at isang hindi mauubos na bukal ng banal na kabutihan, O Pinakamahabagin, ipagkaloob mo na ang mga umalis na sa buhay na ito, O Panginoon, ay manirahan sa mga minamahal at pinakahihintay na tahanan, at ipagkaloob *sa kanila* ang pamana na magwawakas magpakailanman; sapagkat Ikaw, O Kristo, ay nagbuhos ng Iyong dugo para sa lahat, at sa pamamagitan ng Iyong sakripisyong nagbibigay-buhay ay tinubos Mo ang mundo.

Taludtod: **Ang kanilang mga kaluluwa / ay maninirahan sa gitna ng mga biyaya.**

Ikaw ay kusang nagtiis ng kamatayang nagbibigay-buhay at ibinuhos Mo ang buhay Mo, / at nagkaloob ng walang hanggang kagalakan sa mga tapat; / ipagkaloob mo sa mga yumao, na umaasa

sa Pagkabuhay na Muli, / *na makabahagi* rito, / pinapatawad ang lahat ng kanilang mga kasalanan / sa pamamagitan ng Iyong kabutihan, bilang Siyang walang kasalanan, / Siyang mabuti at Pag-ibig ng sangkatauhan, / upang ang Iyong pangalan, O Kristo, ay maawit ng lahat, / at kami, na nailigtas, ay maparangalan / ang Iyong pag-ibig sa sangkatauhan.

Taludtod: **Mapalad ang mga pinili Mo / at inilapit sa Iyo, O Panginoon.**

Alam naming Ikaw, O Kristo, sa pamamagitan ng Iyong banal na kapangyarihan ay namamahala sa mga buhay at naghahari sa mga patay, ipinamanhik namin *sa Iyo:* ang Iyong mga tapat na lingkod, na lumipat na sa Iyo, ang nag-iisang Mabubuting Tagapagkaloob, pagkalooban Mo sila ng kapahingahan kasama ng Iyong mga pinili, O Tagapagmahál ng Sangkatauhan, sa mga lugar ng kagalakan, sa gitna ng karilagan ng mga banal, sapagkat nais Mo ang awa *para sa lahat* at, bilang Diyos, iligtas Mo ang mga nilalang Mo sa Iyong wangis, O Nag-iisang Pinakamahabagin!'

Gloria, parehong tono: Naging kapahamakan para kay Adan / na tikman noong unang panahon ang puno sa Eden, / nang ibuhos ng ahas ang *kanyang* lason: / sapagkat dahil dito, pumasok ang kamatayan sa mundo, / na nilalamon ang tao at ang buong lahi *niya*. / Ngunit ang Panginoon, nang Siya'y dumating, pinabagsak ang dragon / at ipinagkaloob sa atin ang kapahingahan. / Kaya't maniyawag tayo sa Kaniya: / 'Maawa ka, O Tagapagligtas, sa mga tinanggap Mo, / at ipagkaloob Mo sa kanila ang kapahingahan kasama ng mga pinili Mo, (bilang Minamahal ng sangkatauhan!)'

At ngayon, O Ina ng Diyos, ang iisang tinig ang nagpahayag: Lumitaw ka bilang isang tahanan na karapat-dapat sa Diyos, O Pinakabanal, / at naglilihi at nanganak ka sa Diyos, nang hindi nakilala ang lalaki, / Diyos sa dalawang kalikasan, sa dalawang sangkap, / subalit sa isang Hypostasis, O Dalise. / Ipanalangin Mo Siya, ang Nag-iisang Anak at Unang Nanak, / na nagpanatili sa Iyo bilang isang walang dungis na Birhen kahit pagkatapos ng panganganak, / upang ipagkaloob Niya ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng mga tapat na yumao / sa dalisay na kagalakan at ligaya.

Troparion, Tono 8

Sa pinakamalalim na karunungan, pinamamahalaan ang lahat nang may pag-ibig sa sangkatauhan / at nagkakaloob ng kapakinabangan sa lahat, / O Nag-iisang Maylalang, ipagkaloob Mo, O Panginoon, ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod, / sapagkat inilagay nila ang kanilang pag-asa sa Iyo, / ang Maylalang, ang Tagapagtustos, at aming Diyos.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Theotokos: Sa Iyo ay mayroon kami ng pader at kanlungan, / at isang Tagapamagitan na kaaya-aya sa Diyos, / Na Iyo, O Theotokos, ay ipinanganak nang hindi nakilala ang kasal, / ang kaligtasan ng mga tapat.

At ang karaniwang pagpapauwi.

SA LITURHIYA

'Mapalad sila', mula sa kanon ng Triodion, mga taludtod 3 at 6 sa tono 8.

Troparion, tono 8

Sa malalim na karunungan, pinamamahalaan Mo ang lahat nang may pag-ibig sa sangkatauhan / at ipinagkakaloob Mo ang may kapakinabang sa lahat, / O Nag-iisang Lumalang; ipagkaloob Mo ang kapahingahan, O Panginoon, sa mga kaluluwa ng Inyong mga lingkod, / sapagkat inilagak nila ang kanilang pag-asa sa Iyo, / ang Lumalang, ang Tagapagtustos, at aming Diyos.

Kaluwalhatian, Kontakion, parehong tono

Ipagkaloob Mo, O Kristo, kasama ng mga santo, / ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod, / kung saan walang kirot, walang dalamhati, o paghagulgol, / kundi buhay na walang hanggan.

At ngayon, O Ina ng Diyos, parehong tono

Sa Iyo ay mayroon kami ng pader at kanlungan, / at isang Tagapamagitan na kaaya-aya sa Diyos, / na Iyong ipinanganak, O Ina ng Diyos, nang hindi pa nakikilala ang kasal, / ang kaligtasan ng mga mananampalataya.

Prokeimenon, tono 6

Ang kanilang mga kaluluwa / ay maninirahan sa gitna ng mga pagpapala. **Taludtod:** Sa Iyo, O Panginoon, itinaas ko ang aking kaluluwa, aking Diyos.

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 51A

Noong oras na iyon, nang kami'y nailigtas na, nalaman ng mga kasama ni Pablo na ang isla ay tinatawag na Melita. Pinakita sa amin ng mga taga-roon ang malaking kabaitan; dahil sa ulan at lamig, naglagay sila ng apoy at tinanggap kami lahat. Ngunit nang makapagtipon si Pablo ng maraming patpat at inilalagay na ito sa apoy, may isang makamandag na ahas na dahil sa init ay lumabas at kumapit sa kanyang kamay. Nang makita ng mga taga-roon ang ahas na nakabitin sa kanyang kamay, sinabi nila sa isa't isa, 'Tiyak na isang salarin ang taong ito, sapagkat kahit nailigtas siya mula sa dagat, hindi siya pinapayagang mabuhay ng Diyos.' Ngunit piniga niya ang ahas sa apoy at hindi siya nasaktan. Inaasahan nilang magkakaroon siya ng pantal, o biglang mamamatay; ngunit nang maghintay sila nang matagal at makita na walang masamang nangyari sa kaniya, nagbago sila ng isip at sinabi na siya ay isang diyos. Malapit sa lugar na iyon ay ang mga lupain ng gobernador ng isla, isang lalaking nagngangalang Publius; tinanggap niya kami at maalagang inasikaso sa loob ng tatlong araw. Ang ama ni Publius ay nagkakasakit dahil sa lagnat at pananakit ng tiyan; pumasok si Pablo sa kaniya, nanalangin, at nang ipataw niya ang kaniyang mga kamay sa kaniya, ay pinagaling siya. Pagkatapos ng pangyayaring ito, dumating ang iba pang maysakit sa isla at sila'y pinagaling; pinarangalan nila kami nang lubos at nang kami'y papauwi na, ibinigay nila sa amin ang lahat ng aming kailangan. Makalipas ang tatlong buwan, sumakay kami sa isang barkong taga-Alexandria na nagngangalang Dioscuri, na nagpalipas-taglamig sa islang iyon, at nang makarating kami sa Sirakusa, nanatili kami roon ng tatlong araw. Paglayag namin mula roon, nakarating kami sa Regio; at dahil sa umihip na hangin mula sa timog kinabukasan, nakarating kami sa Puteoli sa ikalawang araw, kung saan namin nahanap ang mga kapatid, at hinihikayat kaming manatili kasama nila ng pitong araw, pagkatapos noon ay naglakbay kami patungong Roma. Ang mga kapatid doon, nang marinig nila tungkol sa amin, ay lumabas upang salubungin kami hanggang sa Daan ng Appia at sa tatlong karwahe. Nang makita sila, nagpasalamat si Pablo sa Diyos at lalo siyang nagkaroon ng lakas ng loob. Pagdating namin sa Roma, ipinasa ng senturyon ang mga bilanggo sa komander, samantalang pinayagan si Pablo na manirahan nang mag-isa kasama ang isang sundalong magbabantay sa kanya. Pagkalipas ng tatlong araw, tinawag ni Pablo ang mga pinuno ng mga Hudyo, at nang sila'y magtipon, sinabi niya sa kanila: 'Mga kapatid! Wala akong ginawang anuman laban sa ating bayan o sa mga kaugalian ng ating mga ninuno, subalit ako'y nakagapos sa kadena at ipinasa mula sa Jerusalem hanggang sa mga kamay ng mga Romano. Nang masuri nila ang aking kaso, nais na sana nilang palayain ako, sapagkat wala akong anumang kasalanang karapat-dapat sa kamatayan; ngunit nang tutol ang mga Hudyo, napilitan akong mag-apela kay Cesar para sa paghatol—hindi naman upang magparatang ng anumang paratang laban sa aking sariling bayan. Kaya tinawag ko kayo upang makita at makausap kayo, sapagkat dahil sa pag-asa ng Israel ako'y nakagapos sa mga tanikala.' Sumagot sila, 'Hindi kami nakatanggap ng anumang liham mula sa Judea tungkol sa iyo, ni may sinumang kapatid na dumating dito na nag-ulat ng anumang bagay tungkol sa iyo o nagsalita ng masama laban sa iyo. Gayunpaman, nais naming marinig mula sa iyo ang iyong pananaw; sapagkat alam namin na ang katuruang ito ay pinagtatalunan saan man. At nang magtakda siya ng araw, dumagsa ang napakaraming tao sa kaniya sa panuluyan; at mula umaga hanggang gabi ipinaliwanag niya sa kanila ang katuruan tungkol sa Kaharian ng Diyos, na nagbibigay ng patunay at nagpapatunay sa kanila ng katotohanan tungkol kay Jesus mula sa Kautusan ni Moises at sa mga Propeta. May ilan na naniwala sa kanyang mga salita, samantalang ang iba ay hindi naniwala. Ngunit dahil nagkakasagutan sila sa

kanilang sarili, umalis na sila nang sabihin ni Pablo ang mga sumusunod na salita: 'Ang Banal na Espiritu ay nagsalita nang tama sa ating mga ninuno sa pamamagitan ng propeta Isaias: "Pumunta ka sa bayang ito at sabihin: 'Dirinig ninyo nang may tainga, ngunit hindi kayo makauunawa; at titingin kayo nang may mata, ngunit hindi kayo makakakita. Sapagkat ang puso ng mga taong ito ay naging bato; nahihirapan silang makinig sa kanilang mga tainga, at pinikit nila ang kanilang mga mata, baka makita ng kanilang mga mata, at marinig ng kanilang mga tainga, at maunawaan ng kanilang mga puso, at sila'y manumbalik—at ako'y magpapagaling sa kanila. Kaya, alamin ninyo ito: ang kaligtasan ng Diyos ay ipinadala sa mga Hentil; didinigin nila ito.' Pagkatapos niyang masabi ito, umalis ang mga Hudyo, at nag-aaway nang mabigat sa kanilang sarili. Nanatili naman si Pablo roon ng dalawang buong taon; sinuportahan niya ang kanyang sarili at tinanggap ang lahat ng lumalapit sa kanya, ipinangangaral ang Kaharian ng Diyos at nagtuturo tungkol sa Panginoong Jesus Cristo nang buong tapang at walang sagabal.

Mga Gawa 28:1–31

At para sa kapahingahan ng kaluluwa,
Unang Liham sa mga taga-Corinto, simula 163

Mga kapatid, ang unang tao ay mula sa lupa, isang taong alabok; ang ikalawang tao ay ang Panginoon mula sa langit. Kung paanong ang taong alabok, gayon din ang mga nasa alabok; at kung paanong ang nasa langit, gayon din ang mga nasa langit. At kung paanong tiniis natin ang larawan ng taong alabok, gayon din titiisin natin ang larawan ng nasa langit. Ngunit ito ang sinasabi ko sa inyo, mga kapatid: ang laman at dugo ay hindi makapanibala sa Kaharian ng Diyos, at ang nabubulok ay hindi makapanibala sa hindi nabubulok. Isinasabi ko sa inyo ang isang hiwaga: hindi tayong lahat ay mamamatay, kundi ating lahat ay mababago—sa isang sandali, sa isang kisapmata, sa huling trumpeta; sapagkat tutunog ang trumpeta, at ang mga patay ay muling mabubuhay na hindi nabubulok, at tayo ay mababago. Sapagkat ang nabubulok na katawang ito ay kailangang magsuot ng hindi nabubulok, at ang mortal na katawang ito ay kailangang magsuot ng kawalang-kamatayan. Kapag ang nabubulok na katawang ito ay nabihisan ng hindi nabubulok, at ang mortal na katawang ito ay nabihisan ng kawalang-kamatayan, kanita'y matutupad ang nasusulat: 'Ang kamatayan ay nilunok sa tagumpay.' O kamatayan, nasaan ang iyong tuka? O Hades, nasaan ang iyong tagumpay? Ang tuka ng kamatayan ay ang kasalanan, at ang kapangyarihan ng kasalanan ay ang Kautusan. Ngunit pasalamat sa Diyos na nagbibigay sa atin ng tagumpay sa pamamagitan ng ating Panginoong Jesucristo!

1 Cor 15:47–57

Alleluia, Tono 4

Taludtod: Mapalad ang mga pinili Mo at pinalapit, O Panginoon. **Taludtod:** At ang alaala nila ay mananatili mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon.

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula sa talata 67

Noong mga araw na iyon, nagpakita si Jesus sa Kanyang mga alagad pagkatapos ng Kanyang pagkabuhay na mag-uli, at sinabi kay Simon Pedro: 'Simon na anak ni Jonas, mahal mo ba Ako nang higit kaysa sa mga ito?' Sumagot si Pedro sa Kanya: 'Oo, Panginoon! Alam Mo na mahal Kita.' Sinabi sa kaniya ni Jesus, 'Pastulan mo ang mga kordero ko.' Muling tinanong Niya siya sa ikalawang beses, 'Simon na anak ni Jonas, mahal Mo ba Ako?' Sinabi ni Pedro sa Kaniya, 'Oo, Panginoon! Alam Mo na mahal Kita.' Sinabi sa kaniya ni Jesus, 'Pastulan mo ang mga tupa ko.' Tinanong Niya siya nang ikatlong beses, 'Simon na anak ni Jonas, mahal mo ba ako?' Nalungkot si Pedro na tinanong Siya nang ikatlong beses, 'Mahal mo ba ako?' at sinabi niya sa Kaniya, 'Panginoon, alam Mo ang lahat ng bagay; alam Mo na mahal Kita.' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Pastulan mo ang mga tupa ko.' 'Tunay nga, tunay nga, sinasabi ko sa iyo: noong ikaw ay bata pa, ikaw ang nagbibistid ng sarili at naglalakad ka kung saan mo gusto; ngunit pag ikaw ay matanda na, iunat mo ang iyong mga kamay, at iba ang magbibistid sa iyo at dadalhin ka kung saan ayaw mong pumunta.' Sinabi niya ito upang ipahiwatig kung anong uri

ng kamatayan ang ipagmamalaki ni Pedro sa Diyos. At nang masabi niya ito, sinabi niya sa kaniya, 'Sumunod ka sa akin.' Paglingon ni Pedro, nakita niya ang alagad na minamahal ni Jesus na sumusunod sa likuran niya—yaong nakasandal sa kanyang sikmura nang sila'y nasa hapunan at nagsabi, 'Panginoon, sino po ang magtataksil sa inyo?' Nang makita siya ni Pedro, sinabi niya kay Jesus, 'Panginoon, at siya naman?' Sinabi ni Jesus sa kaniya, 'Kung nais Ko na manatili siya hanggang sa pagparito Ko, ano'ng pakialam mo? Sumunod ka sa Akin.' At kumalat ang sabi-sabi sa mga kapatid na hindi raw mamamatay ang disipulong ito. Ngunit hindi sinabi ni Jesus na hindi siya mamamatay, kundi: 'Kung nais Ko na manatili siya hanggang sa pagparito Ko, ano'ng pakialam mo?' – Ang alagad na ito ang siyang nagpapatotoo sa mga bagay na ito at siyang nagsulat nito; at alam natin na totoo ang kanyang patotoo. Marami pang ibang ginawa si Jesus; ngunit kung susulatin ang bawat isa sa mga ito, sa palagay ko ay hindi kayang lamnan ng buong mundo ang mga aklat na susulat. Amen.

Juan 21:14–25

At mula kay Juan, ang simula ng kabanata 21

Sinabi ng Panginoon sa mga Hudyong lumapit sa kaniya: 'Ako ang tinapay ng buhay; ang lumalapit sa akin ay hindi magugutom kailanman, at ang sumasampalataya sa akin ay hindi mauuhaw kailanman. Ngunit sinabi ko na sa inyo na kahit nakita ninyo ako, ay hindi kayo nananampalataya. Ang bawat taong ibinigay sa Akin ng Ama ay lalapit sa Akin; at hindi Ko itataboy ang sinumang lumalapit sa Akin, sapagkat ako'y bumaba mula sa langit hindi upang gawin ang sarili Kong kalooban, kundi ang kalooban ng Ama na nagpadala sa Akin. Ngayon, ang kalooban ng Ama na nagpadala sa akin ay na wala akong mawawalang sinuman sa mga ibinigay niya sa akin, kundi itataas ko silang lahat sa huling araw.

Juan 6:35–39

Kabahagi

Mapalad ang mga pinili Mo, O Panginoon, at pinalapit Mo sa Iyo, / at ang alaala nila ay mananatili mula sa salinlahi hanggang sa salinlahi. / Alleluia. **(3)**

Bumalik sa mga nilalaman

, ANG BANAL NA TRINIDAD. PENTEKOSTES

SA SABADO SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ikaapat na tono, tono 1

Ipinagdiriwang natin ang Pentekostes / at ang pagdating ng Espiritu, / at *ang katuparan* ng pangako, / at ang katuparan ng ating pag-asa. / At anong hiwaga! / Napakadakila at karangalan! / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Lalang ng lahat ng bagay, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!' **(2)**

Sa pamamagitan ng mga wika ng mga dayuhan / Ipinanibago Mo, O Kristo, ang Iyong mga alagad, / upang sa pamamagitan nila ay ipahayag Ka, / ang walang-kamatayang Salita at Diyos, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa aming mga kaluluwa.

Ang lahat ng bagay ay ipinagkakaloob ng Banal na Espiritu: / Siya ang nagbubuhos ng mga propesiya, nag-uutos ng mga pari, / nagturo ng payak na karunungan, / ginawang mga teologo ang mga mangingisda, / at itinatag ang buong kaayusan ng Simbahan. / Kapwa-diwa at kapwa-nakaupo kasama ng Ama at ng Anak, / Tagapagtaguyod, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8: Nang ipadala Mo ang Iyong Espiritu, O Panginoon, / *sa* pagtitipon ng mga Apostol, / noon ang mga anak ng mga Hudyo, nang makita ito, ay napuno ng takot, / sapagkat narinig silang nagsasalita / sa ibang, banyagang mga wika, ayon sa ipinagkaloob sa kanila ng Espiritu; / sapagkat, bagaman hindi sila bihasa, napuno sila ng karunungan / at, inakay ang mga bansa sa pananampalataya, / matimyas nilang ipinahayag ang tungkol sa banal. / Kaya't kami rin ay sumisigaw sa Iyo: / 'Ikaw na nagpakita sa lupa at nagligtas sa amin mula sa kamalian, / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!'

Stichera sa salterio, tono 2

Nasaksihan na namin ang tunay na liwanag, / natanggap ang banal na Espiritu, / natagpuan ang tunay na pananampalataya / habang sinasamba ang hindi mahahating Trinidad, / sapagkat Ito ang nagligtas sa amin.

Taludtod: Likhâ sa akin, O Diyos, ang isang malinis na puso, / at pakibayuhin sa aking kalooban ang matuwid na diwa.

Awit 50:12

Sa pamamagitan ng mga propeta ay inihayag Mo sa amin ang daan ng kaligtasan, / at sa mga Apostol, O aming Tagapagligtas, ay sumiklab ang biyaya ng Iyong Espiritu; / Ikaw ang Diyos—ang Una; Ikaw ang Diyos—pagkatapos noon, / at magpakailanman Ikaw ang aming Diyos!

Taludtod: Huwag Mo akong itakwil sa harap Mo / at huwag Mo akong agawin ang Iyong Banal na Espiritu.

Awit 50:13

Sa loob ng mga bakuran Mo, ika nga'y aawitan ko, O Tagapagligtas ng sanlibutan, / at, yumuyuko ako sa aking mga tuhod, sasamba ako sa harap ng Iyong di-matatagpong kapangyarihan, / sa gabi, at sa umaga, at sa tanghali, / at sa lahat ng oras ika nga'y papupurihan ko, O Panginoon!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa parehong tono: Magkantong tayo ng kanta tungkol sa magkakabagay na Trinidad – ang Ama at ang Anak kasama ang Banal na Espiritu, sapagkat ganito ipinahayag ng lahat ng mga propeta at mga Apostol kasama ang mga martir.

Ngayon ang pagtatapos: **Ang Tatlong Banal, kasunod ng** Panalangin ng Panginoon:

Troparion, Tono 8

Pinagpala Ka, Kristo aming Diyos, / na naghayag sa mga mangingisda bilang matatalino, / sa pagpapanaog Mo ng Banal na Espiritu sa kanila / at sa pamamagitan nila'y nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagkalinga ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!

Ang Dobleng Ektenia at ang Pagpapauwi.

SA MALAKING VESPES PARA SA 'O PANGINOON, AKO'Y SUMIGAW', MGA STICHERA PARA SA IKA-10

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', mga stichera sa tono 10 ng Banal na Juan ng Damasco, tono 1

Ipinagdiriwang natin ang Pentekostes / at ang pagdating ng Espiritu, / at *ang katuparan* ng pangako, / at ang katuparan ng ating pag-asa. / At anong hiwaga! / Napakadakila at karapat-dapat sa karangalan! / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Lalang ng lahat ng bagay, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!' **(2)**

Sa mga wika ng mga Hentil / Ipinanibago Mo, O Kristo, ang Iyong mga alagad, / upang sa pamamagitan nila ay ipahayag Ka, / ang walang-kamatayang Salita at Diyos, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa aming mga kaluluwa.

Ang lahat ng bagay ay ipinagkakaloob ng Banal na Espiritu: Ipinamimigay Niya ang mga propesiya, iniaatas ang mga pari, tinuro Niya ang payak na karununga, ginawang mga teologo ang mga mangingisda, at itinatag ang buong kaayusan ng Simbahan. Kakabisa at kapwa nakaupo sa trono kasama ng Ama at ng Anak, Tagapagtaguyod, luwalhati sa Iyo!

Tono 2

Nasaksihan namin ang tunay na liwanag, / natanggap ang makalangit na Espiritu, / natagpuan ang tunay na pananampalataya / habang sinasamba ang hindi mahating Trinidad, / sapagkat Ito ang nagligtas sa amin. **(2)**

Sa pamamagitan ng mga propeta ay inihayag Mo sa amin ang daan ng kaligtasan, / at sa mga Apostol, O aming Tagapagligtas, ay sumiklab ang biyaya ng Iyong Espiritu; / Ikaw ang Diyos—ang Una; Ikaw ang Diyos—pagkatapos noon, / at magpakailanman Ikaw ang aming Diyos!

Sa harap ng iyong mga hukuman, O Tagapagligtas ng sanlibutan, kakanta ako tungkol sa Iyo, at, yumuyuko ang aking mga tuhod, luluhod ako sa harap ng iyong di-matatagpong kapangyarihan, sa gabi, at sa umaga, at sa tanghali, at sa lahat ng oras pupurihin kita, O Panginoon!

Sa Iyong mga bakuran, O Panginoon, kami, ang mga tapat, / na yumuyuko ng tuhod ng kaluluwa at katawan, / ay umaawit tungkol sa Iyo, ang Ama na walang simula, / ang Anak na kapwa-walang-hanggan, / at ang Espiritu, na kapwa walang-hanggan at lubos na banal, / na nagbibigay-liwanag at nagpapabanal sa aming mga kaluluwa.

Kantahin natin ang magkakabagay na Trinidad / – ang Ama at ang Anak kasama ang Banal na Espiritu, / sapagkat ganito ipinahayag ng lahat ng mga propeta / at ng mga Apostol kasama ang mga martir.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8, ni Emperador Leo VI

Halina, kayong lahat, mga tao, / sumamba tayo sa Pagkadiyos na may tatlong Persona – / ang Anak sa Ama kasama ang Espiritu Santo; / sapagkat ang Ama, bago pa ang lahat ng panahon, ay nanganak / sa Anak, na kapantay sa pagiging walang hanggan at kapwa nasa trono, / at ang Espiritu Santo ay nasa Ama, pinarangal kasama ng Anak; / Isang Kapangyarihan, Isang Diwa, Isang Pagkadiyos. / Habang sinasamba Siya, sabay-sabay nating ipinapahayag: / 'Banal na Diyos, na lumalang sa lahat ng bagay sa pamamagitan ng Anak sa tulong ng Banal na Espiritu! / Banal at Makapangyarihan, sa pamamagitan Niya natin nakilala ang Ama / at sa pamamagitan Niya ay

dumating sa mundo ang Banal na Espiritu! / Banal at Walang-kamatayang Tagapagtaguyod – ang Espiritu, / na nagmumula sa Ama at nananahan sa Anak! / Banal na Trinidad, kaluwalhatian sa Inyo!'

Pasok. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista:

Pagbasa mula sa Bilang

Sinabi ng Panginoon kay Moises: 'Magtipon ka para sa Akin ng pitumpung lalaki mula sa mga nakatatanda ng Israel, na alam mong mga nakatatanda ng bayan at mga manunulat nito. Dalhin mo sila sa Toldang Patotoo, at sila'y magtatalaga roon kasama mo. At bababa ako at magsasalita roon sa iyo; at kukuha ako ng ilan sa Espiritu na nasa iyo at ilalagay ko sa kanila, at kanilang sasagutin ang pasanin ng bayan kasama mo, upang hindi mo na ito pasanin mag-isa.' Kaya't tinipon ni Moises ang pitumpung lalaki mula sa mga nakatatanda ng bayan at inilagay sila sa palibot ng Toldang Tipanan. Bumaba ang Panginoon sa ulap at nagsalita kay Moises; kumuha Siya ng ilan sa Espiritu na nasa kaniya at inilagay ito sa pitumpung nakatatanda. Nang ang Espiritu ay mapahinga sa kanila, nagpahayag sila ng propesiya sa kampo, ngunit hindi na nila ito ipinagpatuloy.

Ngayon, may dalawang lalaki na naiwan sa kampo: ang isa ay tinawag na Eldad at ang isa naman ay Modad, at sumapit sa kanila ang Espiritu. Sila ay kabilang *sa* mga naitala, ngunit hindi nakapunta sa Toldang Tipunan; at nagsimulang manghula sa kampo. May isang binata na tumakbo at iniulat ito kay Moises, na nagsasabing, 'Nagpapropesiya sina Eldad at Modad sa kampo!' Sumagot si Josue, *anak* ni Nun, katulong at pinili ni Moises, *'Panginoong* Moises! Pigilan ninyo sila!' Ngunit sinabi ni Moises sa kaniya, 'Naiinggit ka ba para sa akin? Nawa'y *maging* propeta ang lahat ng bayan ng Panginoon, at ilagay ng Panginoon ang kaniyang Espiritu sa kanila!'"

Bilang 11:16–17, 24–29

2. Ang mga Hula ni Joel – isang pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: O mga anak ng Sion, magalak at magsaya sa Panginoon ninyong Diyos, sapagkat binigyan Niya kayo ng pagkain para sa katuwiran at papadadalhan Niya kayo ng maagang ulan at huling ulan, gaya ng dati. Mapupuno ng trigo ang mga kamalig, at aagos ng alak at langis ang mga pisaan. Ibabalik ko sa inyo *ang* mga taong kinain ng tipaklong, ng mga hito, ng mga uod at ng mga uod-butil—ang aking dakilang hukbo na ipinadala ko laban sa inyo. Kayo'y kakain hanggang sa magsawa at magkabusog, at pupurihin ninyo ang pangalan ng Panginoon ninyong Dios, na gumawa ng mga kahanga-hangang bagay para sa inyo; at ang aking bayan ay hindi na muling mapahiya. At malalaman ninyo na ako'y nasa gitna ng Israel, at na ako ang Panginoon ninyong Dios, at wala nang iba pa bukod sa akin; at ang aking bayan ay hindi na muling mapahiya.

At mangyayari pagkatapos na ibubuhos Ko ang Aking Espiritu sa lahat ng laman; at ang inyong mga anak na lalaki at ang inyong mga anak na babae ay manghuhula, at ang inyong mga matatanda ay mangangarap ng mga panaginip, at ang inyong mga binata ay makakakita ng mga pangitain. At sa Aking mga lingkod na lalaki at sa Aking mga lingkod na babae sa mga araw na iyon ay ibubuhos Ko ang Aking Espiritu, at sila'y manghuhula. Ipapakita ko ang mga kababalaghan sa kalangitan sa itaas at mga tanda sa lupa sa ibaba: dugo, apoy at mga ulap ng usok. Ang araw ay magiging kadiliman at ang buwan ay magiging dugo, bago dumating ang dakila at maluwalhating Araw ng Panginoon. At mangyayari na ang sinumang manawag sa pangalan ng Panginoon ay maliligtas.

Joel 2:23–32

3. Ang mga Propesiya ni Ezekiel – isang pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: Kukuhain ko kayo mula sa gitna ng mga bansa, at titipunin ko kayo mula sa lahat ng lupain, at ibabalik ko kayo sa inyong sariling lupain. Magsasabog ako ng malinis na tubig sa inyo, at malilinis kayo sa lahat ng inyong karumihan at sa lahat ng inyong mga dios-diosan, at lilinisin ko kayo. Bibigyan ko kayo ng bagong puso at maglalagay ako ng bagong espiritu sa loob ninyo; aalisin ko ang pusong bato mula sa inyong laman at bibigyan ko kayo ng pusong laman. Ilalagay ko ang aking Espiritu sa loob ninyo at papagkakilos ko kayo na lumakad sa

aking mga tuntunin at masigasig na tuparin ang aking mga utos. Maninirahan kayo sa lupain na ibinigay ko sa inyong mga ninuno; kayo ay magiging aking bayan, at ako ang magiging inyong Diyos.

Ezekiel 36:24–28

Stichera para sa Litaniya, Tono 2

Sa pamamagitan ng mga propeta ay inihayag Mo sa amin ang daan ng kaligtasan, / at sa mga Apostol, O aming Tagapagligtas, ay sumiklab ang biyaya ng Iyong Espiritu; / Ikaw ang Diyos—ang Una; Ikaw ang Diyos—pagkatapos noon, / at magpakailanman Ikaw ang aming Diyos!

Sa harap ng iyong mga bakuran, O Tagapagligtas ng sanlibutan, kakanta ako tungkol sa Iyo, at, yumuyuko ako sa aking mga tuhod, sasamba ako sa harap ng iyong di-matatagpong kapangyarihan, sa gabi, at sa umaga, at sa tanghali, at sa lahat ng oras papupurihan kita, O Panginoon!

Sa harap ng Kanyang mga hukuman, O Panginoon, kami, ang mga tapat, / yumuyuko ng tuhod ng kaluluwa at katawan, / ay umaawit tungkol sa Iyo, ang Ama na walang simula, / ang Anak na kapantay ng panahon, / at ang Espiritu, na pantay ding walang hanggan at lubos na banal, / na nagbibigay-liwanag at nagpapabanal sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8: Nang ipadala Mo ang Iyong Espiritu, O Panginoon, / *sa* pagtitipon ng mga Apostol, / noon ang mga anak ng mga Hudyo, nang makita ito, ay napuno ng takot, / sapagkat narinig silang nagsasalita / sa ibang, dayuhang mga wika, ayon sa ipinagkaloob sa kanila ng Espiritu; / sapagkat, bagaman hindi sila sanay sa pag-aaral, napuno sila ng karunungan / at, sa paghihikayat sa mga bansa sa pananampalataya, / nangusap sila nang may talas-wika tungkol sa banal. / Kaya't kami rin ay sumisigaw sa Iyo: / 'Ikaw na nagpakita sa lupa at nagligtas sa amin mula sa kamalian, / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!'

Stichera sa salterio, tono 6

Ang mga bansa, sa hindi pag-unawa sa kapangyarihan ng Lubos na Banal na Espiritu, / na nahayag sa Iyong mga Apostol, O Panginoon, / ay inakala ang pagpapalit-palit ng mga wika bilang pagkalasing. / Ngunit kami, na pinatibay ng mga ito, / ay walang patid na ipinapahayag ang ganito: / 'Huwag Mo kaming agawan ng Iyong Banal na Espiritu, / ipinamamanhik namin sa Iyo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan!'

Taludtod: **Likhâ sa akin ang isang malinis na puso, O Diyos, / at pakayâ sa akin ang matuwid na diwa.**

Awit 50:12

O Panginoon! Ang pagdating ng Banal na Espiritu, na pinuno ang Iyong mga Apostol, ay nagkaloob *sa kanila* ng kakayahang magsalita sa ibang mga wika. At sa gayon, *ang* pambihirang *pangyayaring ito* ay itinuring ng mga hindi maniniwala bilang kalasingan, ngunit para sa mga tapat ay pinagmumulan ng kaligtasan. Ibigay Mo rin sa amin ang bahagi sa Kanyang liwanag, ipinamanhik namin sa Iyo, Mahal na Tagapagmahál ng sangkatauhan!

Taludtod: **Huwag Mo akong itakwil mula sa harap Mo / at huwag Mo akong agawin ng Iyong Espiritu Santo.**

Awit 50:13

Hari ng Langit, / Tagapagaliw, Espiritu ng Katotohanan, / na nasa lahat ng dako / at pumupuno sa lahat ng bagay, / Pundar ng lahat ng kabutihan / at Tagapagbigay ng buhay, / halina't manirahan sa loob namin, / at linisin mo kami mula sa bawat karumihan, / at iligtas, O Mabuti, ang aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8: Noong una'y naguluhan ang mga dila / dahil sa kapalaluan ng pagtatayo ng Torre *ng Babel*; / ngunit ngayon ang mga dila ng karunungan ay napupuno / sa pamamagitan ng kaluwalhatian ng kaalaman sa Diyos. / Doon hinatulan ng Diyos ang masasama dahil sa kanilang paglabag; / dito naman ay pinasigla ni Cristo ang mga mangingisda sa pamamagitan ng Espiritu. / Noon, ang kawalan ng kakayahang maunawaan ay isang parusa; / ngayon *naman,* naibabalik ang pagkakaisa / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Tropario, Tono 8

Pinagpala Ka, Kristo aming Diyos, / na ginawang pantas ang mga mangingisda, / sa pagpapanaog Mo ng Banal na Espiritu sa kanila / at sa pamamagitan nila ay nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagkalinga ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo! **(3)**

SA BANTA

Sa Diyos na Panginoon: troparion ng pista, tono 8

Pinagpala Ka, Kristo aming Diyos, / na naghayag sa mga mangingisda bilang mga pantas, / na nagpababa ng Banal na Espiritu sa kanila / at sa pamamagitan nila ay nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagkalinga ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo! **(3)**

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 4

Pagdiwangin natin, O mga tapat, nang may kagalakan / ang huling at pangwakas na kapistahang ito; / ito ang Pentekostes, ang katuparan ng pangako / at ng *lahat* ng itinakda *para sa atin*; / sapagkat sa *araw* na ito ang apoy ng Tagapagtaguyod / ay biglang bumaba sa lupa na parang sa anyo ng mga dila, / at pinaliwanagan ang mga alagad, / at ipinahayag silang mga inihanda sa mga hiwaga ng langit. / Dumating ang liwanag ng Tagapagtaguyod at pinaliwanagan ang mundo!

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Ayon sa ikalawang taludtod ng Sedalen, Tono 4

Ang Pinagmulan ng Espiritu, nang dumating sa lupa, / hinati ang sarili sa kaisipan sa mga nag-aalab na ilog, / binasa ang mga Apostol, itinaas *sila* sa liwanag. / At ang apoy ay naging para sa kanila isang ulap na may hamog, / nagbibigay-liwanag sa kanila at ibinubuhos ang apoy nito na parang ulan; / mula sa kanila ay tinanggap *din* natin ang biyaya / sa pamamagitan ng apoy at *sa pamamagitan ng* tubig. / Ang liwanag ng Tagapagtaguyod ay dumating at nagbigay-liwanag sa mundo.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagpapalaki

Pinupuri ka namin, Kristo, Tagapagbigay ng buhay, at pinapahalagahan namin ang Iyong Lubos na Banal na Espiritu, na Iyong ipinadala mula sa Ama sa Iyong mga banal na alagad.

Piniling Awit

1 Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos; ipinangangako ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay. 2 Sa hininga ng Kanyang mga labi nabuo ang lahat ng Kanyang hukbo. 1 Tumingin ang Panginoon mula sa langit at nakita ang lahat ng mga anak ng tao. 2 Nagliliyab sa harap Niya ang apoy, at isang makapangyarihang unos ang bumabalot sa Kanya. 1 Naglalagablab mula sa Kanya ang mga baga ng apoy. At yumuko Siya sa kalangitan at bumaba. 2 Mula sa kaluwalhatian sa harap Niya dumaan ang mga ulap, granizo at nag-aapoy na uling. 1 Aalalahanin ng lahat ng dulo ng lupa at babalik sila sa Panginoon. 2 At sasamba sa harap Niya ang lahat ng lipi ng mga bansa. 1 Ang patotoo ng Panginoon ay totoo, nagbibigay ng karunungan sa mga batang paslit. 2 Nanginig ang lupa at natunaw ang langit sa harap ng Diyos ng Sinai. 1 Ibubuhos Mo ang masaganang ulan, O Diyos, sa iyong mana. 2 Itatalaga Mo sila bilang mga pinuno sa buong lupa. 1 Ang kanilang tinig ay umabot sa buong mundo, at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob. 2 Ipapadala Mo ang Iyong Espiritu, at sila'y lilikha; at Mo'y papabaguhin ang mukha ng lupa. 1 Ang Iyong mabuting Espiritu ay gagabay sa akin sa lupain ng katuwiran. 2 Lilikha ka sa akin ng malinis na puso, O Diyos, at papabaguhin Mo sa akin ang matuwid na espiritu. 1 Huwag Mo akong itakwil sa harap Mo, at huwag

Mo akong agawin ang Iyong Banal na Espiritu. 2 Ibalik Mo sa akin ang kagalakan ng Iyong kaligtasan, at suportahan Mo ako sa pamamagitan ng Iyong Makapangyarihang Espiritu. 1 Ibibigay ng Panginoon sa mga mangangaral ang isang salita na may dakilang kapangyarihan. 2 Ibibigay ng Panginoon ang lakas sa Kanyang bayan; pagpapalain ng Panginoon ang Kanyang bayan ng kapayapaan.

Awit 18:2, 32:6, 32:13, 49:3B, 17:9C–10A, 17:13, 21:28A, 21:28B, 18:8B, 67:9A, 67:10A, 44:17B, 18:5, 103:30, 142:10B, 50:12, 50:13, 50:14, 67:12, 28:11.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8

Sa pamamagitan ng *Iyong* Pagkabuhay, O Kristo, mula sa libingan / at ng Iyong banal na Pag-akyat sa makalangit na mga kaharian, / ipinagkaloob Mo ang Iyong kaluwalhatian sa mga nakakakita sa Iyo, O Maawain, / nang muling binago Mo ang Banal na Espiritu sa loob ng Iyong mga alagad; / kaya't sila, na parang lira, / sa hiwaga'y ipinahayag sa lahat / *ang kanilang* mga pagdiriwang sa ilalim ng banal na inspirasyon / at ang Iyo, O Tagapagligtas, pagtatatag ng Simbahan.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Stepenna, unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Ikayong nagkamuhi sa Sion, kayo'y mahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian: Ang bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Espiritu Santo / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

At ngayon: **At inuulit din namin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 4

Ang mabuting Espiritu Mo / ang gagabay sa akin sa lupain ng katuwiran. **Taludtod:** Pakinggan Mo, O Panginoon, ang aking panalangin; ikiling Mo ang tainga Mo sa aking pamanhikayat. Awit 142:10B; 1A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 65B

Noong gabi ng unang araw ng linggo, nang nakasara ang mga pinto ng bahay na pinagtipunan ng Kanyang mga alagad dahil sa takot sa mga Hudyo, ay dumating si Jesus at tumayo sa gitna nila at sinabi sa kanila, 'Kapayapaan sa inyo!' Pagkasabi Nito, ipinakita Niya sa kanila ang Kanyang mga kamay at ang Kanyang mga paa at ang Kanyang tagiliran. Natuwa ang mga alagad nang makita nila ang Panginoon. Sinabi ni Jesus sa kanila nang ikalawang beses, 'Kapayapaan sa inyo! Kung paanong ipinadala ako ng Ama, gayon din naman kayo'y ipapadala ko.' Nang masabi na niya ito, huminga siya sa kanila at sinabi sa kanila, 'Tanggapin ninyo ang Banal na Espiritu. Ang mga kasalanan ng sinumang inyong ipatawad ay ipinatatawad sa kanila; ang mga kasalanan ng sinumang inyong hindi ipatawad ay hindi ipinatatawad sa kanila.'

Juan 20:19–23

Hindi natin kinakanta ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, kundi agad na binabasa ang Awit 50. Pagkatapos, ayon sa karaniwan:

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, burahin mo ang aming maraming kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Mahabagin, burahin mo ang aming maraming kasalanan.

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, tono 6: Maawa ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong dakilang awa, at burahin mo ang aking kasamaan ayon sa karakalan ng iyong mga kabutihan.

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, Tono 6

Hari ng Langit, / Tagapagligay-ligaya, Espiritu ng Katotohanan, / na nasa lahat ng dako at pinupuno Mo ang lahat ng bagay, / Pundar ng lahat ng kabutihan at Tagapagbigay ng buhay, / halina't manahan sa loob namin, / at linisin Mo kami mula sa bawat karumihan, / at iligtas, O Mabuti, ang aming mga kaluluwa.

Mga Kanon

Ang una – ni San ni Cosmas ng Maium, tono 7, at ang pangalawa – ni Juan ng Arkli (iba pa: San Juan ng Damasco), tono 4; ang mga irmos ng parehong canon ay inaawit nang dalawang beses, lahat ng troparia ay inaawit sa tono 12, pagkatapos ay inaawit ng unang koro ang unang irmos, at ng ikalawang koro ang kabilang irmos.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Tinakpan Mo si Paraon at ang kaniyang mga karwahe ng dagat / Ikaw na nagwawasak sa labanan sa pamamagitan ng Makapangyarihan Mong bisig; / mag-awit tayo sa Kanya, sapagkat Siya ay niluwalhati.

Tunay nga, gaya ng Iyong ipinangako noon sa Iyong mga alagad, / sa pagpapadala ng Tagapagaliw, ang Banal na Espiritu, O Kristo, / Iyong pinasilaw ang mundo ng Iyong liwanag, O Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Ang inihula noong unang panahon / ng Kautusan at ng mga propeta ay natupad na, / sapagkat ang biyaya ng Banal na Espiritu / ay ibinuhos sa lahat ng mga mananampalataya sa araw na ito.

Kanon 2. Irmos: *Si Moises*, na natali ang dila, / tinakpan ng banal na kadiliman, / malinaw na ipinaliwanag ang batas na sinulat ng Diyos, / sapagkat, nang alisin niya ang karumihan mula sa kanyang espirituwal na paningin, / nasisilayan niya ang Siyang Nag-iisa at natutuhan ang kaalaman ng Espiritu, / pinupuri *Siya* sa pamamagitan ng banal na mga awit.

Ipinahayag ng banal at kagalang-galang na mga labi: 'Hindi *ko* kayo iiwan, aking mga kaibigan; sapagkat, nakaupo sa pinakamataas na trono ng Ama, ibubuhos ko ang saganang biyaya ng Espiritu sa mga nagnanais na maging liwanag.'

Matapos tawirin ang hangganan, ang pinaka-matapat na Salita / ay pinupuno ang puso ng katahimikan; / sapagkat, nang makumpleto Niya ang Kanyang gawain, pinasaya ni Cristo ang *Kanyang* mga kaibigan, / ipinagkaloob, gaya ng Kanyang ipinangako, ang Espiritu / sa pamamagitan ng makapangyarihang hangin at mga dila ng apoy.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: 'Manatili sa Jerusalem', / – Sinabi Mo sa Inyong mga alagad, O Kristo, / – 'hanggang sa kayo'y mabibihisan ng kapangyarihan mula sa itaas; / at papadadalhan Ko kayo ng ibang Tagapagtaguyod, na gaya Ko, / ang Aking Espiritu at ang Espiritu ng Ama, / na sa Kaniya kayo'y magiging matatag'.

Ang kapangyarihan ng Banal na Espiritu na bumaba / ay banal na pinag-isa sa isang nagkakaisang himig / ang mga dila na dating nahati noong unang panahon ng mga nagsabwatan para sa kasamaan, / na nagtuturo sa mga mananampalataya sa kaalaman ng Trinidad, / na Siyang ating kinalalagakan.

Kanon 2. Irmos: Ang mga gapos ng baog na sinapupunan ay nabasag / at ang walang-pigil na kayabangan ng babaeng maraming anak *ay napawi* / noong mga unang panahon sa pamamagitan ng isang dalangin ng propetisang si Ana, / na may mapagpakumbabang espiritu, / *na inihain* sa Pinuno at Diyos ng karunungan.

Ang hindi mauunawaan, pinakadivino na *Trinidad*, / sapagkat ginawa Niya ang mga hindi marunong na maging matatas magsalita, / pinatahimik ang karamihan ng mga pantas sa isang salita lamang / at hinango ang napakaraming tao mula sa malalim na kadiliman / sa pamamagitan ng kidlat ng Espiritu.

May isang Liwanag na nagmula sa Ibon na Liwanag, / isang makapangyarihan, aktibo, at hindi mauubos na Liwanag, / na ang Kislap, na katangian ng kalikasan ng Ama / at kapwa-kalikasan Niya, ay ngayo'y nahayag sa mga bansa sa pamamagitan ng Anak / bilang isang nag-aalab na sigaw sa Siyon.

Sedalen, Tono 8

Ang mga umiibig sa Tagapagligtas ay napuno ng kagalakan / at ang mga kamakailan lamang ay mahiyain ay nagkamit ng lakas ng loob, / nang sa araw na ito ay bumaba ang Banal na Espiritu mula sa itaas sa bahay ng mga alagad, / at bawat isa *sa kanila* ay nagsalita ng ibang wika sa mga tao; / sapagkat ang mga dila ay nahati, / *na tila gawa* sa apoy, / at hindi sila sinunog nito, kundi sa halip ay binasa-basa pa nga.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Himno 4

Kanon 1. Irmos: Pinagmamasdan ang pagdating Mo / sa *mga* huling *araw*, O Kristo, sumigaw ang propeta: / 'Narinig ko ang kapangyarihan Mo, O Panginoon, / na Sugo ka upang iligtas ang lahat ng pinahiran Mo.'

Siya na nagsalita noon sa pamamagitan ng mga propeta / at ipinahayag sa Kautusan *sa mga taong* kulang sa kaganapan, / *bilang* tunay na Diyos, ang Tagapagaliw, ay nahayag ngayong araw / sa mga ministro at saksi ng Salita.

Ang Espiritu, na may tatak ng Pagkadiyos, / sa araw na ito ay hinati sa apoy sa gitna ng mga Apostol / at nagpakita sa mga banyagang wika, / sapagkat Siya ang Banal na Kapangyarihan, / na nagmumula sa Ama, at may sariling pag-iral.

Kanon 2. Irmos: Hari ng mga hari, Nag-iisa mula sa Nag-iisa, / ang Nag-iisang Salita, nagbubuhat sa Amang walang simula, / Ikaw, bilang isang mapagkawanggawa, ay tunay na sinugo ang Espiritu, / na katumbas Mo, sa mga Apostol, na umaawit: / 'Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!'

Matapos matunaw ang banal na bukal ng muling pagsilang sa pamamagitan ng Salita, / Ikaw, na may likas na pagka-kumplikado, / ay nagbuhos sa akin ng isang pagbuhos na parang ulan / mula sa Iyong tinusok, hindi malalagas na tagiliran, O Salita ng Diyos, / at tinatakan *ito* sa pamamagitan ng pagbuhos ng Espiritu.

Lumuluhod ang lahat sa Harap ng Tagapagtaguyod, / at ang Anak ng Ama, kapantay ng Ama sa lahat ng bagay, / sapagkat nasilayan ng lahat sa Tatlong Persona ang tunay, / di-malalapitan, walang-hanggan, at iisang Pagkatao: / sapagkat ang biyaya ng Espiritu ay sumiklab *na parang* liwanag.

Punuin ninyo ang inyong sarili ng Kataas-taasang Pagka-Diyos, *kayong* lahat, gaano *man karami,* mga ministro ng Tatlong-Maliwanag na Pagkatao, sapagkat Siya ay lubos na nagpapakaperpekto *sa lahat* bilang isang mapagkawanggawa, at si Cristo ay nagbibigay-liwanag sa pamamagitan ng nag-aapong liwanag tungo sa kaligtasan, na ipinagkakaloob ang buong biyaya ng Espiritu.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Sa pamamagitan ng Takot Mo, O Panginoon, / ang Espiritu ng kaligtasan, na nabuo sa sinapupunan ng mga propeta / at ipinanganak sa lupa, / pinapalinis ang mga puso ng mga Apostol / at, bilang matuwid, ay nababago sa mga tapat, / sapagkat ang liwanag at kapayapaan ay mga utos Mo.

Ang kapangyarihang bumaba sa araw na ito / ay ang mabuting Espiritu, ang Espiritu ng Karunungan ng Diyos, / ang Espiritu na nagmumula sa Ama / at ipinahayag sa atin, ang mga tapat, sa pamamagitan ng Anak, / na nagkakaloob sa mga nanahan sa Kanya ayon sa kalikasan / ng kabanalang kung saan Siya ay nasisilayan.

Kanon 2. Irmos: Sa pamamagitan ng mapagtubos na paglilinis mula sa mga kasalanan / tanggapin ang naglalagablab na hamog ng Espiritu, / O mga anak ng Simbahan na tagapagdalang-liwanag; / sapagkat ngayo'y lumabas ang batas mula sa Siyon – / ang biyaya ng Espiritu sa anyo ng mga dila ng apoy.

Ayon sa Kanyang sariling kalooban, / ang Espiritu, na hindi nasasailalim sa sinuman, ay bumababa mula sa Ama, / binibigyan ang mga Apostol ng karunungan sa pamamagitan ng kanilang mga dila, / sa kapangyarihan ng Ama, bilang isa na kaayon Niya, / tinitatakan ang salitang nagbibigay-buhay / na sinalita ng Tagapagligtas.

Pinagaling Niya ang isipan ng mga Apostol mula sa kasalanan, at hinubog para sa Kaniya *mula sa kanila* ang isang pinakadakilang dalisay na tahanan, ang makapangyarihang Diyos na Verbo; at ngayo'y nananahan *doon* ang liwanag ng Espiritu, na kapareho *Niya* sa diwa at pantay sa kapangyarihan.

Himno 6

Kanon 1. Irmos: Pinahihirapan sa gitna ng kaguluhan ng mga alalahanin ng buhay, / nabibigatan ng mga kasalanang bumabalot *sa akin*, / at itinapon sa panga ng halimaw na sumisira ng kaluluwa, / gaya ni Jonas ay sumigaw ako sa Iyo, Kristo: / 'Itaas Mo ako mula sa mga nakamamatay na kalaliman!'

Mula sa Iyong Espiritu ay ibinuhos Mo nang sagana / sa lahat ng laman, gaya ng sinabi Mo, O Panginoon, / at napuno ang lahat ng bagay ng kaalaman tungkol sa Iyo: / na Ikaw, O Anak, ay ipinanganak mula sa Ama hindi ayon sa mga batas ng lupa, / at na ang Espiritu ay nagmumula nang hindi nahahati *mula sa Kanya*.

Kanon 2. Irmos: Sa pamamagitan ng pagtubos at kaligtasan para sa atin / suminag Ka, O Panginoong Kristo, mula sa Birhen, / upang, gaya ng propetang Jonas mula sa tiyan ng halimaw ng dagat, / lubos Mo namang mailigtas mula sa pagkabulok si Adan, / na bumagsak kasama ng buong angkan *niya*.

O inaasam-asam na makatarungang Espiritu, / baguhin mo kami sa kalooban, O Makapangyarihan, / upang tanggapin namin Siya magpakailanman, / sa pamamagitan ng pag-agos mula sa Ama, na ganap na nagkakaisa *sa Kanya*, / isang apoy na sumisira sa karumihan ng mapagkagalit na likas, / at naglilinis sa karumihan ng mga isipan.

Bilang isang pinapahalagahang pag-aari para sa mga Apostol, / mga mamamayan ng Siyon na naghihintay sa Iyong pagdating, / Ikaw, O Espiritu, na pinukaw ng apoy, itinatag sa kanilang kalooban ang kaalaman / sa Salitang ipinanganak mula sa Ama, / na mabilis na inilalantad ang malupit na retorika / ng mga panlilinlang ng mga pagano.

Kontakion, Tono 8

Nang ang Kataas-taasan ay bumaba *at* nalito ang mga dila, / *doon* Niya hinati ang mga bansa; / ngunit nang ipagkaloob Niya ang mga dila ng apoy, / tinawag Niya ang lahat sa pagkakaisa, / at tayo, nang magkakaisa, niluluwalhati ang Lubos na Banal na Espiritu.

Ikos: Ibigay Mo ang mabilis at tiyak na aliw / sa mga lingkod Mo, O Hesus, / kapag ang aming mga espiritu ay malungkot. / Huwag Mo kaming pabayaan sa aming kaluluwang nagdadalamhati, / huwag Mo kaming talikuran sa aming pag-iisip sa kapighatian, / kundi palagi Kang dumating upang tulungan kami. / Lumapit Ka sa amin, lumapit, O Walang-Hanggang Nananahan, / gaya ng palagi Kang kasama ng Iyong mga Apostol, / gayon din, pag-isahin Mo ang Sarili Mo sa mga umiibig sa Iyo, O

Mahabagin, / upang, sa pamamagitan ng pagkakaisa sa Iyo, / tayo'y makapamuno at magpuri sa Iyong Lubos na Banal na Espiritu.

Sinaksaryon.

Awit 7

Kanon 1. Irmos: Nang ihagis sa nag-aapoy na pugon, / ang mga banal na kabataan / ay ginawang hamog ang apoy sa pamamagitan ng kanilang awit, na sumisigaw nang ganito: / 'Pinagpala Ka, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!'

Nang ipahayag ng mga Apostol / ang *mga* dakilang *gawa* ng Diyos, / sa mga hindi naniniwala ang gawa ng Espiritu—na nagpapahayag ng Trinidad, / ang nag-iisang Diyos ng ating mga ninuno—ay tila pagkalasing.

Ipinapahayag namin ang Orthodox na pananampalataya / sa hindi mahahating Kalikasan – / ang Diyos na Ama na walang simula, / ang Salita at ang Espiritu na may kaparehong kapangyarihan, na sumisigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Kanon 2. Irmos: Ang magkakatunog na himig ng mga instrumentong *pangtugtugin* ay umalingawngaw, / *na nananawagan sa atin* upang sambahin ang isang diyos-diyosan na walang kaluluwa na hinulma sa ginto; / ngunit ang liwanag-taglay na biyaya ng Tagapagtaguyod / *ay nagtutulak* sa atin na sumigaw nang may paggalang: / 'Isang Trinidad, pantay-pantay, walang simula, / pinagpala Ka!'

Ang mga hangal, sa hindi pagkaunawa sa tinig na nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta, nang marinig nila ang pambihirang mga salita ng mga Apostol, ay nagsabi *na ito* ay kalasingan dulot ng alak; ngunit tayo, mga deboto, ay sumisigaw sa Iyo, na pinukaw ng Diyos: 'Tagapagbagong-bago ng lahat ng bagay, pinupuri Ka!'

Sa makadiyos na tinig ay bumagsak ang kulog / ng makadiyos na propetang si Joel, / nang ang Salita ay nagsalita sa pamamagitan niya: / 'Yaong mga aking ibubuhusan ng Espiritu / ng Kataas-taasang Diyos ay magkakasabay na sisigaw: / "O Tatlong-Persona na Kalikasan, pinagpala Ka!"'

Sa ikatlong oras, nguni't sa araw na ito ng Panginoon, / ipinagkaloob Niya na sa *atin* ang Kanyang biyaya, / upang tayo'y mapaniwala na parangalan ang Tatlong Hipostasis / sa hindi mapaghihiwalay na kapangyarihan *Nila*; / Anak, Ama at Espiritu, pinupuri Ka!

Oda 8

Kanon 1. Irmos: Ang tinik-tik na palumpong sa Bundok Sinai, na hindi nasunog ng apoy, / ay naghayag ng Diyos / kay Moises, na mabagal magsalita at malabo ang pananalita; / at ang sigasig ng Diyos sa apoy / ay nagpakita sa tatlong binata bilang matatag na mang-aawit: / 'Lahat ng nilikha, mag-awit kayo sa Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Nang ang buhay-na-buhay, makapangyarihang hininga / ng Sankasantosang Espiritu mula sa kaitaasan / ay bumagyo nang malakas sa mga mangingisda / sa anyo ng mga dila ng apoy, / noon nila pinuri ang dakilang *mga gawa* ng Diyos: / 'Lahat ng nilikha, awit ninyo ang papuri ng Panginoon / at itas Siya magpakailanman!'

Tulad ng mga umaakyat sa bundok / na hindi matatagpuan, / nang walang takot sa nakakatakot na apoy, / halina't tayo'y tumayo sa Bundok ng Siyon, / sa lungsod ng buhay na Diyos, / na ngayo'y nagagalak kasama ng mga alagad na puno ng espiritu: / 'Lahat ng nilikha, awitan ninyo ang Panginoon / at itaguyod Siya magpakailanman!'

Kanon 2. Irmos: Ang Tatlong-liwanag na Larawan ng Pagkadiyos / ay bumabali sa mga tanikala at pinapawi ang apoy; / ang mga binata ay umaawit, samantalang ang buong nilikha / ay pinupuri ang nag-iisang Tagapagligtas at Maylalang ng lahat / bilang kanilang tagapagkaloob.

Bilang pag-alala sa mga salita ng kaligtasan para sa sangkatauhan, na, nang marinig Niya ang mga ito mula sa Ama, ay sinabi ni Cristo sa mga Apostol, lumilikha ang Espiritu, na bumababa sa anyo ng mga dila ng apoy; *at* ang nilikha, *na minsang* naghiwalay, ngunit ngayo'y lumalapit *sa Iyo*, ay umaawit ng Iyong papuri, O Pinagpala.

Dumating ka sa paraang makapagliligtas at may kataas-taasang kapamahalan, nagpakita ka bilang Sariling-liwanag na Ilaw na nagkakaloob ng kaliwanagan; Ikaw, O Espiritu, ay dumating, pinupuno Mo ang mga Apostol, na parang isang mahalagang hininga. Manatili ka nga magpakailanman sa iyong mga lingkod!

Ang mga labi ng mga propeta, na pinuno ng Espiritu, ay umawit / tungkol sa Iyong pagkakatawang-tao, O Hari, / at tungkol sa Espiritu, na nagmumula sa sinapupunan ng Ama, / walang-likha, katuwang sa paglalang at katuwang sa paghahari / kasama Mo, na sinugo *Mo* sa mga tapat, / upang igalang *nila* / *ang Iyong* pagkakatawang-tao.

Sa ika-siyam na ode, 'Ang Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', hindi tayo kumakanta, ngunit inaawit natin ang tugma:

Ang mga Apostol, nang masdan nila ang pagbaba ng Tagapagaliw, ay namangha, / nang ang Espiritu Santo ay bumaba sa anyo ng mga dila ng apoy.

Oda 9

Kanon 1. Irmos: Sapagkat dinala Niya sa kanyang sinapupunan nang hindi nawawala ang kanyang pagkabirhen / at nagbigay ng laman sa Salitang lubos na pantas, / ang Ina na hindi nakilala ang lalaki, ang Birheng Ina ng Diyos, / ang sisidlan ng Hindi Maisip, / ang tinitirhan ng walang hanggan ninyong Nilikha, / pinupuri ka namin.

Sa isang nagliliyab na karwahe ng apoy / na tuwang-tuwang dinala noong mga unang panahon / ng masigasig at nagbuga-ng-apoy *na si Elias*, / ipinahayag niya ang hininga mula sa itaas, na ngayo'y nagbibigay-liwanag sa mga Apostol; / na pinaliwanagan nito, / ipinahayag nila sa lahat ang Trinidad.

Salungat sa mga batas ng kalikasan, / isang pambihirang bagay ang narinig: / sapagkat nang ang mga alagad ay nagsalita nang isang tinig, / sa biyaya ng Espiritu, ang mga tao, ang mga angkan at ang mga wika / ay ipinahayag sa iba't ibang paraan / *ang mga* dakilang *gawa* ng Diyos, / na napasok sa kaalaman ng Trinidad.

Kanon 2. Irmos: Magalak ka, O Reyna, kaluwalhatian ng mga ina at mga birhen! / Sapagkat walang mapanuring labi, gaano man ito kahusay, / ang makapupuri sa Iyo nang karapat-dapat sa kanilang dasal; / ang bawat isip ay nabibighani, / *sa pagsisikap* na unawain ang pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo; / kaya't pinupuri ka namin nang magkakaisa.

Nararapat na awitan ang Birheng punô ng buhay, / sapagkat Siya lamang ang nagtago sa Kanyang kalalalaman sa Salita, / na nagpapagaling sa may-sakit na kalikasan ng mga mortal, / Na, ngayo'y nakaupo sa *kanan* ng Ama, / ay nagpadala *sa atin* ng biyaya ng Espiritu. /

Tayong lahat na pinagkalooban ng hininga ng biyayang dumaloy mula sa Diyos, / na nagniningning, maningning, nabago / sa pamamagitan ng isang pambihira at pinakamagandang pagbabago, / nang makilala ang kapante, hindi mahahati, ganap na pantas, / makatatlutong Maningning na Pag-iral, pinupuri *Niya*.

Exapostilarion

Pinakabanal na Espiritu, nagmumula sa Ama / at dumaraan sa pamamagitan ng Anak sa mga di-nakapagtapos na disipulo, / na nakilala Ka *bilang* Diyos, / iligtas at banal mo kami lahat. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon: Liwanag ang Ama, Liwanag ang Salita, Liwanag ang Banal na Espiritu, / Siya na ipinadala sa mga Apostol sa pamamagitan ng mga dila ng apoy; / sa pamamagitan Niya ang buong mundo ay naliwanagan / sa kaluwalhatian ng Banal na Tatlong Persona.

Sa 'Papuri', mga stichera sa ika-6 na tono, tono 4

Sa araw na ito, ang lahat ng mga bansa / ay nasilayan ang isang hindi kapani-paniwalang tanawin sa lungsod ni David, / nang ang Banal na Espiritu ay bumaba sa anyo ng mga dila ng apoy, / gaya ng ipinahayag ni Lucas na Teologo; / sapagkat isinaysay niya: / 'Nang ang mga alagad ni Cristo ay nagtipon-tipon, / may narinig na tunog na parang malakas na hangin na bumubuga, / na pinuno ang bahay na kanilang kinaroroonan, / at nagsimulang magsalita silang lahat ng mga kahanga-hangang salita, / mga kahanga-hangang katuruan, / mga kahanga-hangang aral ng Banal na Trinidad. **(2)**

Ang Banal na Espiritu ay palaging nag-iral, nag-iiral, at magpapatuloy na mag-iral, na walang simula at walang wakas, ngunit palaging inilalagay sa tabi ng Ama at ng Anak at binibilang *kasama Nila*: Buhay at Tagapagbigay-buhay, Liwanag at Tagapagbigay-liwanag, Kabutihan Mismo at Pinagmumulan ng kabutihan. / Sa pamamagitan Niya ay nakikilala ang Ama at naluluwalhati ang Anak, / at sa lahat ay nauunawaan / isang kapangyarihan, isang pagkakaisa, / isang pagsamba sa Banal na Trinidad. **(2)**

Ang Banal na Espiritu – liwanag at buhay, / at isang buhay, makatwirang bukal. / Ang Espiritu ng karunungan, ang Espiritu ng pagkaunawa, / mabuti, matuwid, mapagnilay-nilay, may-soberanya, / naglilinis ng mga kasalanan; / Diyos at ang Siyang sinasambang Diyos; / Apoy na nagmumula sa Apoy; / nagsasalita, kumikilos, namimigay ng mga kaloob. / Sa pamamagitan Niya ang lahat ng mga propeta / at ang mga Apostol ng Diyos kasama ang mga martir ay pinarangalan. / *Ito* ay *isang bagay na* pambihira sa pandinig, / pambihira na masdan: / Apoy na nahahati upang magkaloob ng mga biyaya! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6: Langit na Hari, / Tagapagaliw, Espiritu ng Katotohanan, / na nasa lahat ng dako / at pumupuno sa lahat ng bagay, / Pundar ng mga biyaya / at Tagapagbigay ng buhay, / halina't manahan sa loob namin, / at linisin mo kami mula sa bawat karumihan, / at iligtas, O Mabuti, ang aming mga kaluluwa.

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagpapaalam

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, na nagpababa mula sa langit ng Pinakabanal na Espiritu sa anyo ng mga dila ng apoy sa Kanyang mga banal na alagad at mga Apostol, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kanyang Pinakadalisay na Ina, ng mga banal, maluwalhati at lubos na pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakawanggawa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat Siya ay mabuti at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Taludtod 1: Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos, / at ipinangangako ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay. Awit 18:2

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Araw-araw ay nagpapahayag ng salita, / at gabi-gabi ay nagpapalabas ng kaalaman. Awit 18:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Walang diyalekto, ni wika, / na hindi naririnig ang kanilang tinig. Awit 18:4

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 4: Ang kanilang tinig ay umabot sa buong mundo, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob. Awit 18:5

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Antifona 2, parehong tono

Taludtod 1: Nawa'y pakinggan ka ng Panginoon sa araw ng kapighatian; / nawa'y ingatan ka ng pangalan ng Diyos ni Jacob. Awit 19:2

Iligtas Mo kami, O Mabait na Tagapagaliw, / kami na umaawit sa Iyo: Aleluya.

Taludtod 2: Nawa'y magpadala Siya ng tulong mula sa Kanyang santuwaryo / at suportahan ka mula sa Sion. Awit 19:3

Iligtas Mo kami, O mapagpalang Tagapagaliw, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Nawa'y gunitain Niya ang lahat ng iyong mga hain, / at nawa'y gawing sagana ang iyong mga handog na sinusunog. Awit 19:2

Iligtas Mo kami, O maawain na Tagapagaliw, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Nawa'y ibigay sa inyo ng Panginoon ang nasa ng inyong puso, / at tuparin ang lahat ng inyong mga plano. Awit 19:5

Iligtas Mo kami, O maawain na Tagapagaliw, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Magkasamang awit ng dalawang koro: **Gloria, at ngayon:** Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 8

Taludtod 1: O Panginoon, sa pamamagitan ng Iyong lakas / magagalak ang hari. Awit 20:2A

Troparion, tono 8

Pinagpala Ka, Kristo na aming Diyos, / na naghayag sa mga mangingisda bilang mga pantas, / sa pagpapanaog Mo ng Banal na Espiritu sa kanila / at sa pamamagitan nila ay nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagkalinga ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!

Taludtod 2: O Panginoon, sa pamamagitan ng Iyong lakas ay magagalak ang hari, at siya'y lubos na magdiriwang sa Iyong kaligtasan. Awit 20:2

Troparion: **Pinagpala Ka, Kristo na aming Diyos:**

Taludtod 3: Ipinagkaloob Mo sa kaniya ang nasa ng kaniyang puso, at hindi Mo itinanggi sa kaniya ang hinihiling ng kaniyang mga labi. Awit 20:3

Troparion: **Pinagpala Ka, Kristo na aming Diyos:**

Taludtod 4: Sapagkat sinalubong Mo siya ng pabor ng Iyong kabutihan, / at inilagay Mo sa kaniyang ulo ang korona ng mga mamahaling bato. Awit 20:4

Troparion: **Pinagpala Ka, Kristo na aming Diyos:**

Pasok

Maluwalhati ka, O Panginoon, sa Kanyang kapangyarihan! / Aawit kami at pupuri sa Kanyang kapangyarihan.

Awit 20:14

Troparion, Tono 8

Pinagpala Ka, Kristo aming Diyos, / na naghayag sa mga mangingisda bilang mga pantas, / nagpadala sa kanila ng Banal na Espiritu / at sa pamamagitan nila ay nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagkalinga ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, ang kontakion, sa parehong tono

Nang ang Kataas-taasan ay bumaba at nalito ang mga dila, / doon Niya hinati ang mga bansa; / ngunit nang ipinamahagi Niya ang mga dila ng apoy, / tinawag Niya ang lahat sa pagkakaisa, / at tayo, nang magkakasundo, niluluwalhati ang Lubos na Banal na Espiritu.

Sa halip ng Trisagion

Gaano man karami sa inyo ang nabinyagan kay Cristo, kayong *lahat* ay nakasuot kay Cristo. Alleluia. **(3)**

Prokeimenon, Tono 8

Ang tinig nila'y umabot sa buong daigdig, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob. **Taludtod:** Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos; ipinangangasiwa ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay. Awit 18:5, 2

Ang Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, simula 3

Noong mga araw na iyon, nang dumating ang araw ng Pentekostes, ang lahat ng mga Apostol ay nagtipon-tipon sa isang lugar. Biglang may dumating na tunog mula sa langit, na parang malakas na hangin, at pinuno nito ang buong bahay na kanilang kinauupuan. At may nagpakita sa kanila ng mga dila na parang apoy, na nahati at lumapag sa bawat isa sa kanila. At silang lahat ay napuno ng Banal na Espiritu at nagsimulang magsalita sa ibang mga wika, ayon sa ipinagkaloob sa kanila ng Espiritu na magsalita. Nang panahong iyon ay may mga Hudyo sa Jerusalem, mga taong deboto mula sa bawat bansa sa ilalim ng langit. Nang maganap ang tunog na ito, nagtipon ang karamihan at naguluhan, sapagkat narinig ng bawat isa na sila'y nagsasalita sa kanilang sariling wika. At sila'y namangha at nagulat, at nagsabi sa isa't isa, 'Hindi ba taga-Galilea ang lahat ng ito na nagsasalita? Paano nga't naririnig natin silang nagsasalita sa ating sariling mga wika, sa mga wikang ating kinalahian? Mga Parto, Medo, Elamita, at mga nananahan sa Mesopotamia, mga Hudyo at mga taga-Capadocia, mga taga-Pontus at mga taga-Asia, mga taga-Phrygia at mga taga-Pamphylia, mga Ehipsiyo at ang mga mula sa mga bahagi ng Libya malapit sa Cyrene, at mga bisita mula sa Roma—mga Hudyo at mga proselyta, mga taga-Creta at mga Arabo—naririnig naming sila'y nagsasalita sa aming sariling mga wika tungkol sa makapangyarihang mga gawa ng Diyos?'

Mga Gawa 2:1–11

Alleluia, Tono 1

Talata: Sa salita ng Panginoon natatag ang langit, at sa hininga ng kaniyang mga labi—ang buong hukbo nito. **Talata:** Tumingin ang Panginoon mula sa langit at nakita ang lahat ng mga anak ng tao. Awit 32:6, 13

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula sa talata 27

Sa huling araw at pinakadakilang araw ng kapistahan, tumindig si Jesus at sumigaw, na nagsasabi: 'Kung ang sinuman ay nauuhaw, lumapit siya sa akin at uminom. Ang sinumang nananampalataya sa akin, gaya ng sinasabi ng Kasulatan, magbubuhat sa kanyang kalooban ang mga ilog ng buhay na tubig. Sinabi niya ito tungkol sa Espiritu, na dapat tanggapin ng mga nananampalataya sa kanya; sapagkat hindi pa ipinagkaloob ang Espiritu Santo, dahil hindi pa niluwalhati si Jesus. Marami sa mga tao, nang marinig ang mga salitang ito, ay nagsabi, 'Tunay siyang propeta.' Ang iba naman ay nagsabi, 'Ito ang Cristo.' May iba pa namang nagsabi, 'Maaari bang magmula sa Galilea ang Cristo? Hindi ba sinasabi ng Kasulatan na ang Cristo ay magmumula sa lahi ni David at mula sa Bethlehem, ang bayan ni David?' Kaya nagkaroon ng paghahati-hati ang mga tao tungkol sa kaniya. May ilan sa kanila na gustong arestuhin siya, ngunit walang sinumang humawak sa kaniya. Pagkatapos, bumalik ang mga bantay ng templo sa mga punong saserdote at sa mga Pariseo, at tinanong sila, 'Bakit hindi ninyo dinala siya?' Sumagot ang mga bantay ng templo, 'Kailanman ay walang sinumang nagsalita nang

ganito kagaling ang taong ito.' Sinabi sa kanila ng mga Pariseo, 'Naligaw na rin ba kayo? May naniniwala ba sa kaniya sa mga pinuno o sa mga Pariseo? Ngunit ang pulutong na ito ay walang alam sa Kautusan; sila'y mga sumpa.' Sinabi ni Nicodemus, na dinalaw niya noong gabi at isa sa kanila, sa kanila, 'Ang Kautusan ba natin ay huhusgahan ang isang tao nang hindi muna pinakikinggan at inaalaman kung ano ang kaniyang ginagawa?' Sumagot sila sa kaniya, 'Taga-Galilea ka rin ba? Saliksikin mo at makikita mong walang propeta na nagmumula sa Galilea.' Muling nagsalita si Jesus sa mga tao at sinabi, 'Ako ang liwanag ng mundo; ang sinumang sumusunod sa akin ay hindi lalakad sa kadiliman, kundi magkakaroon ng liwanag ng buhay.'

Juan 7:37–52; 8:12

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ang mga Apostol, nang makita ang pagbaba ng Tagapagaliw, ay namangha, / nang ang Espiritu Santo ay bumaba sa anyo ng mga dila ng apoy.

Irmos, Tono 4: Magalak, O Reyna, kaluwalhatian ng mga ina at mga birhen! / Sapagkat walang matatalas na labi, / gaano man sila magsalita nang may husay, / ang marilag na papuri sa Iyo ay hindi matutumbasan; / ang bawat isip ay nabibighani, / *sa pagsisikap* na unawain ang pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo; / kaya't pinupuri ka namin nang magkakaisa.

Komunyon

Ang mabuting Espiritu Mo ang gagabay sa akin sa lupain ng katuwiran. / Alleluia. **(3)** Awit 142:10B

Bumalik sa mga nilalaman

SA DOMINGO NG BANAL NA PENTEKOSTES
SA MALAKING VESPERS

Pagkatapos ng pagtatapos ng Liturhiya, binabasa natin ang Ikasiyam na Oras [maaari rin itong basahin bago ang Liturhiya].

Pagkatapos, ang pambungad na aklamasyon ng Vespers: 'Pinagpala ang ating Diyos:'

Pagkatapos ay ang tagabasa: 'O Hari ng Langit': **at ang Awit 103.**

Ang Dakilang Ektenia

Diakono: Manalangin tayo sa Panginoon nang payapa.

Koro: O Panginoon, maawa ka.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa kapayapaan mula sa itaas at para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa kapayapaan sa buong mundo, para sa kaunlaran ng mga banal na Simbahan ng Diyos, at para sa pagkakaisa ng lahat.

Para sa banal na simbahang ito at para sa *lahat* ng pumapasok dito nang may pananampalataya, paggalang, at takot sa Diyos, ipanalangin natin sa Panginoon.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa ating dakilang Panginoon at Ama, ang Kanyang Kabanalan na Patriarka **(pangalan)**, at para sa ating Panginoon, ang Kanyang **(**Pinakamataas na**)** Kagalang-galang na Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – pangalan)**, ang kagalang-galang na presbiteryo, ang mga diácono sa Kristo, ang buong klero, at ang bayan ng Diyos.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa ating bansang pinoprotektahan ng Diyos, sa mga awtoridad nito at sa mga sandatahang lakas nito.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa lungsod na ito **(o: para sa pamayanang ito, o: para sa banal na monasteryo na ito)**, para sa bawat lungsod at bansa, at para sa mga naninirahan sa mga ito sa pamamagitan ng pananampalataya.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa kanais-nais na panahon, sa kasaganaan ng bunga ng lupa, at para sa kapanahong mapayapa.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa mga nasa dagat, sa mga naglalakbay, sa mga maysakit, sa mga naghihirap, sa mga bihag, at para sa kanilang kaligtasan.

Pagkatapos ng petisyon na 'Para sa mga nasa dagat:' [Griyego: 'Para sa mga nasa ilalim ng proteksyon ng Diyos:'], idinadagdag natin ang mga sumusunod na petisyon:

Para sa mga nakatayo sa harap ng Panginoon, na naghihintay sa biyaya ng Banal na Espiritu, ipanalangin natin sa Panginoon.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa mga yumuyuko ng kanilang puso at tuhod sa Kanya.

Manalangin tayo sa Panginoon na palakasin Niya tayo upang makamtan natin ang kaganapan sa pagpapalugud sa Diyos.

Para sa pagbuhos ng Kanyang saganang awa sa atin, manalangin tayo sa Panginoon.

Manalangin tayo sa Panginoon na tanggapin Niya ang ating pagluhod bilang insenso sa Kanyang harapan.

Para sa mga nangangailangan ng Kanyang tulong, manalangin tayo sa Panginoon.

Manalangin tayo sa Panginoon na iligtas Niya tayo mula sa lahat ng kalungkutan, galit, [panganib] at pangangailangan.

Ipagkaloob Mo sa amin, O Diyos, ang pagtatanggol, kaligtasan, awa, at pangangalaga sa pamamagitan ng Iyong biyaya.

Matapos nating gunitain ang ating Pinakabanal, Pinakadalisay, Pinakabiyaya at Maringal na Ginang, ang Ina ng Diyos at Palaging Birheng Maria, kasama ang lahat ng mga santo, ipagkatiwala natin ang ating mga sarili, ang isa't isa, at ang buong ating buhay kay Kristo na ating Diyos.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Ipinapahayag ng Pari: Sapagkat sa Iyo ang buong kaluwalhatian, karangalan at pagsamba, sa Ama, sa Anak at sa Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawakasan ng mga panahon.

Koro: Amen.

[Pagkatapos ng Ektenia, binabasa natin ang mga panalangin sa pag-aakay ng sulo 1, 2, 4, 5 at 6.]

Sa 'O Panginoon, ako'y nananaghoy', mga stichera sa tono 4, moda 6

Sa araw na ito, nasaksihan ng lahat ng mga bansa ang isang kamangha-manghang tanawin / sa lungsod ni David, / nang ang Banal na Espiritu ay bumaba sa anyo ng mga dila ng apoy, / gaya ng ipinahayag ni Lucas na Teologo; / sapagkat isinaysay niya: / 'Nang ang mga disipulo ni Cristo ay nagtipon-tipon, / may narinig na tunog na parang malakas na hangin na bumubuga, / na napuno sa bahay na kinaroroonan nila, / at nagsimulang magsalita silang lahat ng mga kahanga-hangang salita, / mga kahanga-hangang katuruan, / mga kahanga-hangang aral ng Banal na Trinidad. **(2)**

Ang Banal na Espiritu ay palaging nag-iral, nag-iiral, at magpapatuloy na mag-iral, na walang simula at walang wakas, ngunit palaging inilalagay sa tabi ng Ama at ng Anak at binibilang *kasama Nila*: Buhay at Tagapagbigay-buhay, Liwanag at Tagapagbigay-liwanag, Kabutihan Mismo at Pinagmumulan ng kabutihan. / Sa pamamagitan Niya ay nakikilala ang Ama at naluluwalhati ang Anak, / at sa lahat ay nauunawaan / isang kapangyarihan, isang pagkakaisa, / isang pagsamba sa Banal na Tatlo. **(2)**

Ang Banal na Espiritu – liwanag at buhay, / at isang buhay na, makatwirang pinagmulan. / Ang Espiritu ng karunungan, ang Espiritu ng pagkaunawa, / mabuti, matuwid, mapag-isip, may awtoridad, / naglilinis ng mga kasalanan; / Diyos at ang Siyang ginagawang maka-Diyos sa atin; / Apoy na nagmumula sa Apoy; / nagsasalita, kumikilos, namimigay ng mga kaloob. / Sa pamamagitan Niya ang lahat ng mga propeta / at ang mga Apostol ng Diyos, kasama ang mga martir, ay pinarangalan. / *Ito* ay *isang bagay na* pambihira sa pandinig, / pambihira sa pagmasdan: / Apoy na nahahati upang magkaloob ng mga kaloob! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6: Langit na Hari, / Tagapagaliw, Espiritu ng Katotohanan, / na nasa lahat ng dako / at pumupuno sa lahat ng bagay, / Pundar ng mga biyaya / at Tagapagbigay ng buhay, / halina't manahan sa loob namin, / at linisin mo kami mula sa bawat karumihan, / at iligtas, O Mabuti, ang aming mga kaluluwa.

Pagpasok na may insinsador. 'Isang liwanag ng kagalakan:'

Malaking Prokeimenon, Tono 7

Sino ang Diyos na kasing dakila ng ating Diyos? / Ikaw ang Diyos na gumagawa ng mga kababalaghan.

Taludtod: Sa pamamagitan ng iyong makapangyarihang bisig ay iniligtas mo ang iyong bayan.

Taludtod: At sinabi ko: 'Ngayon ay nagsimula akong maunawaan: ang pagbabagong ito ay nagmula sa kanang-kamay ng Kataas-taasan.'

Taludtod: Naalala ko ang mga gawa ng Panginoon; sapagkat aalalahanin ko ang Iyong mga kababalaghan mula sa pasimula.

At muli: Sino ang Diyos na kasing dakila: Awit 76:14B–15A, 16A, 11, 12

Unang Panalangin

Diakono: Muli't muli, lumuhod tayo at manalangin sa Panginoon.

Koro: Panginoon, maawa ka. **(3)**

Pinakadakila, walang mantsa, walang simula, hindi nakikita, hindi mauunawaan, hindi masukal, hindi nagbabago, walang kapantay, walang sukat, at mapagkawanggawang Panginoon, ang nag-iisa na may taglay ng kawalang-kamatayan, nananahan sa liwanag na hindi malalapitan, na lumalang sa mga kalangitan, sa lupa, sa dagat, at sa lahat ng nilikha sa mga ito, na nagkakaloob sa lahat ng humihiling sa Kanya bago pa man sila humiling, Sa Iyo kami nananalangin at nananawagan, O Panginoon, Pag-ibig sa sangkatauhan, Ama ng aming Panginoon at Diyos, at aming Tagapagligtas na si Jesucristo, na dahil sa amin, O mga tao, at para sa aming kaligtasan ay bumaba mula sa langit at nagkatawang-tao sa pamamagitan ng Banal na Espiritu at ng Walang-Salang Birhen Maria, ang pinakamaluwalhating Ina ng Diyos. Siya, na unang nagturo sa pamamagitan ng salita, at pagkatapos ay nagpamalas sa pamamagitan ng Kanyang mga gawa habang tinitiis ang Kanyang mapagliligtas na paghihirap, ay nagbigay sa amin, Kanyang mapagkumbaba, makasalanan, at hindi karapat-dapat na mga lingkod, ng isang halimbawa kung paano maghandog ng panalangin na may nakayukong ulo at tuhod para sa aming sariling mga kasalanan at para sa mga kasalanan ng kamangmangan ng mga tao. Ikaw Mismo, O Pinakamahabagin at Mapagmahal sa sangkatauhan, pakinggan Mo kami, sa anumang araw na kami ay tumawag sa Iyo, ngunit lalo na sa araw na ito ng Pentekostes, nang pagkatapos ng Pag-akyat ng aming Panginoong Jesucristo sa langit, *nang Siya* ay umupo sa *Kanan* Mo, Diyos at Ama, at ibinaba Niya ang Banal na Espiritu sa Kanyang mga banal na alagad at mga Apostol, na dumapo sa bawat isa sa kanila, at napuno sila ng Kanyang walang-hanggang biyaya at nagsimulang magsalita sa ibang mga wika tungkol sa Kanyang *mga* dakilang *gawa* at manghula. Kaya ngayon, pakinggan Mo kami na nananalangin, at alalahanin Mo kami, ang mapagkumbaba at ang hinatulan, at iligtas Mo ang aming mga kaluluwa mula sa pagkaalipin, na *Ikaw* Mismo ang magpakita ng habag upang mamamagitan para sa amin. Tanggapin Mo kami habang kami ay lumalapit sa Iyo at sumisigaw: 'Nakasala kami!' Ipinagkatiwala ka sa amin mula pa sa sinapupunan ng aming ina; mula pa sa sinapupunan ng aming ina, Ikaw ang aming Diyos. Ngunit dahil ang aming mga araw ay lumipas sa kawalan, kami ay naiwan nang walang tulong Mo at pinagkait sa lahat ng katuwiran; gayon pa man, nang may matapang na pag-asa sa Iyong awa, kami ay sumisigaw: 'Huwag mong alalahanin ang mga kasalanan ng aming kabataan at aming kamangmangan, at linisin mo kami sa aming lihim *na mga gawa*; huwag mo kaming itakwil sa aming katandaan, ni pabayaan mo kami kapag nanghina ang aming lakas; bago kami bumalik sa alabok, ipagkaloob mo sa amin ang pagsisisi sa Iyo at tingnan mo kami nang may pabor at awa; sukatin mo ang aming mga kasamaan ayon sa Iyong awa; Itakda Mo ang kalaliman ng Kawaalan Mo laban sa karakalan ng aming mga kasalanan; mula sa Kabanal-banalang Kataasan Mo, tingnan Mo ang Sambahayan Mo na nakatayo sa paligid Mo at naghihintay sa sagana Mong Kawaalan. Dalawin Mo kami sa Kabanalan Mo, iligtas Mo kami sa karahasan ng diyablo, at patatagin Mo ang aming mga buhay sa pamamagitan ng banal at sagradong mga batas Mo. Ipagkatiwala Mo ang bayan Mo sa Anghel, kanilang tapat na tagapangalaga; tipunin Mo kami lahat sa Kahanarian Mo; ipagkaloob Mo ang kapatawaran sa mga umaasa sa Iyo; ipatawad Mo ang kanilang mga kasalanan at ang sa amin; linisin Mo kami sa pamamagitan ng gawain ng Espiritu Santo; at wasakin Mo ang mga pakana ng kaaway laban sa amin.

Idagdag natin ngayon ang panalangin na ito

Pinagpala Ka, O Panginoon, Makapangyarihang Tagapamahala, na nagbigay-liwanag sa araw ng sinag ng araw at sa gabi ng ningning ng apoy, at nagkaloob sa amin na maipagdaan ang haba ng araw at mapalapit sa simula ng gabi. Pakinggan Mo ang aming mga panalangin at ang panalangin ng lahat ng Kanyang bayan, at, matapos Mo kaming patawarin sa lahat ng aming kusang-loob at di-kusang kasalanan, tanggapin Mo ang aming mga panalangin sa gabi; ibuhos Mo ang Kanyang saganang awa at habag sa Kanyang mana. Protektahan Mo kami, na parang isang pader, sa pamamagitan ng Iyong mga banal na Anghel; sandatahan Mo kami ng mga sandata ng Iyong katuwiran; kalubogan Mo kami ng Iyong katotohanan; ingatan Mo kami sa pamamagitan ng Iyong kapangyarihan; iligtas Mo kami mula sa bawat pag-atake at bawat tusong pakana ng kaaway; at gawing ganap, banal, mapayapa, walang kasalanan, malaya sa tukso at malaya sa mga walang-kabuluhang kaisipan ang gabing ito at ang darating na gabi – upang maging ganito rin ang lahat ng mga araw ng aming buhay, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Banal na Ina ng Diyos at ng lahat ng mga santo na nagpakalugud-lugod sa Iyo mula noong unang panahon.

Diakono: Ipagtanggol Mo, iligtas Mo, maawa Ka sa amin, suportahan Mo at panatilihin Mo kami, O Diyos, sa pamamagitan ng Iyong biyaya.

Koro: O Panginoon, maawa ka.

Matapos nating gunitain ang ating Pinakabanal, Pinakadakila, Pinagpalang-biyaya at Kagalang-galang na Ginang, ang Ina ng Diyos at Palagiang Birheng Maria, kasama ang lahat ng mga santo, ihandog natin sa ating Diyos na si Cristo ang ating sarili, ang isa't isa, at ang buong ating buhay.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Sapagkat ikaw ay maawain sa amin at nagliligtas sa amin, aming Diyos, at sa Iyo ay ipinapaabot namin ang kaluwalhatian, sa Ama at sa Anak at sa Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman at hanggang sa kawalang-hanggan.

Koro: Amen.

Espesyal na Ektenia

Diakono: Sumigaw tayo lahat nang buong puso at buong isip.

Koro: O Panginoon, maawa ka.

O Panginoong Makapangyarihan, Diyos ng aming mga ninuno, ipinamanaman namin sa Iyo: pakinggan Mo kami at kaawaan Mo kami.

Koro: Panginoon, maawa ka.

Maawa ka sa amin, O Diyos, ayon sa iyong dakilang awa; nananalangin kami sa iyo, pakinggan mo kami at maawa ka.

Koro: Panginoon, maawa ka **(3)**.

Nananalangin din kami para sa aming Dakilang Panginoon at Ama, ang Kanyang Kabanalan na Patriarka **(pangalan)**, at para sa aming Panginoon, ang Kanyang Pinakamahal na Metropolitan **(o:** Arsobispo, **o:** Obispo **– pangalan)**, at para sa lahat ng aming mga kapatid kay Kristo.

Koro: O Panginoon, kaawaan **(3)**.

Nananalangin din kami para sa aming bansang pinoprotektahan ng Diyos, sa mga awtoridad nito at sa sandatahang lakas nito, upang tayo ay mamuhay nang mapayapa at payapang-loob sa buong kabanalan at kabanalan.

Koro: O Panginoon, maawa ka **(3)**.

Nananalangin din kami para sa mga pinagpalang at kailanman ay di-malilimutang mga nagtatag ng banal na simbahan **(o: banal na monasteryo) na ito**, at para sa lahat ng aming mga ninuno at kapatid na nauna sa amin, dito man o saan man, na mga Ortodokso.

Koro: O Panginoon, maawa ka **(3)**.

Nananalangin din kami para sa awa, buhay, kapayapaan, kalusugan, kaligtasan, banal na pagdalaw, kapatawaran at pagtatanggal ng mga kasalanan para sa mga lingkod ng Diyos, ang mga kapatid {at mga parokyano} ng banal na simbahang ito **(o: banal na monasteryo na ito)**.

Koro: O Panginoon, maawa ka **(3)**.

Nananalangin din kami para sa mga nag-aalay at gumagawa ng mabubuting gawa sa banal at pinakabanal na simbahan na ito, para sa mga nagsisilbi rito, para sa mga mang-aawit at para sa kongregasyon, na naghihintay sa Iyong dakila at masaganang awa.

Koro: O Panginoon, maawa ka **(3)**.

Ipinapahayag ng Pari: Sapagkat ikaw ay isang mapagkawanggawa at mapagmahal na Diyos, at sa Iyo namin iniaalay ang kaluwalhatian, sa Ama at sa Anak at sa Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawakasan ng mga panahon.

Koro: Amen.

[At Panalangin 2]

Ikalawang Panalangin

Diakono: Muli, lumuhod tayo at manalangin sa Panginoon.

Koro: Panginoon, maawa ka. **(3)**

Panginoong Jesucristo, aming Diyos, na naghayag ng Iyong kapayapaan at ng kaloob ng Pinakabanal na Espiritu sa sangkatauhan habang Sila'y nasa lupa at kasama pa Namin, na palagiang ipinagkakaloob *ito* bilang di-maaaring ipagkait na mana sa mga tapat, subalit sa araw na ito ay partikular na ipinagkaloob ang biyayang ito sa Iyong mga alagad at mga Apostol at binigyan ang kanilang mga labi ng mga dila ng apoy. Sa pamamagitan nila, tayo *rin*, ang buong sangkatauhan, nang marinig *at* tanggapin ang kaalaman tungkol sa Diyos sa sarili nating wika *gamit ang sarili nating* mga tainga, ay naliwanagan ng liwanag ng Espiritu, at nailigtas mula sa kamalian at kadiliman; at sa pamamagitan ng pagbibigay at di-pangkaraniwang gawa ng mga dila ng apoy na nararamdaman ng mga pandama, natutuhan naming maniwala sa Iyo at naliwanagan upang kilalanin Ka bilang Diyos, kasama ng Ama at ng Banal na Espiritu, sa isang Pagkadiyos, kapangyarihan, at awtoridad. Ikaw, ang sinag ng Ama, ang hindi nagbabago at hindi matitinag na larawan ng Kanyang pag-iral at kalikasan, ang bukal ng karunungan at biyaya, buksan Mo ang aking makasalanang labi at ituro Mo sa akin kung paano ako dapat manalangin at para saan ako dapat manalangin. Sapagkat nalalaman Mo ang karakalan ng aking mga kasalanan, gayon pa man ang Kawaalan Mo ay magwawagi laban sa kanilang walang-hangganan. Sapagkat narito, ako'y nakatayo sa harap Mo nang may matinding paggalang, inihagis ko ang paghihikayat ng aking kaluluwa sa kalaliman ng Inyong awa: gabayan Mo ang aking buhay, bilang isang timonero, Ikaw na sa isang salita ay pinamamahalaan ang lahat ng nilikha sa pamamagitan ng di-mailarawang kapangyarihan ng Inyong karunungan, ang payapang daungan para sa mga binabayo ng unos, at ipakita Mo sa akin ang landas na aking dapat tuklasin. Punuin Mo ang aking mga kaisipan ng Espiritu ng Kekaang karunungan, at ipagkaloob Mo ang Espiritu ng katuwiran sa aking kamangmangan; Nawa'y ang Espiritu ng paggalang sa Iyo ang mamayong-sombra sa aking mga gawa; nawa'y ang Espiritu ng katuwiran ang magbagong-bago sa aking panloob na pagkatao; at nawa'y ang Espiritu ng kapangyarihan ang magpatatag sa kawalang-katiyakan ng aking pag-iisip, upang, na ginagabayan ng Iyong mabuting Espiritu patungo sa kapaki-pakinabang, ako'y maituring na karapat-dapat araw-araw na tuparin ang Iyong mga utos at palaging alalahanin ang Iyong maluwalhating pagdating, na magdadala ng paghuhukom sa atin para sa ating mga ginawa. At huwag Mo akong paburen mailigaw ng mga panandaliang kagalakan ng mundong ito, kundi palakasin Mo kami sa aming pagnanais na magtamasa ng mga kayamanang darating. Sapagkat sinabi Mo, O Panginoon, na ang sinumang hihingi sa Kanyang pangalan ay tatanggap nang walang sagabal mula sa Kanyang kapwa-walang-hanggang Diyos at Ama; kaya ako rin, isang makasalanan, sa *araw* ng pagdating ng Iyong Banal na Espiritu, ay nananawagan sa Iyong kabutihan: anumang aking hingin, ipagkaloob Mo sa akin para sa aking kaligtasan! Oo, O Panginoon, Ikaw na may saganang kabutihan at mabuting Tagapagbigay ng bawat mabuting kaloob, sapagkat sagana Kang nagkakaloob ng aming mga hinihiling! Ikaw ay maawain at mapagkawanggawa, na walang kasalanang nakibahagi sa ating laman, at may pag-ibig na yumuyuko sa mga lumuluhod sa Iyo, at naging handog na pantubos para sa ating mga kasalanan! Ipakita mo nga, O Panginoon, ang Akin mong awa sa iyong bayan; pakinggan mo kami mula sa iyong banal na langit; banal mo kami sa pamamagitan ng kapangyarihan ng iyong makapagliligtas na kanang kamay; lilungan mo kami sa lilim ng iyong mga pakpak: upang hindi mo hamakin ang mga gawa ng iyong mga kamay. Sa iyong harapan lamang kami nagkakasala, at sa iyo lamang kami naglilingkod. Hindi namin alam kung paano lumuhod sa dayuhang diyos, o iunat ang aming mga kamay, O Panginoon, sa ibang diyos. Patawarin Mo kami sa aming mga paglabag at, nang tanggapin Mo ang aming mga pamanhikbi habang kami ay nakaluhod, ipagkaloob Mo sa amin ang isang nakatutulong na kamay; tanggapin Mo ang panalangin ng lahat bilang kaaya-ayang insenso, na tinanggap sa harap ng Iyong pinakabanal na Kaharian.

Idagdag natin ngayon ang panalangin na ito

O Panginoon, O Panginoon, na nagligtas sa amin mula sa bawat palaso na lumilipad sa araw, iligtas mo rin kami mula sa bawat panganib na nagkukubli sa kadiliman; tanggapin mo ang handog sa gabi—ang hain ng aming mga kamay. Ibigay mo sa amin, nga, na maglakad nang walang kapintasan

sa landas ng gabi, nang hindi nakararanas ng kasamaan, at iligtas mo kami sa bawat kaguluhan at takot na dumarating sa amin mula sa diyablo. Ibigay mo sa aming mga kaluluwa ang pagsisisi at sa aming mga kaisipan ang pag-iisip sa pagsubok sa Iyong paghuhukom, na kakila-kilabot at matuwid. Ipako ang aming laman sa krus sa pamamagitan ng takot sa Iyo, at patayin ang aming mga makamundong miyembro, upang kahit sa katahimikan ng pagtulog ay maliwanagan kami sa pamamagitan ng pagninilay sa Iyong mga hatol. Alisin sa amin ang bawat hindi angkop na panaginip at bawat mapaminsalang pagnanasa, at gigisingin mo kami sa oras ng panalangin, matatag sa pananampalataya at umuunlad sa pagtupad ng Iyong mga utos.

Diakono: Ipagtanggol Mo, iligtas Mo, maawa Ka sa amin, itaguyod Mo kami at ingatan Mo kami, O Diyos, sa pamamagitan ng Iyong biyaya.

Koro: O Panginoon, maawa ka.

Matapos nating gunitain ang Pinakabanal, Pinakadalisay, Pinakabiyaya at Maringal na Ginang, ang ating Ina ng Diyos at Palaging Birheng Maria, kasama ang lahat ng mga santo, ihandog natin sa Cristo na ating Diyos ang ating sarili, ang isa't isa, at ang buong ating buhay.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Sa pamamagitan ng kabutihang-loob at kagandahang-loob ng Iyong Nag-iisang Anak, na Siyang pinagpala Mo, at sa pamamagitan ng Iyong lubos na banal, mabuti at nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kailanman ng mga panahon.

Koro: Amen.

Tagabasa: Ibigay Mo sa amin, O Panginoon:

Ikatlong Panalangin

Diakono: Muli, lumuhod tayo at manalangin sa Panginoon.

Koro: Panginoon, maawa ka. **(3)**

Hindi mauubos, nagbibigay-buhay at nagbibigay-liwanag na Bukal, malikhaing Kapangyarihang kapantay ng Ama sa kawalang-hanggan, na ganap na tinupad ang buong gawa ng kaligtasan para sa sangkatauhan, si Cristo na aming Diyos, na nabasag ang hindi mabasag na mga gapos ng kamatayan at ang mga pintuan ng impyerno, na nagwagi sa napakaraming masasamang espiritu, na inialay Mo ang Sarili Mo bilang walang kapintasang sakripisyo para sa atin, na inialay Mo ang Pinakabanal Mong Katawan, na hindi nahawakan at hindi maaabot ng anumang kasalanan, at sa pamamagitan ng kahanga-hanga at hindi mailarawang banal na ritong ito ay ipinagkaloob Mo sa atin ang buhay na walang hanggan; na bumaba sa impyerno at binasag ang mga walang hanggang pintuan nito, at ipinakita sa mga nakaupo sa kadiliman ang daan *upang* makabalik *mula roon*; na dinakip ang tagapagsimula ng kasamaan, ang ahas ng kalalalaman, sa pamamagitan ng isang banal na bitag, at tinalian *siya* sa Tartarus ng mga kadena ng kadiliman, at ikinulong siya sa apoy na hindi mapapatay at sa panlabas na kadiliman sa pamamagitan ng Iyong walang hanggang kapangyarihan; O Karunungan ng Ama, na lubos na bantog, na nagpakita bilang isang makapangyarihang Taga-tulong sa mga inaatake, at nagbigay-liwanag sa mga nakaupo sa kadiliman at sa anino ng kamatayan. Ikaw, O Panginoon ng walang-hanggang kaluwalhatian at Minamahal na Anak ng Kataas-taasang Ama, walang hanggang Liwanag mula sa walang hanggang Liwanag, Araw ng Katuwiran, pakinggan Mo kami na nananalangin sa Iyo, at ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod, ang aming mga ninuno at mga kapatid na nauna nang pumanaw, at iba pang mga kamag-anak ayon sa laman, at lahat ng aming mga kapatid sa pananampalataya, na aming ginugunita ngayon, sapagkat may kapangyarihan Ka sa lahat ng bagay at hawak Mo ang mga wakas ng buong lupa sa Iyong kamay. Panginoong Makapangyarihan, Diyos ng aming mga ninuno at Panginoon ng awa, Tagapaglikha ng mortal na lahi, gayundin ng imortal, at ng buong sangkatauhan, na nabubuo at pagkatapos ay nabubulok; *Lalang* ng buhay at ng kamatayan, ng ating pananatili rito at ng ating paglipat sa kabila, na siyang nagtatakda ng bilang ng mga taon ng mga nabubuhay at nagpasiya ng oras ng kamatayan, na siyang nagbaba sa Hades at nagbabalik *mula rito*, na siyang nagbubuklod sa

pamamagitan ng karamdaman at nagpapalaya sa pamamagitan ng kapangyarihan, na siyang nag-uutos sa kasalukuyan ayon sa pangangailangan *ng lahat* at nag-aayos ng hinaharap para sa ating kapakinabangan; binibigyan ng buhay ang mga tinusok ng tusok ng kamatayan sa pag-asa ng Pagkabuhay na Muli! Ikaw Mismo, ang Panginoon ng lahat, aming Diyos at Tagapagligtas, pag-asa ng lahat ng hangganan ng lupa at ng mga malayo sa dagat, sa huling, dakila at makaliligtas na araw ng Pentekostes, Ipinahayag Mo sa amin ang hiwaga ng Banal, magkakasubstansiya at magkapanahong, Hindi mahahati at hindi nalilito na Trinidad; Ibinuhos Mo ang pagdating at pagpapahayag ng Iyong Banal at Nagbibigay-buhay na Espiritu sa anyo ng mga dila ng apoy sa Iyong mga banal na Apostol, ginagawa silang mga tagapahayag ng aming banal na pananampalataya at inihahayag sila bilang mga nagkumpisal at tagapangaral ng tunay na teolohiya; Ikaw, na sa kapistahang ito na huli at makapagliligtas ay nagkaloob ng kabuluhan sa aming mga panalangin para sa mga nasa Hades, at nagkaloob sa amin ng dakilang pag-asa para sa pagbibigay sa mga yumao ng ginhawa mula sa mga kalungkutang nagpapahirap sa kanila at ng aliw mula sa Iyo! Pakinggan Mo kami, na mapagkumbaba at nangangailangan ng Iyong awa, at ipagkaloob Mo ang kapahingahan sa mga kaluluwa ng Iyong mga lingkod na nauna sa amin sa isang lugar ng liwanag, isang lugar ng kaligayahan, isang lugar ng kagalakan, na kung saan ay inalis ang lahat ng sakit, lungkot at paghihirap, at ipatira ang kanilang mga espiritu sa mga tahanan ng mga matuwid, at ipagkaloob sa kanila ang kapayapaan at ginhawa; sapagkat hindi ang mga patay ang pumupuri sa Iyo, O Panginoon, ni ang mga nasa Hades na nangahas na mag-alay sa Iyo ng kanilang pag-amin, kundi kami na mga buhay ang nagpapala sa Iyo at nananalangin, at nag-aalay sa Iyo ng mga pamanhikang-alang-alang at mga hain para sa kanilang mga kaluluwa.

Idagdag natin din ang panalangin na ito

O dakila at walang hanggang Diyos, banal at maawain, na nagkaloob sa amin ng karapat-dapat, kahit sa takdang sandaling ito, na makatayo sa harap ng Iyong hindi maaabot na kaluwalhatian upang awitin at purihin ang Iyong mga kababalaghan! Maawa Ninyo sa amin, inyong mga hindi karapat-dapat na lingkod, at ipagkaloob sa amin ang biyaya, na may pusong nagpapakumbaba at walang pag-aatubili, na ialay sa Inyo ang tatluhang banal na doxolohiya at pasasalamat para sa Inyong mga dakilang kaloob na ipinagkaloob at patuloy na ipinagkakaloob sa amin. Alalahanin Mo, O Panginoon, ang aming kahinaan, at huwag Mo kami puksain dahil sa aming mga kasalanan, kundi ipakita Mo sa amin ang Iyong dakilang kaawaan sa pamamagitan ng aming kababaang-loob, upang, makaligtas sa kadiliman ng kasalanan, maaari kaming lumakad sa liwanag ng katuwiran at, nakasuot ng baluti ng liwanag, manatiling protektado mula sa bawat mapaminsalang bitag ng masama, at buong tapang kang luwalhatiin sa lahat ng bagay, ikaw ang nag-iisang tunay at mapagkawanggawang Diyos. Sapagkat tunay at sa katotohanan, O Panginoon ng lahat at Maylalang, dakila ang Iyong hiwaga: ang pansamantalang pagkasira ng Iyong mga nilalang, at pagkatapos ay ang kanilang pagkakaisa at kapahingahan magpakailanman! Pinapasalamatan Ka namin sa lahat ng bagay: sa aming pagpasok sa mundong ito at sa *aming* pag-alis *nito*, na ayon sa Iyong walang-sawang pangako, ay nagpapalakas sa loob namin ng aming pag-asa sa muling pagkabuhay at sa buhay na hindi nabubulok na aming tatamasa sa Iyong ikalawang pagparito. Sapagkat Ikaw ang May-akda ng aming muling pagkabuhay at ang hindi nabubulok at mapagkawanggawang Hukom ng mga buhay, at ang Tagapamahala at Panginoon ng gantimpala, at ang Isa na, sa sukdulang pagpapakababa, ay naging katulad namin, na nakibahagi sa laman at dugo, at na, sa Kanyang malalim na awa, kusang tinanggap ang ating mga walang-salang paghihirap, pinili Niyang maranasan ang mga ito sa Kanyang sariling kalooban; at sa pamamagitan ng Kanyang tiniis habang tinutukso, Siya ay naging kusang tagapagsaalang-alang sa atin na tinutukso; at sa ganitong paraan, dinala Niya *tayong* lahat sa Kanyang sariling kawalan ng paghihirap. Tanggapin mo nga, O Panginoon, ang aming mga pamanhikahikayat at panalangin, at ipagkaloob Mo ang kapahingahan *sa* lahat ng aming mga ninuno, *sa* bawat isa *sa amin*, at sa aming mga ina, kapatid na lalaki, kapatid na babae, mga anak, at iba pang mga kamag-anak, at sa lahat ng mga kaluluwang nauna nang pumanaw na may pag-asa sa muling pagkabuhay *at* buhay na walang hanggan; at isulat Mo ang kanilang mga espiritu at mga pangalan sa Aklat ng Buhay, sa sinapupunan ni Abraham, Isaac at Jacob, sa lupain ng mga buhay, sa Kaharian ng Langit, sa matamis na paraiso, na itinataguyod Mo *silang* lahat sa pamamagitan ng Iyong maningning na mga Anghel tungo sa Iyong

banal na tahanan, at itataas Mo ang aming mga katawan nang magkakasama sa araw na Itinakda Mo, ayon sa Iyong banal at hindi nabibigong mga pangako. Hindi ito kamatayan para sa Iyong mga lingkod, O Panginoon, kapag kami ay lisanin ng katawan at bumalik sa Iyo, O Diyos, kundi *isang* paglipat *lamang* mula sa mas mabigat tungo sa mas mabuti at mas kaaya-aya, sa kapahingahan at kagalakan. Kaya, kung tayo'y nagkasala sa anumang paraan sa Harapan Mo, magpakita Ka ng awa sa amin at sa kanila, sapagkat walang sinumang malaya sa karumihan sa Harapan Mo, kahit isang araw lamang ang haba ng kanilang buhay, maliban sa Iyo lamang, na nagpakita sa lupa na walang kasalanan, ang ating Panginoong Jesucristo, sa pamamagitan Niya, umaasa kaming lahat na makatanggap ng awa at kapatawaran ng mga kasalanan. Kaya, bilang isang mabuti at mapagmahal na Diyos, maawa ka sa amin at sa kanila; ipatawad at patawarin ang aming mga kasalanan—kung ito man ay kusang-loob o hindi sinasadya, may kamalayan o sa kamangmangan, lantad man o nakatago—sa gawa, sa iniisip, sa salita, at sa lahat ng aming pamumuhay at *panloob* na kilos. At ipagkaloob Mo ang kalayaan at ginhawa sa mga yumao na; at pagpalain Mo kami na narito, na ipagkaloob sa amin ang mabuti at mapayapang paglipat, gayundin sa lahat ng Inyong bayan, at ihayag sa amin ang kalaliman ng *Inyong* awa at pag-ibig sa sangkatauhan sa Inyong kakila-kilabot at kamangha-manghang pagparito, at gawin Mo kaming karapat-dapat sa Inyong Kaharian.

Idagdag din natin ang panalangin na ito

O dakila at pinakamataas na Diyos, ang nag-iisang may taglay ng kawalang-kamatayan, na nananahan sa liwanag na hindi malalapitan, na lumikha ng lahat ng bagay nang may karunungan, na naghiwalay sa liwanag mula sa kadiliman at nagtalaga sa araw upang mamuno sa liwanag ng araw, at ang buwan at ang mga bituin upang mamuno sa gabi, na itinuring na karapat-dapat kami, mga makasalanan, kahit sa takdang sandaling ito, na tumayo sa harap ng Kanyang mukha na may papuri at maghandog sa Kanya ng doxolohiya sa gabi! Ikaw Mismo, O mapagkawanggawang Panginoon, itungo ang aming panalangin, na parang insenso, sa harap ng Kanyang mukha; tanggapin ito bilang kaaya-ayang bango; Ipagkaloob Mo sa amin, nga, ang payapang dapithapon at ang darating na gabi; balutan Mo kami ng baluti ng liwanag; iligtas Mo kami sa takot sa gabi at sa bawat panganib na nakatago sa kadiliman; at gawing malaya sa lahat ng tuksong demonyo ang tulog na Iyong ipinagkaloob upang maginhawaan ang aming pagod. Oo, Panginoon ng lahat, Tagapagbigay ng lahat ng mabubuting bagay, – upang kahit na tayo'y nakahiga na sa ating mga higaan, maaalala natin ang Iyong pangalan sa gabi at, na liwanagan ng pagninilay sa Iyong mga utos, bumangon nang may kagalakan sa ating mga kaluluwa upang ipagdiwang ang Iyong kabutihan, at maghandog ng mga pamanhikahikayat at panalangin sa Iyo, ang Mahabagin, na inaamin ang aming mga kasalanan at ang kasalanan ng lahat ng Iyong bayan, na Iyong pinagpapala sa pamamagitan ng mga panalangin ng Banal na Ina ng Diyos.

Diakono: Ipagtanggol, iligtas, maawa, itaguyod at ingatan Mo kami, O Diyos, sa pamamagitan ng Iyong biyaya.

Koro: O Panginoon, maawa ka.

Matapos gunitain ang ating Pinakabanal, Pinakadakila, Pinagpalang-biyaya at Kagalang-galang na Ginang, ang Ina ng Diyos at Palagiang Birheng Maria, kasama ng lahat ng mga santo, ihandog natin sa ating Diyos na si Cristo ang ating sarili, ang isa't isa, at ang buong ating buhay.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Sapagkat Ikaw ang kapahingahan ng aming mga kaluluwa at katawan, at sa Iyo kami nag-aalay ng kaluwalhatian, sa Ama at sa Anak at sa Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawakasan ng mga panahon.

Koro: Amen.

Litaniya ng Pamanhik

Diakono: Maghandog tayo ng ating panalangin sa gabi sa Panginoon.

Koro: Panginoon, maawa ka.

Protektahan mo kami, iligtas mo kami, maawa ka sa amin at panatilihin mo kami, O Diyos, sa pamamagitan ng Iyong biyaya.

Koro: Panginoon, maawa ka.

Hinihiling namin sa Panginoon ang ganap, banal, mapayapa at walang-kasalanang gabi.

Koro: Ibigay Mo, O Panginoon.

Nananalangin kami sa Panginoon para sa Anghel ng Kapayapaan, aming tapat na gabay at tagapangalaga ng aming mga kaluluwa at katawan.

Koro: Ibigay Mo ito, O Panginoon.

Hinihiling namin sa Panginoon ang kapatawaran at pagtatanggal ng aming mga kasalanan at paglabag.

Koro: Ibigay Mo, O Panginoon.

Hinihiling namin sa Panginoon ang mabuti at kapaki-pakinabang para sa aming mga kaluluwa, at ang kapayapaan sa mundo.

Koro: Ipagkaloob Mo ito, O Panginoon.

Hinihiling namin sa Panginoon na maipamuhay namin ang natitirang bahagi ng aming buhay sa mundong ito sa pagsisisi.

Koro: Ipagkaloob Mo ito, O Panginoon.

Nananalangin kami para sa isang Kristiyanong lumilisan sa buhay na ito—na walang kirot, marangal at mapayapa—at para sa paborableng paghatol sa Huling Paghuhukom ni Cristo.

Koro: Ipagkaloob Mo ito, O Panginoon.

Matapos nating gunitain ang ating Pinakabanal, Pinakadalisay, Pinakabiyaya at Maringal na Ginang, ang Ina ng Diyos at Palaging Birheng Maria, kasama ang lahat ng mga santo, ipagkatiwala natin ang ating sarili, ang isa't isa, at ang buong ating buhay kay Kristo na ating Diyos.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Ipinapahayag ng Pari: Sapagkat ikaw ay mabuti at maawain na Diyos, at sa Iyo kami nag-aalay ng kaluwalhatian, sa Ama at sa Anak at sa Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawakasan ng mga panahon.

Koro: Amen.

Paring: Kapayapaan sa inyong lahat.

Koro: At sa iyong espiritu.

Diakono: Yuko tayo sa harap ng Panginoon.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Panalangin ng Pagyuko ng Ulo

Pari: O Panginoon naming Diyos, na yumuko sa kalangitan at bumaba para sa kaligtasan ng sangkatauhan! Tumingin ka sa iyong mga lingkod at sa iyong mana, sapagkat sa iyong harapan, O kakila-kilabot at maawain na Hukom, yumuko ang iyong mga lingkod at nagsumite sa iyo, hindi umaasa sa tulong ng tao, kundi naghihintay sa iyong awa at umaasa ng kaligtasan mula sa iyo. Ingatan Mo sila sa lahat ng oras, at sa gabing ito, at sa buong magdamag, mula sa bawat kaaway, mula sa bawat salungat na gawa ng diyablo, mula sa mga walang-kabuluhang kaisipan at mapanlinlang na alaala.

Ipinapahayag ng pari: Nawa'y pagpalain at luwalhatiin ang kapangyarihan ng Kaharian Mo, Ama, Anak at Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawakasan ng mga panahon.

Koro: Amen.

Stichera sa psalterio, tono 3

Ngayon, malinaw na ang mga dila ay naging tanda para sa lahat: / para sa mga Hudyo, na ang Kristo ay nagmula sa kanila ayon sa laman, / na nahulog sa karamdaman ng kawalang-paniwala, ay lumayo sa biyaya ng Diyos; / samantalang tayo, *na tinawag* mula sa *lahat* ng mga bansa, / ay napatunayang karapat-dapat sa banal na liwanag, / na pinatibay ng mga salita ng mga disipulo, / na ipinapahayag ang kaluwalhatian ng Diyos, ang Mabuting Tagapagkaloob sa lahat. / Yuyuko ang ating puso at tuhod kasama nila, / sambahin natin ang Banal na Espiritu sa pananampalataya, / na pinatitibay ng Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa.

Talata: **Lilikha ka sa akin ng pusong malinis, O Diyos, / at papanibagong-likas sa akin ang matuwid na diwa.**

Awit 50:12

Ngayon, ang Tagapagtaguyod, ang Espiritu, ay ibinuhos sa lahat ng laman: / sapagkat sinimulan Niya ang kagalakan sa pamamagitan ng mga Apostol, / sa pamamagitan nila, sa pamamagitan ng Banal na Komunyong-Diyos, Ipinagkaloob Niya ang Kanyang biyaya *sa lahat* ng mga tapat, / at pinatitibay ang Kanyang makapangyarihang pagdating sa anyong naglalagablab, / nagkakaloob sa mga disipulo ng mga dila para sa pag-awit at *para sa* kaluwalhatian ng Diyos. / Kaya, na ang ating mga puso ay pinaliwanagan ng karunungan, at pinalakas sa pananampalataya ng Banal na Espiritu, ipinagdarasal namin ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Taludtod: **Huwag Mo akong itakwil sa harap Mo / at huwag Mo akong kunin ang Iyong Espiritu Santo.**

Awit 50:13

Ngayon ang mga Apostol ay nabibihisan mula sa kaitaasan ng kapangyarihan ni Cristo: / sapagkat ang Tagapagaliw ay binabago sila, / na Siya Mismo ay nababago sa kanilang kalooban, sa pamamagitan ng hiwaga ng muling kaalaman. / Ipinapahayag Siya nang may pambihira at marilag na tinig, itinuturo nila sa atin na igalang / ang walang hanggan at payak na kalikasan sa tatlong Persona / ng Diyos, ang Mabuting Tagapagkaloob ng lahat. / Kaya, naipaliwanag ng kanilang mga aral, / sumamba tayo sa Ama kasama ng Anak at ng Espiritu, / na nananalangin para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8: Halina, kayong lahat, mga tao, / sumamba tayo sa Pagkadiyos sa tatlong Persona – / ang Anak sa Ama kasama ang Espiritu Santo; / sapagkat ang Ama, na lampas sa panahon, ay nanganak / sa Anak, na kapwa walang hanggan at kapantay sa luklukan, / at ang Espiritu Santo ay nasa Ama, pinarangal kasama ng Anak; / Isang Kapangyarihan, Isang Pag-iral, Isang Pagkadiyos. / Sinasamba Siya, tayo'y lahat ay sumisigaw: / 'Banal na Diyos, na lumalang sa lahat ng bagay sa pamamagitan ng Anak / sa tulong ng Banal na Espiritu! / Banal at Makapangyarihan, sa pamamagitan Niya'y nakilala natin ang Ama / at sa pamamagitan Niya'y dumating sa mundo ang Banal na Espiritu! / Banal at Walang-kamatayang Tagapagaliw – ang Espiritu, / na nagmumula sa Ama at nananahan sa Anak! / Banal na Tatlo, sa Kayo ang kaluwalhatian!'

'Ngayon, pabayaan Mo kami:' at ang Trisagion na kasunod ng 'Ama Namin'.

Troparion, Tono 8

Pinagpala Ka, Kristo aming Diyos, / na naghayag sa mga mangingisda bilang mga pantas, / na nagpababa ng Banal na Espiritu sa kanila / at sa pamamagitan nila ay nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagkalinga ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!

Pagpapaalam

Pagkatapos Mong pagpapakumbaba nang higit pa kaysa sa banal na dibdib ng Ama, at pagkababa Mo mula sa langit patungong lupa, at pag-ako Mo sa ating buong kalikasan bilang tao, at pagpapabanal Mo rito, at pagkatapos ay muling pag-akyat Mo sa langit, at pag-upo Mo sa kanan ng Diyos Ama; at siyang nagpadala sa banal, banal na diwa, na kapwa-kalikasan, kapwa-makapangyarihan, kapwa-maluwalhati at kapwa-walang-hanggan sa kaniyang mga banal na alagad at

mga apostol, at sa pamamagitan niya ay pinasilay ang kanila, at sa pamamagitan nila ang buong sansinukob, Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang Pinakadalisay at Walang-Salang Banal na Ina, ng mga banal, maluwalhati at lubos na pinupuring Manggagawa ng Diyos at mga Espiritung-tagapagdala na mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaloob ng awa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat Siya ay mabuti at mahilig sa tao.

Koro: Amen.

Bumalik sa talaan ng nilalaman

LUNES NG BANAL NA ESPIRITU

SA VESPERS

Kantahin natin ang kanon sa Banal na Espiritu. Tono 1. Inihimig ng Kagalang-galang na Theophanes. Dalawang irmos, mga troparion sa Tono 4.

Himno 1

Irmos: Israel, na nailigtas mula sa mapait na pagkaalipin, / tumawid sa *dagat* na hindi matatawid na parang tuyong lupa; / nang makita nitong nalunod ang kaaway, / umawit ito ng kanta sa Diyos, ang kanyang Mabubuting Tagapagkaloob, / na gumagawa ng mga kababalaghan sa pamamagitan ng Kanyang makapangyarihang bisig, / sapagkat Siya ay naluwalhati.

Refrain: **Luwalhati sa Iyo, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.**

O Banal na Espiritu, / na nagkakaloob ng mga kaloob sa lahat / at lumilikha ng lahat ng bagay ayon sa *Kanyang* kalooban! / Hinga sa akin ang Iyong kaloob na nagdadala ng liwanag, / upang idadangal kita, / na nagkakaisa sa Ama at sa Anak.

Ikaw na nagkakaloob sa mga makalangit na kapangyarihan ng biyaya / ng Iyong banal na hininga, O Tagapagtaguyod, / paglilinis Mo sa mga karumihan ng aking isipan, bilang Mabuti, / ipakita Mo *sa akin na ako'*y napupuno ng Iyong kabanalan.

Kaluwalhatian: Pinagmumulan ng buhay, kilala sa pamamagitan ng pananampalataya, at isang agos ng kabutihan sa pamamagitan ng kalikasan, Espiritu Santo ng Diyos! Matapos buhayin ang aking patay na isipan, itaguyod Mo *ako* sa pamamagitan ng Iyong kapangyarihan upang awitin ang Iyong Pagkadiyos.

At ngayon, O Ina ng Diyos: O Birhen, na naging Templo ng Diyos sa pamamagitan ng inspirasyon ng Espiritu, / na nagkaloob *sa iyo* ng kakayahang manganak / *sa pamamagitan ng Kanyang* malikhaing kapangyarihan, O Puno ng Biyaya! / *Sa pamamagitan ng* Kanyang *gawa,* ipinanganak mo sa laman / ang Salita na walang simula.

Dalit 3

Irmos: Sa Cristo na Diyos, ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon / hindi ayon sa makalupang batas, ang Anak, / at sa *mga taong* huling *ito* ay nagkatawang-tao mula sa Birhen / nang walang binhi, / sumigaw tayo: / 'Ikaw na nagtaas ng aming dangal, / banal Ka, O Panginoon!'

May taglay sa kalikasan / ang pagnanais na pagkaisahin *ang lahat ng bagay* at ang kapangyarihang gawin ito, / ang Banal na Espiritu, na lumikha, bilang Diyos, / ng mga langitnang Pulutong, na nasa itaas ng mundo, / ay walang patid na nagtuturo *sa kanila* na sumigaw: / 'Banal Ka, O Panginoon!'

Sa walang patid na mga awit / pinupuri natin ang biyaya ng Espiritu, / na nagbigay-liwanag sa mga teolohikal na apostol sa kanilang masidhing hininga, / sumisigaw kasama ng mga di-katawang koro: / 'Banal Ka, O Panginoon!'

Kaluwalhatian: Nauunawaan ng ating isipan / ang iisang kapangyarihan, / ang iisang Pagkadiyos, ang iisang kapangyarihan, / ang iisang pinagmulan at ang Kaharian ng Banal na Tatluhan, / tayo'y umaawit, / sumisigaw nang makatatlong banal na pagbati: / 'Banal Ka, O Panginoon!'

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang karwaheng nagdadala ng liwanag at maningning na tahanan / – *Ikaw*, O Lubos na Dalisay, ay mas mataas kaysa sa mga Kerubin: / sapagkat dinala *Mo* ang Diyos sa Iyong mga bisig! / Kaya't tayong lahat ay sumisigaw sa Iyo, O Dalise: / 'Magalak ka, O Lubos na Pinagpala!'

Oda 4

Irmos: Isang usbong mula sa ugat ni Jesse / at isang bulaklak mula rito, / mula sa Birhen ka lumabas, O Cristo; / Dumating Ka, O Karapat-dapat sa Papuri, / mula sa bundok na may lilim ng mga palumpong, / sa pamamagitan ng pagkakatawang-tao mula sa kaniyang hindi nakilalang lalaki, / ang Walang-katawan at Diyos. / Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!

Ang Banal na Espiritu, na nagkakaloob ng dakilang mga kaloob sa atin, ay bumaba sa mga Apostol bilang ang Banal, bilang ang Mabuti, bilang ang Siyang nagkakatuparan ng lahat, bilang ang Siyang nagpapabanal, bilang ang Siyang lumikha ng lahat, may awtoridad at makapangyarihan sa lahat.

Nakaupo sa trono ng Ama, Kristo na Tagapagligtas, Ipinadala Mo, ayon sa Iyong pangako, ang Tagapagaliw sa Iyong mga alagad, bilang Diyos na dumating; at Ipinapadala Mo *Siya,* na hindi Siyang sumasalungat *sa Iyo*, bilang Tagapaglikha ng lahat, na nagmumula sa Ama.

Kaluwalhatian: Ang Lubos na Banal na Espiritu ay nagturo sa mga propeta ng sinaunang panahon / na ipahayag ang hinaharap sa pamamagitan ng mga wika; / at sa pamamagitan ng mga wika ng mga pantas na Apostol / Siya ay nagsasalaysay ng *mga* dakilang *gawa* ng Diyos / ngayon, sa gitna ng ugong ng bagyong hangin, / na nananahan sa *Kanyang Sariling* Pag-iral.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Tinatawag ka namin, O Ina ng Diyos, bilang Pintuan ng Di-nakikitang Liwanag: / sa pamamagitan nila ay pumasok si Cristo sa piling natin, / nagpakita sa kaluwalhatian ng Kanyang Pagkadiyos, / nakasuot ng balabal ng laman – hindi nakikita sa Kanyang Pagkadiyos, / ngunit ngayon ay nakikita sa ating *kalikasan*.

Dalit 5

Irmos: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa, / ay nagpadala sa amin ng Tagapahayag ng Iyong dakilang plano, / ang tagapaghatid ng kapayapaan. / Kaya, nang tayo'y nadala sa liwanag ng kaalaman tungkol sa Diyos, / at bumabati sa madaling-araw pagkatapos ng gabi, / pinupuri ka namin, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

O Espiritu ng karunungan at takot sa Diyos, / ng katotohanan, payo at pagkaunawa! / O Tagapagbigay ng kapayapaan, manahan sa loob namin, / upang, na banal sa pamamagitan ng Iyong pananahan, / habang binabati namin ang madaling-araw pagkatapos ng gabi, / ika'y luwalhatiin namin, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

O Panginoon, na sumusuporta sa lahat at tapat sa lahat, / na naglilimita sa pagkasira ng nilikha! / Ibigay mo sa amin ang kabanalan at kaliwanagan, / upang, nang mapuno kami ng liwanag na Iyong ipinagkakaloob, / habang binabati namin ang madaling-araw pagkatapos ng gabi, / idadangal ka namin, O Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Kaluwalhatian: Noong mga unang panahon, Siya na nag-ukit ng Batas kay Moises / ay malinaw na naglatag ng mga tuntunin ng Bagong Tipan / at ng Batas ng Grasya, / na isinulat Niya sa mga puso ng mga Apostol, / ang Banal na Tagapagaliw na dumating, bilang Tagapagmahilig sa sangkatauhan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang sumpa ni Ewa, ang ina ng lahat, / ay inalis Mo sa pamamagitan ng Iyong panganganak, O Birhen, / na ipinahayag sa mundo ang pagpapala—si Cristo. / Kaya, nang may kagalakan, sa aming mga labi at isipan, / na ipinagtapat Ka bilang tunay na Ina ng Diyos, / tinatawag Ka naming pinagpala.

Dalit 6

Irmos: Mula sa sinapupunan ni Jonas, iniluwal ng halimaw ng dagat ang sanggol / gaya ng paglunok nito sa kaniya; / ngunit ang Salita, nang manirahan sa Birhen at magkatawang-tao, / ay dumaan sa *kaniya*, pinanatili *siyang* hindi nasira; / sapagkat gaya ng Siya *Mismo* ay hindi napailalim sa karaniwang paglilihi, / *gayon din* ay pinanatili Niya siyang nagluwal sa Kaniya na walang kapinsalaan.

Tinupad Mo ang pangakong ginawa Mo sa Iyong mga alagad, O Kristo, at ipinadala Mo sa kanila ang Espiritu, na gumagawa ng mga dakilang himala at nagkakaloob ng mga dila ng apoy, upang sa pamamagitan ng kanilang kaalaman sa Iyo ay mapuno nila ang mga kawan ng mga Hentil.

Pumarila sa amin, Espiritu Santo, / gawang makibahagi *kami* sa Iyong kabanalan, / at sa liwanag na hindi kumukupas, at sa banal na buhay, / at sa pinakamamaling bango ng Iyong pagbuhos: / sapagkat Ikaw ang ilog ng Pagkadiyos, / na nagmumula sa Ama sa pamamagitan ng Anak!

Kaluwalhatian: Iligtas Mo, O Tagapagaliw, ang mga may pananampalatayang umaawit ng / Pagparito Mo, karapat-dapat sa Diyos, / at, bilang Maawain, linisin Mo sila mula sa lahat ng karumihan, / at gawin Mo silang karapat-dapat sa Iyong kaliwanagan, / at sa pamamagitan ng Iyong pinakadiyos na liwanag gawin Mo silang / mga salamin na malaya sa karumihan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang buong propetikong koro, / na misteryosong tinuruan ng Diyos, / ay naghula ng hiwaga ng hindi mailahad at banal / na pagkakatawang-tao ng Salita ng Diyos mula sa iyo, O Birheng Ina: / sapagkat ipinahayag mo ang pinakatotoo at pinakamatandang / *plano* ng Diyos.

Sedalen, Tono 8

Ang Lubos na Banal na Espiritu, nang bumaba na / sa mga Apostol sa anyo ng apoy, / pinuno ng pagkamangha ang mga pagtitipon ng mga bansa: / sapagkat mula sa mga nagsasalita sa dila ng apoy, / bawat isa ay nakarinig sa kanyang sariling wika, O Mahilig sa Sangkatauhan. / Kaya, ang himalang *ito* ay lumitaw / sa mga hindi naniniwala bilang kalagayan ng pagkalasing, / ngunit sa mga tapat na mananampalataya *bilang* tunay na nakapagliligtas. / Kaya't pinupuri namin ang Iyong kapangyarihan, Kristo aming Diyos, / at nananalangin kami sa Iyo na ipagkaloob nang sagana / ang kapatawaran ng mga kasalanan sa Iyong mga lingkod.

Awit 7

Irmos: Ang mga kabataang pinalaki sa kabanalan, / nang balewalain ang utos ng masasama, / ay hindi natakot sa nagbabantang apoy, / kundi, nakatayo sa gitna ng mga apoy, ay kumanta: / 'Diyos ng aming mga Ama, pinupuri Ka!'

Ngayon ay natupad na ang panahon ng pangako ni Cristo: / sapagkat ang paghahati ng mga wika na ipinahayag sa mga disipulo / ang pagdating ng isa sa Trinidad—ang Banal na Espiritu—/ na sumilay *sa kanila*.

Noong sinaunang panahon, ang walang-ingat na pagkakaisa ng mga bansa ay nagkawatak-watak; / ngunit ngayon ay malinaw na silang nagtipon-tipon sa isang sama-samang kagalakan, / hinimok ng Pinakabanal at Banal na Espiritu, / isa sa Pinakabanal na Trinidad.

Luwalhati: Nang marinig ang hininga ng Banal na Espiritu mula sa itaas, ipinahayag ng mga apostol ni Cristo ang *mga* dakilang *gawa* ng Diyos nang may luwalhati, sabay-sabay na umaawit: 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang tatlong binata sa pugon / ay ipinakita ang larawan ng kapanganakan *ni Cristo* sa pamamagitan mo: / sapagkat gaya ng nanatili silang walang pinsala sa apoy, / *gayon din* pinanatili mong malinis ang iyong pagka-birhen, / nang tanggapin mo sa iyong sinapupunan ang hindi matiis na Apoy / – ang Diyos ng mga Ama, ang Pinagpala.

Oda 8

Irmos: Ang pugon, na binudburan ng hamog, / ay nagpakita ng larawan ng isang di-pangkaraniwang himala: / sapagkat hindi nito sinunog ang mga kabataang napasok *dito*, / gaya ng hindi sinunog ng apoy ng Pagkadiyos ang sinapupunan ng Birhen, / na Kanyang pinasukan. / Kaya't kantahin natin ang himnong ito: / 'Pagpalain siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Espiritu Santo, na nagbubuhat sa Diyos! / Ibigay mo ang kabanalan sa lahat ng naniniwala sa Iyo: / sapagkat Ikaw ay Banal, at tagapagkaloob ng kabanalan sa sangkatauhan. / Kaya't mag-awit tayo: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Ikaw ay bukas-palad na nagkakaloob, bilang isang Mabuting Tagapagkaloob, ng kaloob ng kabutihan sa mga umaawit ng papuri sa Iyo, O Tagapagaliw: sapagkat Ikaw ang tagapagkaloob ng mga biyaya at ang walang-sukat na bukal ng kabutihan. Kaya nga, awitin natin ang himno: 'Basbasan Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kaluwalhatian: Ang Espiritu ang nagbibigay-buhay na Panginoon, / kumikilos sa Kanyang sarili, namamahala sa Kanyang sarili, / namimigay ng mga kaloob ayon sa Kanyang kalooban, / Siya mismo ang naghahari, nag-uutos, walang simula. / Kaya't mag-awit tayo ng himno: / 'Sana'y pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sino ang hindi namamangha sa dakilang kasaganaan ng Iyong awa, O Salita na walang simula? Sapagkat dahil sa atin ay nagpakalumo Ka, bagaman mayaman Ka, at nanahan Ka sa sinapupunan ng Banal na Birhen. Kaya't kantahin natin ang himnong ito: 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Himno 9

Irmos: Magalak, puri ng pagkabirhen, / magalak, Pinakamalinis na Ina, / na pinupuri namin *at* ng buong nilikha / sa pamamagitan ng banal na mga awit.

Narito, nagpadala Ka sa amin ng ibang Tagapagtaguyod, / ang Salita, na kapantay Mo sa pagka-Diyos, / at kapwa Mo nakaupo sa trono kasama ng Ama Mo.

Iligtas Mo sa tukso, O Tagapagtaguyod, / ang mga nagkikilala sa Iyo bilang Diyos, / at nagluluwalhati sa Iyong di-panahong pag-iral.

Kaluwalhatian: Halina sa amin, O Tagapagaliw, / punuin mo ng Iyong aliw / ang mga nagmumuni-muni sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian.

At ngayon, O Ina ng Diyos: O Walang-Salang Nobya ng Diyos! / Iligtas Mo sa tukso, sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, / ang mga nagpupuri at nagbibigay-pugay sa Iyo nang nararapat.

Sa halip na 'Karapat-dapat', inaawit natin ang parehong irmos.

Pagkatapos ng Trisagion
kinakanta natin ang kontakion ng pista, tono 8

Nang ang Kataas-taasan ay bumaba at nalito ang mga dila, / doon Niya hinati ang mga bansa; / ngunit nang ipinamahagi Niya ang mga dila ng apoy, / tinawag Niya ang lahat sa pagkakaisa, / at tayo, sa pagkakasundo, niluluwalhati ang Lubos na Banal na Espiritu.

SA BANTA

Sa 'Diyos ang Panginoon': ang troparion ng kapistahan, tono 8

Pinagpala Ka, Kristo aming Diyos, / na naghayag sa mga mangingisda bilang matatalino, / sa pagpapanaog Mo ng Banal na Espiritu sa kanila / at sa pamamagitan nila'y nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagligtas ng tao, luwalhati sa Iyo! **(3)**

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 4

Pagdiwangin natin, O mga mananampalataya, nang may kagalakan / ang huling at pinal na kapistahang ito; / ito ang Pentekostes, ang katuparan ng pangako / at *ng lahat* ng ipinahayag na mangyayari *tungkol sa atin*; / sapagkat sa *araw* na ito ang apoy ng Tagapagtaguyod / ay biglang

bumaba sa lupa na parang sa anyo ng mga dila, / at pinasilayaw ang mga alagad, / at ipinahayag silang inihanda sa mga hiwaga ng langit. / Dumating na ang liwanag ng Tagapagtaguyod at pinasilayaw ang mundo! **(2)**

Pagkatapos ng ikalawang taludtod ng sedalen, tono 8

Ang Pinagmulan ng Espiritu, nang dumating sa lupa, / hinati ang sarili sa kaisipan sa mga nag-aalab na ilog, / binasa ang mga Apostol, itinaas *sila* sa liwanag. / At ang apoy ay naging para sa kanila isang ulap na may hamog, / nagbibigay-liwanag sa kanila at ibinuhos ang apoy nito na parang ulan; / mula sa kanila ay tinanggap *din* natin ang biyaya / sa pamamagitan ng apoy at *sa pamamagitan ng* tubig. / Ang Liwanag ng Tagapaliwanag ay dumating at nagbigay-liwanag sa mundo. **(2)**

Pagkatapos, ang dalawang kanon ng pista: Tono 7 na may irmos sa Tono 8, at Tono 4 na may irmos sa Tono 6. Katavasia: *Si Moises*, ang pipi, na tinakpan ng banal na kadiliman:

Kanon ni San Cosmas ng Maium, tono 7.
Awit 1

Irmos: Tinakpan Niya si Paraon at ang kaniyang mga karwahe ng dagat / Siya na nagwawasak sa labanan sa pamamagitan ng Kaniyang makapangyarihang bisig; / magkanta tayo sa Kaniya, sapagkat Siya ay pinadakila.

Tunay nga, gaya ng ipinangako Mo sa mga sinaunang alagad Mo, / sa pagpapadala ng Tagapagaliw, ang Banal na Espiritu, O Kristo, / naliwanagan Mo ang mundo ng Iyong liwanag, O Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Ang inihula noong unang panahon / ng kautusan at ng mga propeta ay natupad na, / sapagkat ang biyaya ng Banal na Espiritu / ay ibinuhos sa lahat ng mga mananampalataya sa araw na ito.

Isa pang kanon ni San Juan ng Arkli
(o: San Juan ng Damasco), tono 4

Irmos: *Si Moises*, bagaman mabagal sa pananalita, / tinakpan ng banal na kadiliman, / malinaw na inilatag ang batas na isinulat ng Diyos, / sapagkat, nang alisin niya ang karumihan sa kanyang espirituwal na paningin, / nasisilayan niya ang Siyang Nag-iisa at natutuhan ang kaalaman ng Espiritu, / pinupuri *Siya* sa pamamagitan ng mga banal na awit.

Ang banal at kagalang-galang na mga labi ay nagpahayag: 'Hindi *ko* kayo iiwan, mga kaibigan ko; sapagkat, nakaupo sa pinakamataas na trono ng Ama, ibubuhos ko ang saganang biyaya ng Espiritu sa mga nagnanais na maging liwanag.'

Matapos tawirin ang hangganan, ang pinaka-matapat na Salita / ay pinupuno ang puso ng katahimikan; / sapagkat, nang makumpleto Niya ang Kanyang gawain, pinasaya ni Cristo ang *Kanyang* mga kaibigan, / ipinagkaloob, gaya ng Kanyang ipinangako, ang Espiritu / sa pamamagitan ng makapangyarihang hangin at mga dila ng apoy.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: 'Manatili sa Jerusalem', / – Sinabi Mo sa Mga Alagad Mo, O Kristo, / – 'hanggang sa kayo'y mabibihisan ng kapangyarihan mula sa kaitaasan; / at papapadala Ako ng ibang Tagapagaliw, na katulad Ko, / ang Aking Espiritu at ang Espiritu ng Ama, / na sa Kaniya kayo'y magiging matatag'.

Ang kapangyarihan ng Banal na Espiritu na bumaba / ay banal na pinag-isa sa isang nagkakaisang himig / ang mga dila na dating nahati noong unang panahon ng mga nagsabwatan para sa kasamaan, / na nagtuturo sa mga mananampalataya sa kaalaman ng Trinidad, / na Siyang ating kinalalagakan.

Kanon 2. Irmos: Ang mga gapos ng baog na sinapupunan ay nabasag / at ang walang-pigil na kayabangan ng babaeng maraming anak *ay napawi* / noong mga unang panahon sa pamamagitan ng

isang dalangin ng propetisang si Ana, / na may pusong mapagpakumbaba, / *na inihain* sa Tagapamahala at Diyos ng karunungan.

Ang hindi mauunawaan, pinakadivino na *Trinidad*, / sapagkat ginawa Niya ang mga hindi marunong na magsalita nang may talas, / pinatahimik ang karamihan ng mga pantas sa isang salita lamang / at hinango ang napakaraming tao mula sa malalim na kadiliman / sa pamamagitan ng kidlat ng Espiritu.

May isang Liwanag na nagmula sa Liwanag na Walang-Kapanganakan, / isang makapangyarihan, aktibo, at hindi mauubos na Liwanag, / na ang Kislap, na katangian ng kalikasan ng Ama / at kapwa-kalikasan Niya, ay ngayo'y nahayag sa mga bansa sa pamamagitan ng Anak / bilang isang nag-aalab na sigaw sa Siyon.

Pagkatapos ng ikatlong ode, ang sedalen, tono 8

O Pinakabanal na Espiritu, nangayo'y bumaba / sa mga Apostol sa anyo ng apoy, / pinuno ng pagkamangha ang mga kapulungan ng mga bansa: / sapagkat mula sa mga nagsasalita sa nag-aalab na mga wika, / bawat isa'y narinig ang sariling wika, O Tagapagmahal ng sangkatauhan. / Kaya't ang himalang *ito* ay linto / sa mga hindi naniwala bilang kalagayan ng pagkalasing, / ngunit sa mga mananampalataya *bilang* tunay na nakapagliligtas. / Kaya't pinupuri namin ang Iyong kapangyarihan, Kristo aming Diyos, / na nananalangin sa Iyo na ipagkaloob nang sagana / ang kapatawaran ng mga kasalanan sa Iyong mga lingkod. **(2)**

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Nagtatamasid sa Iyong pagdating / sa *mga* huling *araw*, O Kristo, sumigaw ang propeta: / 'Narinig ko ang Iyong kapangyarihan, O Panginoon, / na Sugo ka upang iligtas ang lahat ng Iyong pinahiran.

Siya na noon pa man ay nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta / at ipinahayag sa Kautusan *sa mga taong* kulang sa kaganapan*,* / *bilang* tunay na Diyos, ang Tagapagaliw, ay nahayag sa araw na ito / sa mga ministro at saksi ng Salita.

Ang Espiritu, na may tatak ng Pagkadiyos, / sa araw na ito ay hinati sa apoy sa gitna ng mga Apostol / at nagpakita sa mga banyagang wika, / sapagkat Siya ang Banal na Kapangyarihan, / na nagmumula sa Ama, at may sariling pag-iral.

Kanon 2. Irmos: Hari ng mga hari, Nag-iisa mula sa Nag-iisa, / ang Nag-iisang Salita, nagmumula sa walang-simulang Ama, / Ikaw, bilang isang mapagkawanggawa, tunay na sinugo ang Espiritu, / na katumbas Mo, sa mga Apostol, na umaawit: / 'Luwalhati sa Kanyamanan Mo, O Panginoon!'

Matapos matunaw ang banal na bukal ng muling pagsilang sa pamamagitan ng Salita, / Ikaw, na may pinaghalong kalikasan, / ay ibinubuhos sa akin ang isang pagbuhos na parang ulan / mula sa Iyong tinusok at hindi malalagas na tagiliran, O Salita ng Diyos, / at tinitatakan *ito* sa pamamagitan ng pagbuhos ng Espiritu.

Lahat ay lumuluhod sa harap ng Tagapagaliw, / at ang Anak ng Ama, sa lahat ng bagay ay iisa sa Ama, / sapagkat lahat ay nakita sa Tatlong Persona ang Pagkatao / na totoo, hindi malalapitan, walang hanggan, at iisa: / sapagkat ang biyaya ng Espiritu ay sumiklab *na parang* liwanag.

Punuin ninyo *ang inyong* sarili ng Pinakadiyos, *kayong* lahat*,* gaano *man karami,* mga ministro ng tatlong-liwanag na Pagkatao, sapagkat Siya ay lubos na nagpapakaperpekto *sa lahat* bilang isang tagapagkaloob, at si Cristo ay nagliliwanag sa pamamagitan ng nag-aapoy na liwanag tungo sa kaligtasan, na nagkakaloob ng buong biyaya ng Espiritu.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Sa pamamagitan ng Takot Mo, O Panginoon, / ang Espiritu ng kaligtasan, na nabuo sa sinapupunan ng mga propeta / at ipinanganak sa lupa, / pinapalinis ang mga puso ng mga Apostol

/ at, bilang matuwid, ay nababago sa mga mananampalataya, / sapagkat ang liwanag at kapayapaan ay ang mga utos Mo.

Ang kapangyarihang bumaba sa araw na ito / ay ang mabuting Espiritu, ang Espiritu ng Karunungan ng Diyos, / ang Espiritu na nagmumula sa Ama / at nahayag sa ating mga tapat sa pamamagitan ng Anak, / na nagkakaloob sa mga nanahan sa Kanya ayon sa kalikasan / ng kabanal-banalan na kung saan Siya ay masisilayan.

Kanon 2. Irmos: Sa pamamagitan ng mapagtubos na paglilinis mula sa mga kasalanan / tanggapin ang hamog na nagbubuga ng apoy ng Espiritu, / O mga anak ng Simbahan na tagapagdalang-liwanag; / sapagkat ngayo'y lumabas ang batas mula sa Sion – / ang biyaya ng Espiritu sa anyo ng mga dila ng apoy.

Ayon sa Kanyang sariling kalooban, / ang Espiritu, na hindi nasasailalim sa sinuman, ay bumababa mula sa Ama, / binibigyan ang mga Apostol ng karunungan sa pamamagitan ng kanilang mga dila, / sa kapangyarihan ng Ama, bilang isa na kaayon Niya, / tinitatakan ang salitang nagbibigay-buhay / na sinalita ng Tagapagligtas.

Pinagaling Niya ang isipan ng mga Apostol mula sa kasalanan, at hinubog para sa Kaniya *mula sa kanila* ang isang pinakadakilang dalisay na tahanan, ang makapangyarihang Diyos na Verbo; at ngayo'y nananahan *doon* ang liwanag ng Espiritu, na kapareho *Niya* sa diwa at kapantay sa kapangyarihan.

Dalit 6

Kanon 1. Irmos: Pinahirapan sa gitna ng kaguluhan ng mga alalahanin ng buhay, / nabibigatan ng mga kasalanang bumababâ *sa akin*, / at nahagis sa panga ng halimaw na sumisira ng kaluluwa, / gaya ni Jonas, sumisigaw ako sa Iyo, Kristo: / 'Itaas Mo ako mula sa nakamamatay na kalaliman!'

Mula sa Iyong Espiritu ay Iyong ibinuhos nang sagana / sa lahat ng laman, gaya ng Iyong sinabi, O Panginoon, / at ang lahat ng bagay ay napuno ng kaalaman tungkol sa Iyo: / na Ikaw, O Anak, ay ipinanganak mula sa Ama hindi ayon sa mga batas ng lupa, / at ang Espiritu ay nagmumula nang hindi nahahati *mula sa Kanya*.

Kanon 2. Irmos: Bilang bukal ng pagtubos at kaligtasan para sa atin, / sumiklab Ka, Panginoong Kristo, mula sa Birhen, / upang, gaya ng propetang Jonas mula sa tiyan ng halimaw-dagat, / lubusang iligtas Mo si Adan mula sa pagkabulok, / na bumagsak kasama ng buong lahi *niya*.

O inaasam-asam, matuwid na Espiritu, / baguhin mo kami sa loob, O Makapangyarihan, / upang tanggapin namin Siya magpakailanman, / sa pamamagitan ng pagbuhat mula sa Ama, na ganap na nagkakaisa *sa Kanya*, / na sinusunog ang karumihan ng poot, / at nililinis ang karumihan ng mga isipan.

Bilang isang pinapahalagahang pag-aari para sa mga Apostol, / mga mamamayan ng Siyon na naghihintay sa Iyong pagdating, / Ikaw, O Espiritu, na pinukaw ng apoy, itinatag sa kanilang kalooban ang kaalaman / sa Salitang ipinanganak mula sa Ama, / na mabilis na inilalantad ang malupit na retorika / ng mga panlilinlang ng pagano.

Kontakion, Tono 8

Nang ang Kataas-taasan ay bumaba *at* nalito ang mga dila, / *doon* Niya hinati ang mga bansa; / ngunit nang ipagkaloob Niya ang mga dila ng apoy, / tinawag Niya ang lahat sa pagkakaisa, / at tayo sa pagkakaisa ay niluluwalhati ang Lubos na Banal na Espiritu.

Ikos: Ibigay Mo ang mabilis at tiyak na aliw / sa mga lingkod Mo, O Hesus, / kapag ang aming mga espiritu ay malungkot. / Huwag Mo kaming pabayaan sa aming mga kalungkutan, / huwag Kang lumayo sa aming mga pag-iisip sa aming mga pagsubok, / kundi palagi Kang dumating upang tulungan kami. / Lumapit Ka sa amin, lumapit, O Walang-Hanggan na Nananahan Kabilang, / gaya ng

palagi Kang kasama ng Iyong mga Apostol, / gayon din, pag-isahin Mo ang Sarili Mo sa mga umiibig sa Iyo, O Maawain, / upang, sa pamamagitan ng pagkakaisa sa Iyo, / tayo'y makapamuo at magpuri sa Iyong Lubos na Banal na Espiritu.

Synaxarion.

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Nang ihagis sa nag-aalab na pugon, / ang mga banal na kabataan / ay ginawang hamog ang apoy sa pamamagitan ng kanilang awit, sumisigaw: / 'Pinagpala Ka, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!'

Nang ipahayag ng mga Apostol / ang dakilang *mga gawa* ng Diyos, / sa mga hindi naniniwala ang gawa ng Espiritu / ay tila pagkalasing, / sa pamamagitan nito'y nahayag ang Trinidad – / ang iisang Diyos ng ating mga ninuno.

Ipinapahayag namin ang Orthodox na pananampalataya / sa hindi mahahating Kalikasan – / ang Diyos na Ama na walang simula, / ang Salita at ang Espiritu na may kaparehong kapangyarihan, sumisigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Kanon 2. Irmos: Ang magkakatunog na himig ng mga instrumentong *pangtugtugin* ay umalingawngaw, / *na nananawagan sa atin* upang sambahin ang isang walang kaluluwang diyus-diyosan na hinulma sa ginto; / ngunit ang liwanag-taglay na biyaya ng Tagapagtaguyod / *ay nagtutulak* sa atin na sumigaw nang may paggalang: / 'Isang Trinidad, pantay-pantay, walang simula, / pinagpala Ka!'

Ang mga hangal, sa hindi pagkaunawa sa tinig na nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta, nang marinig nila ang pambihirang mga salita ng mga Apostol, ay nagsabi *na ito* ay kalasingan dulot ng alak; ngunit tayo, mga maka-Diyos, ay sumisigaw sa Iyo, na pinukaw ng Diyos: 'Tagapagbagong-bago ng lahat ng bagay, pinupuri Ka!'

Sa makadiyos na tinig ay bumuhos / ang banal na propeta Joel, / nang ang Salita ay nagsalita sa pamamagitan niya: / 'Yaong mga aking ibubuhusan ng Espiritu / ng Kataas-taasang Diyos ay magkakasabay na sisigaw: / "O Tatlong-Persona na Kalikasan, pinupuri Ka!"'

Sa ikatlong oras, nguni't sa isang ito'y Araw ng Panginoon, / Ipinagkaloob Niya na sa *atin* ang Kanyang biyaya, / upang tayo'y mapaniwala na parangalan ang Tatlong Hipostasis / sa hindi mapaghihiwalay na kapangyarihan *Nila*; / Anak, Ama at Espiritu, pinagpala Ka!

Oda 8

Kanon 1. Irmos: Ang tinik na palumpong sa Bundok Sinai, na hindi nasilab, / ay naghayag ng Diyos / kay Moises, na mabagal magsalita at malabong magbigkas; / at ang sigasig ng Diyos sa apoy / ay nagpakita sa tatlong kabataang lalaki bilang mga mang-aawit na hindi matitinag: / 'O buong nilalang, awitan ninyo ang Panginoon / at itas Siya magpakailanman!'

Nang ang buhay-na-nagbibigay, makapangyarihang hininga / ng Lubos na Banal na Espiritu mula sa kaitaasan / ay bumagyo nang malakas sa mga mangingisda / sa anyo ng mga dila ng apoy, / noon nila pinuri ang *mga* dakilang *gawa* ng Diyos: / 'Lahat ng nilikha, magkanta kayo sa Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Tulad ng mga umaakyat sa bundok / na hindi matatagpuan, / nang walang takot sa nakakatakot na apoy, / halina, tayo'y tumayo sa Bundok ng Siyon, / sa lungsod ng buhay na Diyos, / na ngayo'y nagagalak kasama ng mga alagad na puno ng diwa: / 'Lahat ng nilikha, magkanta kayo sa Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kanon 2. Irmos: Ang Tatlong-liwanag na Larawan ng Pagkadiyos / ay bumabasag ng mga tanikala at pinapawi ang apoy; / ang mga kabataan ay umaawit, habang ang buong nilikha / ay pinupuri ang nag-iisang Tagapagligtas at Maylalang ng lahat / bilang kanilang tagapagkaloob.

Bilang pag-alala sa mga salita ng kaligtasan para sa sangkatauhan, na, nang marinig Niya ang mga ito mula sa Ama, ay sinabi ni Cristo sa mga Apostol, lumilikha ang Espiritu, na bumababa sa anyo ng mga dila ng apoy; *at* ang nilikha, na *minsang* nalayo, ngunit ngayo'y lumalapit *sa Iyo*, ay umaawit ng Iyong papuri, O Pinagpala.

Dumating ka sa paraang makapagliligtas at may kataas-taasang kapamahalan, nagpakita bilang Sariling-liwanag na Ilaw na nagkakaloob ng kaliwanagan, Ikaw, O Espiritu, ay dumating, pinupuno ang mga Apostol, na parang isang mahalagang hininga. Manatili ka nga magpakailanman sa iyong mga lingkod!

Ang mga labi ng mga propeta, na pinuno ng Espiritu, / ay umawit ng tungkol sa Iyong pagkakatawang-tao, O Hari, / at ng tungkol sa Espiritu, na nagmumula sa sinapupunan ng Ama, / walang-likha, kasamang-lalang at kasamang-nag-uupo / sa Iyo, na nagpapadala *sa Kaniya* sa mga tapat, / upang *kanilang* igalang / *ang Iyong* pagkakatawang-tao.

Hindi natin aawitin ang ika-siyam na kantiko, 'Ang Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin'.

Himno 9

Kanon 1. Irmos: Sa pagdadala sa kanyang sinapupunan nang hindi nasira ang kanyang pagkabirhen / at sa pagbibigay ng laman sa Napakatalinong Salita, / O Ina na walang asawa, Birheng Ina ng Diyos, / sisidlan ng Hindi Maisip, / tinitirhan ng iyong Walang Hanggang Tagapaglikha, / pinupuri ka namin.

Sa nagliliyab na karwahe ng apoy / na masayang dinala noong mga unang panahon / ng masigasig at nagbuga-apoy *na Elias* / ipinahayag ang hininga mula sa itaas, na ngayo'y nagbibigay-liwanag sa mga Apostol; / na liwanagan ng liwanag na ito, / ipinahayag nila sa lahat ang Trinidad.

Salungat sa mga batas ng kalikasan, / isang pambihirang bagay ang narinig: / sapagkat nang ang mga alagad ay nagsalita nang isang tinig, / sa biyaya ng Espiritu, ang mga tao, ang mga angkan at ang mga wika / ay ipinahayag sa sari-saring paraan / *ang mga* dakilang *gawa* ng Diyos, / na napasok sa kaalaman ng Trinidad.

Kanon 2. Irmos: Magalak ka, O Reyna, kaluwalhatian ng mga ina at mga birhen! / Sapagkat walang mapanuring labi, gaano man ito kahusay, / ang makapupuri sa Iyo nang karapat-dapat sa kanilang dasal; / ang bawat isip ay nabibighani, / *sa pagsisikap* na unawain ang pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo; / kaya't pinupuri ka namin nang magkakaisa.

Nararapat na awitan ang Birheng punô ng buhay, / sapagkat Siya lamang ang naglingid sa Kanyang kalalalaman sa Salita, / na nagpapagaling sa may-sakit na kalikasan ng mga mortal, / Na, ngayo'y nakaupo sa *kanan* ng Ama, / ay nagpadala *sa atin* ng biyaya ng Espiritu. /

Tayong lahat na pinagkalooban ng biyayang dumaloy mula sa Diyos, / na nagliliwanag, maningning, nabago / sa pamamagitan ng isang pambihira at pinakamagandang pagbabago, / nang makilala ang kapante, hindi mahahati, ganap na pantas, / makatatlutong Maningning na Pag-iral, pinupuri *Niya*.

Exapostilarion

Lubos na Banal na Espiritu, na nagmumula sa Ama / at dumarating sa pamamagitan ng Anak sa mga di-marunong na disipulo, / na nakilala Ka *bilang* Diyos, / iligtas at banal mo kami lahat. **(2)**

Luwalhati, at ngayo'n: Liwanag ang Ama, Liwanag ang Verbo, Liwanag ang Banal na Espiritu, / Siya na ipinadala sa mga Apostol sa pamamagitan ng mga dila ng apoy; / sa pamamagitan Niya'y naliwanagan ang buong sanlibutan / sa pagsamba sa Banal na Trinidad.

Sa 'Puripray:' mga stichera sa ikaapat na tono, tono 2

Sa pamamagitan ng mga propeta ay inihayag Mo sa amin ang daan ng kaligtasan, / at sa mga Apostol, O aming Tagapagligtas, sumiklab ang biyaya ng Iyong Espiritu; / Ikaw ang Diyos—ang Una; Ikaw ang Diyos—at pagkatapos noon, / at magpakailanman Ikaw ang aming Diyos!

Sa harap ng iyong mga hukuman, kakanta ako tungkol sa Iyo, Tagapagligtas ng sanlibutan, at, yumuyuko ang aking mga tuhod, luluhod ako sa harap ng iyong di-matatagpong kapangyarihan, sa gabi, at sa umaga, at sa tanghali, at sa lahat ng oras papupurihan kita, O Panginoon!

Sa harap ng Kanyang mga hukuman, O Panginoon, kami, ang mga tapat, na nagpapakumbaba ng tuhod ng kaluluwa at katawan, ay umaawit tungkol sa Iyo, ang Ama na walang simula, ang Anak na kapwa-walang-hanggan, at ang Espiritu, na kapwa walang-hanggan at lubos na banal, na nagbibigay-liwanag at nagpapabanal sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8: Noong una, naguluhan ang mga wika / dahil sa kapalaluan sa pagtatayo ng Torre ng *Babel*; / ngunit ngayon, napupuno ang mga wika ng karunungan / sa pamamagitan ng kaluwalhatian ng kaalaman sa Diyos. / Doon hinatulan ng Diyos ang masasama dahil sa kanilang paglabag; / dito naman ay naliwanagan ni Cristo ang mga mangingisda sa pamamagitan ng Espiritu. / Noon, ang kawalan ng kakayahang magpahayag ng sarili ay isang parusa; / *nguni't* ngayon, naibabalik ang pagkakaisa / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Ang Dakilang Doxolohiya, ang tropario ng pista at ang ektenia.

At ang pagtatapos na may kagalakan

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, na nagpababa mula sa langit ng Pinakabanal na Espiritu sa anyo ng mga dila ng apoy sa Kanyang mga banal na alagad at mga Apostol, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kanyang Pinakadalisay na Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, mahabagin Siya sa atin at iligtas tayo, sapagkat mabuti Siya at mahilig sa tao.

At ang unang oras.

SA LITURHIYA

Kantahin natin ang mga himno ng kapistahan: ang 'Mapalad ang' mula sa kanon ng kapistahan, mga himno 3 at 6.

Pagkatapos ay ang pari o diyakono: 'Kabuuan! Tumayo tayo nang may paggalang!'

At ang himig-pasok

Mataas ka, O Panginoon, sa Iyong kapangyarihan! / Aawit kami at pupuri sa Iyong kapangyarihan.

Awit 20:14

Troparion, tono 8

Pinagpala Ka, Kristo aming Diyos, / na ginawang pantas ang mga mangingisda, / sa pagpapanaog Mo ng Banal na Espiritu sa kanila / at sa pamamagitan nila ay nahuli ang buong mundo. / Mahal na Tagapagkalinga ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, ang kontakion, sa parehong tono

Nang ang Kataas-taasan ay bumaba at nalito ang mga dila, / doon Niya hinati ang mga bansa; / ngunit nang ipinamahagi Niya ang mga dila ng apoy, / tinawag Niya ang lahat sa pagkakaisa, / at tayo, nang magkakasundo, ay niluluwalhati ang Lubos na Banal na Espiritu.

Ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 6

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo. **Taludtod:** Sa Iyo, O Panginoon, ako'y sumigaw. Diyos ko, huwag Kang manahimik, huwag Mo akong balewalain. Awit 27:9, 1A

Makasulat sa mga taga-Efeso, simula 229

Mga kapatid, maglakad kayo bilang mga anak ng liwanag, sapagkat ang bunga ng Espiritu ay nasa lahat ng kabutihan, katuwiran at katotohanan. Subukin ninyo kung ano ang kaaya-aya sa Diyos, at huwag kayong makisangkot sa mga walang-bungang gawa ng kadiliman, kundi ilantad pa nga ninyo ang mga ito. Sapagkat nakakahiya ngang banggitin pa ang mga bagay na ginagawa nila nang lihim. Ngunit ang anumang nahahayag ay nagiging maliwanag dahil sa liwanag; sapagkat ang anumang nagiging maliwanag ay liwanag. Kaya't sinasabi: 'Gising ka, O natutulog, bumangon ka mula sa mga patay, at liliwanagan ka ni Cristo.' Kaya nga, mag-ingat kayo sa inyong pamumuhay—hindi tulad ng mga taong walang kaalaman, kundi tulad ng matatalino, na lubos na pinapakinabangan ang panahon, sapagkat masama ang mga araw. Kaya, huwag kayong maging mangmang, kundi unawain ninyo kung ano ang kalooban ng Diyos. At huwag kayong magpakalasing sa alak, na siyang nananagot sa maling pamumuhay; kundi kayo'y punu'in ng Espiritu, na nagsasalita sa isa't isa sa pamamagitan ng mga salmo, himno, at mga espiritwal na awit, na umaawit at nagpapalakas ng loob sa inyong puso sa Panginoon.

Efe 5:8b–19

Alleluia, Tono 2

Taludtod: Mahabagin ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaabigan. **Taludtod:** Huwag mo akong itakwil sa iyong harapan, at huwag mong alisin sa akin ang iyong Banal na Espiritu. Awit 50:3A, 13

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, simula sa talata 75

Sinabi ng Panginoon: 'Ingatan ninyo na huwag ninyong hamakin ang sinuman sa maliliit na ito; sapagkat sinasabi ko sa inyo na ang kanilang mga anghel sa langit ay palaging nakikita ang mukha ng aking Ama na nasa langit. Sapagkat ang Anak ng Tao ay dumating upang hanapin at iligtas ang mga nawala.' Ano sa palagay mo? Kung ang isang tao ay may isang daang tupa, at ang isa rito ay naligaw, hindi wari ba niya iiwan ang siyamnapu't siyam sa mga bundok at hahanapin ang naligaw? At kung kanyang masumpungan ito, tunay na sinasabi ko sa iyo, siya'y nagagalak dito nang higit kaysa sa siyamnapu't siyam na hindi naligaw. Sa parehong paraan, hindi kalooban ng inyong Ama na nasa langit na mapahamak ang kahit isa sa maliliit na ito. Kung ang kapatid mo ay nagkasala laban sa iyo, pumunta ka at kausapin mo siya nang sarilinan; kung makinig siya sa iyo, nabawi mo ang iyong kapatid; ngunit kung hindi siya makinig, magdala ka ng isa o dalawang tao pa, upang ang bawat salita ay mapagtibay sa pamamagitan ng patotoo ng dalawa o tatlong saksi; ngunit kung ayaw niyang makinig sa kanila, ipaalam mo ito sa simbahan; at kung ayaw pa rin niyang makinig kahit sa simbahan, ituring mo siyang parang Hentil at maningil ng buwis. Sinasabi ko sa inyo nang totoo, ang anumang talian ninyo sa lupa ay matatalian rin sa langit, at ang anumang pakawalan ninyo sa lupa ay mapapakawalan rin sa langit. Sinasabi ko rin sa inyo na kung dalawa sa inyo ang magkasundo sa lupa hinggil sa anumang bagay, anumang hingin ninyo ay ibibigay sa inyo ng aking Ama na nasa langit; sapagkat kung saan may dalawa o tatlo na nagkatipon sa aking pangalan, naroroon ako sa kanilang piling.

Mateo 18:10–20

Komunyon

Ang mabuting Espiritu mo ang gagabay sa akin sa lupain ng katuwiran. / Alleluia. **(3)**

Pabalik sa talaan ng nilalaman

LINGGO NG LAHAT NG MGA SANTO

SA SABADO SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:'
ang stichera ng Linggo sa tono 8, tono 8

Inaihain namin sa Iyo, O Kristo, ang gabing himno / at makatuwirang paglilingkod; / sapagkat nagkaloob Ka ng awa sa amin sa pamamagitan ng Pagkabuhay.

O Panginoon, O Panginoon! / Huwag Mo kami itakwil mula sa harap Mo, / kundi magpakita Ka ng habag sa amin sa pamamagitan ng Pagkabuhay.

Magalak, banal na Sion, / ina ng mga simbahan, tinitirhan ng Diyos! / Sapagkat ikaw ang unang tumanggap / ng kapatawaran ng mga kasalanan sa pamamagitan ng Pagkabuhay na Mag-uli.

Ang Salita, na ipinanganak mula sa Diyos Ama bago pa ang lahat ng panahon, *at* ang *iisang* Salita *rin*, sa mga huling araw na ito, ay nagkatawang-tao mula *sa Birheng* hindi nakilala ang lalaki, nagdusa ng kamatayan sa krus ayon sa *Kanyang* sariling kalooban at iniligtas ang sangkatauhan, nang Siya'y muling nabuhay, sa pamamagitan ng Kanyang Pagkabuhay na Mag-uli.

Luwalhati, Tono 6: O banal na pulutong ng mga martir, / saligan ng Simbahan, katuparan ng Ebanghelyo! / Tinupad ninyo ang mga salita ng Tagapagligtas sa pamamagitan ng inyong mga gawa: / sapagkat sa pamamagitan ninyo ang mga pintuan ng impiyerno, na nabuksan laban sa Simbahan, ay nasara; / ang pagdaloy ng inyong dugo / ay nagpatuyo sa mga inuming idólotiko; / ang inyong sakripisyo ay nagbunga ng kasaganaan ng mga mananampalataya. / Pahanga ninyo ang mga walang-katawan, / at nakatayo kayo sa harap ng Diyos bilang mga koronado; / mamamagitan kayo sa Kanya nang walang patid / para sa aming mga kaluluwa.

At ngayon, Dogmatikong Himno, Tono 8: Paano ka naming papurihan, O Ina ng Diyos? / At paano ka naming aawitin, O Pinakabiyaya, / ang hindi masusubak na hiwaga ng iyong paglilihi? / Sapagkat ang Tagapaglikha ng mga panahon / at ang Tagagawa ng ating kalikasan, / nang magkaroon ng habag sa Kanyang sariling larawan, / nagpakumbaba sa di-mailarawang sukatan. / Siya na nananahan sa di-katawang kalaliman ng Ama / ay nanahan sa iyong sinapupunan, O Dalisay, / at naging tao nang hindi nagbago, / mula sa iyo, na hindi nakilala ang pakikipagtipan, / habang nananatili kung sino Siya – Diyos ayon sa kalikasan. / Kaya't sumasamba kami sa Kaniya, / ang ganap na Diyos at ganap na tao, / *na* iisa sa bawat isa sa Kaniyang kalikasan: / sapagkat ang bawat kalikasan ay tunay na naroroon sa Kaniya. / Ipinapahayag naming dalawa / ang lahat ng Kanyang likas na katangian, / iginagalang ang dalawang kilos at dalawang kalooban / ayon sa dalawang kalikasan: / sapagkat, bilang kapwa-diyos ng Ama, / malayang ipinamamalay-ayon Niya ang Kanyang kalooban at kumikilos bilang Diyos; / ngunit, bilang kapwa-tao natin, / malayang ipinamamalay-ayon Niya ang Kanyang kalooban at kumikilos bilang tao. / Manalangin sa Kaniya, O Pinakabiyaya, na banal at kagalang-galang, / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Naghari ang Panginoon:'

Sa stikera, ang stikera ng Linggo, tono 8

Sumampa Ka sa Krus, O Hesus, / na bumaba mula sa langit; / sumailalim Ka sa kamatayan – ang walang-hanggang Buhay, / sa mga naninirahan sa kadiliman – ang tunay na Liwanag, / sa mga nahulog – ang Pagkabuhay na Muli ng lahat. / Aming Paliwanag at Tagapagligtas, luwalhati sa Iyo!

At sa Ina ng Diyos, sa parehong tono,
ganito: 'O pinakadakilang kababalaghan:'

Taludtod: Aalalahanin nila ang Kanyang pangalan / sa lahat ng mga salinlahi. Awit 44:18A

Pagpupugay sa Iyo, Pinakabanal na Ina ng Diyos! Pagpupugay sa Iyo, O bukal na nagbibigay-buhay sa mga tapat! / Magalak, Kataas-taasang Panginoon ng lahat / at Ginang ng nilikha, Pinagpala! / Magalak, Ganap na Walang Sala, Pinarangal! / Magalak, Ganap na Dalise! / Magalak, Palasyo, magalak, banal na Tabernakulo! / Magalak, Dalise, magalak, Birheng Ina! / Magalak, Nobya ng Diyos!

Taludtod: Pakinggan mo, O Anak na Babae, at tumingin ka, / at itungo mo ang iyong tainga. Awit 44:11A

Magalak, Pinakadakilang Ina ng Diyos! / Magalak, Pag-asa ng mga mananampalataya! / Magalak, Tagapaglinis ng sanlibutan! / Magalak, Tagapagligtas ng Iyong mga lingkod / mula sa bawat kalungkutan! / Magalak, kaaliwan ng sangkatauhan! / Magalak, buhay na nagbibigay-pangangalaga! / Magalak, kuta para sa mga tumatawag sa Iyo! / Magalak, banal na tahanan ng Diyos / at banal na bundok!

Taludtod: Ang mga mayayaman sa gitna ng bayan / ay mananalangin sa harap Mo. Awit 44:13B

Magalak, O Ina ng Diyos, Kataas-taasan! / Magalak, nag-iisang Pag-asa at Pagsusumampat ng mga mortal! / Magalak, Kanlungan at Sulu, na laging nagniningning! / Magalak, banal na Sulu! / Magalak, Palasyo, magalak, Paraiso! / Magalak, banal na Tolda! / Magalak, bukal na nagbubuhos ng mga sapa / sa mga naghahanap ng kanlungan sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, O Ina ng Diyos, ang iisang tinig: Siya na hindi kayang lamunin ng langit, ay napaloob nang walang hadlang sa iyong sinapupunan, O Birheng Ina ng Diyos, at nanatili kang dalisay, sa pamamagitan ng isang hindi mailarawan-salitang salita, nang hindi nadungisan ang iyong pagkabirhen sa anumang paraan. / Sapagkat Ikaw lamang sa mga babae / ang naging Ina at Birhen. / At Ikaw lamang, Lubos na Dalisay, / ang nagpasuso sa Suso ng Anak, ang Tagapagbigay-buhay, / at dinala sa iyong mga bisig ang Mata na Hindi Nakatulog. / Ngunit hindi Niya pinabayaan ang sinapupunan ng Ama, / sapagkat *Siya ay* nauna pa sa mga panahong walang hanggan, / kundi lubos na Diyos sa kataas-taasan kasama ng mga Anghel, / at lubos na nasa lupa, *nang ipanganak Siya* mula sa Iyo, kasama ng sangkatauhan, / at *nasa* lahat ng dako sa paraang hindi mailahad! / Manalangin Ka sa Kaniya, lubos na banal na Ginang, / para sa kaligtasan ng mga nagpapahayag sa Iyo / bilang dalisay na Ina ng Diyos sa Ortodoksong pananampalataya!

Tropario ng Linggo, Tono 8

Ika nga ay bumaba mula sa kahungkulan, O Maawain, / at nagkusa na manatili ng tatlong araw sa libingan, / upang sa gayon ay mailigtas Mo kami sa aming mga kahinaan, / – aming buhay at muling pagkabuhay, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ipinanganak mula sa Birhen para sa ating ikapalaan / at tiniis ang pagpapako sa krus, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan / at ipinahayag ang Pagkabuhay na Muli bilang Diyos, / huwag hamakin, O Mabuti, ang mga nilikha ng Iyong kamay; / ipakita Mo ang Sugo Mo sa sangkatauhan, O Maawain, / tanggapin Mo ang Ina ng Diyos na nagluwal sa Iyo, habang siya'y namamagitan para sa amin, / at iligtas Mo, O aming Tagapagligtas, ang mga nawalan ng lahat ng pag-asa.:

Ang Dobleng Ektenia at ang Pagpapauwi.

SA SABADO SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', stichera para sa ika-10 na oras; at inaawit natin ang tatlong stichera ng Linggo, ang tatlong stichera ng Silangan at ang apat na stichera ng lahat ng mga santo.

Mga stichera ng Pasko ng Pagkabuhay

Inaihain namin sa Iyo, O Cristo, ang gabing himno / at ang makatwirang paglilingkod; / sapagkat nagkaloob Ka ng awa sa amin sa pamamagitan ng Pagkabuhay na Mag-uli.

O Panginoon, O Panginoon! / Huwag Mo kami itakwil mula sa harap Mo, / kundi magpakita Ka ng habag sa amin sa pamamagitan ng Pagkabuhay.

Magalak ka, banal na Sion, / ina ng mga simbahan, tinitirhan ng Diyos! / Sapagkat ikaw ang unang tumanggap / ng kapatawaran ng mga kasalanan sa pamamagitan ng Pagkabuhay na Mag-uli.

Stichera ng Silangan

Ang Salita, ipinanganak ng Diyos Ama bago pa ang mga panahon, *at* sa mga huling araw na *ito* ay nagkatawang-tao mula *sa Birheng* hindi nakilala ang lalaki, ay kusang-loob na nagdusa ng kamatayan sa krus at, nang siya'y mamatay, iniligtas ang sangkatauhan sa pamamagitan ng Kanyang muling pagkabuhay.

Pinupuri namin ang Iyong muling pagkabuhay mula sa mga patay, O Kristo, / na sa pamamagitan nito'y iniligtas Mo / ang lahi ni Adan mula sa kapangyarihan ng impyerno / at, bilang Diyos, ipinagkaloob Mo sa mundo / ang buhay na walang hanggan at ang dakilang awa.

Kaluwalhatian sa Iyo, Kristo na Tagapagligtas, / ang nag-iisang Anak ng Diyos, / na ipinako sa Krus / at muling nabuhay mula sa libingan sa ikatlong araw!

Stichera para sa Lahat ng mga Santo, Tono 6

Mga espiritwal na tagapagsalita, mga alagad ng Tagapagligtas, / na sa pamamagitan ng pananampalataya ay naging mga kasangkapan ng Espiritu, / na ikinalat sa mga hangganan ng mundo, / nagtatanim ng banal na pangangaral sa Ortodoksong pananampalataya; / mula sa kanila*, sa pamamagitan ng* banal na paglinang at biyaya ng mga martir, sumibol ang isang hukbo / na banal na inilarawan ang mga paghihirap *ni Cristo* / sa pamamagitan ng sari-saring sugat mula sa pagpapahirap at apoy, / at na matapang na nananalangin / para sa ating mga kaluluwa.

Nagniningas sa apoy ng pag-ibig ng Panginoon, / itinakwil ng mga banal na martir ang mga apoy / at, nagniningas na parang banal na baga, / sa Cristo ay sinunog nila, na parang tuyong sanga, ang mayabang na panlilinlang; / at pinigilan ang mga bunganga ng mga hayop sa pamamagitan ng matalinong panawagan sa Diyos; / at, yumuyuko ang kanilang mga ulo sa tabak, / pinagputol-putol nila ang lahat ng hukbo ng kaaway; / at, matiisin na nagbubuhos ng agos ng dugo, / dinilig nila ang Simbahan, na pinaliwanagan ng pananampalataya.

Nakipaglaban sa mga mabangis na hayop, pinatumba ng tabak, / hinapak ng mga kuko, pinutol ang mga kamay at pinahirapan, / ang matatag na mga martir, / at walang-awang sinunog ng pisikal na apoy, / at tinusok, at pinutol-putol ang mga galamay, / tiniis *ang lahat ng ito* nang may lubos na katatagan, / na inaasam ang kanilang gantimpalang darating, / at ang di-mamatay na korona, at ang kaluwalhatian ni Cristo, / na Siya'y matapang na ipinapanalangin para sa ating mga kaluluwa.

Purihin natin nang marapat sa pamamagitan ng banal na mga awit ang banal na kapisan ng mga nagsikap sa pananampalataya sa lahat ng sulok ng daigdig: ang mga Apostol, ang mga martir, ang mga banal na pari, at ang mga debotong babae: sapagkat sila, habang nasa lupa, ay pinag-isa sa mga nasa langit, at sa pamamagitan ng kanilang paghihirap ay narating ang kawalang-sapunggol sa pamamagitan ng biyaya ni Cristo; / at ngayon, na parang mga bituin na hindi gumagalaw na nagbibigay-liwanag sa atin, / sila'y buong tapang na nananalangin / para sa ating mga kaluluwa.

Luwalhati, sa parehong tono: O banal na pulutong ng mga martir, / saligan ng Simbahan, katuparan ng Ebanghelyo! / Tinupad ninyo ang mga salita ng Tagapagligtas sa pamamagitan ng inyong mga gawa: / sapagkat sa pamamagitan ninyo ang mga pintuan ng impiyerno, na nabuksan laban sa Simbahan, ay nasara; / ang daloy ng inyong dugo / ay nagpatuyo sa mga inuming handog sa diyus-diyosan; / ang inyong sakripisyo ay nagbunga ng karamihan ng mga mananampalataya. / Pahanga ninyo ang mga walang-katawan, / at nakatayo kayo sa harap ng Diyos bilang mga koronado; / mamamagitan kayo sa Kaniya nang walang patid / para sa aming mga kaluluwa.

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 8: Ang Hari ng Langit / ay nagpakita sa lupa dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan / at nanirahan sa piling ng mga tao; / sapagkat, nang kumuha ng laman mula sa dalisay na Birhen / at ipinanganak sa kaniya sa laman na ito, / Siya ay nananatiling nag-iisang Anak, / dalawa sa kalikasan ngunit hindi sa Hypostasis. / Kaya, ipinapahayag Siya nang tunay / na ganap na Diyos at ganap na tao, / inihahayag namin si Cristo bilang aming Diyos. / Manalangin ka sa Kanya, O Ina na hindi nakilala ang kasal, / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Pasok. 'Masayang Liwanag': Prokeimenon ng araw: Naghahari ang Panginoon: At ang mga pagbasa para sa pista:

1. Isang babasahin mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: Nagtipon-tipon ang lahat ng mga bansa, at ang kanilang mga pinuno ay pinagsama-sama. Sino ang magpapahayag nito sa kanila? O tungkol sa mga nangyari mula pa noong una, sino ang magpapabatid nito sa amin? Ipakita nila ang kanilang mga saksi, upang mapatunayan ang kanilang katwiran; makinig sila at sabihin ang katotohanan. Maging mga saksi ko: Ako ang saksi, sabi ng Panginoong Diyos, at ang Aking lingkod na Aking pinili, upang malaman ninyo at maniwala sa Akin, at maunawaan ninyo na Ako nga: bago Ako ay wala nang ibang Diyos, at pagkatapos Ko ay wala na. Ako ang Diyos, at wala nang tagapagligtas maliban sa Akin. Inihayag ko at iniligtas; pinagalitan ko – at walang dayuhang *diyos* sa inyo. Kayo ang Aking mga saksi, at Ako ang Panginoong Diyos. Sapagkat mula pa noong una ay ako na, at wala *nang* makaliligtas mula sa Aking kamay. Gagawin ko ito, at sino ang makapaghahadlang? Ganito ang sabi ng Panginoong Diyos, ang inyong Manunubos, ang Banal ng Israel.

Isaias 43:9–14

2. Pagbasa mula sa Karunungan ni Solomon

Ang mga kaluluwa ng matuwid ay nasa kamay ng Diyos, at hindi sila tatablan ng paghihirap. Sa paningin ng mga hangal ay tila namatay sila, at ang kanilang pagpanaw ay itinuring na isang kapahamakan, at ang kanilang pag-alis sa piling natin ay itinuring na pagkawasak; gayon pa man ay nananatili sila sa kapayapaan. Sapagkat bagaman pinarusahan sila sa paningin ng mga tao, ang kanilang pag-asa ay puno ng walang kamatayan. At bagaman sila'y pinarusahan nang kaunti, sila'y lubos na gagantimpalaan, sapagkat sinubok sila ng Diyos at natagpuan Niya silang karapat-dapat sa Kanya. Sinubok Niya sila na parang ginto sa pugon at tinanggap sila na parang handog na sinusunog. At sa panahon ng kanilang pagdalaw, sila'y liliwanag at, na parang mga kislap sa gitna ng dayami, tatakbo sila sa kanilang takdang landas. Hahatulan nila ang mga angkan at mamamahalang-hari sa mga bansa, at ang Panginoon ang maghahari sa kanila magpakailanman. Ang mga umaasa sa Kanya ay makakaintindi ng katotohanan, at ang mga tapat sa pag-ibig ay mananatili sa Kanya; sapagkat ang biyaya at awa ay nasa Kanyang mga banal, at ang Kanyang probidensiya ay para sa Kanyang mga pinili.

Kawikaan 3:1–9

3. Pagbasa mula sa Karunungan ni Solomon

Ang mga matuwid ay nabubuhay magpakailanman, at ang gantimpala nila ay nasa Panginoon; inaalagaan sila ng Kataas-taasan. Kaya't tatanggapin nila ang kaharian ng kaluwalhatian at ang korona ng kagandahan mula sa kamay ng Panginoon, sapagkat sa Kanyang kanang kamay sila'y sasapinin Niya at sa *Kanyang* bisig sila'y poprotektahan Niya. Isusuot Niya ang buong baluti ng Kanyang sigasig, at gagawing sandata para sa paghihiganti laban sa Kanyang mga kaaway ang *buong* nilikha; susuotin Niya ang baluti ng katuwiran, at isusuot ang helmet ng walang kinikilingang paghuhukom; Kukunin Niya ang isang hindi matatagpong kalasag—ang kabanalan; at tatasan Niya ang Kaniyang matinding galit na parang tabak, *at* ang *buong* mundo ay sasama sa Kaniya laban sa mga hangal. Ang mga mabilis na palaso ng kidlat ay lilipad, at mula sa mga ulap, na parang mula sa isang matinding hinugot na busog, lilipad ang mga ito patungo sa kanilang target. At, *gaya* ng mula *sa isang katapult,* uulan ang mga granis na puno ng poot; magwawala laban sa kanila ang tubig-dagat, at malulunod sila

nang malupit ng mga ilog; aangat laban sa kanila ang diwa ng kapangyarihan at, gaya ng buhawi, wawasakin sila. Ganito'y sisirain ng kasamaan ang buong daigdig, at pababagsakin ng karok ang mga trono ng mga pinuno. Kaya, makinig, kayong mga hari, at mag-ingat; mag-aral, kayong mga hukom ng mga hangganan ng lupa! Magtuon ng pansin, kayong may malaking kayamanan at mayabang sa harap ng karamihan ng mga tao: sapagkat ang kapangyarihan ay ibinigay sa inyo ng Panginoon, at ang lakas ay nagmumula sa Kataas-taasan.

Kawikaan 5:15–24; 6:1–3

Sa Litaniya, ang stichera ng simbahan, at ang auto-melodic stichera para sa lahat ng mga santo, tono 1

Isang pangkalahatang pagdiriwang ng pananampalataya / ng mga nagpalugud sa Diyos mula noong una: / ang karangalan ng mga patriyarka, ang kapulungan ng mga propeta, / ang pampaganda ng mga Apostol, ang hukbo ng mga martir, / ang papuri ng mga asketiko, ang pag-alala sa lahat ng mga santo / ay ating ipagdiriwang nang espiritwal, / sapagkat sila'y walang patid na namamagitan, / upang ang kapayapaan ay ipagkaloob sa sanlibutan / at ang dakilang awa sa ating mga kaluluwa.

Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, / papurihan natin ang maluwalhating alaala ng lahat ng mga santo / sa mga salmo, himno at mga espiritwal na awit; / buong paggalang na pinupuri ang banal na pagtitipon ng / *ating* Tagapagligtas na si Juan na Nagtatanyag, / ng mga Apostol, mga propeta at mga martir, / ng mga hierark, mga guro at mga kagalang-galang, / ng mga asketa at ng mga matuwid, at ng mga banal na babae, / magsi-sigaw tayo nang magkakaisa: / 'O Pinakabiyayang Kristo na aming Diyos, sa pamamagitan ng kanilang paghahain, / ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa Iyong mga simbahan, / tagumpay laban sa mga kaaway sa banal na hari, / at dakilang awa sa aming mga kaluluwa!'

Halina, kayong lahat, magalak tayo nang espiritwal / sa *araw na ito* ng paggunita sa mga santo: / sapagkat narito na ito, nagdala sa atin / ng mga espiritwal na biyaya na sagana't dumarami. / Kaya, sa tinig ng kagalakan at malinaw na budhi, maghayag tayo, na sasabihin: / 'Magalak, kapulungan ng mga propeta, / na ipinahayag ang pagdating ni Cristo sa mundo / at inuna-una ang malayo *na parang* malapit! / Magalak, koro ng mga Apostol, / tagapisan ng mga bansa at tagapanghuli ng mga tao! / Magalak, hukbo ng mga martir, / na pinisanib mula sa mga hangganan ng daigdig sa isang pananampalataya, / na tiniis ang paghihirap sa matinding pagsubok / at tumanggap ng ganap na korona para sa inyong gawa! / Magalak, mga tagapag-alaga ng pukyutan ng mga ama, / na pinagod ang inyong mga katawan sa pamamagitan ng pag-a-asketisismo / at pinatay ang mga hilig ng laman! / Nang pasiglahin ninyo ang inyong isipan ng banal na pag-ibig, / lumipad kayo patungong langit / at, kasabay ng mga Anghel, ngayon ay tinatamasa ninyo ang walang hanggang biyaya. / Ngunit, O mga propeta, mga apostol, mga martir at mga asketa! / Manalangin kayong taimtim sa Kaniya na nagkorona sa inyo / para sa kaligtasan mula sa mga kaaway, nakikita man o hindi nakikita, / habang tayo, nang may pananampalataya at pag-ibig, ipinagdiriwang / ang inyong kagalang-galang na pag-alala!'

Kaluwalhatian, Tono 5: Para sa kapakanan ng kasalukuyang pagdiriwang / magtipon tayo, O mga mananampalataya, / sapagkat inihain sa atin ang isang espiritwal na piging / at ang mistikal na kopa, puno ng masasarap na handog – / ang kagalakan ng mga birtud ng mga martir. / Sapagkat sila, matiisin sa espiritu, / bulaklak ng bawat kapanahunan, / matapos tiisin ang sukdulang pisikal na pagdurusa sa iba't ibang paraan, / naghandog ng makatwirang sakripisyo sa Diyos mula sa mga hangganan ng mundo; / ang iba *ay* pinutol ang ulo, / ang iba naman ay pinutol ang mga kamay at pinaghiwa-hiwalay ang buong katawan, / lahat ay naging kasapi sa paghihirap ni Cristo. / Ngunit, O Panginoon, Ikaw na nagkaloob sa kanila ng mga korona bilang gantimpala sa kanilang mga paghihirap! / Ipagkaloob mo na kami *rin*, bilang Pag-ibig sa Sangkatauhan, / ay makasunod sa kanilang mga yapak sa buhay na ito.

At ngayon, O Ina ng Diyos, naririnig ang iisang tinig: 'Templo at pintuan, palasyo at trono ng Hari' – / Ikaw, O Pinakadakilang Birhen; / sa pamamagitan Mo, ang aking Manunubos, si Kristo ang Panginoon, / ay nagpakita sa mga natutulog sa kadiliman, *na parang* Araw ng Katuwiran, / na

nagnanais na liwanagan ang mga Nilikha Niya / sa pamamagitan ng Kanyang sariling kamay ayon sa Kanyang sariling wangis. / Kaya, Ikaw na lubos na Maluwalhati, / na nagtamo ng katapangang isang ina sa harap Niya, / magsapaka alang-hanggan / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Sa stichera, stichera ng Linggo, tono 8

Sumampa Ka sa Krus, O Hesus, / na ibinaba Mo ang sarili Mo mula sa langit; / Namatay Ka – ang walang-kamatayang Buhay, / sa mga naninirahan sa kadiliman – ang tunay na Liwanag, / sa mga nahulog – ang Pagkabuhay na Muli ng lahat. / Aming Tagapagbigay-liwanag at Tagapagligtas, kaluwalhatian sa Iyo!

Stich: **Naghari ang Panginoon, / nakasuot ng karilagan.** Awit 92:1A

Purihin natin si Cristo, na muling nabuhay mula sa mga patay. Sapagkat Siya, na kumuha ng kaluluwa at katawan, ay nagbahagi ng *kanilang* mga paghihirap sa isa't isa: ang pinakadakilang dalisay na kaluluwa ay bumaba sa Impiyerno at tinalo ito, samantalang ang banal na Katawan ng Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa ay hindi nakaranas ng pagkabulok sa libingan.

Taludtod: **Sapagkat itinatag Niya ang mundo, / at hindi ito maaalis.** Awit 92:1B

Sa pamamagitan ng mga salmo at himno, ipinagpapasalamat namin sa Iyo, O Kristo, / ang Iyong pagkabuhay na mag-uli, / na sa pamamagitan nito ay iniligtas Mo kami / mula sa kapangyarihan ng impyerno / at, bilang Diyos, ipinagkaloob Mo sa amin ang buhay na walang hanggan / at ang dakilang kaawaan.

Taludtod: **Ang kabanalan ay bagay sa iyong bahay, / O Panginoon, magpakailanman.** Awit 92:5B

O Panginoon ng lahat, hindi masusukat, / Tagapaglikha ng langit at lupa! / Sa pagdurusa Mo sa Krus, ipinagkaloob Mo sa akin ang kawalang-sagasa; / at sa pagkalibing at maluwalhating pagkabuhay na muli, / binuhay Mo si Adan kasama *Mo* sa pamamagitan ng Makapangyarihan Mong kamay. / Luwalhati sa Iyong Pagkabuhay na Muli sa ikatlong araw, / na sa pamamagitan nito'y ipinagkaloob Mo sa amin ang buhay na walang hanggan / at ang kapatawaran ng mga kasalanan, O Ika, ang Nag-iisang Mapagkawanggawa!

Kaluwalhatian, Tono 6: Halina, mga mananampalataya, / simulan natin ang ating masayang pagdiriwang sa araw na ito, / magalak tayo nang may paggalang, / at parangalan ang kaluwalhatian at banal na alaala ng lahat ng mga santo, na ipinapahayag: / 'Magalak kayo, mga kaluwalhatian na Apostol, / mga propeta, martir at mga hierark! / Magalak, kawan ng mga kagalang-galang at mga matuwid! / Magalak, kapulungan ng mga marangal na babae, / at mamamagitan kayo sa harap ni Cristo para sa kapayapaan, / upang ipagkaloob Niya [sa Hari] ang tagumpay laban sa mga barbaro / at magkaloob ng dakilang awa sa aming mga kaluluwa!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang aking Maylalang at Manunubos, O Pinakabanal, / si Cristo na Panginoon, / ay lumabas mula sa iyong sinapupunan, / na nagkatawang-tao para sa akin, / *at* tinubos si Adan mula sa sinaunang sumpa. / Kaya, O Pinakabukod-tangi, / bilang Ina ng Diyos at tunay na Birhen, / ipinahayag naming walang patid ang 'Magalak': / 'Magalak ka, O Pinuno na Ginang, aming panangga, aming silungan, / at kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Pagkatapos: 'Ngayon ay pinakakawalan mo': **ang Trisagion na sumusunod sa 'Ama Namin':**

Tropario ng Linggo, Tono 8

Ika'y bumaba mula sa kaitaasan, O Maawain, / at nagkusa kang manatili ng tatlong araw sa libingan, / upang iligtas Mo kami sa aming mga pagnanasa, / – aming buhay at pagkabuhay, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Troparion sa Lahat ng mga Santo, Tono 4

Kaluwalhatian: **Na** para bang nakasuot sa dugo ng Iyong mga martir *na nagdusa* sa buong mundo / na parang porpora at pinong lino, / sa pamamagitan ng kanilang *mga labi* ay sumisigaw sa Iyo

ang Iyong Simbahan, Kristong Diyos: / 'Ipanaog Mo ang Iyong mga awa sa Iyong bayan, / ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa Iyong bayan, / at ipagkaloob Mo ang malaking awa sa aming mga kaluluwa!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang hiwagang matagal nang nakatago / at hindi kilala kahit ng mga Anghel, / ay nahayag sa pamamagitan Mo, O Ina ng Diyos, *sa mga naninirahan* sa lupa, / – ang Diyos, na nagkatawang-tao sa hindi mapaghihiwalay na pagkakaisa *ng dalawang kalikasan*, / at kusang tinanggap ang Krus para sa ikabubuti natin, – / sa pamamagitan Niya'y muling binuhay *ang* unang *Adan* mula sa mga patay / *at* iniligtas ang ating mga kaluluwa mula sa kamatayan.

SA BANTAY

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo, ang Dakilang Ektenia at 'Diyos ang Panginoon':

Troparion ng Linggo, Tono 8, dalawang beses

Ika nga'y bumaba mula sa kaitaasan, O Maawain, / at nagkusa na manatili ng tatlong araw sa libingan, / upang sa gayon ay mailigtas Mo kami sa aming mga kahinaan, / – aming buhay at pagkabuhay, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Troparion sa Lahat ng mga Santo, tono 4

Kaluwalhatian: Makinis, na parang porpura at pinong lino, sa dugo ng Iyong mga martir *na nagdusa* sa buong mundo, / sa pamamagitan ng kanilang *mga labi* ay sumisigaw sa Iyo ang Iyong Simbahan, Kristong Diyos: / 'Ipanaog Mo ang Iyong mga awa sa Iyong bayan, / ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa Iyong bayan, / at ipagkaloob Mo ang malaking awa sa aming mga kaluluwa!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang hiwaga na nakatago mula pa noong una / at hindi kilala kahit ng mga Anghel, / ay nahayag sa pamamagitan Mo, O Ina ng Diyos, *sa mga naninirahan* sa lupa, / – ang Diyos, na nagkatawang-tao sa hindi nalilito na pagkakaisa *ng dalawang kalikasan*, / at kusang tinanggap ang Krus para sa ikabubuti natin, – / sa pamamagitan Niya ay muling binuhay *ang* unang *Adan* mula sa mga patay / *at* iniligtas ang ating mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Pagkatapos ng unang stichera
ang sedalen ng Linggo, tono 8

Ika'y muling nabuhay mula sa mga patay, O Buhay ng lahat, / at ang maningning na Anghel ay ipinahayag sa mga babae: / 'Tigilan ang pag-iyak! Ipahayag ang mabuting balita sa mga Apostol, / at mag-awit nang may kagalakan na si Cristo na Panginoon ay muling nabuhay, / na, bilang Diyos, ay nagustuhang iligtas / ang sangkatauhan!'

Taludtod: **Bumangon ka, O Panginoon kong Diyos, at itaas Mo ang Iyong kamay; / huwag Mo nang kalilimutan magpakailanman ang Iyong dukha!** Awit 9:33

Tinatakan ng mga tao ang Kuta Mo, O Tagapagligtas, / *samantalang* isang anghel ang nagbukas ng bato sa pasukan *nito*. / Nakita ng mga babae Siya na muling nabuhay mula sa mga patay / at sila mismo ang naghayag ng mabuting balita sa Kanyang mga alagad sa Sion, / na Ikaw, ang Buhay ng lahat, ay nabuhay na mag-uli, / at nabasag ang mga gapos ng kamatayan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ikaw na ipinanganak mula sa Birhen para sa ikabubuti namin / at tiniis ang krus, / na sa pamamagitan ng kamatayan ay pabagsak ang kamatayan / at ipinahayag ang Pagkabuhay na Muli bilang Diyos, / huwag hamakin, O Mabuti, ang mga nilikha ng Iyong kamay; / ipakita Mo ang Sugo Mo sa sangkatauhan, O Maawain, / tanggapin Mo ang Ina ng Diyos na nagluwal sa Iyo, habang siya'y namamagitan para sa amin, / at iligtas Mo, O aming Tagapagligtas, ang mga nawalan ng lahat ng pag-asa**.**

Pagkatapos ng ikalawang stichera
ang Sedalion ng Linggo, Tono 8

Si Gabriel, na nakasuot ng puti, / ay nagpakita na *parang* kidlat sa harap ng nagniningning na libingan ni Cristo, / at iginulong ang bato mula sa libingan, / at isang matinding takot ang sumilop sa mga nagbabantay sa Iyo, / at bigla silang lahat ay naging parang mga patay. / Mahiya kayo, mga walang-batas na nagbantay sa libingan at sa selyadong bato; / alamin ninyong ang Cristo ay muling nabuhay!

Pagkatotoong muling nabuhay mula sa libingan, / inutusan Mo ang mga debotong babae / na ipahayag ang Pagkabuhay sa mga Apostol, ayon sa nakasulat. / At si Pedro, na nagmamadali patungo sa libingan, / ay namangha nang makita ang liwanag sa loob; / at nakita niya lamang ang mga pambalot, / na nakalatag doon na wala ang Banal na Katawan sa loob nito, / at nang siya'y naniwala, sumigaw siya: 'Luwalhati sa Iyo, Kristo Diyos, / sapagkat Ikaw ang nagliligtas sa lahat, aming Tagapagligtas; / sapagkat Ikaw ang sinag ng Ama!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa **Ina ng Diyos:** Ang buong nilikha ay nagagalak sa Iyo, O Puno ng Biyaya: / ang hukbo ng mga anghel at ang sangkatauhan. / *Ikaw* ang banal na templo at ang espiritwal na paraiso, / ang kaluwalhatian ng pagkabirhen, na mula sa kaniya ay nagkatawang-tao ang Diyos at naging Sanggol, / ang ating Diyos na umiral bago pa ang *lahat* ng panahon. / Sapagkat ginawa Niya ang iyong sinapupunan na maging trono / at ginawa Niya ang iyong sinapupunan na mas malawak pa kaysa sa mga kalangitan. / Ang buong nilikha ay nagagalak sa Iyo, O Pinuno ng Biyaya, / luwalhati sa Iyo!

Pagkatapos ay ang mga tropario na 'Sa mga Walang Sala' at ang Maliit na Ektenia.

Ipakoí, Tono 8

O mga Tagadala ng Mirra, nang kayo'y dumating sa harap ng libingan ng Tagapagbigay ng buhay, / hinanap ninyo ang walang-kamatayang Panginoon sa gitna ng mga patay / at, nang tanggapin ninyo ang kagalakan ng mabuting balita mula sa Anghel, / ipinahayag ninyo sa mga Apostol na ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, / na nagkaloob ng dakilang awa sa mundo.

Stichera, Tono 8.
Antifono 1

Mula pa sa aking kabataan ay tinukso ako ng kaaway, / pinapainit ako ng mga ligaya; / ngunit, sa pagtitiwala sa Iyo, O Panginoon, / pinalayas ko siya.

Nawa'y ang mga napopoot sa Siyon ay maging / parang damo bago pa *ito* matupok; / sapagkat hiwain ni Cristo ang kanilang mga leeg / sa masakit na mga palo.

Kaluwalhatian: Ang lahat ng bagay ay nabubuhay sa pamamagitan ng Banal na Espiritu; Siya ang Liwanag mula sa Liwanag, ang dakilang Diyos. Magkanta tayo tungkol sa Kanya *kasama* ng Ama at ng Salita.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 2

Nawa'y masaklo ng takot Mo ang puso ko, sa kababaang-loob at karunungan, / upang, nang itaas Mo ito, / hindi ito malayo sa Iyo, O Siyang Mapagkawanggawa.

Ang naglagay ng kaniyang pag-asa sa Panginoon / ay hindi matatakot / kapag sinubok Niya ang lahat ng bagay sa pamamagitan ng apoy at pagdurusa.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, ang bawat *nagiging* diyos-diyosan ay nagmumuni-muni, naghuhula, at gumagawa ng pinakadakilang mga himala, habang inaawit ang papuri sa Diyos na iisa sa tatlong *Persona*; sapagkat bagaman ang Pagkadiyos ay nagniningning *sa* tatlong *liwanag*, *ito'y* namamahalang iisa.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 3

Tumawag ako sa Iyo, O Panginoon; pakinggan Mo ako, ibaling Mo ang Iyong tainga sa akin na tumatawag sa Iyo, at linisin Mo *ako* bago Mo ako alisin mula sa lugar na ito.

Ang bawat isa na bumabalik sa kanilang ina—ang lupa— / ay babalik muli upang tanggapin / alinman sa pagdurusa o karangalan, ayon sa *buhay na* kanilang ipinamuhay.

Gloria: Ang Banal na Espiritu – ang doktrina ng Iisa sa Banal na Trinidad: / sapagkat ang Ama ay walang simula, mula sa Kaniya ipinanganak ang Anak lampas sa panahon, / at ang Espiritu, na gaya *Niya* at nakalukluk na kasama Niya, / ay sumiklab mula sa Ama kasama *Niya*.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 4

Masdan, ano ang kasing ganda, o kasing kaaya-aya, / gaya ng magkakapatid na nagsasama! / Sapagkat dito'y ipinangako ng Panginoon / ang buhay na walang hanggan.

Ya na nagpapaganda sa mga liryo sa parang ay nag-utos / na huwag tayong mag-alala / tungkol sa ating pananamit.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, *bilang* nag-iisang Pinagmulan, ang lahat ng bagay sa mundo ay pinananatili at pinangangalagaan; sapagkat Siya ay Diyos, tunay na magkasing-sustansya sa Ama at sa Anak.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, tono 8

Ang Panginoon ang maghahari magpakailanman, / ang iyong Diyos, O Siyon, mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon. **Taludtod:** Purihin mo ang Panginoon, O kaluluwa ko. Pupurihin ko ang Panginoon sa lahat ng araw ng aking buhay. Awit 145:10, 1–2A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Talata:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ng Unang Linggo, mula sa Mateo, simula 116

Noong mga araw na iyon, ang labing-isang disipulo ay pumunta sa Galilea, sa bundok na sinabi ni Jesus na kanilang puntahan; at nang makita nila Siya, sinamba nila Siya, bagaman ang iba ay nag-alinlangan. Pagkatapos ay lumapit si Jesus at sinabi sa kanila: 'Ang buong kapangyarihan sa langit at sa lupa ay ibinigay sa Akin. Kaya't humayo kayo at gawing alagad ang lahat ng mga bansa, na binabinyagan sila sa pangalan ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, na tinuturuan silang magmasid sa lahat ng iniutos ko sa inyo; at narito, ako'y kasama ninyo sa lahat ng panahon hanggang sa katapusan ng panahon. Amen.

Mateo 28:16–20

Dalit ng Linggo

Naitagpo ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinisamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming iba pang kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. / Halina, kayong lahat na mga tapat, / sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus / ang kagalakan ay dumating sa buong mundo. / Palaging pinupuri ang Panginoon, / inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa krus, / winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan.

Awit 50. Ang Paghalik sa Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, pawiin Mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

Pagkatapos, Tono 6: Mahabagin ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaabágan, at pawiin mo ang aking kasamaan ayon sa karamihan ng iyong mga kabutihan.

At ang stichera: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / nagkaloob sa atin ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa.

At ang panalangin: Iligtas Mo, O Diyos, ang Sugo Mo:

Apat na kanon: ang Kanon ng Linggo, tono 8, na may isang irmos sa tono 4; ang Kanon ng Krus at Pagkabuhay na Muli sa tono 2; ang Kanon ng Theotokos sa tono 2; at ang Kanon sa Lahat ng mga Santo sa tono 6.

Ang Kanon ng Linggo, Tono 8
Oda 1

Irmos: Ang karwahe ng Paraon ay natalo / ng himalang tungkod ni Moises, / na naghiwalay sa dagat sa pamamagitan ng hugis-krus na palo, / at iniligtas ang mga tumatakas na Israelita, ang mga naglalakad, / na umawit ng himno sa Diyos.

Refrain: **Luwalhati, O Panginoon, sa Iyong banal na Pagkabuhay.**

Paano nga ba tayo hindi mamamangha sa makapangyarihang pagka-Diyos ni Cristo, na sa pamamagitan ng Kanyang paghihirap ay nagkakaloob ng kawalang-sala at pagkabulok-sa-lupa sa lahat ng mga tapat, at siyang nagbubunsod mula sa tagiliran ng mga santo ng isang bukal ng pagkabulok-sa-lupa at mula sa libingan – ang buhay na walang hanggan.

Anong napakagandang Anghel / ang ngayon ay nagpakita sa mga babae! / At siya, na may dalang malinaw na mga palatandaan / ng likas, di-katawang kalinisan / at sa pamamagitan ng kanyang anyo ay inihayag / ang liwanag ng Pagkabuhay, / ay sumigaw: 'Bumangon na ang Panginoon!'

Theotokos: Ang mga marilag na bagay ay sinasambitla tungkol sa Iyo sa lahat ng mga salinlahi, / O Birheng Ina ng Diyos, na nagdalang-tao sa Salita ng Diyos sa *Iyong* sinapupunan / subalit nanatiling dalisay; / kaya't kami lahat ay nirerespeto Ka, / aming Tagapagtanggol, *na ikalawa* lamang sa Diyos.

Kanon ng Pagpupuri sa Krus

Ang mga pintuan ng kalungkutan ay nabuksan, / at nanginig ang mga tagapagbantay ng impyerno, / nang makita sa pinakamalalalim na *kalaliman* / *Siya na nananahan* sa kataas-taasan, / lampas sa hangganan ng buong nilikha.

Namangha ang mga anghel, / nang makita sa luklukan ng Ama / ang nahulog na kalikasan ng tao, / na *dati'y* nakakulong sa kalalaliman ng lupa.

Kanon sa Pinakabanal na Ina ng Diyos

Pinakadakilang Ina ng Diyos, / na sa di-pangkaraniwang paraan ay nanganak / sa walang hanggan at pinakadiyos na Salitang nagkatawang-tao! / Inaawit namin ang iyong mga papuri.

Ikaw, O Kristo—ang ubasang nagbibigay-buhay, / na nagbubuhos ng tamis ng pangkalahatang kaligtasan— / ay ipinanganak mula sa Birhen.

Kanon sa Lahat ng mga Santo, Tono 8

Irmos: Ibinagsak Niya ang karwahe ni Paraon:

Habang inaawit ko ang hanay ng Iyong mga santo, / nananalangin ako, sa pamamagitan ng kanilang paghahabi, / na ang aking kaluluwa ay maliwanagan ng Iyong liwanag: / sapagkat Ikaw ang liwanag na hindi malalapitan, / na nagpapawi sa kadiliman ng kamangmangan sa pamamagitan ng Iyong ningning, / ang Salita ng Diyos, Kristo, ang Tagapagbigay ng liwanag. **(2)**

Nang itinaas Ka sa Krus, / dinala Mo sa Kikilala Ka / ang lahat ng mga tao sa lupa, O Panginoon, / at pinasilaw Mo sila ng liwanag ng Banal na Trinidad / sa pamamagitan ng Iyong mga banal na Apostol, / na sa pamamagitan nila ay pinalayas Mo ang ilusyon.

Sa pamamagitan ng Kautusan Mo, O Cristo, ang Kautusan Mo, ang Kautusan Mo, ang Kautusan M

Ibigay mo sa amin ang tulong / sa pamamagitan ng iyong mga panalangin, O Pinakadakilang Kalinisan, / na ilayo *sa amin* ang mga palo / ng kakila-kilabot na kapahamakan.

Sa pamamagitan ng pagtutubos sa ating ninunu na si Eba, / ikaw ay naging, O Ina ng Diyos, / ang Pinagmumulan ng buhay para sa *buong* mundo, / sapagkat dinala Mo Siya sa iyong sinapupunan.

Kanon sa Lahat ng mga Santo. Irmos: Ikaw na sa simula'y nagtatag ng mga langit sa karunungan:

Mga klero at pastol, O Kristo, / na nakasuot ng banal na kaloob ng pagka-pari, / at matalinong namamahala sa *pamamagitan* nito, / ay nagpalamuti sa salita ng katuruan nang karapat-dapat, / sapagkat tunay nga kayong pinagyaman mula sa itaas. **(2)**

Pinalamutian ng kagandahan ng sinaunang karilagan, / at nagmumukha bilang mga hindi gumagalaw na liwanag, / ginawa ninyong parang kalangitan ang Simbahan ni Cristo, O mga banal, / bawat isa sa inyo ay nagpapaganda rito sa kanya-kanyang natatanging paraan. **(2)**

Kaluwalhatian: O mga pinagpalang hukbo, sumusunod sa Iyong Batas, / na pinaliwanagan ng sari-saring birtud, / ay nagmana ng mga tahanang makalangit, (Panginoon,) nagagalak: / sapagkat, bawat isa sa kaniyang sariling paraan, silang lahat ay pinuno ang mga ito nang karapat-dapat.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Mula sa iyong birheng sinapupunan, O Ina ng Diyos, ipinanganak Mo sa amin ang Salita ng Diyos, na *ipinanganak* mula sa Diyos, na minahal ng mga dalisay na birhen sa paraang karapat-dapat sa Diyos, at ang lahat, na sumusunod sa iyong mga yapak, ay lantad na sumunod sa Kanya.

Katavasia: O Theotokos, / buhay at masaganang bukal, / palakasin mo ang mga umaawit ng Iyong papuri, / na naghanda ng handaang espiritwal na ito, / at sa Iyong banal na kaluwalhatian / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Sedalen, Tono 8

Ang mga ninuno, mga ama, mga patriyarka, / Mga Apostol, mga martir, mga propeta, / Ang inyong mga banal na hierark at mga kagalang-galang, / Mga asketa at mga matuwid, / at ang bawat pangalang nakasulat sa Aklat ng Buhay, / Habang ipinagdiriwang namin ang kanilang banal na alaala, O Kristo aming Diyos, / Hinahikayat naming silang lahat na mamamagitan, na nananalangin: / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, bilang Tagapagmahál ng sangkatauhan, ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa Iyong sanlibutan, / upang tayong lahat ay makapagsigaw sa Iyo: / "O Diyos, na pinupuri sa pulutong ng Iyong mga santo, / Ikaw Mismo ang tunay at karapat-dapat / na nagpala sa kanilang alaala!"'

Kaluwalhatian: **inuulit natin ang pareho.**

At ngayon, O Ina ng Diyos: Himig nating awitin ang makalangit na pintuan at arka, ang lubhang banal na bundok, / ang maningning na ulap, / ang makalangit na hagdan, ang espiritwal na paraiso, / ang kaligtasan ni Eva, ang dakilang kayamanan ng buong sansinukob; / sapagkat sa pamamagitan Niya ay naganap ang kaligtasan ng mundo / at ang kapatawaran ng mga sinaunang kasalanan. / Kaya't tayo'y sumigaw sa Kaniya: / 'Makiusap ka sa harap ng iyong Anak at Diyos, / upang ipagkaloob Niya ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga taong may paggalang na sumasamba / sa lubos na banal na pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo.

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Ikaw ang aking kuta, O Panginoon, / Ikaw ang aking lakas, / Ikaw ang aking Diyos, Ikaw ang aking kagalakan, / na hindi pinabayaan ang sinapupunan ng Ama / kundi dinalaw mo kami sa aming kahirapan. / Kaya, kasama ng propeta Habakuk, sumigaw ako sa Iyo: / 'Kaluwalhatian sa Iyong kapangyarihan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan!'

Minahal Mo ako, na dating kaaway *Mo*, ng tapat na pag-ibig; Ikaw, na nagpakumbaba sa pambihirang *paraan*, ay bumaba sa lupa, O maawain na Tagapagligtas, nang hindi Sinasaway ang

aking lubhang kawalang-bahala; at, habang nananatili sa kataas-taasan ng Iyong di-mailarawang kaluwalhatian, pinarangalan Mo *ako*, na minsang hinamak.

Sino, O Panginoon, ang hindi namamangha ngayon, / sa pagtingin sa kamatayan, na napawi ng paghihirap, / sa kasiraan na tumatakas mula sa Krus, / at sa impyerno, na nawalan ng kayamanan *dahil sa* kamatayan? / *Ito* ang kahanga-hangang gawa ng Banal na kapangyarihan, / O Ikaw na ipinako sa krus, Minamahal ng sangkatauhan!

Theotokos: Ikaw ang kapuri-puri ng mga tapat na mananampalataya, na hindi nakilala ang kasal, / Ikaw ang tagapagtanggol, ang kanlungan ng mga Kristiyano, / isang pader at silungan; / sapagkat sa Iyong Anak, O Pinakadakilang Kalinis, inihaharap Mo ang mga pamanhikahikbi at inililigtas Mo mula sa mga kapahamakan / ang mga taong, sa pananampalataya at pag-ibig, kinikilala Ka / bilang dalisay na Ina ng Diyos.

Kanon 2

Ang mga inapo ng mga walang-batas ay pako-pakong itinakda Ka sa Krus, O Mahabaging Tagapagkalinga ng sangkatauhan; *ngunit* Ikaw, sa Iyong awa, iniligtas Mo sila, yaong mga nagluluwalhati sa Iyong mga paghihirap.

Pagkabuhay Mo mula sa libingan, / binuhay *Mo rin* ang lahat ng mga patay na nasa Hades / at sa Iyong awa, pinaliwanag Mo / ang mga nagluluwalhati sa Iyong Pagkabuhay.

Kanon 3

Ang hindi binungkal na bukid—ang Ina ng Diyos, / na nagluwal ng Buhay na Butil ng Mais, / na nagbibigay-buhay sa sanlibutan, / iligtas ang mga nag-aawit ng Kanyang papuri!

Kami lahat, na liwanagan, ay kinikilala Ka bilang Ina ng Diyos, O Pinakabanal; / sapagkat isinilang Mo sa Keka niyang sinapupunan / ang Araw ng Katuwiran, O Palaging Birhen.

Kanon sa Lahat ng mga Santo. Irmos: Ikaw ang aking lakas, O Panginoon:

Ang kapulungan ng Iyong mga banal, nagkakaisa sa pag-ibig, / at nagagalak sa Iyo, / sa tapat at dalisay na kagalakan / ay ipinagdiriwang ang walang hanggang piging / kasama ng mga Anghel, / sa paligid Mo, Ikaw na Siyang Makakita ng Lahat, / Diyos ng lahat at Panginoon. **(2)**

Tulad ng mga binata, O mga marilag na banal na martir, / kayo'y pinutungan ng korona ng pagkamartir, / matapos munang pinalamutian, O mga lubos na pinagpala, / ng banal na pahid ng pagkapari. / Kaya, matapos ninyong karapat-dapat na matanggap ang inyong dobleng korona, / kayo'y nagagalak magpakailanman kasama ni Cristo.

Lahat ng makamundong kaisipan / ay tunay ninyong pinasailalim sa Espiritu, O mga tagapagdala ng Diyos, / sa pamamagitan ng pagpapatuyo sa kanilang walang pigil na mga pagnanasa sa pamamagitan ng asetikong pag-aayuno; / at ngayon, na liwanagan ng liwanag ng kawalang-pagnanasa, / ay tinanggap ninyo ang gantimpala para sa inyong mga pagsisikap.

Kaluwalhatian: Bilang mga saksi ni Cristo, ang Unang Saksi, tiniis ninyo ang mga paghihirap, na may pambihirang katatagan at kabayanihan, na parang naglilingkod sa dayuhang katawan, kayong mga kagalang-galang; at ngayon, na naging mga tagapagmana ng Kaharian, nagkakaloob kayo ng paggaling sa mga mananampalataya.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw ay naging Nobya ng Diyos, O Ina ng Diyos, / sapagkat Ipinanganak Mo sa laman para sa atin ang Kanyang walang-hanggang Salita; / sa Kanya, ang mga babaeng namuhay nang banal / at pinalamutian, sa pamamagitan Mo, ng bawat uri ng mabubuting gawa, / ay tumubos sa pagbagsak ng ating unang ina.

Katavasia: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang banayad na ulap, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *dinala* ng isang walang dungis na kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa kapangyarihan Mo!'

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Bakit mo ako itinaboy / mula sa harap Mo, O Di-mapapatay na Liwanag, / at bakit ako binalot ng dayong kadiliman, ako'y aba? / Ngunit ibalik mo ako sa liwanag ng iyong mga utos / at ituro Mo ang aking mga landas, ipinamamanhik ko sa Iyo.

Tiniis Mo ang isuot ang balabal *na makintab na pula* / habang pinagtatawanan Siyo bago ang Paghihirap Mo, O Tagapagligtas, / na tinakpan ang kahiya-hiyang hubad ng unang nilikha, / at *Ikaw ay* ipinako sa Krus na hubad, / upang hubarin Mo *sa kaniya*, O Kristo, / ang kasuotan ng kamatayan.

Mula sa alikabok ng mortal na tao, ang aking nagbagsak na kalikasan / muling nilikha Mo nang Muling Mabuhay, / at ginawa *itong* hindi malalanta, O Kristo, / inihayag *itong* muli, wari, sa isang maharlikang larawan, / na nagniningning sa liwanag ng hindi pagkabulok.

Theotokos: May pagmamatyag na katulad ng isang ina / sa Iyong Anak, O Pinakabanal, / huwag Mo kaming lampasan sa Iyong pag-aalaga ng ina, ipinamamanhik namin; / sapagkat kami, mga Kristiyano, sa Iyo at *sa Iyo* lamang / ay nagtutungo sa Panginoon bilang isang kaaya-ayang paghahabi.

Kanon 2

Palakasin Mo kami sa kapangyarihan ng Iyong Krus, O Kristo, / – sapagkat dahil dito kami ay naglilimod sa Iyo – / *at* ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong kapayapaan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Pamunuan mo ngayon, *bilang timonero*, / ang aming mga buhay, aming Diyos, / habang inaawit namin ang Iyong Pagkabuhay, / at ipagkaloob mo sa amin ang kapayapaan, O Tagapagmahal ng Sangkatauhan.

Kanon 3

Pawiin Mo ang hindi matiis na bagyo ng aking mga pagnanasa, / O ikaw na nagdalang-tao sa Diyos sa iyong sinapupunan / – ang Helmsman at ang Panginoon.

Ang mga hukbo ng anghel at ang mga kapulungan ng mga mortal / ay nirerespeto ang pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo, / O Pinakadalisay na Ina ng Diyos.

Kanon sa Lahat ng mga Santo. Irmos: Bakit mo ako itinakwil mula sa iyong harapan:

Pagkalooban kayo ng kaloob ng panghula, / gaya ng mga banal na propeta, / ng hinaharap na inyong pinangarap, / sa pamamagitan ng kagalantihan ng kaluluwa *at* banal na pamumuhay / inyong nilinis ang inyong sarili, O mga Tagapagdala ng Diyos, / na pinaliwanag ng kapangyarihan ng Espiritu. **(2)**

Ang koro ng mga santo ay ngayon sumisikat / sa mga banal na kaloob: / lahat—ang mga patriyarka *na nabuhay* bago ang Batas, / ang mga propeta, ang mga Apostol, at ang pulutong ng mga martir, / pati na rin ang mga asketiko, ang mga guro, at ang mga matuwid / kasama ang mga banal na martir. **(2)**

Kaluwalhatian: Nang masdan namin ngayong araw ang pagtitipon ng Iyong mga santo, na nagniningning sa Iyong karilagan, O Tagapagligtas, at sa di-mapapatay na mga sulo ng biyaya, walang patid naming inaawit ang Iyong banal na kasaganaan ng mga biyaya at ang Iyong kabutihang-loob, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Dahil sa pagmamahal nila sa kahanga-hangang pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo, / ang mga kagalang-galang na babaeng ito, O Pinakabanal, / itinuring na walang kuenta ang mga kagalakan ng buhay na ito, / na hangad lamang nang may pag-ibig ang Kanyang kagandahan / at banal na liwanag.

Katavasia: Namangha *ang* buong *mundo* / sa Iyong banal na kaluwalhatian: / sapagkat Ikaw, Birheng hindi nakilala ang kasal, / ay nagdalang-tao sa Kataas-taasang Diyos sa *iyong* sinapupunan / at ipinanganak ang walang hanggang Anak, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa lahat ng umaawit ng iyong papuri.

Awit 6

Kanon 1. Irmos: Maawa ka sa akin, O Tagapagligtas, – / sapagkat marami ang aking mga paglabag, – / at iligtas mo ako mula sa kalalaliman ng kasamaan, ipinamamanhid ko sa Iyo; / sapagkat sumigaw ako sa Iyo, – at pakinggan mo ako, / O Diyos ng aking kaligtasan!

Sa pamamagitan ng puno, ako'y lubos na pinahirapan ng may-akda ng kasamaan; / ngunit Ikaw Mismo, Kristo, na nakabitin sa Krus, / ay higit mo pa siyang pinabagsak, / inilantad mo siya sa kahihiyan, / habang itinataas mo ang mga nahulog.

Ikaw, na muling nabuhay mula sa libingan, ay nagpakita ng awa sa Sion, / ginagawang bago *ang* luma, / bilang ang Maawain, sa pamamagitan ng Iyong Banal na Dugo, / at ngayo'y naghahari Ka rito, O Kristo, magpakailanman.

Theotokos: Nawa'y mailigtas kami mula sa mabibigat na kasalanan / sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, O dalisay na Ina ng Diyos, / at nawa'y makamtan namin, O Pinakadalisay, ang banal na kaliwanagan / mula sa Anak ng Diyos, na di-mailarawan ang pagkakatawang-tao sa pamamagitan Mo!

Kanon 2

Inyoong iniunat ang Inyong mga kamay sa Krus, / pinagaling ang kamay ng unang tao / na pabayaang iniunat sa Eden, / at Inyoong tinikman ang mapait na puno / ng apdo, O Kristo, / at, bilang ang Makapangyarihan, / iniligtas Ninyo ang mga nagluluwalhati sa Inyong mga paghihirap.

Tinikman ng Manunubos ang kamatayan, / upang wanan ang sinaunang hatol / at ang kaharian ng pagkabulok; / at nang dumating *Siya sa mga naninirahan* sa Hades, binuhay Niya *silang* muli, / at, bilang ang Makapangyarihan, iniligtas / ang mga umaawit ng Kanyang Pagkabuhay.

Kanon 3

Kami, mga mananampalataya, ipinapahayag Ka, O Ina ng Diyos, / bilang Templo ng Diyos at Kaban, / ang buhay na Palasyo, / at Pintuan ng Langit.

Naging, tulad ng Diyos, tagapagsira ng mga diyus-diyosan, ang Iyong Anak, Maria, Nobya ng Diyos, ay tumatanggap ng pagsamba kasama ng Ama at ng Espiritu.

Kanon sa Lahat ng mga Santo. Irmos: Mahabagin sa akin, O Tagapagligtas:

Tulad ng isang mahalaga at piniling batong pang-ukit na inilagay sa Siyon, sapagkat sa Iyo, O Panginoon, ay natagpuan nila ang isang hindi matitinag na saligan, ang mga banal, na gaya ng mga piniling bato, ay nagtayo sa ibabaw nito. **(2)**

Ang mga patak ng dugo na halo sa tubig na nagbibigay-buhay / na dumaloy mula sa Tabi Mong tinusok / ay muling nagbagong-bago sa mundo / at tinawag ang banal na pagtitipon ng lahat ng mga santo / sa Iyo, O Mabuting Tagapagkaloob. **(2)**

Kaluwalhatian: Nang may lubos na paggalang ay inaawit namin / ang banal na ulap ng mga martir, / na nagniningning sa biyaya at kumikislap sa pinakamaliwanag na paraan / sa kulay-pula ng dugo at lila / ng kanilang matatag na paghihirap.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Kinikilala ka naming lahat, O Pinakadakilang Dalisay, / bilang Ina ng Diyos sa buong katotohanan. / Pinatibay ka sa pamamagitan Mo, ang babaeng likas / ay nagdusa para kay Kristo**,** / at nahayag na puno ng bawat birtud / at kabanalan

Katavasia: Habang ipinagdiriwang natin ang banal at kagalang-galang na / kapistahan ng Ina ng Diyos, / halina, kayong mga pantas sa Diyos, / palakpak tayo, / papurihan ang Diyos na ipinanganak mula sa kaniya.

Kontakion, Tono 8

Tulad ng paghahandog ng sansinukob ng mga unang bunga ng kalikasan / sa Maylalang ng *lahat* ng nilikha, gayundin iniaalay nito sa Iyo, O Panginoon, ang mga martir na tagapagdala ng Diyos. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin *at ng pagdalit* ng Ina ng Diyos, / panatilihin Mo ang Iyong Simbahan—ang Iyong bayan— / sa malalim na kapayapaan, O Pinakamahabagin.

Ikos: Ang mga nagtiis ng pagkamartir sa buong mundo / at umakyat sa langit, / na ginaya ang mga paghihirap ni Cristo / at nagliligtas sa atin *mula sa* ating mga hilig, / ay nagtitipon dito ngayon, na inihahayag ang Simbahan ng mga panganay, / *na* nagdadala ng larawan ng makalangit na *Simbahan* at sumisigaw kay Cristo: / 'Ikaw ang aking Diyos; *sa pamamagitan ng mga panalangin* ng Ina ng Diyos / ingatan mo ako, O Pinakamahabagin!'

Sinaksaryon.

Awit 7

Kanon 1. Irmos: Nang pagbaba ng Diyos, / ang apoy sa Babilonia ay nahiya noon; / kaya ang mga binata sa pugon, na may masayang mga hakbang / na nagagalak na parang nasa parang, ay kumanta: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Ang maluwalhating pagpapakababa, ang banal na kayamanan / ng Iyong kahirapan, O Kristo, / ay nagpamangha sa mga Anghel, / na, nang makita Kang ipinako sa Krus / para sa ating kaligtasan, ay sumigaw nang may pananampalataya: / 'Pinupuri ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Sa Iyong banal na pagbaba, / *ang mga lugar* sa ilalim ng lupa ay napuno ng liwanag, / at ang kadiliman na dating humahabol sa *atin* ay napalayas. / Kaya, ang mga walang hanggang bihag ay bumangon, na sumisigaw: / 'Pinagpala ang Diyos ng aming mga ninuno!'

Himno sa Trinidad: Panginoon ng lahat, / nguni't Ama ng iisa lamang—ang nag-iisang Anak na ipinanganak, / sa pamamagitan ng wastong katuruan, ipinapahayag ka namin, / kinikilala rin ang nag-iisang Banal na Espiritu na nagmumula sa Iyo, / katumbas *Mo* sa kalikasan at kawalang-hanggan.

Kanon 2

Ika nga ang gumawa ng kaligtasan, ayon sa hula, / sa kalagitnaan ng sansinukob, O Diyos; / sapagkat, nang itinaas Ka sa Krus, tinawag Mo ang lahat *sa Iyo*, / na sumisigaw nang may pananampalataya: / 'O Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Bumangon mula sa libingan na parang mula sa pagtulog, O Maawain, / iniligtas Mo ang lahat mula sa pagkabulok; / at ang *buong* nilikha ay pinatibay sa pananampalataya / sa pamamagitan ng mga Apostol na ipinangangaral ang Pagkabuhay na Muli. / O Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!

Kanon 3

Nang magkatawang-tao ka mula sa sinapupunan ng isang birhen, / nagpakita ka para sa ating kaligtasan. / Kaya, kinikilala namin ang Iyong Ina bilang Ina ng Diyos, / at sumisigaw kami nang may pasasalamat: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri ka namin!'

Tulad ng isang usbong, O Birhen, / sumibol ka mula sa ugat ni Jesse, pinakabiyaya, / namumulaklak *at* nagbunga ng iligtas na bunga, / gaya ng mga sumisigaw nang may pananampalataya sa Iyong Anak: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri ka namin!'

Kanon sa Lahat ng mga Santo. Irmos: Ang apoy ng pagbaba ng Diyos ay minsang nahiya sa Babilonia:

Ang mga hukbo ng mga santo, na walang humpay na nagluluwalhati / *sa Diyos* na nagpapahinga sa mga santo, / ay ngayo'y nasisiyahan sa banal na ligaya, / at nagagalak na umaawit: / 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Sa pamamagitan ng banal na sinag, / na sumisirit mula sa Tri-Solar na Liwanag, / ang mga hukbo ng mga santo, banal na naliwanagan, / ay masigasig na ipinangangaral ang Pagkakaisa na ipinahayag sa bilang tatlo: / ng Ama, at ng Anak, na pantay ding walang simula, / at ng Banal na Espiritu.

Sa di-mailarawang kaluwalhatian Mo, nang Ikaw ay nahayag bilang Diyos sa gitna ng mga diyos, nagkakaloob ng gantimpala—sa bawat isa ay kanya-kanya, at [namimigay ng mga kaloob, at] nagbibigay ng mga korona, kanita [O Manunubos,] ipagkaloob Mo na ang lahat ay makapamisa sa Iyo: 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Gloria: Sa kagalakan, mag-awit tayo, O kapulungan ng lahat ng mga santo, / na binubuo ng bawat uri, / at magkakasama—mula sa bawat hanay at paraan ng pamumuhay, / at kasama nila ay magpuri tayo: / 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

At ngayon, sa Ina ng Diyos: sa Pinakadakilang Birheng Maria / at sa Lubos na Banal na Ina ng Diyos, / kayong lahat na dalaga, / na nagsasama-sama sa isang banal na sayaw, / ipahayag nang malakas: / 'Magalak, O bukal ng kagalakan na dumadaloy sa atin!'

Katavasia: Hindi sinamba ng mga banal ang mga gawa nang higit pa kaysa sa Maylalang, kundi matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila* at masayang kumanta: 'O pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, pinagpala Ka!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Makapito'y sinindihan ng pinunong Kaldeo / ang pugon sa matinding galit / laban sa mga sumamba sa Diyos; / ngunit nang makita niyang sila'y nailigtas ng mas makapangyarihang puwersa, / siya'y sumigaw sa Maylalang at Tagapagligtas: / 'Mga binata, pagpalain ninyo Siya; mga pari, purihin ninyo Siya; / bayan, itaas ninyo Siya magpakailanman!'

Ang labis na pagka-Diyos na kapangyarihan ni Hesus / ay sumidhi sa paraang angkop sa Diyos *sa gawa* ng ating *kaligtasan*; / sapagkat Siya, matapos tikman ang kamatayan ng Krus sa laman para sa lahat, / ay winasak ang kapangyarihan ng impiyerno. / Mga binata, pagpalain Siya nang walang patid; mga pari, awitan ng papuri Siya; / bayan, itaguyod Siya magpakailanman!

Ang ipinako sa krus ay muling nabuhay; ang mayabang ay bumagsak; / ang mga nahulog at nabuwag ay muling naibalik; / ang pagkabulok ay napawi, at ang di-pagkabulok ay namayani: / sapagkat nilunok ng buhay ang kamatayan. / Kabataang lalaki, pagpalain Siya; mga pari, kantahin ang Kanyang papuri; / bayan, itaguyod Siya magpakailanman!

Himno sa Trinidad: Ang Diyos na Trinidad, na nagniningning sa iisang liwanag / mula sa iisang kalikasan sa tatlong Persona, – / ang Ama na walang simula, / at ang Salita ng Ama, katumbas *Niya* sa diwa, / at ang Espiritu, naghahari kasama *Nila* at iisa ang diwa, / – kabataan, pagpalain Siya; mga pari, purihin Siya; / bayan, itaguyod Siya magpakailanman!

Kanon 2

Sa Krus, Siya na nagunat ng Kaniyang mga kamay / sa akin, ang hubad, / at tinawag ako *sa Kaniya*, / upang pag-init ako ng Kaniyang maluwalhating pagkahubad, / pagpalain ninyo ang Panginoon, lahat ng nilikha, / at itaguyod Siya magpakailanman.

Siya na nagtaas sa akin, ang nahulog, / mula sa pinakamalalim na impiyerno, / at pinarangalan ang Panginoon ng kaluwalhatian / sa mataas na trono ng *Kaniyang* Ama, / pagpalain Siya, lahat ng nilikha, / at itaguyod Siya magpakailanman.

Kanon 3

Patayin Mo ang mapanlinlang at nag-aapoy na mga pana / ng aming mga kalaban *na itinutok* laban sa amin, / upang kami'y makapuri sa Iyo, O Dalise, magpakailanman.

Sa isang di-pangkaraniwang paraan, O Birhen, ipinanganak Mo ang Maylalang at Tagapagligtas, ang Diyos-Salita; kaya't inaawit namin ang Iyong mga papuri magpakailanman.

Kanon sa Lahat ng mga Santo. Irmos: Ang hurno ng pinuno ng mga Kaldeo ay pitong beses:

Magalak, mga martir, propeta, mga Apostol, / kagalang-galang na pulutong ng mga banal na martir, / mga matuwid, at mga maka-Diyos, at ang banal na koro ng mga guro, / na malamyos na umaawit kasama ng mga babaeng nagdadala ng mira: / 'Mga binata, pagpalain; mga pari, umawit; / mga tao, luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Punô ng liwanag na hihigit sa pagkaunawa, O mga banal, / punô ng banal na kagalakan at tuwa, / itinuturing kayong mga diyos dahil sa inyong paglapit sa Diyos: / nakikibahagi sa banal na karilagan, / at naliwanagan ng mga sinag ng di-mailarawang kaluwalhatian, / pinupuri ninyo si Cristo magpakailanman.

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang Panginoon.

Nang kayo'y lumitaw, O mga banal, na gaya ng maningning na mga tanglaw, / inililiwanag ninyo ang banal na simbahan / ng sari-saring kaloob at iba't ibang kagandahan, / na sumisigaw sa katuwiran, kabanalan, tapang, at karunungan: / 'Mga pari, magpuri kayo, / bayan, luwalhatiin si Cristo magpakailanman!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa kagalakan, kayong lahat ng mga banal na babae, / na nakamtan ang kaganapan kay Kristo sa pamamagitan ng Espiritu, / ngayon, habang inyong binibighani ang Pinakadalisay na Birhen, / – ang tunay na Ina ng Diyos, / na nagligtas sa atin mula sa sumpa ng ating ninuno na si Ewa, / – magkanta / tungkol sa Kaniyang Bunga magpakailanman!

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinataas Siya magpakailanman.

Katavasia: Ang Sanggol ng Ina ng Diyos ay nagligtas / sa mga banal na kabataan sa pugon: / noon ay isang pahiwatig, ngayo'y katuparan; / Tinawag Niya ang buong sansinukob upang kumanta sa Iyo. / Kumanta sa Panginoon, O mga nilikha, / at itas Siya magpakailanman!

Pagkatapos ay inaawit natin ang 'Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin:'

Kanta 9

Kanon 1. Irmos: Namangha ang langit dito, / at nangilabut ang mga hangganan ng lupa, / na ang Diyos ay nagpakita sa mga tao sa laman, / at ang iyong sinapupunan ay naging mas malawak kaysa sa mga kalangitan. / Kaya, O Ina ng Diyos, / pinupuri ka ng mga hukbo ng mga anghel at ng mga tao.

Sa pagiging payak ng Iyong banal at walang hanggang kalikasan, nagkaroon Ka ng kinalabasan sa pamamagitan ng pagsuot ng laman *at* pagsasama nito sa Iyong Hipostasis, ang Salita ng Diyos; at, bagaman nagdusa Ka bilang tao, nanatiling hindi natagpuan ng pagdurusa, bilang Diyos. Kaya, pinupuri Ka namin sa dalawang kalikasan, hindi nahahati at hindi nalilito.

Ang *Iyong* Ama, sa pamamagitan ng Iyong banal na kalikasan / at sapagkat *Sugo ka* Siyang naging tao ayon sa kalikasan, / tinawag Mo ang Diyos, ang Kataas-taasan, na bumaba sa Kanyang mga lingkod; / *at nang* magbangon *ka* mula sa libingan, – ipinahayag Mo ang Diyos at Panginoon ayon sa kalikasan / sa mga ipinanganak sa lupa sa pamamagitan ng biyaya, / na Siya naming lahat ay nagluluwalhati sa Iyo.

Dalit sa Ina ng Diyos: Ikaw ay lumitaw, O Birhen, bilang Ina ng Diyos, na sa laman ay sa isang supernatural na paraan ipinanganak mo ang Mabuti—ang Salita, na ang Ama, bilang Mabuti, ay ibinuhos mula sa Kanyang puso bago pa ang lahat ng panahon; Siya ngayon ay itinuturing naming higit *sa lahat ng* bagay na may laman, kahit na Siya ay nakasuot ng laman.

Kantiko 2

Kilala ka namin sa pamamagitan ng kalikasan ng Anak ng Diyos, na nabuo sa sinapupunan ng Ina ng Diyos at naging tao para sa ikabubuti natin, at itinaas sa Krus; nagdusa ayon sa kalikasan ng tao, subalit nanatiling hindi nadama ang pagdurusa bilang Diyos.

Ang malungkot na kadiliman ay nawala, / sapagkat ang Araw ng Katuwiran ay sumibol mula sa Hades – / si Cristo, na nagbibigay-liwanag sa mga hangganan ng lupa, / na nagniningning sa liwanag

ng Pagkadiyos, / – ang taong makalangit, ang diyos na makalupa, / na aming pinupuri sa Kanyang dalawang kalikasan.

Kanon 3

Ang alaala Mo ay puno ng kagalakan at ligaya, / nagkakaloob ng paggaling *sa* mga naglilimbag *sa Iyo* / at sa mga may paggalang na kumikilala sa Iyo / bilang Ina ng Diyos.

Sa mga salmo ay inaawit ka namin, O Puno ng Biyaya, / at walang patid naming iniaalay *sa Iyo ang pagbati* na 'Magalak'; / sapagkat ibinuhos Mo ang kagalakan sa lahat.

Kanon sa Lahat ng mga Santo. Irmos: Namangha ang langit sa ganito, at namangha ang mga hangganan ng lupa:

May sandatang pag-asa at pag-ibig, / at protektado ng pananampalataya, ang piniling hukbo! / Lahat ng banta ng mga tirano, / mga paghihirap at sugat ay tiniis *ninyo* nang may kagalakan, / sapagkat kayo'y marilag na pinagyaman ni Cristo, / na nagkakaloob ng tagumpay sa pagdurusa, / kayo, ang mga unang saksi ng katotohanan!

Ang daungan ng kaligtasan—ang Mawuhat, / ang mga Apostol, propeta at martir kasama ang mga asketiko, / ang mga banal na guro at pari, / ang kapulungan ng mga patriyarka at ang maluwalhating mga martir, / ang mga babaeng mapagmahal sa Diyos, ang mga kagalang-galang at ang mga matuwid— / ngayon ay karapat-dapat nating purihin sila.

Kaluwalhatian: Sinubok ng apoy ng tukso / at hindi nalinlang ng mga ligayang makamundo, / kayo'y nagagalak sa kabanalan, O mga kagalang-galang, / sa harap ng maningning na trono ng Panginoon / sa langit, ang hukbo ng mga santo: / sapagkat para sa inyo, ang malabong salamin ay naglaho na, / ang anino ay lumipas na, at ang katotohanan ay nahayag na.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw ay nagpakita bilang tagapagtipon ng mga nahahati: / sapagkat sa pamamagitan Mo, ang mga tao ay tunay na naging / kapwa-naninirahan ng mga anghel sa langit, / at ang mga hukbo ng lahat ng mga santo ay nagpapatotoo *rito*, / ngayon ay umaawit kasama nila tungkol sa Kanya na ipinanganak Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / sa walang hanggang mga himno.

Katavasia: Magalak ang bawat kaluluwang ipinanganak sa lupa / na naliwanagan ng Espiritu; / magalak din ang kalikasan ng mga walang-katawang Isip, / na nagbibigay-pugay sa banal na kapistahan ng Ina ng Diyos, / at sumigaw sila: / 'Magalak ka, lubos na Pinagpala, / O dalisay na Ina ng Diyos, Palagiang Birhen!'

Pagkatapos: Banal ang Panginoon, ang ating Diyos: **(3)**

Exapostilarion ng Linggo

Magkakatipon tayo kasama ng mga alagad sa Bundok ng Galilea, / upang makita si Cristo sa pamamagitan ng pananampalataya, / habang ipinapahayag Niya ang pagtanggap *Niya* ng kapangyarihan sa langit at lupa; / malalaman natin kung paano Niya itinuturo na binyagan ang lahat ng mga bansa / sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at ng Espiritu Santo, / at kung paano Niya ipinangako na mananatili Siya kasama ng mga inilubog sa *Kanyang* mga hiwaga / hanggang sa katapusan *ng panahon*.

Isang himno para sa lahat ng mga santo

Kaluwalhatian: Si Juan na Tagapagtanyag at Pangunahing Tagapahayag, / ang mga Apostol, propeta, martir at banal na hierark, / ang mga asketa at kagalang-galang, / ang mga banal na martir kasama ng kanilang mga asawang mapagmahal sa Diyos, / at ang lahat ng mga matuwid, at ang hukbo ng mga Anghel / ay, gaya ng nararapat, koronahan natin ng mga himno, / na nananalangin kay Kristo na Tagapagligtas / upang makamtan natin ang kanilang kaluwalhatian.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa langit, ipinagdiwang ka ng mga Anghel, / sa di-mailahad na paraan ay hindi kailanman lumisan sa sinapupunan ng Ama, / nanahan ka sa piling ng mga mortal, O

Pinakadakilang Kalinisan: / Ikaw din ay naging tagapangasiwa ng kaligtasang ito, / mula sa Iyong dalisay na dugo, O Walang Sala, / nagbigay sa Kaniya ng laman na higit sa lahat ng pagkaunawa. / Ipanalangin Mo Siya na ipagkaloob sa Kanyang mga lingkod / ang kaligtasan mula sa kanilang mga kasalanan.

Sa 'Purihin ang Panginoon', stichera para sa ika-10
Linggo stichera, tono 8

O Panginoon, bagaman Sugo ka sa harap ng hukuman, hinatulan ni Pilato, / gayon pa man ay hindi Mo iniwan ang trono *na* kinaroroonan Mo kasama ang Ama. / At, nang Mabuhay na Mag-uli ka sa mga patay, / iniligtas Mo ang sanlibutan mula sa pagkaalipin sa kaaway, / bilang Maawain at Tagapagmahal ng sangkatauhan.

O Panginoon, bagaman inilagay Ka sa isang libingan sa Judea bilang isang mortal, / gayunpaman, bilang isang Ari na natutulog, / binantayan Ka ng mga sundalo, / at, bilang kayamanan ng buhay, sinelyuhan nila ito ng isang selyo. / Ngunit muling nabuhay Ka at ipinagkaloob Mo ang kawalang-kamatayan sa aming mga kaluluwa.

Panginoon, *bilang* sandata laban sa diyablo, ipinagkaloob Mo sa amin ang Iyong Krus: sapagkat *ang kaaway* ay natatakot at nanginginig, at hindi nangahas na tingnan ang kapangyarihan nito; sapagkat binubuhay nito ang mga patay at winala ang kamatayan. Kaya naman sinasamba namin ang Iyong paglilibing at ang Iyong muling pagkabuhay.

Ang anghel Mo, O Panginoon, / na naghayag ng Pagkabuhay, ay nagdulot ng takot sa mga guwardiya, / at sumigaw sa mga babae, na nagsasabing: / 'Bakit ninyo hinahanap ang buhay sa gitna ng mga patay? / Siya'y nabuhay na muli, *bilang* tunay na Diyos, / at nagkaloob ng buhay sa sansinukob'.

Iba pang stichera, Silangang tono, parehong tono

Sapagkat nagdusa Ka sa Krus, na hindi matitinag sa Iyong Pagkadiyos, at nagkusa Kang manatili sa libingan sa loob ng tatlong araw, upang mailigtas Mo kami mula sa pagkaalipin sa kaaway at, sa pagbibigay Mo sa amin ng kawalang-kamatayan, ay maipagkaloob Mo sa amin ang buhay, Kristo aming Diyos, sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Iba pang stichera para sa lahat ng mga santo, tono 4

Kamangha-mangha ang pagluwalhati ng Panginoon sa mga banal *na namuhay* sa lupa: / sapagkat tiniis nila ang Kanyang mga sugat at paghihirap sa laman, pinalamutian ang kanilang sarili ng mga ito, / at malinaw na napuno ng banal na kagandahan; / kantahin natin sila bilang mga bulaklak na hindi kumukupas, / bilang mga hindi gumagalaw na bituin ng Simbahan, / bilang kusang-loob na mga hain.

Taludtod: **Sumigaw ang mga matuwid – at dininig sila ng Panginoon.** Awit 33:18A

Kasama ng mga propeta – ang mga Apostol, / kasama ng mga kagalang-galang – ang mga guro, / kasama ng mga banal na martir – ang lahat ng mga matuwid, / at ang karamihan ng mga banal na babae, / na nagdusa at nagpagal sa pag-ibig, / at ang hanay ng mga kagalang-galang, purihin sila sa pamamagitan ng banal na mga awit, / bilang mga tagapagmana ng makalangit na Kaharian, / bilang mga maninirahan sa paraiso.

Taludtod: **Kamangha-mangha ang Diyos sa Kanyang mga banal, / ang Diyos ng Israel.** Awit 67:36A

Yaong ginawang parang langit ang lupa / sa pamamagitan ng liwanag ng kanilang mga birtud, / na ginaya ang kamatayan ni Cristo, / na naglakad sa landas patungo sa kawalang-kamatayan, / na naglinis sa mga hilig ng mga mortal sa pamamagitan ng nagpapagaling na biyaya, / na matapang na nagdusa nang may iisang puso sa buong mundo— / purihin ang mga martir.

Stikera ng Matinas ng Ebanghelyo, tono 1

Kaluwalhatian: Sa mga disipulo na umakyat sa bundok, / ang Panginoon ay nagpakita mula sa lupa bago ang *Kanyang* Pag-akyat. / At *sila,* nang sambahin Siya / at malaman ang kapangyarihang

ipinagkaloob sa Kanya sa lahat ng bagay, / ay sinugo upang ipahayag sa buong mundo / ang *Kanyang* pagkabuhay na mag-uli mula sa mga patay at ang Kanyang pag-akyat sa langit. / Si Cristo Diyos, na malayo sa kabulaanan, / at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa, / ay nangakong mananatili sa kanila magpakailanman.

At ngayon, Tono 2: Pinagpala ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Isang dakilang doksolohiya.

Tropario ng Linggo

Pagkabuhay Mo mula sa libingan, binasag Mo ang mga tanikala ng impyerno, / at pinawalang-bisa ang hatol ng kamatayan, O Panginoon, / na iligtas ang lahat mula sa mga bitag ng kaaway; / at nang linto Ka sa Iyong mga Apostol, / sinugo Mo silang mangaral, / at sa pamamagitan nila'y ipinagkaloob Mo ang kapayapaan sa sansinukob, / O Siya na Nag-iisa at Katas-katas, Pinakamahabagin.

Ang Ektenia at ang Pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Mapalad ang mga bumabangon sa Araw ng Panginoon, ika-4 na tono, Tono 8

Alalahanin Mo kami, Kristo, Tagapagligtas ng sanlibutan, / gaya ng pag-alala Mo sa salarin sa krus, / at ipagkaloob Mo sa amin lahat, O Iisa at Mapagkawanggawang-loob, / ang Iyong Makalangit na Kaharian.

Naipako sa Krus, O aming Tagapagligtas, ayon sa *Kanyang* sariling kalooban, Tinubos Niya si Adan mula sa sumpa *na dumating* sa pamamagitan ng puno, ibinabalik *sa kanya*, sa Kanyang awa, ang *nasa kanya noon* sa *Kanyang* wangis at ang tinitirhan ng Paraiso.

Makinig, Adan, at magalak *kasama* si Eba: / sapagkat ang siyang minsang naghubad *sa inyong* dalawa *ng damit* / at, sa pamamagitan ng panlilinlang, binihag tayo, / ay nahubaran ng kapangyarihan sa pamamagitan ng Krus ni Cristo.

Sa araw na ito ay muling nabuhay si Cristo mula sa libingan, / nagkaloob ng kawalang-kamatayan sa lahat ng mga tapat, / at muling binuhay Niya ang kagalakan ng mga Tagadala ng Mirra / pagkatapos ng *Kanyang* Pasyon at Pagkabuhay na Muli.

At mula sa Kanon para sa Lahat ng mga Santo, Oda 6, sa apat na bahagi.

Prokeimenon, tono 8

Manalangin at tuparin / ang inyong mga pangako sa Panginoon, aming Diyos. **Taludtod:** Kilala ang Diyos sa Juda; dakila ang Kanyang pangalan sa Israel. Awit 75:12A, 2

At sa mga santo, tono 4

Kamangha-mangha ang Diyos sa Kanyang mga banal, ang Diyos ng Israel. Awit 67:36A

Liham sa mga Hebreo, simula 330

Mga kapatid, ang lahat ng mga banal sa pamamagitan ng pananampalataya ay nagtagumpay ng mga kaharian, nagsagawa ng katuwiran, tumanggap ng mga pangako, sinara ang mga bibig ng mga leon, pinatay ang puwersa ng apoy, nakatakas sa talim ng espada, pinatibay sa kahinaan, naging makapangyarihan sa pakikidigma, pinatakas ang mga dayuhang hukbo; ang iba ay nakatanggap ng kanilang mga patay na nabuhay muli; samantalang ang iba ay pinahirapan, ay tumangging tanggap ng kalayaan, upang makamtan nila ang isang mas mabuting muling pagkabuhay; ang iba pa ay nagtiis ng mga pang-iinsulto at paghampas, pati na rin ng mga tanikala at pagkakabilanggo; pinagbatuhan sila,

hiniwa sa dalawa, sinubukan sa pahilis, pinatay sa pamamagitan ng tabak; naglibot sila na nakasuot ng balat ng mga kordero at kambing, naghihirap sa kakulangan, sa kapighatian at sa malupit na pagtrato; ang mga hindi karapat-dapat sa kanila ang buong sanlibutan ay naglakbay sa mga ilang at kabundukan, sa mga kuweba at sa mga bangin ng lupa. At ang lahat ng ito, nang magpatotoo sa kanilang pananampalataya, ay hindi nakatanggap ng ipinangako, sapagkat inihanda ng Diyos para sa atin ang isang bagay na mas mabuti, upang hindi sila gawing ganap na hiwalay sa atin. Kaya, yamang napapaligiran tayo ng napakalaking ulap ng mga saksi, ilayo natin ang bawat pabigat at ang kasalanang madaling nakahahadlang sa atin, at tumakbo tayo nang may pagtitiis sa karerang nakalaan sa atin, na nakatuon ang ating mga mata kay Jesus, ang may-akda at tagapagtupad ng ating pananampalataya.

Hebreo 11:33–12:2A

Alleluia, Tono 4

Talata: Sumigaw ang mga matuwid, at dininig sila ng Panginoon; iniligtas niya sila sa lahat ng kanilang kapighatian. **Talata:** Marami ang kapighatian ng mga matuwid, ngunit inililigtas sila ng Panginoon sa lahat ng ito. Awit 33:18, 20

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, simula 38A

Sinabi ng Panginoon sa Kaniyang mga alagad: 'Ang sinumang kumikilala sa Akin sa harap ng mga tao, kikilalanin ko rin sa harap ng Aking Ama na nasa langit; ngunit ang sinumang itinatanggi sa Akin sa harap ng mga tao, itatanggi ko rin sa harap ng Aking Ama na nasa langit. Ang sinumang umiibig sa ama o ina nang higit pa sa Akin ay hindi karapat-dapat sa Akin; at ang sinumang umiibig sa anak na lalaki o babae nang higit pa sa Akin ay hindi karapat-dapat sa Akin; at ang sinumang hindi nag-aakma ng kanyang krus at sumusunod sa Akin ay hindi karapat-dapat sa Akin. Tumugon si Pedro at sinabi sa Kaniya, 'Narito, iniwan namin ang lahat at sinundan Ka; ano nga ba ang magiging gantimpala namin?' Sumagot si Jesus, 'Tunay nga, sinasabi ko sa inyo, kayo na sumunod sa akin ay, sa panahong darating, kapag ang Anak ng Tao ay umupo sa trono ng kanyang kaluwalhatian, kayo rin ay uupo sa labindalawang trono upang husgahan ang labindalawang lipi ng Israel. At ang sinumang nag-iwan ng mga bahay, o kapatid na lalaki, o kapatid na babae, o ama, o ina, o asawa, o mga anak, o mga bukid, dahil sa akin, ay tatanggap ng daang beses at magmamana ng buhay na walang hanggan. Ngunit ang marami na nangunguna ay magiging huli, at ang huli ay magiging una.

Mateo 10:32–33, 37–38; 19:27–30

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit, / purihin Siya sa kaharian ng langit. **Isa pa:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon / – ang pagpupuri ay angkop sa mga matuwid. / Alleluia. **(3)** Awit 148:1, 32:1

Bumalik sa talaan ng nilalaman

PAGLINGKOD SA LAHAT NG MGA SANTO NA NAGSIWAWAG SA LUPANG RUSYA

Sa unang linggo pagkatapos ng paggunita sa Lahat ng mga Santo, ibig sabihin, sa unang Linggo ng pag-aayuno ng kagalang-galang at lubos na pinupuri na mga Apostol Pedro at Pablo, ginugunita natin ang lahat ng mga santo na nagliwanag sa lupain ng Rusya.

SA SABADO SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' Stichera ng Linggo sa ika-4 na tono, tono 1

Tanggapin Mo ang aming panalangin sa gabi, O Banal na Panginoon, at ipagkaloob Mo sa amin ang kapatawaran ng mga kasalanan, sapagkat Ikaw lamang ang naghayag ng Pagkabuhay na Muli sa mundo. **(2)**

Magsama-sama, O bayan, sa Siyon / at yakapin ito / at sa loob nito ay luwalhatiin Siya na nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, / sapagkat Siya ang aming Diyos, / na tumubos sa amin mula sa aming mga kasamaan.

Halina, mga tao, mag-awit tayo at sumamba kay Cristo, / papurihan ang Kanyang Pagkabuhay Muli mula sa mga patay, / sapagkat Siya ang ating Diyos, / na tumubos sa mundo mula sa panlilinlang ng kaaway.

Kaluwalhatian, Tono 4: Mga Banal na Ama, / kayo ay naging mga espiritwal na bulaklak ng lupain ng Rusya, / – aming puri at aming lakas / at tahimik na kanlungan para sa lahat: / sapagkat ipinagmamalaki ng aming lupain kayo, / na nagkamit sa inyo bilang isang hindi mauubos na kayamanan. / At ngayon, bagaman nanahimik na ang inyong mga tinig, / gayon pa man ang mga himala ang nagpapatotoo sa Panginoong nagpasikat sa inyo; / ipanalangin ninyo sa Kaniya na ipagkaloob / ang dakilang awa sa aming mga kaluluwa.

At ngayon, O Ina ng Diyos, ang parehong tinig: O Ina ng Diyos, Reyna ng lahat, / ang kapurihan ng mga Ortodokso! / Wakasain ang kaguluhan ng mga erehe, / at takpan ng hiya ang kanilang mga mukha, / – yaong hindi sumasamba o nagbibigay-pugay, O Pinakadakilang Dalaga, / sa Iyong banal na larawan.

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon 'Naghari ang Panginoon:'

Sa stichera, ang stichera ng Linggo, tono 1

Sa pamamagitan ng paghihirap Mo, O Kristo, / tayo'y napalaya mula sa ating mga hilig / at sa pamamagitan ng Pagkabuhay Mo / tayo'y nailigtas mula sa pagkabulok. / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

At sa mga santo, tono 8, katulad ng: 'O pinakadakilang kababalaghan:'

Taludtod: Ang Diyos ang ating kanlungan at lakas, / isang tagapagligtas sa panahon ng kagipitan na labis na bumagsak sa atin. Awit 45:2

O pinakadakilang himala! / Ang kagalakan sa langit at sa lupa / ay sumidhi ngayong araw bilang pag-alala sa lahat ng mga banal na Ruso: / sila'y pinupuri ng mga Anghel / at tumatanggap ng mga awit mula sa sangkatauhan. / Oh, kung paanong nagsikap sila sa ating lupain, / kung paanong nagbigay-lugod sila sa Diyos! / Sa pamamagitan nila'y natumba ang mapanlinlang na kaaway, / sapagkat tinalo siya ni Cristo!

Taludtod: **Ang Panginoon ng mga hukbo ay sumasaamin; ang Diyos ni Jacob ang ating kanlungan.** Awit 45:12

O pinakadakilang himala! / Sa mga sinag ng kababalaghan na mas maningning kaysa sa araw / ang ating mga banal na ninuno / ay maningning magpakailanman sa pinakamalayong sulok ng lupain ng Rusya, / na pinailaw ng Liwanag na hindi kumukupas. / Sa pamamagitan ng kanilang liwanag / ang mga ulap ng kabangisan ay pinalalayas sa ating lupain / at ang mga demonyo ay napagtatagumpayan.

Kaluwalhatian, iisa ring tinig: O pinakadakilang himala! / Ang tatlong-beses na pinagpalang kawan ng mga santo ng Rusya, / na naglingkod alang-alang kay Kristo, / ay palaging lumilitaw sa mga kaaway ng Banal na Rus' / na parang tabak na may dalawang talim, / na pumuputol sa kanilang kayabangan. / Kaya't tawagin natin sila: / 'Mga banal naming kamag-anak, protektahan ninyo kami ngayon din, / kami na palaging ginagalang kayo nang may pananampalataya at pag-ibig!'

At ngayon, Tono 8: Ang lupain ng Rusiya ay palaging / ipinagmamalaki Ka at nagagalak, / sapagkat Tagapamagitan Ka na walang kahihiyan / at isang pader na hindi matitinag. / Huwag Kang tumigil ngayon, O Kataas-taasang Ginang, / sa pagliligtas sa iyong bayan mula sa lahat ng kapahamakan!

Tropario ng Linggo, Tono 1

Bagaman sinelyuhan ng mga Hudyo ang bato, at binantayan ng mga sundalo ang Iyong pinakabanal na Katawan, nabuhay Ka muli sa ikatlong araw, O Tagapagligtas, at nagkaloob ng buhay sa mundo. / Kaya't sumigaw sa Iyo ang mga makalangit na kapangyarihan, O Tagapagbigay-buhay: / 'Luwalhati sa Iyong Pagkabuhay, Kristo; / luwalhati sa Iyong Kaharian; / luwalhati sa Iyong probidensiya, O Ikalang-iisang Minamahal ng sangkatauhan!'

Kaluwalhatian, troparion para sa mga santo, tono 8

Bilang magandang bunga ng Iyong nakapagliligtas na pagtatanim, / iniaalay sa Iyo ng lupain ng Rusya, O Panginoon, / ang lahat ng mga santo na sumikat dito. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin at *ng paghinga* ng Ina ng Diyos, / ingatan Mo ang aming Simbahan at ang aming bansa sa malalim na kapayapaan, O Pinakamahabagin.

At ngayon, O Anak ng Birhen, sa parehong tono

Ipinanganak mula sa Birhen para sa ating kapakanan / at tiniis ang Krus, / tinalo ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan / at inihayag ang Pagkabuhay na Mag-uli bilang Diyos, / huwag hamakin, O Mabuti, ang mga nilikha ng Iyong kamay; / ipakita Mo ang Sugo Mo sa sangkatauhan, O Maawain, / tanggapin Mo ang Ina ng Diyos na nagluwal sa Iyo, na naghahain ng dalangin para sa amin, / at iligtas Mo, O Tagapagligtas namin, ang mga nawalan ng pag-asa**.**

Ang Dobleng Ektenia at ang Pagpapalayas.

SA SABADO SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera ng ika-10 tono; at inaawit natin ang apat na stichera ng Linggo ng unang tono, at anim ng mga santo.

Stichera ng Pagkabuhay, Tono 1

Tanggapin Mo ang aming panalangin sa gabi, O Banal na Panginoon, at ipagkaloob Mo sa amin ang kapatawaran ng mga kasalanan, sapagkat Ikaw lamang ang naghayag ng Pagkabuhay sa mundo.

Magsama-sama, O bayan, sa Siyon / at palibutan ito, / at sa loob nito ay parangalan Siya na nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, / sapagkat Siya ang aming Diyos, / na tumubos sa amin mula sa aming mga kasamaan.

Halina, O mga tao, / mag-awit tayo at sumamba kay Cristo, / papurihan ang Kanyang Pagkabuhay Muli mula sa mga patay, / sapagkat Siya ang ating Diyos, / na tumubos sa mundo mula sa panlilinlang ng kaaway.

Eastern Sticheron

Magalak, kayong mga langit! / Tugtugin ang trumpeta, kayong mga salalayan ng lupa! / Ipahayag ang kagalakan, kayong mga bundok! / Sapagkat narito, tinalan ni Emmanuhel ang ating mga kasalanan sa Krus, / at, sa pagbibigay-buhay, pinaslang ang kamatayan, / binuhay si Adan mula sa mga patay, bilang Pag-ibig sa sangkatauhan.

Stichera para sa mga Santo, Tono 1

Halina, kayong mga tao ng Rusya, Purihin natin ang mga santo na naglingkod sa ating lupain: ang mga Kagalang-galang, ang mga hierark, at ang mga tapat na prinsipe, ang mga martir at banal na martir, at ang mga nagkunwaring baliw para sa kapakanan ni Kristo, at ang kapulungan ng mga banal na babae – kapwa ang mga kilala sa pangalan at ang mga hindi kilala; / sapagkat sila'y tunay na naging mga santo, sa pamamagitan ng kanilang mga gawa, kanilang mga salita, at kanilang sari-saring buhay, at sa pamamagitan ng mga biyayang ipinagkaloob ng Diyos, at ipinagkaloob nila sa Rusya ang karapatang tawaging banal, samantalang pinarangalan ng Diyos ang kanilang mga libingan ng mga himala. / At ngayon, nakatayo nang harapan sa harap ni Cristo na nagpasikat sa kanila, / taimtim silang nananalangin para sa atin, / na ipinagdiriwang ang kanilang maluwalhating pagdiriwang nang may pag-ibig.

Tono 2

Sa anong magagandang awit / pupurihin natin ang mga banal na Ruso, / ang maningning na palamuti ng Simbahan ni Cristo, / ang mga korona ng pagka-pari, ang tuntunin ng kabanalan, / di-maubos na bukal ng banal na paggaling, / pag-ibos ng mga espiritwal na kaloob, / mga ilog ng maraming himala, / nagpapasaya sa lupain ng Rusya sa *kanilang* daloy, / masigasig na tagapagsaup sa mga tapat; / dahil sa kanila'y pinabagsak ni Cristo ang mga kaaway ng pag-akyat, / Siya na puspos ng dakilang awa.

Tono 8

Nagagalak ang lupa at nagdiriwang ang langit, / O mga kagalang-galang na ama, / habang pinupuri namin ang inyong mga kabayanihan at pagsisikap, / ang inyong lakas ng loob at kalinisan ng isip, / sapagkat hindi kayo napagtagumpayan ng mga batas ng kalikasan. / O banal na kapulungan at banal na hukbo! / Kayo nga ang tunay na pananggalang ng aming lupain.

Pinagpala, mga prinsipe ng Rusya na marunong sa Diyos, / na nagniningning sa Ortodoksong karunungan, / at kumikislap sa karilagan ng kabutihan, / inyo ngang pinapaliwanag ang mga mananampalataya sa kanilang kabuuan, / at pinalalayas ang kadiliman ng diyablo. / Kaya, bilang mga nakibahagi sa di-kumukupas na biyaya / at walang kapintasang tagapangalaga ng inyong pamana, / ginagalang namin kayo, O karapat-dapat sa pagkamangha!

Pinagpalang mga Martir ni Cristo, / inialay ninyo ang inyong sarili sa kusang-loob na sakripisyo, / at pinabanal ninyo ang lupain ng Rusya *sa pamamagitan ng agos* ng inyong dugo, / at pinaliwanag *ninyo* ang himpapawid sa *inyong* pagpanaw; / ngayon ay namumuhay kayo sa Langit sa di-kumukupas na liwanag, / palagiang nananalangin para sa amin, kayong nakakita sa Diyos.

Ang inyong mga birtud at gawa / ay nagbigay-liwanag sa puso ng mga mananampalataya, / kayo'y mga banal na hangal at mga matuwid na sumikat sa Rusya alang sa kapakanan ni Cristo: / sapagkat sino, sa pagdinig ng inyong walang-hanggang kababaang-loob at pagtitiis, ang hindi mamamangha? / Sa lahat *kayo'y nagpakita ng* kababaang-loob at kabutihan, / sa mga malungkot – awa, at sa mga nasa kagipitan – mabilis na tulong. / *Para* sa mga nasa dagat, *kayo* ay payapang kanlungan, / at sa mga manlalakbay, isang maawit na kamay. / Nagsagawa kayong lahat ng mga kahanga-hangang gawa, karapat-dapat sa paghanga, / at ngayon ay pinutungan kayo ng di-kumukupas na korona / ng kamay ng Diyos na Makapangyarihan. / Ipanalangin ninyo sa Kaniya ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, Tono 5: Magalak, tapat na kaharian ng Rusya! / Magalak, pinakamabait na Prinsipe Vladimir, / magalak, piniling Olga: / sapagkat kayo ang aming mga pangunahing tagapamagitan sa Harì ng lahat, / at mga pinuno ng Ortodoksiya, / at mga gabay sa tunay na pananampalataya! / Magalak, bawat pook, lupain at lungsod, / na nagpalaki sa mga mamamayan ng

Kaharian ng Langit! / Sila, ang mga banal, ay nagpakita bilang mga liwanag sa ating mga kaluluwa; / sa pamamagitan ng pagsikat ng mga himala, ng kanilang mga gawa at tanda, / sila ay nagliwanag nang espiritwal sa lahat ng sulok ng daigdig; / at ngayon ay nananalangin sila kay Cristo para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

At ngayon, O Ina ng Diyos, Dogmatikong Awit, Tono 1: Awitan natin ang Siya na tanyag sa buong mundo, / ipinanganak ng tao / at siyang nanganak sa Panginoon – ang Birheng Maria, / ang pintuan ng langit, / ang awit ng mga walang katawan at ang palamuti ng mga mananampalataya. / Sapagkat siya ay lumitaw bilang langit at ang templo ng Pagkadiyos. / Siya, na sinira ang hadlang ng kaaway, / nagtatag ng kapayapaan at binuksan ang Kaharian. / Kaya, nakakapit sa Kanya, ang haligi ng *ating* pananampalataya, / mayroon tayong Tagapagtanggol na ang Panginoong ipinanganak mula sa Kanya. / Maging matapang kayo, kung gayon, maging matapang kayo, bayan ng Diyos, / sapagkat Siya ay magwawagi sa mga kaaway, bilang ang Makapangyarihan.

Pagsisimula. 'Masayang Liwanag': Prokeimenon ng araw: Naghahari ang Panginoon: At ang mga babasahin para sa kapistahan:

1. Isang babasahin mula sa Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: Nagtipon-tipon ang lahat ng mga bansa, at ang kanilang mga pinuno ay pinagsama-sama. Sino ang magpapahayag nito sa kanila? O tungkol sa mga nangyari mula pa noong una, sino ang magpapabatid nito sa amin? Iparating nila ang kanilang mga saksi, upang mapatunayan ang kanilang katwiran; makinig sila at sabihin ang katotohanan. Maging mga saksi Ko: Ako ang saksi, sabi ng Panginoong Diyos, at ang Aking lingkod na Aking pinili, upang malaman ninyo at maniwala sa Akin, at maunawaan na Ako nga: bago Ako ay wala nang ibang Diyos, at pagkatapos Ko ay wala na. Ako ang Diyos, at wala nang ibang tagapagligtas maliban sa Akin. Inihayag ko at iniligtas; pinagsabihan ko kayo – at wala nang dayuhang *diyos* sa gitna ninyo. Kayo ang Aking mga saksi, at Ako ang Panginoong Diyos. Sapagkat mula pa noong pasimula ay narito na Ako, at wala *ni sinuman ang* makaliligtas mula sa Aking kamay. Gagawin ko ito, at sino ang makapaghahadlang? Ganito ang sabi ng Panginoong Diyos, ang inyong Manunubos, ang Banal ng Israel.

Isaias 43:9–14

2. Pagbasa mula sa Karunungan ni Solomon

Ang mga kaluluwa ng mga matuwid ay nasa kamay ng Diyos, at walang paghihirap na makalalapit sa kanila. Sa paningin ng mga hangal ay tila namatay sila, at ang kanilang pagpanaw ay itinuring na isang kapahamakan, at ang kanilang paglayo sa atin ay itinuring na pagkawasak; gayon pa man ay nananatili sila sa kapayapaan. Sapagkat bagaman pinarusahan sila sa paningin ng mga tao, ang kanilang pag-asa ay puno ng walang kamatayan. At bagaman sila'y pinarusahan nang kaunti, sila'y lubos na gagantimpalaan, sapagkat sinubok sila ng Diyos at natagpuan Niya silang karapat-dapat sa Kanya. Sinubok Niya sila na parang ginto sa pugon at tinanggap sila na parang handog na sinusunog. At sa panahon ng kanilang pagdalaw, sila'y liliwanag at, na parang mga kislap sa gitna ng dayami, tatakbo sila sa kanilang takdang landas. Huhusgahan nila ang mga angkan at mamamuno sa mga bansa, at ang Panginoon ang maghahari sa kanila magpakailanman. Ang mga umaasa sa Kanya ay makakaunawa ng katotohanan, at ang mga tapat sa pag-ibig ay mananatili sa Kanya; sapagkat ang biyaya at awa ay nasa Kanyang mga banal, at ang Kanyang probidensiya ay para sa Kanyang mga pinili.

Kawikaan 3:1–9

3. Pagbasa mula sa Karunungan ni Solomon

Ang mga matuwid ay nabubuhay magpakailanman, at ang gantimpala nila ay nasa Panginoon; inaalagaan sila ng Kataas-taasan. Kaya't tatanggapin nila ang kaharian ng kaluwalhatian at ang korona ng kagandahan mula sa kamay ng Panginoon, sapagkat sa Kanyang kanang kamay sila Niya sasakupan at sa *Kanyang* bisig sila Niya poprotektahan. Isusuot Niya ang buong baluti ng Kanyang

sigasig, at gagawing sandata para sa paghihiganti laban sa Kanyang mga kaaway ang *buong* nilikha; susuotin Niya ang baluti ng katuwiran, at isusuot ang helmet ng walang kinikilingang paghatol; Aakihin Niya ang di-matatagpong kalasag—ang kabanalan; at tatamain Niya ang Kaniyang matinding galit na parang tabak, *at* ang *buong* mundo ay sasama sa Kaniya laban sa mga hangal. Ang mga mabilis na palaso ng kidlat ay lilipad, at mula sa mga ulap, na parang mula sa matinding hinigpit na busog, lilipad ang mga ito patungo sa kanilang tinatarget. At, *gaya* ng mula *sa isang katapult,* uulan ang mga granis na puno ng poot; magwawala laban sa kanila ang tubig-dagat, at malulunod sila nang malupit ng mga ilog; ang diwa ng kapangyarihan ay titindig laban sa kanila at, gaya ng buhawi, ikakalat sila. Ganito'y sisirain ng kasamaan ang buong daigdig, at ang karok-karok ay ibabagsak ang mga trono ng mga pinuno. Kaya, makinig, kayong mga hari, at mag-ingat; mag-aral kayo, kayong mga hukom ng mga hangganan ng lupa! Magtuon ng pansin, kayong may malaking kayamanan at mayabang sa harap ng karamihan ng mga tao: sapagkat ang kapangyarihan ay ibinigay sa inyo ng Panginoon, at ang lakas ay nagmumula sa Kataas-taasan.

Kawikaan 5:15–24; 6:1–3

Sa litaniya, ang stichera ng simbahan, at isang stichera para sa mga santo, tono 8

Magalak kayo kasama namin, lahat ng mga mukha ng mga santo / at lahat ng mga pinuno ng anghel na hukbo! / Nagkakaisa sa espiritu, lumapit tayo at magkanta / ng isang awit ng pasasalamat kay Kristo na ating Diyos. / Sapagkat narito, ang di-mabilang na hukbo ng ating mga kamag-anak na nagpasaya sa Diyos, / nakatayo sa harap ng Hari ng Kaluwalhatian at nananalangin para sa atin. / Sila ang mga haligi at ang kagandahan ng Orthodox na pananampalataya; / pinarangalan nila ang Simbahan ng Diyos sa pamamagitan ng kanilang mga gawa, / at sa pamamagitan ng kanilang ibinuhos na dugo, kanilang mga aral at kanilang mga gawa; / pinagtibay nila ang pananampalataya kay Cristo sa pamamagitan ng mga himala at mga tanda; / sumiklab sila mula sa bawat sulok ng ating lupain, / at itinanim ang Orthodox na pananampalataya sa kanilang mga puso, / at dinala *ito* sa ibang mga bansa, na may siglang apostoliko; / samantalang ang iba ay nagpalamuti sa mga disyerto at mga lungsod ng mga banal na monasteryo, / na nagpapamalas ng isang anghel na pamumuhay. / Marami sa mga anak ng panahong ito ang sinubok ng mga insulto, sugat, / at malupit na kamatayan; / samantalang marami naman, sa pamamagitan ng iba't ibang kabayanihan, / ay nagsikap sa bawat hanay; / at *silang* lahat ay nananalangin sa Panginoon / para sa kaligtasan ng ating tinubuang-bayan mula sa mga kapahamakan / at naglatag sa atin ng halimbawa ng pagtitiis at katatagan sa pagdurusa.

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Lahat ng mga pinuno ng mga hukbong walang katawan ay nagagalak kasama namin, / bumubuo ng isang espiritwal na koro, / sa pagtanaw sa Reyna at Kataas-taasan ng lahat, / na pinupuri ng mga mananampalataya sa maraming pangalan. / Nagagalak din ang mga espiritu ng mga matuwid, / na naging mga saksi sa pangitain na ito: / Ipinakakalat *Niya* ang Kaniyang pinakabanal na mga kamay sa panalangin sa himpapawid, / na nananalangin ng kapayapaan para sa mundo, / ng katatagan para sa lupain ng Rusya, / at ng kaligtasan para sa ating mga kaluluwa.

Sa stikera, ang stikera ng Linggo, tono 1

Sa pamamagitan ng Iyong paghihirap, O Kristo, / tayo'y napalaya mula sa ating mga pagnanasa, / at sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay / tayo'y nailigtas mula sa pagkabulok. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Awit: **Naghari ang Panginoon, / nakasuot ng karilagan.** Awit 92:1A

Magalak ang buong nilikha, magsaya ang mga langit, / palakpakan ng kagalakan ang mga bansa; / sapagkat ang ating Tagapagligtas na si Cristo / ay ipinako sa Krus ang ating mga kasalanan / at, nang pumatay sa kamatayan, ipinagkaloob sa atin ang buhay, / binuhay ang nalagpak na si Adan kasama ang buong lahi nito, / bilang Pag-ibig sa sangkatauhan.

Taludtod: **Sapagkat itinatag Niya ang mundo, / at hindi ito maaalis.** Awit 92:1B

Bilang Hari ng langit at lupa, Ikaw, ang Hindi-Matalos, / ay kusang ipinako sa krus dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan. / Ang impyerno, nang masalubong Ka nito sa ilalim ng lupa, ay nagngalit, / samantalang ang mga kaluluwa ng mga matuwid, nang tanggapin Ka, ay nagalak; / At si Adan, nang makita Ka, O Siyang Manlilikha, sa ilalim ng lupa, ay nabuhay muli. / Kay himala! Paano nga ba natikman ng Buhay ng lahat ang kamatayan? / Dahil lamang sa pagnanais Niyang magbigay-liwanag sa mundo, / sumigaw at tumawag: / 'Panginoon, nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, luwalhati sa Iyo!'

Taludtod: **Ang kabanalan ay bagay sa iyong bahay, O Panginoon, magpakailanman.** Awit 92:5B

Ang mga babaeng may dalang mira, dala ang mira, ay nagmadali sa Kanyang libingan, na umiiyak; at nang hindi nila matagpuan ang Kanyang pinakabanal na Katawan, kundi matuto mula sa Anghel ng isang bagong at kamangha-manghang himala, ipinahayag nila sa mga Apostol: 'Ang Panginoon ay nabuhay na mag-uli, nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo!'

Kaluwalhatian, Tono 4: Habang ginugunita natin ang ating mga banal na ninuno sa araw na ito, purihin natin sila ayon sa nararapat. / Sapagkat tunay nilang tinahak ang lahat ng biyaya ng Panginoon: / bagaman naghirap sila, pinagyaman sila sa espiritu; / at nang sila'y maging mapayapa, napanibalaan nila ang lupain ng mga mapayapa; / nang sila'y umiyak, sila'y pinagaan; / nang sila'y nagutom sa katuwiran, sila'y pinakabusog; / nagpakita ng awa, pinakitaan din sila ng awa; / malinis ang puso, nasilayan nila ang Diyos hangga't maaari; / gumawa ng kapayapaan, itinuring silang karapat-dapat sa pagiging anak ng Diyos; / at ang mga pinag-uusig at pinahirapan dahil sa katuwiran at kabanalan, / ay nagagalak at nagdiriwang ngayon sa langit / at taimtim na nananalangin sa Panginoon / para sa awa sa ating bayan.

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 5: Tugtugin natin ang trumpeta ng awit, umaawit tayo nang magkakaisa sa Tagapamagitan ng ating lupain, ang Reyna, ang Ina ng Diyos: 'Magalak ka, ikaw na nagkorona sa ating bayan ng iyong pabor mula pa noong unang panahon at nagbuhos ng iyong biyaya rito!' / Kaya't ang aming Simbahang Ruso ay buong tuwa ipinagdiriwang / ang Iyong lubos na banal na Proteksyon / at ang alaala ng Iyong di-mabilang na mga himala. / Huwag mong ipagkait sa amin ang Iyong awa ngayon, O Pinuno na Ginang: / tingnan ang aming mga kalungkutan at paghihirap / at itaas mo kami sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang paghahain!'

Pagkatapos: 'Ngayon ay papauwiin Mo kami': **ang Trisagion kasunod ng 'Ama namin':**

Troparion para sa mga santo ng Rusya, tono 8

Bilang magandang bunga ng Iyong nakapagliligtas na pagtatanim, iniaalay sa Iyo ng lupain ng Rusya, O Panginoon, ang lahat ng mga santo na sumikat doon. Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin at *ng paghinga* ng Ina ng Diyos, panatilihin ang aming Simbahan at ang aming bansa sa malalim na kapayapaan, O Pinakamahabagin.

SA BANTA

Pagkatapos ng Ika-anim na Salmo, ang Dakilang Ektenia at 'Diyos na Panginoon':

Troparion ng Linggo, Tono 1

Bagaman ang bato ay sinelyuhan ng mga Hudyo, / at mga sundalo ang nagbantay sa Iyong pinakabanal na Katawan, / Ika nga'y nabuhay na mag-uli sa ikatlong araw, O Tagapagligtas, / na nagkaloob ng buhay sa sanlibutan. / Kaya't ang mga makalangit na kapangyarihan ay sumigaw sa Iyo, O Tagapagbigay-buhay: / 'Luwalhati sa Iyong Pagkabuhay, O Kristo; / luwalhati sa Iyong Kaharian; / luwalhati sa Iyong probidensya, O Iisang Tagapagmahal ng sangkatauhan!' **(2)**

Kaluwalhatian, troparion para sa mga santo ng Rusya, tono 8

Bilang magandang bunga ng Iyong makaliligtas na pagtatanim, iniaalay sa Iyo ng lupain ng Rusya, O Panginoon, ang lahat ng mga santo na sumikat dito. Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin at *ng pagdalit* ng Ina ng Diyos, panatilihin ang aming Simbahan at ang aming bansa sa malalim na kapayapaan, O Pinakamahabagin.

At ngayon, O Anak ng Theotokos, sa parehong tono: Ikaw na ipinanganak ng Birhen para sa ikaliligtas namin / at tiniis ang pagpapako sa krus, / na sa pamamagitan ng kamatayan ay pabagsak ang kamatayan / at inihayag ang Pagkabuhay na Mag-uli bilang Diyos, / huwag hamakin, O Mabuti, ang mga nilikha ng Iyong kamay; / ipakita Mo ang Sugo Mo sa sangkatauhan, O Maawain, / tanggapin Mo ang Ina ng Diyos na nagluwal sa Iyo, na namamagitan para sa amin, / at iligtas Mo, O aming Tagapagligtas, ang mga nawalan ng pag-asa**.**

Sa kathismas, ang mga sedalen ng Linggo ng unang tono.
Isang stichos mula sa mga sedalens

Ang mga sundalong nagbabantay sa Kuta Mo, O Tagapagligtas, ay nabuwal na parang patay sa ningning ng Anghel na nagpakita, na nag-aangkin ng Pagkabuhay sa mga babae. Pinupuri Ka namin, Suma-wasak ng kasamaan, yumuyuko kami sa Iyo, na bumangon mula sa kuta, at sa aming iisang Diyos.

Taludtod: **Bumangon, O Panginoon kong Diyos, itaas Mo ang Iyong kamay, / huwag Mo kalilimutan ang Iyong mga dukha hanggang sa wakas!** Awit 9:33

Boluntaryong ipinako sa Krus, Ikaw, ang Maawain, / inilibing sa isang libingan bilang isang mortal – ang Tagapagbigay ng Buhay, / sinupil Mo ang kapangyarihan *ng kaaway* sa pamamagitan ng Iyong kamatayan, / sapagkat sa Iyo'y nanginig ang mga tagapagbantay ng impiyerno: / Ibinangon Mo kasama Mo ang mga patay mula pa noong una, / bilang nag-iisang Tagapagmahalin ng sangkatauhan.

Luwalhati, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Kikilalanin ka naming lahat, Ina ng Diyos, na tunay na nagpakita bilang dalaga at pagkatapos manganak, lumilingon nang may pag-ibig sa iyong kabutihan; sapagkat sa iyo, kami'y mga makasalanan, ay nakakahanap ng proteksyon at sa iyo ay nakamtan ang kaligtasan sa panahon ng tukso, O ikaw na lubos na walang kapintasan.

Ayon sa ikalawang tono ng sedalen

Ang mga babae ay dumating sa libingan nang maaga sa umaga / at nang makita ang paglitaw ng mga Anghel, sila'y napuno ng takot. / Sumibol ang buhay *mula* sa libingan, / *at* namangha sila sa himalang *ito*; / kaya nang lumapit sila sa mga alagad, / ipinahayag *nila sa kanila* ang Pagkabuhay na Muli. / Tinalo ni Cristo ang impyerno, bilang makapangyarihan at malakas, / at binuhay Niya kasama Niya ang lahat ng nangalipol, / winawasak ang takot sa kapahamakan sa pamamagitan ng kapangyarihan ng Krus.

Taludtod: **Pupurihin Kita, O Panginoon, ng buong puso ko, / ipapahayag ko ang lahat ng Kanyang mga kababalaghan.**

Awit 9:2

Pinako sa Krus, ang Buhay ng lahat, / at binilang sa mga patay, O walang-kamatayang Panginoon, / Sugo, nabuhay Ka muli sa ikatlong araw, at binuhay Mo si Adan mula sa pagkabulok. / Kaya't sumigaw sa Iyo ang mga makalangit na Kapangyarihan, O Tagapagbigay-buhay: / 'Kaluwalhatian sa Iyong mga paghihirap, O Kristo; / kaluwalhatian sa Iyong Pagkabuhay; / kaluwalhatian sa Iyong awa, O nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Maria, banal na sisidlan ng Panginoon! / Iangat Mo kami, na nahulog sa kalaliman ng kakila-kilabot na paghihikayat ng loob, / at ng mga kasalanan, at ng mga dalamhati; / sapagkat Ikaw ay naging kaligtasan ng mga makasalanan, / at kanilang tulong, at kanilang matibay na pananggalang, / at Ililigtas Mo ang Iyong mga lingkod.

Sa Polyeleos, ang Pagpapasidhi

Pinupuri ka namin, / lahat ng mga santo na nagliwanag sa lupain ng Rusya, / at ginagalang namin ang inyong banal na alaala, / sapagkat ipinamamagitan ninyo kami / sa harap ni Cristo na aming Diyos.

Piniling Awit

1 Koros: Pakinggan ito, lahat ng mga bansa; makinig, kayong lahat na naninirahan sa sansinukob. 2 Ang aking bibig ay magsalita ng karunungan, at ang pagninilay ng aking puso—panimu-nimo. 1 Halina, mga anak, makinig sa akin; itututuro ko sa inyo ang takot sa Panginoon. 2 Ipinahayag ko ang katotohanan sa malaking kapulungan. 1 Ipinahayag ko ang katotohanan at ang kaligtasan Mo. 2 Ipapahayag ko ang pangalan Mo sa aking mga kapatid; kakanta ako tungkol sa Iyo sa gitna ng kapulungan. 1 Upang marinig ko ang tunog ng papuri Mo at ikwento ang lahat ng mga kababalaghan Mo. 2 O Panginoon, iniibig ko ang karilagan ng iyong bahay at ang lugar na tinitirhan ng iyong kaluwalhatian. 1 Kinamumuhian ko ang kapulungan ng masasama, at hindi ako uupo kasama ng masasama. 2 Sapagkat iningatan ko ang mga daan ng Panginoon at hindi ako lumihis sa kasamaan laban sa aking Diyos. 1 Ang bibig ng matuwid ay nagpapahayag ng karunungan, at ang kanyang dila ay nagsasalita ng katarungan. 2 Ang kanyang katuwiran ay mananatili magpakailanman. 1 Ang iyong mga pari ay magkakasuot ng katuwiran, at ang iyong mga banal ay magagalak nang lubos. 2 Mapalad ang mga nananahan sa iyong bahay; pupurihin ka nila magpakailanman.

Awit 48:2, 48:4, 33:12, 39:10A, 39:11B, 21:23, 25:7, 25:8, 25:5, 17:22, 36:30, 110:3B, 131:9, 83:5.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia (3).

Pagkatapos ay ang mga troparion na 'Sa Walang Sala' at ang Maliit na Ektenia.

Ipakoí, Tono 1

Ang pagsisisi ng tulisan ay nakapasok sa paraiso, / samantalang ang pag-iyak ng mga tagadala ng mira ay naghatid ng kagalakan, / na Sugo'y nabuhay na mag-uli, Kristo aming Diyos, / nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

Sedalia ng mga Santo

Tono 8: Pinaliwanagan ng kidlat ng mga santo, / *na para bang* pumapasok sa magandang paraiso, / tayo'y nagpakasawa sa pagbuhos ng tamis. / At sa pagmamasid sa kanilang katapangan nang may pagkamangha, / gayahin natin ang kanilang mga birtud, na sumisigaw sa Tagapagligtas: / 'Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Diyos, / gawin Mo kaming mga kalahok ng Iyong Kaharian!'

Tono 1: Tulad ng maliwanag na araw, tulad ng kumikislap na bituin ng umaga, / ang banal na alaala ng mga santo, na sumikat sa lupain ng Rusya, ay sumibol, / nagbibigay-liwanag sa ating lahat at nagpapainit sa ating mga puso, / *naghihikayat* sa atin na tularan ang kanilang banal na pamumuhay / at maging masigasig sa pananampalataya.

Kaluwalhatian, Tono 8: Sa araw ng paggunita ng Iyong mga santo, O Panginoon, / ang lahat ng mga tapat sa Rusya ay nagagalak: / ang langit ay nagagalak at ang mga hangganan ng aming lupain ay masaya. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, ipagkaloob sa aming mga kaluluwa ang Iyong dakilang awa.

At ngayon, sa parehong tono: *Mabait na* tumitingin mula sa langit, tinatanggap ang mga dukha, bisitahin Mo kami, na pagod dahil sa aming mga kasalanan, O Napakamahabaging Panginoon: sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos at ng lahat ng mga banal na Ruso ipagkaloob Mo sa aming mga kaluluwa ang malaking awa.

Stepenny, Tono 1.
Antifono 1

Sa aking kalungkutan / pakinggan Mo ang aking paghihirap, O Panginoon, / sumisigaw ako sa Iyo.

Yaong naninirahan sa pag-iisa / ay patuloy na napupuno ng banal na pagnanasa, / *na para bang* sila'y nasa labas ng walang kuwentang mundo.

Kaluwalhatian: Karangalan at kaluwalhatian ang nararapat sa Banal na Espiritu, / gaya ng sa Ama, at kasama ng Anak: / kaya't magkanta tayo / sa Diyos na Tatlo sa Iisa.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 2

Inihangat Mo ako sa tuktok ng mga batas Mo; / palamutian Mo *ako* ng mga birtud, O Diyos, / upang ako'y makapuri sa Iyo.

Hinawakan Mo ako sa Kanan Mo, O Salita, / ingatan Mo ako *at* panatilihin Mo akong ligtas, / baka ubusin ako ng apoy ng kasalanan.

Gloria: Sa pamamagitan ng Espiritu Santo ay nababago ang buong nilikha, / bumabalik sa orihinal nitong kalagayan; / sapagkat Siya ay katumbas ng Ama at ng Verbo.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Antifona 3

Sa mga nagsabi sa akin, 'Tumungo tayo sa mga hukman ng Panginoon', / ang aking diwa ay natuwa, / *at* ang aking puso *ay* natuwa kasama *nito*.

Sa bahay ni David ay may dakilang pagkatakot; / sapagkat doon, sa harap ng mga trono na nakalagay, / huhusgahan ang lahat: ang mga lipi ng lupa at ang mga bansa.

Luwalhati: Ang karangalan, pagsamba, luwalhati at kapangyarihan ay nararapat igawad sa Espiritu Santo, gaya ng nararapat sa Ama at sa Anak; sapagkat ang Trinidad ay iisa sa diwa, ngunit hindi sa mga Persona.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Prokeimenon, Tono 1

'Ngayon ay babangon ako,' sabi ng Panginoon, / 'Ihahayag ko ang kaligtasan sa aking sarili; ipapahayag ko ito nang malinaw.' **Talata:** Ang mga salita ng Panginoon ay dalisay. Awit 11:6B, 7A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ikalawang Ebanghelyo para sa Umaga ng Linggo, mula kay Marcos, simula 70

Noong mga araw na iyon, pagkatapos ng Sabado, sina Maria Magdalena, si Maria na ina ni Santiago, at si Salome ay bumili ng mga pampalasa upang sila'y makapunta at pahiran ng langis si Jesus. Nang napakabukang-liwayway sa unang araw ng linggo, pagsilang ng araw, ay dumating sila sa libingan at nagsabi sa isa't isa, 'Sino kaya ang mag-aalis ng bato para sa atin mula sa bungad ng libingan?' At nang tumingin sila, nakita nilang naalis na ang bato; at napakalaki nito. At pagpasok nila sa libingan, nakita nila ang isang binata na nakaupo sa kanang bahagi, na nakasuot ng puting damit; at sila'y labis na natakot. Ngunit sinabi niya sa kanila, 'Huwag kayong matakot. Hinahanap ninyo si Jesus na taga-Nazaret, na ipinako sa krus; Tumindig Siya; wala Siya rito. Narito ang lugar kung saan Siya inilagay. Ngunit humayo kayo, sabihin ninyo sa kaniyang mga alagad at kay Pedro na nauuna Siya sa inyo sa Galilea; doon ninyo Siya makikita, gaya ng sinabi Niya sa inyo.' At lumabas sila at tumakas

mula sa sepulkro; sapagkat sila'y kinilabutan at namangha, at wala silang sinabi kanino man, sapagkat sila'y natatakot.

Marcos 16:1–8

Dalit ng Pagkabuhay

Sa pagkakita ng Pagkabuhay na Muli ni Cristo, / sumamba tayo sa Banal na Panginoong Hesus, / ang nag-iisang walang kasalanan. / Sinusamba namin ang Krus Mo, O Cristo, / at inaawit at pinupuri namin ang Iyong Banal na Pagkabuhay na Muli, / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / wala kaming kilala kundi Ikaw, / tinatawag namin ang Iyong pangalan. Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, sumamba tayo sa banal na Pagkabuhay na Muli ni Cristo, sapagkat narito, sa pamamagitan ng Krus ay dumating ang kagalakan sa buong mundo. Palagi nating pinupuri ang Panginoon, inaawit natin ang Kanyang Pagkabuhay na Muli, sapagkat Siya, matapos tiisin ang pagpapako sa Krus, ay winasak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan.

Awit 50.

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng mga Apostol, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karamihan ng aming mga kasalanan.

Pagkatapos, Tono 6: Mahabagin ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong malaking kaabágan, at pawiin mo ang aking kasamaan ayon sa karamihan ng iyong mga kabutihan.

At ang stichera: Si Hesus ay muling nabuhay mula sa libingan, / gaya ng kaniyang ipinahayag, / nagkaloob sa atin ng buhay na walang hanggan / at dakilang awa.

At ang panalangin: Iligtas Mo, O Diyos, ang Sugo Mo:

Ang mga Kanon ng Pagkabuhay na Muli, sa Tono 6, na may isang irmos sa Tono 4, isang stichera ng Theotokos sa Tono 2 at isang stichera ng mga santo sa Tono 8.

Kanon ng Pasko ng Pagkabuhay, tono 1.
Oda 1

Irmos: Ang tagumpay mong kanang kamay, O Walang-Kamatayan, ay pinadakila ng banal na kapangyarihan; sapagkat, bilang makapangyarihan sa lahat, pinahamak nito ang mga kaaway, at naglatag ng bagong daan para sa mga Israelita sa kailaliman.

Refrain: **Luwalhati, O Panginoon, sa Iyong banal na Pagkabuhay.**

Ikaw, na sa simula, sa pamamagitan ng Iyong banal na kapangyarihan, / binuo Mo ako mula sa alabok sa pamamagitan ng Iyong pinakadalisey na mga kamay, / iniunat Mo ang Iyong mga kamay sa Krus, / tinawag Mo ang aking mortal na katawan—na Tinatanggap Mo mula sa Birhen— / mula sa lupa patungo sa Iyo.

Tiniis Niya ang kamatayan para sa akin / at isinuko Niya ang sariling kaluluwa sa kamatayan, / Siya na naghinga ng banal na hininga sa aking kaluluwa; / at, nang pinalaya Niya ako mula sa walang hanggang gapos at binuhay Niya akong kasama Niya, / pinarangalan Niya *ako* ng kawalang-kamatayan.

Ang Theotokos: Magalak, bukal ng biyaya; / magalak, hagdan at pintuan ng langit; / magalak, sulo at gintong sisidlan / at di-matitinag na bundok, / na nagluwal kay Cristo, ang Tagapagbigay ng buhay, sa mundo.

Kanon sa Pinakabanal na Theotokos, Tono 1.
Awit 1

Anong awit na karapat-dapat sa Iyo / ang ihahandog namin sa aming kahinaan, / maliban sa masayang awit na lihim na itinuro sa amin ni Gabriel: / 'Magalak ka, O Birheng Ina ng Diyos, / Inang hindi nakilala ang pakikipag-asawa!'

Sa Palaging Birhen at Ina ng Hari ng mga hukbong langit, / mula sa pinakadalisay na puso, hangga't tayo'y tapat, / sumigaw tayo sa espiritu: / 'Magalak ka, O Birheng Ina ng Diyos, / Inang hindi nakilala ang kasal!'

Kanon sa mga Santo, Tono 8
Oda 1

Irmos: Magtaas tayo ng awit, O bayan, / sa ating kahanga-hangang Diyos, / na nagpalaya sa Israel mula sa pagkaalipin, / umaawit ng awit ng tagumpay at sumisigaw: / 'Sa Iyo kami aawit, O nag-iisang Panginoon!'

Balik-awit: **Lahat ng mga santo ng lupain ng Rusya, ipanalangin ninyo kami sa Diyos.**

Magkanta tayong magkakaisa sa mga himno ng papuri / sa ating banal na mga Ama, na nagniningning sa kabanalan, / na ipinanganak ng bawat lugar at rehiyon ng Rusyang lupain, / at pinalaki ng Simbahang Rusyano.

Magalak, kayong pitong banal na obispo: Basilio, Efrem, Eugenio, Elpidio, Agatodorus, Epherio at Capito, na nagsilbing mga obispo sa Chersonesos at pinabanal ang ating lupain sa pamamagitan ng agos ng kanilang dugo.

Halina, mga tapat na tagapagmahal ng mga martir, / parangalan natin sa pamamagitan ng mga awit ang mga unang martir ng Rusya: / sina Teodoro at ang batang Juan, / na tumangging maglingkod sa mga diyus-diyosan / at ibinuhos ang kanilang dugo para kay Kristo.

Ikaw ang aming kaluwalhatian at kapuri-puri, Olga, marunong sa Diyos, / sapagkat sa pamamagitan mo kami'y napalaya mula sa panlilinlang ng diyablo. / Huwag kang tumigil, kahit ngayon, sa pagdarasal para sa mga taong / iyong dinala sa Diyos.

Magalak at magsaya, lingkod ni Cristo, ang dakila at pantas na Prinsipe Vladimir, aming tagapaghayag ng liwanag: sapagkat sa pamamagitan mo'y tayo'y nailigtas mula sa idolatriyang sumisira ng kaluluwa. Kaya't sumisigaw kami sa iyo, 'Magalak ka!'

Ang arkanghel Michael ng Diyos ay nagniningning na parang bituin sa kalangitan, / nang liwanagan niya ang lupain ng Rusya sa liwanag ng kaalaman ng banal na pananampalataya / at nang dalhin niya ang isang bagong bayan sa Panginoon, / na muling nabago sa pamamagitan ng batis ng binyag.

Kaluwalhatian: O mga pinagpalang Tagapagdusa para kay Kristo, / Mga Prinsipe Boris, Gleb at Igor, / at Michael kasama ang boyar Theodore! / Huwag ninyong kalimutan ang inyong tinubuang-bayan: / itaboy ang taggutom at mga kapahamakan, / at iligtas ninyo kami, na inilalagay ang aming pag-asa sa inyo, / mula sa sibil na alitan at bawat kasalanan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Kasama ng mga hukbo ng mga anghel, O Pinuno na Ginang, / kasama ng mga propeta, mga Apostol at lahat ng mga santo, / ipanalangin mo kami sa Diyos, mga makasalanan, / na nagpuri sa kapistahan ng Iyong Proteksyon sa lupain ng Rusya.

Katavasia: Bubuksan ko ang aking bibig, at mapupuno ito ng Espiritu; at magsasalita ako sa Reyna at Ina, at lilitaw akong maningning sa kagalakan, at magkanta ako nang may kagalakan tungkol sa Kanyang mga himala.

Awit 3

Irmos: Ikaw lamang, na nakakakilala sa kahinaan ng mortal na kalikasan, / at sa habag ay sinuot ang kawangis nito! / Paluwagan mo ako mula sa itaas ng lakas, upang ako'y makapagsigaw sa Iyo: / 'Banal ang buhay na templo / ng Iyong pinakadalisay na kaluwalhatian, O Tagapagmahal ng sangkatauhan!'

Bilang aking Diyos, Ikaw, O Mabuti, / nagkawanggawa sa akin, isang nagbagsak, / at nagpakumbaba sa akin, / itinaas mo ako sa pamamagitan ng Iyong pagpapako sa krus, / upang ako'y makapagsigaw sa Iyo: / 'Banal ang Panginoon ng kaluwalhatian, / hindi masukal sa Iyong kabutihan!'

Ikaw, O Kristo, na ang Buhay na nagkatawang-tao, / gayon pa man, bilang isang mapag-abot na Diyos, sinuotan Mo ako, na naligaw, / *at* sa pagbaba Mo sa alabok ng kamatayan, O Panginoon, /

pinutol Mo *ang mga gapos* ng kamatayan / at, sa pagkabuhay Mo sa ikatlong araw, / binalutan Mo ang mga patay ng kawalang-kamatayan.

Dalit sa Ina ng Diyos: Nang ipaglihim Mo sa iyong sinapupunan ang Diyos sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, O Birhen, nanatili kang walang kapinsalaan: sapagkat ang nagliliyab na palumpong, na nasilab ngunit hindi nasunog, ay malinaw na ipinahayag Ka sa Tagapagbigay-batas na si Moises, bilang Siya na tatanggap ng hindi matiis na apoy.

Kanon sa Ina ng Diyos

Hindi ka namin tinatawag, O Birhen, / na isang magaang ulap nang walang kabuluhan, / ayon sa mga salita ng mga propeta: / sapagkat sa pamamagitan Mo ay dumating ang Panginoon, / upang pabagsakin ang mga huwad na diyos ng Ehipto / at upang liwanagan ang mga sumamba sa kanila.

Ang propetikong koro ay tunay na tinawag Ka na isang selyadong bukal / at isang nakasarang pinto; / *ang mga ito* ay malinaw na nakasulat para sa atin / na mga simbolo ng Iyong pagkabirhen, O Lubos na Pinupuri, / na Iyong pinanatili kahit pagkatapos ng Iyong panganganak.

Kanon sa mga Santo. Irmos: Walang banal na katulad ng Panginoon, / at walang matuwid na katulad ng aming Diyos, / na siyang kinakantahan ng buong nilikha: / 'Walang mas matuwid pa kaysa sa Iyo, O Panginoon!'

Ang dakilang Lavra ng mga Kweba, na sa pamamagitan mo'y natatag, / ang kagalang-galang at maluwalhating Ama Antonio, / ang ninuno ng lahat ng mga mongheng Ruso, / ay maluwalhating ipinapahayag ito at ipinapahayag ito nang mas malakas kaysa sa trumpeta; / samantalang ang tahanan ng Ina ng Diyos ay nagagalak at pumupuri sa Diyos, na umaawit: / 'Ako'y itinatag Mo, O Panginoon!'

Magalak nating awitin ang siyang kahanga-hanga sa mga himala at dakila sa mga birtud, ang tagapanguna ng pamumuhay-komunidad ng mga monghe sa Rus', ang kagalang-galang na lingkod ni Cristo at ng Pinakabanal na Ina ng Diyos, ang pinagpalang Teodosio, kasama sina Nestor, ang kronikador ng mga di-malilimutang gawa, at Alipio, ang tagapanguna ng pagpipinta sa Rus'.

O espiritwal na paraiso, Banal na Bundok ng mga Kweba, / na nagbunga ng napakaraming matatalinong puno—ang mga banal na ama; / hindi namin mabibilang ang lahat ng kanilang pangalan, / at para sa kanila'y magkakasama naming iaalay ang papuri at awit / sa nag-iisang Panginoon.

Si Antonio na Martir, at ang matatag na Eustatyo, kasama si Juan, / ang pampaganda ng lupain ng Lithuania, / na nagpabagsak sa kayabangan ni Olgerd! / Ingatan ninyo ang inyong mga kamag-anak at kami lahat / mula sa masasamang haka-haka ng mga may ibang pananampalataya.

Maging tagapamagitan kayo para sa inyong lupaing tinubuan, / Athanasius, banal na martir, at ikaw, kabataang Gabriel! / Turuan mo rin kami na buong tapang na ipahayag ang Orthodox na pananampalataya / at huwag matakot sa kaaway.

Nawa'y parangalan ang Kagalang-galang Job, / palamuti ng Pochaiv Lavra, / kasama ang lahat ng mga santo at tagapaghimala ng Volhynia, / na marilag na naghayag ng kaluwalhatian / sa malalayong sulok ng ating lupain sa pamamagitan ng kanilang mga gawa at mga himala.

Kaluwalhatian: Sa banal na mga awit, purihin natin si Atanasio, ang Banal na Hierarkang taga-Constantinople, na naghatid ng kanyang pagpapala sa lupain ng Rusya at iniwan sa atin ang kanyang mga banal na labi bilang panata ng pagkakaisa sa Pandaigdigang Simbahan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Narito, dumating na ang panahon ng paghingi ng tagapamagitan ng Pinakabanal na Ina ng Diyos, / sapagkat dumami na ang mga tukso; / narito, dumating na ang panahon upang tayo'y humagulgol sa Kanya, O mga kapatid; / kaya't sumigaw tayo nang buong puso: / 'O Pinuno na Ginang, O Pinuno na Ginang, tulungan Mo ang Tiyong bayan!'

Katavasia: Ang inyong mga tagapag-awit, O Ina ng Diyos, – isang buhay at masaganang bukal, na naghandog ng handaan ng diwa, palakasin sila at sa inyong banal na kaluwalhatian ipagkaloob sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Kontakion para sa mga Santo, Tono 3

Sa araw na ito, ang pulutong ng mga santo na nagpalugud-lugod sa Diyos sa ating lupain ay nakatayo sa harap Niya sa templo / at tahimik na nananalangin sa Diyos para sa atin. / Sumasali ang mga anghel sa pagpupuri / at ang lahat ng mga santo ng Simbahan ni Cristo ay nagdiriwang – / sapagkat magkakasama silang lahat ay nananalangin sa Walang-hanggang Diyos para sa atin.

Ikos: Tulad ng mabunga at magagandang puno / ng Hardin ng Eden, gayon nagpakita ang mga santo, / na may dalang mabangong bulaklak ng kanilang mga aral at bunga ng kanilang mga gawa: / mula sa kanila pinapakabusog ang ating mga kaluluwa, / at nasasapawan ang ating espirituwal na gutom. / Halina nga, magtago tayo sa lilim nila / at purihin sila bilang kagalakan at palamuti ng ating lupain, / at bilang huwaran ng buhay at halimbawa para sa atin: / sapagkat tinanggap nila ang di-malalagas na korona / mula sa Walang-hanggang Diyos.

Sedalen, Tono 4

Ang Araw ng Katuwiran – si Cristo – / ay nagpadala sa inyo, na parang sinag, / upang liwanagan ang lupain ng Rusya, / O mga banal ng Diyos, na sumikat mula sa aming sariling bayan; / kaya, liwanagan ninyo ang aking madilim na kaluluwa / sa pamamagitan ng inyong banal na panalangin, / O mga pinagpala sa Diyos!

Kaluwalhatian, at ngayon, ang parehong tinig: Magtago tayo, O mga tapat, sa banal at nagbibigay-buhay na balabal ng ating Tagapagligtas na Diyos, na nagkusa na isuot ito sa Kanyang sariling katawan at ibuhos ang Kanyang banal na Dugo sa Krus, na dito ay tinubos Niya tayo mula sa pagkaalipin sa kaaway. / Kaya, nang may pasasalamat, tayo'y sumigaw sa Kaniya: / 'Iligtas Mo ang aming tinubuang-bayan, at ang aming mga obispo, at ang aming lungsod, / at protektahan Mo ang lahat ng tao sa pamamagitan ng Iyong banal na balabal / at iligtas Mo ang aming mga kaluluwa, O Tagapagmahal ng Sangkatauhan!'

Awit 4

Irmos: Ikaw, *na parang* bundok na sinasakupan ng Banal na biyaya, / ay nasilayan ni Habakuk sa kaniyang matalas na paningin, / na siyang naghula na mula sa Iyo ay darating ang Banal ng Israel / para sa ating kaligtasan at pagbabago.

Sino ang Tagapagligtas na ito, na nagmula sa Edom, / may korona ng tinik, nakasuot ng malagkit na kulay-lila, nakabitin sa Krus? / Siya ang Banal ng Israel, *na dumating* / para sa ating kaligtasan at pagbabago.

Tingnan ninyo, kayong mga suwail, at manghiya kayo: / sapagkat Siya na inyong hiniling, na parang isang kriminal, / sa kamangmangan kay Pilato na ipako sa Krus, / matapos wasakin ang kapangyarihan ng kamatayan, / ay banal na nabuhay na mag-uli mula sa libingan.

Sa Ina ng Diyos: O Birhen, kinikilala ka naming Punong-kahoy ng Buhay; / sapagkat mula sa iyo sumibol ang Bunga, / na hindi nagdudulot ng kamatayan sa mga tumatanggap nito, / kundi ang kagalakan ng buhay na walang hanggan / para sa kaligtasan namin na umaawit ng iyong papuri.

Kanon sa Ina ng Diyos

Pakinggan ninyo ang mga kababalaghan, O langit, / at ikaw, O lupa, makinig: / ang Anak na Babae ni Adan, *na nilikha* mula sa alabok at bumagsak, / ay tinawag na Ina ng Diyos at ng kaniyang Manlilikha / para sa ating kaligtasan at pagbabago.

Kantahin natin ang Iyong dakila / at nakapupukaw-pangilabut na hiwaga; / sapagkat sa lihim mula sa pinakamataas na hanay ng sanlibutan, / Siya na Walang-Kamatayan ay bumaba sa Iyo, / na parang ulan sa balat-tupa, O Siyang Pinakamaluwalhati, / para sa ating kaligtasan at pagbabago.

Kanon sa mga Santo. Irmos: Mula sa malingap na bundok, ang nag-iisang Ina ng Diyos, / Siya na nagnasang magkatawang-tao—Ikaw, ang Salita— / nasilayan ng propeta sa pamamagitan ng Diyos-liwanag na pananaw / at buong paggalang pinuri ang Iyong kapangyarihan.

Ipinahayag ka ng Panginoon, Pinagpalang Prinsipe Daniel, / bilang tagapagtatag at tagapagtayo ng lungsod ng Moscow; / sa walang patid na panalangin sa Kaniya, protektahan mo ang iyong lungsod, / iligtas mo ang aming lupain mula sa mga kapahamakan / at huwag kailanman huminto sa pagdalaw sa mga Ortodoksong tao ng Iyong awa.

Nananalangin kami sa inyo, mga Banal na Hirarkang kay Cristo / Pedro, Alexius, Jonas at Felipe, / Fotiyus, Cipriano at Theognostus, / at sa lahat ng iba pang mga tagapaghingalo ng Moscow: / pawiin ang kaguluhan sa aming mga kaluluwa at ang unos ng aming mga kalungkutan / at ipagkaloob sa amin ang kapayapaan / sa pamamagitan ng inyong mga panalangin sa Diyos.

Ikaw ang Punong Obispo ng Simbahang Ruso / at isang nagpapatotoo ng pananampalatayang Ortodokso, / isang pumupuna sa makasalanan at mapanghimagsik, / at isang nagtatag ng aming kaharian, San Hermogenes; / at dahil dito ay pinahirapan ka ng pagkakakulong at gutom / at, nang matanggap mo mula sa Diyos ang di-kumukupas na korona, / ngayon ay nagagalak ka kasama ng mga santo at mga martir.

Ngayon ay nagagalak ang maluwalhating lungsod ng Moscow, / at ang buong Rusya ay napupuno ng kagalakan, / inilalagay ang pag-asa nito sa iyong mga panalangin, O pinagpala ng Diyos na Sergius; / samantalang ang iyong monasteryo ay nakatayo sa kaluwalhatian, tinatahanan ang iyong mga banal na labi, / bilang isang hindi mauubos at kamangha-manghang kayamanan.

Purihin natin sa banal na mga himno si Kagalang-galang Nikon, ang masigasig na tagapagsunod sa utos; kantahin natin kasama siya sina Michael, Savva, at Dionysius, si Stephen, Andronicus at Savva, at ang lahat ng kagalang-galang na mga alagad at kasama ng dakilang Sergius, sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin ay naliligtas ang mga anak ng Rusya.

O pinakamatatalinong Basil, Maximus at Juan ng Moscow, at lahat ng mga banal na hangal ng Rusya para sa kapakanan ni Cristo, na kahanga-hanga sa buhay at karunungan! Nananalangin kami sa inyo, mga pinagpala: ipanalangin ninyo kay Cristo na aming Diyos ang inyong lupaing pinagmulan, at ipagpanalangin ang kaligtasan ng lahat ng mga mananampalataya.

Kaluwalhatian: Isang bagong haligi sa ilang ng Kaluga / ang lumitaw ka, Kagalang-galang Tikhon, / at kasama ang Kagalang-galang Paphnutius, isang mahigpit na tagapagtanggol ng monastisismo, / at ang Banal na Lawrence, / inilatag ninyo ang isang tapat na landas patungo sa Kalupang-lunsod sa inyong lupain; / protektahan ninyo rin kami rito sa pamamagitan ng inyong mga panalangin.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa pamamagitan ng kawangis ng Ikaono ng Iveron, hindi lamang ang Bundok Athos ang naliwanagan, kundi pinalamutian din ang lungsod ng Moscow, at naging banal ang iba pang mga bayan at nayon, na tumatanggap ng kahanga-hangang tulong mula rito at nakakakita rito ng bukal ng kagalingan; at buksan Mo sa amin, O maawain na Tagapagbantay, ang mga pintuan ng paraiso.

Katavasia: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang banayad na ulap, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *dinala* ng isang walang dungis na kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Kanyang kapangyarihan!'

Kanta 5

Irmos: O Kristo, na naghayag ng kaluwalhatian ng Iyong pagdating sa mga hangganan ng mundo, / at naglinis sa kanila sa pamamagitan ng Iyong Krus! / Pagliwanagin mo ang mga puso ng mga / kumakanta tungkol sa Iyo sa Ortodoksong pananampalataya sa liwanag ng Iyong banal na kaalaman.

Ang dakilang Pastol ng mga tupa at Panginoon ng mga Hudyo ay pinatay sa punò ng Krus; ngunit Siya, na parang tupa na inilibing sa kaharian ng mga patay, ay iniligtas sila mula sa kapangyarihan ng kamatayan.

Matapos ipangaral ang Ebanghelyo sa mundo sa pamamagitan ng Iyong Krus / at ipahayag, O aking Tagapagligtas, ang pagpapalaya ng mga bihag, / pinasiya Mo ang pinuno, O Kristo, / na naghayag sa kaniya na walang depensa *at* walang kapangyarihan / sa pamamagitan ng Iyong Banal na Pagkabuhay.

Sa Theotokos: Huwag mong hamakin ang mga panalanging iniaalay nang may pananampalataya, O Pinakadakila sa Luwalhati, kundi tanggapan mo at iharap sa iyong Anak, O Pinakadalisay, sa Diyos, ang nag-iisang Mabubuting Tagapagkaloob, sapagkat Ikaw ang aming Tagapagtanggol.

Kanon sa Ina ng Diyos

Nagagalak ang mga hukbo sa langit habang tinititigan Ka, / at ang kapulungan ng mga mortal ay nagagalak kasama nila: / sapagkat sila ay naging isa, O Birheng Ina ng Diyos, / sa pamamagitan ng pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo, / na marilag nating pinupuri.

Nawa'y magising ang lahat ng dila at kaisipan ng tao / upang purihin ang tunay na pampaganda ng sangkatauhan; / ang Birhen ay malinaw na naroroon *sa gitna natin*, pinupuri ang mga umaawit ng Kanyang mga himala nang may pananampalataya.

Kanon sa mga Santo. Irmos: Iligtas Mo ako mula sa hamog ng mga pagnanasa, / gaya ng mula sa pinakamalalim na gabi, / ipagkaloob Mo na ang aking espiritu ay magbantay mula sa madaling-araw, ipinamamanhik ko, / sa liwanag ng araw ng Iyong mga utos, O Kristo.

Ang mga unang pastol ng Veliky Novgorod: Nikita, Nifont, Juan, Theoktist, / Moises, Euthymius, Jonas at Serapion / at iba pang mga kahanga-hangang santo, / kayo ay namayagpag sa bahay ng Karunungan ng Diyos na parang mga punong palma, / sa pamamagitan ng mabunga ninyong mga salita at walang kapintasang pamumuhay.

Mangasiwang purihin nang may kagalakan ang mga prinsipe ng Novgorod: / Vladimir, ang kahanga-hangang nagtatag ng Katedral ni Santa Sofia, / kasama ang kanyang ina na si Anna, at sina Mstislav at Theodore; / kasama nila, ang lahat ng mula sa lahing prinsipe ng Rusya na nagliwanag sa pamamagitan ng isang buhay na kaaya-aya sa Diyos, / sana'y magkanta sila ng mga banal na awit.

Sino sa mga mortal ang marapat na magpupuri sa kahanga-hangang Barlaam, ang kaluwalhatian at pampaganda ng Veliky Novgorod, / ang sulo ng buong Rusya, / at sa kagalang-galang na Anthony, na naglayag mula sa Roma sa ibabaw ng isang bato sa pagtawid sa alon ng dagat, / gayundin kina Savva, Ephrem at Michael?

Halina, pagmasdan natin ang mga bulaklak ng Hardin ng Eden / na walang hanggang nabubuhay at pinapalusog ng Diyos / – ang ating mga ninuno, na nagningning sa kanilang mga gawa sa hangganan ng Novgorod, / na pinalago ng nag-iisang Panginoon.

Si Vsevolod na Mapagkumbaba at si Dovmont, ang hindi matatablan pader ng Pskov, at ang Banal na Nikola, at ang Kagalang-galang na Kornelyo, na nagbigay-liwanag sa mga Chud ng Livonia sa pamamagitan ng banal na binyag, hayaang magkanta sila ng papuri.

Yaong nangaral ng Orthodox na pananampalataya bago pa man ang mga Latin, at umakyat sa walang hanggang tahanan, si Isidoro na presbiteryo at kasama niya ang pulutong ng mga martir sa Yuryev, ang lungsod ng Livonia. Ngayon na nakatayo sa harap ng Hari ng mga hari, nananalangin sila para sa amin na iginagalang ang kanilang alaala.

Kaluwalhatian: Si Abraham na Tagapagdala ng Diyos, ang palamuti ng Smolensk, / at si Euphrosyne, ang kagalakan ng Polotsk at ang liwanag ng mga birhen, / iniaalay namin sa Iyo, O aking Kristo, bilang mga tagapamagitan; / dahil sa kanila, iligtas Mo kami.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Naging mainit Kang Tagapamagitan para sa Veliky Novgorod, / at Pag-asa para sa mga nawalan ng pag-asa, at Tumulong sa mga nasa kagipitan. / Ngayon, tingnan Mo kami nang may mapagkalingang mata / at, sa pagtanaw sa aming mga kalungkutan at sa pandinig ng aming mga buntong-hininga, / ipakita Mo sa amin ang tanda ng Iyong awa, O Pinakadakilang Kalinisan.

Katavasia: *Ang* buong *mundo* ay namamangha / sa Iyong banal na kaluwalhatian: / sapagkat Ikaw, O Birheng hindi nakilala ng lalaki, / ay nagdalang-tao sa Kataas-taasang Diyos sa *Iyong* sinapupunan / at ipinanganak ang walang hanggang Anak, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa lahat ng umaawit ng Iyong papuri.

Himno 6

Irmos: Nalubog kami sa pinakamalalim na bangin, at walang sinumang makapagligtas sa amin: / itinuturing kaming mga tupa na nakalaan sa katay. / Iligtas Mo ang Sugo Mo, O aming Diyos; / sapagkat Ikaw ang lakas ng mga mahina at ang kanilang pagbawi.

Sa kasalanan ng unang tao, O Panginoon, / tayo ay labis na napinsala; / ngunit tayo ay pinagaling ng Iyong mga sugat, / na Iyong tinamo para sa ikababuti natin, O Cristo; / sapagkat Ikaw ang lakas ng mga mahina at ang ating muling pagbangon.

Inyang itinaas Mo kami mula sa impyerno, O Panginoon, / nang mapagtagumpayan Mo ang balyeng nilamon ang lahat, O Makapangyarihan, / at winasak Mo ang kapangyarihan nito sa pamamagitan ng Iyong sikanan; / sapagkat Ikaw ang buhay, at liwanag, at pagkabuhay.

Theotokos: Nagagalak sa Iyo ang mga ninuno ng *aming* lahi, O Pinakadakilang Dalaga, / nang kanilang mabawi sa pamamagitan Mo ang Hardin ng Eden, / na kanilang nawala dahil sa kanilang pagsuway; / sapagkat Ikaw ay walang kapintasan, bago at pagkatapos ng Iyong panganganak.

Kanon sa Ina ng Diyos

Tulad ng mga alipin, ang mga hukbo ng langit ay nakatayo / sa pagsilang Mo, O Birheng Eterno, / namamangha sa Kanyang walang-binhing paglilihi; / sapagkat Ikaw, Laging Birhen, ay walang kapintasan / bago man o pagkatapos ng Kanyang panganganak.

Sa Iyo, O Pinakadakilang Dalaga, / ang Salita, na dating walang katawan, / ay nagkatawang-tao, / nilalang ang lahat ayon sa Kanyang sariling kalooban, / dinala ang mga hukbo ng mga nilalang na walang katawan mula sa kawalan, / bilang Makapangyarihan sa lahat.

Kanon sa mga Santo. Irmos: Ang napapaligiran ng maraming kasalanan / at kumakapit sa Iyong awa, / tanggapin mo ako bilang isang propeta, / O Panginoon, mapagmahal sa tao, at iligtas mo ako.

Dahil sa pagmamahal nila kay Kristo ayon sa Ebanghelyo, ang Kagalang-galang na sina Zosima, Savvati, German, Irinarh, Eleazar at ang iba pang mga manggagawang-milagro ng Solovetsky ay lumayo sa mundo; / nang makarating sa di-maabot at ilang na mga Pulo ng Solovetsky, / inangkin ninyo ang bawat uri ng birtud, / na inihalintulad sa matalinong bubuyog, / at naging, O mga pinakamatalino, / isang tahanan na karapat-dapat tanggapin ang Banal na Espiritu.

Kantahan natin ang Kagalang-galang na Trifon, dakila sa mga himala, / ang Tagapaghayag ng Loparia, / na sumikat sa pinakamalayong sulok ng hilagang lupain, / at iniligtas ang mga tao mula sa mapait na pagkaalipin sa mga demonyo, / at pinasilay sila sa pamamagitan ng banal na binyag.

Magalak, O disyerto, na minsang tigang at walang naninirahan, / ngunit na noon, na parang liryo, ay namukadkad / at nagbunga ng napakaraming monghe! / Magalak, O mga bundok ng Balaam, at lahat ng punò ng mga gubat ng oak, / purihin sina Sergius at Herman, / at kasama nila sina Arsenius ng Konev at Alexander ng Svir, / ang lubos na pinupuring mga ama.

Ikaw, Kagalang-galang na Cirilo, / tinahak mo nang payapa ang bagyong kalaliman ng buhay na ito, / na may Mahal na Ina ng Diyos bilang iyong timonero, / at ikaw, Jose, ang karangalan ng Volotsk, / at Nil, ang hindi makamundo; / sa payapang tubig at sa pastulan ng pag-iwas sa sarili / matalino ninyong inalagaan ang kawan ng inyong mga alagad, / at ngayon, kasama nila, ipanalangin ninyo / ang mga nagpaparangal sa inyong alaala.

Tulad ng mga dakilang bituin kayo'y nagliwanag sa hanay ng pamayanang monghe, / Anthony ng Siy at Trifon ng Vyatka, / Demetrio ng Priluka, at Dionisio at Amfilochio, ang kaluwalhatian ng Glushitsa, / Gregorio ng Pelshem, Pablo, Sergio at Kornelio ng Vologda, / na nagniningning na parang sinag sa mga birtud ng inyong buhay, O mga kagalang-galang.

Nang mabuhay kayo sa paraang kaaya-aya sa Diyos, inilipat ninyo ang mga disyerto tungo sa mga lungsod, / Macarius, Barnabas, at Tikhon, Abraham at Gennadius. / Kaya, kasama ng iba pang mga Ama, / na nagliwanag sa mga hangganan ng Kostroma at Yaroslavl, / pinupuri ka namin at

nananalangin: / 'Manalangin kayo sa Panginoon na huwag din Niya kaming agawan ng banal na pananaw, / na inyong tinatamasa ngayon / sa walang hanggang lungsod ng Hari ng Langit!'

Kaluwalhatian: Magalak, Thebaid ng Rusya, / Magalak, mga disyerto at ilang ng Olonets, Beloozero at Vologda, / na nagbunga ng isang banal at maluwalhating pulutong ng mga ama, / na sa pamamagitan ng kanilang mga kababalaghang buhay, nagtuturo sa lahat na huwag kumapit sa mundo, / kundi pasanin ang kanilang krus / at sundan ang mga yapak ni Cristo.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa pamamagitan ng Iyong pinakamamahal na Ikaong Tikhvin, na ang dakilang Rusiya, bilang banal na kaloob, ay buong paggalang na tinanggap mula sa itaas, palagiang balutan at ipamagitan sa aming lupain, O Ginang at Reyna, Ina ng Diyos, at iligtas ito sa lahat ng pag-atake ng kaaway.

Katavasia: Habang ipinagdiriwang natin ang banal at kagalang-galang na / kapistahan ng Ina ng Diyos, / halina, kayong mga pantas sa Diyos, / palakpak tayo, / papurihan ang Diyos na ipinanganak mula sa kaniya.

Kontakion ng Linggo, Tono 1

Ika'y muling nabuhay, bilang Diyos, mula sa libingan sa kaluwalhatian / at muling binuhay Mo ang sanlibutan sa Iyo. / At ang likas na tao, bilang Diyos, ay nagpuri sa Iyo, / at ang kamatayan ay napagtagumpayan. / Nagagalak si Adan, O Panginoon, / at si Eba naman, na ngayo'y napalaya mula sa kanyang gapos, ay nagagalak, na sumisigaw: / 'Ika, O Kristo, nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa lahat!'

Ikos: Himig natin ang tungkol sa Kaniya na muling nabuhay sa ikatlong araw / bilang makapangyarihang Diyos, / na nagpabagsak sa mga pintuan ng impiyerno, / at nagbangon sa lahat mula sa libingan mula pa noong una, / na nagpakita sa mga tagadala ng mira, ayon sa Kaniyang sariling kalooban, / na unang nagsabi sa kanila ng 'Magalak', / at ipinahayag ang kagalakan sa mga apostol, / bilang nag-iisang Tagapagkaloob ng buhay. / Kaya nga, ang mga babae, nang may pananampalataya, ay ipinapahayag / ang mga tanda ng tagumpay sa mga alagad; / at ang impiyerno ay humihikbi; at ang kamatayan ay umiiyak; / ngunit ang mundo ay nagagalak, at ang lahat ay sabay na nagliliket: / sapagkat Ika, O Kristo, ay ipinagkaloob Mo ang Pagkabuhay na Mag-uli sa lahat.

Awit 7

Irmos: Kami, mga mananampalataya, kinikilala Ka, O Ina ng Diyos, / bilang isang espiritwal na pugon; / sapagkat kung paanong iniligtas ng Kataas-taasan ang tatlong kabataan, / *gayon din* Siya, ang Diyos ng aming mga ninuno, na pinupuri at pinaparangal, / ay muling binago ang buong pagkatao ko, bilang isang tao, sa Keka niyang sinapupunan.

Yumugyog ang lupa, natabingan ang araw / at nangitim ang liwanag, / ang banal na tabing ng Templo ay napunit, / at ang mga bato ay nabiyak, sapagkat ang Matwiran ay isinakay sa Krus, / ang Diyos ng ating mga ninuno, pinupuri at pinakamaluwalhati.

Ikaw, O Pinakamataas, kusang-loob / ay nagkubli, wari, sa pagiging makapangyarihan / at sugatan sa gitna ng mga patay para sa kapakanan natin, / pinalaya Mo tayong lahat at, sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang kamay, / itinaas Mo tayo kasama Mo, / – ang Diyos ng ating mga ninuno, pinupuri at pinapupurihan.

Theotokos: Magalak, bukal ng agos ng buhay na walang hanggan! / Magalak, paraisong *punong-puno* ng kagalakan! / Magalak, kuta ng mga mananampalataya! / Magalak, ikaw na hindi nakilala ang kasal! / Magalak, kagalakan ng buong mundo, sa pamamagitan mo ay nahayag sa atin ang Pinupuring Diyos ng ating mga ninuno at ang Pinakamaluwalhati!

Kanon sa Ina ng Diyos

Ikaw, O Ina ng Diyos, ay hinulaan nang propetiko ni Jacob sa hagdan; / sapagkat sa pamamagitan Mo ang Napakamahal ay nagpakita sa lupa, / at nanirahan sa piling ng mga tao ayon sa Kanyang sariling kalooban, / ang Diyos ng mga ninuno, pinupuri at pinaparangal.

Magalak, O Banal! Mula sa Iyo ay lumabas ang Pinakamataas, / ang Pastol na tunay na nagsuot ng laman ni Adan, / – sa buong pagkatao ko, O tao – sa pamamagitan ng hindi masukat na awa, / ang Diyos ng mga patriyarka, pinupuri at pinakamaluwalhati.

Kanon sa mga Santo. Irmos: Noong isang beses, sa parang ng Deira, / isang tirano ang nagtayo ng pugon upang pahirapan ang mga tagapagdala ng Diyos: / sa loob nito, tatlong binata ang nagluwalhati sa Nag-iisang Diyos sa pamamagitan ng awit, / sabay-sabay na kumakanta *at* ipinapahayag: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinagpala Ka!'

Leontius, Isaiah at Ignatius, Santiago at Theodore, / banal na sisidlan ng Espiritu at palamuti ng Rostov, / Abraham, na dinala ang mga sumasamba sa diyus-diyosan kay Cristo, / at Prinsipe Pedro at Irinarh, ang kusang-loob na nagdurusa, / Cassian at Paisius, Prinsipe Roman at Prinsipe Dimitri, / at ang lahat ng mga gumagawa ng himala ng Rostov at Uglich / sana'y maki-awit sila sa mga banal na awit.

Nawa'y luwalhatiin ang tagumpay ng Nevsky, ang maka-Diyos na Prinsipe Alexander, / nawa'y purihin ang matapang na San Jorge, / na inialay ang kanyang buhay sa labanan para sa Simbahan ng Diyos at para sa kanyang bayan; / purihin si Andrey, ang tagapag-ayos ng lupain ng Rusya, / kasama ang kanyang dalisay na anak na si Gleb, / at si Abraham na Martir, na gaya ng mangangalakal sa Ebanghelyo, ay binili ang Kaharian ng Langit sa pamamagitan ng kanyang mga paghihirap – / ang kaluwalhatian ng lungsod ng Vladimir, ang mga tagapagtanggol ng lupain ng Rusya / at ang pampaganda ng Simbahang Orthodox.

Luwalhati kina Juan at Teodoro, mga liwanag ng Suzdal, / kina Simon at Dionisio; / papurihan din si Euthymius, ang pinakadakila sa kanyang mga gawa at kasama ng dakilang Sergius, / at si Euphrosyne, ang pinakamaliwanag na bituin ng Suzdal, / at kasama nila si Cosmas, na naglingkod sa Ilog Yakhroma, na magsaya kasama nila.

Purihin si Nikita, huwaran ng pagsisisi, na tiniis ang pagsubok sa haligi at nasawi sa kamay ng sariling kamag-anak; at si Daniel, na naglibing sa mga patay; at kasama nila, si Andreo, na tinalikuran ang kaluwalhatian ng pamumuno bilang prinsipe at nagtapos ng kanyang buhay bilang pulubi, mga tagapaghimala ng Pereyaslav.

Konstantino, apostol at tagapaghayag ng liwanag sa rehiyon ng Murom, / kasama ng iyong marangal na mga anak na sina Teodoro at Mikhael, / at si Pedro, ang matapang at deboto, na tinalo ang ahas ng kayabangan, / kasama ng iyong matalinong asawa na si Fevronia / at ang matuwid at maawain na si Juliana, mga tagapamagitan ng Murom, / kasama sina Basil na Banal at Prinsipe Roman, ang kaluwalhatian ng Ryazan, / ipanalangin kami kay Cristo.

Ang kaluwalhatian ng Tver, San Arsénio, / Michael, prinsipe at martir, at Anna, kayamanan ng lungsod ng Kashin; / Ang Kagalang-galang Nil at Macario, / Efrem, tagapaghayag ng lungsod ng Torzhok, / kasama sina Arcadio at Juliana, bulaklak ng kabanalan, / ipanalangin ninyo kami kay Cristo.

Kaluwalhatian: Sa sandata ng inyong mga panalangin, tapat at kagalang-galang na mga prinsipe, sina Teodoro at David kasama si Constantine, at sina Basil at Constantine, ang kaluwalhatian ng Yaroslavl, tinalo ninyo ang mga demonyo at tinanggap mula sa langit ang biyaya upang pagalingin ang mga karamdaman at palayasin ang masasamang espiritu sa mga sumisigaw: 'Pinagpala Ka, O Diyos ng aming mga ninuno!"

At ngayon, O Ina ng Diyos: Bilang isang kayamanang puno ng biyaya, ipinagkaloob Mo sa Banal na Rus' ang Iyong Ikona ng Vladimir, na sa pamamagitan nito ay nagkaloob Ka ng di-mabilang at sari-saring biyaya sa aming mga ninuno. Huwag Kang tumigil ngayon, O Ina ng Diyos, sa pagpigil sa mga kapahamakan na bumabangon laban sa amin, at iligtas Mo ang lupain ng Rus'.

Katavasia: Hindi pinarangalan ng mga banal at matalino ang mga nilikha nang higit pa sa Nalikha, kundi, nang matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, buong tuwa silang kumanta: 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, pinagpala Ka!'

Oda 8

Irmos: Sa pugon, ang mga kabataang Israelita, na parang sa daluyan ng pag-tunaw, / ay nagniningning sa ganda ng kabanalan na higit pa sa ginto, na ipinahayag: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, lahat ng nilalang, / awitin ninyo ang Kanyang papuri at itaguyod Siya magpakailanman!'

Ikaw, na sa pamamagitan ng iyong kalooban ay lumilikha at nagbabago ng lahat ng bagay, na ginagawang buhay na walang hanggan ang anino ng kamatayan sa pamamagitan ng iyong paghihirap, O Salita ng Diyos; kami *at* ang buong nilikha ay walang patid, bilang aming Panginoon, na umaawit ng iyong papuri at itinaas Ka magpakailanman.

Winasak Mo ang pang-aapi, O Kristo, / at ang paghihirap sa mga pintuan at kuta ng impyerno, / nang Muling Mabuhay Ka mula sa Kuweba sa ikatlong araw. / Ang buong nilikha ay walang patid, bilang Panginoon, / ang nag-aawit ng papuri sa Iyo at itinaas Ka magpakailanman.

Theotokos: Ikaw ang aming aawitan, na walang binhi at sa di-pangkaraniwang paraan, / ay nanganak ng mahalagang perla—si Cristo—/ mula sa kidlat ng Pagkadiyos, / na ipinapahayag: 'Purihin ang Panginoon, lahat ng nilikha, / awitan Siya ng papuri at itas Siya magpakailanman!'

Kanon sa Ina ng Diyos

O maningning na palasyo, na pinagmulan ni Cristo, / ang Panginoon ng lahat, na lumabas na parang nobyo, / magkanta tayong lahat, na sumisigaw: / 'Lahat ng nilalang ng Panginoon, magkanta kayo sa Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Magalak, maringal na luklukan ng Diyos! / Magalak, kuta ng mga tapat! / Sa pamamagitan Mo, si Kristo na Liwanag / ay nagliwanag sa mga nasa kadiliman, / na nagluluwalhati sa Iyo at sumisigaw: / 'Lahat ng nilikha, magkanta sa Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kanon sa mga Santo. Irmos: Nagtamo ng tagumpay laban sa tirano at sa mga apoy / sa pamamagitan ng Iyong biyaya, / ang mga kabataang tapat sa Iyong mga utos, / ay sumigaw: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Magalak, lungsod ng Kazan, sapagkat mayroon kang sarili mong mga tagapamagitan, / ang kagalang-galang na mga santo Gurius, Varsonofius at Herman, / na pinalayas mula sa iyo ang kadiliman ng kawalang-paniwala, / at sina Juan na Martir, at Esteban at Pedro, / na tinanggihan ang kawalang-diyos ng kanilang mga ama / at, sa pamamagitan ng tabak ng kanilang sariling bayan, ay pumasok sa Langit na Tinubuan.

Matapos matutunan ang Banal na Kasulatan mula sa iyong kabataan, O Esteban na Tagapagdala ng Diyos, tagapaghayag ng liwanag sa lupain ng Perm, sa araro ng iyong mga salita hinimok mo ang tuyong puso ng mga Zyrians, at itinanim mo sa kanilang kalooban ang banal na binhi. / Ngayon, kasama ng mga banal na tagapagmana ng iyong gawain, / sina Gerasim, Pitirim at Jonas, / protektahan mo ang iyong kawan at ang buong lupain ng Rus' / sa pamamagitan ng iyong mga panalangin.

Magalak, lupain ng Siberia: / sapagkat sa iyo ay ipinahayag ng Panginoon ang Kaniyang mga santo: / ang matuwid na Simeon ng Verkhoturye / at ang Banal na mga Hirarko ng Irkutsk: Innocent at Sophronius, / at si Juan ng Tobolsk, / mga bagong at kahanga-hangang liwanag at gumagawa ng mga himala.

Magalak, O Iberia, at ang buong lupain ng Georgia; magalak, O Armenia, habang inyong inaawit ang papuri kina Nina at Tamara na Kapanapantay ng mga Apostol, kay Gregorio ang Mananlagang, at sa marami pang iba na nangaral ng pananampalataya ni Cristo sa mga lupain ng Caucasus at na ngayo'y nananalangin kay Cristo para sa inyong lupaing panlipod.

O karunungang Hierarkang Demetrio, tagapagsama-sama ng mga buhay ng mga santo at masigasig na tagapagtanggol ng kanilang *mga birtwusong gawa*, sa pamamagitan ng iyong mga panalangin, ipagkaloob mo na makabahagi kami sa kanilang kaluwalhatian.

Banal na Ama Mitrophan, / unang pastol ng Voronezh, / na nagpakita ng dakilang tapang, / na hindi natakot sa mga banta ng tsar o sa kamatayan, / at nagligtas ng kanyang kaluluwa sa pamamagitan ng pagiging payak, / ipanalangin mo kami sa Diyos.

Pagpalain natin ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, ang ating Panginoon.

Tulad ng pagtitipon ng pulot na matamis ng bubuyog / mula sa mga bulaklak na agad kumukupas, / gayon din naman ikaw, Ama Tikhon, ay nagtipon / mula sa panandaliang mundong ito ng isang kayamanang espiritwal, / na ikinagagalak mo kami lahat.

At ngayon, O Ina ng Diyos: purihin natin ang masigasig na Tagapamagitan / at sambahin ang kaniyang banal na ikon, / na sa pamamagitan nito ay itinatag niya ang tunay na pananampalataya sa bayang kakabukas pa lamang ng isip / at iniligtas ang lungsod ng Moscow sa mga panaon ng paghihirap. / *Ang ikon* na ito ay isang dakilang kayamanan ng lungsod ni San Pedro / at ang pinakamaluwalhating yaman ng buong ating bayan.

Pinupuri, binabasbasan, at sinasamba namin ang Panginoon, inaawit ang Kanyang mga papuri at itinaas Siya magpakailanman.

Katavasia: Sa pugon, iniligtas ng Anak ng Ina ng Diyos / ang mga banal na kabataan: / noon bilang isang pahiwatig, ngayo'y bilang katuparan; / Tinawag Niya ang buong sansinukob upang kumanta sa Iyo. / Kumanta sa Panginoon, O mga nilikha, / at itaguyod Siya magpakailanman!

Pagkatapos ay inaawit natin ang 'Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin:'

Himno 9

Irmos: Ang tinik na palumpong, nasusunog ngunit hindi nauubos, / ay nagpatotoo sa dalisay na pagsilang *ni Cristo* sa pamamagitan Mo; / at ngayon ay ipinamamanhik namin sa *Iyo* na patayin / ang pugon ng tukso na nag-aalab laban sa amin, / upang kami ay walang patid na magluwalhati sa Iyo, O Ina ng Diyos.

O, kung paanong ang mga walang-batas, / ang mga mapanghimagsik at ang may masasamang balak, / ay pinalaya ang kriminal at ang masama, / samantalang hinatulan ang Matuwid sa Krus – ang Panginoon ng kaluwalhatian, / na karapat-dapat naming pinupuri.

Tagapagligtas, walang-bahid na Kordero, / na *Siyang* kumuha sa kasalanan ng sanlibutan! / Pinupuri Ka namin, na nabuhay na mag-uli sa ikatlong araw, / *kasama* ng Ama at ng Iyong Banal na Espiritu, / at, ipinahayag Ka bilang Panginoon ng kaluwalhatian, pinaparangal Ka namin.

Ang Theotokos: Iligtas Mo ang Sugo Mo, O Panginoon, / na tinubos Mo ng mahal Mo'y dugo, / sa hari'y ipagkalub ang matibay na kuta laban sa kaniyang mga kaaway, / at sa Iyong mga simbahan ay ipagkaloob ang kapayapaan, O Tagapagmahál ng tao, / sa pamamagitan ng mga panalangin ng Theotokos.

Kanon sa Ina ng Diyos

Mula sa ugat ni David, Ama ng Diyos, / lumitaw Ka, O Birhen, ayon sa propesiya; / nguni't tunay Mong pinarangalan si David, / sa pagsilang Mo sa Panginoon ng kaluwalhatian na hinulaan ng mga propeta, / na karapat-dapat naming pinupuri.

Lahat ng himno ng papuri ay kulang sa paghahambing / sa kadakilaan ng Iyong kaluwalhatian, O Pinakadalise. / Ngunit tanggapin Mo, O Pinakamakapangyarihang Ginang, mula sa Iyong mga hindi karapat-dapat na lingkod, / ang himno ng papuring ito, iniaalay sa Iyo, O Ina ng Diyos, / na may pag-ibig at debosyon.

Kanon sa mga Santo. Irmos: O Ina ng Diyos, tuktok ng pagkabirhen, na sa pamamagitan ng maringal na mga awit ay itinataas mo / ang mga pista *bilang parangal sa* iyong *mga gawaing* puspos ng biyaya! / At ngayon, habang ginugunita namin ang iyong birheng *panganganak* sa Salita, / sa pamamagitan ng hiwaga ng inspirasyon *ng Espiritu*, palamutian mo / ang mga nagpupuri sa Iyo sa *araw na* ito.

O pinagpalang tagapaghayag ng liwanag at banayad na Anghel ng Simbahan ng Tambov, San Pitirim, / magalak ka sa iyong kawan at sa buong Rusya, / sapagkat doon ay namulaklak ang isang bagong at walang hanggang kagalakan, Kagalang-galang na Seraphim, / kamangha-manghang tagapangasiwa ng ating kaligtasan.

O mga Banal na Theodosius at Joasaph na pantas sa Diyos, na pinarangalan ng Panginoon sa pamamagitan ng kahanga-hangang hindi pagkabulok! Sa pamamagitan ninyo, tayo rin ay itinaas, mga anak ng Simbahang Orthodox, na kung saan hanggang sa araw na ito ay ipinamamalayo ng Panginoon *ang mga* kahanga-hangang *gawa* at pinaparangal ang Kanyang mga lingkod.

O bagong manggagawa ng mga himala na si Jose, santo at martir! Ang lungsod ng Astrakhan at ang buong rehiyon ng Volga ay ipinagmamalaki ka at pinararangalan ka, sapagkat matapang kang nagtiis para sa katotohanan sa kamay ng mga walang-Diyos na rebelde.

O katatagan at tapang ng maluwalhating pulutong ng mga martir, / na pinatay para kay Cristo ng mababangis na mga pagano sa Tsina! / Sapagkat pinalamutian nila ang Simbahang Ortodokso / at ibinuhos ang kanilang dugo sa kanilang lupain bilang binhi ng pananampalataya, / at sana'y parangalan sila nang marapat kasama ng lahat ng mga santo.

O pinakamataas na mga salita at higit sa lahat ng papuri / ang mga gawa ng mga bagong tagapagdala ng paghihirap! / Tinitiis nila ang malupit na kasamaan ng mga walang Diyos / at ang hambog na poot ng mga apostata, / matatag na humahawak sa pananampalataya ni Cristo bilang kalasag laban sa mga aral ng mundong ito, / at karapat-dapat na inilalagay sa atin ang isang halimbawa / ng pagtitiis at katatagan sa pagdurusa.

O aming mga dakilang kamag-anak, / kilala sa pangalan at hindi kilala, / nahayag at hindi nahayag, / na nakarating sa Langitnang Siyon at tumanggap ng dakilang kaluwalhatian mula sa Diyos! / Mamilit kayo para sa amin na naninirahan sa dalamhati, / ibalik ang aming nanghihinang pananampalataya at tipunin ang nagkalat na bayan, / tanggapin mula sa amin ang awit na ito ng pasasalamat bilang isang handog.

Kaluwalhatian: O Pinakabanal na Trinidad! / Tanggapin, bilang unang bunga / at bilang pinakamalinamnam na insenso, / ang lahat ng nasa lupain ng Rusya na nagpalugud-lub *sa* Inyo— noong mga unang panahon at sa mga nagdaang araw, / ang mga kilala *sa amin* at ang mga hindi namin kilala— / at sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, ingatan ang lupain mula sa lahat ng kapahamakan.

At ngayon, O Ina ng Diyos: O Mapagpalang Birhen! / Ikaw na nagpayaman sa aming mga bayan at nayon / ng mga larawan ng Iyong banal na mukha, / bilang mga tanda ng Iyong pabor! / Tanggapin ang aming pasasalamat, / at iligtas ang aming tinubuang-bayan mula sa mabibigat na kapahamakan: / sapagkat itinataas ka naming lahat bilang ang makapangyarihang Proteksyon / ng aming lupain.

Katavasia: Magalak ang bawat kaluluwang ipinanganak sa lupa / na naliwanagan ng Espiritu; / magalak din ang kalikasan ng mga walang-katawang Isip, / na nagbibigay-pugay sa banal na kapistahan ng Ina ng Diyos, / at sabihin nilang: / 'Magalak ka, lubos na Pinagpala, / O dalisay na Ina ng Diyos, Palagiang Birhen!'

Pagkatapos: Banal ang Panginoon, ang ating Diyos: **(3)**

Ang Awit ng Linggo

Nang makita nilang natanggal ang bato, / nagalak ang mga tagapagdala ng myrrha, / sapagkat nakita nila ang isang binata na nakaupo sa libingan, / at ipinahayag niya sa kanila: / 'Narito, nabuhay na ang Cristo; sabihin ninyo kay Pedro at *sa lahat* ng mga alagad: / Magmadali kayo sa Bundok ng Galilea, / doon siya magpapakita sa inyo, / gaya ng ipinahayag *niya* sa *kaniyang* mga kaibigan'.

Luwalhati sa mga santo: Sa ating mga awit, purihin natin ang mga palaging nagniningning na liwanag ng lupain ng Rusya, na inilubog sa mga hiwaga ng Banal na Salita, na nagluluwalhati kay Cristo, na nagbigay-liwanag at nagmahal sa kanila, at ibinigay sila sa atin bilang mga katulong sa ating dalamhati.

At ngayon, O Ina ng Diyos: dinala ng anghel *ang pagbati* 'Magalak' sa Birhen bago ka pa man matalikod, O Kristo; *at* iginulong ng anghel ang bato mula sa Kanyang hukay. / Ang una—sa halip na kalungkutan—*ay naghayag ng* isang tanda ng di-mailarawang kagalakan, / habang ang ikalawa—sa halip na kamatayan—ay ipinangangako Ka, O Tagapagbigay ng buhay, / at pinupuri *Ka,* at inihahayag ang Pagkabuhay Muli / sa mga babae at sa mga inihayag sa *Iyong* mga hiwaga.

Sa 'Papuri'
Domingo stichera sa ika-4 na tono, tono 1

Taludtod: **Upang isakatuparan sa kanila ang hatol na itinakda; / ang kaluwalhatiang ito ay sa lahat ng Kanyang mga banal.** Awit 149:10

Kinakanta namin ang Iyong / nakapagliligtas na paghihirap, O Kristo, / at pinupuri namin ang Iyong Pagkabuhay.

Stich: **Purihin ang Diyos sa Kanyang mga banal, / purihin Siya sa kalangitan ng Kanyang kapangyarihan.** Awit 150:1

Ikaw na nagtiis sa Krus, at nagpawi sa kamatayan, at muling nabuhay, ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa aming mga buhay, O Panginoon, bilang ang Siyang Makapangyarihan.

Taludtod: **Purihin Siya dahil sa Kaniyang kapangyarihan, / purihin Siya dahil sa kasaganaan ng Kaniyang kadakilaan.** Awit 150:2

Ikaw na tinalo ang Hades at muling binuhay ang sangkatauhan / sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, O Kristo, / ipagkaloob Mo sa amin, na may malinis na puso, / na magkanta tungkol sa Iyo at magbigay-luwalhati sa Iyo.

Taludtod: **Purihin Siya sa tunog ng trumpeta, / purihin Siya sa salterio at alpa.** Awit 150:3

Pinupuri ang habag Mo, na karapat-dapat sa Diyos, / sa Iyo kami umaawit, O Kristo: / Ika'y ipinanganak ng Birhen at hindi kailanman pinaghiwalay sa Ama; / nagdusa Ka bilang tao / at kusang-loob na tinanggap ang Krus; / muling nabuhay Ka mula sa libingan, lumabas *dito* na parang mula sa palasyo, upang iligtas ang sanlibutan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

At mga stichera para sa mga santo, ika-4 na tono, tono 1

Taludtod: **Purihin Siya sa plawta at sa sayaw, purihin Siya sa mga kwerdas at sa organo.** Awit 150:4

Ipinadala Mo ang Espiritu Mo, O Panginoon, / sa matalinong kaluluwa ni Prinsipe Vladimir, / *upang* makilala ka *niya*, ang iisang Diyos sa Trinidad. / Kaya, nang liwanagan Ninyo sa pamamagitan ng binyag / ang mga taong pinili Ninyo at ipinagkatiwala sa kaniya, / dinala niya *sila* sa pamamagitan ng pananampalataya sa Inyong Simbahan, / *upang sila*'y sumigaw: / 'Tagapagligtas namin, luwalhati sa Inyo!'

Tono 2

Taludtod: **Purihin Siya sa pamamagitan ng malamyos na simbal, purihin Siya sa pamamagitan ng nag-ugong na simbal. / Purihin ang Panginoon ang lahat ng humihinga!** Awit 150:5

Mga Ilaw ng Lupain ng Rusya: ang pinakamapuring mga martir, / ang aming banal na mga hierark, mga tagapaghayag at tagapagtanggol ng pananampalataya, / ang mga kagalang-galang, mga maninirahan sa disyerto at mga gabay sa kabanalan, / magtipon-tipon tayo at purihin sila nang magkakaisa, na sumisigaw sa kanila: / 'Mga kagalang-galang, at mga martir, at mga matuwid, at lahat ng mga santo ng Rusya, / ipanalangin ninyo kami kay Kristo na aming Diyos, / upang ipagkaloob Niya sa amin ang Kanyang dakilang awa!'

Taludtod: **Sumigaw ang mga matuwid – / at pinakinggan sila ng Panginoon.** Awit 33:18A

Mga Kagalang-galang na mga Ama! / Naging espirituwal na mga bulaklak kayo ng lupain ng Rusya, / aming kapuri-puri at aming lakas, / at isang mapayapang kanlungan para sa lahat, / sapagkat ipinagmamalaki kayo ng aming lupain, / na nagkamit sa inyo bilang isang hindi mauubos na kayamanan. / At ngayon, bagaman ang inyong mga tinig sa lupa ay nanahimik na, / gayunpaman ang mga himala ay nagpapatotoo sa Panginoon na nagparangal sa inyo. / Manalangin kayo sa Kaniya, upang ipagkaloob Niya sa ating mga kaluluwa ang Kaniyang dakilang awa!

Tono 4

Taludtod: **Mapalad ang lahat ng natatakot sa Panginoon, / na naglalakad sa Kanyang mga daan.** Awit 127:1

Nang marinig ang tinig ng Ebanghelyo / at masunog sa apostolikong sigasig, / nagtungo ka upang turuan ang mga hindi maniniwalang pagano, / ang pinagpala ng Diyos at katulad ng mga apostol / Kuksha, Leontius, Esteban at Gurias, / at ang kahanga-hangang Innocent, / apostol ng dakilang lupain ng Siberia, / at tagapanguna ng kaliwanagan / ng mga bagong lupain sa kabila ng dagat! / Kaya, kasama ng lahat ng iba pa / na nagsikap sa pangangaral ng Ebanghelyo ni Cristo, / karapat-dapat ka *naming* pinupuri.

Stichera ng Matinas ng Ebanghelyo, tono 2

Kaluwalhatian: Sa mga babaeng kasama ni Maria, na nagdala ng mga pabangô at naguguluhan kung paano matutupad ang kanilang hangarin, nagpakita ang batong natanggal at ang Banal na Kabataan, na nagpapakalma sa kaguluhan ng kanilang mga kaluluwa; 'Sapagkat,' wika niya, 'si Jesus na Panginoon ay nabuhay na mag-uli; / kaya sabihin ninyo sa mga tagapahayag, ang Kanyang mga alagad, / na magmadali *sila* sa Galilea / at makita Siya, na nabuhay na mag-uli, / bilang Tagapagbigay ng buhay at ang Panginoon'.

At ngayon, ang iisang tinig: Pinagpala ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Isang dakilang doksolohiya.

Tropario ng Pasko ng Pagkabuhay

Sa araw na ito'y natupad ang kaligtasan ng sanlibutan! / Awitan natin Siya na muling nabuhay mula sa libingan / at ang Prinsipe ng ating buhay, / sapagkat sa paglipol sa kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan, / ipinagkaloob Niya sa atin ang tagumpay at malaking awa.

At ang pagpapalabas.

SA LITURHIYA

Ang Pagpapala ng Linggo ng Unang Tono, ika-6

Alalahanin Mo kami, O Panginoon, sa Iyong Kaharian, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Mapalad ang mga dukha sa espiritu, sapagkat kanila ang Kaharian ng Langit.

Mapalad ang mga nagdadalamhati, sapagkat sila'y aaliwin.

Mapalad ang mga mapagkumbaba, sapagkat mamamana nila ang lupa. Mateo 5:3–5

Sa pamamagitan ng pagkain, pinalayas ng kaaway si Adan mula sa Paraiso; ngunit si Cristo, sa pamamagitan ng Krus, dinala sa Paraiso ang tulisan na sumigaw: 'Alalahanin mo ako pagdating Mo sa Iyong Kaharian!'

Taludtod: **Mapalad ang mga nagugutom at nauuhaw sa katuwiran, sapagkat sila'y mapapawi.** Mateo 5:6

Sinasamba ko ang Iyong mga paghihirap / at pinupuri ko ang Iyong Pagkabuhay Muling May Karawaan; / *kasama* si Adan at ang tulisan / sumisigaw ako sa Iyo nang malakas na tinig: / 'Alalahanin Mo ako, O Panginoon, pagdating Mo sa Iyong Kaharian!'

Taludtod: **Mapalad ang mga maawain, sapagkat magkakamit sila ng awa.** Mateo 5:7

Ikaw ay kusang ipinako sa krus, O Walang Sala, / at inilagay sa libingan; / ngunit muling nabuhay Ka bilang Diyos, / binuhay Mo rin si Adan, na sumigaw: / 'Alalahanin Mo ako pagdating Mo sa Iyong Kaharian!'

Taludtod: **Mapalad ang malilinis sa puso, sapagkat makikita nila ang Diyos.** Mateo 5:8

Matapos mong muling buhayin ang templo ng Katawan Mo / sa ikatlong araw matapos ang paglilibing Mo, / Ika, Kristo Diyos, ay muling binuhay Mo si Adan at ang lahat ng inapo ni Adan, / na sumigaw: 'Alalahanin Mo kami, O Panginoon, / pagdating Mo sa Kaharian Mo!'

Taludtod: **Mapalad ang mga tagapagtatag ng kapayapaan, sapagkat tatawagin silang mga anak ng Diyos.** Mateo 5:9

Ang mga Tagadala ng Mirra ay dumating na may luha / sa Kabanal-dambana Mo, Kristo Dios, nang madaling araw / at nakakita ng isang Anghel, na nakaupo na nakasuot ng puting *balabal at* sumisigaw: / 'Ano ang hinahanap ninyo? Nabuhay na ang Cristo; / huwag na kayong magluksa!'

Taludtod: **Mapalad ang mga inuusig dahil sa katuwiran, sapagkat kanila ang Kaharian ng Langit.** Mateo 5:10

Ang Iyong mga Apostol, O Panginoon, nang sila'y dumating sa bundok na iniutos Mo sa kanila, O Tagapagligtas, nang makita Ka nila, sinamba Ka. At sinugo Mo sila sa mga bansa – upang turuan at binyagan sila.

Mapalad ang mga santo, tono 8

Taludtod: **Mapalad kayo kapag ininsulto nila kayo at inuusig at sinasabing lahat ng uri ng masamang paninirang-puri laban sa inyo dahil sa Akin.** Mateo 5:11

Hindi sa pamamagitan ng tabak natin namana ang ating lupain, / kundi sa pamamagitan ng Kanan mong kamay, at ng iyong kapangyarihan, / at sa liwanag ng iyong mukha. / At sa pamamagitan ng luha, gawa at pagsisikap ng iyong mga santo, / sa pamamagitan ng kanilang dugo at mga aral, / ang ating tinubuang-bayan ay natatag.

Taludtod: **Magalak at magsaya, sapagkat malaki ang inyong gantimpala sa langit.** Mateo 5:12

Nang kami'y lumihis sa Iyo / at nabigo sa pagsunod sa Iyong mga utos, / doon mo kami itinakwil at pababaan, / at kami'y naging pinakamababa sa lahat ng mga bansa; / ngunit maawa ka sa amin, O Diyos naming Tagapagligtas, / sa pamamagitan ng pagdalangin ng Iyong mga santo.

Kaluwalhatian: O Pinakabanal na Trinidad! / Iligtas Mo kami mula sa pagkabihag, / pagalingin Mo ang aming mga karamdaman at kalungkutan, / gisingin Mo ang aming mga espiritu mula sa katamaran at sa pagtulog ng kasalanan, / upang maging karapat-dapat kami sa aming mga ninuno at kapatid, / na sa pamamagitan ng kanilang mga gawa sa aming lupain, / pinarangal ang Iyong pangalan.

At ngayo'y: Pisanayin Mo ang mga nangasaboy, ibalik Mo ang mga nangahiwalay, / ibalik Mo *sa* Orthodox *na pananampalataya ang* mga naligaw, / aliwin Mo ang mga umiiyak at nagluluksa, / pagalingin Mo ang pagkasira ng aming nag-ugong na lupain, O Puno ng Biyaya, / habang ipinamamagitan Mo kami sa Diyos kasama ng aming mga banal na ninuno.

Troparion ng Linggo, Tono 1

Bagaman ang bato ay sinelyuhan ng mga Hudyo, / at mga sundalo ang nagbantay sa Iyong pinakabanal na Katawan, / Ika'y muling nabuhay sa ikatlong araw, O Tagapagligtas, / na nagkaloob ng buhay sa sanlibutan. / Kaya't ang mga makalangit na kapangyarihan ay sumigaw sa Iyo, O Tagapagkaloob ng buhay: / 'Luwalhati sa Iyong Pagkabuhay na Muli, O Kristo; / luwalhati sa Iyong Kaharian; / luwalhati sa Iyong probidensya, O Ikalang Nagmamahal sa sangkatauhan!

Troparion sa mga Santo, Tono 8

Bilang magandang bunga ng Iyong makaliligtas na pagtatanim, / iniaalay sa Iyo ng lupain ng Rusya, O Panginoon, / ang lahat ng mga santo na sumikat dito. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin at *ng paghahain* ng Ina ng Diyos, / panatilihin ang aming Simbahan at ang aming bansa sa malalim na kapayapaan, O Pinakamahabagin.

Kontakion ng Linggo, Tono 1

Ika'y muling nabuhay, bilang Diyos, mula sa libingan sa kaluwalhatian / at muling binuhay Mo ang sanlibutan kasama Mo. / At ang sangkatauhan, bilang Diyos, ay nagpuri sa Iyo, / at ang kamatayan ay napagwagi. / Nagagalak si Adan, O Panginoon, / at si Eba naman, na ngayo'y napalaya mula sa kanyang mga gapos, ay nagagalak, na sumisigaw: / 'Ika, O Kristo, ay nagkakaloob ng muling pagkabuhay sa lahat!'

Kontakion sa mga Santo, Tono 3

Sa araw na ito, ang pulutong ng mga santo na nagpakalugud sa Diyos sa ating lupain ay nakatayo sa harap Niya sa templo / at tahimik na nananalangin sa Diyos para sa atin. / Ang mga anghel ay niluluwalhati Siya kasama nila / at ang lahat ng mga santo ng Simbahan ni Kristo ay nagdiriwang – / sapagkat silang lahat ay sabay-sabay na nananalangin sa Walang-hanggang Diyos para sa atin.

Prokeimenon, tono 1

Nawa'y sumatin tayo ang iyong awa, O Panginoon, / sapagkat inilalagay namin ang aming pag-asa sa Iyo. **Taludtod:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon – ang papuri ay nararapat sa mga matuwid! Awit 32:22, 1

At ang prokeimenon ng mga santo, tono 7

Ang kamatayan ng Kanyang mga banal ay mahalaga sa paningin ng Panginoon. Awit 115:6

Epistola. Ang Epistola sa mga Taga-Roma, simula 81B

Mga kapatid, kaluwalhatian, karangalan at kapayapaan sa lahat ng gumagawa ng mabuti—una sa mga Judio, saka sa mga Griego! Sapagkat ang Diyos ay hindi nagtatangi. Ang mga nagkasala nang wala ang Kautusan ay mapapahamak sa ilalim ng Kautusan; ngunit ang mga nagkasala sa ilalim ng Kautusan ay huhusgahan ng Kautusan (sapagkat hindi ang mga nakakarinig ng Kautusan ang matuwid sa harap ng Diyos, kundi ang mga sumusunod sa Kautusan ang mapapatunayang matuwid; sapagkat kapag ang mga Hentil, na walang Kautusan, ay ayon sa kalikasan ay gumagawa ng inaatasan ng Kautusan, sila, bagaman walang Kautusan, ay isang kautusan para sa kanilang sarili: pinapakita nila na ang mga kahilingan ng batas ay nakasulat sa kanilang mga puso, ang kanilang budhi ay nagpapatotoo, at ang kanilang mga kaisipan ay paminsan-minsan ay nagtutumpakan at paminsan-minsan ay nagtutulan) sa araw na, ayon sa aking ebanghelyo, huhusgahan ng Diyos ang mga lihim na bagay ng mga tao sa pamamagitan ni Jesucristo.

Roma 2:10–16

At sa mga banal.
Ang Sulat sa mga Hebreo, simula 330

Mga kapatid, ang lahat ng mga banal sa pamamagitan ng pananampalataya ay nagtagumpay ng mga kaharian, nagsagawa ng katuwiran, nakatanggap ng mga pangako, pinatahimik ang mga bibig ng mga leon, pinatay ang puwersa ng apoy, nakatakas sa talim ng espada, pinatibay sa kahinaan, nagpakita ng lakas sa pakikidigma, at nagpatakas sa mga dayuhang hukbo; ang iba ay nakatanggap ng kanilang mga patay na nabuhay muli; samantalang ang iba ay pinahirapan, ay tumangging tanggap ng kalayaan, upang makamit nila ang isang mas mabuting pagkabuhay na mag-uli; at ang iba pa ay nagtiis ng pang-uuyam at pananakit, pati na ng mga tanikala at pagkakabilanggo; pinagbatuhan sila, pinilas sa dalawa, inusig sa pagpapahirap, pinatay sa pamamagitan ng tabak; sila'y naglibot na may balat ng mga kordero at ng mga kambing, na naghihirap, nagdadusa at inaapi; ang mga hindi karapat-

dapat sa kanila ang buong sanlibutan ay naglakbay sa mga ilang at kabundukan, sa mga kuweba at sa mga bangin ng lupa. At ang lahat ng ito, bagaman pinatotohanan ng kanilang pananampalataya ang kanilang katuwiran, ay hindi nakatanggap ng ipinangako, sapagkat inihanda ng Diyos para sa atin ang isang bagay na mas mabuti, upang hindi sila gawing ganap nang wala tayo. Kaya, yamang napapaligiran tayo ng napakalaking ulap ng mga saksi, ilagay natin sa gilid ang bawat pasanin at ang kasalanang madaling nakakapit sa atin, at tumakbo tayo nang may pagtitiis sa karerang nakalaan sa atin, na nakatuon ang ating mga mata kay Jesus, ang tagapagsimula at tagapagtupad ng ating pananampalataya.

Hebreo 11:33–12:2A

Alleluia, Tono 1

Taludtod: Ang Diyos ang naghihiganti sa akin at sinasakop Niya ang mga bansa para sa akin.
Taludtod: Siya ang nagliligtas sa hari sa kaluwalhatian at nagpapakita ng awa sa Kanyang pinahiran, si David, at sa kanyang mga supling magpakailanman. Awit 17:48, 51

At sa mga santo, tono 8

Magalak kayo sa Panginoon, at magsaya, kayong matuwid. Awit 31:11A

Ang Ebanghelyo ng Linggo, mula sa Mateo, kabanata 9

Noong mga araw na iyon, habang naglalakad si Jesus sa tabing-dagat ng Galilea, nakita Niya ang dalawang magkapatid, sina Simon na tinawag na Pedro, at si Andres na kapatid niya, na naghahagis ng kanilang lambat sa dagat, sapagkat sila ay mga mangingisda; at sinabi Niya sa kanila, 'Sumunod kayo sa Akin, at gagawin Ko kayong mga mangingisda ng tao.' Agad nilang iniwan ang kanilang lambat at sumunod sa kaniya. Pag-alis niya roon, nakita niya ang dalawang magkapatid na sina Santiago na anak ni Zebedeo at Juan na kapatid niya, na nasa bangka kasama si Zebedeo na kanilang ama, na inaayos ang kanilang lambat, at tinawag sila. Agad nilang iniwan ang bangka at ang kanilang ama at sumunod sa kaniya. At naglibot si Jesus sa buong Galilea, na nagtuturo sa kanilang mga sinagoga at ipinapahayag ang mabuting balita ng Kaharian, at pinagpapagaling ang bawat uri ng sakit at bawat karamdaman sa mga tao.

Mateo 4:18–23

At sa mga banal. Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, kabanata 10A

Noong mga araw na iyon, maraming tao ang sumunod kay Jesus mula sa Galilea, Dekapolis, Jerusalem, Judea at mula sa kabila ng Ilog Jordan.

Nang makita Niya ang mga karamihan, umakyat Siya sa bundok; at nang Siya'y nakaupo na, lumapit sa Kaniya ang Kaniyang mga alagad. At binuksan Niya ang Kaniyang bibig at tinuruan sila, na sinasabi: 'Mapalad ang mga dukha sa espiritu, sapagkat kanila ang kaharian ng langit. Mapalad ang mga nagluluksa, sapagkat sila'y aliwin. Mapalad ang mga mapagkumbaba, sapagkat mamamana nila ang lupa. Mapalad ang mga nagugutom at nauuhaw sa katuwiran, sapagkat sila'y mabubusog. Mapalad ang mga maawain, sapagkat sila'y kaaawaan din. Mapalad ang mga malinis ang puso, sapagkat makikita nila ang Diyos. Mapalad ang mga tagapagtatag ng kapayapaan, sapagkat sila'y tatawaging mga anak ng Diyos. Mapalad ang mga inuusig dahil sa katuwiran, sapagkat kanila ang kaharian ng langit. Mapalad kayo kapag ininsulto kayo ng mga tao at inuusig, at sinasabi nila ang lahat ng uri ng kasamaan laban sa inyo nang hindi totoo dahil sa akin. Magalak kayo at magsaya, sapagkat malaki ang gantimpala ninyo sa langit: sapagkat ganoon din nila inuusig ang mga propeta na nauna sa inyo.

Mateo 4:25–5:12

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit, / purihin Siya sa kahangaan. **Mga banal:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon / – ang pagpupuri ay angkop sa matuwid. / Alleluia. **(3)** Awit 148:1, 32:1